叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000001

2. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000002

3. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000003

4. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000004

5. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000005

6. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000006

7. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000007

8. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000008

9. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000009

10. 小领主方特勒罗伊 [删节]：für Den (little Lord Fauntleroy [abridged]) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

- [ˌju ɛn 'di] ['ɛŋglɪʃə]
FRANZÖSISCHE UND ENGLISCHE
- 北达科他大学 英语

法语和英语

-
SCHULBIBLIOTHEK
-

舒尔比利奥特克

[hɛ'raʊsgəˌge:bən]
HERAUSGEGEBEN
herausgegeben

赫劳斯格格本

[vɑ:n]
VON
冯

冯

['ɑ:toʊ] [i:] . [ə; eɪ] . ['dɪkmən]
OTTO E . A . DICKMANN
奥托 E . 一个 . 迪克曼

奥托·E·迪克曼

['raɪə] [ə; eɪ] : ['proʊzə]
REIHE A : PROSA
雷赫 一个 : 散文

REIHE A：PROSA

[bænd] [ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
BAND LXXVII
乐队 七十七

第77卷

['ɛŋglɪʃ]
ENGLISCH
英语

英语

['laɪpsɪg] -
LEIPZIG 1904
莱比锡 -

莱比锡 1904

- [ˌbu:xˌhændlʊŋ]
RENGERSCHE BUCHHANDLUNG
- 书店

RENGERSCHE BUCHANDLUNG

['gɛbhɑ:rt] & - .
GEBHARDT & WILISCH .
格布哈特 & - .

格布哈特和维利施。

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

[lɔːrd]	['fɔntlɚˌɔɪ]
LORD	**FAUNTLEROY**
主	方特罗伊

方特罗伊勋爵

[vɑːn]
VON
冯

冯

['frænsɪs]	[ˌhɑːdʒsn]	[bə(ː)'net, 'bəːnit]
FRANCES	**HODGSON**	**BURNETT**
弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[fʊr]	[den]	-	['bɛɐ̯ˌbaʁbaɪtət]
FÜR	**DEN**	**SCHULGEBRAUCH**	**BEARBEITET**
毛皮	丹	-	bearbeitet

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH BEARBEITET

[vɑːn]
VON
冯

冯

[dʒiː] .	['woʊlpɚt]
G **.**	**WOLPERT**
G .	沃尔珀特

G. 沃尔珀特

-	['aʊfˌlɑːgə]
SIEBENTE	**AUFLAGE**
-	授权

七重奏

['laɪpsɪg]	-
LEIPZIG	**1904**
莱比锡	-

莱比锡 1904

-	[ˌbuːxˌhændlʊŋ]
RENGERSCHE	**BUCHHANDLUNG**
-	书店

RENGERSCHE BUCHANDLUNG

['gɛbhɑːrt]	&	-	.
GEBHARDT	**&**	**WILISCH**	**.**
格布哈特	&	-	.

格布哈特和维利施。

[ˌem aɪ 'tiː]	-	[ɚlaʊbnːz]	['dɚː]	-
Mit	**gütiger**	**Erlaubnis**	**der**	**Verlagshandlung**
密特	-	Erlaubnis	德尔	-

出版社出版

['bɚːnhɑːrd]	['tauknits]	[ɪn]	['laɪpsɪg]	.
Bernhard	**Tauchnitz**	**in**	**Leipzig**	**.**
伯恩哈德	陶赫尼茨	在	莱比锡	.

莱比锡的伯恩哈德·陶赫尼茨。

['drʌk] [vɑːn]['hjuːgəu] - [ɪn] ['kemnɪts] .
Druck von Hugo Wilisch in Chemnitz .
德鲁克 冯 雨果 - 在 开姆尼茨 .

开姆尼茨的德鲁克·冯·雨果·威利施 (Druck von Hugo Wilisch)。

[vɔrwɜːt] [zɜːr]['ɜːrstən]['aʊfˌlɑːgə] .
Vorwort zur ersten Auflage .
沃沃特 祖尔 厄斯滕 授权 .

Vorwort zur ersten Auflage.

[ˌbi i 'aɪ]['dɜː]['bɛɐ̯ˌbaʁbaɪtʊŋ]['diˈiːes] [vɔrliːdʒɛndən] - ['aʊz] [bɜːr'nɛts] [[wʌn]]
Bei der Bearbeitung des vorliegenden Auszugs aus Burnetts [1]
贝 德尔 处理 德斯 前列 - 澳大利亚 伯内特 [1]

Bei der Bearbeitung des vorliegenden Auszugs aus Burnetts[1]

- [rə'meɪn] [fʊr] [daɪ] [ʃuːlə] , [læg][mɪr] [nɑːx] [den] - ['dɜː]
fesselndem Romane für die Schule , lag mir nach den Grundsätzen der
- 罗曼 毛皮 死 学校 , 落后 米尔 后 丹 - 德尔

罗马式的学校，滞后于基本原理

- [ju ɛn 'di] ['ɛŋglɪʃən] - - [daɪ]['aʊfˌgɑːbə][ɔb] , - [soʊ]
Französischen und Englischen Schulbibliothek zunächst die Aufgabe ob , denselben so
- 和 英语 - - 死 任务 奥布 , - 所以

法语和英语图书图书馆 zunächst die Aufgabe ob，denselben so

[zuː] - , - ['dɜː][ɪnˌhɑːlt]['diˈiːes] - [ɪn]['aɪnəm] [sɪ'mestər] - ['wɜːdən] [kæn] .
zu kürzen , daß der Inhalt des Bändchens in einem Semester bewältigt werden kann .
祖 - , - 德尔 吸入 德斯 - 在 一个 学期 - 韦尔登 坎恩 .

zu kürzen，daß der Inhalt des Bändchens in einem Semester bewältigt werden kann。

[iːz] ['vʊrdən] [dɛʃəlb] ['æli] [fʊr] [daɪ] [ɛnt'vɪkəˌlʊŋ] ['dɜː] - [nɪçt] [ənbidɪŋt] - [tiːl]
Es wurden deshalb alle für die Entwicklung der Erzählung nicht unbedingt nötigen Teile
埃斯 沃登 德沙尔布 全部 毛皮 死 发展 德尔 - 尼赫特 未贝丁特 - 部分

- ,
ausgeschieden ,
- ,

Es wurden deshalb alle für die Entwicklung der Erzählung nicht unbedingt notigen Teile ausgescheden,

['dɜː] - [tekst]['æbə]
der übrige Text aber
德尔 - 文本 正在

der übrige Text aber

[nɑːk] [soʊeɪt] - ,
noch soweit gekürzt ,
诺赫 索维特 - ,

noch soweit gekürzt,

['ælz][iːz][daɪ] - [aʊf] [daɪ] - ['dɜː] - [ju ɛn 'di][daɪ] [kɔrəkθaɪt] ['diˈiːes] -
als es die Rücksicht auf die Klarheit der Schilderung und die Korrektheit des Ausdrucks
也 es 死 - 上 死 - 德尔 - 和 死 正确 德斯 -

- .
zuließ .
- .

这是 Rücksicht auf die Klarheit der Schilderung 和 die Korrektheit des Ausdrucks zuließ。

[dædɜːtʃ] [ɪst][iːz][mɪr] [gɛlʌŋgən] , [dæs; dɑːs]['gɑːnzə][aʊf]['ɛtwɑː]['aɪn] - ['diˈiːes] -
Dadurch ist es mir gelungen , das Ganze auf etwa ein Dritteil des ursprünglichen
达杜尔奇 是 es 米尔 格伦根 , das 甘泽 上 埃特瓦 一个 - 德斯 -

- [zuː] - ,
Umfanges zu beschränken ,
- 祖 - ,

Dadurch ist es mir gelungen, das Ganze auf etwa ein Dritteil des ursprünglichen Umfanges zu beschränken,

['oʊnə] [dʒɛdək] [den] [zuːsəmɛnhæŋ] [zuː] - [ˌju ɛn 'di][daɪ]['faɪnə] [zaɪknəŋ] ['dɔːɹ] - ['dɔːɹ]
ohne jedoch den Zusammenhang zu stören und die feine Zeichnung der Charaktere der
哦 耶多克 丹 Zusammenhang 祖 - 和 死 雌性 绘画 德尔 - 德尔
[zuː] - .
Hauptpersonen zu verwischen .
- 祖 - .

ohne jedoch den Zusammenhang zu stören und die feine Zeichnung der Charaktere der Hauptpersonen zu verwischen。

['nʊr] [æn; ən] ['aɪnər] ['stɛl] [wɔːr][iː aɪ'ɛn iː]['ɛtwɑːs] - - [mɛrɝ] ['zaɪtn] [ɪn]
Nur an einer Stelle war eine etwas gewaltsame Verschmelzung mehrerer Seiten in
努尔 一个 其中一个 斯特拉 战争 一个 etwas - - 梅雷尔 面 在
[wɛnɪdʒ] [zaɪlən] ([es] . - ,
wenige Zeilen (S . 82 ,
温尼格 泽伦 (S . - ,

Nur an einer Stelle war eine etwas gewaltsame Verschmelzung mehrerer Seiten in wenige Zeilen (S. 82,

[ziː] . - - -)
Z . 30 - 36)
Z . - - -)

Z. 30-36)

[nɪçt]
nicht
尼赫特

尼赫特

[zuː] [ʌmgəhən] ; ['æbə] ['ɔtʃ] [ˌdiː 'eɪ] -
zu umgehen ; aber auch da erwies
祖 umgehen ; 正在 也 达 -

zu umgehen;阿贝尔奥赫达尔维斯

[zɪç] -
sich gewissenhafte
sich -

sich gewissenhafte

- ['dɝː][vɑːn][bə(ː)'net, 'bəːnit] [zɛlpst] [dəbraʊktən] - ['ælz] ['møːklɪç] .
Wahrung der von Burnett selbst gebrauchten Ausdrucksweise als möglich .
- 德尔 冯 伯内特 自我 二手 - 也 可能 .

伯内特 (Burnett) 自己将其作为 möglich 的 Ausdrucksweise 来使用。

[sæklɪk] ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [brɔkʃtən] ['nʊr][ɪn] - - [gə'geɪbən][zuː] ['wɝːdən] ,
Sachliche Anmerkungen brauchten nur in beschränktem Maße gegeben zu werden ,
真实 备注 需要 努尔 在 - - gegeben 祖 韦尔登 ,
[dægɪgən] [haɪlt] [ɪtʃ] [iːz][fʊr] - ,
dagegen hielt ich es für angezeigt ,
达根 希尔特 ich es 毛皮 - ,

Sachliche Anmerkungen brauchten nur in beschränktem Maße gegeben zu werden, dagegen hielt ich es für angezeigt,

[ˌem aɪ 'tiː][den] -
mit den Fußnoten
密特 丹 -

mit den Fußnoten

[nɪçt] [ælzuː][spɑːrsæm][zuː]['saɪn] , ['aɪnˌmɑːl]['waɪl, 'wiːl] [fɛr'ʃiːdənə] - ([stɔːr] , [bɔːs] ,
nicht allzu sparsam zu sein , einmal weil verschiedene Amerikanismen (store , boss ,
尼赫特 全部 稀疏 祖 塞因 , 艾因马尔 威尔 不同的 - (店铺 , 老板 ,
[ræntʃ] [juː] . [ə; eɪ] .) ,
ranch u . a .) ,
牧场 你 . 一个 .) ,

nicht allzu sparsam zu sein, einmal weil verschiedene Amerikanismen (商店、老板、牧场 ua),

['saʊi] [iː aɪ'ɛn iː] - [ænzɑːl] - ['oʊdər] - - [iː aɪ'ɛn iː] [ɛr'klɛːrʊŋ] -
sowie eine große Anzahl vulgärer oder familiärer Ausdrücke eine Erklärung erheischten
索维 一个 - 安扎尔 - 或 - - 一个 解释 -
,
,
,

sowie eine große Anzahl vulgärer oder familiärer Ausdrücke eine Erklärung erheischten,

[soʊdæn] ['waɪl, 'wiːl] [gɑːr] [mɑːnʃ] ['stɛl] ['di'i'es] [tɛksts]
sodann weil gar manche Stelle des Textes
索丹 威尔 加尔 芒奇 斯特拉 德斯 文本

文本之星

[fʊr] [daɪ] - [ɪn] ['guːtɪz] [dɔitʃ] [nɪçt] ['oʊnə] - [ɪst] .
für die Übersetzung in gutes Deutsch nicht ohne Schwierigkeit ist .
毛皮 死 - 在 肠子 德语 尼赫特 哦 - 是 .

für die Übersetzung in gutes Deutsch nicht ohne Schwierigkeit ist。

- [ɪn] ['dɜ˞ː] - - - , [waɪ] : [aɪ'd] , ['hiːd] , [aɪl] , ['hiːl] [juː] .
Häufiger in der Umgangssprache erscheinende Kürzungen , wie : I'd , he'd , I'll , he'll u .
- 在 德尔 - - - , 维 : ID , 他会 , 患病的 , 地狱 你 .
[ə; eɪ] . ,
a . ,
一个 . ,

Häufiger in der Umgangssprache erscheinende Kürzungen, wie: 我会，他会，我会，他会 ua，

[daɪ] [ɪn] [den] [maɪsən] - - [sɪnd] , ['vʊrdən] ['ælz] [bɛkənt] - .
die in den meisten Grammatiken angeführt sind , wurden als bekannt vorausgesetzt .
死 在 丹 迈斯滕 - - 信德 , 沃登 也 知名 - .

死在我的语法规则中，wurden als bekannt vorausgesetzt。

[ˌbi i 'aɪ] [dem] [es] . - - - [briːf] - ['dɜ˞ː] -
Bei dem S . 83 vollständig abgedruckten Briefe Cedrics unterblieb der Raumersparnis
贝 民主 S . - - - 简报 塞德里克 - 德尔 -
- [daɪ] - [ɪn] [kɔrɛktz] ['ɛŋglɪʃ] ,
halber die Wiedergabe in korrektes Englisch ,
- 死 - 在 正确 英语 ,

Bei dem S. 83 vollständig abgedruckten Briefe Cedrics unterblieb der Raumersparnis halber die Wiedergabe in korrektes English,

[soʊeɪt] [nɪçt] [daɪ] - [aʊf] [dæs; dɑːs] - [iːz] [vɜ˞læŋt] .
soweit nicht die Rücksicht auf das Verständnis es verlangte .
索维特 尼赫特 死 - 上 das - es verlangte .

Soweit nicht die Rücksicht auf das Verständnis es verlangte。

- ['daiiːz] - , [dæs; dɑːs] [fʊr] [daɪ] [mɪtlɜ˞ən]
Möge dieses Bändchen , das für die mittleren
- 死亡 - , das 毛皮 死 米特伦

Möge dieses Bändchen, das für die mittleren

['klæsən] ['ɔlɜ˞] - [iː aɪ'ɛn iː] - - [biːtən] [wɪrd] , [daɪ] [frɔɪndlɪk] [ɔfnɑːm]
Klassen aller Anstalten eine anregende Lektüre bieten wird , die freundliche Aufnahme
班级 过敏 - 一个 - - bieten wird , 死 友善的 录音
['fɪndən] ,
finden ,
发现 ,

Klassen aller Anstalten eine anregende Lektüre bieten wird, die freundliche Aufnahme finden,

[daɪ] [dem] ['klaɪnən] ['hɛldən] ['dɜ:] - [ɪn]['dɜ:]['ælˌtɛn] [waɪ] [ɪn]['dɜ:] ['nɔɪən] [welt] [zu:] [ti:l] [gə'vɔ:rdən]

die	dem	kleinen	Helden	der	Erzählung	in	der	Alten	wie	in	der	Neuen	Welt	zu	teil	geworden
死	民主	克莱宁	赫尔登	德尔	-	在	德尔	阿尔滕	维	在	德尔	纽恩	红肿	祖	部分	geworden

[ɪst] .

ist	.
是	.

在新世界的旧世界中，小英雄的使命是实现。

['mʏnˌkən] , [ɪm]['dʒænju:ˌɑ:r] - .

MÜNCHEN	,	im	Januar	1894	.
慕尼黑	,	我是	一月	-	.

慕尼黑，1894 年 1 月。

[[wʌn]] ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit] ['vʊrdə] [ˌeɪ 'em] - .

[	1	]	Frances	Hodgson	Burnett	wurde	am	28	.
[	1	]	弗朗西丝	霍奇森	伯内特	单词	是	-	.

[1] 弗朗西斯·霍奇森·伯内特，28 日上午。

[noʊ'vembər] - [zu:] ['mæntʃestər] [gə'bo:rən][ju ɛn 'di]['kæm] ['ʃɑ:n] ['sɛr] ['jʊŋ] [nɑ:x] [ə'merikə] .

November	1849	zu	Manchester	geboren	und	kam	schon	sehr	jung	nach	Amerika	.
十一月	-	祖	曼彻斯特	出生	和	卡姆	schon	非常	荣格	后	美国	.

1849 年 11 月，曼彻斯特与美国一起诞生。

['aʊz] ['dɜ:] ['raɪə] ['dɜ:][vɑ:n] [ɪr] - [rə'meɪn] [ju ɛn 'di] - [vɜ:di:nən] ['neɪbən]

Aus	der	Reihe	der	von	ihr	veröffentlichten	Romane	und	Erzählungen	verdienen	neben
澳大利亚	德尔	雷赫	德尔	冯	你们	-	罗曼	和	-	verdienen	邻座

罗马人的信仰和信仰的延续

„ ['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] ['fɔntlɜˌɔɪ] “ , [zʊrst] [ɜ:ʃjnən] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ['mægəzi:n] (-) ,

„	Little	Lord	Fauntleroy	“	,	zuerst	erschienen	in	St	.	Nicholas	Magazine	(	1886	)	,
„	小的	主	方特勒罗伊	“	,	祖尔斯特	erschienen	在	英石	.	尼古拉斯	杂志	(	-	)	,

[bə'zɔndərz] - : „ [ðæt] [læs] [oʊ] - “ ,

besonders	Erwähnung	:	„	That	Lass	o	'	Lowries	“	,
特别的	-	:	„	那	小姐	o	-	劳里斯	“	,

“Little Lord Fauntleroy”，《圣尼古拉斯杂志》（1886 年）中的 zuerst erschienen，besonders Erwähnung：“That Lass o' Lowries”，

„ [ə; eɪ] [fer] [bɑ:r'beriən] “ , „ [θru:] [wʌn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] “ , „ ['serə] ['kru:] “ , „ - ['bɜ:rglər]

„	A	Fair	Barbarian	“	,	„	Through	One	Administration	“	,	„	Sara	Crewe	“	,	„	Editha's	Burglar
„	一个	公平的	野蛮人	“	,	„	通过	一	行政	“	,	„	萨拉	克鲁	“	,	„	-	窃贼

“ ,

“	,
“	,

《公正的野蛮人》、《历经一届政府》、《萨拉·克鲁》、《伊迪莎的窃贼》

„ [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] “ [ju ɛn 'di][daɪ] - „ [ˌvægə'bɑ:ndiə] “ .

„	The	Pretty	Sister	of	José	“	und	die	Novellensammlung	„	Vagabondia	“	.
„	这	漂亮的	姐姐	的	何塞	“	和	死	-	„	流浪者	“	.

《何塞的漂亮姐姐》和《流浪者》小说集。

[fɛr'ʃi:dənə] [dɜ:səlbən] , ['ɔtʃ] „ ['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] “ , ['vʊrdən] - [ju ɛn 'di][ˌem aɪ 'ti:] -

Verschiedene	derselben	,	auch	„	Little	Lord	“	,	wurden	dramatisiert	und	mit	großem
不同的	derselben	,	也	„	小的	主	“	,	沃登	-	和	密特	-

[ɜ:fɑ:ldʒ] [ɪn] ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] , [ə'merikə] [ju ɛn 'di] ['ɪŋgləɪnd] - .

Erfolge	in	Deutschland	,	Amerika	und	England	aufgeführt	.
Erfolge	在	德国	,	美国	和	英格兰	-	.

Verschiedene derselben，又名“小领主”，是德国、美国和英国的戏剧作家和大人物。

[vɔrwɜ:t] [zɜ:r] ['tsvaɪtən] ['aʊfˌlɑ:gə] .

Vorwort	zur	zweiten	Auflage	.
沃沃特	祖尔	第二	授权	.

Vorwort zur zweiten Auflage.

[daɪ] - [ɔfnɑːm] ,
Die günstige Aufnahme ,
死 - 录音 ,

Die günstige Aufnahme,

['wɛltʃ] ['diːzə] ['aʊsgɑːbə] ['di'i'es] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] [ˌbi i 'aɪ] [den] ['hɛrən] - [ˌju ɛn 'di][ˌbi i 'aɪ]['dɜː]
welche diese Ausgabe des Little Lord bei den Herren Fachgenossen und bei der
威尔奇 这些 版本 德斯 小的 主 贝 丹 先生 - 和 贝 德尔
[krɪ'tiːk] [gə'fʊndən] ,
Kritik gefunden ,
批评家 gefunden ,

welche dies Ausgabe des Little Lord bei den Herren Fachgenossen und bei der Kritik gefunden,

[hæt] ['ʃɑːn] [nɑːx] [vɜːlaʊf] [vɑːn] [nɪçt] ['gænz]
hat schon nach Verlauf von nicht ganz
帽子 schon 后 流 冯 尼赫特 甘兹

帽子 schon nach Verlauf von nicht ganz

[tsvaɪ] ['jɑːrən] [iː aɪ'ɛn iː] ['nuːi] ['aʊfˌlɑːgə] - [gə'mɑːkt] .
zwei Jahren eine neue Auflage nötig gemacht .
二 年份 一个 新的 授权 - 格马赫特 .

zwei Jahren eine neue Auflage nötig gemacht。

[ɪn] ['diːzər] [ɪst] ['dɜː][tekst][ˌem aɪ 'tiː] [aʊsnəm] ['aɪnər]
In dieser ist der Text mit Ausnahme einer
在 迪瑟 是 德尔 文本 密特 奥斯纳姆 其中一个

在《Ausnahme einer》的文本中

[aɪnzɪgən]
einzigen
唯一

唯一

['stɛl] ([es] . - , [ziː] . -) , [woʊ] [ɪtʃ] - [ə; eɪ] [stɑːt] ['eni] [sɛtst] , - [gɛbliːbən]
Stelle (S . 79 , Z . 14) , wo ich sinnrichtiger a statt any setzte , unverändert geblieben
斯特拉 (S . - , Z . -) , wo ich - 一个 统计 任何 塞茨特 , - geblieben
;
;
;

Stelle (S. 79, Z. 14)，wo ich sinnrichtiger a statt any setzte, unverändert geblieben；

[daɪ] - - [sɪnd] [nɑːx] ['dɜː] [vɔrʃrɪft] ['dɜː][rɛ'dæktɪˌoʊn][ˌem aɪ 'tiː][den] -
die früheren Fußnoten sind nach der Vorschrift der Redaktion mit den sachlichen
死 - - 信德 后 德尔 指示 德尔 编辑 密特 丹 -
['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [vɜːbʌndən] ,
Anmerkungen verbunden ,
备注 约束 ,

die früheren Fußnoten sind nach der Vorschrift der Redaktion mit den sachlichen Anmerkungen verbunden,

[lɛtstɜː] ['aɪnər] [dʒənaʊən] - - [ˌju ɛn 'di][ʌm; əm] ['aɪnɪgə] [vɜːmɜːt] ['wɜːdən] .
letztere einer genauen Durchsicht unterzogen und um einige vermehrt worden .
莱茨特雷 其中一个 真正的 - - 和 嗯 一 弗梅尔特 沃登 .

请注意以下内容。

['mʏnˌkən] , [ɪm] ['dʒænjuːˌɑːr] - .
MÜNCHEN , im Januar 1896 .
慕尼黑 , 我是 一月 - .

慕尼黑，1896 年 1 月。

[fʊr] [daɪ] [ɪn] [daɪ] [vɪrt] ['aʊfˌlɑːgə] - - - [zuː][es] . - .
Für die in die vierte Auflage aufgenommenen sprachlichen Erläuterungen zu S . 66 .
毛皮 死 在 死 维尔特 授权 - - - 祖 S . - .

Für die vierte Auflage aufgenommenen sprachlichen Erläuterungen zu S. 66。

[ziː] . - [ˌjuː ɛn ˈdi][es] . - , [ziː] . [fɔːr] [bɪn] [ɪtʃ] [hɛrn] [prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - [zuː][dæŋk]

Z	.	21	und	S	.	83	,	Z	.	4	bin	ich	Herrn	Prof	.	Dr	.	Thiergen	zu	Dank
Z	.	-	和	S	.	-	,	Z	.	4	垃圾桶	ich	赫恩	教授	.	博士	.	-	祖	dank

[vɝːpflɪktət] .

verpflichtet	.
履行义务	.

Z. 21 和 S. 83、Z. 4 bin ich Herrn Prof. Dr. Thiergen zu Dank verpflichtet。

['mʏnˌkən] , [ɪm] [dɪ'zɛmbər] - .

MÜNCHEN	,	im	Dezember	1898	.
慕尼黑	,	我是	十二月	-	.

慕尼黑，1898 年 12 月。

[daɪ] - - ['aʊfˌlɑːgə][ɪst] , [waɪ] [daɪ] ['baɪdn̩] - , ['aɪn] -

Die	vorliegende	siebente	Auflage	ist	,	wie	die	beiden	vorhergehenden	,	ein	unveränderter
死	-	-	授权	是	,	维	死	两人	-	,	一个	-

- ['dɝː] [vɪrtən] .

Abdruck	der	vierten	.
-	德尔	维尔滕	.

Die vorliegende siebente Auflage ist，wie die beiden vorhergehenden，ein unveränderter Abdruck der vierten。

['mʏnˌkən] , [ɪm]['fɛbruːˌɑːr] - .

MÜNCHEN	,	im	Februar	1904	.
慕尼黑	,	我是	二月	-	.

慕尼黑，1904 年 2 月。

['geɪɔrg] ['woʊlpɝt] ,

Georg	Wolpert	,
格奥尔格	沃尔珀特	,

格奥尔格·沃尔珀特

[keɪ] . [prə'fesər] .

K	.	Professor	.
K	.	教授	.

K.教授。

['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

LITTLE	LORD	FAUNTLEROY	.
小的	主	方特罗伊	.

小方特罗伊勋爵。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

A	GREAT	SURPRISE	.
一个	伟大的	惊喜	.

真是个大惊喜。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [hɪm'self] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Cedric	himself	knew	nothing	whatever	about	it	.
塞德里克	他自己	知道	没有什么	任何	关于	它	.

塞德里克本人对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	had	never	been	even	mentioned	to	him	.
它	有	绝不	到过	甚至	提及	到	他	.

他之前从未听说过这件事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mæmə]

He	knew	that	his	papa	had	been	an	Englishman	,	because	his	mamma
他	知道	那	他的	爸爸	有	到过	一个	英国人	,	因为	他的	妈妈

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ;

had	told	him	so	;
有	讲述	他	所以	;

他知道他的爸爸是英国人，因为他妈妈告诉过他；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	then	his	papa	had	died	when	he	was	so	little	a	boy	that	he	could
但	然后	他的	爸爸	有	死亡	什么时候	他	曾是	所以	小的	一个	男生	那	他	可以

[nɑːt] [rɪ'membər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

not	remember	very	much	about	him	,
不是	记住	非常	很多	关于	他	,

但是他父亲在他很小的时候就去世了，所以他对父亲的记忆并不多。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

except	that	he	was	big	,	and	had	blue	eyes	and	a	long	moustache	,
除了	那	他	曾是	大的	,	和	有	蓝色的	眼睛	和	一个	长的	胡子	,

只是他身材高大，有一双蓝眼睛和一撇长长的胡子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	that	it	was	a	splendid	thing	to	be	carried	around	the	room	on	his
和	那	它	曾是	一个	灿烂	事物	到	是	携带	大约	这	房间	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

而且，被他扛在肩上在房间里走来走去，是一件非常棒的事情。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [deθ] ,

Since	his	papa's	death	,
自从	他的	爸爸的	死亡	,

自从他父亲去世后，

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə]

Cedric	had	found	out	that	it	was	best	not	to	talk	to	his	mamma
塞德里克	有	成立	出去	那	它	曾是	最好的	不是	到	讲话	到	他的	妈妈

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

塞德里克发现最好不要跟妈妈谈论他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

When	his	father	was	ill	,	Cedric	had	been	sent	away	,	and	when	he
什么时候	他的	父亲	曾是	患病的	,	塞德里克	有	到过	发送	离开	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

had	returned	,
有	返回	,

父亲生病时，塞德里克被送走了，当他回来时，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [tuː] ,

everything	was	over	;	and	his	mother	,	who	had	been	very	ill	,	too	,
一切	曾是	超过	;	和	他的	母亲	,	WHO	有	到过	非常	患病的	,	也	,

一切都结束了；他的母亲也病得很重，

[wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

was	only	just	beginning	to	sit	in	her	chair	by	the	window	.
曾是	仅有的	只是	开始	到	坐	在	她	椅子	经过	这	窗户	.

她才刚刚开始在窗边的椅子上坐下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪmplz] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	was	pale	and	thin	,	and	all	the	dimples	had	gone	from	her
她	曾是	苍白	和	薄的	,	和	全部	这	酒窝	有	已消失	从	她

['prɪti] [feɪs] ,

pretty	face	,
漂亮的	脸	,

她脸色苍白，身形消瘦，漂亮脸上的酒窝也消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .

and	her	eyes	looked	large	and	mournful	,	and	she	was	dressed	in	black	.
和	她	眼睛	看起来	大的	和	悲哀	,	和	她	曾是	穿着	在	黑色的	.

她的眼睛又大又忧伤，她身穿黑色衣服。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [nuː] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

He	and	his	mamma	knew	very	few	people	,
他	和	他的	妈妈	知道	非常	很少	人们	,

他和妈妈认识的人很少。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ['veri] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz] ,

and	lived	what	might	have	been	thought	very	lonely	lives	,
和	居住地	什么	可能	有	到过	想法	非常	孤独	生活	,

他们过着在人们看来非常孤独的生活，

[ɔːl'ðoʊ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [hɜːrd]

although	Cedric	did	not	know	it	was	lonely	until	he	grew	older	and	heard
虽然	塞德里克	做过	不是	知道	它	曾是	孤独	直到	他	生长	老	和	听到

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['vɪzɪtər] .

why	it	was	they	had	no	visitors	.
为什么	它	曾是	他们	有	不	访客	.

虽然塞德里克直到长大后才知道家里很孤独，因为他听说了家里没有人来探望的原因。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

Then	he	was	told	that	his	mamma	was	an	orphan	,
然后	他	曾是	讲述	那	他的	妈妈	曾是	一个	孤儿	,

后来他得知他的妈妈是个孤儿。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

and	quite	alone	in	the	world	when	his	papa	had	married	her	.
和	相当	独自的	在	这	世界	什么时候	他的	爸爸	有	已婚	她	.

父亲娶了她之后，他孤身一人。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl]

Their	marriage	brought	them	the	ill	-	will
他们的	婚姻	带来	他们	这	患病的	-	将要

他们的婚姻给他们带来了怨恨。

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜːsənz] .

of	several	persons	.
的	一些	人	.

几个人。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][moʊst]['æŋgri][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['fɑːðər] , [huː]

The	one	who	was	most	angry	of	all	,	however	,	was	the	Captain's	father	,	who
这	一	WHO	曾是	最多	生气的	的	全部	,	然而	,	曾是	这	船长的	父亲	,	WHO

[lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

lived	in	England	,
居住地	在	英格兰	,

然而，最愤怒的要数船长的父亲了，他住在英国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][oʊld] ['noʊblmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

and	was	a	very	rich	and	important	old	nobleman	,	with	a	very	bad
和	曾是	一个	非常	富有的	和	重要的	老的	贵族	,	和	一个	非常	坏的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

他是一位非常富有且地位显赫的老贵族，但脾气非常暴躁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .

and	a	very	violent	dislike	to	America	and	Americans	.
和	一个	非常	暴力	不喜欢	到	美国	和	美国人	.

并且对美国和美国人抱有非常强烈的厌恶之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ;

He	had	two	sons	older	than	Captain	Cedric	;
他	有	二	儿子们	老	比	队长	塞德里克	;

他有两个儿子，比塞德里克上尉年纪还大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['eldər][ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt][ðə; ðɪ]['fæməli]

and	it	was	the	law	that	the	elder	of	these	sons	should	inherit	the	family
和	它	曾是	这	法律	那	这	长老	的	这些	儿子们	应该	继承	这	家庭

['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ,

title	and	estates	,
标题	和	庄园	,

当时的法律规定，这些儿子中的长子应该继承家族头衔和产业。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ; [ɪf] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [daɪd][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] [wʊd]

which	were	very	rich	and	splendid	;	if	the	eldest	son	died	the	next	one	would
哪个	是	非常	富有的	和	灿烂	;	如果	这	长子	儿子	死亡	这	下一个	一	会

[biː; bi] [er] ;

be	heir	;
是	继承人	;

这些房子非常富有且富丽堂皇；如果长子去世，则由次子继承；

[soʊ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,

so	though	he	was	a	member	of	such	a	great	family	,
所以	尽管	他	曾是	一个	成员	的	这样的	一个	伟大的	家庭	,

所以，尽管他出身于这样一个显赫的家族，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [hɪm'self] .

there	was	little	chance	that	Captain	Cedric	would	be	very	rich	himself	.
那里	曾是	小的	机会	那	队长	塞德里克	会	是	非常	富有的	他自己	.

塞德里克船长本人不太可能非常富有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [gɪfts] [wɪtʃ]

But	it	so	happened	that	Nature	had	given	to	the	younger	son	gifts	which
但	它	所以	发生	那	自然	有	给定	到	这	年轻	儿子	礼物	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] .

she	had	not	bestowed	upon	his	elder	brothers	.
她	有	不是	授予	之上	他的	长老	兄弟	.

但巧合的是，大自然赐予了小儿子一些他哥哥们没有得到的恩赐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ;

He	had	a	beautiful	face	and	a	fine	,	strong	,	graceful	figure	;
他	有	一个	美丽的	脸	和	一个	美好的	,	强的	,	优美	数字	;

他长相俊美，身材健壮匀称；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , [geɪ] [vɔɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]

he	had	a	bright	smile	and	a	sweet	,	gay	voice	;	he	was	brave	and
他	有	一个	明亮的	微笑	和	一个	甜的	,	同性恋	嗓音	;	他	曾是	勇敢的	和

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

他笑容灿烂，嗓音甜美欢快；他勇敢慷慨。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	had	the	kindest	heart	in	the	world	,
和	有	这	最善良的	心	在	这	世界	,

她拥有世界上最善良的心。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	have	the	power	to	make	every	one	love	him	.
和	似乎	到	有	这	力量	到	制作	每一个	一	爱	他	.

他似乎拥有让每个人都喜欢他的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] ; ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

But	it	was	not	so	with	his	elder	brothers	;	neither	of	them	was
但	它	曾是	不是	所以	和	他的	长老	兄弟	;	两者都不	的	他们	曾是

['hænsəm] , [ɔːr][kaɪnd] ,

handsome	,	or	kind	,
英俊的	,	或者	种类	,

但他的哥哥们却并非如此；他们俩既不英俊，也不善良。

[ɔːr] ['klevər] ; [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

or	clever	;	they	cared	nothing	for	study	,	and	wasted	both	time	and	money	,
或者	聪明的	;	他们	关心	没有什么	为了	学习	,	和	浪费	两个都	时间	和	钱	,

或者说他们很聪明；他们根本不愿学习，浪费了时间和金钱。

[ænd; ənd] [meɪd] [fjuː] ['riːəl] [frendz] .

and	made	few	real	friends	.
和	制成	很少	真实的	朋友们	.

他几乎没有交到什么真正的朋友。

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [baɪ]

The	old	Earl	,	their	father	,	was	constantly	disappointed	and	humiliated	by
这	老的	伯爵	,	他们的	父亲	,	曾是	不断地	失望的	和	受辱	经过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们的父亲，那位老伯爵，总是对他们感到失望和羞辱；

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [neɪm] .

his	heir	was	no	honour	to	his	noble	name	.
他的	继承人	曾是	不	荣誉	到	他的	高贵	姓名	.

他的继承人玷污了他的高贵名声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] , [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][θɜːrd] ,

It	was	very	bitter	,	the	old	Earl	thought	,	that	the	son	who	was	only	third	,
它	曾是	非常	苦的	,	这	老的	伯爵	想法	,	那	这	儿子	WHO	曾是	仅有的	第三	,

老伯爵心想，这真是太令人痛心了，这个儿子只是排行第三。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] .

should	be	the	one	who	had	all	the	gifts	,	and	all	the	charms	.
应该	是	这	一	WHO	有	全部	这	礼物	,	和	全部	这	魅力	.

应该是那个拥有所有天赋和魅力的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [heitid] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

Sometimes	he	almost	hated	the	handsome	young	man	because	he	seemed	to
有时	他	几乎	憎恨	这	英俊的	年轻的	男人	因为	他	似乎	到

[hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

have	the	good	things	which	should	have	gone	with	the	stately	title	and	the
有	这	好的	事物	哪个	应该	有	已消失	和	这	庄严	标题	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɛ'steɪts] .

magnificent	estates	.
壮丽	庄园	.

有时他几乎恨透了这个英俊的年轻人，因为他似乎拥有与显赫的头衔和宏伟的庄园相匹配的一切美好事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['petʃələns] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]

It	was	in	one	of	his	fits	of	petulance	that	he	sent	him	off	to	travel	in
它	曾是	在	一	的	他的	适合	的	性急	那	他	发送	他	离开	到	旅行	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他一时冲动，就把他打发到美国去旅行。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] ,

But	after	about	six	months	,	he	began	to	feel	lonely	,
但	后	关于	六	几个月	,	他	开始	到	感觉	孤独	,

但大约六个月后，他开始感到孤独。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gen] ,

and	longed	in	secret	to	see	his	son	again	,
和	渴望	在	秘密	到	看	他的	儿子	再次	,

他内心深处渴望再次见到儿子。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

so	he	wrote	to	Captain	Cedric	and	ordered	him	home	.
所以	他	写道	到	队长	塞德里克	和	订购	他	家	.

于是他写信给塞德里克上尉，命令他回家。

[ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [krɔːst] [ɑːn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n]

The	letter	he	wrote	crossed	on	its	way	a	letter	the	Captain	had	just	written
这	信	他	写道	交叉	在	它是	方式	一个	信	这	队长	有	只是	书面

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ,

to	his	father	telling	of	his	love	for	the	pretty	American	girl	,
到	他的	父亲	讲述	的	他的	爱	为了	这	漂亮的	美国人	女孩	,

他写的那封信途中碰巧遇到了上尉刚刚写给他父亲的一封信，信中讲述了他对那位漂亮美国姑娘的爱慕之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['letər] , [hiː; hi]

and	of	his	intended	marriage	;	and	when	the	Earl	received	that	letter	,	he
和	的	他的	故意的	婚姻	;	和	什么时候	这	伯爵	已收到	那	信	,	他

[wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

was	furiously	angry	.
曾是	愤怒地	生气的	.

以及他即将结婚的事；伯爵收到那封信后，勃然大怒。

[bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ,

Bad	as	his	temper	was	,
坏的	作为	他的	脾气	曾是	,

尽管他脾气很坏，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

he	had	never	given	way	to	it	in	his	life	as	he	gave	way	to
他	有	绝不	给定	方式	到	它	在	他的	生活	作为	他	给予	方式	到

他一生中从未向它屈服过，就像他向……屈服过一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈletər] .

it	when	he	read	the	Captain's	letter	.
它	什么时候	他	读	这	船长的	信	.

当他读到船长的信时，他心想：

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] ,

For	an	hour	he	raged	like	a	tiger	,
为了	一个	小时	他	愤怒	喜欢	一个	老虎	,

他像老虎一样咆哮了一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	then	he	sat	down	and	wrote	to	his	son	,
和	然后	他	卫星	向下	和	写道	到	他的	儿子	,

然后他坐下来给儿子写信，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,

and	ordered	him	never	to	come	near	his	old	home	,
和	订购	他	绝不	到	来	靠近	他的	老的	家	,

并命令他永远不得靠近他的旧家。

[nɔːr][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ɔːr] [ˈbrʌðərz] [əˈgen] .

nor	to	write	to	his	father	or	brothers	again	.
也不	到	写	到	他的	父亲	或者	兄弟	再次	.

也不再给他的父亲和兄弟写信了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv]

The	Captain	was	very	sad	when	he	read	the	letter	;	he	was	very	fond	of
这	队长	曾是	非常	伤心	什么时候	他	读	这	信	;	他	曾是	非常	喜爱	的

[ˈɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

船长读了这封信后非常难过；他非常热爱英国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ;

and	he	dearly	loved	the	beautiful	home	where	he	had	been	born	;
和	他	亲爱的	喜爱	这	美丽的	家	在哪里	他	有	到过	出生	;

他深爱着他出生的美丽家园；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempərd] [oʊld][ˈfɑːðər] ;

he	had	even	loved	his	ill	-	tempered	old	father	;
他	有	甚至	喜爱	他的	患病的	-	淬火	老的	父亲	;

他甚至爱他脾气暴躁的老父亲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [niːd] [ɪkˈspekt][noʊ] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

but	he	knew	he	need	expect	no	kindness	from	him	in	the	future	.
但	他	知道	他	需要	预计	不	仁慈	从	他	在	这	未来	.

但他知道，以后他不会再指望从他那里得到任何恩惠。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

At	first	he	scarcely	knew	what	to	do	;	he	had	not	been	brought	up	to
在	第一的	他	几乎	知道	什么	到	做	;	他	有	不是	到过	带来	向上	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

起初他几乎不知道该怎么办；他从小就没有被培养去工作过。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪkˈspɪriəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]

and	had	no	business	experience	,	but	he	had	courage	and	plenty	of
和	有	不	商业	经验	,	但	他	有	勇气	和	很多	的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他没有任何经商经验，但他有勇气和十足的决心。

[soʊ][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːrmi] ,

So	he	sold	his	commission	in	the	English	army	,
所以	他	卖	他的	委员会	在	这	英语	军队	,

于是他卖掉了自己在英国军队的军衔。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['mærid] .

and	after	some	trouble	found	a	situation	in	New	York	,	and	married	.
和	后	一些	麻烦	成立	一个	情况	在	新的	约克	,	和	已婚	.

经过一番波折，他们在纽约找到了一份工作，并结了婚。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	change	from	his	old	life	in	England	was	very	great	,
这	改变	从	他的	老的	生活	在	英格兰	曾是	非常	伟大的	,

他在英国的旧生活与现在的生活截然不同，变化非常大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɑːrd][wɜːrk] [wʊd] [duː]

but	he	was	young	and	happy	and	he	hoped	that	hard	work	would	do
但	他	曾是	年轻的	和	快乐的	和	他	希望	那	难的	工作	会	做

[greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

great	things	for	him	in	the	future	.
伟大的	事物	为了	他	在	这	未来	.

但他年轻快乐，希望努力工作将来能给他带来好运。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn]

He	had	a	small	house	in	a	quiet	street	,	and	his	little	boy	was	born
他	有	一个	小的	房子	在	一个	安静的	街道	,	和	他的	小的	男生	曾是	出生

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他在一条安静的街道上有一栋小房子，他的小儿子就出生在那里。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [tʃiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

Though	he	was	born	in	so	quiet	and	cheap	a	little	home	,
尽管	他	曾是	出生	在	所以	安静的	和	便宜的	一个	小的	家	,

虽然他出生在一个安静简陋的小房子里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['beɪbi] .

it	seemed	as	if	there	never	had	been	a	more	fortunate	baby	.
它	似乎	作为	如果	那里	绝不	有	到过	一个	更多的	幸运	婴儿	.

似乎从来没有过比这更幸运的婴儿了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['nevər] [geɪv] ['eni] [wʌn] ['trʌb(ə)l]

In	the	first	place	,	he	was	always	well	,	and	so	he	never	gave	any	one	trouble
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	总是	出色地	,	和	所以	他	绝不	给予	任何	一	麻烦

;

;

;

首先，他身体一直很好，所以从来没有给任何人带来麻烦；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['tempər] [ænd; ənd] [weɪz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt]

in	the	second	place	he	had	so	sweet	a	temper	and	ways	so	charming	that
在	这	第二	地方	他	有	所以	甜的	一个	脾气	和	方式	所以	迷人	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;

he	was	a	pleasure	to	every	one	;
他	曾是	一个	乐趣	到	每一个	一	;

其次，他性情温和，举止迷人，人人都喜欢他；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	in	the	third	place	he	was	so	beautiful	to	look	at	that	he	was
和	在	这	第三	地方	他	曾是	所以	美丽的	到	看	在	那	他	曾是

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

quite	a	picture	.
相当	一个	图片	.

第三，他长得非常漂亮，简直就是一幅美丽的画作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,

When	he	was	old	enough	to	walk	out	with	his	nurse	,
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	走	出去	和	他的	护士	,

当他到了可以和保姆一起走出去的年纪时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['roʊzi] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] ['evri] [wʌnz]

he	was	so	handsome	and	strong	and	rosy	that	he	attracted	every	one's
他	曾是	所以	英俊的	和	强的	和	红润	那	他	吸引	每一个	一个人的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他英俊强壮，面色红润，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz]

and	his	nurse	would	come	home	and	tell	his	mamma	stories	of	the	ladies
和	他的	护士	会	来	家	和	告诉	他的	妈妈	故事	的	这	女士们

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	had	stopped	their	carriages	to	look	at	and	speak	to	him	,
WHO	有	停止	他们的	马车	到	看	在	和	说话	到	他	,

他的保姆回家后会跟他的妈妈讲一些女士们停下马车来看他、跟他说话的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l]

and	of	how	pleased	they	were	when	he	talked	to	them	in	his	cheerful
和	的	如何	高兴	他们	是	什么时候	他	谈话	到	他们	在	他的	快乐

['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

little	way	,
小的	方式	,

当他用他那欢快的语气和他们说话时，他们是多么高兴啊！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

as	if	he	had	known	them	always	.
作为	如果	他	有	已知	他们	总是	.

仿佛他一直都认识他们一样。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] , ['fɪrləs] , [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz]

His	greatest	charm	was	this	cheerful	,	fearless	,	quaint	little	way	of	making	friends
他的	最	魅力	曾是	这	快乐	,	无畏	,	古雅	小的	方式	的	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

with	people	.
和	人们	.

他最大的魅力在于他这种开朗、无畏、古朴的小方式与人交朋友。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

As	he	grew	older	,
作为	他	生长	老	,

随着年龄的增长，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l]

he	had	a	great	many	quaint	little	ways	which	amused	and	interested	people
他	有	一个	伟大的	许多	古雅	小的	方式	哪个	觉得好笑	和	感兴趣的	人们

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他有很多古怪的小习惯，这些习惯给人们带来了极大的乐趣和兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [kɛəd]

He	was	so	much	of	a	companion	for	his	mother	that	she	scarcely	cared
他	曾是	所以	很多	的	一个	伴侣	为了	他的	母亲	那	她	几乎	关心

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

for	any	other	.
为了	任何	其他	.

他与母亲形影不离，以至于母亲几乎不在乎其他人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk]

They	used	to	walk
他们	用过的	到	走

他们过去常常散步

[tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] .

together	and	talk	together	and	play	together	.
一起	和	讲话	一起	和	玩	一起	.

一起在一起，一起聊天，一起玩耍。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ;

When	he	was	quite	a	little	fellow	he	learned	to	read	;
什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	同伴	他	学习	到	读	;

他很小的时候就学会了阅读；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	after	that	he	used	to	lie	on	the	hearth	-	rug	,	in	the	evening	,	and
和	后	那	他	用过的	到	说谎	在	这	炉	-	小地毯	,	在	这	晚上	,	和

[riːd] [ə'laʊd] — ['sʌmtaɪmz] ['stɔːriz] ,

read	aloud	—	sometimes	stories	,
读	大声	—	有时	故事	,

之后，他常常在晚上躺在壁炉边的地毯上，大声朗读——有时是故事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪg] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [riːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	sometimes	big	books	such	as	older	people	read	,	and	sometimes	even	the
和	有时	大的	图书	这样的	作为	老	人们	读	,	和	有时	甚至	这

['nuːzpeɪpər] ;

newspaper	;
报纸	;

有时是老年人读的大部头书籍，有时甚至是报纸；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['meri] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	often	at	such	times	Mary	,	in	the	kitchen	,
和	经常	在	这样的	时代	玛丽	,	在	这	厨房	,

而玛丽经常在这种时候，在厨房里

[wʊd] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['erəl] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .

would	hear	Mrs	.	Errol	laughing	with	delight	at	the	quaint	things	he	said	.
会	听到	太太	.	埃罗尔	笑	和	喜	在	这	古雅	事物	他	说	.

他会听到埃罗尔太太因为他说的那些古怪的话而开怀大笑。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] .

Mary	was	very	fond	of	him	,	and	very	proud	of	him	,	too	.
玛丽	曾是	非常	喜爱	的	他	,	和	非常	自豪的	的	他	,	也	.

玛丽非常喜欢他，也为他感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz]

She	had	been	with	his	mother	ever	since	he	was	born	;	and	,	after	his
她	有	到过	和	他的	母亲	曾经	自从	他	曾是	出生	;	和	,	后	他的

['fɑːðɚz] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

她从他出生起就一直和他的母亲在一起；在他父亲去世后，

[hæd; həd] [bɪn] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

had	been	cook	and	housemaid	and	nurse	and	everything	else	.
有	到过	厨师	和	保姆	和	护士	和	一切	别的	.

曾做过厨师、女佣、护士等等所有工作。

“ - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Ristycratic	,	is	it	?
”	-	,	是	它	?

“是贵族统治吗？”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

”	she	would	say	.
”	她	会	说	.

她会这样说。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [hiː; hi] [lʊks] .

“	It's	like	a	young	lord	he	looks	.
”	它是	喜欢	一个	年轻的	主	他	看起来	.

“他看上去像个年轻的勋爵。”

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ;

”	Cedric	did	not	know	that	he	looked	like	a	young	lord	;
”	塞德里克	做过	不是	知道	那	他	看起来	喜欢	一个	年轻的	主	;

塞德里克并不知道自己看起来像个年轻的领主；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] .

he	did	not	know	what	a	lord	was	.
他	做过	不是	知道	什么	一个	主	曾是	.

他不知道什么是领主。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [frend] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

His	greatest	friend	was	the	groceryman	at	the	corner	.
他的	最	朋友	曾是	这	杂货店	在	这	角落	.

他最好的朋友是街角杂货店的老板。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [hɔbz] , [ænd; ənd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

His	name	was	Mr	.	Hobbs	,	and	Cedric	admired	and	respected	him	very	much	.
他的	姓名	曾是	先生	.	霍布斯	,	和	塞德里克	钦佩	和	受人尊敬	他	非常	很多	.

他的名字叫霍布斯先生，塞德里克非常钦佩和尊敬他。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	thought	him	a	very	rich	and	powerful	person	,
他	想法	他	一个	非常	富有的	和	强大的	人	,

他认为他是一个非常富有且有权势的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːr] — [pruːnz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

he	had	so	many	things	in	his	store	—	prunes	and	figs	and	oranges	and	biscuits	,
他	有	所以	许多	事物	在	他的	店铺	—	西梅	和	无花果	和	橙子	和	饼干	,

他的店里有很多东西——西梅干、无花果、橘子和饼干，

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] .

—	and	he	had	a	horse	and	waggon	.
—	和	他	有	一个	马	和	车皮	.

——他还有一辆马车。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] -

Cedric	was	fond	of	the	milkman	and	the	baker	and	the	apple	-
塞德里克	曾是	喜爱	的	这	送奶工	和	这	面包师	和	这	苹果	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

塞德里克很喜欢送牛奶的、面包师傅和卖苹果的妇人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstər] . [hɔbz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

but	he	liked	Mr	.	Hobbs	best	of	all	,
但	他	喜欢	先生	.	霍布斯	最好的	的	全部	,

但他最喜欢的还是霍布斯先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː]

and	was	on	terms	of	such	intimacy	with	him	that	he	went	to	see
和	曾是	在	条款	的	这样的	亲密关系	和	他	那	他	去	到	看

[hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

him	every	day	,
他	每一个	天	,

他和对方关系非常亲密，每天都去看望他。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

and	often	sat	with	him	quite	a	long	time	discussing	the	topics	of	the	hour
和	经常	卫星	和	他	相当	一个	长的	时间	讨论	这	主题	的	这	小时

.

:
.

他经常和他坐在一起很长时间，讨论时事话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [fɔːrθ]

It	was	quite	surprising	how	many	things	they	found	to	talk	about	—	the	Fourth
它	曾是	相当	奇怪	如何	许多	事物	他们	成立	到	讲话	关于	—	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

of	July	,	for	instance	.
的	七月	,	为了	实例	.

令人惊讶的是，他们竟然找到了这么多话题——例如七月四日。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [noʊ][end]

When	they	began	to	talk	about	the	Fourth	of	July	there	really	seemed	no	end
什么时候	他们	开始	到	讲话	关于	这	第四	的	七月	那里	真的	似乎	不	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

当他们开始谈论七月四日的时候，似乎没完没了。

['mɪstər] . [hɔbz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Mr	.	Hobbs	had	a	very	bad	opinion	of	“	the	British	,
先生	.	霍布斯	有	一个	非常	坏的	观点	的	“	这	英国	,

霍布斯先生对“英国人”的印象非常差，

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

”	and	he	told	the	whole	story	of	the	Revolution	,
”	和	他	讲述	这	所有的	故事	的	这	革命	,

他讲述了整个革命的故事。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

relating	very	wonderful	and	patriotic	stories	about	the	villainy	of	the	enemy
相关	非常	精彩的	和	爱国	故事	关于	这	邪恶	的	这	敌人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] ,

and	the	bravery	of	the	Revolutionary	heroes	,
和	这	勇敢	的	这	革命者	英雄	,

讲述了许多精彩绝伦、充满爱国情怀的故事，揭露了敌人的邪恶行径和革命英雄的英勇事迹。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['dʒenərəsli] [rɪ'piːtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	he	even	generously	repeated	part	of	the	Declaration	of	Independence	.
和	他	甚至	慷慨地	重复	部分	的	这	宣言	的	独立	.

他还慷慨地复述了《独立宣言》的部分内容。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə]

Cedric	was	so	excited	that	his	eyes	shone	and	he	could	hardly	wait	to
塞德里克	曾是	所以	兴奋的	那	他的	眼睛	闪耀	和	他	可以	几乎	等待	到

[iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['æftər][hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

eat	his	dinner	after	he	went	home	,
吃	他的	晚餐	后	他	去	家	,

塞德里克兴奋极了，眼睛闪闪发光，他迫不及待地想回家后吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .

he	was	so	anxious	to	tell	his	mamma	.
他	曾是	所以	焦虑的	到	告诉	他的	妈妈	.

他迫不及待地想告诉妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['mɪstər] . [hɔbz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

It	was	,	perhaps	,	Mr	.	Hobbs	who	gave	him	his	first	interest	in	politics	.
它	曾是	,	也许	,	先生	.	霍布斯	WHO	给予	他	他的	第一的	兴趣	在	政治	.

或许正是霍布斯先生让他对政治产生了最初的兴趣。

['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Hobbs	was	fond	of	reading	the	newspapers	,	and
先生	.	霍布斯	曾是	喜爱	的	阅读	这	报纸	,	和

霍布斯先生喜欢读报纸，

[soʊ]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ;

so	Cedric	heard	a	great	deal	about	what	was	going	on	in	Washington	;
所以	塞德里克	听到	一个	伟大的	交易	关于	什么	曾是	去	在	在	华盛顿	;

因此，塞德里克听说了许多关于华盛顿发生的事情；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][ɔːr] [nɑːt] .

and	Mr	.	Hobbs	would	tell	him	whether	the	President	was	doing	his	duty	or	not	.
和	先生	.	霍布斯	会	告诉	他	无论	这	总统	曾是	正在做	他的	责任	或者	不是	.

霍布斯先生会告诉他总统是否尽职尽责。

[wen] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Cedric	was	between	seven	and	eight	years	old	,
什么时候	塞德里克	曾是	之间	七	和	八	年	老的	,

塞德里克七八岁的时候，

[ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	very	strange	thing	happened	which	made	so	wonderful	a	change	in	his	life	.
这	非常	奇怪的	事物	发生	哪个	制成	所以	精彩的	一个	改变	在	他的	生活	.

一件非常奇怪的事情发生了，这件事给他的生活带来了巨大的改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kjʊriəs] , [tuː] ,

It	was	quite	curious	,	too	,
它	曾是	相当	好奇的	,	也	,

这也很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɔbz] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

that	the	day	it	happened	he	had	been	talking	to	Mr	.	Hobbs	about	England	and	the	Queen	,
那	这	天	它	发生	他	有	到过	说	到	先生	.	霍布斯	关于	英格兰	和	这	女王	,

事发当天，他正在和霍布斯先生谈论英国和女王。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] [hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] ['veri] [sɪ'vɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

and	Mr	.	Hobbs	had	said	some	very	severe	things	about	the	aristocracy	,
和	先生	.	霍布斯	有	说	一些	非常	严重	事物	关于	这	贵族	,

霍布斯先生曾发表过一些非常严厉的关于贵族阶层的言论。

['biːɪŋ] ['speʃəli] [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] ['ɜːlz] [ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] .

being	specially	indignant	against	earls	and	marquises	.
存在	特别	愤怒	反对	伯爵	和	侯爵夫人	.

尤其对伯爵和侯爵感到愤慨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['meri] [ə'pɪrd] .

They	were	in	the	midst	of	their	conversation	,	when	Mary	appeared	.
他们	是	在	这	中间	的	他们的	对话	,	什么时候	玛丽	出现	.

他们正说着话，玛丽出现了。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Cedric	thought	she	had	come	to	buy	some	sugar	,	perhaps	,	but	she
塞德里克	想法	她	有	来	到	买	一些	糖	,	也许	,	但	她

[hæd; həd][nɑːt] .

had	not	.
有	不是	.

塞德里克以为她可能是来买糖的，但她并不是。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [peɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

She	looked	almost	pale	and	as	if	she	were	excited	about	something	.
她	看起来	几乎	苍白	和	作为	如果	她	是	兴奋的	关于	某物	.

她脸色苍白，好像有什么事让她兴奋不已。

“ [kʌm] [hoʊm] , , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz]['wɑːntɪn] - [jɛz] .

“	Come	home	,	darlint	,	”	she	said	;	“	the	mistress	is	wantin	'	yez	.
“	来	家	,	达林特	,	”	她	说	;	“	这	情妇	是	想要	-	是的	.

“回家吧，亲爱的，”她说；“女主人想见你。”

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] .

”	Cedric	slipped	down	from	his	stool	.
”	塞德里克	滑倒了	向下	从	他的	凳子	.

塞德里克从凳子上滑了下来。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['meri] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Does	she	want	me	to	go	out	with	her	,	Mary	?	”	he	asked	.
“	做	她	想	我	到	去	出去	和	她	,	玛丽	?	”	他	问	.

“玛丽，她想让我和她出去吗？”他问道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [hɔbz] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Hobbs	.
“	好的	早晨	,	先生	.	霍布斯	.

“早上好，霍布斯先生。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I'll	see	you	again	.
患病的	看	你	再次	.

我会再见到你的。

” [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːp] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	When	he	reached	his	own	house	there	was	a	coupé	standing	before	the	door	,
”	什么时候	他	达到	他的	自己的	房子	那里	曾是	一个	轿跑车	常设	前	这	门	,

“当他回到家时，发现门口停着一辆双门轿车。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

and	some	one	was	in	the	little	parlour	talking	to	his	mamma	.
和	一些	一	曾是	在	这	小的	客厅	说	到	他的	妈妈	.

有人在小客厅里和他的妈妈说话。

['meri] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [best] ['sʌmər] [su:t] [ʌv; əv] [kri:m] - ['kʌlərd]

Mary	hurried	him	up	stairs	and	put	on	his	best	summer	suit	of	cream	-	coloured
玛丽	慌忙	他	向上	楼梯	和	放	在	他的	最好的	夏天	套装	的	奶油	-	有色

['flænl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [skɑ:rf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

flannel	with	the	red	scarf	around	the	waist	,
绒布	和	这	红色的	围巾	大约	这	腰部	,

玛丽催促他上楼，给他穿上最好的夏季套装——米色法兰绒西装，腰间系着红色围巾。

[ænd; ənd] [kəumd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] ['lɑ:ks] .

and	combed	out	his	curly	locks	.
和	梳理过的	出去	他的	卷曲	锁	.

然后梳理了他卷曲的头发。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] , [hi:; hi] [ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

When	he	was	dressed	,	he	ran	down	stairs	and	went	into	the	parlour	.
什么时候	他	曾是	穿着	,	他	跑	向下	楼梯	和	去	进入	这	客厅	.

他穿好衣服后，跑下楼，进了客厅。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] .

A	tall	,	thin	old	gentleman	with	a	sharp	face	was	sitting	in	an	arm	-	chair	.
一个	高的	,	薄的	老的	绅士	和	一个	锋利的	脸	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	.

一位身材高瘦、面容严肃的老先生坐在扶手椅里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,

His	mother	was	standing	near	by	with	a	pale	face	,
他的	母亲	曾是	常设	靠近	经过	和	一个	苍白	脸	,

他的母亲脸色苍白地站在附近。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	he	saw	that	there	were	tears	in	her	eyes	.
和	他	锯	那	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

他看到她眼里噙着泪水。

“ [oʊ] , [sɛdi] !

“	Oh	,	Ceddie	!
“	哦	,	塞迪	!

“哦，塞迪！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,

”	she	cried	out	,
”	她	哭	出去	,

她喊道：“

[ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪst]

and	ran	to	her	little	boy	and	caught	him	in	her	arms	and	kissed
和	跑	到	她	小的	男生	和	捕捉	他	在	她	武器	和	亲吻

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

him	in	a	little	frightened	,
他	在	一个	小的	害怕	,

她跑到她的小男孩身边，一把抱住他，有些害怕地亲吻了他。

['trʌbld] [wei] .

troubled	way	.
麻烦	方式	.

艰难的道路。

“ [oʊ] , [sɛdi] , ['dɑ:rlɪŋ] !

“	Oh	,	Ceddie	,	darling	!
“	哦	,	塞迪	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的塞迪！”

" [ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]

"	The	tall	old	gentleman	rose	from	his	chair	and	looked	at	Cedric
"	这	高的	老的	绅士	玫瑰	从	他的	椅子	和	看起来	在	塞德里克

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

with	his	sharp	eyes	.
和	他的	锋利的	眼睛	.

"这位高大的老先生从椅子上站起来，用他锐利的目光打量着塞德里克。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] .

He	rubbed	his	thin	chin	with	his	bony	hand	as	he	looked	.
他	摩擦	他的	薄的	下巴	和	他的	骨质	手	作为	他	看起来	.

他一边看着，一边用骨瘦如柴的手摩挲着自己瘦削的下巴。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'pliːzd] .

He	seemed	not	at	all	displeased	.
他	似乎	不是	在	全部	不高兴	.

他看起来一点也不生气。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['sloʊli] , — " [ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ]

"	And	so	,	"	he	said	at	last	,	slowly	,	—	"	and	so	this	is	little	Lord	Fauntleroy
"	和	所以	,	"	他	说	在	最后的	,	缓慢地	,	—	"	和	所以	这	是	小的	主	方特勒罗伊

.

:
.

"所以，"他最后慢慢地说，"所以这就是小方特罗伊勋爵。"

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

['sɛdrɪks] [frendz] .

CEDRIC'S	FRIENDS	.
塞德里克的	朋友们	.

塞德里克的朋友们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'meɪzd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt]

There	was	never	a	more	amazed	little	boy	than	Cedric	during	the	week	that
那里	曾是	绝不	一个	更多的	惊叹	小的	男生	比	塞德里克	期间	这	星期	那

['fɑːloʊd] ;

followed	;
随后	;

在接下来的一周里，没有哪个小男孩比塞德里克更感到惊讶了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [streɪndʒ] [ɔːr] [soʊ] [ˌʌn'riːəl] [ə; eɪ] [wiːk] .

there	was	never	so	strange	or	so	unreal	a	week	.
那里	曾是	绝不	所以	奇怪的	或者	所以	虚幻	一个	星期	.

这一周真是太奇怪、太不真实了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn] .

In	the	first	place	,	the	story	his	mamma	told	him	was	a	very	curious	one	.
在	这	第一的	地方	,	这	故事	他的	妈妈	讲述	他	曾是	一个	非常	好奇的	一	.

首先，他妈妈给他讲的故事非常奇特。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

He	was	obliged	to	hear	it	two	or	three	times	before	he	could	understand
他	曾是	有义务	到	听到	它	二	或者	三	时代	前	他	可以	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他听了两三遍才明白。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [hɔbz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	imagine	what	Mr	.	Hobbs	would	think	of	it	.
他	可以	不是	想象	什么	先生	.	霍布斯	会	思考	的	它	.

他无法想象霍布斯先生会怎么想。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['ɝːlz] ; [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] , [wʌz; wəz][æn; ən]

It	began	with	earls	;	his	grandpapa	,	whom	he	had	never	seen	,	was	an
它	开始	和	伯爵	;	他的	爷爷	,	谁	他	有	绝不	已见	,	曾是	一个

[ɜːrl] ;

earl	;
伯爵	;

一切都始于伯爵；他从未见过的祖父是一位伯爵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	his	eldest	uncle	,	if	he	had	not	been	killed	by	a	fall	from	his
和	他的	长子	叔叔	,	如果	他	有	不是	到过	被杀	经过	一个	落下	从	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

还有他的大叔，如果他没有从马上摔下来摔死的话。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrl] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

would	have	been	an	earl	,	too	,	in	time	;	and	after	his	death	,
会	有	到过	一个	伯爵	,	也	,	在	时间	;	和	后	他的	死亡	,

如果他活到现在，也会成为伯爵；在他去世后，

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn]

his	other	uncle	would	have	been	an	earl	,	if	he	had	not	died	suddenly	,	in
他的	其他	叔叔	会	有	到过	一个	伯爵	,	如果	他	有	不是	死亡	突然	,	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

如果不是在罗马突然去世，他的另一位叔叔本该是一位伯爵。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] .

of	a	fever	.
的	一个	发烧	.

发烧。

['æftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːpə] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrl] ;

After	that	,	his	own	papa	,	if	he	had	lived	,	would	have	been	an	earl	;
后	那	,	他的	自己的	爸爸	,	如果	他	有	居住地	,	会	有	到过	一个	伯爵	;

在那之后，如果他的父亲还活着，就会成为伯爵；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd]['oʊnli]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz][left] ,

but	since	they	all	had	died	and	only	Cedric	was	left	,
但	自从	他们	全部	有	死亡	和	仅有的	塞德里克	曾是	左边	,

但由于他们都死了，只剩下塞德里克，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːrl] ['æftər][hɪz; ɪz] - [deθ] —

it	appeared	that	he	was	to	be	an	earl	after	his	grandpapa's	death	—
它	出现	那	他	曾是	到	是	一个	伯爵	后	他的	-	死亡	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

and	for	the	present	he	was	Lord	Fauntleroy	.
和	为了	这	展示	他	曾是	主	方特勒罗伊	.

看来他祖父去世后，他本应继承伯爵爵位——而目前他是方特罗伊勋爵。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	quite	pale	when	he	was	first	told	of	it	.
他	转向	相当	苍白	什么时候	他	曾是	第一的	讲述	的	它	.

他第一次听到这件事时，脸色变得非常苍白。

“ [oʊ] ! ['dɪrɪst] !
“ Oh ! Dearest !
“ 哦 ! 亲爱的 !

“哦！亲爱的！

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [ɜːrl] .
” he said , “ I should rather not be an earl .
” 他 说 , “ 我 应该 相当 不是 是 一个 伯爵 .

他说：“我宁愿不要当伯爵。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɝːlz] .
None of the boys are earls .
没有任何 的 这 男孩们 是 伯爵 .

这些男孩中没有一个是伯爵。

[kɑːnt] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [wʌn] ?
Can't I not be one ?
不能 我 不是 是 一 ?

难道我就不能不成为其中一员吗?

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
” But it seemed to be unavoidable .
” 但 它 似乎 到 是 不可避免的 .

但这似乎是不可避免的。

[ænd; ənd] [wen] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
And when , that evening , they sat together by the open window looking out into
和 什么时候 , 那 晚上 , 他们 卫星 一起 经过 这 打开 窗户 寻找 出去 进入
[ðə; ði] ['ʃæbi] [striːt] ,
the shabby street ,
这 破旧 街道 ,

那天晚上，他们并肩坐在敞开的窗边，望着破败的街道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he and his mother had a long talk about it .
他 和 他的 母亲 有 一个 长的 讲话 关于 它 .

他和母亲就此事进行了长时间的谈话。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ,
Cedric sat on his footstool ,
塞德里克 卫星 在 他的 脚凳 ,

塞德里克坐在他的脚凳上，

[klɑːspɪŋ] [wʌn] [niː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
clasping one knee in his favourite attitude and wearing a bewildered little face
紧握 一 膝盖 在 他的 最喜欢的 态度 和 穿着 一个 困惑 小的 脸
['ræðər] [red] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
rather red from the exertion of thinking .
相当 红色的 从 这 用力 的 思维 .

他双手抱膝，摆出他最喜欢的姿势，脸上带着困惑的小脸，因为思考而有些发红。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His grandfather had sent for him to come to England , and his
他的 祖父 有 发送 为了 他 到 来 到 英格兰 , 和 他的
['mæmə] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] .
mamma thought he must go .
妈妈 想法 他 必须 去 .

他的祖父派人把他接到英国来，他的妈妈认为他必须去。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [aɪz] ,
“ Because , ” she said , looking out of the window with sorrowful eyes ,
“ 因为 , ” 她 说 , 寻找 出去 的 这 窗户 和 悲伤 眼睛 ,

“因为，”她说着，悲伤地望着窗外，“

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['pɑːpə] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [sɛdi] .
“ I know your papa would wish it to be so , Ceddie .
” 我 知道 你的 爸爸 会 希望 它 到 是 所以 , 塞迪 .

“我知道你爸爸会希望如此，塞迪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][send] [juː; jʊ] .
I should be a selfish little mother if I did not send you .
我 应该 是 一个 自私 小的 母亲 如果 我 做过 不是 发送 你 .

如果我不派你来，我就是个自私的小妈妈了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] .
When you are a man you will see why .
什么时候 你 是 一个 男人 你 将要 看 为什么 .

等你长大成人，你就会明白为什么了。

” [sɛdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
” Ceddie shook his head mournfully .
” 塞迪 摇晃 他的 头 悲伤地 .

塞迪悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . [hɔbz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I shall be very sorry to leave Mr . Hobbs , ” he said .
“ 我 将 是 非常 对不起 到 离开 先生 . 霍布斯 , ” 他 说 .

“我将非常遗憾地离开霍布斯先生，”他说。

[wen] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ,
When Mr . Havisham — who was the family lawyer of the Earl of Dorincourt ,
什么时候 先生 . 哈维沙姆 — WHO 曾是 这 家庭 律师 的 这 伯爵 的 多林库尔 ,

当哈维沙姆先生——他是多林库尔伯爵的家族律师——

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ]
and who had been sent by
和 WHO 有 到过 发送 经过

以及由……派来的人

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [hɜːrd]
him to bring Lord Fauntleroy to England — came the next day , Cedric heard
他 到 带来 主 方特勒罗伊 到 英格兰 — 来了 这 下一个 天 , 塞德里克 听到
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

让他把方特罗伊勋爵带到英格兰——第二天，塞德里克听到了许多事情。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
But , somehow ,
但 , 不知何故 ,

但是，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn]
it did not console him to hear that he was to be a very rich man
它 做过 不是 安慰 他 到 听到 那 他 曾是 到 是 一个 非常 富有的 男人
[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
when he grew up ,
什么时候 他 生长 向上 ,

听到自己长大后会成为一个非常富有的人，并没有让他感到安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːslz] [hɪr] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðer; ðər] ,
and that he would have castles here and castles there ,
和 那 他 会 有 城堡 这里 和 城堡 那里 ,

他这里会有城堡，那里也会有城堡。

[ænd; ənd] [greɪt] ['pɑːrks][ænd; ənd] [diːp] [maɪnz] [ænd; ənd][grænd] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['tenəntri] .

and	great	parks	and	deep	mines	and	grand	estates	and	tenantry	.
和	伟大的	公园	和	深的	矿井	和	盛大	庄园	和	承租人	.

还有广阔的公园、深邃的矿井、宏伟的庄园和佃农。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . [hɔbz] ,

He	was	troubled	about	his	friend	,	Mr	.	Hobbs	,
他	曾是	麻烦	关于	他的	朋友	,	先生	.	霍布斯	,

他很担心他的朋友霍布斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti]

and	he	went	to	see	him	at	the	store	soon	after	breakfast	,	in	great	anxiety
和	他	去	到	看	他	在	这	店铺	很快	后	早餐	,	在	伟大的	焦虑

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

早餐后不久，他忧心忡忡地去商店看望他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	found	him	reading	the	morning	paper	,	and	he	approached	him	with
他	成立	他	阅读	这	早晨	纸	,	和	他	接近	他	和

[ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'miːnər] .

a	grave	demeanour	.
一个	严重	风度	.

他发现他正在读晨报，便神情严肃地走上前去。

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɔbz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

He	really	felt	it	would	be	a	great	shock	to	Mr	.	Hobbs	to	hear	what
他	真的	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	震惊	到	先生	.	霍布斯	到	听到	什么

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

had	befallen	him	,
有	发生	他	,

他觉得霍布斯先生听到自己遭遇的不幸，一定会非常震惊。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	on	his	way	to	the	store	he	had	been	thinking	how	it	would	be
和	在	他的	方式	到	这	店铺	他	有	到过	思维	如何	它	会	是

[best] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] .

best	to	break	the	news	.
最好的	到	休息	这	消息	.

在去商店的路上，他一直在想怎样才能最好地宣布这个消息。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] .

“	Hello	!	”	said	Mr	.	Hobbs	.
”	你好	!	”	说	先生	.	霍布斯	.

“你好！”霍布斯先生说道。

“ ['mɔːrnɪn] - ! ”

“	Mornin	'	!	”
”	早晨	-	!	”

“早上好！”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

“	Good	-	morning	,	”	said	Cedric	.
”	好的	-	早晨	,	”	说	塞德里克	.

“早上好，”塞德里克说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	did	not	climb	up	on	the	high	stool	as	usual	,
他	做过	不是	爬	向上	在	这	高的	凳子	作为	通常	,

他没有像往常一样爬上高脚凳。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [bɑːks][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niː] ,

but	sat	down	on	a	biscuit	-	box	and	clasped	his	knee	,
但	卫星	向下	在	一个	饼干	-	盒子	和	紧握	他的	膝盖	,

但他却坐在一个饼干盒上，双手抱膝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] ['mɪstər] . [hɔbz] ['faɪnəli] [lʊkt] [ʌp]

and	was	so	silent	for	a	few	moments	that	Mr	.	Hobbs	finally	looked	up
和	曾是	所以	沉默的	为了	一个	很少	时刻	那	先生	.	霍布斯	最后	看起来	向上

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

inquiringly	over	the	top	of	his	newspaper	.
询问地	超过	这	顶部	的	他的	报纸	.

他沉默了好一会儿，霍布斯先生终于抬起头，疑惑地从报纸上方看向他。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

”	he	said	again	.
”	他	说	再次	.

他又说了一遍。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [tə'geðər] .

Cedric	gathered	all	his	strength	of	mind	together	.
塞德里克	聚集	全部	他的	力量	的	头脑	一起	.

塞德里克集中了全部的意志力。

“ ['mɪstər] . [hɔbz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

“	Mr	.	Hobbs	,	”	he	said	,	“	do	you	remember	what	we	were	talking	about
”	先生	.	霍布斯	,	”	他	说	,	“	做	你	记住	什么	我们	是	说	关于

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

yesterday	morning	?	”
昨天	早晨	?	”

“霍布斯先生，”他说，“你还记得我们昨天早上谈了些什么吗？”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hɔbz] , — “ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] . ”

“	Well	,	”	replied	Mr	.	Hobbs	,	—	“	seems	to	me	it	was	England	.	”
”	出色地	,	”	回复	先生	.	霍布斯	,	—	“	似乎	到	我	它	曾是	英格兰	.	”

“嗯，”霍布斯先生回答说，“我觉得是英国。”

“ [jes] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ; “ [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] ['meri] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Yes	,	”	said	Cedric	;	“	but	just	when	Mary	came	for	me	,	you	know	?
”	是的	,	”	说	塞德里克	;	“	但	只是	什么时候	玛丽	来了	为了	我	,	你	知道	?

“是的，”塞德里克说；“但就在玛丽来接我的时候，你知道吗？”

” ['mɪstər] . [hɔbz] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

”	Mr	.	Hobbs	rubbed	the	back	of	his	head	.
”	先生	.	霍布斯	摩擦	这	后退	的	他的	头	.

霍布斯先生揉了揉后脑勺。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] ['menʃənɪŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] . ”

“	We	was	mentioning	Queen	Victoria	and	the	aristocracy	.	”
”	我们	曾是	提及	女王	维多利亚	和	这	贵族	.	”

“我们当时在谈论维多利亚女王和贵族阶层。”

“ [jes] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['ɜːlz] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ]

“	Yes	,	”	said	Cedric	,	rather	hesitatingly	,	“	and	—	and	earls	;	don't	you	know
”	是的	,	”	说	塞德里克	,	相当	犹豫地	,	“	和	—	和	伯爵	;	不	你	知道

? ”

?	”
?	”

“是的，”塞德里克有些犹豫地说，“还有——还有伯爵；你不知道吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [hɔbz] ; “ [ðæts] [soʊ] ! ”
“ Why , yes , ” returned Mr . Hobbs ; “ that's so ! ”
” 为什么 , 是的 , ” 返回 先生 . 霍布斯 ; “ 那就是 所以 ! ”

“没错，”霍布斯先生回答道，“正是如此！”

“ [juː; jʊ] [sed] , ” [prə'siːdid] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] - [raʊnd]
“ You said , ” proceeded Cedric , “ that you wouldn't have them sitting - round
” 你 说 , ” 继续 塞德里克 , “ 那 你 不会 有 他们 坐着 - 圆形的
[ɑːn][jʊr; jər] ['bɪskɪt] ['bærəlz] . ”
on your biscuit barrels . ”
在 你的 饼干 桶 . ”

“你说过，”塞德里克继续说道，“你不会让他们待在你的饼干桶上。”

“ [soʊ][aɪ][dɪd] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [hɔbz] , ['staʊtli] .
“ So I did ! ” returned Mr . Hobbs , stoutly .
” 所以 我 做过 ! ” 返回 先生 . 霍布斯 , 坚定地 .

“没错，我就是这么做的！”霍布斯先生坚定地回答道。

“ ['mɪstər] . [hɔbz] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , “ [wʌn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bɑːks] [naʊ] !
“ Mr . Hobbs , ” said Cedric , “ one is sitting on this box now !
” 先生 . 霍布斯 , ” 说 塞德里克 , “ 一 是 坐着 在 这 盒子 现在 !

“霍布斯先生，”塞德里克说，“现在就有一个坐在这个箱子上！”

” ['mɪstər] . [hɔbz] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Mr . Hobbs almost jumped out of his chair .
” 先生 . 霍布斯 几乎 跳了起来 出去 的 他的 椅子 .

霍布斯先生差点从椅子上跳起来。

“ [wʌt] !
**“ What ! **
” 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jes] , ” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ] [duː] ['mɑːdəsti] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] — [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
“ Yes , ” Cedric announced , with due modesty ; “ I am one — or I am going
” 是的 , ” 塞德里克 宣布 , 和 到期的 谦逊 ; “ 我 是 一 — 或者 我 是 去
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

“是的，”塞德里克谦虚地宣布；“我就是其中之一——或者我将会成为其中之一。”

[aɪ] [ʃænt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
I shan't deceive you .
我 不会 欺骗 你 .

我不会骗你。

” ['mɪstər] . [hɔbz] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
” Mr . Hobbs looked agitated .
” 先生 . 霍布斯 看起来 激动 .

霍布斯先生看起来很激动。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .
He rose up suddenly and went to look at the thermometer .
他 玫瑰 向上 突然 和 去 到 看 在 这 温度计 .

他突然起身去看温度计。

“ [ðə; ði] ['mɜ˞:kjɜ˞i:z] [gɑ:t]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] !
“ The mercury's got into your head !
“ 这 水银 得到 进入 你的 头 !

“你脑子进水了吗！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] ['kaʊntənəns] .
” he exclaimed , turning back to examine his young friend's countenance .
” 他 惊呼 , 转弯 后退 到 检查 他的 年轻的 朋友们 面容 .

“他惊呼一声，转过身仔细打量他年轻朋友的脸色。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] !
“ It is a hot day !
“ 它 是 一个 热的 天 !

“今天真热！”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [her] .
” He put his big hand on the little boy's hair .
” 他 放 他的 大的 手 在 这 小的 男孩们 头发 .

他把大手放在小男孩的头发上。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [sɛdi] ; “ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
“ Thank you , ” said Ceddie ; “ I'm all right .
“ 感谢 你 , ” 说 塞迪 ; “ 我是 全部 正确的 .

“谢谢，”塞迪说，“我没事。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] .
There is nothing the matter with my head .
那里 是 没有什么 这 事情 和 我的 头 .

我的头没问题。

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [its] [tru:] , ['mɪstər] . [hɔbz] .
I'm sorry to say it's true , Mr . Hobbs .
我是 对不起 到 说 它是 真的 , 先生 . 霍布斯 .

很遗憾，霍布斯先生，这是真的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['meri] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] [fɔ:r; fər] .
That was what Mary came to take me home for .
那 曾是 什么 玛丽 来了 到 拿 我 家 为了 .

这就是玛丽来接我回家的原因。

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
Mr . Havisham was telling my mamma , and he is a lawyer .
先生 . 哈维沙姆 曾是 讲述 我的 妈妈 , 和 他 是 一个 律师 .

哈维沙姆先生告诉了我妈妈，他是一位律师。

” ['mɪstər] . [hɔbz] [sæŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” Mr . Hobbs sank into his chair and mopped his forehead with his
” 先生 . 霍布斯 沉没 进入 他的 椅子 和 拖把 他的 前额 和 他的
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

霍布斯先生瘫坐在椅子上，用手帕擦了擦额头。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] !
“ One of us has got a sunstroke !
“ 一 的 我们 有 得到 一个 中暑 !

“我们当中有人中暑了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .
“ No , " returned Cedric , “ we have not .
“ 不 , " 返回 塞德里克 , “ 我们 有 不是 .

“不，”塞德里克回答说，“我们没有。”

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Havisham came all the way from England to tell us about it .
先生 . 哈维沙姆 来了 全部 这 方式 从 英格兰 到 告诉 我们 关于 它 .

哈维沙姆先生特地从英国赶来给我们讲述这件事。

[maɪ] [grænˈpəpɑː] [sent] [hɪm; ɪm] .
My grandpapa sent him .
我的 爷爷 发送 他 .

我爷爷派他来的。

" ['mɪstər] . [hɔbz] [stɛərd]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Hobbs stared wildly at the innocent , serious little face before him .
" 先生 . 霍布斯 凝视 疯狂地 在 这 清白的 , 严肃的 小的 脸 前 他 .

霍布斯先生目瞪口呆地盯着眼前那张天真无邪、神情严肃的小脸。

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ Who is your grandfather ? " he asked .
“ WHO 是 你的 祖父 ? " 他 问 .

他问：“你祖父是谁？”

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]
Cedric put his hand in his pocket and carefully drew out a piece of paper
塞德里克 放 他的 手 在 他的 口袋 和 小心 画 出去 一个 片 的 纸
,
,
,

塞德里克把手伸进口袋，小心翼翼地掏出一张纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raʊnd] , [ɪ'regjələr] [hænd] .
on which something was written in his own round , irregular hand .
在 哪个 某物 曾是 书面 在 他的 自己的 圆形的 , 不规律的 手 .

上面用他那圆润不规则的笔迹写着一些东西。

“ [aɪ] ['kudnt] ['iːzəli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I couldn't easily remember it , so I wrote it down on this , " he said .
“ 我 不能 容易地 记住 它 , 所以 我 写道 它 向下 在 这 , " 他 说 .

“我一时想不起来，所以就把它写下来了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [əˈloʊd] ['sloʊli] : “
And he read aloud slowly : “
和 他 读 大声 缓慢地 : “

他缓缓地朗读道：“

- [dʒɑːn] ['ɑːrθər] [ˌmɒlɪ'nuː] ['erəl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
' John Arthur Molyneux Errol , Earl of Dorincourt .
- 约翰 亚瑟 莫利纽克斯 埃罗尔 , 伯爵 的 多林库尔 .

约翰·亚瑟·莫利纽克斯·埃罗尔，多林库尔伯爵。

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] — [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːslz] , [aɪ]
' That is his name , and he lives in a castle — in two or three castles , I
- 那 是 他的 姓名 , 和 他 生活 在 一个 城堡 — 在 二 或者 三 城堡 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“那是他的名字，他住在城堡里——我想，他住在两三座城堡里。”

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] , [huː] [daɪd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ;
And my papa , who died , was his youngest son ;
和 我的 爸爸 , WHO 死亡 , 曾是 他的 最小的 儿子 ;

我的父亲去世了，他是他最小的儿子；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːrd][ɔːr][æn; ən] [ɜːrl] [ɪf] [maɪ]['pɑːpə]['hædnt] [daɪd] ;
and I shouldn't have been a lord or an earl if my papa hadn't died ;
和 我 不应该 有 到过 一个 主 或者 一个 伯爵 如果 我的 爸爸 之前没有 死亡 ;

如果我父亲没有去世，我就不可能成为勋爵或伯爵；

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrl] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ['hædnt] [daɪd] ,
and my papa wouldn't have been an earl if his two brothers hadn't died ,
和 我的 爸爸 不会 有 到过 一个 伯爵 如果 他的 二 兄弟 之前没有 死亡 ,

如果我爸爸的两个哥哥没有去世，他就不会成为伯爵了。

[ænd; ənd][maɪ] [græn'pəpɑː] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and my grandpapa has sent for me to come to England .
和 我的 爷爷 有 发送 为了 我 到 来 到 英格兰 .

我爷爷已经派人来英国接我了。

” ['mɪstər] . [hɔbz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .
” Mr . Hobbs seemed to grow hotter and hotter .
” 先生 . 霍布斯 似乎 到 生长 更热 和 更热 .

“霍布斯先生似乎越来越激动。”

[hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd] .
He mopped his forehead and breathed hard .
他 拖把 他的 前额 和 呼吸 难的 .

他擦了擦额头，大口喘着气。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He began to see that something very remarkable had happened .
他 开始 到 看 那 某物 非常 卓越 有 发生 .

他开始意识到发生了一件非常不寻常的事情。

“ [wɑː] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
“ Wha — what did you say your name was ?
” 世界卫生大会 — 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?

“你……你刚才说你叫什么名字？”

” ['mɪstər] . [hɔbz] [in'kwaiəd] .
” Mr . Hobbs inquired .
” 先生 . 霍布斯 询问 .

霍布斯先生问道。

“ [its] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['erəl] , [lɔːrd] ['fɔntlɘˌɔɪ] , ” ['ænsər] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .
“ It's Cedric Errol , Lord Fauntleroy , ” answered Cedric .
” 它是 塞德里克 埃罗尔 , 主 方特勒罗伊 , ” 回答 塞德里克 .

“我是塞德里克·埃罗尔，方特罗伊勋爵，”塞德里克回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”
“ That was what Mr . Havisham called me . ”
” 那 曾是 什么 先生 . 哈维沙姆 称为 我 . ”

“哈维沙姆先生就是这么称呼我的。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] , “ [aɪl] [biː; bi] — ['dʒɪgərd] !

“	Well	,	”	said	Mr	.	Hobbs	,	“	I'll	be	—	jiggered	!
”	出色地	,	”	说	先生	.	霍布斯	,	“	患病的	是	—	抖动	!

“哎呀，”霍布斯先生说，“我真是——太不可思议了！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]

”	This	was	an	exclamation	he	always	used	when	he	was	very	much	astonished
”	这	曾是	一个	感叹	他	总是	用过的	什么时候	他	曾是	非常	很多	惊讶

[ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

or	excited	.
或者	兴奋的	.

“这是他非常惊讶或兴奋时经常说的一句话。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] ['moʊmənt] .

He	could	think	of	nothing	else	to	say	just	at	that	puzzling	moment	.
他	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	只是	在	那	令人费解	片刻	.

在那令人困惑的时刻，他一时语塞，不知该说什么好。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [hɔbz] ['wɪstfəli] .

Cedric	looked	at	Mr	.	Hobbs	wistfully	.
塞德里克	看起来	在	先生	.	霍布斯	怅然地	.

塞德里克满怀惆怅地望着霍布斯先生。

“ ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	England	is	a	long	way	off	,	isn't	it	?
”	英格兰	是	一个	长的	方式	离开	,	不是	它	?

“英格兰离这里很远，不是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [its] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] , ” ['mɪstər] . [hɔbz] ['ænsər] .

“	It's	across	the	Atlantic	Ocean	,	”	Mr	.	Hobbs	answered	.
”	它是	穿过	这	大西洋	海洋	,	”	先生	.	霍布斯	回答	.

“它在大西洋彼岸，”霍布斯先生回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

“	That's	the	worst	of	it	,	”	said	Cedric	.
”	那就是	这	最差	的	它	,	”	说	塞德里克	.

“那是最糟糕的情况了，”塞德里克说。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	Perhaps	I	shall	not	see	you	again	for	a	long	time	.
”	也许	我	将	不是	看	你	再次	为了	一个	长的	时间	.

“或许我很久都见不到你了。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . [hɔbz] . ”

I	don't	like	to	think	of	that	,	Mr	.	Hobbs	.	”
我	不	喜欢	到	思考	的	那	,	先生	.	霍布斯	.	”

“我不愿去想这件事，霍布斯先生。”

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst][pɑːrt] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] .

“	The	best	of	friends	must	part	,	”	said	Mr	.	Hobbs	.
”	这	最好的	的	朋友们	必须	部分	,	”	说	先生	.	霍布斯	.

“最好的朋友也终有分别之时，”霍布斯先生说道。

“ [wel] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

“	Well	,	”	said	Cedric	,	“	we	have	been	friends	for	a	great	many	years	,
”	出色地	,	”	说	塞德里克	,	“	我们	有	到过	朋友们	为了	一个	伟大的	许多	年	,

['hævnt] [wiː; wi] ? ”

haven't	we	?	”
还没有	我们	?	”

“嗯，”塞德里克说，“我们已经是多年的朋友了，不是吗？”

“ ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” ['mɪstər] . [hɔbz] ['ænsər] .

“	Ever	since	you	was	born	,	”	Mr	.	Hobbs	answered	.
”	曾经	自从	你	曾是	出生	,	”	先生	.	霍布斯	回答	.

“自从你出生以来，”霍布斯先生回答道。

“ [ɑː] , ” [riˈmɑːkt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	Ah	,	”	remarked	Cedric	,	with	a	sigh	,
”	啊	,	”	评论	塞德里克	,	和	一个	叹	,

“啊，”塞德里克叹了口气说道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːrl] [ðen] ! ”

“	I	never	thought	I	should	have	to	be	an	earl	then	!	”
”	我	绝不	想法	我	应该	有	到	是	一个	伯爵	然后	!	”

“我当时做梦也没想到自己会成为伯爵！”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	think	,	”	said	Mr	.	Hobbs	,	“	there's	no	getting	out	of	it	?	”
”	你	思考	,	”	说	先生	.	霍布斯	,	“	有	不	获得	出去	的	它	?	”

霍布斯先生说：“你认为没有办法摆脱它吗？”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

“	I'm	afraid	not	,	”	answered	Cedric	.
”	我是	害怕的	不是	,	”	回答	塞德里克	.

“恐怕不行，”塞德里克回答道。

“ [maɪ] ['mæmə] [sez] [ðæt] [maɪ]['pɑːpə] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	My	mamma	says	that	my	papa	would	wish	me	to	do	it	.
”	我的	妈妈	说道	那	我的	爸爸	会	希望	我	到	做	它	.

“我妈妈说我爸爸会希望我这样做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːrl] , [aɪ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

But	if	I	have	to	be	an	earl	,	I	can	try	to	be	a	good	one	.
但	如果	我	有	到	是	一个	伯爵	,	我	能	尝试	到	是	一个	好的	一	.

但如果我注定要当伯爵，我会努力做一个好伯爵。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] .

I'm	not	going	to	be	a	tyrant	.
我是	不是	去	到	是	一个	暴君	.

我不会成为暴君。

” [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [wʌn] .

”	His	conversation	with	Mr	.	Hobbs	was	a	long	and	serious	one	.
”	他的	对话	和	先生	.	霍布斯	曾是	一个	长的	和	严肃的	一	.

“他和霍布斯先生的谈话漫长而严肃。”

[wʌns] ['hævɪŋ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] , ['mɪstər] . [hɔbz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self]

Once	having	got	over	the	first	shock	,	Mr	.	Hobbs	endeavoured	to	resign	himself
一次	拥有	得到	超过	这	第一的	震惊	,	先生	.	霍布斯	努力	到	辞职	他自己

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

to	the	situation	,
到	这	情况	,

最初的震惊过后，霍布斯先生努力接受现实。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]

and	before	the	interview	was	at	an	end	he	had	asked	a	great	many
和	前	这	面试	曾是	在	一个	结尾	他	有	问	一个	伟大的	许多

[ˈkwestʃənz] .

questions	.
问题	.

在采访结束前，他问了很多问题。

[æz; əz][ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk][kʊd; kəd] [ˈænsər] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈænsər]

As	Cedric	could	answer	but	few	of	them	,	he	endeavoured	to	answer
作为	塞德里克	可以	回答	但	很少	的	他们	,	他	努力	到	回答

[ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,

them	himself	,
他们	他自己	,

由于塞德里克只能回答其中的几个问题，他便尽力亲自解答。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɪstər] .

and	explained	many	things	in	a	way	which	would	probably	have	astonished	Mr	.
和	解释	许多	事物	在	一个	方式	哪个	会	大概	有	惊讶	先生	.

[ˈhævɪʃəm] ,

Havisham	,
哈维沙姆	,

他解释了很多事情，其方式可能会让哈维沙姆先生感到惊讶。

[kʊd; kəd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	that	gentleman	have	heard	it	.
可以	那	绅士	有	听到	它	.

那位先生有可能听到了吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] .

But	then	there	were	many	things	which	astonished	Mr	.	Havisham	.
但	然后	那里	是	许多	事物	哪个	惊讶	先生	.	哈维沙姆	.

但还有许多事情令哈维沙姆先生感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈɜːlz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [sʌnz] [ænd; ənd][ɔːl]

He	had	known	all	about	the	old	Earl's	disappointment	in	his	elder	sons	and	all
他	有	已知	全部	关于	这	老的	伯爵的	失望	在	他的	长老	儿子们	和	全部

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [reɪdʒ][æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈsɛdrɪks] [əˈmerɪkən] [ˈmærɪdʒ] ,

about	his	fierce	rage	at	Captain	Cedric's	American	marriage	,
关于	他的	凶猛的	愤怒	在	队长	塞德里克的	美国人	婚姻	,

他早就知道老伯爵对他的长子们有多失望，也知道他对塞德里克上尉与美国人结婚有多么愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [stɪl] [heitid] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk]

and	he	knew	how	he	still	hated	the	gentle	little	widow	and	would	not	speak
和	他	知道	如何	他	仍然	憎恨	这	温和的	小的	寡妇	和	会	不是	说话

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər]

of	her	except	with	bitter
的	她	除了	和	苦的

他知道自己依然憎恨那个温柔的小寡妇，除了满腔怨恨，他绝不会提起她。

[ænd; ənd]['kruːəl][wɜːrdz] .

and	cruel	words	.
和	残忍的	字	.

还有恶毒的言语。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] ,

He	insisted	that	she	was	only	a	common	American	girl	,
他	坚持	那	她	曾是	仅有的	一个	常见的	美国人	女孩	,

他坚称她只是个普通的美国女孩。

[huː] [hæd; həd] [en'træpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

who	had	entrapped	his	son	into	marrying	her	because	she	knew	he	was
WHO	有	被困	他的	儿子	进入	结婚	她	因为	她	知道	他	曾是

[æn; ən] ['ɝːlz] [sʌn] .

an	earl's	son	.
一个	伯爵的	儿子	.

她设局陷害儿子，让他娶了自己，因为她知道他是伯爵的儿子。

[ðə; ði] [oʊld] ['lɔɪər] [hɪm'self] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] .

The	old	lawyer	himself	had	more	than	half	believed	this	was	all	true	.
这	老的	律师	他自己	有	更多的	比	一半	相信	这	曾是	全部	真的	.

这位老律师本人也几乎完全相信这些都是真的。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːp] [striːt] ,

When	he	had	been	driven	into	the	cheap	street	,
什么时候	他	有	到过	驱动	进入	这	便宜的	街道	,

当他被驱赶到廉价街道时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kuːp] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːp] [smɔːl] [haʊs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [felt]

and	his	coupé	had	stopped	before	the	cheap	small	house	,	he	had	felt
和	他的	轿跑车	有	停止	前	这	便宜的	小的	房子	,	他	有	毛毡

['æktʃuəli] [ʃɑːkt] .

actually	shocked	.
实际上	震惊	.

当他的小车停在那栋廉价的小房子前时，他感到非常震惊。

[wen] ['meri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrlər] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

When	Mary	handed	him	into	the	small	parlour	he	looked	around	it	critically	.
什么时候	玛丽	递交	他	进入	这	小的	客厅	他	看起来	大约	它	关键	.

玛丽把他带进小客厅时，他审视地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] [lʊk] ;

It	was	plainly	furnished	but	it	had	a	home	-	like	look	;
它	曾是	显然	提供	但	它	有	一个	家	-	喜欢	看	;

虽然家具陈设简单，但很有家的感觉；

[ðə; ði] [fjuː] [ə'dɔːnmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] [teɪst] ,

the	few	adornments	on	the	walls	were	in	good	taste	,
这	很少	装饰品	在	这	墙壁	是	在	好的	品尝	,

墙上的几件装饰品品味不错。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [maɪt]

and	about	the	room	were	many	pretty	things	which	a	woman's	hand	might
和	关于	这	房间	是	许多	漂亮的	事物	哪个	一个	女性的	手	可能

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

房间里摆放着许多漂亮的小玩意儿，像是女人亲手制作的。

[ðə; ði] ['lɔjɝz] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] ['piːpəlz] ['kærəktərz] ['veri] ['ʃruːdli] ,

The	lawyer's	experience	taught	him	to	read	people's	characters	very	shrewdly	,
这	律师	经验	教授	他	到	读	人们的	人物	非常	精明地	,

律师的经验让他能够非常敏锐地洞察人心。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['sɛdrɪks] ['mʌðər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ɜːrl] [hæd; həd]

and	as	soon	as	he	saw	Cedric's	mother	he	knew	that	the	old	Earl	had
和	作为	很快	作为	他	锯	塞德里克的	母亲	他	知道	那	这	老的	伯爵	有

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ,

made	a	great	mistake	in	thinking	her	a	vulgar	,
制成	一个	伟大的	错误	在	思维	她	一个	庸俗	,

他一见到塞德里克的母亲，就知道老伯爵认为她庸俗的想法大错特错了。

['mɜːrsəneri] ['wʊmən] .
mercenary **woman** **.**
雇佣兵 女士 .

女雇佣兵。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][toʊld]['mɪsɪz] . ['erəl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .
When **he** **first** **told** **Mrs** **.** **Errol** **what** **he** **had** **come** **for** **,** **she** **turned** **very** **pale** **.**
什么时候 他 第一的 讲述 太太 . 埃罗尔 什么 他 有 来 为了 , 她 转向 非常 苍白 .

当他第一次告诉埃罗尔太太他此行的目的时，她脸色变得非常苍白。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
” **she** **said** **;** **“** **will** **he** **have** **to** **be** **taken** **away** **from** **me** **?**
” 她 说 ; “ 将要 他 有 到 是 已采取 离开 从 我 ?

她说：“他要被从我身边带走吗？”

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] !
We **love** **each** **other** **so** **much** **!**
我们 爱 每个 其他 所以 很多 !

我们彼此深爱着对方!

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He **is** **such** **a** **happiness** **to** **me** **!**
他 是 这样的 一个 幸福 到 我 !

他给我带来了莫大的快乐!

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .
He **is** **all** **I** **have** **.**
他 是 全部 我 有 .

他是我的一切。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
” **And** **her** **sweet** **young** **voice** **trembled** **,** **and** **the** **tears** **rushed** **into** **her** **eyes**
” 和 她 甜的 年轻的 嗓音 颤抖 , 和 这 眼泪 匆忙 进入 她 眼睛
.
:
.

“她甜美稚嫩的声音颤抖着，泪水涌上了她的眼眶。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ **You** **do** **not** **know** **what** **he** **has** **been** **to** **me** **!**
” 你 做 不是 知道 什么 他 有 到过 到 我 !

你不知道他对我来说意味着什么!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The **lawyer** **cleared** **his** **throat** **.**
这 律师 已清除 他的 喉 .

律师清了清嗓子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **am** **obliged** **to** **tell** **you** **,** **”** **he** **said** **,**
” 我 是 有义务 到 告诉 你 , ” 他 说 ,

“我必须告诉你，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɪz][nɑːt] — [ɪz][nɑːt] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

“	that	the	Earl	of	Dorincourt	is	not	—	is	not	very	friendly	toward	you	.
”	那	这	伯爵	的	多林库尔	是	不是	—	是	不是	非常	友好的	朝向	你	.

“多林库尔伯爵对你并不友好。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['predʒudisiz][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .

He	is	an	old	man	,	and	his	prejudices	are	very	strong	.
他	是	一个	老的	男人	,	和	他的	偏见	是	非常	强的	.

他年纪大了，而且偏见很深。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] [dis'laikt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

He	has	always	especially	disliked	America	and	Americans	,	and	was	very
他	有	总是	尤其	不喜欢	美国	和	美国人	,	和	曾是	非常

[mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] .

much	enraged	by	his	son's	marriage	.
很多	愤怒	经过	他的	儿子的	婚姻	.

他一直特别讨厌美国和美国人，对儿子的婚姻更是怒不可遏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

I	am	sorry	to	be	the	bearer	of	so	unpleasant	a	communication	,
我	是	对不起	到	是	这	持有人	的	所以	令人不快的	一个	沟通	,

很抱歉要带来如此令人不快的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

but	he	is	very	fixed	in	his	determination	not	to	see	you	.
但	他	是	非常	固定的	在	他的	决心	不是	到	看	你	.

但他铁了心不想见你。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz] [ðæt] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ;

His	plan	is	that	Lord	Fauntleroy	shall	be	educated	under	his	own	supervision	;
他的	计划	是	那	主	方特勒罗伊	将	是	受过教育	在下面	他的	自己的	监督	;

他的计划是让方特罗伊勋爵在他的亲自监督下接受教育；

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	he	shall	live	with	him	.
那	他	将	居住	和	他	.

他将与他同住。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [s'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm]

The	Earl	is	attached	to	Dorincourt	Castle	,	and	spends	a	great	deal	of	time
这	伯爵	是	随附的	到	多林库尔	城堡	,	和	花费	一个	伟大的	交易	的	时间

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

伯爵与多林考特城堡关系密切，经常在那里度过大量时间。

[lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .

Lord	Fauntleroy	will	,	therefore	,	be	likely	to	live	chiefly	at	Dorincourt	.
主	方特勒罗伊	将要	,	所以	,	是	可能	到	居住	主要	在	多林库尔	.

因此，方特罗伊勋爵很可能会主要居住在多林库尔。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['ɔfɝz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][hoʊm] , [kɔːrt] [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]

The	Earl	offers	to	you	as	a	home	,	Court	Lodge	,	which	is	situated
这	伯爵	优惠	到	你	作为	一个	家	,	法庭	小屋	,	哪个	是	位于

伯爵为您提供位于此处的宫廷别墅作为住所。

['plezntli] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

pleasantly	,	and	is	not	very	far	from	the	castle	.
愉快	,	和	是	不是	非常	远的	从	这	城堡	.

令人愉悦，而且离城堡也不远。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ɪnkʌm] .

He	also	offers	you	a	suitable	income	.
他	还	优惠	你	一个	合适的	收入	.

他还为你提供合适的收入。

[lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ; [ðə; ði]['oʊnli] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɪz] ,

Lord	Fauntleroy	will	be	permitted	to	visit	you	;	the	only	stipulation	is	,
主	方特勒罗伊	将要	是	允许	到	访问	你	;	这	仅有的	规定	是	,

方特罗伊勋爵将被允许来访；唯一的条件是：

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

that	you	shall	not	visit	him	.
那	你	将	不是	访问	他	.

你们不可去探望他。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['riːəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn] .

You	see	you	will	not	be	really	separated	from	your	son	.
你	看	你	将要	不是	是	真的	分开	从	你的	儿子	.

你看，你其实不会真的和你的儿子分开。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

"	He	felt	a	little	uneasy	lest	she	should	begin	to	cry	or	make	a	scene	.
"	他	毛毡	一个	小的	不安	免得	她	应该	开始	到	哭	或者	制作	一个	场景	.

他有点不安，怕她哭起来或者大吵大闹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

But	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

She	went	to	the	window	and	stood	with	her	face	turned	away	for	a	few
她	去	到	这	窗户	和	站立	和	她	脸	转向	离开	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

她走到窗边，转过脸站了一会儿。

“ ['kæptɪn] ['erəl] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	Captain	Errol	was	very	fond	of	Dorincourt	,	"	she	said	at	last	.
"	队长	埃罗尔	曾是	非常	喜爱	的	多林库尔	,	"	她	说	在	最后的	.

“埃罗尔上尉非常喜欢多兰库尔，”她最后说道。

“ [hiː; hi] [lʌvd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

“	He	loved	England	,	and	everything	English	.
"	他	喜爱	英格兰	,	和	一切	英语	.

“他热爱英格兰，热爱英国的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

It	was	always	a	grief	to	him	that	he	was	parted	from	his	home	.
它	曾是	总是	一个	悲伤	到	他	那	他	曾是	分手了	从	他的	家	.

离家对他来说始终是一件痛苦的事。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['pleɪsɪz] ,

I	know	he	would	wish	,	that	his	son	should	know	the	beautiful	old	places	,
我	知道	他	会	希望	,	那	他的	儿子	应该	知道	这	美丽的	老的	地方	,

我知道他会希望他的儿子能够了解那些美丽的古迹。

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

and	be	brought	up	in	such	a	way	as	would	be	suitable	to	his	future
和	是	带来	向上	在	这样的	一个	方式	作为	会	是	合适的	到	他的	未来

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

并接受与其未来职位相适应的教育。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . ['hævɪʃəm]

"	Then	she	came	back	to	the	table	and	stood	looking	up	at	Mr	.	Havisham
"	然后	她	来了	后退	到	这	桌子	和	站立	寻找	向上	在	先生	.	哈维沙姆

['veri] ['dʒentli] .

very	gently	.
非常	轻轻地	.

然后她回到桌边，站着，非常温柔地仰望着哈维沙姆先生。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	husband	would	wish	it	,	"	she	said	.
"	我的	丈夫	会	希望	它	,	"	她	说	.

“我丈夫会希望如此，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	It	will	be	best	for	my	little	boy	.
"	它	将要	是	最好的	为了	我的	小的	男生	.

“这对我的小儿子来说是最好的。”

[aɪ] [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ]

I	know	—	I	am	sure	the	Earl	would	not	be	so	unkind	as	to	try	to	teach
我	知道	—	我	是	当然	这	伯爵	会	不是	是	所以	不友善	作为	到	尝试	到	教

[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

him	not	to	love	me	;
他	不是	到	爱	我	;

我知道——我相信伯爵不会那么残忍，试图教他不要爱我；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] — [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	I	know	—	even	if	he	tried	—	that	my	little	boy	is	too	much	like	his	father
和	我	知道	—	甚至	如果	他	尝试	—	那	我的	小的	男生	是	也	很多	喜欢	他的	父亲

[tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] .

to	be	harmed	.
到	是	受到伤害	.

我知道——即使他试图伤害我——我的小儿子也太像他父亲了，他不会受到伤害。

[aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪl] [lʌv] [sɛdi] .

I	hope	,	that	his	grandfather	will	love	Ceddie	.
我	希望	,	那	他的	祖父	将要	爱	塞迪	.

我希望他的祖父会喜欢塞迪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn]

The	little	boy	has	a	very	affectionate	nature	;	and	he	has	always	been
这	小的	男生	有	一个	非常	亲热	自然	;	和	他	有	总是	到过

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

这个小男孩性格非常温顺可爱，一直以来都备受宠爱。

" ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] .

"	Mr	.	Havisham	cleared	his	throat	again	.
"	先生	.	哈维沙姆	已清除	他的	喉	再次	.

哈维沙姆先生又清了清嗓子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['gaʊti] , ['faɪəri] - ['tempərd] [oʊld][ɜːrl] ['lʌvɪŋ] ['eni][wʌn]['veri]

He	could	not	quite	imagine	the	gouty	,	fiery	-	tempered	old	Earl	loving	any	one	very
他	可以	不是	相当	想象	这	痛风	,	火热	-	淬火	老的	伯爵	爱	任何	一	非常

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

他实在无法想象这位患有痛风、脾气暴躁的老伯爵会深爱任何人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [sɛdi] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

but	he	knew	that	if	Ceddie	were	at	all	a	credit	to	his	name	,
但	他	知道	那	如果	塞迪	是	在	全部	一个	信用	到	他的	姓名	,

但他知道，如果塞迪能给他带来一丝光彩，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	grandfather	would	be	proud	of	him	.
他的	祖父	会	是	自豪的	的	他	.

他的祖父会为他感到骄傲。

“ [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Lord	Fauntleroy	will	be	comfortable	,	I	am	sure	,	”	he	replied	.
“	主	方特勒罗伊	将要	是	舒服的	,	我	是	当然	,	”	他	回复	.

“我相信方特罗伊勋爵会住得很舒服，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [juː; jʊ]

“	It	was	with	a	view	to	his	happiness	that	the	Earl	desired	that	you
“	它	曾是	和	一个	看法	到	他的	幸福	那	这	伯爵	想要的	那	你

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] .

should	be	near	enough	to	him	to	see	him	frequently	.
应该	是	靠近	足够的	到	他	到	看	他	频繁地	.

“伯爵希望你能离他足够近，以便经常见到他，这正是为了让他自己感到幸福。”

” [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

”	When	the	door	opened	and	the	child	came	into	the	room	,
”	什么时候	这	门	打开	和	这	孩子	来了	进入	这	房间	,

“当门打开，孩子走进房间时，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]

he	recognised	in	an	instant	that	here	was	one	of	the	finest	and
他	已确认	在	一个	立即的	那	这里	曾是	一	的	这	最好的	和

['hæns(ə)m] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

handsomest	little	fellows	he	had	ever	seen	.
最英俊的	小的	伙伴们	他	有	曾经	已见	.

他一眼就认出，眼前这个小家伙是他见过的最优秀、最英俊的小家伙之一。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

His	beauty	was	something	unusual	.
他的	美丽	曾是	某物	异常	.

他的容貌非同寻常。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [laɪð] , ['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli]['lɪt(ə)l] [feɪs] ;

He	had	a	strong	,	lithe	,	graceful	little	body	and	a	manly	little	face	;
他	有	一个	强的	,	轻盈	,	优美	小的	身体	和	一个	男子气概	小的	脸	;

他身材矮小精悍，体态匀称优美，长着一张颇具男子气概的小脸；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

he	was	so	like	his	father	that	it	was	really
他	曾是	所以	喜欢	他的	父亲	那	它	曾是	真的

他和他父亲太像了，这真是.....

['stɑːrtlɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['goʊldən][her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [braʊn] [aɪz] .

startling	;	he	had	his	father's	golden	hair	and	his	mother's	brown	eyes	.
令人震惊	;	他	有	他的	父亲的	金的	头发	和	他的	母亲的	棕色的	眼睛	.

令人惊讶的是，他有着父亲的金发和母亲的棕色眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəsntli] ['fɪrləs] [aɪz] ;
They were innocently fearless eyes ;
他们 是 天真地 无畏 眼睛 ;

那是一双天真无畏的眼睛；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fɪrd] [ɔːr] ['daʊtɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he looked as if he had never feared or doubted anything in his life .
他 看起来 作为 如果 他 有 绝不 害怕 或者 怀疑 任何事物 在 他的 生活 .

他看起来好像一生中从未害怕过或怀疑过任何事。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] - [bred] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsə(ə)m] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” [wʌz; wəz]
“ He is the best - bred - looking and handsomest little fellow I ever saw , ” was
“ 他 是 这 最好的 - 繁殖 - 寻找 和 最英俊的 小的 同伴 我 曾经 锯 , ” 曾是
[wʌt] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [θɔːt] .
what Mr . Havisham thought .
什么 先生 . 哈维沙姆 想法 .

“他是我见过的最英俊、最有血统的小家伙，”哈维沙姆先生心想。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] .
What he said aloud was simply , “ And so this is little Lord Fauntleroy .
什么 他 说 大声 曾是 简单地 , “ 和 所以 这 是 小的 主 方特勒罗伊 .

他大声说道：“这就是小方特罗伊勋爵。”

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [bɪ'heɪvd]
” Cedric did not know he was being observed , and he only behaved
” 塞德里克 做过 不是 知道 他 曾是 存在 观察到 , 和 他 仅有的 表现
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] .
himself in his ordinary manner .
他自己 在 他的 普通的 方式 .

“塞德里克并不知道自己被人观察，他只是像往常一样行事。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [wei] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He shook hands with Mr . Havisham in his friendly way when they were
他 摇晃 双手 和 先生 . 哈维沙姆 在 他的 友好的 方式 什么时候 他们 是
[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
introduced to each other ,
介绍 到 每个 其他 ,

他与哈维沙姆先生见面时，友好地握了握手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and he answered all his questions with the unhesitating readiness with which
和 他 回答 全部 他的 问题 和 这 毫不犹豫 准备就绪 和 哪个
[hiː; hi] ['ænsər] ['mɪstər] . [hɔbz] .
he answered Mr . Hobbs .
他 回答 先生 . 霍布斯 .

他毫不犹豫地回答了所有问题，就像他回答霍布斯先生的问题一样。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [met] [hɪm; ɪm] ,
The next time Mr . Havisham met him ,
这 下一个 时间 先生 . 哈维沙姆 遇见 他 ,

哈维沙姆先生下次见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
he had quite a long conversation with him — a conversation which made
他 有 相当 一个 长的 对话 和 他 — 一个 对话 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [smaɪl] ,
him smile ,
他 微笑 ,

他和他进行了相当长时间的谈话——这次谈话让他露出了笑容。

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [hænd] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	rub	his	chin	with	his	bony	hand	several	times	.
和	擦	他的	下巴	和	他的	骨质	手	一些	时代	.

他用骨瘦如柴的手反复揉搓下巴。

['mɪsɪz] . ['erəl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd]

Mrs	.	Errol	had	been	called	out	of	the	parlour	,	and	the	lawyer	and
太太	.	埃罗尔	有	到过	称为	出去	的	这	客厅	,	和	这	律师	和

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] .

Cedric	were	left	together	.
塞德里克	是	左边	一起	.

埃罗尔太太被叫出了客厅，律师和塞德里克单独留在了一起。

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [sæt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ;

Mr	.	Havisham	sat	in	an	arm	-	chair	on	one	side	of	the	open	window	;
先生	.	哈维沙姆	卫星	在	一个	手臂	-	椅子	在	一	边	的	这	打开	窗户	;

哈维沙姆先生坐在敞开的窗户一侧的扶手椅上；

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [tʃer] ,

on	the	other	side	was	another	still	larger	chair	,
在	这	其他	边	曾是	其他	仍然	更大的	椅子	,

另一边是一把更大的椅子。

[ænd; ənd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sæt] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .

and	Cedric	sat	in	that	and	looked	at	Mr	.	Havisham	.
和	塞德里克	卫星	在	那	和	看起来	在	先生	.	哈维沙姆	.

塞德里克坐在那里，看着哈维沙姆先生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['erəl] [went] [aʊt] ,

There	was	a	short	silence	after	Mrs	.	Errol	went	out	,
那里	曾是	一个	短的	沉默	后	太太	.	埃罗尔	去	出去	,

埃罗尔太太出去后，房间里短暂地沉默了一会儿。

[ænd; ənd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

and	Cedric	seemed	to	be	studying	Mr	.	Havisham	,	and	Mr	.
和	塞德里克	似乎	到	是	学习	先生	.	哈维沙姆	,	和	先生	.

['hævɪʃəm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['stʌdiɪŋ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

Havisham	was	certainly	studying	Cedric	.
哈维沙姆	曾是	当然	学习	塞德里克	.

塞德里克似乎在观察哈维沙姆先生，而哈维沙姆先生也肯定在观察塞德里克。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

He	could	not	make	up	his	mind	as	to	what	an	elderly	gentleman	should	say
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	作为	到	什么	一个	老年	绅士	应该	说

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

to	a	little	boy	.
到	一个	小的	男生	.

他拿不定主意，一位老先生应该对一个小男孩说些什么。

[bʌt; bət] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

But	Cedric	relieved	him	by	suddenly	beginning	the	conversation	himself	.
但	塞德里克	松了口气	他	经过	突然	开始	这	对话	他自己	.

但塞德里克突然主动开始谈话，让他松了口气。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɜːrl] [ɪz] ? ”

“	Do	you	know	,	”	he	said	,	“	I	don't	know	what	an	earl	is	?	”
“	做	你	知道	,	”	他	说	,	“	我	不	知道	什么	一个	伯爵	是	?	”

“你知道吗？”他说，“我不知道伯爵是什么？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .

“	Don't	you	?	”	said	Mr	.	Havisham	.
“	不	你	?	”	说	先生	.	哈维沙姆	.

“难道你不这么认为吗？”哈维沙姆先生说。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [sɛdi] .
“ **No** , ” **replied** **Ceddie** .
“ 不 , ” 回复 塞迪 .

“不，”塞迪回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **And** **I** **think** **when** **a** **boy** **is** **going** **to** **be** **one** , **he** **ought** **to** **know** .
“ 和 我 思考 什么时候 一个 男生 是 去 到 是 一 , 他 应该 到 知道 .

“我认为，当一个男孩即将成年时，他应该知道这一点。”

[dəunt][juː; jʊ] ? ”
Don't **you** **?** **”**
不 你 ? ”

难道不是吗?

“ [wel] — [jes] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] , “ [æn; ən] [ɜːrl] [ɪz] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
“ **Well** **—** **yes** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Havisham** **,** **“** **An** **earl** **is** **—** **is** **a** **very** **important**
“ 出色地 — 是的 , ” 回答 先生 . 哈维沙姆 , “ 一个 伯爵 是 — 是 一个 非常 重要的
[ˈpɜːrs(ə)n] . ”
person **.** **”**
人 . ”

“嗯——是的，”哈维沙姆先生回答说，“伯爵是——是非常重要的人物。”

“ [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] !
“ **So** **is** **a** **president** **!**
“ 所以 是 一个 总统 !

总统也是如此!

” [pʊt] [ɪn] [sɛdi] .
” **put** **in** **Ceddie** **.**
” 放 在 塞迪 .

“把塞迪放进去。”

“ [æn; ən] [ɜːrl] , ” [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] [went] [ɑːn] , “ [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪnɪɪdʒ] — — ”
“ **An** **earl** **,** **”** **Mr** **.** **Havisham** **went** **on** **,** **“** **is** **frequently** **of** **very** **ancient** **lineage** **—** **—** **”**
“ 一个 伯爵 , ” 先生 . 哈维沙姆 去 在 , “ 是 频繁地 的 非常 古老的 血统 — — ”

“伯爵，”哈维沙姆先生继续说道，“通常都拥有非常古老的血统——”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [sɛdi] .
“ **What's** **that** **?** **”** **asked** **Ceddie** **.**
“ 是什么 那 ? ” 问 塞迪 .

“那是什么？”塞迪问道。

“ [ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld][ˈfæməli] — [ɪkˈstriːmli] [oʊld] . ”
“ **Of** **very** **old** **family** **—** **extremely** **old** **.** **”**
“ 的 非常 老的 家庭 — 极其 老的 . ”

“出身于一个非常古老的家族——极其古老。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːpər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
“ **Ah** **!** **”** **said** **Cedric** **,** **thrusting** **his** **hands** **deeper** **into** **his** **pockets** **.**
“ 啊 ! ” 说 塞德里克 , 推进 他的 双手 更深 进入 他的 口袋 .

“啊！”塞德里克说着，把手更深地插进口袋里。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈwʊmən] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk] .
“ **I** **suppose** **that** **is** **the** **way** **with** **the** **apple** **-** **woman** **near** **the** **park** **.**
“ 我 认为 那 是 这 方式 和 这 苹果 - 女士 靠近 这 公园 .

“我想，公园附近卖苹果的女人就是这样吧。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪn] - - .
I **dare** **say** **she** **is** **of** **ancient** **lin** **-** **lenage** **.**
我 敢 说 她 是 的 古老的 林 - - .

我敢说她出身古老。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][oʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd] [ʌp] .

She	is	so	old	it	would	surprise	you	how	she	can	stand	up	.
她	是	所以	老的	它	会	惊喜	你	如何	她	能	站立	向上	.

她年纪那么大了，你肯定会惊讶她居然还能站起来。

" ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [felt] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

"	Mr	.	Havisham	felt	rather	at	a	loss	as	he	looked	at	his	companion's
"	先生	.	哈维沙姆	毛毡	相当	在	一个	损失	作为	他	看起来	在	他的	同伴的

['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

innocent	,	serious	little	face	.
清白的	,	严肃的	小的	脸	.

"哈维沙姆先生看着同伴那张天真、严肃的小脸，感到十分不知所措。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	am	afraid	you	did	not	quite	understand	me	,	"	he	explained	.
"	我	是	害怕的	你	做过	不是	相当	理解	我	,	"	他	解释	.

"恐怕你没完全理解我的意思，"他解释道。

" [wen] [aɪ] [sed] - ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] - [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [oʊld][eɪdʒ] ;

"	When	I	said	'	ancient	lineage	'	I	did	not	mean	old	age	;
"	什么时候	我	说	-	古老的	血统	-	我	做过	不是	意思是	老的	年龄	;

"我所说的'古老血统'并不是指年老；

[aɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	meant	that	the	name	of	such	a	family	has	been	known	in	the	world	a	long
我	意思是	那	这	姓名	的	这样的	一个	家庭	有	到过	已知	在	这	世界	一个	长的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

我的意思是，这样一个家族的名字在世界上早已闻名遐迩；

[pər'hæps][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['pɜːsənz] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd]

perhaps	for	hundreds	of	years	persons	bearing	that	name	have	been	known	and
也许	为了	数百	的	年	人	轴承	那	姓名	有	到过	已知	和

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] . "

spoken	of	in	the	history	of	their	country	.	"
说	的	在	这	历史	的	他们的	国家	.	"

或许几百年来，这个名字的人一直被人们所知晓，并在他们国家的历史上被人们谈论。

" [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sed] [sɛdi] .

"	Like	George	Washington	,	"	said	Ceddie	.
"	喜欢	乔治	华盛顿	,	"	说	塞迪	.

"就像乔治·华盛顿一样，"塞迪说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt]

"	I've	heard	of	him	ever	since	I	was	born	,	and	he	was	known	about
"	我已经	听到	的	他	曾经	自从	我	曾是	出生	,	和	他	曾是	已知	关于

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

long	before	that	.
长的	前	那	.

"我从出生起就听说过他，而在此之前很久，他就已闻名遐迩。"

['mɪstər] . [hɔbz] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Mr	.	Hobbs	says	he	will	never	be	forgotten	.
先生	.	霍布斯	说道	他	将要	绝不	是	被遗忘的	.

霍布斯先生说，他永远不会被遗忘。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That's	because	of	the	Declaration	of	Independence	,	you	know	,	and	the
那就是	因为	的	这	宣言	的	独立	,	你	知道	,	和	这

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

Fourth	of	July	.
第四	的	七月	.

那是因为《独立宣言》和七月四日。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] . ”

You	see	,	he	was	a	very	brave	man	.	”
你	看	,	他	曾是	一个	非常	勇敢的	男人	.	”

你看，他是个非常勇敢的人。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] ['sɑːləmli] ,

“	The	first	Earl	of	Dorincourt	,	”	said	Mr	.	Havisham	solemnly	,
”	这	第一的	伯爵	的	多林库尔	,	”	说	先生	.	哈维沙姆	庄严地	,

“第一代多林库尔伯爵，”哈维沙姆先生庄严地说。

“ [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɜːrl] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] . ”

“	was	created	an	earl	four	hundred	years	ago	.	”
”	曾是	创建	一个	伯爵	四	百	年	前	.	”

“四百年前被册封为伯爵。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [sɛdi] .

“	Well	,	well	!	”	said	Ceddie	.
”	出色地	,	出色地	!	”	说	塞迪	.

“哎呀，哎呀！”塞迪说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] !

“	That	was	a	long	time	ago	!
”	那	曾是	一个	长的	时间	前	!

“那是很久以前的事了！”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['dɪrɪst] [ðæt] ?

Did	you	tell	Dearest	that	?
做过	你	告诉	亲爱的	那	?

你跟亲爱的说了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] - [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

It	would	int'rust	her	very	much	.
它	会	-	她	非常	很多	.

这会让她非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] - [θɪŋz] .

She	always	likes	to	hear	cur'us	things	.
她	总是	点赞	到	听到	-	事物	.

她总是喜欢听一些有趣的事情。

[wʌt] [els] [dʌz] [æn; ən] [ɜːrl] [duː] [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [kriˈeɪtɪd] ? ”

What	else	does	an	earl	do	besides	being	created	?	”
什么	别的	做	一个	伯爵	做	除了	存在	创建	?	”

除了被册封为伯爵之外，伯爵还能做什么?

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['ɪŋgləɪnd] .

“	A	great	many	of	them	have	helped	to	govern	England	.
”	一个	伟大的	许多	的	他们	有	帮助	到	治理	英格兰	.

“他们中的许多人都曾参与治理英国。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [men] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [greɪt] ['bætlz] [ɪn]

Some	of	them	have	been	brave	men	and	have	fought	in	great	battles	in
一些	的	他们	有	到过	勇敢的	男人	和	有	战斗	在	伟大的	战斗	在

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] . ”

the	old	days	.	”
这	老的	天	.	”

他们当中有些人是勇敢的战士，曾参加过古代的重大战役。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

“	I	should	like	to	do	that	myself	,	”	said	Cedric	.
”	我	应该	喜欢	到	做	那	我	,	”	说	塞德里克	.

“我自己也想做这件事，”塞德里克说。

“ [maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] — [æz; əz] [breɪv]

“	My	papa	was	a	soldier	,	and	he	was	a	very	brave	man	—	as	brave
”	我的	爸爸	曾是	一个	士兵	,	和	他	曾是	一个	非常	勇敢的	男人	—	作为	勇敢的

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

as	George	Washington	.
作为	乔治	华盛顿	.

“我爸爸是一名军人，他非常勇敢——像乔治·华盛顿一样勇敢。”

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrl] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [daɪd] .

Perhaps	that	was	because	he	would	have	been	an	earl	if	he	hadn't	died	.
也许	那	曾是	因为	他	会	有	到过	一个	伯爵	如果	他	之前没有	死亡	.

或许是因为如果他没死的话，他本可以成为伯爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['ɝːlz] [ɑːr; ər] [breɪv] .

I	am	glad	earls	are	brave	.
我	是	高兴的	伯爵	是	勇敢的	.

我很高兴伯爵们都很勇敢。

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] - ['væntɪdʒ] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . ”

That's	a	great	'	vantage	—	to	be	a	brave	man	.	”
那就是	一个	伟大的	-	优势	—	到	是	一个	勇敢的	男人	.	”

做一个勇敢的人，这是个很大的优势。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɜːrl] , ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm]

“	There	is	another	advantage	in	being	an	earl	,	sometimes	,	”	said	Mr	.	Havisham
”	那里	是	其他	优势	在	存在	一个	伯爵	,	有时	,	”	说	先生	.	哈维沙姆

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“有时候，当伯爵还有另一个好处，”哈维沙姆先生缓缓说道。

“ [sʌm; səm] ['ɝːlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“	Some	earls	have	a	great	deal	of	money	.
”	一些	伯爵	有	一个	伟大的	交易	的	钱	.

“有些伯爵拥有巨额财富。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]

”	He	was	curious	because	he	wondered	if	his	young	friend	knew	what	the
”	他	曾是	好奇的	因为	他	想知道	如果	他的	年轻的	朋友	知道	什么	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] .

power	of	money	was	.
力量	的	钱	曾是	.

“他很好奇，因为他想知道他的年轻朋友是否了解金钱的力量。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , ” [sed] [sɛdi] ['ɪnəsntli] .

“	That's	a	good	thing	to	have	,	”	said	Ceddie	innocently	.
”	那就是	一个	好的	事物	到	有	,	”	说	塞迪	天真地	.

“那可是件好事，”塞迪天真地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

“	I	wish	I	had	a	great	deal	of	money	.	”
”	我	希望	我	有	一个	伟大的	交易	的	钱	.	”

“我希望自己有很多钱。”

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .

“	Do	you	?	”	said	Mr	.	Havisham	.
”	做	你	?	”	说	先生	.	哈维沙姆	.

“你呢？”哈维沙姆先生问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	And	why	?	”
”	和	为什么	?	”

“为什么？”

“ [wel] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][duː]

“	Well	,	”	explained	Cedric	,	“	there	are	so	many	things	a	person	can	do
“	出色地	,	”	解释	塞德里克	,	“	那里	是	所以	许多	事物	一个	人	能	做

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

with	money	.
和	钱	.

“嗯，”塞德里克解释说，“一个人可以用钱做很多事情。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] .

You	see	there's	the	apple	-	woman	.
你	看	有	这	苹果	-	女士	.

你看，那边有个卖苹果的女人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [stɔːl] [ɪn] ,

If	I	were	very	rich	I	should	buy	her	a	little	tent	to	put	her	stall	in	,
如果	我	是	非常	富有的	我	应该	买	她	一个	小的	帐篷	到	放	她	摊位	在	,

如果我很有钱，我会给她买个小帐篷让她搭摊位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɑːlər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	little	stove	,	and	then	I	should	give	her	a	dollar	every	morning	it
和	一个	小的	火炉	,	和	然后	我	应该	给	她	一个	美元	每一个	早晨	它

[reɪnd] ,

rained	,
下雨了	,

还有个小炉子，然后每天早上下雨的时候我应该给她一美元。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . ”

so	that	she	could	afford	to	stay	at	home	.	”
所以	那	她	可以	买得起	到	停留	在	家	.	”

这样她就能负担得起待在家里的费用了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小领主方特勒罗伊 [删节]：Für den (Little Lord Fauntleroy [abridged])

“ [əˈhemˌəˈhəm] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] .
“ **Ahem** **!** ” **said** **Mr** **.** **Havisham** **.**
“ 嗯 ! ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“咳！”哈维沙姆先生说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ? ”
“ **And** **what** **else** **would** **you** **do** **if** **you** **were** **rich** **?** **”**
“ 和 什么 别的 会 你 做 如果 你 是 富有的 ? ”

“如果你很有钱，你还会做什么？”

“ [oʊ] ! [aɪˈd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
“ **Oh** **!** **I'd** **do** **a** **great** **many** **things** **.**
“ 哦 ! ID 做 一个 伟大的 许多 事物 .

“哦！我会做很多事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ˈdɪrɪst] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
Of **course** **I** **should** **buy** **Dearest** **all** **sorts** **of** **beautiful** **things** **,**
的 课程 我 应该 买 亲爱的 全部 排序 的 美丽的 事物 ,

我当然应该给亲爱的买各种各样漂亮的东西，

[ˈniːd(ə)l] - [bʊks] [ænd; ənd][fænz][ænd; ənd][goʊld] [ˈθɪmblz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən]
needle **-** **books** **and** **fans** **and** **gold** **thimbles** **and** **rings** **,** **and** **an**
针 - 图书 和 粉丝 和 金子 顶针 和 戒指 , 和 一个
[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
encyclopedia **,** **and** **a** **carriage** **,**
百科全书 , 和 一个 运输 ,

针线包、扇子、金顶针、戒指、百科全书和马车，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz] .
so **that** **she** **needn't** **have** **to** **wait** **for** **the** **street** **-** **cars** **.**
所以 那 她 不必 有 到 等待 为了 这 街道 - 汽车 .

这样她就不用等电车了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] — — ”
And **then** **Dick** **—** **—** **”**
和 然后 迪克 — — ”

然后迪克——”

“ [huː] [ɪz] [dɪk] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] .
“ **Who** **is** **Dick** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Havisham** **.**
“ WHO 是 迪克 ? ” 问 先生 . 哈维沙姆 .

“迪克是谁？”哈维沙姆先生问道。

“ [dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [buːt] - [blæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
“ **Dick** **is** **a** **boot** **-** **black** **,** **”** **said** **his** **young** **lordship** **,**
“ 迪克 是 一个 启动 - 黑色的 , ” 说 他的 年轻的 领主 ,

“迪克是个擦鞋匠，”这位年轻的勋爵说道。

[kwaɪt] [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][plænz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
quite **warming** **up** **in** **his** **interest** **in** **plans** **so** **exciting** **.**
相当 变暖 向上 在 他的 兴趣 在 计划 所以 激动人心 .

他对那些令人兴奋的计划越来越感兴趣了。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [buːt] - [blæks] [juː; jʊ][ˈevər] [nuː] .
“ **He** **is** **one** **of** **the** **nicest** **boot** **-** **blacks** **you** **ever** **knew** **.**
“ 他 是 一 的 这 最友善的 启动 - 黑人 你 曾经 知道 .

“他是我见过的最和蔼可亲的擦鞋匠之一。”

[hiː; hi] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [daʊn] [taʊn] .

He	stands	at	the	corner	of	a	street	down	town	.
他	站立	在	这	角落	的	一个	街道	向下	镇	.

他站在市中心一条街道的拐角处。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I've	known	him	for	years	.
我已经	已知	他	为了	年	.

我认识他很多年了。

[wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Once	when	I	was	very	little	,
一次	什么时候	我	曾是	非常	小的	,

在我很小的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] [ðæt]

I	was	walking	out	with	Dearest	and	she	bought	me	a	beautiful	ball	that
我	曾是	步行	出去	和	亲爱的	和	她	买	我	一个	美丽的	球	那

[baʊnst] ,

bounced	,
弹跳	,

我和亲爱的一起出门，她给我买了一个漂亮的、会弹跳的球。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	was	carrying	it	,
和	我	曾是	携带	它	,

我当时正拿着它，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

and	it	bounced	into	the	middle	of	the	street	where	the	carriages	and
和	它	弹跳	进入	这	中间	的	这	街道	在哪里	这	马车	和

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ,

horses	were	,
马匹	是	,

它弹到了街道中央，那里停着马车和马匹。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	I	was	so	disappointed	,	I	began	to	cry	—	I	was	very	little	.
和	我	曾是	所以	失望的	,	我	开始	到	哭	—	我	曾是	非常	小的	.

我当时非常失望，开始哭泣——那时我还很小。

[dɪk] [ræn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

Dick	ran	in	between	the	horses	and	caught	the	ball	for	me	and	wiped	it
迪克	跑	在	之间	这	马匹	和	捕捉	这	球	为了	我	和	擦拭	它

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ;

off	with	his	coat	and	gave	it	to	me	and	said	;
离开	和	他的	外套	和	给予	它	到	我	和	说	;

迪克跑到马匹中间，帮我接住了球，用外套擦干净后递给我，说道：

- [its] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [ən] .

'	It's	all	right	,	young	un	.
-	它是	全部	正确的	,	年轻的	联合国	.

"没关系，年轻人。"

- [soʊ] ['dɪrɪst] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] ,

'	So	Dearest	admired	him	very	much	,	and	so	did	I	,	and	ever	since	then	,
-	所以	亲爱的	钦佩	他	非常	很多	,	和	所以	做过	我	,	和	曾经	自从	然后	,

"所以，我亲爱的妻子非常敬佩他，我也一样，从那时起，

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [taʊn] , [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

when	we	go	down	town	,	we	talk	to	him	.	"
什么时候	我们	去	向下	镇	,	我们	讲话	到	他	.	"

我们去市中心的时候，会和他聊聊。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ,

“	And	what	would	you	like	to	do	for	him	?	”	inquired	the	lawyer	,
“	和	什么	会	你	喜欢	到	做	为了	他	?	”	询问	这	律师	,

“你想为他做些什么？”律师问道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .

rubbing	his	chin	and	smiling	a	queer	smile	.
擦	他的	下巴	和	微笑	一个	酷儿	微笑	.

他揉着下巴，露出一个怪异的笑容。

“ [wel] , ” [sed] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [er] ;

“	Well	,	”	said	Lord	Fauntleroy	,	settling	himself	in	his	chair	with	a	business	air	;
“	出色地	,	”	说	主	方特勒罗伊	,	安顿	他自己	在	他的	椅子	和	一个	商业	空气	;

“嗯，”方特罗伊勋爵说着，摆出一副公事公办的样子，在椅子上坐了下来；

“ [aɪ'd] [baɪ] [dʒeɪk] [aʊt] . ”

“	I'd	buy	Jake	out	.	”
“	ID	买	杰克	出去	.	”

“我会把杰克的股份买下来。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dʒeɪk] ?

“	And	who	is	Jake	?
“	和	WHO	是	杰克	?

“杰克是谁？”

” ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [æskt] .

”	Mr	.	Havisham	asked	.
”	先生	.	哈维沙姆	问	.

“哈维沙姆先生问道。”

“ ['hiːz] ['dɪks] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['pɑːrtnər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] !

“	He's	Dick's	partner	,	and	he	is	the	worst	partner	a	fellow	could	have	!
“	他是	迪克的	伙伴	,	和	他	是	这	最差	伙伴	一个	同伴	可以	有	!

“他是迪克的搭档，而且是最糟糕的搭档！”

[dɪk] [sez] [soʊ] .

Dick	says	so	.
迪克	说道	所以	.

迪克是这么说的。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] [skwer] .

He	isn't	a	credit	to	the	business	,	and	he	isn't	square	.
他	不是	一个	信用	到	这	商业	,	和	他	不是	正方形	.

他既没有为公司增光添彩，也不正直。

[hiː; hi] [tʃiːts] , [ænd; ənd]

He	cheats	,	and
他	作弊	,	和

他作弊，而且

[ðæt] [meɪks] [dɪk] [mæd] .

that	makes	Dick	mad	.
那	制作	迪克	疯狂的	.

这让迪克很生气。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,

So	if	I	were	rich	,
所以	如果	我	是	富有的	,

所以如果我很有钱的话，

[aɪ'd] [baɪ] [dʒeɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ'd] [get] [dɪk] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nuː] ['brʌʃɪz] ,

I'd	buy	Jake	out	and	I'd	get	Dick	some	new	clothes	and	new	brushes	,
ID	买	杰克	出去	和	ID	得到	迪克	一些	新的	衣服	和	新的	刷子	,

我会把杰克的股份买下来，还会给迪克买些新衣服和新刷子。

[ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm][aʊt] [fer] . ″
and start him out fair . ″
和 开始 他 出去 公平的 . ″

让他有个公平的开始。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ? ″ [æskt] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .
“ What would you get for yourself , if you were rich ? ″ asked Mr . Havisham .
″ 什么 会 你 得到 为了 你自己 , 如果 你 是 富有的 ? ″ 问 先生 . 哈维沙姆 .

“如果你很富有，你会给自己买些什么呢？”哈维沙姆先生问道。

“ [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ! ″ ['ænsər] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ['brɪskli] :
“ Lots of things ! ″ answered Lord Fauntleroy briskly :
″ 很多 的 事物 ! ″ 回答 主 方特勒罗伊 轻快地 :

“很多事！”方特罗伊勋爵干脆利落地回答道：

“ [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ'd] [gɪv] ['meri] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['brɪdʒɪt] — [ðæts] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ]
“ but first I'd give Mary some money for Bridget — that's her sister , with
“ 但 第一的 ID 给 玛丽 一些 钱 为了 布里奇特 — 那就是 她 姐姐 , 和
[twelv] ['tʃɪldrən] ,
twelve children ,
十二 孩子们 ,

“但首先我要给玛丽一些钱，给她的妹妹布里奇特——布里奇特有十二个孩子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .
and a husband out of work .
和 一个 丈夫 出去 的 工作 .

丈夫失业了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [hɔbz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər]
And I think Mr . Hobbs would like a gold watch and chain to remember
和 我 思考 先生 . 霍布斯 会 喜欢 一个 金子 手表 和 链 到 记住
[ˌem 'iː][baɪ] ,
me by ,
我 经过 ,

我想霍布斯先生会喜欢一块金表和一条金链子作为我的纪念。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] .
and a meerschaum pipe .
和 一个 海泡石 管道 .

还有一支海泡石烟斗。

″ [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['erəl] [keɪm] [ɪn] .
″ The door opened and Mrs . Errol came in .
″ 这 门 打开 和 太太 . 埃罗尔 来了 在 .

门开了，埃罗尔太太走了进来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ,
“ I am sorry to have been obliged to leave you so long ,
″ 我 是 对不起 到 有 到过 有义务 到 离开 你 所以 长的 ,

“很抱歉不得不离开你们这么久，”

″ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
″ she said to Mr . Havisham ; “ but a poor woman , who is in great trouble ,
″ 她 说 到 先生 . 哈维沙姆 ; “ 但 一个 贫穷的 女士 , WHO 是 在 伟大的 麻烦 ,

“但是一个可怜的女人，一个身处困境的女人，”她对哈维沙姆先生说；

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ″
came to see me . ″
来了 到 看 我 . ″

来看我了。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] , “ [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

“	This	young	gentleman	,	”	said	Mr	.	Havisham	,	“	has	been	telling	me	about
“	这	年轻的	绅士	,	”	说	先生	.	哈维沙姆	,	“	有	到过	讲述	我	关于

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

some	of	his	friends	,
一些	的	他的	朋友们	,

“这位年轻先生，”哈维沙姆先生说，“一直在跟我谈起他的一些朋友，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] . ”

and	what	he	would	do	for	them	if	he	were	rich	.	”
和	什么	他	会	做	为了	他们	如果	他	是	富有的	.	”

以及如果他有钱，他会为他们做些什么。

“ ['brɪdʒɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['erəl] ;

“	Bridget	is	one	of	his	friends	,	”	said	Mrs	.	Errol	;
“	布里奇特	是	一	的	他的	朋友们	,	”	说	太太	.	埃罗尔	;

“布里奇特是他的朋友之一，”埃罗尔夫人说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	and	it	is	Bridget	to	whom	I	have	been	talking	in	the	kitchen	.
“	和	它	是	布里奇特	到	谁	我	有	到过	说	在	这	厨房	.

“而我一直在厨房里和布里奇特说话。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ru'mætɪk] ['fiːvər] .

She	is	in	great	trouble	now	because	her	husband	has	rheumatic	fever	.
她	是	在	伟大的	麻烦	现在	因为	她	丈夫	有	风湿病	发烧	.

她现在处境很糟，因为她丈夫得了风湿热。

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [slɪpt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] .

”	Cedric	slipped	down	out	of	his	big	chair	.
”	塞德里克	滑倒了	向下	出去	的	他的	大的	椅子	.

塞德里克从他的大椅子上滑了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .

“	I	think	I'll	go	and	see	her	,	”	he	said	,	“	and	ask	her	how	he	is	.
“	我	思考	患病的	去	和	看	她	,	”	他	说	,	“	和	问	她	如何	他	是	.

“我想我会去看看她，”他说，“问问她他的情况如何。”

['hiːz] [ə; eɪ][naɪs][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] , [hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrd] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] .

He's	a	nice	man	when	he	is	well	,	he	once	made	me	a	sword	out	of	wood	.
他是	一个	好的	男人	什么时候	他	是	出色地	,	他	一次	制成	我	一个	剑	出去	的	木头	.

他身体健康的时候是个很好的人，他曾经用木头给我做了一把剑。

” [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	He	ran	out	of	the	room	,	and	Mr	.	Havisham	rose	from	his	chair	.
”	他	跑	出去	的	这	房间	,	和	先生	.	哈维沙姆	玫瑰	从	他的	椅子	.

他跑出了房间，哈维沙姆先生从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

He	seemed	to	have	something	in	his	mind	which	he	wished	to	speak	of	.
他	似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	哪个	他	希望	到	说话	的	.

他似乎有话想说。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['erəl] :

He	hesitated	a	moment	,	and	then	said	,	looking	down	at	Mrs	.	Errol	:
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	,	寻找	向下	在	太太	.	埃罗尔	:

他犹豫了一下，然后低头看着埃罗尔夫人说道：

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kæs(ə)l] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] ,

“	Before	I	left	Dorincourt	Castle	I	had	an	interview	with	the	Earl	,
“	前	我	左边	多林库尔	城堡	我	有	一个	面试	和	这	伯爵	,

“离开多林考特城堡之前，我与伯爵进行了会面。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

in	which	he	gave	me	some	instructions	.
在	哪个	他	给予	我	一些	指示	.

他给了我一些指示。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [let] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd]

He	said	that	I	must	let	his	lordship	know	that	the	change	in	his	life	would
他	说	那	我	必须	让	他的	领主	知道	那	这	改变	在	他的	生活	会

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pleʒərz] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] ;

bring	him	money	and	the	pleasures	children	enjoy	;
带来	他	钱	和	这	快乐	孩子们	享受	;

他说我必须让老爷知道，他生活中的改变会给他带来金钱和孩子们所享受的快乐；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['eni] [wɪʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

if	he	expressed	any	wishes	I	was	to	gratify	them	,
如果	他	表达	任何	愿望	我	曾是	到	满足	他们	,

如果他提出任何愿望，我都要满足他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	to	tell	him	that	his	grandfather	had	given	him	what	he	wished	.
和	到	告诉	他	那	他的	祖父	有	给定	他	什么	他	希望	.

并告诉他，他的祖父已经满足了他的愿望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] ;

I	am	aware	that	the	Earl	did	not	expect	anything	quite	like	this	;
我	是	意识到的	那	这	伯爵	做过	不是	预计	任何事物	相当	喜欢	这	;

我知道伯爵并没有预料到会发生这样的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ,

but	if	it	would	give	Lord	Fauntleroy	pleasure	to	assist	this	poor	woman	,
但	如果	它	会	给	主	方特勒罗伊	乐趣	到	协助	这	贫穷的	女士	,

但如果帮助这位可怜的妇人能给方特罗伊勋爵带来快乐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['grætɪfaɪd] . ”

I	should	feel	that	the	Earl	would	be	displeased	if	he	were	not	gratified	.	”
我	应该	感觉	那	这	伯爵	会	是	不高兴	如果	他	是	不是	满意	.	”

如果伯爵的愿望没有得到满足，我想他一定会不高兴的。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” ['mɪsɪz] . ['erəl] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrl] ; ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] ! [ɪt] [ɪz] [ˈɡʊd] [fɔːr] [ðɪs] [ˈpuːr] [ˈlɪtl] [ˈɡɜːrl] .

”	Mrs	.	Errol	said	,	“	that	was	very	kind	of	the	Earl	;	Cedric	will	be	so	glad
”	太太	.	埃罗尔	说	,	“	那	曾是	非常	种类	的	这	伯爵	;	塞德里克	将要	是	所以	高兴的

!

!
!

埃罗尔夫人说：“伯爵真是太好了；塞德里克一定会很高兴的！”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] .

He	has	always	been	fond	of	Bridget	and	Michael	.
他	有	总是	到过	喜爱	的	布里奇特	和	迈克尔	.

他一直都很喜欢布里奇特和迈克尔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

They	are	quite	deserving	.
他们	是	相当	值得	.

他们完全当之无愧。

" ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	Mr	.	Havisham	put	his	thin	hand	in	his	breast	pocket	and	drew	forth	a	large
"	先生	.	哈维沙姆	放	他的	薄的	手	在	他的	胸部	口袋	和	画	前进	一个	大的

['pɑːkɪt] - [bʊk] .

pocket	-	book	.
口袋	-	书	.

哈维沙姆先生将他那只瘦削的手伸进胸前的口袋里，掏出一个大钱包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] .

There	was	a	queer	look	in	his	keen	face	.
那里	曾是	一个	酷儿	看	在	他的	敏锐的	脸	.

他敏锐的脸上露出了奇怪的神色。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld]

he	was	wondering	what	the	Earl	of	Dorincourt	would	say	when	he	was	told
他	曾是	好奇	什么	这	伯爵	的	多林库尔	会	说	什么时候	他	曾是	讲述

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] .

what	was	the	first	wish	of	his	grandson	that	had	been	granted	.
什么	曾是	这	第一的	希望	的	他的	孙子	那	有	到过	的确	.

他想知道，当多林库尔伯爵得知他孙子的第一个愿望实现了时，他会作何感想。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['riəlaizd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	know	that	you	have	realised	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	知道	那	你	有	意识到	,	"	他	说	,

"我不知道你是否已经意识到这一点，"他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [mæn] .

"	that	the	Earl	of	Dorincourt	is	an	exceedingly	rich	man	.
"	那	这	伯爵	的	多林库尔	是	一个	非常	富有的	男人	.

"多林库尔伯爵是一位极其富有的人。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn]

I	think	it	would	please	him	to	know	that	Lord	Fauntleroy	had	been	indulged	in
我	思考	它	会	请	他	到	知道	那	主	方特勒罗伊	有	到过	沉溺其中	在

['eni] ['fænsi] .

any	fancy	.
任何	想要	.

我想，如果他知道方特罗伊勋爵的任何幻想都得到了满足，他一定会很高兴的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	call	him	back	and	allow	me	,
如果	你	将要	称呼	他	后退	和	允许	我	,

如果你能给他回个电话，并允许我这么做的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

I	shall	give	him	five	pounds	for	these	people	.	"
我	将	给	他	五	磅	为了	这些	人们	.	"

我将给他五英镑作为这些人的报酬。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['erəl] .

"	That	would	be	twenty	-	five	dollars	!	"	exclaimed	Mrs	.	Errol	.
"	那	会	是	二十	-	五	美元	!	"	惊呼	太太	.	埃罗尔	.

"那可是二十五美元！"埃罗尔太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [welθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	It	will	seem	like	wealth	to	them	.
"	它	将要	似乎	喜欢	财富	到	他们	.

"对他们来说，这会被视为财富。"

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”

I	can	scarcely	believe	that	it	is	true	.	”
我	能	几乎	相信	那	它	是	真的	.	”

我简直不敢相信这是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ] [smaɪl] .

“	It	is	quite	true	,	”	said	Mr	.	Havisham	,	with	his	dry	smile	.
”	它	是	相当	真的	,	”	说	先生	.	哈维沙姆	,	和	他的	干燥	微笑	.

“的确如此，”哈维沙姆先生干笑着说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌnz] [laɪf] ,

“	A	great	change	has	taken	place	in	your	son's	life	,
”	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	你的	儿子的	生活	,

“你儿子的生活发生了巨大的变化，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪl] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . ”

a	great	deal	of	power	will	lie	in	his	hands	.	”
一个	伟大的	交易	的	力量	将要	说谎	在	他的	双手	.	”

他将掌握巨大的权力。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Oh	!	”	cried	his	mother	.
”	哦	!	”	哭	他的	母亲	.

“哦！”他母亲惊呼道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	And	he	is	such	a	little	boy	—	a	very	little	boy	.
”	和	他	是	这样的	一个	小的	男生	—	一个	非常	小的	男生	.

“他还是个小男孩——一个非常小的小男孩。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

How	can	I	teach	him	to	use	it	well	?
如何	能	我	教	他	到	使用	它	出色地	?

我该如何教他才能好好使用它?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hæf] [ə'freɪd] .

It	makes	me	half	afraid	.
它	制作	我	一半	害怕的	.

这让我有点害怕。

[maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɛdi] !

My	pretty	little	Ceddie	!
我的	漂亮的	小的	塞迪	!

我漂亮的小塞迪!

” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['slaɪtli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	The	lawyer	slightly	cleared	his	throat	.
”	这	律师	轻微地	已清除	他的	喉	.

律师轻轻清了清嗓子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] , [hɑːrd][oʊld] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tendər] , ['tɪmɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

It	touched	his	worldly	,	hard	old	heart	to	see	the	tender	,	timid	look	in	her
它	感动	他的	世俗	,	难的	老的	心	到	看	这	投标	,	胆小	看	在	她

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

看到她棕色眼睛里温柔、羞涩的神情，他那颗世故而冷漠的老心被深深打动了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	,	madam	,	”	he	said	,
”	我	思考	,	女士	,	”	他	说	,

“我想，夫人，”他说。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	that	if	I	may	judge	from	my	interview	with	Lord	Fauntleroy	this	morning	,
”	那	如果	我	可能	法官	从	我的	面试	和	主	方特勒罗伊	这	早晨	,

“如果我从今天上午与方特勒罗伊勋爵的会面中可以判断的话，

[ðə; ðɪ][nekst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɪl] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]

the	next	Earl	of	Dorincourt	will	think	for	others	as	well	as	for	his	noble
这	下一个	伯爵	的	多林库尔	将要	思考	为了	其他的	作为	出色地	作为	为了	他的	高贵

[self] .

self	.
自己	.

下一任多林库尔伯爵不仅会考虑自己的高贵品格，也会为他人着想。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

He	is	only	a	child	yet	,	but	I	think	he	may	be	trusted	.
他	是	仅有的	一个	孩子	然而	,	但	我	思考	他	可能	是	可信	.

他虽然还是个孩子，但我认为他值得信任。

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [fɔːr; fər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər]

”	Then	his	mother	went	for	Cedric	and	brought	him	back	into	the	parlour
”	然后	他的	母亲	去	为了	塞德里克	和	带来	他	后退	进入	这	客厅

.

:
.

“然后他的母亲去找塞德里克，把他带回了客厅。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

His	little	face	looked	quite	anxious	when	he	came	in	.
他的	小的	脸	看起来	相当	焦虑的	什么时候	他	来了	在	.

他进来的时候，小脸看起来很焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['brɪdʒɪt] .

He	was	very	sorry	for	Bridget	.
他	曾是	非常	对不起	为了	布里奇特	.

他非常同情布里奇特。

“ ['dɪrɪst] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .

“	Dearest	said	you	wanted	me	,	”	he	said	to	Mr	.	Havisham	.
”	亲爱的	说	你	通缉	我	,	”	他	说	到	先生	.	哈维沙姆	.

“亲爱的说你想要我，”他对哈维沙姆先生说。

“ [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .

“	I've	been	talking	to	Bridget	.
”	我已经	到过	说	到	布里奇特	.

“我一直在和布里奇特聊天。”

” ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Mr	.	Havisham	looked	down	at	him	a	moment	.
”	先生	.	哈维沙姆	看起来	向下	在	他	一个	片刻	.

哈维沙姆先生低头看了他一会儿。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

He	felt	a	little	awkward	and	undecided	.
他	毛毡	一个	小的	尴尬的	和	未决定	.

他感到有些尴尬和犹豫不决。

[æz; əz] ['sɛdrɪks] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

As	Cedric's	mother	had	said	,	he	was	a	very	little	boy	.
作为	塞德里克的	母亲	有	说	,	他	曾是	一个	非常	小的	男生	.

正如塞德里克的母亲所说，他还是个很小的男孩。

“ [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪnˌvɑːlən'terəli]

“	The	Earl	of	Dorincourt	—	—	”	he	began	,	and	then	he	glanced	involuntarily
”	这	伯爵	的	多林库尔	—	—	”	他	开始	,	和	然后	他	瞥了一眼	不由自主

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['erəl] .

at	Mrs	.	Errol	.
在	太太	.	埃罗尔	.

“多林库尔伯爵——”他开口说道，然后不由自主地瞥了一眼埃罗尔夫人。

['lɪt(ə)l] [lɔːrd] - ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] [niːld] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hɜːr; hər]

Little	Lord	Fauntleroy's	mother	suddenly	kneeled	down	by	him	and	put	both	her
小的	主	-	母亲	突然	跪着	向下	经过	他	和	放	两个都	她

['tendər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['bɑːdi] .

tender	arms	around	his	childish	body	.
投标	武器	大约	他的	幼稚	身体	.

小公子方特罗伊的母亲突然跪在他身边，用她温柔的双臂环抱着他稚嫩的身体。

“ [sɛdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz][jʊr; jər] [græn'pəpɑː] , [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːˌpɑːz] ['fɑːðər] .

“	Ceddie	,	”	she	said	,	“	the	Earl	is	your	grandpapa	,	your	own	papa's	father	.
”	塞迪	,	”	她	说	,	“	这	伯爵	是	你的	爷爷	,	你的	自己的	爸爸的	父亲	.

“塞迪，”她说，“伯爵是你的爷爷，是你爸爸的父亲。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	is	very	,	very	kind	,	and	he	loves	you	and	wishes	you	to	love	him	,
他	是	非常	,	非常	种类	,	和	他	爱	你	和	愿望	你	到	爱	他	,

他非常非常善良，他爱你，也希望你爱他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ded] .

because	the	sons	who	were	his	little	boys	are	dead	.
因为	这	儿子们	WHO	是	他的	小的	男孩们	是	死的	.

因为他那些还是小儿子的孩子们都死了。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

He	wishes	you	to	be	happy	and	to	make	other	people	happy	.
他	愿望	你	到	是	快乐的	和	到	制作	其他	人们	快乐的	.

他希望你幸福，也希望你能给别人带来幸福。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

He	is	very	rich	,	and	he	wishes	you	to	have	everything	you	would	like	to
他	是	非常	富有的	,	和	他	愿望	你	到	有	一切	你	会	喜欢	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他非常富有，他希望你能拥有你想要的一切。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [soʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

He	told	Mr	.	Havisham	so	,	and	gave	him	a	great	deal	of	money	for
他	讲述	先生	.	哈维沙姆	所以	,	和	给予	他	一个	伟大的	交易	的	钱	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他把这话告诉了哈维沙姆先生，并给了他一大笔钱买你的房子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [naʊ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] [ænd; ənd] [baɪ]

You	can	give	some	to	Bridget	now	,	enough	to	pay	her	rent	and	buy
你	能	给	一些	到	布里奇特	现在	,	足够的	到	支付	她	租	和	买

['maɪk(ə)l] ['evriθɪŋ] .

Michael	everything	.
迈克尔	一切	.

你现在可以给布里奇特一些钱，足够她付房租，还能给迈克尔买所有东西。

['iznt] [ðæt] [faɪn] , [sɛdi] ?
Isn't that fine , Ceddie ?
不是 那 美好的 , 塞迪 ?

这样不好吗，塞迪?

['iznt] [hiː; hi] [gʊd] ?
Isn't he good ?
不是 他 好的 ?

他是不是很棒?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːk] ,
" And she kissed the child on his round cheek ,
" 和 她 亲吻 这 孩子 在 他的 圆形的 脸颊 ,

她亲吻了孩子圆圆的脸颊，

[wer] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['kʌlər] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'meɪzmənt] .
where the bright colour suddenly flashed up in his excited amazement .
在哪里 这 明亮的 颜色 突然 闪光灯 向上 在 他的 兴奋的 惊愕 .

在他兴奋的惊叹中，一道明亮的色彩突然闪现。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .
He looked from his mother to Mr . Havisham .
他 看起来 从 他的 母亲 到 先生 . 哈维沙姆 .

他看了看母亲，又看了看哈维沙姆先生。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Can I have it now ? " he cried .
" 能 我 有 它 现在 ? " 他 哭 .

"我现在可以要吗？"他喊道。

" [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
" Can I give it to her this minute ?
" 能 我 给 它 到 她 这 分钟 ?

"我现在可以把东西给她吗？"

[ʃiːz] [dʒʌst]['goʊɪŋ] .
She's just going .
她是 只是 去 .

她要走了。

" ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
" Mr . Havisham handed him the money .
" 先生 . 哈维沙姆 递交 他 这 钱 .

哈维沙姆先生把钱递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [freʃ] [kliːn] ['griːnˌbæks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [roʊl] .
It was in fresh clean greenbacks and made a neat roll .
它 曾是 在 新鲜的 干净的 绿钞 和 制成 一个 整洁的 卷 .

都是崭新干净的美元钞票，卷得整整齐齐。

[sɛdi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Ceddie flew out of the room .
塞迪 飞翔 出去 的 这 房间 .

塞迪飞出了房间。

" ['brɪdʒɪt] !
" Bridget !
" 布里奇特 !

"布里奇特！"

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
" they heard him shout , as he tore into the kitchen .
" 他们 听到 他 喊 , 作为 他 撕裂 进入 这 厨房 .

他们听到他大喊，然后冲进了厨房。

“ ['brɪdʒɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Bridget , wait a minute !
” 布里奇特 , 等待 一个 分钟 !

“布里奇特，等一下！”

[hɪəz] [sʌm; səm] ['mʌni] .
Here's some money .
这里是 一些 钱 .

这是些钱。

[its] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .
It's for you , and you can pay the rent .
它是 为了 你 , 和 你 能 支付 这 租 .

这是给你的，你可以付房租。

[maɪ] [græn'pəpɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
My grandpapa gave it to me .
我的 爷爷 给予 它 到 我 .

这是我爷爷给我的。

[its] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ! ”
It's for you and Michael ! ”
它是 为了 你 和 迈克尔 ! ”

这是给你和迈克尔的！

“ [oʊ] , ['mæstər] [sɛdi] ! ” [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːstrɪkən] [vɔɪs] .
“ Oh , Master Ceddie ! ” cried Bridget , in an awestricken voice .
” 哦 , 掌握 塞迪 ! ” 哭 布里奇特 , 在 一个 敬畏 嗓音 .

“哦，塞迪少爷！”布里奇特惊呼道，声音里充满了敬畏。

“ [its] - - - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [hɪr] .
“ It's twinty - foive dollars is here .
” 它是 - - - 美元 是 这里 .

“这里有25美元。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ? ”
Where's the mistress ? ”
在哪里? 这 情妇 ? ”

情妇在哪儿?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” ['mɪsɪz] . ['erəl] [sed] .
“ I think I shall have to go and explain it to her , ” Mrs . Errol said .
” 我 思考 我 将 有 到 去 和 解释 它 到 她 , ” 太太 . 埃罗尔 说 .

“我想我得去跟她解释一下，”埃罗尔太太说。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn]
So she , too , went out of the room , and Mr . Havisham was left alone
所以 她 , 也 , 去 出去 的 这 房间 , 和 先生 . 哈维沙姆 曾是 左边 独自的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

于是她也走出了房间，哈维沙姆先生独自一人待了一会儿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [rɪ'flektɪvli] .
He went to the window and stood looking out into the street reflectively .
他 去 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 进入 这 街道 反思地 .

他走到窗边，站在那里，若有所思地望着街景。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] , ['splendɪd] ,
He was thinking of the old Earl of Dorincourt , sitting in his great , splendid ,
他 曾是 思维 的 这 老的 伯爵 的 多林库尔 , 坐着 在 他的 伟大的 , 灿烂 ,

他想起了坐在他那宏伟壮丽的……中的老多林库尔伯爵。

['gluːmi] ['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['gaʊti] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['grændʒər] [ænd; ənd]

gloomy	library	at	the	castle	,	gouty	and	lonely	,	surrounded	by	grandeur	and
阴沉	图书馆	在	这	城堡	,	痛风	和	孤独	,	包围	经过	宏伟	和

城堡里阴暗的图书馆，孤独而寂寞，周围环绕着宏伟的建筑。

['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] [lʌvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

luxury	,	but	not	really	loved	by	any	one	,
奢华	,	但	不是	真的	喜爱	经过	任何	一	,

奢侈品，但却无人真正喜爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .

because	in	all	his	long	life	he	had	never	really	loved	any	one	but	himself	.
因为	在	全部	他的	长的	生活	他	有	绝不	真的	喜爱	任何	一	但	他自己	.

因为在他漫长的一生中，他从未真正爱过任何人，除了他自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [gests] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

He	could	fill	his	castle	with	guests	if	he	chose	,
他	可以	充满	他的	城堡	和	客人	如果	他	选择	,

如果他愿意，他可以把他的城堡住满客人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['siːkrət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər]

but	he	knew	that	in	secret	the	people	who	would	accept	his	invitations	were
但	他	知道	那	在	秘密	这	人们	WHO	会	接受	他的	邀请函	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] ,

afraid	of	his	frowning	old	face	and	sarcastic	,
害怕的	的	他的	皱眉	老的	脸	和	讽刺的	,

但他心里清楚，那些接受他邀请的人，其实都害怕他那张愁眉苦脸、尖酸刻薄的老脸。

['baɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

biting	speeches	.
咬	演讲	.

尖锐的演讲。

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [nuː] [hɪz; ɪz][hɑːrd] , [fɪrs] [weɪz] [baɪ] [hɑːrt] ,

Mr	.	Havisham	knew	his	hard	,	fierce	ways	by	heart	,
先生	.	哈维沙姆	知道	他的	难的	,	凶猛的	方式	经过	心	,

哈维沙姆先生对他的严厉苛刻的性格早已烂熟于心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː]

and	he	was	thinking	of	him	as	he	looked	out	of	the	window	into
和	他	曾是	思维	的	他	作为	他	看起来	出去	的	这	窗户	进入

[ðə; ði]['kwaɪət] ,

the	quiet	,
这	安静的	,

他望着窗外宁静的景色，想着他。

['nærəʊ] [striːt] .

narrow	street	.
狭窄的	街道	.

狭窄的街道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] ,

And	there	rose	in	his	mind	,	in	sharp	contrast	,	the	picture	of	the	cheery	,
和	那里	玫瑰	在	他的	头脑	,	在	锋利的	对比	,	这	图片	的	这	欢快的	,

于是，与此形成鲜明对比的是，他脑海中浮现出一幅欢快的画面：

['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

handsome	little	fellow	sitting	in	the	big	chair	and	telling	his	story	of	his	friends
英俊的	小的	同伴	坐着	在	这	大的	椅子	和	讲述	他的	故事	的	他的	朋友们

,

,

,

一个英俊的小家伙坐在大椅子上，讲述着他朋友们的故事。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɑːnɪst] [weɪ] .

Dick	**and**	**the**	**apple**	**-**	**woman**	**,**	**in**	**his**	**generous**	**,**	**innocent**	**,**	**honest**	**way**	**.**
迪克	和	这	苹果	-	女士	,	在	他的	慷慨的	,	清白的	,	诚实的	方式	.

迪克和卖苹果的女人，以他慷慨、纯真、诚实的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnkʌm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mə'dʒestɪk] [ɛ'steɪts] , [ðə; ði]

And	**he**	**thought**	**of**	**the**	**immense**	**income**	**,**	**the**	**beautiful**	**,**	**majestic**	**estates**	**,**	**the**
和	他	想法	的	这	巨大	收入	,	这	美丽的	,	雄伟	庄园	,	这

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

他想到了巨额收入、美丽雄伟的庄园和财富，

[ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði]

and	**power**	**for**	**good**	**or**	**evil**	**,**	**which**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**would**	**lie**	**in**	**the**
和	力量	为了	好的	或者	邪恶的	,	哪个	在	这	课程	的	时间	会	说谎	在	这

[smɔːl] ,

small	**,**
小的	,

以及行善或作恶的力量，随着时间的推移，这种力量将掌握在渺小的人手中。

['tʃʌbi] [hændz]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [θrʌst] [soʊ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

chubby	**hands**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**thrust**	**so**	**deep**	**into**	**his**	**pockets**	**.**
胖乎乎的	双手	小的	主	方特勒罗伊	推力	所以	深的	进入	他的	口袋	.

小福特罗伊勋爵胖乎乎的手深深地插进口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**It**	**will**	**make**	**a**	**great**	**difference**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	它	将要	制作	一个	伟大的	不同之处	,	”	他	说	到	他自己	.

“这将会带来很大的不同，”他自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

“	**It**	**will**	**make**	**a**	**great**	**difference**	**.**
”	它	将要	制作	一个	伟大的	不同之处	.

“这将产生巨大的影响。”

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [suːn] ['æftər] .

”	**Cedric**	**and**	**his**	**mother**	**came**	**back**	**soon**	**after**	**.**
”	塞德里克	和	他的	母亲	来了	后退	很快	后	.

“塞德里克和他的母亲不久后就回来了。”

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Cedric	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
塞德里克	曾是	在	高的	烈酒	.

塞德里克心情很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['brɪdʒəts] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ræptʃər] .

He	**was**	**glowing**	**with**	**enjoyment**	**of**	**Bridget's**	**relief**	**and**	**rapture**	**.**
他	曾是	发光	和	享受	的	布里奇特的	宽慰	和	狂喜	.

看到布里奇特如释重负、欣喜若狂，他由衷地感到高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] !

“	**She**	**cried**	**!**
”	她	哭	!

她哭了！

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

“	**She**	**said**	**she**	**was**	**crying**	**for**	**joy**	**.**
”	她	说	她	曾是	哭泣	为了	喜悦	.

她说她是喜极而泣。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**saw**	**any**	**one**	**cry**	**for**	**joy**	**before**	**.**
我	绝不	锯	任何	一	哭	为了	喜悦	前	.

我以前从未见过有人喜极而泣。

[maɪ] [græn'pəpɑː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

My	**grandpapa**	**must**	**be**	**a**	**very**	**good**	**man**	**.**
我的	爷爷	必须	是	一个	非常	好的	男人	.

我的爷爷一定是个非常好的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .

I	**didn't**	**know**	**he**	**was**	**so**	**good**	**a**	**man**	**.**
我	没有	知道	他	曾是	所以	好的	一个	男人	.

我不知道他竟然是个这么好的人。

[its] [mɔːr] — [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːrl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It's	**more**	**—**	**more**	**agreeable**	**to**	**be**	**an**	**earl**	**than**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**.**
它是	更多的	—	更多的	同意	到	是	一个	伯爵	比	我	想法	它	曾是	.

当伯爵比我想象的要舒服得多。

[aɪm]['ɔːlmoʊst][glæd] — [aɪm]['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [glæd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

I'm	**almost**	**glad**	**—**	**I'm**	**almost**	**quite**	**glad**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**one**	**.**
我是	几乎	高兴的	—	我是	几乎	相当	高兴的	我是	去	到	是	一	.

我几乎感到高兴——我几乎非常高兴我将成为其中一员。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**III**	**.**
”	章	三、	.

第三章

['liːvɪŋ] [hoʊm] .

LEAVING	**HOME**	**.**
离开	家	.

离家。

['sɛdrɪks] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɜːrl] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ]

Cedric's	**good**	**opinion**	**of**	**the**	**advantages**	**of**	**being**	**an**	**earl**	**increased**	**greatly**	**during**
塞德里克的	好的	观点	的	这	优势	的	存在	一个	伯爵	增加	非常	期间

[ðə; ði][nekst] [wiːk] .

the	**next**	**week**	**.**
这	下一个	星期	.

接下来的一周，塞德里克对成为伯爵的好处的看法大大加深了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli]

It	**seemed**	**almost**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**realise**	**that**	**there**	**was**	**scarcely**
它	似乎	几乎	不可能的	为了	他	到	意识到	那	那里	曾是	几乎

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['iːzəli] ;

anything	**he**	**might**	**wish**	**to**	**do**	**which**	**he**	**could**	**not**	**do**	**easily**	**;**
任何事物	他	可能	希望	到	做	哪个	他	可以	不是	做	容易地	;

他似乎很难意识到，他想做的事情几乎没有一件是做不到的；

[ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

in	**fact**	**I**	**think**	**it**	**may**	**be**	**said**	**that**	**he**	**did**	**not**	**fully**	**realise**	**it**	**at**	**all**	**.**
在	事实	我	思考	它	可能	是	说	那	他	做过	不是	完全	意识到	它	在	全部	.

事实上，我认为可以说他根本没有完全意识到这一点。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] ,

But	at	least	he	understood	,	after	a	few	conversations	with	Mr	.	Havisham	,
但	在	至少	他	理解	,	后	一个	很少	对话	和	先生	.	哈维沙姆	,

但至少在与哈维沙姆先生几次交谈后，他明白了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [wɪʃɪz] ,

that	he	could	gratify	all	his	nearest	wishes	,
那	他	可以	满足	全部	他的	最近的	愿望	,

他能够满足自己所有最迫切的愿望，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ]

and	he	proceeded	to	gratify	them	with	a	simplicity	and	delight	which
和	他	继续	到	满足	他们	和	一个	简单	和	喜	哪个

[kɔːzd] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

caused	Mr	.	Havisham	much	diversion	.
导致	先生	.	哈维沙姆	很多	导流	.

他以一种朴实无华、令人愉悦的方式取悦了他们，这让哈维沙姆先生十分开心。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][dɪd] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

In	the	week	before	they	sailed	for	England	,	he	did	many	curious	things	.
在	这	星期	前	他们	航行	为了	英格兰	,	他	做过	许多	好奇的	事物	.

在他们启程前往英国的前一周，他做了很多奇怪的事情。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lɔːŋ] ['æftər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

The	lawyer	long	after	remembered	the	morning	they	went	down	together	to	pay	a
这	律师	长的	后	记得	这	早晨	他们	去	向下	一起	到	支付	一个

['vɪzɪt][tuː; tə] [dɪk] ,

visit	to	Dick	,
访问	到	迪克	,

律师很久以后仍然记得他们一起去拜访迪克的那个早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [soʊ] [ə'meɪzd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [baɪ]

and	the	afternoon	they	so	amazed	the	apple	-	woman	of	ancient	lineage	by
和	这	下午	他们	所以	惊叹	这	苹果	-	女士	的	古老的	血统	经过

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stɔːl] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tent] ,

stopping	before	her	stall	and	telling	her	she	was	to	have	a	tent	,
停止	前	她	摊位	和	讲述	她	她	曾是	到	有	一个	帐篷	,

那天下午，他们停在一位古老血统的卖苹果妇人的摊位前，告诉她她可以搭个帐篷，这让这位妇人大吃一惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [siːmd]

and	a	stove	,	and	a	shawl	,	and	a	sum	of	money	which	seemed
和	一个	火炉	,	和	一个	披肩	,	和	一个	和	的	钱	哪个	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .

to	her	quite	wonderful	.
到	她	相当	精彩的	.

还有一台炉子、一条披肩和一笔钱，这笔钱在她看来简直太棒了。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ,

“	For	I	have	to	go	to	England	and	be	a	lord	,	”	explained	Cedric	,
“	为了	我	有	到	去	到	英格兰	和	是	一个	主	,	”	解释	塞德里克	,

[swiːt] - ['tempədlɪ] .

sweet	-	temperedly	.
甜的	-	温和地	.

“因为我必须去英格兰当个贵族，”塞德里克温和地解释道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [æz; əz] [ðeɪ]

“	She's	a	very	good	apple	-	woman	,	”	he	said	to	Mr	.	Havisham	as	they
“	她是	一个	非常	好的	苹果	-	女士	,	”	他	说	到	先生	.	哈维沙姆	作为	他们

[wɔːkt] [ə'weɪ] ,

walked	away	,
步行	离开	,

“她是个很会种苹果的女人，”他边走边对哈维沙姆先生说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ['ɔːlmoʊst] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

leaving	the	proprietress	of	the	stall	almost	gasping	for	breath	,
离开	这	女店主	的	这	摊位	几乎	喘息	为了	气息	,

留下摊位老板娘几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

and	not	at	all	believing	in	her	great	fortune	.
和	不是	在	全部	相信	在	她	伟大的	财富	.

她完全不相信自己会如此幸运。

“ [wʌns] , [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [niː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l][fɔːr; fər]

“	Once	,	when	I	fell	down	and	cut	my	knee	,	she	gave	me	an	apple	for
”	一次	,	什么时候	我	跌倒	向下	和	切	我的	膝盖	,	她	给予	我	一个	苹果	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“有一次，我摔倒了，膝盖擦破了，她白白给了我一个苹果。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I've	always	remembered	her	for	it	.
我已经	总是	记得	她	为了	它	.

我一直都记得她这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	know	you	always	remember	people	who	are	kind	to	you	.
你	知道	你	总是	记住	人们	WHO	是	种类	到	你	.

你知道，你总是会记住那些对你好的人。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] , ['sɪmp(ə)l] ,

”	It	had	never	occurred	to	his	honest	,	simple	,
”	它	有	绝不	发生	到	他的	诚实的	,	简单的	,

“他为人诚实、单纯，从未想过……”

['lɪt(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [fər'get] ['kaɪndnəs] .

little	mind	that	there	were	people	who	could	forget	kindnesses	.
小的	头脑	那	那里	是	人们	WHO	可以	忘记	善意	.

他丝毫不在意有些人会忘记别人的善意。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	interview	with	Dick	was	quite	exciting	.
这	面试	和	迪克	曾是	相当	激动人心	.

对迪克的采访非常精彩。

[dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ,

Dick	had	just	been	having	a	great	deal	of	trouble	with	Jake	,
迪克	有	只是	到过	拥有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	杰克	,

迪克和杰克之间一直存在很多矛盾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	was	in	low	spirits	when	they	saw	him	.
和	曾是	在	低的	烈酒	什么时候	他们	锯	他	.

他们见到他时，他情绪低落。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['kɑːmli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv]

His	amazement	when	Cedric	calmly	announced	that	they	had	come	to	give
他的	惊愕	什么时候	塞德里克	平静地	宣布	那	他们	有	来	到	给

[hɪm; ɪm] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

him	what	seemed	a	very	great	thing	to	him	,
他	什么	似乎	一个	非常	伟大的	事物	到	他	,

当塞德里克平静地宣布他们来给他一件在他看来非常珍贵的东西时，他感到无比惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [raɪt] , ['ɔːlmoʊst] [strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] .

and	would	set	all	his	troubles	right	,	almost	struck	him	dumb	.
和	会	放	全部	他的	麻烦	正确的	,	几乎	击	他	哑的	.

并帮他解决所有问题，几乎让他哑口无言。

[lɔːrd] - ['mænər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

Lord	Fauntleroy's	manner	of	announcing	the	object	of	his	visit	was	very	simple
主	-	方式	的	宣布	这	目的	的	他的	访问	曾是	非常	简单的

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪk] [bɔːt] [dʒeɪk]

and	unceremonious	and	the	end	of	the	matter	was	that	Dick	bought	Jake
和	随便	和	这	结尾	的	这	事情	曾是	那	迪克	买	杰克

[aʊt] ,

out	,
出去	,

方特罗伊勋爵宣布此行目的的方式非常简单随意，事情的最终结果是迪克买下了杰克的股份。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	found	himself	the	possessor	of	the	business	,
和	成立	他自己	这	拥有者	的	这	商业	,

他发现自己成了这家企业的拥有者。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [nuː] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪn] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] .

and	some	new	brushes	and	a	most	astonishing	sign	and	outfit	.
和	一些	新的	刷子	和	一个	最多	惊人	符号	和	全套服装	.

还有一些新画笔、一个非常惊艳的招牌和一套非常漂亮的服装。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ['eni] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən]

He	could	not	believe	in	his	good	luck	any	more	easily	than	the	apple	-	woman
他	可以	不是	相信	在	他的	好的	运气	任何	更多的	容易地	比	这	苹果	-	女士

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜːrz] .

of	ancient	lineage	could	believe	in	hers	.
的	古老的	血统	可以	相信	在	她的	.

他无法轻易相信自己的好运，就像那位拥有古老血统的苹果女人无法轻易相信自己的好运一样。

[hiː; hi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ʃeɪk]

He	scarcely	seemed	to	realise	anything	until	Cedric	put	out	his	hand	to	shake
他	几乎	似乎	到	意识到	任何事物	直到	塞德里克	放	出去	他的	手	到	摇

[hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

hands	with	him	before	going	away	.
双手	和	他	前	去	离开	.

直到塞德里克伸出手和他握手准备离开时，他似乎才有所察觉。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['stedəli] ,

“	Well	,	good	-	bye	,	”	he	said	;	and	though	he	tried	to	speak	steadily	,
”	出色地	,	好的	-	再见	,	”	他	说	;	和	尽管	他	尝试	到	说话	稳步	,

“好吧，再见，”他说；尽管他努力让自己的语气平稳，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

there	was	a	little	tremble	in	his
那里	曾是	一个	小的	颤抖	在	他的

他微微颤抖了一下。

[vɔɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] .

voice	and	he	winked	his	big	brown	eyes	.
嗓音	和	他	眨眼	他的	大的	棕色的	眼睛	.

他开口说话，还眨了眨他那双棕色的大眼睛。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] - [biː; bi] [gʊd] .

“	And	I	hope	trade'll	be	good	.
”	和	我	希望	-	是	好的	.

“我希望贸易形势良好。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I'm	sorry	I'm	going	away	to	leave	you	,	but	I	wish	you'd	write	to	me	,
我是	对不起	我是	去	离开	到	离开	你	,	但	我	希望	你会	写	到	我	,

我很抱歉要离开你，但我希望你能给我写信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] .

because	we	were	always	good	friends	.
因为	我们	是	总是	好的	朋友们	.

因为我们一直是好朋友。

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][jʊr; jər] ['letər] .

And	here's	where	you	must	send	your	letter	.
和	这里是	在哪里	你	必须	发送	你的	信	.

你的信必须寄到这里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

"	And	he	gave	him	a	slip	of	paper	.
"	和	他	给予	他	一个	滑	的	纸	.

“然后他递给他一张纸条。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ['iznt]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['erəl] ['eni] [mɔːr] ; [its] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [ænd; ənd] —

“	And	my	name	isn't	Cedric	Errol	any	more	;	it's	Lord	Fauntleroy	and	—
"	和	我的	姓名	不是	塞德里克	埃罗尔	任何	更多的	;	它是	主	方特勒罗伊	和	—

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] .

and	good	-	bye	,	Dick	.
和	好的	-	再见	,	迪克	.

“我的名字不再是塞德里克·埃罗尔了；而是方特罗伊勋爵，再见，迪克。”

" [dɪk] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] [mɔɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læʃɪz] .

"	Dick	winked	his	eyes	also	,	and	yet	they	looked	rather	moist	about	the	lashes	.
"	迪克	眨眼	他的	眼睛	还	,	和	然而	他们	看起来	相当	潮湿	关于	这	睫毛	.

迪克也眨了眨眼，但他的睫毛看起来却有些湿润。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	I	wish	ye	wasn't	goin	'	away	,	"	he	said	in	a	husky	voice	.
"	我	希望	是的	不是	去	-	离开	,	"	他	说	在	一个	沙哑	嗓音	.

“我希望你不要离开，”他用沙哑的声音说道。

[ðen] [hiː; hi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Then	he	winked	his	eyes	again	.
然后	他	眨眼	他的	眼睛	再次	.

然后他又眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .

Then	he	looked	at	Mr	.	Havisham	and	touched	his	cap	.
然后	他	看起来	在	先生	.	哈维沙姆	和	感动	他的	帽	.

然后他看了看哈维沙姆先生，摸了摸他的帽子。

“ ['θæŋki] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [fɜːr][wɑːtˌwʌt] [jiːv] [dʌn] .

“	Thanky	,	sir	,	for	bringin	'	him	down	here	an	'	fur	wot	ye've	done	.
"	谢谢	,	先生	,	为了	引入	-	他	向下	这里	一个	-	毛皮	什么	你们已经	完毕	.

“先生，感谢您把他带到这里，感谢您所做的一切。”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	Until	the	day	of	his	departure	,
"	直到	这	天	的	他的	离开	,

“直到他离世的那一天，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɔbz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

his	lordship	spent	as	much	time	as	possible	with	Mr	.	Hobbs	in	the	store	.
他的	领主	花费	作为	很多	时间	作为	可能的	和	先生	.	霍布斯	在	这	店铺	.

勋爵尽可能多地在店里陪伴霍布斯先生。

[gluːm] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [hɔbz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] .

Gloom	had	settled	upon	Mr	.	Hobbs	;	he	was	much	depressed	in	spirits	.
愁云	有	定居	之上	先生	.	霍布斯	;	他	曾是	很多	郁闷	在	烈酒	.

霍布斯先生心情低落，十分沮丧。

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

When	his	young	friend	brought	to	him	in	triumph	the	parting	gift	of	a	gold	watch	and	chain	,
什么时候	他的	年轻的	朋友	带来	到	他	在	胜利	这	离别	礼物	的	一个	金子	手表	和	链	,

当他的年轻朋友凯旋归来，带着一块金表和表链作为临别礼物送给他时，

['mɪstər] . [hɔbz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

Mr	.	Hobbs	found	it	difficult	to	acknowledge	it	properly	.
先生	.	霍布斯	成立	它	难的	到	承认	它	适当地	.

霍布斯先生觉得很难恰当地承认这一点。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staʊt] [niː] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ['vaɪələntli] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	laid	the	case	on	his	stout	knee	,	and	blew	his	nose	violently	several	times	.
他	铺设	这	案件	在	他的	肥硕	膝盖	,	和	吹	他的	鼻子	暴力	一些	时代	.

他把箱子放在结实的膝盖上，用力擤了擤鼻子。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , — “ [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [keɪs] .

“	There's	something	written	on	it	,	”	said	Cedric	,	—	“	inside	the	case	.
”	有	某物	书面	在	它	,	”	说	塞德里克	,	—	”	里面	这	案件	.

“上面写着些什么，”塞德里克说，“在盒子里面。”

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ][mæn][maɪ'self] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	told	the	man	myself	what	to	say	.
我	讲述	这	男人	我	什么	到	说	.

我亲自告诉那个人该说什么。

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [frend] , [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , [tuː; tə]['mɪstər] . [hɔbz] .

'	From	his	oldest	friend	,	Lord	Fauntleroy	,	to	Mr	.	Hobbs	.
-	从	他的	最老	朋友	,	主	方特勒罗伊	,	到	先生	.	霍布斯	.

“从他最老的朋友方特罗伊勋爵到霍布斯先生。”

[wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

When	this	you	see	,	remember	me	.
什么时候	这	你	看	,	记住	我	.

当你看到这个的时候，请记住我。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] .

'	I	don't	want	you	to	forget	me	.
-	我	不	想	你	到	忘记	我	.

“我不想让你忘记我。”

” ['mɪstər] . [hɔbz] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ['veri] ['laʊdli] [ə'gen] .

”	Mr	.	Hobbs	blew	his	nose	very	loudly	again	.
”	先生	.	霍布斯	吹	他的	鼻子	非常	高声	再次	.

霍布斯先生又大声擤了擤鼻子。

“ [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌskɪli] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] ['spoʊkən] ;

“	I	shan't	forget	you	,	”	he	said	,	speaking	a	trifle	huskily	,	as	Dick	had	spoken	;
”	我	不会	忘记	你	,	”	他	说	,	请讲	一个	琐事	沙哑地	,	作为	迪克	有	说	;

“我不会忘记你的，”他用略带沙哑的声音说道，就像迪克说话时那样；

" [nɔːr][dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][fər'get][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] . "
" nor 也不 | don't 不 | you 你 | go 去 | and 和 | forget 忘记 | me 我 | when 什么时候 | you 你 | get 得到 | among 之中 | the 这 | British 英国 | aristocracy 贵族 | . . "

"就算你跻身英国贵族阶层，也别忘了我。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [fər'get] [juː; jʊ] , [huː'evər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
" I 我 | shouldn't 不应该 | forget 忘记 | you 你 | , , | whoever 谁 | I 我 | was 曾是 | among 之中 | , , | " " | answered 回答 | his 他的 | lordship 领主 | . .

"无论我身处何地，我都不会忘记你，"大人回答道。

" [aɪv] [spent] [maɪ] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['hæpiːəst] ['aʊərz]
" I've 我已经 | spent 花费 | my 我的 | happiest 最快乐 | hours 小时 | with 和 | you 你 | ; ; | at 在 | least 至少 | , , | some 一些 | of 的 | my 我的 | happiest 最快乐 | hours 小时 | . . | : : .

"我最快乐的时光都和你一起度过；至少，是我最快乐的时光的一部分。"

[aɪ][hoʊp] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] .
I 我 | hope 希望 | you'll 你会 | come 来 | to 到 | see 看 | me 我 | some 一些 | time 时间 | . .

希望你以后有机会来看我。

" [æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ;
" At 在 | last 最后的 | all 全部 | the 这 | preparations 准备工作 | were 是 | complete 完全的 | ; ;

"一切准备工作终于完成了；

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ,
the 这 | day 天 | came 来了 | when 什么时候 | the 这 | trunks 树干 | were 是 | taken 已采取 | to 到 | the 这 | steamer 汽船 | , ,

终于到了把行李箱运上轮船的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and 和 | the 这 | hour 小时 | arrived 到达的 | when 什么时候 | the 这 | carriage 运输 | stood 站立 | at 在 | the 这 | door 门 | . .

时间到了，马车停在了门口。

[ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Then 然后 | a 一个 | curious 好奇的 | feeling 感觉 | of 的 | loneliness 孤独 | came 来了 | upon 之上 | the 这 | little 小的 | boy 男生 | . .

这时，小男孩心中涌起一股莫名的孤独感。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
His 他的 | mamma 妈妈 | had 有 | been 到过 | shut 关闭 | up 向上 | in 在 | her 她 | room 房间 | for 为了 | some 一些 | time 时间 | ; ;

他的妈妈已经被关在房间里一段时间了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
when 什么时候 | she 她 | came 来了 | down 向下 | the 这 | stairs 楼梯 | , ,

当她走下楼梯时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
her 她 | eyes 眼睛 | looked 看起来 | large 大的 | and 和 | wet 湿的 | , , | and 和 | her 她 | sweet 甜的 | mouth 嘴 | was 曾是 | trembling 发抖 | . .

她的眼睛又大又湿润，甜美的嘴唇在颤抖。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Cedric 塞德里克 | went 去 | to 到 | her 她 | , , | and 和 | she 她 | bent 弯曲 | down 向下 | to 到 | him 他 | , ,

塞德里克走到她身边，她弯下腰对他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðeɪ][kɪst][iːtʃ]['ʌðər].

and	he	put	his	arms	around	her	and	they	kissed	each	other	.
和	他	放	他的	武器	大约	她	和	他们	亲吻	每个	其他	.

他搂住她，两人接吻了。

[hiː; hi][nuː]['sʌmθɪŋ][meɪd][ðem; ðəm][bəuθ]['sɑːri],[ðoʊ][hiː; hi]['skersli][nuː][wʌt][ˌaɪ 'tiː]

He	knew	something	made	them	both	sorry	,	though	he	scarcely	knew	what	it
他	知道	某物	制成	他们	两个都	对不起	,	尽管	他	几乎	知道	什么	它

[wʌz; wəz];

was	;
曾是	;

他知道有什么事让他们俩都感到后悔，但他几乎不知道那是什么事；

[bʌt; bət][wʌn]['tendər]['lɪt(ə)l][θɔːt][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps].

but	one	tender	little	thought	rose	to	his	lips	.
但	一	投标	小的	想法	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

但他嘴角却涌起一丝温柔的念头。

“[wiː; wi][laɪkt][ðɪs]['lɪt(ə)l][haʊs],['dɪrɪst],['dɪdnt][wiː; wi]?

“	We	liked	this	little	house	,	Dearest	,	didn't	we	?
“	我们	喜欢	这	小的	房子	,	亲爱的	,	没有	我们	?

“亲爱的，我们很喜欢这间小房子，对吧？”

”[hiː; hi][sed].

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“[wiː; wi]['ɔːlweɪz][wɪl][laɪk][ˌaɪ 'tiː],[wəʊnt][wiː; wi]?”

“	We	always	will	like	it	,	won't	we	?	”
“	我们	总是	将要	喜欢	它	,	惯于	我们	?	”

“我们一直都会喜欢它，对吧？”

“[jes]—[jes],”[ʃiː; ʃi]['ænsər][ɪn][ə; eɪ][loʊ],[swiːt][vɔɪs].

“	Yes	—	yes	,	”	she	answered	in	a	low	,	sweet	voice	.
“	是的	—	是的	,	”	她	回答	在	一个	低的	,	甜的	嗓音	.

“是的，是的，”她用低沉甜美的声音回答道。

“[jes],['dɑːrlɪŋ].

“	Yes	,	darling	.
“	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

”[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][went]['ɪntuː][ðə; ði]['kærɪdʒ][ænd; ənd]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][sæt]['veri][kloʊz][tuː; tə]

”	And	then	they	went	into	the	carriage	and	Cedric	sat	very	close	to
”	和	然后	他们	去	进入	这	运输	和	塞德里克	卫星	非常	关闭	到

[hɜːr; hər],

her	,
她	,

“然后他们上了马车，塞德里克就坐在她旁边。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][lʊkt][bæk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ],

and	as	she	looked	back	out	of	the	window	,
和	作为	她	看起来	后退	出去	的	这	窗户	,

当她再次看向窗外时，

[hiː; hi][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][stroʊkt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][kloʊz].

he	looked	at	her	and	stroked	her	hand	and	held	it	close	.
他	看起来	在	她	和	抚摸	她	手	和	握住	它	关闭	.

他看着她，抚摸着她的手，紧紧握住。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ,

And	then	,	it	seemed	almost	directly	,
和	然后	,	它	似乎	几乎	直接地	,

然后，几乎是立刻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

they	were	on	the	steamer	in	the	midst	of	the	wildest	bustle	and	confusion	;
他们	是	在	这	汽船	在	这	中间	的	这	最狂野的	忙碌	和	困惑	;

他们当时在一艘轮船上，周围一片混乱喧嚣；

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['pæsndʒə˞] ;

carriages	were	driving	down	and	leaving	passengers	;
马车	是	驾驶	向下	和	离开	乘客	;

马车驶下山坡，乘客们纷纷下车；

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

passengers	were	getting	into	a	state	of	excitement	about	baggage	which	had
乘客	是	获得	进入	一个	状态	的	激动	关于	行李	哪个	有

[nɑːt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ;

not	arrived	and	threatened	to	be	too	late	;
不是	到达的	和	威胁	到	是	也	晚的	;

乘客们因为行李迟迟未到、可能为时已晚而变得焦躁不安；

[bɪg] [trʌŋks] [ænd; ənd]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'baʊt] ;

big	trunks	and	cases	were	being	bumped	down	and	dragged	about	;
大的	树干	和	案例	是	存在	撞	向下	和	拖拽	关于	;

大箱子和行李箱被撞倒、拖拽；

['seɪlə˞z] [wɜːr; wər] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; ['ɑːfəsə˞z] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ]

sailors	were	uncoiling	ropes	and	hurrying	to	and	fro	;	officers	were	giving
水手们	是	展开	绳索	和	匆忙	到	和	弗	;	警官	是	给予

['ɔːrdə˞z] ;

orders	;
订单	;

水手们正在解开绳索，来回奔走；军官们正在下达命令；

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] —

ladies	and	gentlemen	and	children	and	nurses	were	coming	on	board	—
女士们	和	先生们	和	孩子们	和	护士	是	未来	在	木板	—

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [geɪ] ,

some	were	laughing	and	looked	gay	,
一些	是	笑	和	看起来	同性恋	,

女士们、先生们、孩子们和护士们陆续登船——有些人面带笑容，看起来很开心。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] ,

some	were	silent	and	sad	,
一些	是	沉默的	和	伤心	,

有些人沉默而悲伤。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðə˞] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðə˞] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

here	and	there	two	or	three	were	crying	and	touching	their	eyes	with
这里	和	那里	二	或者	三	是	哭泣	和	接触	他们的	眼睛	和

[ðer; ðə˞]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] .

their	handkerchiefs	.
他们的	手帕	.

这里那里有两三个人在哭泣，用手帕擦着眼睛。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Cedric	found	something	to	interest	him	on	every	side	;	he	looked	at	the
塞德里克	成立	某物	到	兴趣	他	在	每一个	边	;	他	看起来	在	这

[paɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ,

piles	of	rope	,
堆	的	绳索	,

塞德里克对周围的一切都感兴趣；他看了看成堆的绳索，

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːrld] [seɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ,

at	the	furled	sails	,	at	the	tall	,
在	这	卷曲	帆	,	在	这	高的	,

在卷起的帆边，在高高的，

[tɔːl] [maːsts] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][haːt] [bluː] [skaɪ] ;

tall	masts	which	seemed	almost	to	touch	the	hot	blue	sky	;
高的	桅杆	哪个	似乎	几乎	到	触碰	这	热的	蓝色的	天空	;

高耸的桅杆仿佛要触碰到湛蓝的天空；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm]

he	began	to	make	plans	for	conversing	with	the	sailors	and	gaining	some
他	开始	到	制作	计划	为了	对话	和	这	水手们	和	获得	一些

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['paiərits] .

information	on	the	subject	of	pirates	.
信息	在	这	主题	的	海盗	.

他开始计划与水手们交谈，以获取一些关于海盗的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

It	was	just	at	the	very	last	,
它	曾是	只是	在	这	非常	最后的	,

就在最后时刻，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

when	he	was	leaning	on	the	railing	of	the	upper	deck	and	watching	the
什么时候	他	曾是	倾斜	在	这	栏杆	的	这	上	甲板	和	观看	这

['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

final	preparations	,
最终的	准备工作	,

当他倚靠在上层甲板的栏杆上，观看最后的准备工作时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['bʌs(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [nɑːt][fɑːr]

that	his	attention	was	called	to	a	slight	bustle	in	one	of	the	groups	not	far
那	他的	注意力	曾是	称为	到	一个	轻微	忙碌	在	一	的	这	团体	不是	远的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他注意到不远处的一群人中传来一阵轻微的骚动。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðɪs] [gruːp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

Some	one	was	hurriedly	forcing	his	way	through	this	group	and	coming	toward
一些	一	曾是	匆匆	强制	他的	方式	通过	这	团体	和	未来	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有人急忙挤过人群，朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [red] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	was	a	boy	,	with	something	red	in	his	hand	.
它	曾是	一个	男生	,	和	某物	红色的	在	他的	手	.

那是一个男孩，手里拿着红色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] .

It	was	Dick	.
它	曾是	迪克	.

是迪克。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [kwaɪt] ['breθləs] .

He	came	up	to	Cedric	quite	breathless	.
他	来了	向上	到	塞德里克	相当	喘不过气	.

他气喘吁吁地走到塞德里克面前。

“ [aɪv] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	run	all	the	way	,	”	he	said	.
”	我已经	跑步	全部	这	方式	,	”	他	说	.

“我一路跑过来了，”他说。

“ [aɪv] [kʌm] [daʊn]

“	I've	come	down
”	我已经	来	向下

“我已经下来了

[tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [ɔːf] .

to	see	ye	off	.
到	看	是的	离开	.

送你上路。

['treɪdz] [bɪn] [praɪm] !

Trade's	been	prime	!
贸易的	到过	主要的	!

交易一直很顺利！

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [fɔːr; fər][jiː; ji] [aʊt] [oʊ] - [wʌt] [aɪ] [meɪd] ['jestərdeɪ] .

I	bought	this	for	ye	out	o	'	what	I	made	yesterday	.
我	买	这	为了	是的	出去	o	-	什么	我	制成	昨天	.

我用昨天赚的钱给你买了这件东西。

[jiː; ji] [kɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swelz] .

Ye	kin	wear	it	when	ye	get	among	the	swells	.
叶	亲属	穿	它	什么时候	是的	得到	之中	这	涌浪	.

当你身处上流社会时，你可以穿上它。

[its] [ə; eɪ] - .

It's	a	hankercher	.
它是	一个	-	.

这是个手帕。

” [hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] .

”	He	poured	it	all	forth	as	if	in	one	sentence	.
”	他	倾倒	它	全部	前进	作为	如果	在	一	句子	.

他一股脑地把所有想法都倾泻而出，仿佛一句话就说完了。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

A	bell	rang	and	he	made	a	leap	away	before	Cedric	had	time	to
一个	钟	响铃	和	他	制成	一个	飞跃	离开	前	塞德里克	有	时间	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

铃声响起，他还没等塞德里克开口，就纵身一跃而走。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见！

" [hiː; hi] [pæntid] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着气说。

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swelz] .
" Wear it when ye get among the swells .
" 穿 它 什么时候 是的 得到 之中 这 涌浪 .

"当你身处上流社会时，就穿上它。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" And he darted off and was gone .
" 和 他 飞镖 离开 和 曾是 已消失 .

"然后他就飞快地跑开了，消失不见了。"

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [held] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Cedric held the handkerchief in his hand .
塞德里克 握住 这 手帕 在 他的 手 .

塞德里克手里拿着手帕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [sɪlk] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] ,
It was of bright red silk , ornamented with purple horse - shoes and horses - heads ,
它 曾是 的 明亮的 红色的 丝绸 , 装饰 和 紫色的 马 - 鞋 和 马匹 - 头部 ,

它由鲜红色的丝绸制成，上面装饰着紫色的马蹄铁和马头图案。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
he leaned forward and waved it .
他 倾斜 向前 和 挥手 它 .

他向前倾身，挥了挥手。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] !
" Good - bye , Dick !
" 好的 - 再见 , 迪克 !

"再见，迪克！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['lʌstɪli] .
" he shouted , lustily .
" 他 喊叫 , 热情地 .

他大声喊道，语气充满激情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你!

[gʊd] - [baɪ] , [dɪk] !
Good - bye , Dick !
好的 - 再见 , 迪克 !

再见，迪克!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmər] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ə'gen] ,
" And the big steamer moved away , and the people cheered again ,
" 和 这 大的 汽船 已搬 离开 , 和 这 人们 欢呼 再次 ,

"然后，那艘大轮船开走了，人们再次欢呼起来。"

[ænd; ənd] ['sɛdrɪks] ['mʌðər] [druː] [ðə; ði] [veɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and Cedric's mother drew the veil over her eyes ,
和 塞德里克的 母亲 画 这 面纱 超过 她 眼睛 ,

塞德里克的母亲拉过面纱蒙住了双眼。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [dɪk] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

and	on	the	shore	there	was	left	great	confusion	;	but	Dick	saw	nothing	save
和	在	这	支撑	那里	曾是	左边	伟大的	困惑	;	但	迪克	锯	没有什么	节省

[ðæt] [braɪt] ,

that	bright	,
那	明亮的	,

岸边一片混乱；但迪克除了那明亮的光芒之外什么也没看到。

['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [her] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['lɪftɪd] ,

childish	face	and	the	bright	hair	that	the	sun	shone	on	and	the	breeze	lifted	,
幼稚	脸	和	这	明亮的	头发	那	这	太阳	闪耀	在	和	这	微风	抬起	,

稚嫩的脸庞，阳光照耀下，微风拂过，闪耀着光泽的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrti] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] !

and	he	heard	nothing	but	the	hearty	childish	voice	calling	“	Good	-	bye	,	Dick	!
和	他	听到	没有什么	但	这	爽朗	幼稚	嗓音	呼叫	“	好的	-	再见	,	迪克	!

他什么也没听到，只听到一个爽朗的童声喊道：“再见，迪克！”

” [æz; əz]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [stiːmd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ]

”	as	little	Lord	Fauntleroy	steamed	slowly	away	from	the	home	of	his	birth
”	作为	小的	主	方特勒罗伊	蒸	缓慢地	离开	从	这	家	的	他的	出生

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

to	the	unknown	land	of	his	ancestors	.
到	这	未知	土地	的	他的	祖先	.

“小方特罗伊勋爵缓缓驶离他的出生地，前往他祖先的未知土地。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

IN	ENGLAND	.
在	英格兰	.

在英国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['sɛdrɪks] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz]

It	was	during	the	voyage	that	Cedric's	mother	told	him	that	his	home	was
它	曾是	期间	这	航程	那	塞德里克的	母亲	讲述	他	那	他的	家	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] ;

not	to	be	hers	;
不是	到	是	她的	;

在航行途中，塞德里克的母亲告诉他，他的家不会是她的家；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	first	understood	it	,
和	什么时候	他	第一的	理解	它	,

当他第一次理解这一点时，

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn]

his	grief	was	so	great	that	Mr	.	Havisham	saw	that	the	Earl	had	been	wise	in
他的	悲伤	曾是	所以	伟大的	那	先生	.	哈维沙姆	锯	那	这	伯爵	有	到过	明智的	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

making	the	arrangements	that	his	mother	should	be	quite	near	him	,
制作	这	安排	那	他的	母亲	应该	是	相当	靠近	他	,

他的悲痛如此巨大，以至于哈维沙姆先生意识到伯爵安排他的母亲住在离他很近的地方是明智之举。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn]

and	see	him	often	;	for	it	was	very	plain	he	could	not	have	borne
和	看	他	经常	;	为了	它	曾是	非常	清楚的	他	可以	不是	有	出生

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['ʌðərwaɪz] .

the	separation	otherwise	.
这	分离	否则	.

并经常去看望他；因为很明显，如果不是这样，他根本无法忍受分离之苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,

But	his	mother	managed	the	little	fellow	so	sweetly	and	lovingly	,
但	他的	母亲	管理	这	小的	同伴	所以	甜蜜地	和	深情地	,

但他的母亲用温柔慈爱的方式照顾着这个小家伙。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	made	him	feel	that	she	would	be	so	near	him	,	that	,	after	a	while	,
和	制成	他	感觉	那	她	会	是	所以	靠近	他	,	那	,	后	一个	尽管	,

并让他觉得她会离他很近，以至于过了一段时间后，

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['pɑːrtɪŋ] .

he	ceased	to	be	oppressed	by	the	fear	of	any	real	parting	.
他	停止	到	是	受压迫者	经过	这	害怕	的	任何	真实的	离别	.

他不再受真正离别的恐惧所困扰。

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [sɛdi] ,

“	My	house	is	not	far	from	the	Castle	,	Ceddie	,
“	我的	房子	是	不是	远的	从	这	城堡	,	塞迪	,

“我家离城堡不远，塞迪。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — “ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ]

”	she	repeated	each	time	the	subject	was	referred	to	—	“	a	very	little	way
”	她	重复	每个	时间	这	主题	曾是	指	到	—	“	一个	非常	小的	方式

[frʌm; frəm] [jɔːrz] ,

from	yours	,
从	你的	,

每当有人提起这个话题，她都会重复一遍——“离你家很近，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

and	you	can	always	run	in	and	see	me	every	day	,	and	you	will	have
和	你	能	总是	跑步	在	和	看	我	每一个	天	,	和	你	将要	有

[soʊ]

so
所以

你每天都可以随时来看我，而且你会……

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

many	things	to	tell	me	!
许多	事物	到	告诉	我	!

有很多话想跟我说！

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] !

and	we	shall	be	so	happy	together	!
和	我们	将	是	所以	快乐的	一起	!

我们在一起一定会非常幸福！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

It	is	a	beautiful	place	.
它	是	一个	美丽的	地方	.

这是一个美丽的地方。

[jʊr; jər]['pɑːpə][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	papa	has	often	told	me	about	it	.
你的	爸爸	有	经常	讲述	我	关于	它	.

你爸爸经常跟我讲这件事。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”

He	loved	it	very	much	;	and	you	will	love	it	too	.	”
他	喜爱	它	非常	很多	;	和	你	将要	爱	它	也	.	”

他非常喜欢它；你也会喜欢的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ” [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['lɔːrdʃɪp] [sed] ,

“	I	should	love	it	better	if	you	were	there	,	”	his	small	lordship	said	,
”	我	应该	爱	它	更好的	如果	你	是	那里	,	”	他的	小的	领主	说	,

“如果你在场，我会更喜欢这里，”这位小勋爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

with	a	heavy	little	sigh	.
和	一个	重的	小的	叹	.

他轻轻地叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

He	could	not	but	feel	puzzled	by	so	strange	a	state	of	affairs	,
他	可以	不是	但	感觉	困惑	经过	所以	奇怪的	一个	状态	的	事务	,

面对如此怪异的局面，他不禁感到困惑不解。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] “ ['dɪrɪst] ” [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] .

which	could	put	his	“	Dearest	”	in	one	house	and	himself	in	another	.
哪个	可以	放	他的	“	亲爱的	”	在	一	房子	和	他自己	在	其他	.

这样一来，他最亲爱的人可能会住在一栋房子里，而他自己则住在另一栋房子里。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['erəl] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ]

The	fact	was	that	Mrs	.	Errol	had	thought	it	better	not	to	tell	him	why
这	事实	曾是	那	太太	.	埃罗尔	有	想法	它	更好的	不是	到	告诉	他	为什么

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

this	plan	had	been	made	.
这	计划	有	到过	制成	.

事实上，埃罗尔太太认为最好不要告诉他制定这个计划的原因。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .

“	I	should	prefer	he	should	not	be	told	,	”	she	said	to	Mr	.	Havisham	.
”	我	应该	更喜欢	他	应该	不是	是	讲述	,	”	她	说	到	先生	.	哈维沙姆	.

“我宁愿不要告诉他，”她对哈维沙姆先生说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] ; [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][hɜːrt] ;

“	He	would	not	really	understand	;	he	would	only	be	shocked	and	hurt	;
”	他	会	不是	真的	理解	;	他	会	仅有的	是	震惊	和	伤害	;

“他不会真正理解；他只会感到震惊和受伤；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

and	I	feel	sure	that	his	feeling	for	the	Earl	will	be	a	more	natural	and
和	我	感觉	当然	那	他的	感觉	为了	这	伯爵	将要	是	一个	更多的	自然的	和

[ə'fekʃənət] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [dis'laiks][ɛm 'iː][soʊ] ['bɪtərli] .

affectionate	one	if	he	does	not	know	that	his	grandfather	dislikes	me	so	bitterly	.
亲热	一	如果	他	做	不是	知道	那	他的	祖父	不喜欢	我	所以	苦涩地	.

我相信，如果他不知道他的祖父如此憎恨我，他对伯爵的感情会更加自然和深情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sɛdi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

It	would	make	a	barrier	between	them	,	even	though	Ceddie	is	such	a	child	.
它	会	制作	一个	障碍	之间	他们	,	甚至	尽管	塞迪	是	这样的	一个	孩子	.

即使塞迪只是个孩子，这也会在他们之间筑起一道屏障。

” [soʊ]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	So	Cedric	only	knew	that	there	was	some	mysterious	reason	for	the
”	所以	塞德里克	仅有的	知道	那	那里	曾是	一些	神秘	原因	为了	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

所以塞德里克只知道这种安排背后肯定有某种神秘的原因。

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

some	reason	which	he	was	not	old	enough	to	understand	,
一些	原因	哪个	他	曾是	不是	老的	足够的	到	理解	,

他当时年纪太小，无法理解其中的原因。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] .

but	which	would	be	explained	when	he	was	older	.
但	哪个	会	是	解释	什么时候	他	曾是	老	.

但等他长大后就会解释清楚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət]['æftər] ['meni] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	puzzled	;	but	after	many	talks	with	his	mother	,
他	曾是	困惑	;	但	后	许多	会谈	和	他的	母亲	,

他感到困惑；但在与母亲多次交谈后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

in	which	she	placed	before	him	the	bright	side	of	the	picture	,
在	哪个	她	放置	前	他	这	明亮的	边	的	这	图片	,

她向他展示了事情光明的一面，

[ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [aʊt] ,

the	dark	side	of	it	gradually	began	to	fade	out	,
这	黑暗的	边	的	它	逐步地	开始	到	褪色	出去	,

它的阴暗面逐渐开始消退。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] -

though	now	and	then	Mr	.	Havisham	saw	him	sitting	in	some	queer	little	old	-
尽管	现在	和	然后	先生	.	哈维沙姆	锯	他	坐着	在	一些	酷儿	小的	老的	-

['fæʃnd] ['ætɪtuːd] ,

fashioned	attitude	,
造型	态度	,

不过，哈维沙姆先生偶尔会看到他摆出一些古怪的、老式的姿势坐着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] ,

watching	the	sea	,	with	a	very	grave	face	,
观看	这	海	,	和	一个	非常	严重	脸	,

他神情严肃地望着大海。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌʌn'tʃaɪldɪʃ] [saɪ] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	more	than	once	he	heard	an	unchildish	sigh	rise	to	his	lips	.
和	更多的	比	一次	他	听到	一个	不幼稚	叹	上升	到	他的	嘴唇	.

他不止一次听到他发出不合时宜的叹息。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siː] - [sɪk] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siː]

The	people	who	had	been	sea	-	sick	had	no	sooner	recovered	from	their	sea
这	人们	WHO	有	到过	海	-	生病的	有	不	很快	恢复	从	他们的	海

- ['sɪknəs] ,

-	sickness	,
-	疾病	,

那些晕船的人刚从晕船中恢复过来，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['stiːmər] - [tʃerz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

and	come	on	deck	to	recline	in	their	steamer	-	chairs	and	enjoy	themselves	,
和	来	在	甲板	到	横卧	在	他们的	汽船	-	椅子	和	享受	他们自己	,

然后他们来到甲板上，躺在躺椅上享受时光。

[ðæn; ðən] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ,

than	every	one	seemed	to	know	the	romantic	story	of	Little	Lord	Fauntleroy	,
比	每一个	一	似乎	到	知道	这	浪漫的	故事	的	小的	主	方特勒罗伊	,

似乎每个人都知道小公子方特罗伊的浪漫故事。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

and	every	one	took	an	interest	in	the	little	fellow	,
和	每一个	一	采取	一个	兴趣	在	这	小的	同伴	,

每个人都对这个小家伙很感兴趣。

[huː] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði][tɔːl] , [θɪn] [oʊld] ['lɔɪər] ,

who	ran	about	the	ship	or	walked	with	his	mother	or	the	tall	,	thin	old	lawyer	,
WHO	跑	关于	这	船	或者	步行	和	他的	母亲	或者	这	高的	,	薄的	老的	律师	,

他要么在船上跑来跑去，要么和他的母亲或那位高瘦的老律师一起散步。

[ɔːr] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] .

or	talked	to	the	sailors	.
或者	谈话	到	这	水手们	.

或者和水手们交谈。

['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [frendz] ['evriwer] .

Every	one	liked	him	,	he	made	friends	everywhere	.
每一个	一	喜欢	他	,	他	制成	朋友们	到处	.

人人都喜欢他，他走到哪里都能交到朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

He	was	ever	ready	to	make	friends	.
他	曾是	曾经	准备好	到	制作	朋友们	.

他总是乐于结交朋友。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

When	the	gentlemen	walked	up	and	down	the	deck	,	and	let	him	walk	with	them	,
什么时候	这	先生们	步行	向上	和	向下	这	甲板	,	和	让	他	走	和	他们	,

当那些先生们在甲板上走来走去，并让他和他们一起走的时候，

[hiː; hi] [stept] [aʊt]

he	stepped	out
他	步	出去

他走了出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli] , ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][træmp] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər][dʒoʊks][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [geɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

with	a	manly	,	sturdy	little	tramp	,	and	answered	all	their	jokes	with	much	gay	enjoyment	;
和	一个	男子气概	,	结实的	小的	流浪汉	,	和	回答	全部	他们的	笑话	和	很多	同性恋	享受	;

他和一个身材魁梧、体格健壮的小流浪汉在一起，兴高采烈地回答了他们所有的玩笑；

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	the	ladies	talked	to	him	,
什么时候	这	女士们	谈话	到	他	,

当女士们和他说话时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] ;

there	was	always	laughter	in	the	group	of	which	he	was	the	centre	;
那里	曾是	总是	笑声	在	这	团体	的	哪个	他	曾是	这	中心	;

在他所在的那个群体中，总是充满欢声笑语；

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fʌn] [ɑːn][hænd] .

when	he	played	with	the	children	,	there	was	always	magnificent	fun	on	hand	.
什么时候	他	玩	和	这	孩子们	,	那里	曾是	总是	壮丽	乐趣	在	手	.

他和孩子们玩耍时，总是充满乐趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [frendz] ;

Among	**the**	**sailors**	**he**	**had**	**the**	**heartiest**	**friends**	**;**
之中	这	水手们	他	有	这	最真挚的	朋友们	;

在水手中，他拥有最真挚的朋友；

[hiː; hi] [hɜːrd] [mɪ'rækjələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['paiərits] [ænd; ənd] ['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd] ['dezərt] ['aɪləndz] ;

he	**heard**	**miraculous**	**stories**	**about**	**pirates**	**and**	**shipwrecks**	**and**	**desert**	**islands**	**;**
他	听到	神奇	故事	关于	海盗	和	沉船	和	沙漠	岛屿	;

他听过许多关于海盗、沉船和荒岛的奇幻故事；

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [roʊps] [ænd; ənd] [rɪg] [tɔɪ] [ʃɪps] ,

he	**learned**	**to**	**splice**	**ropes**	**and**	**rig**	**toy**	**ships**	**,**
他	学习	到	拼接	绳索	和	钻井平台	玩具	船舶	,

他学会了如何拼接绳索和组装玩具船。

[ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] “ - ” [ænd; ənd] “ - ,

and	**gained**	**an**	**amount**	**of**	**information**	**concerning**	**“**	**tops'les**	**”**	**and**	**“**	**mains'les**	**,**
和	获得	一个	数量	的	信息	有关	“	-	”	和	“	-	,

” [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] .

”	**quite**	**surprising**	**.**
”	相当	奇怪	.

并获得了一些关于“tops'les”和“mains'les”的信息，这相当令人惊讶。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fleɪvər] [æt; ət] [taɪmz] .

His	**conversation**	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**quite**	**a**	**nautical**	**flavour**	**at**	**times**	**.**
他的	对话	有	,	的确	,	相当	一个	航海	味道	在	时代	.

他的谈话有时确实带有浓厚的航海色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dɪk] [bɪ'fɔːr]

It	**was**	**eleven**	**days**	**after**	**he**	**had**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**friend**	**Dick**	**before**
它	曾是	十一	天	后	他	有	说	好的	-	再见	到	他的	朋友	迪克	前

[hiː; hi] [riːtʃt] ['livəpuːl] ;

he	**reached**	**Liverpool**	**;**
他	达到	利物浦	;

在抵达利物浦之前，距离他与朋友迪克告别已经过去了十一天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	**it**	**was**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**twelfth**	**day**	**that**	**the**	**carriage**	**,**
和	它	曾是	在	这	夜晚	的	这	第十二	天	那	这	运输	,

就在第十二天晚上，马车.....

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	**which**	**he**	**and**	**his**	**mother**	**and**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**had**	**driven**	**from**	**the**
在	哪个	他	和	他的	母亲	和	先生	.	哈维沙姆	有	驱动	从	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	**,**
车站	,

他和他的母亲以及哈维沙姆先生是从车站开车出来的。

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [kɔːrt] [lɑːdʒ] .

stopped	**before**	**the**	**gates**	**of**	**Court**	**Lodge**	**.**
停止	前	这	大门	的	法庭	小屋	.

停在了法院旅馆的大门前。

['meri] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mary	**had**	**come**	**with**	**them**	**to**	**attend**	**her**	**mistress**	**,**	**and**	**she**	**had**
玛丽	有	来	和	他们	到	出席	她	情妇	,	和	她	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

reached	**the**	**house**	**before**	**them**	**.**
达到	这	房子	前	他们	.

玛丽和他们一起来服侍她的女主人，她比他们先到达了房子。

[wen] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['meri] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

When	Cedric	jumped	out	of	the	carriage	Mary	stood	in	the	doorway	.
什么时候	塞德里克	跳了起来	出去	的	这	运输	玛丽	站立	在	这	门口	.

塞德里克跳下马车时，玛丽站在门口。

[lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [spræŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] .

Lord	Fauntleroy	sprang	at	her	with	a	gay	little	shout	.
主	方特勒罗伊	弹簧	在	她	和	一个	同性恋	小的	喊	.

方特罗伊勋爵欢快地喊了一声，扑向了她。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] , ['meri] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Did	you	get	here	,	Mary	?	”	he	said	.
”	做过	你	得到	这里	,	玛丽	?	”	他	说	.

“玛丽，你到了吗？”他问道。

“ [hɪəz] ['meri] , ['dɪrɪst] . ”

“	Here's	Mary	,	Dearest	.	”
”	这里是	玛丽	,	亲爱的	.	”

“这是亲爱的玛丽。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['meri] , ” ['mɪsɪz] . ['erəl] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	am	glad	you	are	here	,	Mary	,	”	Mrs	.	Errol	said	to	her	in	a	low	voice	.
”	我	是	高兴的	你	是	这里	,	玛丽	,	”	太太	.	埃罗尔	说	到	她	在	一个	低的	嗓音	.

“玛丽，我很高兴你来了，”埃罗尔太太低声对她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	It	is	such	a	comfort	to	me	to	see	you	.
”	它	是	这样的	一个	舒适	到	我	到	看	你	.

见到你真是让我感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ə'weɪ] .

It	takes	the	strangeness	away	.
它	需要	这	奇怪	离开	.

它消除了那种陌生感。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [wɪtʃ] ['meri] [skwiːzd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

”	And	she	held	out	her	little	hand	,	which	Mary	squeezed	encouragingly	.
”	和	她	握住	出去	她	小的	手	,	哪个	玛丽	挤压	令人鼓舞的是	.

“她伸出小手，玛丽鼓励地握了握。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	English	servants	looked	with	curiosity	at	both	the	boy	and	his	mother	.
这	英语	仆人	看起来	和	好奇心	在	两个都	这	男生	和	他的	母亲	.

英国仆人们好奇地打量着这个男孩和他的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːmər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ;

They	had	heard	all	sorts	of	rumours	about	them	both	;
他们	有	听到	全部	排序	的	谣言	关于	他们	两个都	;

他们听到了关于他们两人的各种传闻；

[ðeɪ] [nuː] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['erəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

they	knew	why	Mrs	.	Errol	was	to	live	at	the	lodge	and	her	little	boy
他们	知道	为什么	太太	.	埃罗尔	曾是	到	居住	在	这	小屋	和	她	小的	男生

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;

at	the	Castle	;
在	这	城堡	;

他们知道为什么埃罗尔夫人要住在旅馆里，而她的小男孩要住在城堡里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

but	they	did	not	know	what	sort	of	a	little	lord	had	come	among	them	;
但	他们	做过	不是	知道	什么	种类	的	一个	小的	主	有	来	之中	他们	;

但他们并不知道来到他们中间的这位小领主是怎样一个人；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .

they	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**the**	**character**	**of**	**the**	**next**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**.**
他们	做过	不是	相当	理解	这	特点	的	这	下一个	伯爵	的	多林库尔	.

他们不太了解下一任多林库尔伯爵的性格。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

He	**pulled**	**off**	**his**	**overcoat**	**quite**	**as**	**if**	**he**	**were**	**used**	**to**	**doing**	**things**	**for**
他	拉	离开	他的	大衣	相当	作为	如果	他	是	用过的	到	正在做	事物	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他脱下外套的样子，仿佛一切都是他习惯自己动手似的。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**began**	**to**	**look**	**about**	**him**	**.**
和	开始	到	看	关于	他	.

他开始环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] , [æt; ət][ðə; ði]

He	**looked**	**about**	**the**	**broad**	**hall**	**,**	**at**	**the**
他	看起来	关于	这	广阔	大厅	,	在	这

他环顾四周，打量着宽敞的大厅。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd][stægz] - ['æntləz][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː] .

pictures	**and**	**stags**	**'**	**antlers**	**and**	**curious**	**things**	**that**	**ornamented**	**it**	**.**
图片	和	雄鹿	-	鹿角	和	好奇的	事物	那	装饰	它	.

装饰物包括图画、鹿角和其他奇特的小玩意儿。

[ðeɪ] [siːmd] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

They	**seemed**	**curious**	**to**	**him**	**because**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**things**	**before**	**in**
他们	似乎	好奇的	到	他	因为	他	有	绝不	已见	这样的	事物	前	在

[ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

a	**private**	**house**	**.**
一个	私人的	房子	.

他觉得这些东西很奇怪，因为他以前从未在私人住宅里见过这些东西。

“ ['dɪrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Dearest**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**this**	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**house**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	亲爱的	,	”	他	说	,	“	这	是	一个	非常	漂亮的	房子	,	不是	它	?

“亲爱的，”他说，“这房子真漂亮，不是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

I	**am**	**glad**	**you**	**are**	**going**	**to**	**live**	**here**	**.**
我	是	高兴的	你	是	去	到	居住	这里	.

我很高兴你要住在这里。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

It's	**quite**	**a**	**large**	**house**	**.**
它是	相当	一个	大的	房子	.

这是一栋相当大的房子。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [nuː] [jɔːk]

”	**It**	**was**	**quite**	**a**	**large**	**house**	**compared**	**to**	**the**	**one**	**in**	**the**	**shabby**	**New**	**York**
”	它	曾是	相当	一个	大的	房子	比较的	到	这	一	在	这	破旧	新的	约克

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

“与纽约那条破旧街道上的那栋房子相比，这栋房子相当大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	**it**	**was**	**very**	**pretty**	**and**	**cheerful**	**.**
和	它	曾是	非常	漂亮的	和	快乐	.

它非常漂亮，让人心情愉悦。

['meri] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [braɪt] [ruːm] ; [ɪts] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

Mary	led	them	into	a	big	bright	room	;	its	ceiling	was	low	,
玛丽	引领	他们	进入	一个	大的	明亮的	房间	;	它是	天花板	曾是	低的	,

玛丽领着他们走进一间宽敞明亮的房间；房间的天花板很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] .

and	the	furniture	was	heavy	and	beautifully	carved	.
和	这	家具	曾是	重的	和	非常漂亮	雕刻	.

家具沉重，雕工精美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪgər] - [skɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɑːn] [iːtʃ]

There	was	a	great	tiger	-	skin	before	the	fire	,	and	an	arm	-	chair	on	each
那里	曾是	一个	伟大的	老虎	-	皮肤	前	这	火	,	和	一个	手臂	-	椅子	在	每个

[saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

side	of	it	.
边	的	它	.

火堆前铺着一张巨大的虎皮，虎皮两侧各放着一把扶手椅。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [waɪt] [kæt][hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [lɔːrd] - ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

A	stately	white	cat	had	responded	to	Lord	Fauntleroy's	stroking	and	followed
一个	庄严	白色的	猫	有	回应	到	主	-	抚摸	和	随后

[hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] ,

him	down	stairs	,
他	向下	楼梯	,

一只仪态高贵的白猫回应了方特罗伊勋爵的抚摸，跟着他下了楼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,

and	when	he	threw	himself	down	upon	the	rug	,
和	什么时候	他	扔	他自己	向下	之上	这	小地毯	,

当他扑倒在地毯上时，

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] ['grændli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

she	curled	herself	up	grandly	beside	him	as	if	she	intended	to	make	friends	.
她	卷曲	她自己	向上	宏伟	旁	他	作为	如果	她	故意的	到	制作	朋友们	.

她姿态优雅地蜷缩在他身边，仿佛想要和他交朋友似的。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [baɪ][hɜːrz] , [ænd; ənd] [leɪ]

Cedric	was	so	pleased	that	he	put	his	head	down	by	hers	,	and	lay
塞德里克	曾是	所以	高兴	那	他	放	他的	头	向下	经过	她的	,	和	躺

['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

stroking	her	,
抚摸	她	,

塞德里克非常高兴，他把头埋在她身边，轻轻抚摸着她。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

not	noticing	what	his	mother	and	Mr	.	Havisham	were	saying	.
不是	注意到	什么	他的	母亲	和	先生	.	哈维沙姆	是	说	.

他没有注意到他母亲和哈维沙姆先生在说什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [toʊn] .

They	were	,	indeed	,	speaking	in	a	rather	low	tone	.
他们	是	,	的确	,	请讲	在	一个	相当	低的	语气	.

他们的确是在低声交谈。

['mɪsɪz] . ['erəl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

Mrs	.	Errol	looked	a	little	pale	and	agitated	.
太太	.	埃罗尔	看起来	一个	小的	苍白	和	激动	.

埃罗尔夫人脸色有些苍白，情绪也有些激动。

“ [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	He	need	not	go	to	-	night	?
“	他	需要	不是	去	到	-	夜晚	?

他今晚不必去吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" He will stay with me to - night ? "
" 他 将要 停留 和 我 到 - 夜晚 ? "

"他今晚会陪我吗？"

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] ;
" Yes , " answered Mr . Havisham in the same low tone ;
" 是的 , " 回答 先生 . 哈维沙姆 在 这 相同的 低的 语气 ;

"是的，"哈维沙姆先生用同样的低沉语气回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" it will not be necessary for him to go to - night .
" 它 将要 不是 是 必要的 为了 他 到 去 到 - 夜晚 .

"他今晚不必去了。"

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [daind] ,
I myself will go to the Castle as soon as we have dined ,
我 我 将要 去 到 这 城堡 作为 很快 作为 我们 有 用餐 ,

我本人会在我们吃完晚饭后立即前往城堡。

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .
and inform the Earl of our arrival .
和 通知 这 伯爵 的 我们的 到达 .

并通知伯爵我们已到达。

" ['mɪsɪz] . ['erəl] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Mrs . Errol smiled faintly .
" 太太 . 埃罗尔 微笑 淡淡的 .

埃罗尔夫人微微一笑。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər]
" His lordship does not know all that he is taking from me , " she said rather
" 他的 领主 做 不是 知道 全部 那 他 是 采取 从 我 , " 她 说 相当
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

"老爷并不知道他从我这里夺走了什么，"她悲伤地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] .
Then she looked at the lawyer .
然后 她 看起来 在 这 律师 .

然后她看向了律师。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Will you tell him , if you please , " she said ,
" 将要 你 告诉 他 , 如果 你 请 , " 她 说 ,

"请你告诉他好吗？"她说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
" that I should rather not have the income he proposed to settle upon me .
" 那 我 应该 相当 不是 有 这 收入 他 建议的 到 定居 之上 我 .

"我宁愿不要他提议给我的那份收入。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I am obliged to accept the house , and I thank him for it ,
我 是 有义务 到 接受 这 房子 , 和 我 感谢 他 为了 它 ,

我不得不接受这栋房子，并为此感谢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [maɪ][tʃaɪld] ;

because	**it**	**makes**	**it**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**be**	**near**	**my**	**child**	**;**
因为	它	制作	它	可能的	为了	我	到	是	靠近	我的	孩子	;

因为这让我能够陪伴在孩子身边;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ]

but	**I**	**have**	**a**	**little**	**money**	**of**	**my**	**own**	**and**	**I**	**should**	**rather**	**not**	**take**	**the**
但	我	有	一个	小的	钱	的	我的	自己的	和	我	应该	相当	不是	拿	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

但我自己也有点积蓄，我宁愿不接受另一个。

[æz; əz][hiː; hi][dis'laiks][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,

As	**he**	**dislikes**	**me**	**so**	**much**	**,**
作为	他	不喜欢	我	所以	很多	,

因为他非常讨厌我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**should**	**feel**	**a**	**little**	**as**	**if**	**I**	**were**	**selling**	**Cedric**	**to**	**him**	**.**
我	应该	感觉	一个	小的	作为	如果	我	是	销售	塞德里克	到	他	.

我应该感觉自己像是在把塞德里克卖给他一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	**am**	**giving**	**him**	**up**	**only**	**because**	**I**	**love**	**him**	**enough**	**to**
我	是	给予	他	向上	仅有的	因为	我	爱	他	足够的	到

我之所以放弃他，只是因为我太爱他了。

[fər'get] [maɪ'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

forget	**myself**	**for**	**his**	**good**	**,**	**and**	**because**	**his**	**father**	**would**	**wish**	**it**	**to**	**be**
忘记	我	为了	他的	好的	,	和	因为	他的	父亲	会	希望	它	到	是

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

为了他好，也因为他父亲希望我这样做，我决定忘记自己。

" ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**Mr**	**.**	**Havisham**	**rubbed**	**his**	**chin**	**.**
"	先生	.	哈维沙姆	摩擦	他的	下巴	.

哈维沙姆先生摸了摸下巴。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**very**	**strange**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	非常	奇怪的	,	"	他	说	.

"这很奇怪，"他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

"	**He**	**will**	**be**	**very**	**angry**	**.**
"	他	将要	是	非常	生气的	.

他会非常生气。

[hiː; hi][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

He	**won't**	**understand**	**it**	**,**	**but**	**I**	**will**	**deliver**	**your**	**message**	**.**
他	惯于	理解	它	,	但	我	将要	递送	你的	信息	.

他不会明白的，但我会把你的话转达给他。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] ,

"	**And**	**then**	**the**	**dinner**	**was**	**brought**	**in**	**and**	**they**	**sat**	**down**	**together**	**,**
"	和	然后	这	晚餐	曾是	带来	在	和	他们	卫星	向下	一起	,

"然后晚餐端了上来，他们一起坐了下来。"

[ðə; ði][bɪg][kæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] ['sɛdrɪks] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [mə'dʒestɪkli]

the	big	cat	taking	a	seat	on	a	chair	near	Cedric's	and	purring	majestically
这	大的	猫	采取	一个	座位	在	一个	椅子	靠近	塞德里克的	和	呼噜声	雄伟地

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] .

throughout	the	meal	.
自始至终	这	一顿饭	.

这只大猫坐在塞德里克附近的一把椅子上，在用餐期间发出威严的呼噜声。

[wen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

When	,	later	in	the	evening	,	Mr	.	Havisham	presented	himself	at	the	Castle	,
什么时候	,	之后	在	这	晚上	,	先生	.	哈维沙姆	呈现	他自己	在	这	城堡	,

当晚晚些时候，哈维沙姆先生来到城堡时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] .

he	was	taken	at	once	to	the	Earl	.
他	曾是	已采取	在	一次	到	这	伯爵	.

他立刻被带到伯爵那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['iːzi] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

He	found	him	sitting	by	the	fire	in	a	luxurious	easy	-	chair	,	his	foot	on	a
他	成立	他	坐着	经过	这	火	在	一个	豪华	简单的	-	椅子	,	他的	脚	在	一个

[gaʊt] - [stuːl] .

gout	-	stool	.
痛风	-	凳子	.

他发现他坐在壁炉旁的一张豪华扶手椅里，一只脚放在一个痛风凳上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

He	looked	at	the	lawyer	sharply	from	under	his	shaggy	eyebrows	.
他	看起来	在	这	律师	尖锐地	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

他从浓密的眉毛下锐利地瞥了律师一眼。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wel] , ['hævɪʃəm] , [kʌm] [bæk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Well	,	”	he	said	;	“	well	,	Havisham	,	come	back	,	have	you	?
“	出色地	,	”	他	说	;	“	出色地	,	哈维沙姆	,	来	后退	,	有	你	?

“好吧，”他说；“好吧，哈维沙姆，你回来了，是吗？”

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? ”

What's	the	news	?	”
是什么	这	消息	?	”

有什么新闻?

“ [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət] [kɔːrt] [lɑːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm]

“	Lord	Fauntleroy	and	his	mother	are	at	Court	Lodge	,	”	replied	Mr	.	Havisham
“	主	方特勒罗伊	和	他的	母亲	是	在	法庭	小屋	,	”	回复	先生	.	哈维沙姆

.

:
.

“方特罗伊勋爵和他的母亲在宫廷别墅，”哈维沙姆先生回答道。

“ [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [helθ] .

“	They	bore	the	voyage	very	well	and	are	in	excellent	health	.
“	他们	钻孔	这	航程	非常	出色地	和	是	在	出色的	健康	.

“他们旅途中表现得很好，身体也很健康。”

” [ðə; ði] [ɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saʊnd] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['restləsli] .

”	The	Earl	made	a	half	-	impatient	sound	and	moved	his	hand	restlessly	.
”	这	伯爵	制成	一个	一半	-	不耐烦	声音	和	已搬	他的	手	躁动不安	.

伯爵发出半是不耐烦的声音，不安地挥动着手。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] .

“	Glad	to	hear	it	,	”	he	said	brusquely	.
“	高兴的	到	听到	它	,	”	他	说	粗暴地	.

“很高兴听到这个消息，”他生硬地说。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
“ So far , so good .
” 所以 远的 ， 所以 好的 .

“到目前为止，一切都很好。

[meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Make yourself comfortable .
制作 你自己 舒服的 .

请随意坐。

[hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] .
Have a glass of wine and settle down .
有 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 定居 向下 .

喝杯酒，放松一下。

[wʌt] [els] ? ”
What else ? ”
什么 别的 ? ”

还有什么?

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ His lordship remains with his mother to - night .
” 他的 领主 遗迹 和 他的 母亲 到 - 夜晚 .

“今晚，大人将陪伴他的母亲。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
To - morrow I will bring him to the Castle .
到 - 明天 我 将要 带来 他 到 这 城堡 .

明天我将带他去城堡。

” [ðə; ði] ['ɝːlz] ['elboʊ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
” The Earl's elbow was resting on the arm of his chair ;
” 这 伯爵的 弯头 曾是 休息 在 这 手臂 的 他的 椅子 ;

伯爵的胳膊肘搭在椅子的扶手上；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
he put his hand up and shielded his eyes with it .
他 放 他的 手 向上 和 屏蔽 他的 眼睛 和 它 .

他举起手遮住了眼睛。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] ; “ [goʊ][ɑːn] .
“ Well ? ” he said ; “ go on .
” 出色地 ? ” 他 说 ; ” 去 在 .

“怎么样？”他说，“继续。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ɪz][hiː; hi] ?
What kind of a lad is he ?
什么 种类 的 一个 小伙子 是 他 ?

他是个什么样的人?

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ɪz][hiː; hi] ?
I don't care about the mother ; what sort of a lad is he ?
我 不 关心 关于 这 母亲 ; 什么 种类 的 一个 小伙子 是 他 ?

我不在乎他母亲是谁；他是个什么样的人?

['helθi] [ænd; ənd] [wel] [groʊn] ? ”
Healthy and well grown ? ”
健康 和 出色地 生长 ? ”

健康且发育良好?

“ [ə'pærəntli] ['veri] ['helθi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wel] [groʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ Apparently very healthy , and quite well grown , ” replied the lawyer .
” 显然 非常 健康 , 和 相当 出色地 生长 , ” 回复 这 律师 .

“看起来非常健康，而且长得也很好，”律师回答说。

“ [streɪt] - [lɪmd] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Straight	-	limbed	and	well	enough	to	look	at	?	”	demanded	the	Earl	.
”	直的	-	有肢的	和	出色地	足够的	到	看	在	?	”	要求	这	伯爵	.

“四肢笔直，相貌尚可？”伯爵问道。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [smaɪl] [tʌtʃt] ['mɪstər] . ['hævɪʃəmz] [θɪn] [lɪps] .

A	very	slight	smile	touched	Mr	.	Havisham's	thin	lips	.
一个	非常	轻微	微笑	感动	先生	.	哈维沙姆的	薄的	嘴唇	.

哈维沙姆先生的薄唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] [bɔɪz] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Rather	a	handsome	boy	,	I	think	,	my	lord	,	as	boys	go	,	”	he	said	,
”	相当	一个	英俊的	男生	,	我	思考	,	我的	主	,	作为	男孩们	去	,	”	他	说	,

“我觉得，大人，就男孩子而言，他长得相当英俊，”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [pər'hæps] .

“	though	I	am	scarcely	a	judge	,	perhaps	.
”	尽管	我	是	几乎	一个	法官	,	也许	.

“虽然我算不上什么评判者。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	There	was	a	silence	of	a	few	moments	.
”	那里	曾是	一个	沉默	的	一个	很少	时刻	.

一阵短暂的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [huː] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Mr	.	Havisham	who	broke	it	.
它	曾是	先生	.	哈维沙姆	WHO	打破	它	.

是哈维沙姆先生打破的。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['erəl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	have	a	message	to	deliver	from	Mrs	.	Errol	,	”	he	remarked	.
”	我	有	一个	信息	到	递送	从	太太	.	埃罗尔	,	”	他	评论	.

“我奉埃罗尔夫人之命传达一个信息，”他说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ! ” [grauld] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ;

“	I	don't	want	any	of	her	messages	!	”	growled	his	lordship	;
”	我	不	想	任何	的	她	消息	!	”	咆哮	他的	领主	;

“我不想收到她的任何信息！”大人咆哮道；

“ [ðə; ði] [les] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] . ”

“	the	less	I	hear	of	her	the	better	.	”
”	这	较少的	我	听到	的	她	这	更好的	.	”

“我越少听到她的消息越好。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	This	is	a	rather	important	one	,	”	explained	the	lawyer	.
”	这	是	一个	相当	重要的	一	,	”	解释	这	律师	.

“这可是件相当重要的事，”律师解释说。

“ [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] .

“	She	prefers	not	to	accept	the	income	you	proposed	to	settle	on	her	.
”	她	偏好	不是	到	接受	这	收入	你	建议的	到	定居	在	她	.

“她不愿接受你提议给她的收入方案。”

” [ðə; ði] [ɜːrl] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] .

”	The	Earl	started	visibly	.
”	这	伯爵	开始	明显地	.

“伯爵明显地开始了。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

“	What's	that	?	”	he	cried	out	.
”	是什么	那	?	”	他	哭	出去	.

“那是什么？”他喊道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
” Mr . Havisham repeated his words .
” 先生 . 哈维沙姆 重复 他的 字 .

哈维沙姆先生重复了他的话。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
“ She says it is not necessary , and that as the relations between you are not
“ 她 说道 它 是 不是 必要的 , 和 那 作为 这 关系 之间 你 是 不是
['frendli] — — ”
friendly — — ”
友好的 — — ”

“她说没必要，而且你们关系也不友好——”

“ [nɑːt] ['frendli] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][maɪ][lɔːrd] ['sævɪdʒli] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['frendli] !
“ Not friendly ! ” ejaculated my lord savagely ; “ I should say they were not friendly !
“ 不是 友好的 ! ” 射精 我的 主 野蛮地 ; “ 我 应该 说 他们 是 不是 友好的 !

“不友好！”我的主人粗暴地说道；“我应该说他们一点也不友好！”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
I hate to think of her !
我 恨 到 思考 的 她 !

我一想到她就觉得难过!

[ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [ə'merɪkən] !
A mercenary American !
一个 雇佣兵 美国人 !

一个美国雇佣兵!

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! ”
I don't wish to see her ! ”
我 不 希望 到 看 她 ! ”

我不想见到她!

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl][hɜːr; hər] ['mɜːrsəneri] .
“ My lord , ” said Mr . Havisham , “ you can scarcely call her mercenary .
“ 我的 主 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 , “ 你 能 几乎 称呼 她 雇佣兵 .

“大人，”哈维沙姆先生说，“您很难称她为唯利是图之人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
She has asked for nothing .
她 有 问 为了 没有什么 .

她什么都没要求。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]['ɔːfər][hɜːr; hər] . ”
She does not accept the money you offer her . ”
她 做 不是 接受 这 钱 你 提供 她 . ”

她不接受你给她的钱。

“ [ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ! ” [snæpt] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] .
“ All done for effect ! ” snapped his noble lordship .
“ 全部 完毕 为了 影响 ! ” 啪啪 他的 高贵 领主 .

“一切都是为了效果！”这位尊贵的领主厉声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][əd'maɪər][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .
“ She thinks I shall admire her spirit .
“ 她 思考 我 将 钦佩 她 精神 .

“她认为我会欣赏她的精神。”

[aɪ][dəunt][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] !
I don't admire it !
我 不 钦佩 它 !

我并不欣赏它!

[its] ['oʊnli] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] !
It's only American independence !
它是 仅有的 美国人 独立 !

这只是美国独立而已!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][maɪ][pɑːrk] [geɪts] .
I won't have her living like a beggar at my park gates .
我 惯于 有 她 活的 喜欢 一个 乞丐 在 我的 公园 大门 .

我绝不会让她像乞丐一样住在我的公园门口。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ! ”
She shall have the money , whether she likes it or not ! ”
她 将 有 这 钱 , 无论 她 点赞 它 或者 不是 ! ”

不管她愿不愿意，她都必须得到这笔钱!

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .
“ She won't spend it , ” said Mr . Havisham .
“ 她 惯于 花费 它 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“她不会花掉这笔钱的，”哈维沙姆先生说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ! ” ['blʌstəd] [maɪ][lɔːrd] .
“ I don't care whether she spends it or not ! ” blustered my lord .
“ 我 不 关心 无论 她 花费 它 或者 不是 ! ” 虚张声势 我的 主 .

“我不在乎她花不花这笔钱！”老爷厉声说道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ She shall have it sent to her .
“ 她 将 有 它 发送 到 她 .

“她会收到这份礼物。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
She wants to give the boy a bad opinion of me !
她 想要 到 给 这 男生 一个 坏的 观点 的 我 !

她想让那个男孩对我产生不好的印象!

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ! ”
I suppose she has poisoned his mind against me already ! ”
我 认为 她 有 中毒 他的 头脑 反对 我 已经 ! ”

我想她已经让他对我心生厌恶了!

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .
“ No , ” said Mr . Havisham .
“ 不 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“不，”哈维沙姆先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ðæt] .
“ I have another message , which will prove to you that she has not done that .
“ 我 有 其他 信息 , 哪个 将要 证明 到 你 那 她 有 不是 完毕 那 .
”
”
”

“我还有另一条信息，可以证明她没有做过这件事。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't want to hear it !
“ 我 不 想 到 听到 它 !

“我不想听！”

" [pæntid] [ðə; ði] [ɜːrl] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [gaʊt] .

"	panted	the	Earl	,	out	of	breath	with	anger	and	excitement	and	gout	.
"	喘息	这	伯爵	,	出去	的	气息	和	愤怒	和	激动	和	痛风	.

伯爵气喘吁吁地说，他既愤怒又兴奋，痛风也让他喘不过气来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mr	.	Havisham	delivered	it	.
但	先生	.	哈维沙姆	发表	它	.

但哈维沙姆先生做到了。

" [ʃiː; ʃi][æsks][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	She	asks	you	not	to	let	Lord	Fauntleroy	hear	anything	which	would	lead	him	to
"	她	问	你	不是	到	让	主	方特勒罗伊	听到	任何事物	哪个	会	带领	他	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['predʒədɪs]

understand	that	you	separate	him	from	her	because	of	your	prejudice
理解	那	你	分离	他	从	她	因为	的	你的	偏见

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	her	.
反对	她	.

"她请求你不要让方特罗伊勋爵听到任何可能让他认为你因为对她有偏见而将他与她分开的事情。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst]

He	is	very	fond	of	her	,	and	she	is	convinced
他	是	非常	喜爱	的	她	,	和	她	是	确信

他非常喜欢她，而她也深信不疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

that	it	would	cause	a	barrier	to	exist	between	you	.
那	它	会	原因	一个	障碍	到	存在	之间	你	.

那会在你们之间造成隔阂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

She	has	told	him	that	he	is	too	young	to	understand	the	reason	,
她	有	讲述	他	那	他	是	也	年轻的	到	理解	这	原因	,

她告诉他，他年纪太小，还不能理解其中的原因。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] .

but	shall	hear	it	when	he	is	older	.
但	将	听到	它	什么时候	他	是	老	.

但他长大后就会听到了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

She	wishes	that	there	should	be	no	shadow	on	your	first	meeting	.
她	愿望	那	那里	应该	是	不	阴影	在	你的	第一的	会议	.

她希望你们的初次见面不会有任何阴影。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	Earl	sank	back	into	his	chair	.
"	这	伯爵	沉没	后退	进入	他的	椅子	.

伯爵颓然地靠回椅子里。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [fɪrs] [oʊld] [aɪz] [gliːmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [braʊz] .

His	deep	-	set	fierce	old	eyes	gleamed	under	his	beetling	brows	.
他的	深的	-	放	凶猛的	老的	眼睛	闪闪发光	在下面	他的	甲虫	眉毛	.

他那双深邃而凶狠的老眼睛在他浓密的眉毛下闪闪发光。

" [kʌm] , [naʊ] !

"	Come	,	now	!
"	来	,	现在	!

"快来吧！"

" [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['breθləsli] .
" he said , still breathlessly .
" 他 说 , 仍然 气喘吁吁 .

"他气喘吁吁地说。"

" [kʌm] , [naʊ] !
" Come , now !
" 来 , 现在 !

"快来吧！"

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['hæznt][toʊld][hɪm; ɪm] ? "
You don't mean the mother hasn't told him ? "
你 不 意思是 这 母亲 还没有 讲述 他 ? "

你的意思是说，他母亲还没告诉他吗?

" [nɑːt][wʌn][wɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['kuːlli] .
" Not one word , my lord , " replied the lawyer coolly .
" 不是 一 单词 , 我的 主 , " 回复 这 律师 冷静地 .

"一个字也别说，大人，"律师冷冷地回答道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" That I can assure you .
" 那 我 能 保证 你 .

这一点我可以向你保证。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ʌv; əv]
The child is prepared to believe you the most amiable and affectionate of
这 孩子 是 准备 到 相信 你 这 最多 可亲 和 亲热 的
['grænperənts] .
grandparents .
祖父母 .

孩子会相信你是最和蔼可亲、最慈爱的祖父母。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kærid] [aʊt][jʊr; jər] [kə'mændz] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [waɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
And as I carried out your commands in every detail , while in New York ,
和 作为 我 携带 出去 你的 命令 在 每一个 细节 , 尽管 在 新的 约克 ,

我在纽约期间，一丝不苟地执行了您的每一个命令。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] . "
he certainly regards you as a wonder of generosity . "
他 当然 问候 你 作为 一个 想知道 的 慷慨 . "

他肯定认为你慷慨无私，令人惊叹。

" [hiː; hi] [dʌz] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
" He does , eh ? " said the Earl .
" 他 做 , 嗯 ? " 说 这 伯爵 .

"他确实有，是吗？"伯爵说道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] ,
" I give you my word of honour , " said Mr . Havisham ,
" 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , " 说 先生 . 哈维沙姆 ,

"我以我的荣誉向你保证，"哈维沙姆先生说道。

" [ðæt] [lɔːrd] - [im'preʃəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .
" that Lord - Fauntleroy's impressions of you will depend entirely upon yourself .
" 那 主 - 印象 的 你 将要 依赖 完全 之上 你自己 .

"方特罗伊勋爵对你的印象将完全取决于你自己。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
And if you will pardon the liberty I take in making the suggestion ,
和 如果 你 将要 赦免 这 自由 我 拿 在 制作 这 建议 ,

如果允许我冒昧提出这个建议，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [nɑːt][tuː; tə]

I	think	you	will	succeed	better	with	him	if	you	take	the	precaution	not	to
我	思考	你	将要	成功	更好的	和	他	如果	你	拿	这	预防	不是	到

[spiːk] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . ”

speak	slightingly	of	his	mother	.	”
说话	略微地	的	他的	母亲	.	”

我认为，如果你注意不要轻视他的母亲，你和他相处会更加顺利。

“ [puː] , [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Pooh	,	pooh	!	”	said	the	Earl	.
”	呸	,	呸	!	”	说	这	伯爵	.

“呸，呸！”伯爵说道。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋstɚz] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ! ”

“	The	youngster's	only	seven	years	old	!	”
”	这	年轻人的	仅有的	七	年	老的	!	”

“这孩子才七岁！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [saɪd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] .

“	He	has	spent	those	seven	years	at	his	mother's	side	,	”	returned	Mr	.
”	他	有	花费	那些	七	年	在	他的	母亲的	边	,	”	返回	先生	.

[ˈhævɪʃəm] ;

Havisham	;
哈维沙姆	;

“他这七年一直陪伴在他母亲身边，”哈维沙姆先生回答道；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .

“	and	she	has	all	his	affection	.
”	和	她	有	全部	他的	感情	.

“她得到了他全部的爱。”

” [ˈtʃæptər] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

AT	THE	CASTLE	.
在	这	城堡	.

在城堡里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] [ˈfɔntlɚˌɔɪ]

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	carriage	containing	little	Lord	Fauntleroy
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	运输	包含	小的	主	方特勒罗伊

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

and	Mr	.	Havisham	drove	up	the	long	avenue	which	led	to	the	castle	.
和	先生	.	哈维沙姆	驾驶	向上	这	长的	大街	哪个	引领	到	这	城堡	.

那天下午晚些时候，载着小方特罗伊勋爵和哈维沙姆先生的马车沿着通往城堡的长廊驶来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小领主方特勒罗伊 [删节]：Für den (Little Lord Fauntleroy [abridged])

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

The	Earl	had	given	orders	that	his	grandson	should	arrive	in	time	to	dine	with
这	伯爵	有	给定	订单	那	他的	孙子	应该	到达	在	时间	到	用餐	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

伯爵下令让他的孙子准时赶来与他共进晚餐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	for	some	reason	best	known	to	himself	,
和	为了	一些	原因	最好的	已知	到	他自己	,

出于某种只有他自己才知道的原因，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

he	had	also	ordered	that	the	child	should	be	sent	alone	into	the	room	in	which
他	有	还	订购	那	这	孩子	应该	是	发送	独自的	进入	这	房间	在	哪个

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

he	intended	to	receive	him	.
他	故意的	到	收到	他	.

他还下令将孩子单独送到他打算接他的房间。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] , [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [sæt] ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

As	the	carriage	rolled	up	the	avenue	,	Lord	Fauntleroy	sat	leaning	comfortably
作为	这	运输	滚动	向上	这	大街	,	主	方特勒罗伊	卫星	倾斜	舒适地

[ə'genst] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kuʃənz] ,

against	the	luxurious	cushions	,
反对	这	豪华	靠垫	,

马车沿着大道缓缓驶来，方特罗伊勋爵舒适地倚靠在豪华的软垫上。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt]

and	regarded	the	prospect
和	认为	这	前景

并考虑了前景

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

with	great	interest	.
和	伟大的	兴趣	.

非常感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

He	was	,	in	fact	,	interested	in	everything	he	saw	.
他	曾是	,	在	事实	,	感兴趣的	在	一切	他	锯	.

事实上，他对所看到的一切都感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] , ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

He	had	been	interested	in	the	carriage	,	with	its	large	,	splendid	horses	and
他	有	到过	感兴趣的	在	这	运输	,	和	它是	大的	,	灿烂	马匹	和

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['hɑːrnɪs] ;

their	glittering	harness	;
他们的	闪闪发光	马具	;

他对那辆马车很感兴趣，马车上有高大威猛的骏马和闪闪发光的马具；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

he	had	been	interested	in	the	tall	coachman	and	footman	,	with	their
他	有	到过	感兴趣的	在	这	高的	马车夫	和	男仆	,	和	他们的

[rɪ'splendənt] ['lɪvəri] ;

resplendent	livery	;
灿烂	涂装	;

他一直对身材高大的马车夫和侍从很感兴趣，他们身穿华丽的制服；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] ,

and	he	had	been	especially	interested	in	the	coronet	on	the	panels	,
和	他	有	到过	尤其	感兴趣的	在	这	冠	在	这	面板	,

他对镶板上的小冠冕尤其感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	had	struck	up	an	acquaintance	with	the	footman	for	the	purpose
和	有	击	向上	一个	熟人	和	这	男仆	为了	这	目的

[ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

of	inquiring	what	it	meant	.
的	查询	什么	它	意思是	.

于是，他主动与男仆搭讪，以便打听这话是什么意思。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ,

The	carriage	rolled	on	and	on	between	the	great	,
这	运输	滚动	在	和	在	之间	这	伟大的	,

马车在巨大的……之间缓缓行驶着，

['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [brɔːd]

beautiful	trees	which	grew	on	each	side	of	the	avenue	and	stretched	their	broad
美丽的	树木	哪个	生长	在	每个	边	的	这	大街	和	拉伸	他们的	广阔

['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

swaying	branches	in	an	arch	across	it	.
摇晃	分支	在	一个	拱	穿过	它	.

林荫大道两旁生长着美丽的树木，它们宽阔摇曳的枝干在大道上形成一道拱门。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [triːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] ,

Cedric	had	never	seen	such	trees	,	they	were	so	grand	and	stately	,
塞德里克	有	绝不	已见	这样的	树木	,	他们	是	所以	盛大	和	庄严	,

塞德里克从未见过这样的树，它们如此雄伟壮丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [gruː] [soʊ] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hjuːdʒ] [trʌŋks] .

and	their	branches	grew	so	low	down	on	their	huge	trunks	.
和	他们的	分支	生长	所以	低的	向下	在	他们的	巨大的	树干	.

它们的枝条沿着巨大的树干向下生长，位置很低。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðæt] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl]

He	did	not	then	know	that	Dorincourt	Castle	was	one	of	the	most	beautiful	in	all
他	做过	不是	然后	知道	那	多林库尔	城堡	曾是	一	的	这	最多	美丽的	在	全部

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

当时他并不知道多林考特城堡是英格兰最美丽的城堡之一；

[ðæt] [ɪts][pɑːrk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] ,

that	its	park	was	one	of	the	broadest	and	finest	,
那	它是	公园	曾是	一	的	这	最广泛的	和	最好的	,

它的公园是当时最宽阔、最美丽的公园之一。

[ænd; ənd][ɪts] [triːz] [ænd; ənd] ['ævənuː] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['raɪvlz] .

and	its	trees	and	avenue	almost	without	rivals	.
和	它是	树木	和	大街	几乎	没有	竞争对手	.

它的树木和大道几乎无可匹敌。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	he	did	know	that	it	was	all	very	beautiful	.
但	他	做过	知道	那	它	曾是	全部	非常	美丽的	.

但他知道这一切都很美好。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] ['pleɪsɪz] [wer] [tɔːl] ['fɝːnz] [gruː] [ɪn] ['mæsɪz] ,

Now	and	then	they	passed	places	where	tall	ferns	grew	in	masses	,
现在	和	然后	他们	通过了	地方	在哪里	高的	蕨类植物	生长	在	群众	,

他们不时会经过一些地方，那里长满了高大的蕨类植物。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['æʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bluːbelz] ['sweɪɪŋ] [ɪn]

and	again	and	again	the	ground	was	azure	with	the	bluebells	swaying	in
和	再次	和	再次	这	地面	曾是	蔚蓝	和	这	蓝铃花	摇晃	在

[ðə; ði][sɔːft] [briːz] .

the	soft	breeze	.
这	柔软的	微风	.

大地一次又一次呈现出蔚蓝色，风铃草在微风中摇曳生姿。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [liːpt] [ʌp]

Several	times	he	started	up	with	a	laugh	of	delight	as	a	rabbit	leaped	up
一些	时代	他	开始	向上	和	一个	笑	的	喜	作为	一个	兔子	跳跃	向上

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnəri] [ænd; ənd] [skʌdid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [waɪt]

from	under	the	greenery	and	scudded	away	with	a	twinkle	of	short	white
从	在下面	这	绿植	和	疾驰	离开	和	一个	闪烁	的	短的	白色的

[teɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

tail	behind	it	.
尾巴	在后面	它	.

有好几次，一只兔子从绿叶下跳出来，拖着一条闪亮的白色短尾巴飞快地跑开了，他都高兴地大笑起来。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːr] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] ,

Once	a	covey	of	partridges	rose	with	a	sudden	whir	and	flew	away	,
一次	一个	蜂群	的	鹧鸪	玫瑰	和	一个	突然	嗡嗡	和	飞翔	离开	,

一群鹧鸪突然振翅飞起，飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	then	he	shouted	and	clapped	his	hands	.
和	然后	他	喊叫	和	鼓掌	他的	双手	.

然后他大声喊叫并拍手。

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	a	beautiful	place	,	isn't	it	?
”	它是	一个	美丽的	地方	,	不是	它	?

“这里真是个美丽的地方，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .

”	he	said	to	Mr	.	Havisham	.
”	他	说	到	先生	.	哈维沙姆	.

他对哈维沙姆先生说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

“	I	never	saw	such	a	beautiful	place	.
”	我	绝不	锯	这样的	一个	美丽的	地方	.

我从未见过如此美丽的地方。

[its] ['prɪtiːɝ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['sentrəl] [pɑːrk] .

It's	prettier	even	than	Central	Park	.
它是	更漂亮	甚至	比	中央	公园	.

它甚至比中央公园还要漂亮。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

”	He	was	rather	puzzled	by	the	length	of	time	they	were	on	their	way	.
”	他	曾是	相当	困惑	经过	这	长度	的	时间	他们	是	在	他们的	方式	.

“他对他们路上花费的时间之长感到十分困惑。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“	**How**	**far**	**is**	**it**	**?**
”	如何	远的	是	它	?

还有多远?

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ? ”
”	**he**	**said**	**,**	**at**	**length**	**,**	**“**	**from**	**the**	**gate**	**to**	**the**	**front**	**door**	**?**	**”**
”	他	说	,	在	长度	,	“	从	这	门	到	这	正面	门	?	”

他最后说道：“从大门到前门？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“	**It**	**is**	**between**	**three**	**and**	**four**	**miles**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**lawyer**	**.**
”	它	是	之间	三	和	四	英里	,	”	回答	这	律师	.

“大约在三到四英里之间，”律师回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
It	**was**	**not**	**long**	**after**	**this**	**that**	**they**	**saw**	**the**	**castle**	**.**
它	曾是	不是	长的	后	这	那	他们	锯	这	城堡	.

不久之后，他们就看到了那座城堡。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] ,
It	**rose**	**up**	**before**	**them**	**stately**	**and**	**beautiful**	**and**	**grey**	**,**
它	玫瑰	向上	前	他们	庄严	和	美丽的	和	灰色的	,

它庄严、美丽、灰蒙蒙地耸立在他们面前。

[ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈkæstɪŋ] [ˈdæzlɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ɪts] [ˈmeni] [ˈwɪndoʊz] .
the	**last**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**casting**	**dazzling**	**lights**	**on**	**its**	**many**	**windows**	**.**
这	最后的	射线	的	这	太阳	铸件	耀眼的	灯	在	它是	许多	视窗	.

夕阳的最后一缕光芒洒在它众多的窗户上，闪耀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd]
It	**had**	**turrets**	**and**	**battlements**	**and**
它	有	炮塔	和	城垛	和

它有炮塔和城垛，

[ˈtaʊərz] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [gruː] [əˈpɑːn][ɪts] [wɔːlz] ;
towers	**;**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**ivy**	**grew**	**upon**	**its**	**walls**	**;**
塔楼	;	一个	伟大的	交易	的	常春藤	生长	之上	它是	墙壁	;

塔楼；墙壁上长满了常春藤；

[ɔːl][ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊpən] [speɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ænd; ənd]
all	**the**	**broad**	**open**	**space**	**about**	**it**	**was**	**laid**	**out**	**in**	**terraces**	**and**	**lawns**	**and**
全部	这	广阔	打开	空间	关于	它	曾是	铺设	出去	在	露台	和	草坪	和

[bedz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] .
beds	**of**	**brilliant**	**flowers**	**.**
床	的	杰出的	花朵	.

周围广阔的空地被布置成梯田、草坪和种满绚丽花朵的花坛。

“ [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] ! ” [sed] [ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ]
“	**It's**	**the**	**most**	**beautiful**	**place**	**I**	**ever**	**saw**	**!**	**”**	**said**	**Cedric**	**,**	**his**	**round**	**face**	**flushing**
”	它是	这	最多	美丽的	地方	我	曾经	锯	!	”	说	塞德里克	,	他的	圆形的	脸	冲洗

[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
with	**pleasure**	**.**
和	乐趣	.

“这是我见过的最美的地方！”塞德里克说道，圆圆的脸上泛起了欣喜的红晕。

“ [ˌaɪ ˈtiː][riˈmaɪndz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] .
“	**It**	**reminds**	**any**	**one**	**of**	**a**	**king's**	**palace**	**.**
”	它	提醒	任何	一	的	一个	国王的	宫殿	.

“它让人联想到国王的宫殿。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [bʊk] .

I	saw	a	picture	of	one	once	in	a	fairy	-	book	.
我	锯	一个	图片	的	一	一次	在	一个	仙女	-	书	.

我曾在童话书中见过它的一张照片。

〃 [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] - [dɔːr] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] ['meni] ['sɜːrvənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [tuː]

〃	He	saw	the	great	entrance	-	door	thrown	open	and	many	servants	standing	in	two
〃	他	锯	这	伟大的	入口	-	门	抛掷	打开	和	许多	仆人	常设	在	二

[laɪnz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

lines	looking	at	him	.
线条	寻找	在	他	.

他看到大门敞开着，许多仆人排成两列站着看着他。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðer; ðər] ['lɪvəri] ['veri]

He	wondered	why	they	were	standing	there	,	and	admired	their	liveries	very
他	想知道	为什么	他们	是	常设	那里	,	和	钦佩	他们的	涂装	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他好奇他们为什么站在那里，并且非常欣赏他们的制服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]

He	did	not	know	that	they	were	there	to	do	honour	to	the	little	boy	to
他	做过	不是	知道	那	他们	是	那里	到	做	荣誉	到	这	小的	男生	到

[huːm] [ɔːl] [ðɪs] ['splendər] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

whom	all	this	splendour	would	one	day	belong	.
谁	全部	这	辉煌	会	一	天	属于	.

他并不知道，他们来到这里是为了向那个将来会拥有这一切辉煌的小男孩致敬。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]

At	the	head	of	the	line	of	servants	there	stood	an	elderly	woman	in	a	rich
在	这	头	的	这	线	的	仆人	那里	站立	一个	老年	女士	在	一个	富有的

[pleɪn] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ;

plain	black	silk	gown	;
清楚的	黑色的	丝绸	袍	;

在仆人队伍的最前面站着一位老妇人，她身穿一件华丽的黑色素面丝绸长袍；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] .

she	had	grey	hair	and	wore	a	cap	.
她	有	灰色的	头发	和	穿着	一个	帽	.

她头发灰白，戴着帽子。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

As	he	entered	the	hall	she	stood	nearer	than	the	rest	,
作为	他	进入	这	大厅	她	站立	更近	比	这	休息	,

他走进大厅时，她站得比其他人都近。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	the	child	thought	from	the	look	in	her	eyes	that	she	was	going	to
和	这	孩子	想法	从	这	看	在	她	眼睛	那	她	曾是	去	到

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

孩子从她的眼神中看出，她要和他说话。

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] , [huː] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mr	.	Havisham	,	who	held	his	hand	,	paused	a	moment	.
先生	.	哈维沙姆	,	WHO	握住	他的	手	,	暂停	一个	片刻	.

哈维沙姆先生握着他的手，停顿了一下。

“ [ðɪs] [ɪz] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['melən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is Lord Fauntleroy , Mrs . Mellon , ” he said .
“ 这 是 主 方特勒罗伊 , 太太 . 梅隆 , ” 他 说 .

“这位是方特罗伊勋爵，梅隆夫人，”他说。

“ [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['melən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
“ Lord Fauntleroy , this is Mrs . Mellon , who is the housekeeper .
“ 主 方特勒罗伊 , 这 是 太太 . 梅隆 , WHO 是 这 管家 .

“方特罗伊勋爵，这位是梅隆太太，她是管家。”

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
” Cedric gave her his hand , his eyes lighting up .
” 塞德里克 给予 她 他的 手 , 他的 眼睛 灯光 向上 .

塞德里克向她伸出手，眼睛闪闪发光。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [sent] [ðə; ði][kæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Was it you who sent the cat ? ” he said .
“ 曾是 它 你 WHO 发送 这 猫 ? ” 他 说 .

“是你派来的猫吗？”他问道。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ I'm much obliged to you , ma'am .
“ 我是 很多 有义务 到 你 , 女士 .

“非常感谢您，女士。”

” ['mɪsɪz] . ['mɛlənz] ['hænsəm] [oʊld] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
” Mrs . Mellon's handsome old face looked very much pleased .
” 太太 . 甜瓜的 英俊的 老的 脸 看起来 非常 很多 高兴 .

“梅隆太太英俊的老脸上露出了非常高兴的表情。”

“ [ðə; ði][kæt] [left] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪtnz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ The cat left two beautiful kittens here , ” she said ;
“ 这 猫 左边 二 美丽的 小猫 这里 , ” 她 说 ;

“这只猫在这里留下了两只漂亮的小猫，”她说；

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['nɜːrsəri] .
“ they shall be sent up to your lordship's nursery .
“ 他们 将 是 发送 向上 到 你的 领主的 苗圃 .

“他们将被送到您大人的育婴室。”

” ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” Mr . Havisham said a few words to her in a low voice .
” 先生 . 哈维沙姆 说 一个 很少 字 到 她 在 一个 低的 嗓音 .

哈维沙姆先生低声对她说了几句话。

“ [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [sɜːr] , ” ['mɪsɪz] . ['melən] [rɪ'plaɪd] .
“ In the library , sir , ” Mrs . Mellon replied .
“ 在 这 图书馆 , 先生 , ” 太太 . 梅隆 回复 .

“先生，在图书馆里。”梅隆夫人回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər][ə'loʊn] .
“ His lordship is to be taken there alone .
“ 他的 领主 是 到 是 已采取 那里 独自的 .

“大人要独自一人被带往那里。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['veri] [tɔːl] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,
” A few minutes later , the very tall footman in livery ,
” 一个 很少 分钟 之后 , 这 非常 高的 男仆 在 涂装 ,

几分钟后，那位身材高大的侍从，身着制服，

[huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

who	had	escorted	Cedric	to	the	library	door	,	opened	it	and	announced	:
WHO	有	护送	塞德里克	到	这	图书馆	门	,	打开	它	和	宣布	:

“ [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	Lord	Fauntleroy	,	my	Lord	,
〃	主	方特勒罗伊	,	我的	主	,

护送塞德里克来到图书馆门口的人打开门，宣布道：“方特罗伊大人，我的大人，

〃 [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [toʊn] .

〃	in	quite	a	majestic	tone	.
〃	在	相当	一个	雄伟	语气	.

用一种颇为庄严的语气说道。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Cedric	crossed	the	threshold	into	the	room	.
塞德里克	交叉	这	临界点	进入	这	房间	.

塞德里克跨过门槛，走进房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['kɑːvən] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	very	large	and	splendid	room	,	with	massive	carven	furniture	in	it
它	曾是	一个	非常	大的	和	灿烂	房间	,	和	大量的	卡文	家具	在	它

,

,

,

那是一间非常宽敞华丽的房间，里面摆放着巨大的雕花家具。

[ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'pɑːn] [ʃelvz] [ʌv; əv]

and	shelves	upon	shelves	of
和	货架	之上	货架	的

层层叠叠的货架

[bʊks] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [soʊ] ['hevi] , [ðə; ði] ['daɪmənd] -

books	;	the	furniture	was	so	dark	,	and	the	draperies	so	heavy	,	the	diamond	-
图书	;	这	家具	曾是	所以	黑暗的	,	和	这	窗帘	所以	重的	,	这	钻石	-

['pend] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] ,

paned	windows	were	so	deep	,
窗格	视窗	是	所以	深的	,

书籍；家具颜色很深，窗帘很厚重，菱形玻璃窗很深，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt]

and	it	seemed	such	a	distance	from	one	end	of	it	to	the	other	,	that
和	它	似乎	这样的	一个	距离	从	一	结尾	的	它	到	这	其他	,	那

,

,

,

从它的一端到另一端，似乎有那么大的距离，以至于

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['ræðər] ['gluːmi] .

since	the	sun	had	gone	down	,	the	effect	of	it	all	was	rather	gloomy	.
自从	这	太阳	有	已消失	向下	,	这	影响	的	它	全部	曾是	相当	阴沉	.

太阳落山后，一切都显得有些阴郁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

For	a	moment	Cedric	thought	there	was	nobody	in	the	room	,
为了	一个	片刻	塞德里克	想法	那里	曾是	无人	在	这	房间	,

塞德里克一度以为房间里没有其他人。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [hɑːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	soon	he	saw	that	by	the	fire	burning	on	the	wide	hearth	there	was	a
但	很快	他	锯	那	经过	这	火	燃烧	在	这	宽的	炉	那里	曾是	一个

[lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] ,

large	easy	-	chair	,
大的	简单的	-	椅子	,

但他很快发现，在宽大的壁炉旁燃烧的火堆边，摆放着一把宽大的扶手椅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət]

and	that	in	that	chair	some	one	was	sitting	—	some	one	who	did	not	at
和	那	在	那	椅子	一些	一	曾是	坐着	—	一些	一	WHO	做过	不是	在

[fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

first	turn	to	look	at	him	.
第一的	转动	到	看	在	他	.

而那把椅子上坐着一个人——起初那个人并没有转头看他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][wʌn]['kwɔːrtər][æt; ət] [liːst] .

But	he	had	attracted	attention	in	one	quarter	at	least	.
但	他	有	吸引	注意力	在	一	四分之一	在	至少	.

但至少在一个地区，他已经引起了人们的关注。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [leɪ] [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tɔːni] ['mæstɪf] ,

On	the	floor	,	by	the	arm	-	chair	,	lay	a	dog	,	a	huge	tawny	mastiff	,
在	这	地面	,	经过	这	手臂	-	椅子	,	躺	一个	狗	,	一个	巨大的	黄褐色	獒	,

地板上，扶手椅旁边，躺着一条狗，一条体型巨大的黄褐色獒犬。

[wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['laɪənz] ;

with	body	and	limbs	almost	as	big	as	a	lion's	;
和	身体	和	四肢	几乎	作为	大的	作为	一个	狮子的	;

身体和四肢几乎和狮子一样大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['kriːtʃər] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

and	this	great	creature	rose	majestically	and	slowly	,
和	这	伟大的	生物	玫瑰	雄伟地	和	缓慢地	,

于是，这伟大的生物威严而缓缓地升了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [step] .

and	marched	toward	the	little	fellow	with	a	heavy	step	.
和	行军	朝向	这	小的	同伴	和	一个	重的	步	.

然后迈着沉重的步伐向那个小家伙走去。

[ðen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [spoʊk] .

Then	the	person	in	the	chair	spoke	.
然后	这	人	在	这	椅子	辐	.

然后，坐在椅子上的人开口说话了。

“ ['duːgəl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [kʌm] [bæk] , [sɜːr] .

“	Dougal	,	”	he	called	,	“	come	back	,	sir	.
“	道格尔	,	”	他	称为	,	“	来	后退	,	先生	.

“道格尔，”他喊道，“回来吧，先生。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] - [hɑːrt] .

”	But	there	was	no	fear	in	little	Lord	Fauntleroy's	heart	.
”	但	那里	曾是	不	害怕	在	小的	主	-	心	.

“但是小方特罗伊勋爵心中却没有一丝恐惧。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['dɔgz] ['kɑːlər][ænd; ənd] [ðeɪ] [streɪd] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] ,

He	put	his	hand	on	the	big	dog's	collar	and	they	strayed	forward	together	,
他	放	他的	手	在	这	大的	狗的	衣领	和	他们	迷路了	向前	一起	,

他把手放在大狗的项圈上，他们一起向前走去。

['duːgəl] ['snɪfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Dougal	sniffing	as	he	went	.
道格尔	嗅闻	作为	他	去	.

道格尔边走边嗅。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [ɜːrl] [lʊkt] [ʌp] .

And	then	the	Earl	looked	up	.
和	然后	这	伯爵	看起来	向上	.

然后伯爵抬起头来。

[wʌt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [waɪt] [her] [ænd; ənd]

What	Cedric	saw	was	a	large	old	man	with	shaggy	white	hair	and
什么	塞德里克	锯	曾是	一个	大的	老的	男人	和	毛茸茸	白色的	头发	和

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

塞德里克看到的是一个身材高大的老人，他有着蓬乱的白发和白眉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] [biːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [diːp] [fɪrs] [aɪz] .

and	a	nose	like	an	eagle's	beak	between	his	deep	fierce	eyes	.
和	一个	鼻子	喜欢	一个	老鹰的	喙	之间	他的	深的	凶猛的	眼睛	.

他那双深邃而凶狠的眼睛之间，长着一个像鹰喙一样的鼻子。

[wʌt] [ðə; ðiː] [ɜːrl] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [suːt] ,

What	the	Earl	saw	was	a	graceful	childish	figure	in	a	black	velvet	suit	,
什么	这	伯爵	锯	曾是	一个	优美	幼稚	数字	在	一个	黑色的	天鹅绒	套装	,

伯爵看到的是一个身穿黑色天鹅绒套装、举止优雅却又略带稚气的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] - ['lɑːks] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['hænsəm] , ['mænli]

with	a	lace	collar	,	and	with	love	-	locks	waving	about	the	handsome	,	manly
和	一个	蕾丝	衣领	,	和	和	爱	-	锁	挥手	关于	这	英俊的	,	男子气概

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

他穿着蕾丝领子，几缕爱情发丝在他英俊、充满男子气概的小脸上飘动。

[huːz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

whose	eyes	met	his	with	a	look	of	innocent	good	-	fellowship	.
谁	眼睛	遇见	他的	和	一个	看	的	清白的	好的	-	奖学金	.

她的目光与他对视，眼神中充满了纯真友好的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ðiː]['faɪəri][oʊld] ['ɜːlz]

There	was	a	sudden	glow	of	triumph	and	exultation	in	the	fiery	old	Earl's
那里	曾是	一个	突然	辉光	的	胜利	和	大喜	在	这	火热	老的	伯爵的

[hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ðɪs] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] ,

heart	as	he	saw	what	a	strong	beautiful	boy	this	grandson	was	,
心	作为	他	锯	什么	一个	强的	美丽的	男生	这	孙子	曾是	,

看到这个孙子如此强壮俊美，这位脾气火爆的老伯爵心中突然涌起一股胜利和喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðiː][bɪg]

and	how	unhesitatingly	he	looked	up	as	he	stood	with	his	hand	on	the	big
和	如何	毫不犹豫	他	看起来	向上	作为	他	站立	和	他的	手	在	这	大的

['dɔgz] [nek] .

dog's	neck	.
狗的	脖子	.

他毫不犹豫地抬起头，一只手搭在大狗的脖子上。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Cedric	came	quite	close	to	him	.
塞德里克	来了	相当	关闭	到	他	.

塞德里克和他关系很亲近。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːrl] ?
“ Are you the Earl ?
” 是 你 这 伯爵 ?

“你是伯爵吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm][jʊr; jər] ['grænsʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [brɔːt] .
“ I'm your grandson , you know , that Mr . Havisham brought .
” 我是 你的 孙子 , 你 知道 , 那 先生 . 哈维沙姆 带来 .

“我是你的孙子，你知道的，就是哈维沙姆先生带来的那个孙子。”

[aɪm] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] .
I'm Lord Fauntleroy .
我是 主 方特勒罗伊 .

我是方特罗伊勋爵。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][pə'laɪt] [ænd; ənd]
” He held out his hand because he thought it must be the polite and
” 他 握住 出去 他的 手 因为 他 想法 它 必须 是 这 有礼貌的 和
['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɜːlz] .
proper thing to do even with earls .
恰当的 事物 到 做 甚至 和 伯爵 .

“他伸出手，因为他认为即使面对伯爵，这也是一种礼貌和恰当的做法。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['frendlinəs] .
“ I hope you are very well , ” he continued , with the utmost friendliness .
” 我 希望 你 是 非常 出色地 , ” 他 持续 , 和 这 极致 友善 .

“我希望你一切都好，”他继续说道，语气非常友好。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'm very glad to see you .
” 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

” [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” The Earl shook hands with him , with a curious gleam in his eyes .
” 这 伯爵 摇晃 双手 和 他 , 和 一个 好奇的 闪耀 在 他的 眼睛 .

伯爵和他握了握手，眼中闪过一丝好奇的光芒。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Glad to see me , are you ?
” 高兴的 到 看 我 , 是 你 ?

“很高兴见到我，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jes] , ” ['ænsər] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , “ ['veri] .
“ Yes , ” answered Lord Fauntleroy , “ very .
” 是的 , ” 回答 主 方特勒罗伊 , ” 非常 .

“是的，”方特罗伊勋爵回答说，“非常。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	There	was	a	chair	near	him	,	and	he	sat	down	on	it	;	it	was	a
"	那里	曾是	一个	椅子	靠近	他	,	和	他	卫星	向下	在	它	;	它	曾是	一个

[haɪ] - [bækt] ,

high	-	backed	,
高的	-	支持的	,

“他旁边有一把椅子，他就坐了下来；那是一把高背椅，

['ræðər] [tɔːl] [tʃer] ,

rather	tall	chair	,
相当	高的	椅子	,

椅子比较高，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	his	feet	did	not	touch	the	floor	when	he	had	settled	himself	in	it	,
和	他的	脚	做过	不是	触碰	这	地面	什么时候	他	有	定居	他自己	在	它	,

他坐下后，双脚都没有着地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd]

but	he	seemed	to	be	quite	comfortable	as	he	sat	there	and
但	他	似乎	到	是	相当	舒服的	作为	他	卫星	那里	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['relətɪv] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] .

regarded	his	august	relative	intently	and	modestly	.
认为	他的	八月	相对的	专注地	和	谦虚地	.

但他坐在那里，神态自若，专注而谦逊地注视着他这位德高望重的亲戚。

“ ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

“	Any	boy	would	love	his	grandfather	,	”	continued	he	,
“	任何	男生	会	爱	他的	祖父	,	”	持续	他	,

“任何男孩都会爱他的祖父，”他继续说道。

“ [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .

“	especially	one	that	had	been	as	kind	to	him	as	you	have	been	.
“	尤其	一	那	有	到过	作为	种类	到	他	作为	你	有	到过	.

“尤其是像你这样对他很友善的人。”

” [ə'nʌðər] [kwɪr] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['noʊbəlmənz] [aɪz] .

”	Another	queer	gleam	came	into	the	old	nobleman's	eyes	.
”	其他	酷儿	闪耀	来了	进入	这	老的	贵族的	眼睛	.

“老贵族的眼中又闪过一丝异样的光芒。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ? ”

”	he	said	,	“	I	have	been	kind	to	you	,	have	I	?	”
”	他	说	,	“	我	有	到过	种类	到	你	,	有	我	?	”

他说：“我对你很好，对吧？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] ['braɪtli] ; “ [aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt]

“	Yes	,	”	answered	Lord	Fauntleroy	brightly	;	“	I'm	ever	so	much	obliged	to	you	about
“	是的	,	”	回答	主	方特勒罗伊	明亮地	;	“	我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	关于

['brɪdʒɪt] ,

Bridget	,
布里奇特	,

“是的，”方特罗伊勋爵兴高采烈地回答道，“我非常感谢您为布里奇特所做的一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [dɪk] ! ”

and	the	apple	-	woman	,	and	Dick	!	”
和	这	苹果	-	女士	,	和	迪克	!	”

还有卖苹果的女人，还有迪克！

“ ['brɪdʒɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Bridget ！ ” exclaimed the Earl .
” 布里奇特 ！ ” 惊呼 这 伯爵 .

“布里奇特！”伯爵惊呼道。

“ [dɪk] ！
“ Dick ！
” 迪克 ！

“迪克！

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ！ ”
The apple - woman ！ ”
这 苹果 - 女士 ！ ”

卖苹果的女人！

“ [jes] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ;
“ Yes , ” explained Cedric ;
” 是的 , ” 解释 塞德里克 ;

“是的，”塞德里克解释道；

“ [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [toʊld] ['mɪstər] .
“ the ones you gave me all that money for — the money you told Mr .
” 这 一个 你 给予 我 全部 那 钱 为了 — 这 钱 你 讲述 先生 .
['hævɪʃəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Havisham to give me if I wanted it . ”
哈维沙姆 到 给 我 如果 我 通缉 它 . ”

“就是你给我那么多钱买的那些东西——你告诉哈维沙姆先生如果我想要就给我的那些钱。”

“ [hɑː] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ Ha ！ ” ejaculated his lordship .
” 哈 ！ ” 射精 他的 领主 .

“哈！”大人惊呼道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's it , is it ?
” 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吗？”

[ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪkt] .
The money you were to spend as you liked .
这 钱 你 是 到 花费 作为 你 喜欢 .

你可以随意支配这笔钱。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What did you buy with it ?
什么 做过 你 买 和 它 ?

你用它买了什么？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I should like to hear something about that .
我 应该 喜欢 到 听到 某物 关于 那 .

我很想听听这方面的情况。

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʃɑːrpli] .
” He drew his shaggy eyebrows together and looked at the child sharply .
” 他 画 他的 毛茸茸 眉毛 一起 和 看起来 在 这 孩子 尖锐地 .

他皱起浓密的眉毛，目光锐利地盯着那个孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] .
He was secretly curious to know in what way the lad had indulged himself .
他 曾是 偷偷 好奇的 到 知道 在 什么 方式 这 小伙子 有 沉溺其中 他自己 .

他暗自好奇，想知道这小子究竟是如何放纵自己的。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [lɔːrd] [ˈfɔntlɝˌɔɪ] ， “ [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [dɪk] ，[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l] -

“	Oh	！	”	said	Lord	Fauntleroy	，	“	perhaps	you	didn't	know	about	Dick	，	and	the	apple	-
”	哦	！	”	说	主	方特勒罗伊	，	”	也许	你	没有	知道	关于	迪克	，	和	这	苹果	-

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] .

woman	and	Bridget	.
女士	和	布里奇特	.

“哦！”方特罗伊勋爵说，“或许你不知道迪克、卖苹果的女人和布里奇特的事。”

[aɪ][fərˈgɑːt][juː; jʊ] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	forgot	you	lived	such	a	long	way	off	from	them	.
我	忘了	你	居住地	这样的	一个	长的	方式	离开	从	他们	.

我忘了你住得离他们那么远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

They	were	particular	friends	of	mine	.
他们	是	特别的	朋友们	的	矿	.

他们是我的挚友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːvər] — — ”

And	you	see	Michael	had	the	fever	—	—	”
和	你	看	迈克尔	有	这	发烧	—	—	”

你看，迈克尔发烧了——”

“ [huːz] [ˈmaɪk(ə)l] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Who's	Michael	?	”	asked	the	Earl	.
”	谁是	迈克尔	?	”	问	这	伯爵	.

“迈克尔是谁？”伯爵问道。

“ [ˈmaɪk(ə)l] [ɪz] [ˈbrɪdʒəts] [ˈhʌzbənd] ，[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	Michael	is	Bridget's	husband	,	and	they	were	in	great	trouble	.
”	迈克尔	是	布里奇特的	丈夫	,	和	他们	是	在	伟大的	麻烦	.

“迈克尔是布里奇特的丈夫，他们遇到了很大的麻烦。”

[ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][kraɪ] .

And	Bridget	used	to	come	to	our	house	and	cry	.
和	布里奇特	用过的	到	来	到	我们的	房子	和	哭	.

布里奇特以前经常来我们家哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkraɪɪŋ]

And	the	evening	Mr	.	Havisham	was	there	,	she	was	in	the	kitchen	crying
和	这	晚上	先生	.	哈维沙姆	曾是	那里	,	她	曾是	在	这	厨房	哭泣

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]

because	they	had	almost
因为	他们	有	几乎

哈维沙姆先生在场的那天晚上，她在厨房里哭泣，因为他们几乎

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

nothing	to	eat	and	couldn't	pay	the	rent	;	and	I	went	in	to	see	her	,
没有什么	到	吃	和	不能	支付	这	租	;	和	我	去	在	到	看	她	,

她没东西吃，也交不起房租；于是我进去看她。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈhævɪʃəm] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	Mr	.	Havisham	sent	for	me	and	he	said	you	had	given	him
和	先生	.	哈维沙姆	发送	为了	我	和	他	说	你	有	给定	他

[sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

some	money	for	me	.
一些	钱	为了	我	.

哈维沙姆先生派人来叫我，他说你给了他一些钱让我转交。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brɪdʒɪt]

And	I	ran	as	fast	as	I	could	into	the	kitchen	and	gave	it	to	Bridget
和	我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	进入	这	厨房	和	给予	它	到	布里奇特

;
;
;

我飞快地跑进厨房，把它递给了布里奇特；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	that	made	it	all	right	;	and	Bridget	could	scarcely	believe	her	eyes	.
和	那	制成	它	全部	正确的	;	和	布里奇特	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

一切都变得可以接受了；布里奇特简直不敢相信自己的眼睛。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

That's	why	I'm	so	obliged	to	you	.	”
那就是	为什么	我是	所以	有义务	到	你	.	”

这就是我为什么如此感激你的原因。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

“	Oh	!	”	said	the	Earl	in	his	deep	voice	,
“	哦	!	”	说	这	伯爵	在	他的	深的	嗓音	,

“哦！”伯爵用他低沉的声音说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	that	was	one	of	the	things	you	did	for	yourself	,	was	it	?
“	那	曾是	一	的	这	事物	你	做过	为了	你自己	,	曾是	它	?

“那是你为了自己而做的事情之一，对吗？”

[wʌt] [els] ? ”

What	else	?	”
什么	别的	?	”

还有什么?

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪk] , ” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['ænsər] .

“	Well	,	there	was	Dick	,	”	Cedric	answered	.
“	出色地	,	那里	曾是	迪克	,	”	塞德里克	回答	.

“嗯，还有迪克，”塞德里克回答道。

“ [juːd] [laɪk] [dɪk] , ['hiːz][soʊ] [skwer] .

“	You'd	like	Dick	,	he's	so	square	.
“	你会	喜欢	迪克	,	他是	所以	正方形	.

“你会喜欢迪克的，他太古板了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'merɪkənɪzəm][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

”	This	was	an	Americanism	the	Earl	was	not	prepared	for	.
”	这	曾是	一个	美国主义	这	伯爵	曾是	不是	准备	为了	.

这是伯爵始料未及的美国式表达。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	What	does	that	mean	?	”	he	inquired	.
“	什么	做	那	意思是	?	”	他	询问	.

“那是什么意思？”他问道。

[lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

Lord	Fauntleroy	paused	a	moment	to	reflect	.
主	方特勒罗伊	暂停	一个	片刻	到	反映	.

方特罗伊勋爵停顿片刻，沉思片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [hɪm'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	was	not	very	sure	himself	what	it	meant	.
他	曾是	不是	非常	当然	他自己	什么	它	意思是	.

他自己也不太确定这意味着什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tʃiːt] [ˈeni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ;

“	I	think	it	means	that	he	wouldn't	cheat	any	one	,	”	he	exclaimed	;
”	我	思考	它	方法	那	他	不会	欺骗	任何	一	,	”	他	惊呼	;

“我认为这意味着他不会欺骗任何人，”他惊呼道；

“ [ɔːr] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

“	or	hit	a	boy	who	was	under	his	size	,
”	或者	打	一个	男生	WHO	曾是	在下面	他的	尺寸	,

或者打一个比他个子小的男孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [blæks] [ˈpiːpəlz] [buːts] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	that	he	blacks	people's	boots	very	well	and	makes	them	shine	as	much
和	那	他	黑人	人们的	靴子	非常	出色地	和	制作	他们	闪耀	作为	很多

[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

as	he	can	.
作为	他	能	.

而且他很擅长擦亮别人的靴子，尽可能地让靴子闪闪发亮。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [buːt] - [blæk] . ”

He's	a	professional	boot	-	black	.	”
他是	一个	专业的	启动	-	黑色的	.	”

他是一名专业的擦鞋工。

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , [ɪz] [hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	And	he's	one	of	your	acquaintances	,	is	he	?	”	said	the	Earl	.
”	和	他是	一	的	你的	熟人	,	是	他	?	”	说	这	伯爵	.

“他是你的熟人之一，是吗？”伯爵问道。

“ [ˈhiːz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .

“	He's	an	old	friend	of	mine	,	”	replied	his	grandson	.
”	他是	一个	老的	朋友	的	矿	,	”	回复	他的	孙子	.

“他是我一位老朋友，”他的孙子回答说。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [hɔbz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [oʊld] .

“	Not	quite	as	old	as	Mr	.	Hobbs	,	but	quite	old	.
”	不是	相当	作为	老的	作为	先生	.	霍布斯	,	但	相当	老的	.

“虽然没有霍布斯先生那么老，但也相当老了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] .

He	gave	me	a	present	just	before	the	ship	sailed	.
他	给予	我	一个	展示	只是	前	这	船	航行	.

就在船启航前，他送了我一份礼物。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] [red] [ˈɑːbdʒekt]

”	He	put	his	hand	into	his	pocket	and	drew	forth	a	neatly	folded	red	object
”	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	画	前进	一个	整齐地	折叠	红色的	目的

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [praɪd] .

and	opened	it	with	an	air	of	affectionate	pride	.
和	打开	它	和	一个	空气	的	亲热	自豪	.

“他把手伸进口袋，掏出一个折叠整齐的红色物体，带着喜爱和自豪的神情打开了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈpɜːrp(ə)l] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ænd; ənd]

It	was	the	red	silk	handkerchief	with	the	large	purple	horse	-	shoes	and
它	曾是	这	红色的	丝绸	手帕	和	这	大的	紫色的	马	-	鞋	和

[ˈhedz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

heads	on	it	.
头部	在	它	.

那是一条红色丝绸手帕，上面印着大大的紫色马蹄铁和马头图案。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːrdʃɪp] .

“	He	gave	me	this	,	”	said	his	young	lordship	.
”	他	给予	我	这	,	”	说	他的	年轻的	领主	.

“这是他给我的，”这位年轻的勋爵说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
“ I shall keep it always .
“ 我 将 保持 它 总是 .

我会永远珍藏它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
You can wear it round your neck or keep it in your pocket .
你 能 穿 它 圆形的 你的 脖子 或者 保持 它 在 你的 口袋 .

你可以把它挂在脖子上，也可以放在口袋里。

[its] [ə; eɪ] [ˈkiːpseɪk] .
It's a keepsake .
它是 一个 纪念品 .

这是件纪念品。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ˈpoʊətri][ɪn][ˈmɪstər] . [hɔbz] - [wɑːtʃ] .
I put some poetry in Mr . Hobbs ' watch .
我 放 一些 诗 在 先生 . 霍布斯 - 手表 .

我在霍布斯先生的手表里放了一些诗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , - [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] .
It was , ' When this you see , remember me .
它 曾是 , - 什么时候 这 你 看 , 记住 我 .

上面写着：“当你看到这个的时候，请记住我。”

- [wen] [ðɪs] [aɪ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [dɪk] .
' When this I see , I shall always remember Dick .
- 什么时候 这 我 看 , 我 将 总是 记住 迪克 .

“每当我看到这一幕，我都会永远记得迪克。”

” [ðə; ðɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi]
” The sensation of the Right Honourable the Earl of Dorincourt could scarcely be
” 这 感觉 的 这 正确的 尊敬的 这 伯爵 的 多林库尔 可以 几乎 是
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

“尊敬的多林库尔伯爵阁下的感受难以言表。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
He could not help seeing that the little boy took him for a friend and
他 可以 不是 帮助 看到 那 这 小的 男生 采取 他 为了 一个 朋友 和
[ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] ,
treated him as one ,
治疗 他 作为 一 ,

他不由自主地发现，小男孩把他当成了朋友，并且待他如朋友一般。

[wɪˈðaʊt]
without
没有

没有

[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
having any doubt of him at all .
拥有 任何 怀疑 的 他 在 全部 .

对他有丝毫怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [tʃer] [ænd; ənd] [tɔːkt]
It was quite plain as the little fellow sat there in his tall chair and talked
它 曾是 相当 清楚的 作为 这 小的 同伴 卫星 那里 在 他的 高的 椅子 和 谈话
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ,
in his friendly way that it had never occurred to him that this large ,
在 他的 友好的 方式 那 它 有 绝不 发生 到 他 那 这 大的 ,

这个小个子坐在高高的椅子上，用他友好的方式说话，很明显，他从未想过这么大的东西……

[fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ræðər]

fierce	-	looking	old	man	could	be	anything	but	kind	to	him	,	and	rather
凶猛的	-	寻找	老的	男人	可以	是	任何事物	但	种类	到	他	,	和	相当

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

pleased	to	see	him	there	.
高兴	到	看	他	那里	.

这位面相凶恶的老人对他肯定不会友善，反而很高兴见到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] , [tuː] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ,

And	it	was	plain	,	too	,	that	,	in	his	childish	way	,
和	它	曾是	清楚的	,	也	,	那	,	在	他的	幼稚	方式	,

而且很明显，在他孩子气的那种方式里，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

he	wished	to	please	and	interest	his	grandfather	.
他	希望	到	请	和	兴趣	他的	祖父	.

他想取悦祖父，引起祖父的兴趣。

[krɔːs] , [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ,

Cross	,	and	hard	-	hearted	,	and	worldly	as	the	old	Earl	was	,
叉	,	和	难的	-	心地	,	和	世俗	作为	这	老的	伯爵	曾是	,

这位老伯爵脾气暴躁、铁石心肠、世故老练，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɑːnfɪdəns] .

he	could	not	help	feeling	a	secret	and	novel	pleasure	in	this	very	confidence	.
他	可以	不是	帮助	感觉	一个	秘密	和	小说	乐趣	在	这	非常	信心	.

他不禁在这份信任中感受到了一种隐秘而新奇的愉悦。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

So	the	old	man	leaned	back	in	his	chair	,
所以	这	老的	男人	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

于是老人向后靠在椅子上。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][ɑːn][tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

and	led	his	young	companion	on	to	telling	him	still	more	of	himself	,
和	引领	他的	年轻的	伴侣	在	到	讲述	他	仍然	更多的	的	他自己	,

于是他引导着年轻的同伴，让他继续讲述自己的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ɑːd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

and	with	that	odd	gleam	in	his	eyes	watched	the	little	fellow	as	he	talked	.
和	和	那	奇怪的	闪耀	在	他的	眼睛	观看	这	小的	同伴	作为	他	谈话	.

他眼中闪烁着奇异的光芒，一边看着那个小家伙说话。

[lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɑːn][ɪn]

Lord	Fauntleroy	was	quite	willing	to	answer	all	his	questions	and	chatted	on	in
主	方特勒罗伊	曾是	相当	愿意的	到	回答	全部	他的	问题	和	聊天	在	在

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]['lɪt(ə)l] [weɪ] [kwaɪt] [kəm'poʊzdli] .

his	genial	little	way	quite	composedly	.
他的	和蔼可亲	小的	方式	相当	镇定	.

方特罗伊勋爵非常乐意回答他的所有问题，并以他那和蔼可亲的语气平静地与他交谈起来。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] .

He	told	him	all	about	Dick	,	and	the	apple	-	woman	,	and	Mr	.	Hobbs	.
他	讲述	他	全部	关于	迪克	,	和	这	苹果	-	女士	,	和	先生	.	霍布斯	.

他把迪克、卖苹果的女人和霍布斯先生的事都告诉了他。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	course	of	the	conversation	,	he	reached	the	Fourth	of	July	and	the
在	这	课程	的	这	对话	,	他	达到	这	第四	的	七月	和	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

在谈话过程中，他谈到了七月四日独立战争和美国独立战争。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	was	just	becoming	enthusiastic	,	when	dinner	was	announced	.
和	曾是	只是	成为	热情的	,	什么时候	晚餐	曾是	宣布	.

正当他兴致勃勃的时候，晚餐时间到了。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] .

Cedric	left	his	chair	and	went	to	his	noble	kinsman	.
塞德里克	左边	他的	椅子	和	去	到	他的	高贵	亲属	.

塞德里克离开座位，走向他的贵族亲戚。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] .

He	looked	down	at	his	gouty	foot	.
他	看起来	向下	在	他的	痛风	脚	.

他低头看了看自己患有痛风的脚。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ?

“	Would	you	like	me	to	help	you	?
“	会	你	喜欢	我	到	帮助	你	?

“需要我帮忙吗？”

” [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

”	he	said	politely	.
”	他	说	礼貌地	.

他礼貌地说。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [li:n] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	You	could	lean	on	me	,	you	know	.
“	你	可以	倾斜	在	我	,	你	知道	.

“你知道，你可以依靠我。”

[wʌns] [wen] ['mɪstər] . [hɔbz] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - ['bærəl] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Once	when	Mr	.	Hobbs	hurt	his	foot	with	a	potato	-	barrel	rolling	on	it	,
一次	什么时候	先生	.	霍布斯	伤害	他的	脚	和	一个	土豆	-	桶	滚动	在	它	,

有一次，霍布斯先生的脚被滚落的土豆桶压伤了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

he	used	to	lean	on	me	.
他	用过的	到	倾斜	在	我	.

他以前经常依靠我。

” [ðə; ði] [ɜ:rl] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['væliənt] [jʌŋ] ['relətɪv] ['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

”	The	Earl	looked	his	valiant	young	relative	over	from	head	to	foot	.
”	这	伯爵	看起来	他的	英勇	年轻的	相对的	超过	从	头	到	脚	.

伯爵从头到脚打量着他这位英勇的年轻亲戚。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Do	you	think	you	could	do	it	?
“	做	你	思考	你	可以	做	它	?

你认为你能做到吗?

” [hi:; hi] [æskt] ['grʌfli] .

”	he	asked	gruffly	.
”	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] .

“	I	think	I	could	,	”	said	Cedric	.
“	我	思考	我	可以	,	”	说	塞德里克	.

“我想我可以，”塞德里克说。

“ [aɪm] [strɔ:ŋ] .

“	I'm	strong	.
“	我是	强的	.

“我很强壮。”

[aɪm]['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	seven	,	you	know	.
我是	七	,	你	知道	.

你知道，我才七岁。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər] [stɪk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

You	could	lean	on	your	stick	on	one	side	,	and	on	me	on	the	other	.	”
你	可以	倾斜	在	你的	戳	在	一	边	,	和	在	我	在	这	其他	.	”

你可以一边扶着拐杖，一边扶着我。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .

“	Well	,	”	said	the	Earl	,	“	you	may	try	.
”	出色地	,	”	说	这	伯爵	,	“	你	可能	尝试	.

“好吧，”伯爵说，“你可以试试。”

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .

”	Cedric	gave	him	his	stick	,	and	began	to	assist	him	to	rise	.
”	塞德里克	给予	他	他的	戳	,	和	开始	到	协助	他	到	上升	.

塞德里克把拐杖递给他，开始扶他站起来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['fʊtmən] [dɪd] [ðɪs] ,

Usually	the	footman	did	this	,
通常	这	男仆	做过	这	,

通常是男仆来做这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [swɔːrn][æt; ət] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [twɪndʒ] [ʌv; əv]

and	was	violently	sworn	at	when	his	lordship	had	an	extra	twinge	of
和	曾是	暴力	宣誓	在	什么时候	他的	领主	有	一个	额外的	轻微疼痛	的

[gaʊt] .

gout	.
痛风	.

当这位大人痛风发作时，他遭到了猛烈的辱骂。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [swer] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [twɪndʒz]

But	this	evening	he	did	not	swear	,	though	his	gouty	foot	gave	him	more	twinges
但	这	晚上	他	做过	不是	发誓	,	尽管	他的	痛风	脚	给予	他	更多的	轻微的刺痛

[ðæn; ðən][wʌn] .

than	one	.
比	一	.

但今晚他没有咒骂，尽管他的痛风脚让他不止一次地感到疼痛。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

He	chose	to	try	an	experiment	.
他	选择	到	尝试	一个	实验	.

他选择尝试一项实验。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃoʊldər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	got	up	slowly	and	put	his	hand	on	the	small	shoulder	presented	to	him
他	得到	向上	缓慢地	和	放	他的	手	在	这	小的	肩膀	呈现	到	他

[wɪð; wɪθ][soʊ]

with	so
和	所以

他缓缓起身，将手搭在向他伸出的那双瘦弱的肩膀上。

[mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

much	courage	.
很多	勇气	.

勇气可嘉。

['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [step] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gaʊti] [fʊt] .

Little	Lord	Fauntleroy	made	a	careful	step	forward	,	looking	down	at	the	gouty	foot	.
小的	主	方特勒罗伊	制成	一个	小心	步	向前	,	寻找	向下	在	这	痛风	脚	.

小方特罗伊勋爵小心翼翼地向前迈了一步，低头看着自己患有痛风的脚。

“ [dʒʌst] [liːn] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [gʊd] [tʃɪr] .

“	**Just**	**lean**	**on**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**with**	**encouraging**	**good**	**cheer**	**.**
”	只是	倾斜	在	我	,	”	他	说	,	和	鼓励	好的	欢呼	.

“你就靠着我吧，”他用鼓励的语气说道。

“ [aɪl] [wɔːk] [ˈveri] [ˈsloʊli] .

“	**I'll**	**walk**	**very**	**slowly**	**.**
”	患病的	走	非常	缓慢地	.

“我会走得很慢。”

” [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrestɪd]

”	**If**	**the**	**Earl**	**had**	**been**	**supported**	**by**	**the**	**footman**	**he**	**would**	**have**	**rested**
”	如果	这	伯爵	有	到过	有	经过	这	男仆	他	会	有	休息

[les] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ɑːrm] .

less	**on**	**his**	**stick**	**and**	**more**	**on**	**his**	**assistant's**	**arm**	**.**
较少的	在	他的	戳	和	更多的	在	他的	助理	手臂	.

“如果伯爵有侍从搀扶，他就会少用手杖支撑身体，多用助手的手臂支撑身体。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [fiːl] [hɪz; ɪz]

And	**yet**	**it**	**was**	**part**	**of**	**his**	**experiment**	**to**	**let**	**his**	**grandson**	**feel**	**his**
和	然而	它	曾是	部分	的	他的	实验	到	让	他的	孙子	感觉	他的

[ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz][noʊ] [laɪt] [weɪt] .

burden	**as**	**no**	**light**	**weight**	**.**
负担	作为	不	光	重量	.

然而，让他的孙子感受到他肩负的重担，也是他实验的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [ɪnˈdiːd] ,

It	**was**	**quite**	**a**	**heavy**	**weight**	**indeed**	**,**
它	曾是	相当	一个	重的	重量	的确	,

这确实是个相当沉重的负担。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːrdʃɪps] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] [hɑːt] ,

and	**after**	**a**	**few**	**steps**	**his**	**young**	**lordship's**	**face**	**grew**	**quite**	**hot**	**,**
和	后	一个	很少	步骤	他的	年轻的	领主的	脸	生长	相当	热的	,

走了几步之后，这位年轻少爷的脸就变得很红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈræðər] [fæst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [ˈstɜːrdɪli] .

and	**his**	**heart**	**beat**	**rather**	**fast**	**,**	**but**	**he**	**braced**	**himself**	**sturdily**	**.**
和	他的	心	打	相当	快速地	,	但	他	支撑	他自己	坚固地	.

他的心跳得很快，但他稳住了身形。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [pæntid] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**of**	**leaning**	**on**	**me**	**,**	”	**he**	**panted**	**.**
”	不	是	害怕的	的	倾斜	在	我	,	”	他	喘息	.

“别害怕靠着我，”他喘着气说。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [weɪ] .

“	**I'm**	**all**	**right**	**—**	**if**	**—**	**if**	**it**	**isn't**	**a**	**very**	**long**	**way**	**.**
”	我是	全部	正确的	—	如果	—	如果	它	不是	一个	非常	长的	方式	.

“如果路程不太远，我就没事了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

”	**It**	**was**	**not**	**really**	**very**	**far**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
”	它	曾是	不是	真的	非常	远的	到	这	用餐	-	房间	,

“其实离餐厅并不远。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk] ,

but	**it**	**seemed**	**rather**	**a**	**long**	**way**	**to**	**Cedric**	**,**
但	它	似乎	相当	一个	长的	方式	到	塞德里克	,

但对塞德里克来说，这似乎路途遥远。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

before	**they**	**reached**	**the**	**chair**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
前	他们	达到	这	椅子	在	这	头	的	这	桌子	.

在他们走到餐桌主位椅子前之前。

[wen] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈferli]

When	**the**	**hand**	**was**	**removed**	**from**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**the**	**Earl**	**was**	**fairly**
什么时候	这	手	曾是	已移除	从	他的	肩膀	,	和	这	伯爵	曾是	相当

[ˈsiːtɪd] ,

seated	**,**
坐着	,

当那只手从伯爵的肩膀上移开，伯爵也端坐好后，

[ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk] [tʊk] [aʊt] [ˈdɪks] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

Cedric	**took**	**out**	**Dick's**	**handkerchief**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**.**
塞德里克	采取	出去	迪克的	手帕	和	擦拭	他的	前额	.

塞德里克拿出迪克的手帕，擦了擦他的额头。

“ [its] [ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**It's**	**a**	**warm**	**night**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
”	它是	一个	温暖的	夜晚	,	不是	它	?

“今晚很暖和，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈræðər] [hɑːrd][wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	**You**	**have**	**been**	**doing**	**some**	**rather**	**hard**	**work**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Earl**	**.**
”	你	有	到过	正在做	一些	相当	难的	工作	,	”	说	这	伯爵	.

“你最近工作相当辛苦，”伯爵说道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [lɔːrd] [ˈfɔntlɚˌɔɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli][hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**”**	**said**	**Lord**	**Fauntleroy**	**,**	**“**	**it**	**wasn't**	**exactly**	**hard**	**,**	**but**	**I**	**got**	**a**	**little**
”	哦	,	不	!	”	说	主	方特勒罗伊	,	“	它	不是	确切地	难的	,	但	我	得到	一个	小的

[wɔːrm] .

warm	**.**
温暖的	.

“哦，不！”方特罗伊勋爵说，“这倒不难，但我有点热。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [get] [wɔːrm] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] .

A	**person**	**will**	**get**	**warm**	**in**	**summer**	**time**	**.**
一个	人	将要	得到	温暖的	在	夏天	时间	.

夏天人会感到热。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dæmp] [kəːlz] ['rædər] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]

”	**And**	**he**	**rubbed**	**his**	**damp**	**curls**	**rather**	**vigorously**	**with**	**the**	**gorgeous**
”	和	他	摩擦	他的	潮湿	卷发	相当	大力	和	这	华丽的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

“然后他用那条漂亮的手帕用力地揉搓着他湿漉漉的卷发。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]

His	**own**	**chair**	**was**	**placed**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**table**	**,**	**opposite**	**his**
他的	自己的	椅子	曾是	放置	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,	对面的	他的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

grandfather's	**.**
祖父的	.

他的椅子放在桌子的另一端，与他祖父的椅子相对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

It	was	a	chair	with	arms	,	and	intended	for	a	much	larger	individual
它	曾是	一个	椅子	和	武器	,	和	故意的	为了	一个	很多	更大的	个人

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

than	himself	;
比	他自己	;

那是一把带扶手的椅子，原本是为比他体型大得多的人准备的；

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ][fɑːr] — [ðə; ði] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ]

indeed	,	everything	he	had	seen	so	far	—	the	great	rooms	,	with	their	high
的确	,	一切	他	有	已见	所以	远的	—	这	伟大的	房间	,	和	他们的	高的

['siːlɪŋz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

ceilings	,	the	massive	furniture	,
天花板	,	这	大量的	家具	,

的确，他迄今为止所看到的一切——高高的天花板、巨大的家具，

[ðə; ði][bɪg] ['fʊtmən] , [ðə; ði][bɪg][dɔːg] ,

the	big	footman	,	the	big	dog	,
这	大的	男仆	,	这	大的	狗	,

大个子男仆，大个子狗，

[ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] — [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] [fiːl]

the	Earl	himself	—	were	all	of	proportions	calculated	to	make	this	little	lad	feel
这	伯爵	他自己	—	是	全部	的	比例	计算	到	制作	这	小的	小伙子	感觉

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

that	he	was	very	small	indeed	.
那	他	曾是	非常	小的	的确	.

伯爵本人——他的一切都经过精心设计，让这个小男孩觉得自己非常渺小。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

But	that	did	not	trouble	him	.
但	那	做过	不是	麻烦	他	.

但这并没有困扰他。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːlәteri] [ɪg'zɪstәns] [ðə; ði] [ɜːrl] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] .

Notwithstanding	his	solitary	existence	the	Earl	chose	to	live	in	considerable	state	.
虽然	他的	孤	存在	这	伯爵	选择	到	居住	在	大量	状态	.

尽管伯爵过着孤独的生活，但他仍然选择过着相当体面的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daind] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [staɪl] .

He	was	fond	of	his	dinner	,	and	he	dined	in	a	formal	style	.
他	曾是	喜爱	的	他的	晚餐	,	和	他	用餐	在	一个	正式的	风格	.

他很喜欢他的晚餐，而且用餐方式很正式。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['splendɪd] [glæs] [ænd; ənd] [pleɪt] ,

Cedric	looked	at	him	across	a	glitter	of	splendid	glass	and	plate	,
塞德里克	看起来	在	他	穿过	一个	闪光	的	灿烂	玻璃	和	盘子	,

塞德里克隔着闪闪发光的精美玻璃杯和盘子看着他。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] [siːmd] [kwaɪt]

which	to	his	unaccustomed	eyes	seemed	quite
哪个	到	他的	不习惯	眼睛	似乎	相当

在他不习惯的眼中，这似乎相当

['dæzlɪŋ] .

dazzling	.
耀眼的	.

令人惊艳。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtli]

A	stranger	looking	on	might	well	have	smiled	at	the	picture	—	the	great	stately
一个	陌生人	寻找	在	可能	出色地	有	微笑	在	这	图片	—	这	伟大的	庄严

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一个陌生人看到这幅画面——气派的大厅——很可能会微笑。

[ðə; ði][bɪg] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] ,

the	big	liveried	servants	,	the	bright	lights	,	the	glittering	silver	and	glass	,
这	大的	身着制服的	仆人	,	这	明亮的	灯	,	这	闪闪发光	银	和	玻璃	,

身着制服的高大仆人，明亮的灯光，闪闪发光的银器和玻璃制品，

[ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['noʊblmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔːl]

the	fierce	-	looking	old	nobleman	at	the	head	of	the	table	and	the	very	small
这	凶猛的	-	寻找	老的	贵族	在	这	头	的	这	桌子	和	这	非常	小的

[bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

boy	at	the	foot	.
男生	在	这	脚	.

坐在桌子首位的是面容凶狠的老贵族，坐在桌子尾位的是个非常小的男孩。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Dinner	was	usually	a	very	serious	matter	with	the	Earl	—	and	it
晚餐	曾是	通常	一个	非常	严肃的	事情	和	这	伯爵	—	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,

was	a	very	serious	matter	with	the	cook	,
曾是	一个	非常	严肃的	事情	和	这	厨师	,

对伯爵来说，晚餐通常是一件非常严肃的事情——对厨师来说也是如此。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [ɔːr][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['æpɪtaɪt] .

if	his	lordship	was	not	pleased	or	had	an	indifferent	appetite	.
如果	他的	领主	曾是	不是	高兴	或者	有	一个	冷漠	食欲	.

如果大人不高兴或者食欲不振。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

To	-	day	,	however	,	his	appetite	seemed	a	trifle	better	than	usual	,
到	-	天	,	然而	,	他的	食欲	似乎	一个	琐事	更好的	比	通常	,

不过，他今天的胃口似乎比平时略好一些。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

perhaps	because	his	grandson	gave	him	something	to	think	of	.
也许	因为	他的	孙子	给予	他	某物	到	思考	的	.

或许是因为他的孙子让他有了思考的方向。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	kept	looking	at	him	across	the	table	.
他	保留	寻找	在	他	穿过	这	桌子	.

他一直盯着桌子对面的他看。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːk] .

He	did	not	say	very	much	himself	,	but	he	managed	to	make	the	boy	talk	.
他	做过	不是	说	非常	很多	他自己	,	但	他	管理	到	制作	这	男生	讲话	.

他自己话不多，但却设法让男孩开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɔːk] ,

He	had	never	imagined	that	he	could	be	entertained	by	hearing	a	child	talk	,
他	有	绝不	想象	那	他	可以	是	娱乐	经过	听力	一个	孩子	讲话	,

他从未想过自己会因为听孩子说话而感到开心。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [æt; ət] [wʌns] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

but	Lord	Fauntleroy	at	once	puzzled	and	amused	him	.
但	主	方特勒罗伊	在	一次	困惑	和	觉得好笑	他	.

但方特罗伊勋爵却立刻让他感到困惑又好笑。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɜ:rst] ,

Cedric	**finished**	**his**	**dinner**	**first**	**,**
塞德里克	完成的	他的	晚餐	第一的	,

塞德里克第一个吃完晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	**then**	**he**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**took**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	然后	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	采取	一个	民意调查	的	这	房间	.

然后他向后靠在椅子上，环顾了一下房间。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

“	**You**	**must**	**be**	**very**	**proud**	**of**	**your**	**house**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it's**	**such**	**a**	**beautiful**
“	你	必须	是	非常	自豪的	的	你的	房子	,	”	他	说	,	“	它是	这样的	一个	美丽的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“你一定为你的房子感到非常自豪，”他说，“它真是一栋漂亮的房子。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪm]['oʊnli]['sev(ə)n] , [aɪ]

I	**never**	**saw**	**anything**	**so**	**beautiful**	**;**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**I'm**	**only**	**seven**	**,**	**I**
我	绝不	锯	任何事物	所以	美丽的	;	但	,	的	课程	,	作为	我是	仅有的	七	,	我

['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] . ”

haven't	**seen**	**much**	**.**	**”**
还没有	已见	很多	.	”

我从未见过如此美丽的景色；当然，因为我只有七岁，所以见识不多。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .

“	**And**	**you**	**think**	**I**	**must**	**be**	**proud**	**of**	**it**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Earl**	**.**
“	和	你	思考	我	必须	是	自豪的	的	它	,	做	你	?	”	说	这	伯爵	.

“你觉得我一定为此感到自豪，是吗？”伯爵说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [lɔ:rd] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

“	**I**	**should**	**think**	**any**	**one**	**would**	**be**	**proud**	**of**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Lord**	**Fauntleroy**	**.**
“	我	应该	思考	任何	一	会	是	自豪的	的	它	,	”	回复	主	方特勒罗伊	.

“我想任何人都会为此感到自豪，”方特罗伊勋爵回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ] [haʊs] .

“	**I**	**should**	**be**	**proud**	**of**	**it**	**,**	**if**	**it**	**were**	**my**	**house**	**.**
“	我	应该	是	自豪的	的	它	,	如果	它	是	我的	房子	.

“如果这是我的房子，我应该感到自豪。”

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

Everything	**about**	**it**	**is**	**beautiful**	**.**
一切	关于	它	是	美丽的	.

它的一切都很美。

” [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ræðər] ['wɪstfəli] .

”	**Then**	**he**	**paused**	**an**	**instant**	**and**	**looked**	**across**	**the**	**table**	**rather**	**wistfully**	**.**
”	然后	他	暂停	一个	立即的	和	看起来	穿过	这	桌子	相当	怅然地	.

“然后他停顿了一下，若有所思地望着桌子对面。”

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [haʊs] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**It's**	**a**	**very**	**big**	**house**	**for**	**just**	**two**	**people**	**to**	**live**	**in**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	它是	一个	非常	大的	房子	为了	只是	二	人们	到	居住	在	,	不是	它	?

“对于两个人来说，这房子太大了，不是吗？”

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	It	is	quite	large	enough	for	two	,	”	answered	the	Earl	.
”	它	是	相当	大的	足够的	为了	二	,	”	回答	这	伯爵	.

“对两个人来说足够大了，”伯爵回答道。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːrdʒ] ?

“	Do	you	find	it	too	large	?
”	做	你	寻找	它	也	大的	?

你觉得它太大了吗?

” [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	His	little	lordship	hesitated	a	moment	.
”	他的	小的	领主	犹豫了一下	一个	片刻	.

“这位小少爷犹豫了一下。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	was	only	thinking	,	”	he	said	,
”	我	曾是	仅有的	思维	,	”	他	说	,

“我当时只是在想事情，”他说。

“ [ðæt] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [gʊd] [kəm'pænjənz] ,

“	that	if	two	people	lived	in	it	who	were	not	very	good	companions	,
”	那	如果	二	人们	居住地	在	它	WHO	是	不是	非常	好的	同伴	,

“如果两个不太合得来的人住在里面，

[ðeɪ] [maɪt] [fiːl] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] . ”

they	might	feel	lonely	sometimes	.	”
他们	可能	感觉	孤独	有时	.	”

他们有时可能会感到孤独。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Do	you	think	I	shall	make	a	good	companion	?	”	inquired	the	Earl	.
”	做	你	思考	我	将	制作	一个	好的	伴侣	?	”	询问	这	伯爵	.

“你认为我会是个好伴侣吗？”伯爵问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Yes	,	”	replied	Cedric	,	“	I	think	you	will	.
”	是的	,	”	回复	塞德里克	,	“	我	思考	你	将要	.

“是的，”塞德里克回答说，“我想你会的。”

['mɪstər] . [hɔbz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

Mr	.	Hobbs	and	I	were	great	friends	.
先生	.	霍布斯	和	我	是	伟大的	朋友们	.

霍布斯先生和我是很好的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'sept] ['dɪrɪst] .

He	was	the	best	friend	I	had	except	Dearest	.
他	曾是	这	最好的	朋友	我	有	除了	亲爱的	.

除了我最亲爱的朋友之外，他是我最好的朋友。

” [ðə; ði] [ɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .

”	The	Earl	made	a	quick	movement	of	his	bushy	eyebrows	.
”	这	伯爵	制成	一个	快的	移动	的	他的	茂密的	眉毛	.

伯爵迅速地扬了扬他浓密的眉毛。

“ [huː] [ɪz] ['dɪrɪst] ? ”

“	Who	is	Dearest	?	”
”	WHO	是	亲爱的	?	”

“谁是最亲爱的? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

“	She	is	my	mother	,	”	said	Lord	Fauntleroy	,	in	a	rather	low	,	quiet	little	voice	.
”	她	是	我的	母亲	,	”	说	主	方特勒罗伊	,	在	一个	相当	低的	,	安静的	小的	嗓音	.

“她是我母亲，”方特罗伊勋爵用低沉而轻柔的声音说道。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪərd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][bed] - [taɪm][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ,

Perhaps	**he**	**was**	**a**	**trifle**	**tired**	**,**	**as**	**his**	**bed**	**-**	**time**	**was**	**nearing**	**,**
也许	他	曾是	一个	琐事	疲劳的	,	作为	他的	床	-	时间	曾是	临近	,

或许他有点累了，因为快到睡觉时间了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv]

and	**perhaps**	**the**	**feeling**	**of**	**weariness**	**brought**	**to**	**him**	**a**	**vague**	**sense**	**of**
和	也许	这	感觉	的	疲劳	带来	到	他	一个	模糊的	感觉	的

['loʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] ,

loneliness	**in**	**the**	**remembrance**	**that**	**to**	**-**	**night**	**he**	**was**	**not**	**to**	**sleep**	**at**	**home**	**,**
孤独	在	这	纪念	那	到	-	夜晚	他	曾是	不是	到	睡觉	在	家	,

或许正是这种疲惫感，让他想起今晚自己不能在家睡觉，从而产生了一种模糊的孤独感。

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] “ [best] [frend] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

watched	**over**	**by**	**the**	**loving**	**eyes**	**of**	**that**	**“**	**best**	**friend**	**”**	**of**	**his**	**.**
观看	超过	经过	这	爱	眼睛	的	那	“	最好的	朋友	”	的	他的	.

在一位“挚友”充满爱意的注视下。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] “ [best] [frendz] , ” [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌðər] .

They	**had**	**always**	**been**	**“**	**best**	**friends**	**,**	**”**	**this**	**boy**	**and**	**his**	**young**	**mother**	**.**
他们	有	总是	到过	“	最好的	朋友们	,	”	这	男生	和	他的	年轻的	母亲	.

男孩和他的年轻母亲一直都是“最好的朋友”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**of**	**her**	**,**
他	可以	不是	帮助	思维	的	她	,

他忍不住想起她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

and	**the**	**more**	**he**	**thought**	**of**	**her**	**the**	**less**	**was**	**he**	**inclined**	**to**	**talk**	**,**
和	这	更多的	他	想法	的	她	这	较少的	曾是	他	倾斜	到	讲话	,

他越是想起她，就越不想说话。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] [ðə; ði] [ɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**dinner**	**was**	**at**	**an**	**end**	**the**	**Earl**	**saw**	**that**	**there**
和	经过	这	时间	这	晚餐	曾是	在	一个	结尾	这	伯爵	锯	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	**a**	**faint**	**shadow**	**on**	**his**	**face**	**.**
曾是	一个	头晕的	阴影	在	他的	脸	.

晚宴结束时，伯爵发现他脸上有一道淡淡的阴影。

[bʌt; bət]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk]

But	**Cedric**	**bore**	**himself**	**with**	**excellent**	**courage**	**,**	**and**	**when**	**they**	**went**	**back**
但	塞德里克	钻孔	他自己	和	出色的	勇气	,	和	什么时候	他们	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

to	**the**	**library**	**,**
到	这	图书馆	,

但塞德里克表现得非常勇敢，当他们回到图书馆时，

[ðoʊ] [ðə; ði][tɔːl] ['fʊtmən] [wɔːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

though	**the**	**tall**	**footman**	**walked**	**on**	**one**	**side**	**of**	**his**	**master**	**,**
尽管	这	高的	男仆	步行	在	一	边	的	他的	掌握	,

虽然高个男仆走在主人的一侧，

[ðə; ði] ['ɜːlz] [hænd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grændˌsənz] ['ʃoʊldər] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['hevɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	**Earl's**	**hand**	**rested**	**on**	**his**	**grandson's**	**shoulder**	**,**	**though**	**not**	**so**	**heavily**	**as**	**before**	**.**
这	伯爵的	手	休息	在	他的	孙子的	肩膀	,	尽管	不是	所以	重度	作为	前	.

伯爵的手搭在孙子的肩膀上，但力度不如以前那么重了。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [nɪr]

When	the	footman	left	them	alone	,	Cedric	sat	down	upon	the	hearth	-	rug	near
什么时候	这	男仆	左边	他们	独自的	,	塞德里克	卫星	向下	之上	这	炉	-	小地毯	靠近

['du:gəl] .

Dougal	.
道格尔	.

侍从离开后，塞德里克在道格尔附近的壁炉地毯上坐了下来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['dɔgz] [ɪrz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

For	a	few	minutes	he	stroked	the	dog's	ears	in	silence	and	looked	at	the
为了	一个	很少	分钟	他	抚摸	这	狗的	耳朵	在	沉默	和	看起来	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他默默地抚摸着狗的耳朵，望着火堆，过了好一会儿。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

The	Earl	watched	him	.
这	伯爵	观看	他	.

伯爵注视着他。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

The	boy's	eyes	looked	wistful	and	thoughtful	,	and	once	or	twice	he	gave	a
这	男孩们	眼睛	看起来	怅惘	和	周到	,	和	一次	或者	两次	他	给予	一个

['lɪt(ə)l] [saɪ] .

little	sigh	.
小的	叹	.

男孩的眼神充满渴望和沉思，还时不时地轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

The	Earl	sat	still	,	and	kept	his	eyes	fixed	on	his	grandson	.
这	伯爵	卫星	仍然	,	和	保留	他的	眼睛	固定的	在	他的	孙子	.

伯爵静静地坐着，目光始终注视着他的孙子。

“ ['fɔntlɝˌɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

“	Fauntleroy	,	”	he	said	at	last	,	“	what	are	you	thinking	of	?
“	方特勒罗伊	,	”	他	说	在	最后的	,	“	什么	是	你	思维	的	?

“方特罗伊，”他最后说道，“你在想什么呢？”

” ['fɔntlɝˌɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænfl] ['efərt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Fauntleroy	looked	up	with	a	manful	effort	at	a	smile	.
”	方特勒罗伊	看起来	向上	和	一个	男子汉	努力	在	一个	微笑	.

“方特罗伊抬起头，努力挤出一个笑容。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪrɪst] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	I	was	thinking	about	Dearest	,	”	he	said	;
“	我	曾是	思维	关于	亲爱的	,	”	他	说	;

“我在想我亲爱的，”他说；

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

“	and	—	and	I	think	I'd	better	get	up	and	walk	up	and	down	the	room	.
“	和	—	和	我	思考	ID	更好的	得到	向上	和	走	向上	和	向下	这	房间	.

“而且——而且我觉得我最好起来在房间里走走。”

” [hi:; hi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['pɑ:kəts] ,

”	He	rose	up	,	and	put	his	hands	in	his	small	pockets	,
”	他	玫瑰	向上	,	和	放	他的	双手	在	他的	小的	口袋	,

他站起身，把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

and	began	to	walk	to	and	fro	.
和	开始	到	走	到	和	弗	.

于是开始来回走动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] ,

His	**eyes**	**were**	**very**	**bright**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**were**	**pressed**	**together**	**,**
他的	眼睛	是	非常	明亮的	,	和	他的	嘴唇	是	按下	一起	,

他双眼炯炯有神，嘴唇紧抿着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɜːrmli] .

but	**he**	**kept**	**his**	**head**	**up**	**and**	**walked**	**firmly**	**.**
但	他	保留	他的	头	向上	和	步行	牢牢	.

但他昂首挺胸，步履坚定。

['duːgəl] [muːvd] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] .

Dougal	**moved**	**lazily**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**then**	**stood**	**up**	**.**
道格尔	已搬	懒洋洋	和	看起来	在	他	和	然后	站立	向上	.

道格尔懒洋洋地动了动，看了他一眼，然后站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] .

He	**walked**	**over**	**to**	**the**	**child**	**,**	**and**	**began**	**to**	**follow**	**him**	**uneasily**	**.**
他	步行	超过	到	这	孩子	,	和	开始	到	跟随	他	不安地	.

他走到孩子跟前，不安地跟着他走去。

['fɔntlɚˌɔɪ] [druː] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .

Fauntleroy	**drew**	**one**	**hand**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**dog's**	**head**	**.**
方特勒罗伊	画	一	手	从	他的	口袋	和	铺设	它	在	这	狗的	头	.

方特罗伊从口袋里掏出一只手，放在狗的头上。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɔːg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**He's**	**a**	**very**	**nice**	**dog**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	他是	一个	非常	好的	狗	,	”	他	说	.

“他是一条非常可爱的狗，”他说。

“ ['hiːz] [maɪ] [frend] .

“	**He's**	**my**	**friend**	**.**
“	他是	我的	朋友	.

“他是我朋友。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . ”

He	**knows**	**how**	**I**	**feel**	**.**	**”**
他	知道	如何	我	感觉	.	”

他知道我的感受。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Earl**	**.**
“	如何	做	你	感觉	?	”	问	这	伯爵	.

“你感觉如何？”伯爵问道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [haʊs] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**I**	**never**	**was**	**away**	**from**	**my**	**own**	**house**	**before**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**
“	我	绝不	曾是	离开	从	我的	自己的	房子	前	,	”	说	这	男生	,

“我以前从来没离开过家，”男孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .

with	**a**	**troubled**	**look**	**in**	**his**	**brown**	**eyes**	**.**
和	一个	麻烦	看	在	他的	棕色的	眼睛	.

他棕色的眼睛里带着忧虑的神色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]

“	**It**	**makes**	**a**	**person**	**feel**	**a**	**strange**	**feeling**	**when**	**he**	**has**	**to**	**stay**	**all**	**night**	**in**
“	它	制作	一个	人	感觉	一个	奇怪的	感觉	什么时候	他	有	到	停留	全部	夜晚	在

[ə'nʌðər] ['pɜːsənz] ['kæs(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

another	**person's**	**castle**	**instead**	**of**	**in**	**his**	**own**	**house**	**.**
其他	人的	城堡	反而	的	在	他的	自己的	房子	.

“一个人如果要在别人的城堡里过夜而不是在自己的家里，会感到一种奇怪的感觉。”

[bʌt; bət] ['dɪrɪst] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

But	Dearest	is	not	very	far	away	from	me	.
但	亲爱的	是	不是	非常	远的	离开	从	我	.

但是我最亲爱的人离我并不远。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm]['sev(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

She	told	me	to	remember	that	—	and	—	and	I'm	seven	—	and	I	can
她	讲述	我	到	记住	那	—	和	—	和	我是	七	—	和	我	能

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

look	at	the	picture	she	gave	me	.
看	在	这	图片	她	给予	我	.

她告诉我记住这一点——而且——而且我七岁了——我可以看看她给我的图片。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪələt] ['velvɪt] -

"	He	put	his	hand	in	his	pocket	,	and	brought	out	a	small	violet	velvet	-
"	他	放	他的	手	在	他的	口袋	,	和	带来	出去	一个	小的	紫色	天鹅绒	-

['kʌvərd] [keɪs] .

covered	case	.
涵盖	案件	.

他把手伸进口袋，掏出一个紫色天鹅绒小盒子。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	it	,	"	he	said	.
"	这	是	它	,	"	他	说	.

"就是这里了，"他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [pres] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] !

"	You	see	,	you	press	this	spring	and	it	opens	,	and	she	is	in	there	!
"	你	看	,	你	按	这	春天	和	它	打开	,	和	她	是	在	那里	!

"你看，你按下这个弹簧，它就打开了，她就在里面！"

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]

"	He	had	come	close	to	the	Earl's	chair	,	and	,	as	he	drew	forth	the
"	他	有	来	关闭	到	这	伯爵的	椅子	,	和	,	作为	他	画	前进	这

['lɪt(ə)l] [keɪs] ,

little	case	,
小的	案件	,

他走到伯爵的椅子旁，拿出小箱子时，

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] .

he	leaned	against	the	old	man's	arm	.
他	倾斜	反对	这	老的	男人的	手臂	.

他靠在了老人的胳膊上。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	There	she	is	,	"	he	said	,	as	the	case	opened	;	and	he	looked	up	with	a
"	那里	她	是	,	"	他	说	,	作为	这	案件	打开	;	和	他	看起来	向上	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"她在那儿，"他说道，箱子打开了；他抬起头，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	Earl	knitted	his	brows	;	he	did	not	wish	to	see	the	picture	,
这	伯爵	针织	他的	眉毛	;	他	做过	不是	希望	到	看	这	图片	,

伯爵皱起了眉头；他不想看那幅画。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

but	he	looked	at	it	in	spite	of	himself	;
但	他	看起来	在	它	在	尽管如此	的	他自己	;

但他还是不由自主地看了一眼；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs]

and	there	looked	up	at	him	from	it	such	a	pretty	young	face	—	a	face
和	那里	看起来	向上	在	他	从	它	这样的	一个	漂亮的	年轻的	脸	—	一个	脸

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

so	like	the	child's	at	his	side	—	that	it	quite	startled	him	.
所以	喜欢	这	孩子的	在	他的	边	—	那	它	相当	惊慌	他	.

只见一张非常漂亮的年轻脸庞从那里抬头望着他——这张脸和他身边的孩子非常相似——这让他大吃一惊。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	suppose	you	think	you	are	very	fond	of	her	?	”	he	said	.
“	我	认为	你	思考	你	是	非常	喜爱	的	她	?	”	他	说	.

“我猜你很喜欢她吧？”他说道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]

“	Yes	,	”	answered	Lord	Fauntleroy	,	in	a	gentle	tone	,	and	with	simple
“	是的	,	”	回答	主	方特勒罗伊	,	在	一个	温和的	语气	,	和	和	简单的

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ; “ [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] ,

directness	;	“	I	do	think	so	,
直接	;	“	我	做	思考	所以	,

“是的，”方特罗伊勋爵用温和而直接的语气回答道，“我的确这么认为。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [truː] .

and	I	think	it's	true	.
和	我	思考	它是	真的	.

我认为这是真的。

[juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,

You	see	Mr	.	Hobbs	was	my	friend	,
你	看	先生	.	霍布斯	曾是	我的	朋友	,

你看，霍布斯先生是我的朋友。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] [tuː] ;

and	Dick	and	Bridget	and	Michael	they	were	my	friends	too	;
和	迪克	和	布里奇特	和	迈克尔	他们	是	我的	朋友们	也	;

迪克、布里奇特和迈克尔也是我的朋友；

[bʌt; bət] ['dɪrɪst] — [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [kloʊz] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər]

but	Dearest	—	well	she	is	my	close	friend	,	and	we	always	tell	each	other
但	亲爱的	—	出色地	她	是	我的	关闭	朋友	,	和	我们	总是	告诉	每个	其他

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但是，亲爱的——她是我亲密的朋友，我们总是无话不谈。

” [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

”	His	young	lordship	slipped	down	upon	the	hearth	-	rug	,
”	他的	年轻的	领主	滑倒了	向下	之上	这	炉	-	小地毯	,

“这位年轻的少爷滑倒在壁炉地毯上，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	sat	there	with	the	picture	still	in	his	hand	.
和	卫星	那里	和	这	图片	仍然	在	他的	手	.

他坐在那里，手里还拿着那张照片。

[ðə; ði] [ɜːrl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] .

The	Earl	did	not	speak	again	.
这	伯爵	做过	不是	说话	再次	.

伯爵再也没有说话。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	leaned	back	in	his	chair	and	watched	him	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	观看	他	.

他向后靠在椅子上，看着他。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [nuː] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['noʊbəlmənz] [maɪnd] .

A	great	many	strange	new	thoughts	passed	through	the	old	nobleman's	mind	.
一个	伟大的	许多	奇怪的	新的	想法	通过了	通过	这	老的	贵族的	头脑	.

许多奇特的新想法涌入这位老贵族的脑海。

['duːgəl] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]

Dougal	had	stretched	himself	out	and	gone	to	sleep
道格尔	有	拉伸	他自己	出去	和	已消失	到	睡觉

道格尔伸了个懒腰，睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔːz] .

with	his	head	on	his	huge	paws	.
和	他的	头	在	他的	巨大的	爪子	.

他把头枕在巨大的爪子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

In	about	half	an	hour's	time	Mr	.	Havisham	was	ushered	in	.
在	关于	一半	一个	小时	时间	先生	.	哈维沙姆	曾是	引导	在	.

大约半小时后，哈维沙姆先生被领了进来。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

The	great	room	was	very	still	when	he	entered	.
这	伟大的	房间	曾是	非常	仍然	什么时候	他	进入	.

他走进大厅时，里面一片寂静。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	Earl	was	still	leaning	back	in	his	chair	.
这	伯爵	曾是	仍然	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

伯爵仍然向后靠在椅子上。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [ə'proʊtʃt] ,

He	moved	as	Mr	.	Havisham	approached	,
他	已搬	作为	先生	.	哈维沙姆	接近	,

哈维沙姆先生走近时，他动了起来。

[ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	held	up	his	hand	in	a	gesture	of	warning	—	it	seemed	as	if	he
和	握住	向上	他的	手	在	一个	手势	的	警告	—	它	似乎	作为	如果	他

[hæd; həd] ['skersli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒestʃər] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

had	scarcely	intended	to	make	the	gesture	—	as	if	it	were	almost
有	几乎	故意的	到	制作	这	手势	—	作为	如果	它	是	几乎

[ɪn'vɑːlənteri] .

involuntary	.
非自愿	.

他举起手，做出警告的手势——看起来他几乎是无意的——仿佛是无意识的。

['duːgəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] , ['sliːpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

Dougal	was	still	asleep	,	and	close	beside	the	great	dog	,	sleeping	also	,
道格尔	曾是	仍然	睡着了	,	和	关闭	旁	这	伟大的	狗	,	睡眠	还	,

道格尔还在睡觉，他紧挨着那条大狗，大狗也在睡觉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [leɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

with	his	curly	head	upon	his	arm	,	lay	little	Lord	Fauntleroy	.
和	他的	卷曲	头	之上	他的	手臂	,	躺	小的	主	方特勒罗伊	.

小方特罗伊勋爵，卷曲的脑袋枕在胳膊上，躺在那里。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

THE	EARL	AND	HIS	GRANDSON	.
这	伯爵	和	他的	孙子	.

伯爵和他的孙子。

[wen] [lɔ:rd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['weikənd] [æt; ət][ɔ:l]

When	Lord	Fauntleroy	wakened	in	the	morning	—	he	had	not	wakened	at	all
什么时候	主	方特勒罗伊	醒来	在	这	早晨	—	他	有	不是	醒来	在	全部

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

when	he	had	been	carried	to	bed	the	night	before	,
什么时候	他	有	到过	携带	到	床	这	夜晚	前	,

第二天早上，当方特罗伊勋爵醒来时——他前一天晚上被抬到床上时根本没有醒来——

— [ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər]

—	the	first	sound	he	was	conscious	of	were	the	crackling	of	a	wood	fire
—	这	第一的	声音	他	曾是	有意识的	的	是	这	噼啪作响	的	一个	木头	火

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	the	murmur	of	voices	.
和	这	低语	的	声音	.

他听到的第一个声音是柴火噼啪作响的声音和人们的低语声。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	moved	on	his	pillow	,	and	turned	over	,	opening	his	eyes	.
他	已搬	在	他的	枕头	,	和	转向	超过	,	开幕	他的	眼睛	.

他在枕头上动了动，翻了个身，睁开了眼睛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	were	two	women	in	the	room	.
那里	是	二	女性	在	这	房间	.

房间里有两个女人。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [geɪ] - ['flaʊərd] [tʃɪnts] .

Everything	was	bright	and	cheerful	with	gay	-	flowered	chintz	.
一切	曾是	明亮的	和	快乐	和	同性恋	-	开花的	印花棉布	.

到处都是明亮欢快的印花棉布，点缀着色彩明快的花朵图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɪn]

There	was	a	fire	on	the	hearth	,	and	the	sunshine	was	streaming	in
那里	曾是	一个	火	在	这	炉	,	和	这	阳光	曾是	流媒体	在

[θru:] [ðə; ði] ['aɪvi] - [in'twain] ['wɪndoʊz] .

through	the	ivy	-	entwined	windows	.
通过	这	常春藤	-	交织	视窗	.

壁炉里燃着火，阳光透过爬满常春藤的窗户洒了进来。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

Both	women	came	toward	him	,	and	he	saw	that	one	of	them	was	Mrs	.
两个都	女性	来了	朝向	他	,	和	他	锯	那	一	的	他们	曾是	太太	.

['melən] ,

Mellon	,
梅隆	,

两个女人朝他走来，他认出其中一个是梅隆夫人。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

the	housekeeper	,	and	the	other	a	comfortable	,	middle	-	aged	woman	,
这	管家	,	和	这	其他	一个	舒服的	,	中间	-	老年人	女士	,

管家，还有一位衣着舒适的中年妇女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

with	a	face	as	kind	and	good	-	humoured	as	a	face	could	be	.
和	一个	脸	作为	种类	和	好的	-	幽默	作为	一个	脸	可以	是	.

他的脸庞和蔼可亲，充满幽默感。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['melən] .

“	Good	-	morning	,	my	lord	,	”	said	Mrs	.	Mellon	.
”	好的	-	早晨	,	我的	主	,	”	说	太太	.	梅隆	.

“早上好，大人，”梅隆夫人说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] ?

“	Did	you	sleep	well	?
”	做过	你	睡觉	出色地	?

“你睡的好吗?

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	His	lordship	rubbed	his	eyes	and	smiled	.
”	他的	领主	摩擦	他的	眼睛	和	微笑	.

大人揉了揉眼睛，笑了。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	morning	,	”	he	said	.
”	好的	-	早晨	,	”	他	说	.

“早上好，”他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

“	I	didn't	know	I	was	here	.	”
”	我	没有	知道	我	曾是	这里	.	”

“我不知道自己会在这里。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp] - [sterz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	You	were	carried	up	-	stairs	when	you	were	asleep	,	”	said	the	housekeeper	.
”	你	是	携带	向上	-	楼梯	什么时候	你	是	睡着了	,	”	说	这	管家	.

“你睡着的时候被人抬上楼了，”管家说。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɔːsən] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	This	is	your	bedroom	,	and	this	is	Dawson	,	who	is	to	take	care	of	you	.
”	这	是	你的	卧室	,	和	这	是	道森	,	WHO	是	到	拿	关心	的	你	.

“这是你的卧室，这是道森，他会照顾你。”

” ['fɔntlɜˌɔɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['dɔːsən] ,

”	Fauntleroy	sat	up	in	bed	and	held	out	his	hand	to	Dawson	,
”	方特勒罗伊	卫星	向上	在	床	和	握住	出去	他的	手	到	道森	,

“方特罗伊从床上坐起来，向道森伸出手，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] .

as	he	had	held	it	out	to	the	Earl	.
作为	他	有	握住	它	出去	到	这	伯爵	.

就像他把它递给伯爵那样。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

“	How	do	you	do	,	ma'am	?
”	如何	做	你	做	,	女士	?

“您好，女士？ ”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	I'm	much	obliged	to	you	for	coming	to	take	care	of	me	.	”
”	我是	很多	有义务	到	你	为了	未来	到	拿	关心	的	我	.	”

“非常感谢你来照顾我。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɜːr; hər] ['dɔːsən] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	**You**	**can**	**call**	**her**	**Dawson**	**,**	**my**	**lord**	**,**	”	**said**	**the**	**housekeeper**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	你	能	称呼	她	道森	,	我的	主	,	”	说	这	管家	和	一个	微笑	.

“您可以叫她道森，大人，”管家笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['dɔːsən] . — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] . ”

“	**She**	**is**	**used**	**to**	**being**	**called**	**Dawson**	**.**	**—**	**She**	**will**	**do**	**anything**	**you**	**ask**	**her**	**to**	**.**	”
”	她	是	用过的	到	存在	称为	道森	.	—	她	将要	做	任何事物	你	问	她	到	.	”

“她已经习惯了别人叫她道森。——你让她做什么她都会做。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [bles] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dɔːsən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋ] , [gʊd] - ['hjuːmər] [vɔɪs] .

“	**That**	**I**	**will**	**,**	**bless**	**him**	**,**	”	**said**	**Dawson**	**,**	**in**	**her**	**comforting**	**,**	**good**	**-**	**humoured**	**voice**	**.**	**:**
”	那	我	将要	,	保佑	他	,	”	说	道森	,	在	她	令人感到安慰	,	好的	-	幽默	嗓音	.	:

“我会的，愿上帝保佑他，”道森用她那令人安心、和蔼可亲的声音说道。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dres] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ] , ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . ”

“	**He**	**shall**	**dress**	**himself**	**,**	**and**	**I'll**	**stand**	**by**	**,**	**ready**	**to**	**help**	**him**	**if**	**he**	**wants**	**me**	**.**	”		
”	他	将	裙子	他自己	,	和	患病的	站立	经过	,	准备好	到	帮助	他	如果	他	想要	我	.	”		

“他会自己穿衣服，我会在旁边待命，如果他需要我帮忙，我随时准备伸出援手。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [riˈspɔndid] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ; “ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**Thank**	**you**	**,**	”	**responded**	**Lord**	**Fauntleroy**	**;**	“	**it's**	**a**	**little**	**hard**	**sometimes**	**about**	**the**	**buttons**	**,**	**you**	**know**	**,**	
“	感谢	你	,	”	回应	主	方特勒罗伊	;	“	它是	一个	小的	难的	有时	关于	这	按钮	,	你	知道	,	

“谢谢，”方特罗伊勋爵回答道，“你知道，有时候扣纽扣确实有点难。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] .

and	**then**	**I**	**have**	**to**	**ask**	**somebody**	**.**
和	然后	我	有	到	问	某人	.

然后我就得去问别人。

” [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

”	**When**	**he**	**went**	**into**	**the**	**adjoining**	**room**	**to**	**take**	**his**	**breakfast**	**and**	**saw**	**what**	**a**	**great**	**room**	**it**	**was**	**,**		
”	什么时候	他	去	进入	这	相邻的	房间	到	拿	他的	早餐	和	锯	什么	一个	伟大的	房间	它	曾是	,		

“当他走进隔壁房间吃早餐，看到那房间多么宽敞时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['dɔːsən] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ,

and	**found**	**there**	**was**	**another**	**adjoining**	**it**	**,**	**which**	**Dawson**	**told**	**him**	**was**	**his**	**also**	**,**							
和	成立	那里	曾是	其他	相邻的	它	,	哪个	道森	讲述	他	曾是	他的	还	,							

他发现旁边还有一栋房子，道森告诉他那栋也是他的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [kən'faidid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɔːsən] ,

the	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**very**	**small**	**indeed**	**came**	**over**	**him**	**again**	**so**	**strongly**	**that**	**he**	**confided**	**it**	**to**	**Dawson**	**,**		
这	感觉	那	他	曾是	非常	小的	的确	来了	超过	他	再次	所以	强烈	那	他	坦白	它	到	道森	,		

他再次强烈地感受到自己非常渺小，于是把这种感觉告诉了道森。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['brekfəst] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

as	he	sat	down	to	the	table	on	which	the	pretty	breakfast	service	was
作为	他	卫星	向下	到	这	桌子	在	哪个	这	漂亮的	早餐	服务	曾是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

他坐到摆放着精美早餐餐具的桌子旁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['wɪstfəli] ,

“	I	am	a	very	little	boy	,	”	he	said	rather	wistfully	,
“	我	是	一个	非常	小的	男生	,	”	他	说	相当	怅然地	,

“我还是个小男孩呢，”他略带伤感地说。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['meni] [bɪg][ruːmz; rʊmz] — [dəunt]

“	to	live	in	such	a	large	castle	,	and	have	so	many	big	rooms	—	don't
“	到	居住	在	这样的	一个	大的	城堡	,	和	有	所以	许多	大的	房间	—	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

you	think	so	?	”
你	思考	所以	?	”

“住在这么大的城堡里，拥有这么多宽敞的房间——你不觉得吗？”

“ [oʊ] , [kʌm] ! ” [sed] ['dɔːsən] , “ [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðæts] [ɔːl] ;

“	Oh	,	come	!	”	said	Dawson	,	“	you	feel	just	a	little	strange	at	first	,	that's	all	;
“	哦	,	来	!	”	说	道森	,	“	你	感觉	只是	一个	小的	奇怪的	在	第一的	,	那就是	全部	;

“哦，别这样！”道森说，“一开始你会感觉有点奇怪，仅此而已；

[bʌt; bət] [juːl] [get]['oʊvər] [ðæt] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

but	you'll	get	over	that	very	soon	,	and	then	you'll	like	it	here	.
但	你会	得到	超过	那	非常	很快	,	和	然后	你会	喜欢	它	这里	.

但你很快就会克服这种不适应，然后你就会喜欢上这里。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It's	such	a	beautiful	place	,	you	know	.	”
它是	这样的	一个	美丽的	地方	,	你	知道	.	”

你知道，那真是个美丽的地方。

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ;

“	It's	a	very	beautiful	place	,	of	course	,	”	said	Fauntleroy	,	with	a	little	sigh	;
“	它是	一个	非常	美丽的	地方	,	的	课程	,	”	说	方特勒罗伊	,	和	一个	小的	叹	;

“当然，这里是个非常美丽的地方，”方特勒罗伊叹了口气说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] ['dɪrɪst] [soʊ] .

“	but	I	should	like	it	better	if	I	didn't	miss	Dearest	so	.
“	但	我	应该	喜欢	它	更好的	如果	我	没有	错过	亲爱的	所以	.

“但如果我不那么想念亲爱的，我应该会更喜欢它。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	always	had	my	breakfast	with	her	in	the	morning	,
我	总是	有	我的	早餐	和	她	在	这	早晨	,

我每天早上都和她一起吃早餐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn][hɜːr; hər] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hændɪd]

and	put	the	sugar	and	cream	in	her	tea	for	her	,	and	handed
和	放	这	糖	和	奶油	在	她	茶	为了	她	,	和	递交

[hɜːr; hər][ðə; ði] [toʊst] .

her	the	toast	.
她	这	吐司	.

然后帮她往茶里加了糖和奶油，把吐司递给了她。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

That	made	it	very	sociable	,	of	course	.	”
那	制成	它	非常	善于交际的	,	的	课程	.	”

当然，这也让它变得非常适合社交。

“ [oʊ] , [wel] ! ” ['ænsər] ['dɔ:sən] , ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər]
“ Oh , well ! ” answered Dawson , comfortably , “ you know you can see her
“ 哦 , 出色地 ! ” 回答 道森 , 舒适地 , ” 你 知道 你 能 看 她
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“哦，好吧！”道森轻松地回答道，“你知道你每天都能见到她。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
and there's no knowing how much you'll have to tell her .
和 有 不 会心 如何 很多 你会 有 到 告诉 她 .

你根本不知道你需要告诉她多少事情。

[bles] [ju:; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

[weɪt] [tɪl] [ju:v] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [si:n] [θɪŋz] — [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði]['steiblz]
wait till you've walked about a bit and seen things — the dogs and the stables
等待 直到 你已经 步行 关于 一个 少量 和 已见 事物 — 这 狗 和 这 马厩
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
with all the horses in them .
和 全部 这 马匹 在 他们 .

等你四处走走，看看周围的景色——比如狗和马厩里所有的马——再说吧。

[ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ru:m] [jet] ! ”
And , dear me , you haven't looked even into the very next room yet ! ”
和 , 亲爱的 我 , 你 还没有 看起来 甚至 进入 这 非常 下一个 房间 然而 ! ”

我的天哪，你甚至还没看过隔壁房间呢！

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['fɔntlɘˌɔɪ] ,
“ What is there ? ” asked Fauntleroy ,
“ 什么 是 那里 ? ” 问 方特勒罗伊 ,

“那里有什么？”方特罗伊问道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , ” [sed] ['dɔ:sən] .
“ Wait until you've had your breakfast , and then you shall see , ” said Dawson .
“ 等待 直到 你已经 有 你的 早餐 , 和 然后 你 将 看 , ” 说 道森 .

“等你吃完早饭就知道了，”道森说道。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self]
At this he naturally began to grow curious , and he applied himself
在 这 他 自然 开始 到 生长 好奇的 , 和 他 应用 他自己
[ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
assiduously to his breakfast .
勤勉地 到 他的 早餐 .

他自然而然地产生了好奇心，并认真地享用早餐。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [si:t] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ; “ [aɪv] [hæd; həd]
“ Now then , ” he said , slipping off his seat a few minutes later ; “ I've had
“ 现在 然后 , ” 他 说 , 滑倒 离开 他的 座位 一个 很少 分钟 之后 ; “ 我已经 有
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“好了，”几分钟后，他从座位上滑下来说道，“我受够了。”

[kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?
Can I go and look at it ?
能 我 去 和 看 在 它 ?

我可以去看看吗?

〞 ['dɔːsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

〞	Dawson	nodded	and	led	the	way	.
〞	道森	点头	和	引领	这	方式	.

道森点点头，带头走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

When	she	opened	the	door	of	the	room	,
什么时候	她	打开	这	门	的	这	房间	,

当她打开房门时，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

he	stood	upon	the	threshold	and	looked	about	him	in	amazement	.
他	站立	之上	这	临界点	和	看起来	关于	他	在	惊愕	.

他站在门槛上，惊奇地环顾四周。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi]['oʊnli][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]

He	did	not	speak	;	he	only	put	his	hands	in	his	pockets	and	stood	there
他	做过	不是	说话	;	他	仅有的	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	站立	那里

['lʊkɪŋ] [ɪn] .

looking	in	.
寻找	在	.

他一言不发，只是把手插进口袋，站在那里向里张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [tuː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	room	was	a	large	one	too	,	as	all	the	rooms	seemed	to	be	,
这	房间	曾是	一个	大的	一	也	,	作为	全部	这	房间	似乎	到	是	,

房间也很大，所有的房间似乎都很大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	it	appeared	to	him	more	beautiful	than	the	rest	,	only	in	a	different
和	它	出现	到	他	更多的	美丽的	比	这	休息	,	仅有的	在	一个	不同的

[wei] .

way	.
方式	.

在他看来，它比其他的景色更美，只是美的方式不同。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

The	furniture	was	not	so	massive	and	antique	as	was	that	in	the	rooms
这	家具	曾是	不是	所以	大量的	和	古董	作为	曾是	那	在	这	房间

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [daʊn] [sterz] ;

he	had	seen	down	stairs	;
他	有	已见	向下	楼梯	;

这里的家具不像他在楼下房间里看到的那些那样笨重古老；

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [braitə] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [fʊl]

the	draperies	and	rugs	and	walls	were	brighter	;	there	were	shelves	full
这	窗帘	和	地毯	和	墙壁	是	更亮	;	那里	是	货架	满的

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

窗帘、地毯和墙壁都更明亮了；书架上摆满了书籍。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [tɔɪz] — ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	on	the	tables	were	numbers	of	toys	—	beautiful	,
和	在	这	表格	是	数字	的	玩具	—	美丽的	,

桌子上摆放着许多玩具——漂亮的玩具，

[ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋz] — [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

ingenious	things	—	such	as	he	had	looked	at	with	wonder	and	delight
巧妙	事物	—	这样的	作为	他	有	看起来	在	和	想知道	和	喜

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

through	the	shop	windows	in	New	York	.
通过	这	店铺	视窗	在	新的	约克	.

精巧别致的东西——就像他在纽约透过商店橱窗看到的那些令人惊叹和欣喜的东西一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	It	looks	like	a	boy's	room	,	”	he	said	at	last	,	catching	his	breath	a	little
”	它	看起来	喜欢	一个	男孩们	房间	,	”	他	说	在	最后的	,	捕捉	他的	气息	一个	小的

.

:

.

“看起来像个男孩的房间，”他终于说道，稍微喘了口气。

“ [huː] [duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ”

“	Who	do	they	belong	to	?	”
”	WHO	做	他们	属于	到	?	”

“它们属于谁？”

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [sed] ['dɔːsən] .

“	Go	and	look	at	them	,	”	said	Dawson	.
”	去	和	看	在	他们	,	”	说	道森	.

“去看看他们，”道森说。

“ [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

“	They	belong	to	you	!	”
”	他们	属于	到	你	!	”

“它们是你的！”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	To	me	!
”	到	我	!

“大部头书！

” [hiː; hi] [kraɪd] “ [tuː; tə][ˌem 'iː] !

”	he	cried	“	to	me	!
”	他	哭	“	到	我	!

他喊道：“给我！”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	do	they	belong	to	me	?
为什么	做	他们	属于	到	我	?

为什么它们属于我?

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Who	gave	them	to	me	?
WHO	给予	他们	到	我	?

谁给我的?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] .

”	And	he	sprang	forward	with	a	gay	little	shout	.
”	和	他	弹簧	向前	和	一个	同性恋	小的	喊	.

“然后他欢快地喊了一声，向前跳了出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

It	seemed	almost	too	much	to	be	believed	.
它	似乎	几乎	也	很多	到	是	相信	.

这简直令人难以置信。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [græn'pəpɑː] !
“	**It**	**was**	**Grandpapa**	**!**
”	它	曾是	爷爷	!

“是爷爷！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑːrz] .
”	**he**	**said**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**as**	**bright**	**as**	**stars**	**.**
”	他	说	,	和	他的	眼睛	作为	明亮的	作为	明星	.

“他说，眼睛像星星一样明亮。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [græn'pəpɑː] ! ”
“	**I**	**know**	**it**	**was**	**Grandpapa**	**!**	**”**
”	我	知道	它	曾是	爷爷	!	”

“我知道是爷爷！”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ” [sed] ['dɔːsən] .
“	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**his**	**lordship**	**,**	**”**	**said**	**Dawson**	**.**
”	是的	,	它	曾是	他的	领主	,	”	说	道森	.

“是的，是他的大人，”道森说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
It	**was**	**a**	**tremendously**	**exciting**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	非常	激动人心	早晨	.

那是一个无比激动人心的早晨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [soʊ] ['meni]
There	**were**	**so**	**many**	**things**	**to**	**be**	**examined**	**,**	**so**	**many**
那里	是	所以	许多	事物	到	是	检查	,	所以	许多

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ;
experiments	**to**	**be**	**tried**	**;**
实验	到	是	尝试	;

有太多东西需要研究，太多实验需要尝试；

[iːtʃ] ['nɑːv(ə)lti][wʌz; wəz][soʊ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
each	**novelty**	**was**	**so**	**absorbing**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**turn**	**from**	**it**	**to**
每个	新奇	曾是	所以	吸收	那	他	可以	几乎	转动	从	它	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nekst] .
look	**at**	**the**	**next**	**.**
看	在	这	下一个	.

每一种新奇事物都让他如此着迷，以至于他几乎无法将目光从它身上移开去看下一个。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
The	**Earl**	**had**	**passed**	**a**	**bad**	**night**	**and**	**had**	**spent**	**the**	**morning**	**in**	**his**	**room**
这	伯爵	有	通过了	一个	坏的	夜晚	和	有	花费	这	早晨	在	他的	房间

;
;
;

伯爵昨晚睡得很不好，早上一直待在房间里；

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lʌntʃt] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
but	**at**	**noon**	**,**	**after**	**he**	**had**	**lunched**	**,**	**he**	**sent**	**for**	**his**	**grandson**	**.**
但	在	中午	,	后	他	有	午餐	,	他	发送	为了	他的	孙子	.

但中午时分，他吃过午饭后，派人去叫他的孙子。

['fɔntlɝˌɔɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æt; ət] [wʌns] .
Fauntleroy	**answered**	**the**	**summons**	**at**	**once**	**.**
方特勒罗伊	回答	这	传票	在	一次	.

方特罗伊立即应召而去。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [step] ;
He	**came**	**down**	**the**	**broad**	**staircase**	**with**	**a**	**bounding**	**step**	**;**
他	来了	向下	这	广阔	楼梯	和	一个	边界	步	;

他迈着轻快的步伐走下宽阔的楼梯；

[ðə; ði] [ɜːrl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen]

the	Earl	heard	him	run	across	the	hall	,	and	then
这	伯爵	听到	他	跑步	穿过	这	大厅	,	和	然后

伯爵听见他跑过大厅，然后

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .

the	door	opened	and	he	came	in	with	red	cheeks	and	sparkling	eyes	.
这	门	打开	和	他	来了	在	和	红色的	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	.

门开了，他走了进来，脸颊通红，双眼闪闪发光。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	waiting	for	you	to	send	for	me	,	”	he	said	.
“	我	曾是	等待	为了	你	到	发送	为了	我	,	”	他	说	.

“我一直在等你派人来接我，”他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .

“	I	was	ready	a	long	time	ago	.
“	我	曾是	准备好	一个	长的	时间	前	.

“我早就准备好了。”

[aɪm] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] !

I'm	ever	so	much	obliged	to	you	for	all	those	things	!
我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	为了	全部	那些	事物	!

我非常感谢您所做的一切!

[aɪm] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

I'm	ever	so	much	obliged	to	you	!
我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	!

我真的非常感激你!

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

I	have	been	playing	with	them	all	the	morning	.	”
我	有	到过	玩耍	和	他们	全部	这	早晨	.	”

我整个上午都在和它们玩耍。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [duː] [juː; jʊ] ? ”

“	Oh	!	”	said	the	Earl	,	“	you	like	them	,	do	you	?	”
“	哦	!	”	说	这	伯爵	,	“	你	喜欢	他们	,	做	你	?	”

“哦！”伯爵说，“你喜欢它们，是吗？”

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] — [wel] , [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] !

“	I	like	them	so	much	—	well	,	I	couldn't	tell	you	how	much	!
“	我	喜欢	他们	所以	很多	—	出色地	,	我	不能	告诉	你	如何	很多	!

“我太喜欢它们了——嗯，我无法告诉你我有多喜欢它们！”

” [sed] [ˈfɔntlɚˌɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

”	said	Fauntleroy	,	his	face	glowing	with	delight	.
”	说	方特勒罗伊	,	他的	脸	发光	和	喜	.

“方特罗伊说道，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæts] [laɪk] [beɪs] - [bɔːl] .

“	There's	one	that's	like	base	-	ball	.
“	有	一	那就是	喜欢	根据	-	球	.

“其中有一种就像棒球一样。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈdɔːsən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] .

I	tried	to	teach	Dawson	,	but	she	couldn't	quite	understand	it	just	at	first	.
我	尝试	到	教	道森	,	但	她	不能	相当	理解	它	只是	在	第一的	.

我试着教道森，但她一开始不太明白。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

But	you	know	all	about	it	,	don't	you	?	”
但	你	知道	全部	关于	它	,	不	你	?	”

但你对此了如指掌，对吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
“ I'm afraid I don't , ” replied the Earl .
“ 我是 害怕的 我 不 , ” 回复 这 伯爵 .

“恐怕我没有，”伯爵回答道。

“ [its] [æn; ən] [ə'merɪkən] [geɪm] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ It's an American game , isn't it ?
“ 它是 一个 美国人 游戏 , 不是 它 ?

“这是一款美国游戏，不是吗？”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɪkɪt] ? ”
Is it something like cricket ? ”
是 它 某物 喜欢 蟋蟀 ? ”

它有点像板球吗?

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['krɪkɪt] , ” [sed] ['fɔntlɔˌɪ] ; “ [bʌt; bət] ['mɪstər] . [hɔbz] [tʊk] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz]
“ I never saw cricket , ” said Fauntleroy ; “ but Mr . Hobbs took me several times
“ 我 绝不 锯 蟋蟀 , ” 说 方特勒罗伊 ; “ 但 先生 . 霍布斯 采取 我 一些 时代
[tu:; tə] [si:] [beɪs] - [bɔ:l] .
to see base - ball .
到 看 根据 - 球 .

“我从没看过板球比赛，”方特勒罗伊说；“但霍布斯先生带我去看过几次棒球比赛。

[its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] .
It's a splendid game .
它是 一个 灿烂 游戏 .

这是一款精彩的游戏。

[ju:; jʊ] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] !
You get so excited !
你 得到 所以 兴奋的 !

你真是太兴奋了!

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
Would you like me to go and get my game and show it to you ?
会 你 喜欢 我 到 去 和 得到 我的 游戏 和 展示 它 到 你 ?

你想让我去把我的游戏拿过来给你看看吗?

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fʊt] .
Perhaps it would amuse you and make you forget about your foot .
也许 它 会 娱乐 你 和 制作 你 忘记 关于 你的 脚 .

或许这会让你觉得有趣，让你忘记你的脚。

[dʌz] [jʊr; jər] [fʊt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
Does your foot hurt you very much this morning ? ”
做 你的 脚 伤害 你 非常 很多 这 早晨 ? ”

你今天早上脚很疼吗?

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ More than I enjoy , ” was the answer .
“ 更多的 比 我 享受 , ” 曾是 这 回答 .

“比我享受的还要多，”他回答道。

“ [ðen] [pər'hæps] [ju:; jʊ] ['kudnt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['æŋkʃəsli] .
“ Then perhaps you couldn't forget it , ” said the little fellow , anxiously .
“ 然后 也许 你 不能 忘记 它 , ” 说 这 小的 同伴 , 焦虑地 .

“那或许你就忘不了它了，”小家伙焦急地说。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
“ Perhaps it would bother you to be told about the game .
“ 也许 它 会 打扰 你 到 是 讲述 关于 这 游戏 .

“或许有人会因为你听说了比赛而感到困扰。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ? ”

Do	you	think	it	would	amuse	you	,	or	do	you	think	it	would	bother	you	?	”
做	你	思考	它	会	娱乐	你	, 或者		做	你	思考	它	会	打扰	你	?	”

你觉得这会让你觉得好笑，还是会让你感到困扰?

“ [goʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Go	and	get	it	,	”	said	the	Earl	.
”	去	和	得到	它	,	”	说	这	伯爵	.

“去把它拿来，”伯爵说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ðɪs] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	certainly	was	a	novel	entertainment	this	—	making	a	companion	of	a
它	当然	曾是	一个	小说	娱乐	这	—	制作	一个	伴侣	的	一个

[tʃaɪld] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] ,

child	who	offered	to	teach	him	to	play	games	,
孩子	WHO	提供	到	教	他	到	玩	游戏	,

这确实是一种新颖的娱乐方式——和一个主动教他玩游戏的孩子做朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

but	the	very	novelty	of	it	amused	him	.
但	这	非常	新奇	的	它	觉得好笑	他	.

但正是这种新奇感让他觉得很有趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɝːlz] [maʊθ] [wen] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [keɪm] [bæk]

There	was	a	smile	lurking	about	the	Earl's	mouth	when	Cedric	came	back
那里	曾是	一个	微笑	潜伏	关于	这	伯爵的	嘴	什么时候	塞德里克	来了	后退

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

with	the	box	containing	the	game	in	his	arms	,
和	这	盒子	包含	这	游戏	在	他的	武器	,

当塞德里克抱着装有游戏的盒子回来时，伯爵的嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	the	most	eager	interest	on	his	face	.
和	一个	表达	的	这	最多	渴望的	兴趣	在	他的	脸	.

他脸上露出了极其热切的表情。

“ [meɪ] [aɪ] [pʊl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃer] ?

“	May	I	pull	that	little	table	over	here	to	your	chair	?
”	可能	我	拉	那	小的	桌子	超过	这里	到	你的	椅子	?

我可以把这张小桌子拉到你椅子旁边吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɔməs] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Ring	for	Thomas	,	”	said	the	Earl	.
”	戒指	为了	托马斯	,	”	说	这	伯爵	.

“托马斯，请按铃。”伯爵说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

“	He	will	place	it	for	you	.	”
”	他	将要	地方	它	为了	你	.	”

他会为你安排的。

“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , ” ['ænsər] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

“	Oh	,	I	can	do	it	myself	,	”	answered	Fauntleroy	.
”	哦	,	我	能	做	它	我	,	”	回答	方特勒罗伊	.

“哦，我自己就能做，”方特罗伊回答道。

“ [its] [nɑːt] ['veri] ['hevi] . ”

“	It's	not	very	heavy	.	”
”	它是	不是	非常	重的	.	”

“它不是很重。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

“	Very	well	,	”	replied	his	grandfather	.
”	非常	出色地	,	”	回复	他的	祖父	.

“很好，”他祖父回答道。

[ðə; ði] ['ləːkiŋ] [smaɪl] ['diːpənd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

The	lurking	smile	deepened	on	the	old	man's	face	as	he	watched	the	little	fellow's	preparations	;
这	潜伏	微笑	加深	在	这	老的	男人的	脸	作为	他	观看	这	小的	同伴们	准备工作	;

看着小家伙的准备工作，老人脸上的笑容更加深了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	was	such	an	absorbed	interest	in	them	.
那里	曾是	这样的	一个	吸收	兴趣	在	他们	.

人们对它们表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['drægd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	small	table	was	dragged	forward	and	placed	by	his	chair	,
这	小的	桌子	曾是	拖拽	向前	和	放置	经过	他的	椅子	,

小桌子被拖到前面，放在他的椅子旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts][bɑːks][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	game	taken	from	its	box	and	arranged	upon	it	.
和	这	游戏	已采取	从	它是	盒子	和	安排	之上	它	.

将游戏从盒子里取出，摆放在盒子上。

“ [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

“	It's	very	interesting	when	you	once	begin	,	”	said	Fauntleroy	.
”	它是	非常	有趣的	什么时候	你	一次	开始	,	”	说	方特勒罗伊	.

“一旦开始，就会觉得非常有趣，”方特勒罗伊说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [blæk] [pegz][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [maɪn] .

“	You	see	,	the	black	pegs	can	be	your	side	and	the	white	ones	mine	.
”	你	看	,	这	黑色的	钉子	能	是	你的	边	和	这	白色的	一个	矿	.

“你看，黑色的挂钩是你这边的，白色的挂钩是我的。

[ðeə(r)] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They're	men	,	you	know	,
它们是	男人	,	你	知道	,

他们是男人，你知道的。

[ænd; ənd][wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ænd; ənd] [kaʊnts] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aʊts] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [beɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɜːrd][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][hoʊm] - [beɪs] .

and	once	round	the	field	is	a	home	run	and	counts	one	—	and	these	are	the	outs	—	and	here	is	the	first	base	and	that's	the	second	and	that's	the	third	and	that's	the	home	-	base	.
和	一次	圆形的	这	场地	是	一个	家	跑步	和	计数	一	—	和	这些	是	这	出局	—	和	这里	是	这	第一的	根据	和	那就是	这	第二	和	那就是	这	第三	和	那就是	这	家	-	根据	.

绕场一周即为本垒打，计一分——这就是出局——这是一垒，这是二垒，这是三垒，这是本垒。

” [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

”	He	entered	into	the	details	of	explanation	with	the	greatest	animation	.
”	他	进入	进入	这	细节	的	解释	和	这	最	动画片	.

他以极大的热情详细地进行了解释。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd] ['bætər] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]

He	showed	all	the	attitudes	of	pitcher	and	catcher	and	batter	in	the	real
他	显示	全部	这	态度	的	投手	和	捕手	和	连击	在	这	真实的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他在真正的比赛中展现了投手、捕手和击球手的所有态度。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd]

When	at	last	the	explanations	and	illustrations	were	at	an	end	and
什么时候	在	最后的	这	解释	和	插图	是	在	一个	结尾	和

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

the	game	began	in	good	earnest	,
这	游戏	开始	在	好的	认真	,

当所有的解释和图示终于结束，游戏真正开始之后，

[ðə; ði] [ɜːrl] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌentər'teɪnd] .

the	Earl	still	found	himself	entertained	.
这	伯爵	仍然	成立	他自己	娱乐	.

伯爵仍然觉得很有趣。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] ; [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt]

His	young	companion	was	wholly	absorbed	;	he	played	with	all	his	childish	heart
他的	年轻的	伴侣	曾是	完全	吸收	;	他	玩	和	全部	他的	幼稚	心

;

;
;

他的小伙伴全神贯注地玩着，用他那颗赤子之心玩耍着；

[hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θroʊ] , [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ə; eɪ] “

his	gay	little	laughs	when	he	made	a	good	throw	,	his	enthusiasm	over	a	“
他的	同性恋	小的	笑声	什么时候	他	制成	一个	好的	扔	,	他的	热情	超过	一个	“

[hoʊm] [rʌn] ,

home	run	,
家	跑步	,

当他投出好球时，他会发出欢快的笑声；当他击出“本垒打”时，他会非常兴奋。

” [hɪz; ɪz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [lʌk] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

”	his	impartial	delight	over	his	own	good	luck	or	his	opponent's	would	have	given
”	他的	公正	喜	超过	他的	自己的	好的	运气	或者	他的	对手的	会	有	给定

[ə; eɪ] ['fleɪvər] [tuː; tə] ['eni] [geɪm] .

a	flavour	to	any	game	.
一个	味道	到	任何	游戏	.

他对自己的好运或对手的好运所表现出的那种不偏不倚的喜悦，会给任何一场比赛增添趣味。

[ɪf] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

If	,	a	week	before	,
如果	,	一个	星期	前	,

如果，在一周前，

['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

any	one	had	told	the	Earl	of	Dorincourt	that	on	that	particular	morning	he	would
任何	一	有	讲述	这	伯爵	的	多林库尔	那	在	那	特别的	早晨	他	会

[biː; bi] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] ['tempər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [geɪm] ,

be	forgetting	his	gout	and	his	bad	temper	in	a	child's	game	,
是	遗忘	他的	痛风	和	他的	坏的	脾气	在	一个	孩子的	游戏	,

谁曾告诉多林库尔伯爵，在那个特定的早晨，他会在一场孩童游戏中忘却痛风和坏脾气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrli] - ['hedɪd] [smɔːl] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt]

with	a	curly	-	headed	small	boy	for	a	companion	,	he	would	without	doubt
和	一个	卷曲	-	标题	小的	男生	为了	一个	伴侣	,	他	会	没有	怀疑

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ;

have	made	himself	very	unpleasant	;
有	制成	他自己	非常	令人不快的	;

如果身边有个卷发小男孩作伴，他无疑会变得非常令人讨厌；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

and	yet	he	certainly	had	forgotten	himself	when	the	door	opened	and
和	然而	他	当然	有	被遗忘的	他自己	什么时候	这	门	打开	和

['tɔməs] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

Thomas	announced	a	visitor	.
托马斯	宣布	一个	游客	.

然而，当门打开，托马斯宣布有访客来访时，他却完全忘记了自己。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['kwestʃən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,

The	visitor	in	question	,	who	was	an	elderly	gentleman	in	black	,
这	游客	在	问题	,	WHO	曾是	一个	老年	绅士	在	黑色的	,

那位来访者是一位身穿黑衣的老绅士，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ,

and	no	less	a	person	than	the	clergyman	of	the	parish	,
和	不	较少的	一个	人	比	这	牧师	的	这	教区	,

而且还是教区的牧师，

[wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

was	so	startled	by	the	amazing	scene	which	met	his	eye	,
曾是	所以	惊慌	经过	这	惊人的	场景	哪个	遇见	他的	眼睛	,

他被眼前令人惊叹的景象惊呆了。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][ræn][sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ]

that	he	almost	fell	back	a	pace	,	and	ran	some	risk	of	colliding	with
那	他	几乎	跌倒	后退	一个	步伐	,	和	跑	一些	风险	的	碰撞	和

['tɔməs] .

Thomas	.
托马斯	.

他差点后退一步，而且有撞到托马斯的危险。

[ðer; ðər] , [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

There	,	was	,	in	fact	,
那里	,	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实存在。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [faʊnd] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli]

no	part	of	his	duty	that	the	Reverend	Mr	.	Mordaunt	found	so	decidedly
不	部分	的	他的	责任	那	这	牧师	先生	.	莫当特	成立	所以	绝对地

[ʌn'plez(ə)nt]

unpleasant
令人不快的

莫当特牧师认为他职责中的任何部分都如此令人不快。

[æz; əz] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['peɪtrən][æt; ət][ðə; ðɪ]

as	that	part	which	compelled	him	to	call	upon	his	noble	patron	at	the
作为	那	部分	哪个	被迫	他	到	称呼	之上	他的	高贵	赞助人	在	这

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

正是这件事迫使他前往城堡拜访他的高贵赞助人。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['peɪtrən] , [ɪn'di:d] ,

His	noble	patron	,	indeed	,
他的	高贵	赞助人	,	的确	,

他的这位高贵赞助人，的确如此。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ði:z] ['vɪzɪts] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdli] ['paʊər] [tu:; tə]

usually	made	these	visits	as	disagreeable	as	it	lay	in	his	lordly	power	to
通常	制成	这些	访问	作为	令人不快的	作为	它	躺	在	他的	尊贵的	力量	到

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	them	.
制作	他们	.

他通常会尽可能地让这些访问变得令人不快。

[hi:; hi] [əb'hɔ:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæritiz] ,

He	abhorred	churches	and	charities	,
他	令人厌恶	教堂	和	慈善机构	,

他厌恶教堂和慈善机构，

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:]['vaɪələnt]['reɪdʒɪz] [wen] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	flew	into	violent	rages	when	any	of	his	tenantry	took	the	liberty	of	being
和	飞翔	进入	暴力	愤怒	什么时候	任何	的	他的	承租人	采取	这	自由	的	存在

[pʊr] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] [ni:dɪŋ] [ə'sɪstəns] .

poor	and	ill	and	needing	assistance	.
贫穷的	和	患病的	和	需要	协助	.

当他的任何佃户贫穷、生病需要帮助时，他就会勃然大怒。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɔ:rdɔ:nt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['dɔ:rɪnˌkɔ:rt]

During	all	the	years	in	which	Mr	.	Mordaunt	had	been	in	charge	of	Dorincourt
期间	全部	这	年	在	哪个	先生	.	莫当特	有	到过	在	收费	的	多林库尔

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

在莫当特先生担任多林库尔教区负责人的所有那些年里，

[ðə; ði] ['rektər] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl]

the	rector	certainly	did	not	remember	having	seen	his	lordship	,	of	his	own	free	will
这	校长	当然	做过	不是	记住	拥有	已见	他的	领主	,	的	他的	自己的	自由的	将要

,

,

,

教区长当然不记得自己曾自愿见过这位勋爵。

[du:] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ɔ:r] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wət'evər] ,

do	any	one	a	kindness	,	or	,	under	any	circumstances	whatever	,
做	任何	一	一个	仁慈	,	或者	,	在下面	任何	情况	任何	,

在任何情况下，对任何人做一件好事，

[ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .

show	that	he	thought	of	any	one	but	himself	.
展示	那	他	想法	的	任何	一	但	他自己	.

这表明他根本没想过别人，除了他自己。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] , [æz; əz] ['tɔməs] ['oʊpənd][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] ,

Judge	then	of	his	amazement	when	,	as	Thomas	opened	the	library	door	,
法官	然后	的	他的	惊愕	什么时候	,	作为	托马斯	打开	这	图书馆	门	,

当托马斯打开图书馆的门时，你就能体会到他当时的惊讶之情了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] .

his	ears	were	greeted	by	a	delighted	ring	of	childish	laughter	.
他的	耳朵	是	问候	经过	一个	高兴极了	戒指	的	幼稚	笑声	.

他的耳朵里传来一阵孩子般欢快的笑声。

[ðə; ði] [ɜːrl] [glɑːnst] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

The	Earl	glanced	around	,	and	when	he	saw	who	it	was	,
这	伯爵	瞥了一眼	大约	,	和	什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	,

伯爵环顾四周，当他看到来人是谁时，

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrdɔːnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf]

Mr	.	Mordaunt	was	still	more	surprised	to	see	that	he	looked	almost	as	if
先生	.	莫当特	曾是	仍然	更多的	惊讶	到	看	那	他	看起来	几乎	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [meɪk]

he	had	forgotten	for	the	moment	how	unpleasant	he	really	could	make
他	有	被遗忘的	为了	这	片刻	如何	令人不快的	他	真的	可以	制作

[hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [traɪd] .

himself	when	he	tried	.
他自己	什么时候	他	尝试	.

莫当特先生更加惊讶地发现，他看起来好像一时忘记了自己努力时会变得多么令人不快。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈræðər] [ˈgreɪʃəsli] .

”	he	said	in	his	harsh	voice	,	but	giving	his	hand	rather	graciously	.
”	他	说	在	他的	残酷的	嗓音	,	但	给予	他的	手	相当	亲切地	.

“他用严厉的语气说道，但同时又相当友好地伸出了手。”

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɔːrdɔːnt] .

“	Good	morning	,	Mordaunt	.
”	好的	早晨	,	莫当特	.

“早上好，莫当特。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] , [juː; jʊ] [siː] .

I've	found	a	new	employment	,	you	see	.
我已经	成立	一个	新的	就业	,	你	看	.

我找到新工作了。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ɑːn] [ˈsɛdrɪks] [ˈʃoʊldər] — [pərˈhæps] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

”	He	put	his	other	hand	on	Cedric's	shoulder	—	perhaps	deep	down	in	his	heart
”	他	放	他的	其他	手	在	塞德里克的	肩膀	—	也许	深的	向下	在	他的	心

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [hiː; hi][hæd; həd]

there	was	a	stir	of	gratified	pride	that	it	was	such	an	heir	he	had
那里	曾是	一个	搅拌	的	满意	自豪	那	它	曾是	这样的	一个	继承人	他	有

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ;

to	present	;
到	展示	;

“他把另一只手放在塞德里克的肩膀上——或许在他内心深处，涌起一股欣慰的自豪感，因为他要介绍的就是这样一位继承人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小领主方特勒罗伊 [删节]：Für den (Little Lord Fauntleroy [abridged])

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]
there **was** **a** **spark** **of** **something** **like** **pleasure** **in** **his** **eyes** **as** **he** **moved** **the**
那里 曾是 一个 火花 的 某物 喜欢 乐趣 在 他的 眼睛 作为 他 已搬 这
[bɔɪ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] .
boy **slightly** **forward** **.**
男生 轻微地 向前 .

他把男孩稍微向前挪了挪，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This** **is** **the** **new** **Lord** **Fauntleroy** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 是 这 新的 主 方特勒罗伊 , ” 他 说 .

“这就是新的方特罗伊勋爵，”他说。

“ ['fɔntlɜˌɔɪ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] , [ðə; ði]['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
“ **Fauntleroy** **,** **this** **is** **Mr** **.** **Mordaunt** **,** **the** **rector** **of** **the** **parish** **.**
“ 方特勒罗伊 , 这 是 先生 . 莫当特 , 这 校长 的 这 教区 .

“方特罗伊，这位是莫当特先生，本教区的牧师。”

” ['fɔntlɜˌɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [geɪv]
” **Fauntleroy** **looked** **up** **at** **the** **gentleman** **in** **the** **clerical** **garments** **,** **and** **gave**
” 方特勒罗伊 看起来 向上 在 这 绅士 在 这 文员 服装 , 和 给予
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .
him **his** **hand** **.**
他 他的 手 .

“方特罗伊抬头看着那位身穿牧师服的先生，向他伸出了手。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **am** **very** **glad** **to** **make** **your** **acquaintance** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 是 非常 高兴的 到 制作 你的 熟人 , 先生 , ” 他 说 .

“很高兴认识您，先生，”他说。

['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [held] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
Mr **.** **Mordaunt** **held** **the** **small** **hand** **in** **his** **a** **moment** **as** **he** **looked** **down** **at**
先生 . 莫当特 握住 这 小的 手 在 他的 一个 片刻 作为 他 看起来 向下 在
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ,
the **child's** **face** **,**
这 孩子的 脸 ,

莫当特先生握着孩子的小手，低头看着孩子的脸，片刻后，

['smaɪlɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] — [æz; əz][ɪn][fækt]
smiling **involuntarily** **,** **He** **liked** **the** **little** **fellow** **from** **that** **instant** **—** **as** **in** **fact**
微笑 不由自主 , 他 喜欢 这 小的 同伴 从 那 立即的 — 作为 在 事实
['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
people **always** **did** **like** **him** **.**
人们 总是 做过 喜欢 他 .

他不由自主地笑了，从那一刻起，他就喜欢上了这个小家伙——事实上，人们一直都很喜欢他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
“ **I** **am** **delighted** **to** **make** **your** **acquaintance** **,** **Lord** **Fauntleroy** **,** **”** **said** **the** **rector** **.**
“ 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 , 主 方特勒罗伊 , ” 说 这 校长 .

“很高兴认识您，方特罗伊勋爵，”教区长说道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ **You** **made** **a** **long**
“ 你 制成 一个 长的

你做了一个很长的

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

journey	to	come	to	us	.
旅行	到	来	到	我们	.

踏上来到我们身边的旅程。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] . ”

A	great	many	people	will	be	glad	to	know	you	made	it	safely	.	”
一个	伟大的	许多	人们	将要	是	高兴的	到	知道	你	制成	它	安全	.	”

很多人会很高兴知道你平安到达。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , ” ['ænsər] ['fɔntlɜˌɔɪ] ; “ [bʌt; bət] ['dɪrɪst] , [maɪ] ['mʌðər] ,

“	It	was	a	long	way	,	”	answered	Fauntleroy	;	“	but	Dearest	,	my	mother	,
“	它	曾是	一个	长的	方式	,	”	回答	方特勒罗伊	;	“	但	亲爱的	,	我的	母亲	,

“路途遥远，”方特罗伊回答说；“但是，我亲爱的母亲，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['loʊnli] .

was	with	me	and	I	wasn't	lonely	.
曾是	和	我	和	我	不是	孤独	.

他和我在一起，所以我并不感到孤独。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] ['loʊnli] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ʃɪp]

Of	course	you	are	never	lonely	if	your	mother	is	with	you	;	and	the	ship
的	课程	你	是	绝不	孤独	如果	你的	母亲	是	和	你	;	和	这	船

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

was	beautiful	.	”
曾是	美丽的	.	”

当然，只要母亲在身边，你就不会感到孤独；而且那艘船也很漂亮。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['mɔːrdɔːnt] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] [ɜːrl] .

“	Take	a	chair	,	Mordaunt	,	”	said	the	Earl	.
“	拿	一个	椅子	,	莫当特	,	”	说	这	伯爵	.

“请坐，莫当特，”伯爵说道。

['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [sæt] [daʊn] .

Mr	.	Mordaunt	sat	down	.
先生	.	莫当特	卫星	向下	.

莫当特先生坐了下来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['fɔntlɜˌɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ɜːrl] .

He	glanced	from	Fauntleroy	to	the	Earl	.
他	瞥了一眼	从	方特勒罗伊	到	这	伯爵	.

他目光从方特勒罗伊转向伯爵。

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] .

“	Your	lordship	is	greatly	to	be	congratulated	,	”	he	said	warmly	.
“	你的	领主	是	非常	到	是	恭喜	,	”	他	说	热情地	.

“阁下真是令人敬佩，”他热情地说。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [ɜːrl] ['pleɪnli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ðiˌ]['sʌbdʒekt] .

But	the	Earl	plainly	had	no	intention	of	showing	his	feelings	on	the	subject	.
但	这	伯爵	显然	有	不	意图	的	显示	他的	情怀	在	这	主题	.

但伯爵显然无意在这个问题上表露自己的感受。

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['grʌfli] .

“	He	is	like	his	father	,	”	he	said	rather	gruffly	.
“	他	是	喜欢	他的	父亲	,	”	他	说	相当	粗声粗气地	.

“他跟他父亲很像，”他粗声粗气地说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ['hiːl] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [mɔːr] ['kredɪtəbli] .

“	Let	us	hope	he'll	conduct	himself	more	creditably	.
“	让	我们	希望	地狱	执行	他自己	更多的	值得称赞地	.

“但愿他能表现得更体面些。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɔːrdɔːnt] ?

"	And	then	he	added	:	"	Well	,	what	is	it	this	morning	,	Mordaunt	?
"	和	然后	他	额外	:	"	出色地	,	什么	是	它	这	早晨	,	莫当特	?

然后他又补充道："那么，今天早上有什么事吗，莫当特？"

[huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

Who	is	in	trouble	now	?
WHO	是	在	麻烦	现在	?

现在谁有麻烦了？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

"	This	was	not	as	bad	as	Mr	.	Mordaunt	had	expected	,
"	这	曾是	不是	作为	坏的	作为	先生	.	莫当特	有	预期的	,

"这并没有莫当特先生预想的那么糟糕。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

but	he	hesitated	a	second	before	he	began	.
但	他	犹豫了一下	一个	第二	前	他	开始	.

但他犹豫了一下才开始。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪgɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['hɪgɪnz] [ʌv; əv] [edʒ] [fɑːrm] .

"	It	is	Higgins	,	"	he	said	;	"	Higgins	of	Edge	Farm	.
"	它	是	希金斯	,	"	他	说	;	"	希金斯	的	边缘	农场	.

"是希金斯，"他说；"埃奇农场的希金斯。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

He	has	been	very	unfortunate	.
他	有	到过	非常	不幸	.

他真是太不幸了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [hɪm'self] [læst] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['skɑːrlət]['fiːvər] .

He	was	ill	himself	last	autumn	,	and	his	children	had	scarlet	fever	.
他	曾是	患病的	他自己	最后的	秋天	,	和	他的	孩子们	有	猩红	发烧	.

去年秋天他自己生病了，他的孩子们也得了猩红热。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rent] [naʊ] .

He	is	in	trouble	about	his	rent	now	.
他	是	在	麻烦	关于	他的	租	现在	.

他现在因为交不起房租而陷入困境。

['nuːɪk] [telz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

Newick	tells	him	if	he	doesn't	pay	it	he	must	leave	the	place	;
纽威克	讲述	他	如果	他	不	支付	它	他	必须	离开	这	地方	;

纽威克告诉他，如果他不付钱，就必须离开这里；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

and	of	course	that	would	be	a	very	serious	matter	.
和	的	课程	那	会	是	一个	非常	严肃的	事情	.

当然，这会是一件非常严重的事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ɪl] ,

His	wife	is	ill	,
他的	妻子	是	患病的	,

他妻子生病了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	came	to	me	yesterday	to	beg	me	to	see	you	about	it	,
和	他	来了	到	我	昨天	到	求	我	到	看	你	关于	它	,

他昨天来找我，恳求我见你一面。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [taɪm] .

and	ask	you	for	time	.
和	问	你	为了	时间	.

并请求你抽出时间。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [ə'gen] . ”

He	thinks	if	you	would	give	him	time	he	could	catch	up	again	. ”
他	思考	如果	你	会	给	他	时间	他	可以	抓住	向上	再次	. ”

他认为，如果你给他时间，他就能赶上来。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [blæk] .

“	They	all	think	that	,	”	said	the	Earl	,	looking	rather	black	.
”	他们	全部	思考	那	,	”	说	这	伯爵	,	寻找	相当	黑色的	.

“他们都这么想，”伯爵说道，脸色阴沉。

['fɔntlɜˌɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɔːrwərd] .

Fauntleroy	made	a	movement	forward	.
方特勒罗伊	制成	一个	移动	向前	.

方特勒罗伊向前迈了一步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['lɪsnɪŋ]

He	had	been	standing	between	his	grandfather	and	the	visitor	,	listening
他	有	到过	常设	之间	他的	祖父	和	这	游客	,	聆听

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

他一直站在祖父和来访者之间，全神贯注地听着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪgɪnz] [æt; ət] [wʌns] .

He	had	begun	to	be	interested	in	Higgins	at	once	.
他	有	开始	到	是	感兴趣的	在	希金斯	在	一次	.

他立刻对希金斯产生了兴趣。

[hiː; hi] ['wʌndɜd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [hæd; həd]

He	wondered	how	many	children	there	were	,	and	if	the	scarlet	fever	had
他	想知道	如何	许多	孩子们	那里	是	,	和	如果	这	猩红	发烧	有

[hɜːrt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

hurt	them	very	much	.
伤害	他们	非常	很多	.

他想知道那里有多少孩子，猩红热是否给他们造成了很大的伤害。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

His	eyes	were	wide	open	and	were	fixed	upon	Mr	.	Mordaunt	with	intense
他的	眼睛	是	宽的	打开	和	是	固定的	之上	先生	.	莫当特	和	激烈的

['ɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

interest	as	that	gentleman	went	on	with	the	conversation	.
兴趣	作为	那	绅士	去	在	和	这	对话	.

他睁大了眼睛，饶有兴致地盯着莫当特先生，看着他继续谈话。

“ ['hɪgɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

“	Higgins	is	a	well	-	meaning	man	,	”	said	the	rector	,	making	an	effort	to
”	希金斯	是	一个	出色地	-	意义	男人	,	”	说	这	校长	,	制作	一个	努力	到

['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [pliː] .

strengthen	his	plea	.
加强	他的	恳求	.

“希金斯是个好人，”校长说道，试图加强他的请求。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'nʌf] ['tenənt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	He	is	a	bad	enough	tenant	,	”	replied	his	lordship	.
”	他	是	一个	坏的	足够的	租户	,	”	回复	他的	领主	.

“他本来就是个很糟糕的房客，”大人回答道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪndhænd] , ['nuːɪk] [telz] [ˌem 'iː] . ”

“	And	he	is	always	behindhand	,	Newick	tells	me	.	”
”	和	他	是	总是	背后	,	纽威克	讲述	我	.	”

“而且他总是慢半拍，”纽维克告诉我。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] ,

“	He	is	in	great	trouble	now	,	”	said	the	rector	,
”	他	是	在	伟大的	麻烦	现在	,	”	说	这	校长	,

“他现在处境非常糟糕，”校长说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

“	He	is	very	fond	of	his	wife	and	children	,
”	他	是	非常	喜爱	的	他的	妻子	和	孩子们	,

他非常爱他的妻子和孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɑːrm][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['lɪtərəli] [stɑːrv] .

and	if	the	farm	is	taken	from	him	they	may	literally	starve	.
和	如果	这	农场	是	已采取	从	他	他们	可能	字面上地	饿死	.

如果农场被夺走，他们可能会真的饿死。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [niːd] .

He	cannot	give	them	the	nourishing	things	they	need	.
他	不能	给	他们	这	滋养	事物	他们	需要	.

他无法给他们提供他们所需的营养。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] ['veri] [loʊ] ['æftər][ðə; ði] ['fiːvər] ,

Two	of	the	children	were	left	very	low	after	the	fever	,
二	的	这	孩子们	是	左边	非常	低的	后	这	发烧	,

两名儿童发烧后身体状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [waɪn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ðæt] ['hɪgɪnz] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd]

and	the	doctor	orders	for	them	wine	and	luxuries	that	Higgins	cannot	afford
和	这	医生	订单	为了	他们	葡萄酒	和	奢侈品	那	希金斯	不能	买得起

.

:

.

医生给他们开了酒和希金斯负担不起的奢侈品。

” [æt; ət] [ðɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

”	At	this	Fauntleroy	moved	a	step	nearer	.
”	在	这	方特勒罗伊	已搬	一个	步	更近	.

“这时，方特罗伊向前迈了一步。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	was	the	way	with	Michael	,	”	he	said	.
”	那	曾是	这	方式	和	迈克尔	,	”	他	说	.

“迈克尔就是这样的人，”他说。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['slaɪtli] ['stɑːrtɪd] .

The	Earl	slightly	started	.
这	伯爵	轻微地	开始	.

伯爵微微一动。

“ [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] !

“	I	forgot	you	!
”	我	忘了	你	!

我把你忘了！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

“	I	forgot	we	had	a	philanthropist	in	the	room	.
”	我	忘了	我们	有	一个	慈善家	在	这	房间	.

“我忘了房间里还有一位慈善家。”

[huː] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] ?

Who	**was**	**Michael**	**?**
WHO	曾是	迈克尔	?

迈克尔是谁?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [kwɪr] [ə'mjuːzmənt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [diːp] - [set] [aɪz] .

"	**And**	**the**	**gleam**	**of**	**queer**	**amusement**	**came**	**back**	**into**	**the**	**old**	**man's**	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**.**
"	和	这	闪耀	的	酷儿	娱乐	来了	后退	进入	这	老的	男人的	深的	-	放	眼睛	.

"老人的深邃眼眸中又闪过一丝奇异的笑意。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪdʒəts] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər] , " ['ænsər] ['fɔntlɝˌɔɪ] ;

"	**He**	**was**	**Bridget's**	**husband**	**,**	**who**	**had**	**the**	**fever**	**,**	**"**	**answered**	**Fauntleroy**	**;**
"	他	曾是	布里奇特的	丈夫	,	WHO	有	这	发烧	,	"	回答	方特勒罗伊	;

"他是布里奇特的丈夫，他发烧了，"方特罗伊回答说;

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɔːr] [baɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	**and**	**he**	**couldn't**	**pay**	**the**	**rent**	**or**	**buy**	**wine**	**and**	**things**	**.**
"	和	他	不能	支付	这	租	或者	买	葡萄酒	和	事物	.

"他交不起房租，也买不起酒水之类的东西。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

And	**you**	**gave**	**me**	**that**	**money**	**to**	**help**	**him**	**.**
和	你	给予	我	那	钱	到	帮助	他	.

你给了我这笔钱来帮助他。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fraʊn] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz] ['skersli] [grɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**The**	**Earl**	**drew**	**his**	**brows**	**together**	**into**	**a**	**curious**	**frown**	**,**	**which**	**somehow**	**was**	**scarcely**	**grim**	**at**	**all**	**.**
"	这	伯爵	画	他的	眉毛	一起	进入	一个	好奇的	皱眉	,	哪个	不知何故	曾是	几乎	严峻	在	全部	.

伯爵皱起眉头，露出一个奇怪的表情，但不知为何，这个表情却丝毫没有严肃之感。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] .

He	**glanced**	**across**	**at**	**Mr**	**.**	**Mordaunt**	**.**
他	瞥了一眼	穿过	在	先生	.	莫当特	.

他瞥了一眼莫当特先生。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**landed**	**proprietor**	**he**	**will**	**make**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	知道	什么	种类	的	一个	登陆	业主	他	将要	制作	,	"	他	说	.

"我不知道他会成为什么样的土地所有者，"他说。

" [aɪ][toʊld] ['hævɪʃəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

"	**I**	**told**	**Havisham**	**the**	**boy**	**was**	**to**	**have**	**what**	**he**	**wanted**	**—**	**and**	**what**	**he**	**wanted**	**,**	**it**	**seems**	**,**
"	我	讲述	哈维沙姆	这	男生	曾是	到	有	什么	他	通缉	—	和	什么	他	通缉	,	它	似乎	,

"我告诉哈维沙姆，这孩子应该得到他想要的一切——而他似乎也确实得到了他想要的一切。"

[wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['begərz] . "

was	**money**	**to**	**give**	**to**	**beggars**	**.**	**"**
曾是	钱	到	给	到	乞丐	.	"

那是用来施舍给乞丐的钱。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['begərz] , " [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] ['iːgərli] .

"	**Oh**	**!**	**but**	**they**	**weren't**	**beggars**	**,**	**"**	**said**	**Fauntleroy**	**eagerly**	**.**
"	哦	!	但	他们	不是	乞丐	,	"	说	方特勒罗伊	急切地	.

"哦！但他们不是乞丐，"方特罗伊急切地说。

“ ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['brɪkleɪər] !
“ Michael was a splendid bricklayer !
“ 迈克尔 曾是 一个 灿烂 瓦工 !

“迈克尔是一位出色的砌砖工！”

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] . ”
They all worked . ”
他们 全部 工作 . ”

他们都工作了。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['begərz] .
“ Oh ! ” said the Earl , “ they were not beggars .
“ 哦 ! ” 说 这 伯爵 , “ 他们 是 不是 乞丐 .

“哦！”伯爵说，“他们不是乞丐。”

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['saɪləns] .
” He bent his gaze on the boy for a few seconds in silence .
” 他 弯曲 他的 目光 在 这 男生 为了 一个 很少 秒 在 沉默 .

他沉默地凝视着男孩几秒钟。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
“ Come here , ” he said , at last .
“ 来 这里 , ” 他 说 , 在 最后的 .

“过来，”他最后说道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
“ What would you do in this case ?
“ 什么 会 你 做 在 这 案件 ?

“在这种情况下你会怎么做？”

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]
” It must be confessed that Mr . Mordaunt experienced for the moment a
” 它 必须 是 坦白 那 先生 . 莫当特 经验丰富的 为了 这 片刻 一个
['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .
curious sensation .
好奇的 感觉 .

“必须承认，莫当特先生那一刻确实产生了一种奇特的感觉。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]
Being a man of great thoughtfulness , and having spent so many years on the
存在 一个 男人 的 伟大的 深思熟虑 , 和 拥有 花费 所以 许多 年 在 这
[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ,
estate of Dorincourt ,
财产 的 多林库尔 ,

他是一个心思细腻的人，而且在多林库尔庄园生活了这么多年，

[hiː; hi] ['riəlaizd] ['veri] ['strɔːŋli] [wʌt] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
he realised very strongly what power for good or evil would be given in the
他 意识到 非常 强烈 什么 力量 为了 好的 或者 邪恶的 会 是 给定 在 这
['fjuːtʃər][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
future to this one small boy standing there ,
未来 到 这 一 小的 男生 常设 那里 ,

他非常清楚地意识到，将来这个站在那里的小男孩将会拥有行善或作恶的力量。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;
his brown eyes wide open , his hands deep in his pockets ;
他的 棕色的 眼睛 宽的 打开 , 他的 双手 深的 在 他的 口袋 ;

他棕色的眼睛睁得大大的，双手深深地插在口袋里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] [maɪt] ,

and	the	thought	came	to	him	also	that	a	great	deal	of	power	might	,
和	这	想法	来了	到	他	还	那	一个	伟大的	交易	的	力量	可能	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他也想到，强大的权力或许会.....

[θruː] [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [oʊld][mæn][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]

through	the	caprice	of	a	proud	,	self	-	indulgent	old	man	be	given	to	him
通过	这	任性	的	一个	自豪的	,	自己	-	放纵的	老的	男人	是	给定	到	他

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

now	,	and	that
现在	,	和	那

由于一位骄傲自私、放纵成性的老人的任性妄为，现在就把这东西给了他，而且

[ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wʌn] ,

if	his	young	nature	were	not	a	simple	and	generous	one	,
如果	他的	年轻的	自然	是	不是	一个	简单的	和	慷慨的	一	,

如果他年轻时的天性不是单纯善良、慷慨大方的话

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət]

it	might	be	the	worst	thing	that	could	happen	,	not	only	for	others	,	but
它	可能	是	这	最差	事物	那	可以	发生	,	不是	仅有的	为了	其他的	,	但

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

这或许是最糟糕的事情，不仅对别人而言如此，对他自己也是如此。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	And	what	would	you	do	in	such	a	case	?	”	demanded	the	Earl	.
“	和	什么	会	你	做	在	这样的	一个	案件	?	”	要求	这	伯爵	.

“那你遇到这种情况会怎么做？”伯爵问道。

['fɔntlɚˌɔɪ] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][leɪd][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Fauntleroy	drew	a	little	nearer	,	and	laid	one	hand	on	his	knee	,
方特勒罗伊	画	一个	小的	更近	,	和	铺设	一	手	在	他的	膝盖	,

方特罗伊走近了一些，一只手放在他的膝盖上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kən'faɪdɪŋ] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] .

with	the	most	confiding	air	of	good	comradeship	.
和	这	最多	倾诉	空气	的	好的	同志情谊	.

带着最令人放心、最友好的同志情谊。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] “ [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	If	I	were	very	rich	,	”	he	said	“	and	not	only	just	a	little	boy	,
“	如果	我	是	非常	富有的	,	”	他	说	“	和	不是	仅有的	只是	一个	小的	男生	,

“如果我非常富有，”他说，“而且不仅仅是个小男孩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət]

I	should	let	him	stay	,	and	give	him	the	things	for	his	children	;	but
我	应该	让	他	停留	,	和	给	他	这	事物	为了	他的	孩子们	;	但

[ðen] ,

then	,
然后	,

我应该让他留下，并把东西给他，让他留给孩子们；但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	am	only	a	boy	.
我	是	仅有的	一个	男生	.

我只是个男孩。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] , " [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Then	,	after	a	second's	pause	,	in	which	his	face	brightened	visibly	,	"	You	can
"	然后	,	后	一个	秒	暂停	,	在	哪个	他的	脸	明亮	明显地	,	"	你	能

[duː] ['eniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

"然后，他停顿了一秒钟，脸上明显露出笑容，说道：'你可以做任何事，'"

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?

can't	you	?
不能	你	?

难道你不能吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [həmf] ! " [sed] [maɪ][lɔːrd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Humph	!	"	said	my	lord	,	staring	at	him	.
"	哼	!	"	说	我的	主	,	凝视	在	他	.

"哼！"我的主人瞪着他说道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	your	opinion	,	is	it	?
"	那就是	你的	观点	,	是	它	?

"那是你的看法，是吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] ['iːðər] .

"	And	he	was	not	displeased	either	.
"	和	他	曾是	不是	不高兴	任何一个	.

"他对此也并不感到不满。"

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [wʌn] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

"	I	mean	you	can	give	any	one	anything	,	"	said	Fauntleroy	.
"	我	意思是	你	能	给	任何	一	任何事物	,	"	说	方特勒罗伊	.

"我的意思是，你可以给任何人任何东西，"方特勒罗伊说道。

" [huːz] ['nuːɪk] ? "

"	Who's	Newick	?	"
"	谁是	纽威克	?	"

"纽维克是谁？"

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['eɪdʒənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

"	He	is	my	agent	,	"	answered	the	Earl	,
"	他	是	我的	代理人	,	"	回答	这	伯爵	,

"他是我的代理人，"伯爵回答道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['tenənts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] - [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	and	some	of	my	tenants	are	not	over	-	fond	of	him	.	"
"	和	一些	的	我的	租户	是	不是	超过	-	喜爱	的	他	.	"

"我的一些房客不太喜欢他。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

"	Are	you	going	to	write	him	a	letter	now	?	"	inquired	Fauntleroy	.
"	是	你	去	到	写	他	一个	信	现在	?	"	询问	方特勒罗伊	.

"你现在要给他写信吗？"方特罗伊问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ?

"	Shall	I	bring	you	the	pen	and	ink	?
"	将	我	带来	你	这	笔	和	墨水	?

"要我给你拿笔和墨水吗？"

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːf] [ðɪs] ['teɪbl] .

I	can	take	the	game	off	this	table	.
我	能	拿	这	游戏	离开	这	桌子	.

我可以把游戏从桌子上拿走。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nuːɪk] [wʊd]

"	It	plainly	had	not	for	an	instant	occurred	to	him	that	Newick	would
"	它	显然	有	不是	为了	一个	立即的	发生	到	他	那	纽威克	会

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .

be	allowed	to	do	his	worst	.
是	允许	到	做	他的	最差	.

"他显然丝毫没有想到纽维克会被允许为所欲为。"

[ðə; ði] [ɜːrl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Earl	paused	a	moment	,	still	looking	at	him	.
这	伯爵	暂停	一个	片刻	,	仍然	寻找	在	他	.

伯爵停顿了一下，仍然看着他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ?

"	Can	you	write	?
"	能	你	写	?

你会写字吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , " [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [wel] . "

"	Yes	,	"	answered	Cedric	,	"	but	not	very	well	.	"
"	是的	,	"	回答	塞德里克	,	"	但	不是	非常	出色地	.	"

"是的，"塞德里克回答说，"但不太好。"

" [muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , " [kə'mɑːndid] [maɪ][lɔːrd] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][pen]

"	Move	the	things	from	the	table	,	"	commanded	my	lord	,	"	and	bring	the	pen
"	移动	这	事物	从	这	桌子	,	"	命令	我的	主	,	"	和	带来	这	笔

[ænd; ənd][ɪŋk] ,

and	ink	,
和	墨水	,

"把桌上的东西搬走，"我的主人命令道，"把笔墨拿来。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][maɪ][desk] .

and	a	sheet	of	paper	from	my	desk	.
和	一个	床单	的	纸	从	我的	桌子	.

还有我桌上的一张纸。

" ['mɪstər] . [mɔrdɔnts] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

"	Mr	.	Mordaunt's	interest	began	to	increase	.
"	先生	.	莫当特的	兴趣	开始	到	增加	.

"莫当特先生的兴趣开始越来越浓厚。"

['fɔntlɜˌɔɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ['veri] ['deftli] .

Fauntleroy	did	as	he	was	told	very	deftly	.
方特勒罗伊	做过	作为	他	曾是	讲述	非常	巧妙地	.

方特罗伊非常娴熟地按照吩咐做了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ðə; ði][bɪg]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pen]

In	a	few	moments	,	the	sheet	of	paper	,	the	big	inkstand	,	and	the	pen
在	一个	很少	时刻	,	这	床单	的	纸	,	这	大的	墨水台	,	和	这	笔

[wɜːr; wər] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

片刻之后，纸张、大墨水瓶和钢笔都准备就绪。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [hiː; hi] [sed] ['geɪli] , “ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” he said gaily , “ now you can write it . ”
” 他 说 兴高采烈地 , “ 现在 你 能 写 它 . ”

他兴高采烈地说：“现在你可以写了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ You are to write it , ” said the Earl .
“ 你 是 到 写 它 , ” 说 这 伯爵 .

“你来写，”伯爵说道。

“ [aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [bɪs] ['fɔːrhed] .
“ I ! ” exclaimed Fauntleroy , and a flush overspread bis forehead .
“ 我 ! ” 惊呼 方特勒罗伊 , 和 一个 冲洗 蔓延 bis 前额 .

“我！”方特罗伊惊呼道，额头上顿时泛起红晕。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will it do if I write it ?
“ 将要 它 做 如果 我 写 它 ?

“如果我写出来可以吗？”

[aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [spel] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [telz] [ˌem 'iː] .
I don't always spell quite right when I haven't a dictionary and nobody tells me .
我 不 总是 拼写 相当 正确的 什么时候 我 还没有 一个 字典 和 无人 讲述 我 .
”
”
”

如果没有字典，也没有人告诉我，我拼写的时候经常会出错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ It will do , ” answered the Earl .
“ 它 将要 做 , ” 回答 这 伯爵 .

“可以，”伯爵回答道。

“ ['hɪgɪnz] [wɪl]
“ Higgins will
“ 希金斯 将要

“希金斯将

[nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] .
not complain of the spelling .
不是 抱怨 的 这 拼写 .

不要抱怨拼写错误。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm not the philanthropist ; you are .
我是 不是 这 慈善家 ; 你 是 .

我不是慈善家，你是。

[dɪp][jʊr; jər][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .
Dip your pen in the ink .
蘸 你的 笔 在 这 墨水 .

将笔蘸入墨水中。

" ['fɔntlɜˌɔɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] , [ðen] [hiː; hi]

"	Fauntleroy	took	up	the	pen	and	dipped	it	in	the	ink	-	bottle	,	then	he
"	方特勒罗伊	采取	向上	这	笔	和	浸入	它	在	这	墨水	-	瓶子	,	然后	他

[ə'reɪndʒd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

arranged	himself	in	position	,
安排	他自己	在	位置	,

"方特罗伊拿起钢笔，蘸了蘸墨水，然后摆好姿势。"

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

leaning	on	the	table	.
倾斜	在	这	桌子	.

倚在桌子上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , " [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ? "

"	Now	,	"	he	inquired	,	"	what	must	I	say	?	"
"	现在	,	"	他	询问	,	"	什么	必须	我	说	?	"

"现在，"他问道，"我该说什么呢？"

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - ['hɪgɪnz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	You	may	say	,	'	Higgins	is	not	to	be	interfered	with	,	for	the	present	,
"	你	可能	说	,	-	希金斯	是	不是	到	是	干扰	和	,	为了	这	展示	,

"你可能会说，'目前不应该干涉希金斯，'

- [ænd; ənd][saɪn] [ˌaɪ 'tiː] - ['fɔntlɜˌɔɪ] , -

'	and	sign	it	'	Fauntleroy	,	'
-	和	符号	它	-	方特勒罗伊	,	-

并署名"方特勒罗伊"。

" [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

"	said	the	Earl	.
"	说	这	伯爵	.

伯爵说道。

['fɔntlɜˌɔɪ] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

Fauntleroy	dipped	his	pen	in	the	ink	again	,	and	resting	his	arm	,	began	to
方特勒罗伊	浸入	他的	笔	在	这	墨水	再次	,	和	休息	他的	手臂	,	开始	到

[raɪt] .

write	.
写	.

方特罗伊再次将钢笔蘸上墨水，然后抬起手臂，开始书写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['prɑːses] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl]

It	was	rather	a	slow	and	serious	process	,	but	he	gave	his	whole	soul
它	曾是	相当	一个	慢的	和	严肃的	过程	,	但	他	给予	他的	所有的	灵魂

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

这是一个相当缓慢而严肃的过程，但他全身心地投入其中。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

After	a	while	,	however	,	the	manuscript	was	complete	,
后	一个	尽管	,	然而	,	这	手稿	曾是	完全的	,

然而，过了一段时间，手稿就完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

and	he	handed	it	to	his	grandfather	with	a	smile	slightly	tinged	with
和	他	递交	它	到	他的	祖父	和	一个	微笑	轻微地	带点色调	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

他面带微笑，但笑容中又带着一丝焦虑，将信递给了祖父。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Do**	**you**	**think**	**it**	**will**	**do**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	做	你	思考	它	将要	做	?	”	他	问	.

“你觉得这样行吗？”他问道。

[ðə; ði] [ɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	**Earl**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**and**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**twitched**	**a**	**little**	**.**
这	伯爵	看起来	在	它	,	和	这	角落	的	他的	嘴	抽搐	一个	小的	.

伯爵看了一眼，嘴角微微抽动了一下。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ ['hɪgɪnz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**	**“**	**Higgins**	**will**	**find**	**it**	**entirely**	**satisfactory**	**.**
”	是的	,	”	他	回答	;	“	希金斯	将要	寻找	它	完全	令人满意的	.

“是的，”他回答说；“希金斯会对此完全满意的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] .

”	**And**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Mordaunt**	**.**
”	和	他	递交	它	到	先生	.	莫当特	.

然后他把信递给了莫当特先生。

[wʌt] ['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] : —

What	**Mr**	**.**	**Mordaunt**	**found**	**written**	**was**	**this**	**:**	**—**
什么	先生	.	莫当特	成立	书面	曾是	这	:	—

莫当特先生发现的文字是这样的：——

“ [dɪr] ['mɪstər] . - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ]

“	**Dear**	**mr**	**.**	**Newik**	**if**	**you**	**pleas**	**mr**	**.**	**higins**	**is**	**not**	**to**	**be**	**inturfeared**	**with**
”	亲爱的	先生	.	-	如果	你	请	先生	.	-	是	不是	到	是	-	和

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]

for	**the**	**present**	**and**	**oblige**
为了	这	展示	和	必须

“尊敬的纽维克先生，如果您愿意，请暂时不要理会希金斯先生，并感谢您的帮助。”

“ [jɔːrz] -

“	**Yours**	**rispecferly**
”	此致	-

此致敬礼

“ ['fɔntlɝˌɔɪ] . ”

“	**Fauntleroy**	**.**	**”**
”	方特勒罗伊	.	”

“方特罗伊。”

“ ['mɪstər] . [hɔbz] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] ;

“	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**always**	**signed**	**his**	**letters**	**that**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Fauntleroy**	**;**
”	先生	.	霍布斯	总是	签名	他的	信件	那	方式	,	”	说	方特勒罗伊	;

“霍布斯先生总是这样在信上签名，”方特勒罗伊说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] - [pliːz] .

“	**and**	**I**	**thought**	**I'd**	**better**	**say**	**'**	**please**	**.**
”	和	我	想法	ID	更好的	说	-	请	.

“我想我最好说‘请’。

- [ɪz] [ðæt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [spel] - [ˌɪntə'fiəd] - ? ”

'	**Is**	**that**	**exactly**	**the**	**right**	**way**	**to**	**spell**	**'**	**interfered**	**'**	**?**	**”**
-	是	那	确切地	这	正确的	方式	到	拼写	-	干扰	-	?	”

“‘interfered’的拼写就是这样吗？”

“ [its] [nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [speld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	**It's**	**not**	**exactly**	**the**	**way**	**it**	**is**	**spelled**	**in**	**the**	**dictionary**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Earl**	**.**
”	它是	不是	确切地	这	方式	它	是	拼写	在	这	字典	,	”	回答	这	伯爵	.

“它的拼写和字典里的不太一样，”伯爵回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] .
“ I was afraid of that , ” said Fauntleroy .
” 我 曾是 害怕的 的 那 , ” 说 方特勒罗伊 .

“我担心的就是这个，”方特勒罗伊说道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] .
“ I ought to have asked .
” 我 应该 到 有 问 .

“我应该问问的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ;
You see , that's the way with words of more than one syllable ;
你 看 , 那就是 这 方式 和 字 的 更多的 比 一 音节 ;

你看，多音节词就是这样；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
you have to look in the dictionary .
你 有 到 看 在 这 字典 .

你得查字典。

[its] ['ɔːlweɪz] ['seɪfɪst] .
It's always safest .
它是 总是 最安全 .

这样做总是最安全的。

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
I'll write it over again .
患病的 写 它 超过 再次 .

我再重写一遍。

” [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kɑːpi] ,
” And write it over again he did , making quite an imposing copy ,
” 和 写 它 超过 再次 他 做过 , 制作 相当 一个 气势磅礴 复制 ,

于是他又重写了一遍，写出了一份相当漂亮的副本。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] .
and taking precautions in the matter of spelling by consulting the Earl himself .
和 采取 防范措施 在 这 事情 的 拼写 经过 咨询 这 伯爵 他自己 .

并在拼写方面采取预防措施，特意咨询了伯爵本人。

“ ['spelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Spelling is a curious thing , ” he said .
” 拼写 是 一个 好奇的 事物 , ” 他 说 .

“拼写是一件很奇妙的事情，”他说。

“ [its] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
“ It's so often different from what you expect it to be .
” 它是 所以 经常 不同的 从 什么 你 预计 它 到 是 .

“它往往与你的预期大相径庭。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] - [pliːz] - [wʌz; wəz] [speld] [piː] - [el] - [iː] - [iː] - [es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I used to think ' please ' was spelled p - l - e - e - s , but it
我 用过的 到 思考 - 请 - 曾是 拼写 p - 我 - e - e - s , 但 它

我以前一直以为“please”的拼写是plees，但其实不是。

['iznt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] - [dɪr] - [wʌz; wəz] [speld] [diː] - [iː] - [ɑːr] - [iː] , [ɪf] [juː; jʊ]
isn't , you know ; and you'd think ' dear ' was spelled d - e - r - e , if you
不是 , 你 知道 ; 和 你会 思考 - 亲爱的 - 曾是 拼写 d - e - r - e , 如果 你
['dɪdnt] [ɪn'kwaɪər] .
didn't inquire .
没有 查询 .

不是这样的，你知道；如果你不问，你会以为“dear”的拼写是 dere。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [dis'kʌridʒz] [juː; jʊ] .

Sometimes	it	almost	discourages	you	.
有时	它	几乎	令人沮丧	你	.

有时候它几乎会让人灰心丧气。

" [wen] ['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" When	Mr	.	Mordaunt	went	away	,	he	took	the	letter	with	him	,
" 什么时候	先生	.	莫当特	去	离开	,	他	采取	这	信	和	他	,

"莫当特先生离开时，他把那封信带走了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] — ['neɪmli] ,

and	he	took	something	else	with	him	also	—	namely	,
和	他	采取	某物	别的	和	他	还	—	即	,

他还带走了另一样东西——那就是：

[ə; eɪ] ['plezəntə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['kærid]

a	pleasanter	feeling	and	a	more	hopeful	one	than	he	had	ever	carried
一个	更令人愉悦	感觉	和	一个	更多的	充满希望	一	比	他	有	曾经	携带

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðæt] ['ævənuː] [ɑːn] ['eni] ['priːviəs] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]

home	with	him	down	that	avenue	on	any	previous	visit	he	had	made	at
家	和	他	向下	那	大街	在	任何	以前的	访问	他	有	制成	在

['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kæs(ə)l] .

Dorincourt	Castle	.
多林库尔	城堡	.

与他之前每次造访多林库尔城堡时沿着这条大道回家时所感受到的相比，这次他感到更加愉快，也更有希望。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['fɔntlɝˌɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	he	was	gone	,	Fauntleroy	,	who	had	accompanied	him	to	the	door	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	方特勒罗伊	,	WHO	有	伴随	他	到	这	门	,

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

went	back	to	his	grandfather	.
去	后退	到	他的	祖父	.

他走后，陪他到门口的方特罗伊回到了他祖父身边。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['dɪrɪst] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

" May	I	go	to	Dearest	now	? "	he	said	.
" 可能	我	去	到	亲爱的	现在	? "	他	说	.

"我现在可以去找我亲爱的了吗？"他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

" I	think	she	will	be	waiting	for	me	.
" 我	思考	她	将要	是	等待	为了	我	.

我想她会等着我。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" The	Earl	was	silent	a	moment	.
" 这	伯爵	曾是	沉默的	一个	片刻	.

伯爵沉默了一会儿。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

" There	is	something	in	the	stable	for	you	to	see	first	, "	he	said	.
" 那里	是	某物	在	这	稳定的	为了	你	到	看	第一的	, "	他	说	.

"马厩里有东西让你先看看，"他说。

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . "

" Ring	the	bell	. "
" 戒指	这	钟	. "

"按铃。"

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ˈfɔntlɜˌɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] , “ [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ]
“ If you please , ” said Fauntleroy , with his quick little flush , “ I'm very much
” 如果 你 请 , ” 说 方特勒罗伊 , 和 他的 快的 小的 冲洗 , ” 我是 非常 很多
[əˈblaɪdʒd] ;
obliged ;
有义务 ;

“如果可以的话，”方特罗伊说着，脸上泛起了一丝红晕，“我非常感激；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
but I think I'd better see it to - morrow .
但 我 思考 ID 更好的 看 它 到 - 明天 .

但我认为最好明天再去看。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
She will be expecting me all the time . ”
她 将要 是 期待 我 全部 这 时间 . ”

她会一直盼着我。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Very well , ” answered the Earl .
” 非常 出色地 , ” 回答 这 伯爵 .

“很好，”伯爵回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
“ We will order the carriage .
” 我们 将要 命令 这 运输 .

“我们将订购马车。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] , “ [its] [ə; eɪ][ˈpoʊni] .
” Then he added dryly , “ It's a pony .
” 然后 他 额外 干巴巴地 , “ 它是 一个 小马 .

然后他冷冷地补充道：“这是一匹小马。”

” [ˈfɔntlɜˌɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
” Fauntleroy drew a long breath .
” 方特勒罗伊 画 一个 长的 气息 .

方特罗伊长长地吸了一口气。

“ [ə; eɪ][ˈpoʊni] !
“ A pony !
” 一个 小马 !

“一匹小马！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [huːz] [ˈpoʊni][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Whose pony is it ? ”
” 谁 小马 是 它 ? ”

“这匹小马是谁的？”

“ [jɔːrz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Yours , ” replied the Earl .
” 此致 , ” 回复 这 伯爵 .

“是你的，”伯爵回答道。

“ [maɪn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .
“ Mine ? ” cried the little fellow .
” 矿 ? ” 哭 这 小的 同伴 .

“我的？”小家伙喊道。

“ [maɪn] — [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [sterz] ? ”
“ Mine — like the things up stairs ? ”
“ 矿 — 喜欢 这 事物 向上 楼梯 ? ”

“我的——就像楼上的那些东西一样？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
“ Yes , ” said his grandfather .
“ 是的 , ” 说 他的 祖父 .

“是的，”他的祖父说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Would you like to see it ?
“ 会 你 喜欢 到 看 它 ?

你想看看吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] ?
Shall I order it to be brought round ?
将 我 命令 它 到 是 带来 圆形的 ?

我需要吩咐人送过来吗?

” - [tʃiːks] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] .
” Fauntleroy's cheeks grew redder and redder .
” - 脸颊 生长 更红 和 更红 .

“方特罗伊的脸颊越来越红。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['poʊni] !
“ I never thought I should have a pony !
“ 我 绝不 想法 我 应该 有 一个 小马 !

“我从没想过我会拥有一匹小马！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] !
“ I never thought that !
“ 我 绝不 想法 那 !

“我从没想过这一点！”

[haʊ] [glæd] ['dɪrɪst] [wɪl] [biː; bi] .
How glad Dearest will be .
如何 高兴的 亲爱的 将要 是 .

亲爱的，你该有多高兴啊!

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”
You give me everything , don't you ? ”
你 给 我 一切 , 不 你 ? ”

你给了我一切，对吗?

“ [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Do you wish to see it ? ” inquired the Earl .
“ 做 你 希望 到 看 它 ? ” 询问 这 伯爵 .

“你想看看吗？”伯爵问道。

['fɔntlɚˌɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Fauntleroy drew a long breath .
方特勒罗伊 画 一个 长的 气息 .

方特罗伊长长地吸了一口气。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want to see it , ” he said .
“ 我 想 到 看 它 , ” 他 说 .

“我想看看，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] .
“ I want to see it so much I can hardly wait .
” 我 想 到 看 它 所以 很多 我 能 几乎 等待 .

“我太想看了，简直迫不及待。”

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [ˈiznt] [taɪm] . ”
But I'm afraid there isn't time . ”
但 我是 害怕的 那里 不是 时间 . ”

但我恐怕没有时间了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ You must go and see your mother this afternoon ? ” asked the Earl .
” 你 必须 去 和 看 你的 母亲 这 下午 ? ” 问 这 伯爵 .

“你今天下午一定要去看望你的母亲吗？”伯爵问道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ? ”
“ You think you can't put it off ? ”
” 你 思考 你 不能 放 它 离开 ? ”

“你以为你不能推迟这件事吗？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈfɔntlɚˌɔɪ] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ Why , ” said Fauntleroy , “ she has been thinking about me all the morning ,
” 为什么 , ” 说 方特勒罗伊 , “ 她 有 到过 思维 关于 我 全部 这 早晨 ,

“为什么呢？”方特勒罗伊说，“她一整个上午都在想我。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ! ”
and I have been thinking about her ! ”
和 我 有 到过 思维 关于 她 ! ”

我一直在想她！

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Oh ! ” said the Earl .
” 哦 ! ” 说 这 伯爵 .

“哦！”伯爵说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You have , have you ?
” 你 有 , 有 你 ?

你有，是吗？

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
Ring the bell .
戒指 这 钟 .

按铃。

” [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [triːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt]
” As they drove down the avenue , under the arching trees , he was rather silent
” 作为 他们 驾驶 向下 这 大街 , 在下面 这 拱形 树木 , 他 曾是 相当 沉默的
.
:
.

“当他们驾车沿着林荫大道行驶，穿过拱形树荫时，他一直沉默不语。”

[bʌt; bət] [ˈfɔntlɚˌɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] .
But Fauntleroy was not .
但 方特勒罗伊 曾是 不是 .

但方特罗伊并非如此。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpoʊni] .
He talked about the pony .
他 谈话 关于 这 小马 .

他谈到了那匹小马。

[wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What colour was it ?
什么 颜色 曾是 它 ?

它是什么颜色的?

[haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
How big was it ?
如何 大的 曾是 它 ?

它有多大?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] ?
What was its name ?
什么 曾是 它是 姓名 ?

它叫什么名字?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə] [iːt] [best] ?
What did it like to eat best ?
什么 做过 它 喜欢 到 吃 最好的 ?

它最喜欢吃什么?

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
How old was it ?
如何 老的 曾是 它 ?

它有多大了?

[haʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [hiː; hi][get] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
How early in the morning might he get up and see it ?
如何 早期的 在 这 早晨 可能 他 得到 向上 和 看 它 ?

他最早可能在清晨几点起床去看?

“ ['dɪrɪst] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] !
“ Dearest will be so glad !
” 亲爱的 将要 是 所以 高兴的 !

“亲爱的一定会非常高兴!”

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .
” he kept saying .
” 他 保留 说 .

他不停地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ She will be so much obliged to you for being so kind to me !
” 她 将要 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 存在 所以 种类 到 我 !

“她会非常感激你对我的这份好意!”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['pəuniz] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
She knows I always liked ponies so much , but we never thought I should have
她 知道 我 总是 喜欢 小马 所以 很多 , 但 我们 绝不 想法 我 应该 有
[wʌn] .
one .
一 .

她知道我一直很喜欢小马，但我们从来没想过我应该养一匹。

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ræpt] ['ɪntrəst]
” He leaned back against the cushions and regarded the Earl with rapt interest
” 他 倾斜 后退 反对 这 靠垫 和 认为 这 伯爵 和 欣喜若狂 兴趣
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɪn][ɪn'taɪər] ['saɪləns] .
for a few minutes and in entire silence .
为了 一个 很少 分钟 和 在 全部的 沉默 .

他靠在垫子上，全神贯注地注视着伯爵，一言不发，持续了几分钟。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət]
“ I think you must be the best person in the world , ” he burst forth at
“ 我 思考 你 必须 是 这 最好的 人 在 这 世界 , ” 他 爆裂 前进 在
[læst] .
last .
最后的 .

“我认为你一定是世界上最好的人，”他终于脱口而出。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
“ You are always doing good , aren't you ? — and thinking about other people .
“ 你 是 总是 正在做 好的 , 不是 你 ? — 和 思维 关于 其他 人们 .

“你总是做好事，对吧？——而且总是想着别人。”

['dɪrɪst] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ; [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,
Dearest says that is the best kind of goodness ; not to think about yourself ,
亲爱的 说道 那 是 这 最好的 种类 的 善良 ; 不是 到 思考 关于 你自己 ,

亲爱的说，最好的美德就是不要只想着自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
but to think about other people .
但 到 思考 关于 其他 人们 .

但要考虑他人。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That is just the way you are , isn't it ?
那 是 只是 这 方式 你 是 , 不是 它 ?

你就是这样的人，对吧?

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l]
” His lordship was so dumfounded to find himself presented in such agreeable
” 他的 领主 曾是 所以 目瞪口呆 到 寻找 他自己 呈现 在 这样的 同意
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

“大人看到自己身着如此赏心悦目的服饰，惊讶不已。”

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
that he did not know exactly what to say .
那 他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

['fɔntlɜˌɔɪ] [went] [ɑːn] , [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] — [ðoʊz] [greɪt] , [klɪr] ,
Fauntleroy went on , still regarding him with admiring eyes — those great , clear ,
方特勒罗伊 去 在 , 仍然 关于 他 和 钦佩 眼睛 — 那些 伟大的 , 清除 ,
['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] !
innocent eyes !
清白的 眼睛 !

方特罗伊继续说道，仍然用钦佩的目光注视着他——那双伟大、清澈、纯真的眼睛！

“ [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You make so many people happy , ” he said .
“ 你 制作 所以 许多 人们 快乐的 , ” 他 说 .

“你让很多人感到快乐，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ten] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] -
“ There's Michael and Bridget and their ten children , and the apple -
“ 有 迈克尔 和 布里奇特 和 他们的 十 孩子们 , 和 这 苹果 -
['wʊmən] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] ,
woman , and Dick , and Mr . Hobbs ,
女士 , 和 迪克 , 和 先生 . 霍布斯 ,

“有迈克尔、布里奇特和他们的十个孩子，还有卖苹果的女人、迪克和霍布斯先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	Mr	.	Higgins	and	Mrs	.	Higgins	and	their	children	,
和	先生	.	希金斯	和	太太	.	希金斯	和	他们的	孩子们	,

还有希金斯先生、希金斯夫人和他们的孩子们，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] — [ænd; ənd] ['dɪrɪst]

and	Mr	.	Mordaunt	—	because	of	course	he	was	glad	—	and	Dearest
和	先生	.	莫当特	—	因为	的	课程	他	曾是	高兴的	—	和	亲爱的

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

还有莫当特先生——因为他当然很高兴——还有我亲爱的妻子和我，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

about	the	pony	and	all	the	other	things	.
关于	这	小马	和	全部	这	其他	事物	.

关于小马以及其他所有事情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][maɪ]['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

Do	you	know	,	I've	counted	it	up	on	my	fingers	and	in	my	mind	,
做	你	知道	,	我已经	计数	它	向上	在	我的	手指	和	在	我的	头脑	,

你知道吗，我已经掰着手指头算过了，也在心里算过了，

[ænd; ənd] [its] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [juːv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] .

and	it's	twenty	-	seven	people	you've	been	kind	to	.
和	它是	二十	-	七	人们	你已经	到过	种类	到	.

你善待了二十七个人。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — ['twenti] - ['sev(ə)n] ! ″

That's	a	good	many	—	twenty	-	seven	!	″
那就是	一个	好的	许多	—	二十	-	七	!	″

那可真不少——二十七个！

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][aɪ] ? ″ [sed]

“	And	I	was	the	person	who	was	kind	to	them	—	was	I	?	″	said
“	和	我	曾是	这	人	WHO	曾是	种类	到	他们	—	曾是	我	?	″	说

[ðə; ði] [ɜːrl] .

the	Earl	.
这	伯爵	.

“而我，就是那个对他们很友善的人——是吗？”伯爵说道。

“ [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] , ″ ['ænsər] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

“	Why	,	yes	,	you	know	,	″	answered	Fauntleroy	.
“	为什么	,	是的	,	你	知道	,	″	回答	方特勒罗伊	.

“是的，你知道的，”方特罗伊回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpi] .

“	You	made	them	all	happy	.
“	你	制成	他们	全部	快乐的	.

你让他们都很高兴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ″ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['delɪkət] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Do	you	know	,	″	with	some	delicate	hesitation	,
做	你	知道	,	″	和	一些	精美的	犹豫	,

你知道吗？”他略带犹豫地说道。

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['ɝːlz] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

“	that	people	are	sometimes	mistaken	about	earls	when	they	don't	know	them	?
“	那	人们	是	有时	错误	关于	伯爵	什么时候	他们	不	知道	他们	?

“人们在不了解伯爵的情况下，有时会对他们产生误解？”

['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz] .

Mr	.	Hobbs	was	.
先生	.	霍布斯	曾是	.

霍布斯先生是。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	going	to	write	to	him	,	and	tell	him	about	it	.	”
我	是	去	到	写	到	他	,	和	告诉	他	关于	它	.	”

我打算写信告诉他这件事。

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [hɑːbzɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɝːlz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	What	was	Mr	.	Hobbs's	opinion	of	earls	?	”	asked	his	lordship	.
“	什么	曾是	先生	.	霍布斯的	观点	的	伯爵	?	”	问	他的	领主	.

“霍布斯先生对伯爵有什么看法？”大人问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , “ [ðæt] [hiː; hi]

“	Well	,	you	see	,	the	difficulty	was	,	”	replied	his	young	companion	,	“	that	he
“	出色地	,	你	看	,	这	困难	曾是	,	”	回复	他的	年轻的	伴侣	,	“	那	他

['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ,

didn't	know	any	,
没有	知道	任何	,

“嗯，你看，困难在于，”他的年轻同伴回答说，“他一个也不认识。”

[ænd; ənd]['hiːd]['oʊnli] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] .

and	he'd	only	read	about	them	in	books	.
和	他会	仅有的	读	关于	他们	在	图书	.

他之前只在书里读到过他们。

[hiː; hi] [θɔːt] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɔːri]['taɪərənts] ;

He	thought	—	you	mustn't	mind	it	—	that	they	were	gory	tyrants	;
他	想法	—	你	不得	头脑	它	—	那	他们	是	血腥	暴君	;

他认为——你不必介意——他们是残暴的暴君；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

and	he	said	he	wouldn't	have	them	hanging	around	his	store	.
和	他	说	他	不会	有	他们	绞刑	大约	他的	店铺	.

他说他不会让他们在他的店附近闲逛。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	if	he'd	known	you	,	I'm	sure	he	would	have	felt	quite	different	.
但	如果	他会	已知	你	,	我是	当然	他	会	有	毛毡	相当	不同的	.

但如果他认识你，我相信他的感受一定会截然不同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

I	shall	tell	him	about	you	.	”
我	将	告诉	他	关于	你	.	”

我会把你的事告诉他。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	shall	you	tell	him	?	”
“	什么	将	你	告诉	他	?	”

你该如何告诉他?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

“	I	shall	tell	him	,	”	said	Fauntleroy	,	glowing	with	enthusiasm	,
“	我	将	告诉	他	,	”	说	方特勒罗伊	,	发光	和	热情	,

“我会告诉他的，”方特罗伊兴奋地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

“	that	you	are	the	kindest	man	I	ever	heard	of	.
“	那	你	是	这	最善良的	男人	我	曾经	听到	的	.

“你是我听过的最善良的人。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] . ”

And	—	and	I	hope	when	I	grow	up	,	I	shall	be	just	like	you	.	”
和	—	和	我	希望	什么时候	我	生长	向上	,	我	将	是	只是	喜欢	你	.	”

而且——我希望当我长大后，我能像你一样。”

“ [dʒʌst][laɪk][ˌem ˈiː] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪndlɪŋ] [feɪs] .

“	Just	like	me	!	”	repeated	his	lordship	,	looking	at	the	little	kindling	face	.
”	只是	喜欢	我	!	”	重复	他的	领主	,	寻找	在	这	小的	引火物	脸	.

“跟我一模一样！”老爷看着那张稚嫩的小脸，重复道。

“ [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈfɔntlɝˌɔɪ] , [ˈædɪŋ] [ˈmɑːdɪstli] , “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“	Just	like	you	,	”	said	Fauntleroy	,	adding	modestly	,	“	if	I	can	.
”	只是	喜欢	你	,	”	说	方特勒罗伊	,	添加	谦虚地	,	“	如果	我	能	.

“就像你一样，”方特勒罗伊谦虚地补充道，“如果我能做到的话。”

[pərˈhæps][aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

Perhaps	I'm	not	good	enough	but	I'm	going	to	try	.
也许	我是	不是	好的	足够的	但	我是	去	到	尝试	.

也许我做得不够好，但我会努力尝试。

” [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [roʊld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈævənuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [brɔːd] - [brænʧt]

”	The	carriage	rolled	on	down	the	stately	avenue	under	the	beautiful	,	broad	-	branched
”	这	运输	滚动	在	向下	这	庄严	大街	在下面	这	美丽的	,	广阔	-	分支

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“马车沿着庄严的大道缓缓驶去，两旁是枝繁叶茂的美丽树木。”

[θruː] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [griːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [leɪnz] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] .

through	the	spaces	of	green	shade	and	lanes	of	golden	sunlight	.
通过	这	空间	的	绿色的	阴影	和	车道	的	金的	阳光	.

穿过绿荫蔽日的空地和阳光洒满的小径。

[ˈfɔntlɝˌɔɪ] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbluːbelz]

Fauntleroy	saw	again	the	lovely	places	where	the	ferns	grew	high	and	the	bluebells
方特勒罗伊	锯	再次	这	迷人的	地方	在哪里	这	蕨类植物	生长	高的	和	这	蓝铃花

[swei] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

swayed	in	the	breeze	;
摇摆	在	这	微风	;

福特勒罗伊再次看到了蕨类植物长得很高、蓝铃花在微风中摇曳的美丽地方；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] , [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [græs] ,

he	saw	the	deer	,	standing	or	lying	in	the	deep	grass	,
他	锯	这	鹿	,	常设	或者	说谎	在	这	深的	草	,

他看到那只鹿，或站或卧在厚厚的草丛里。

[tɜːrn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [pæst] ,

turn	their	large	startled	eyes	as	the	carriage	passed	,
转动	他们的	大的	惊慌	眼睛	作为	这	运输	通过了	,

马车经过时，他们惊恐地转过头来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈræbəts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskɜːriːd] [əˈweɪ] .

and	caught	glimpses	of	the	brown	rabbits	as	they	scurried	away	.
和	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	棕色的	兔子	作为	他们	匆匆跑过	离开	.

瞥见了棕色兔子匆匆逃走的身影。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz][ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	heard	the	whirr	of	the	partridges	and	the	calls	and	songs	of	the
他	听到	这	呼呼	的	这	鹧鸪	和	这	呼叫	和	歌曲	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

他听到了鹧鸪的鸣叫声和鸟儿的鸣唱声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and	it	all	seemed	even	more	beautiful	to	him	than	before	.
和	它	全部	似乎	甚至	更多的	美丽的	到	他	比	前	.

在他看来，一切都比以前更加美丽了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz]

All	his	heart	was	filled	with	pleasure	and	happiness	in	the	beauty	that	was
全部	他的	心	曾是	已填	和	乐趣	和	幸福	在	这	美丽	那	曾是

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

周围的美景让他内心充满了喜悦和幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	old	Earl	saw	and	heard	very	different	things	,	though	he	was
但	这	老的	伯爵	锯	和	听到	非常	不同的	事物	,	尽管	他	曾是

[əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː] .

apparently	looking	out	too	.
显然	寻找	出去	也	.

但老伯爵看到的和听到的却截然不同，尽管他显然也在留意着什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈniːðər] [ˈdʒenərəs]

He	saw	a	long	life	,	in	which	there	had	been	neither	generous
他	锯	一个	长的	生活	,	在	哪个	那里	有	到过	两者都不	慷慨的

他预见了漫长的一生，其中既没有慷慨解囊，也没有人慷慨解囊。

[diːdz] [nɔːr][kaɪnd] [θɔːts] ;

deeds	nor	kind	thoughts	;
契约	也不	种类	想法	;

行为和善意；

[hiː; hi] [sɔː] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

he	saw	years	in	which	a	man	who	had	been	young	and	strong	and	rich
他	锯	年	在	哪个	一个	男人	WHO	有	到过	年轻的	和	强的	和	富有的

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]

and	powerful	had	used	his	youth	and	strength	and	wealth	and	power
和	强大的	有	用过的	他的	青年	和	力量	和	财富	和	力量

[ˈoʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]

only	to	please	himself	and	kill	time	as	the	days	and	years	succeeded
仅有的	到	请	他自己	和	杀	时间	作为	这	天	和	年	成功了

[iːtʃ] [ˈʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

他看到，一个曾经年轻力壮、富有权势的男人，多年来一直利用自己的青春、力量、财富和权力来取悦自己，消磨时光，任由岁月流逝；

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [mæn] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] ,

he	saw	this	man	,	when	the	time	had	been	killed	and	old	age	had	come	,
他	锯	这	男人	,	什么时候	这	时间	有	到过	被杀	和	老的	年龄	有	来	,

他看见这个人，那时他已年迈体衰，生命走到尽头。

[ˈsɑːlətəri][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəl] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [welθ] ;

solitary	and	without	real	friends	in	the	midst	of	all	his	splendid	wealth	;
孤	和	没有	真实的	朋友们	在	这	中间	的	全部	他的	灿烂	财富	;

尽管拥有巨额财富，他却孤身一人，没有真正的朋友；

[hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] [huː] [dis'laikt] [ɔːr] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['flætər] [ænd; ənd]

he	saw	people	who	disliked	or	feared	him	,	and	people	who	would	flatter	and
他	锯	人们	WHO	不喜欢	或者	害怕	他	,	和	人们	WHO	会	奉承	和

[krɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

cringe	to	him	,
尴尬	到	他	,

他看到了那些讨厌他或害怕他的人，也看到了那些奉承他、对他卑躬屈膝的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] ['riːəli] [kɛəd] ['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ,

but	no	one	who	really	cared	whether	he	lived	or	died	,
但	不	一	WHO	真的	关心	无论	他	居住地	或者	死亡	,

但没有人真正关心他的生死。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ɔːr] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

unless	they	had	something	to	gain	or	lose	by	it	.
除非	他们	有	某物	到	获得	或者	失去	经过	它	.

除非他们能从中获益或受损。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

And	the	fact	was	,	indeed	,	that	he	had	never	before	condescended	to
和	这	事实	曾是	,	的确	,	那	他	有	绝不	前	居高临下的	到

[rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

reflect	upon	it	at	all	,
反映	之上	它	在	全部	,

而事实上，他之前从未纡尊降贵地认真思考过这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][dɪd][soʊ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]

and	he	only	did	so	now	because	a	child	had	believed	him	better	than
和	他	仅有的	做过	所以	现在	因为	一个	孩子	有	相信	他	更好的	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他之所以这么做，仅仅是因为一个孩子比他自己更相信他。

['fɔntlɝˌɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɝːlz] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd]

Fauntleroy	thought	the	Earl's	foot	must	be	hurting	him	,	his	brows	knitted
方特勒罗伊	想法	这	伯爵的	脚	必须	是	受伤	他	,	他的	眉毛	针织

[ðəm'selvz] [tə'geðər] [soʊ] ,

themselves	together	so	,
他们自己	一起	所以	,

方特罗伊心想伯爵的脚一定很疼，于是眉头紧紧地皱了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

as	he	looked	out	at	the	park	;	and	thinking	this	,
作为	他	看起来	出去	在	这	公园	;	和	思维	这	,

他望着公园，心想：

[ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,

the	considerate	little	fellow	tried	not	to	disturb	him	,
这	周到	小的	同伴	尝试	不是	到	打扰	他	,

这个体贴的小家伙尽量不去打扰他。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ɪn] ['saɪləns] .

and	enjoyed	the	trees	and	the	ferns	and	the	deer	in	silence	.
和	享受	这	树木	和	这	蕨类植物	和	这	鹿	在	沉默	.

他们静静地欣赏着树木、蕨类植物和鹿群。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

But	at	last	,	the	carriage	,
但	在	最后的	,	这	运输	,

但最终，马车来了。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['boʊld] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [leɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
having passed the gates and bowled through the green lanes for a short
拥有 通过了 这 大门 和 保龄球 通过 这 绿色的 车道 为了 一个 短的
['dɪstəns] , [stɑːpt] .
distance , stopped .
距离 , 停止 .

穿过大门，沿着绿茵小径走了一小段距离后，停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [kɔːrt] [lɑːdʒ] ;
They had reached Court Lodge ;
他们 有 达到 法庭 小屋 ;

他们到达了法院旅馆；

[ænd; ənd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] ['fʊtmən] [hæd; həd]
and Fauntleroy was out upon the ground almost before the big footman had
和 方特勒罗伊 曾是 出去 之上 这 地面 几乎 前 这 大的 男仆 有
[taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .
time to open the carriage door .
时间 到 打开 这 运输 门 .

还没等那位高大的男仆来得及打开马车门，方特罗伊就已经跳下马车了。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['weikənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
The Earl wakened from his reverie with a start .
这 伯爵 醒来 从 他的 遐想 和 一个 开始 .

伯爵猛然从沉思中惊醒。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ? ”
“ Are we here ? ”
” 是 我们 这里 ? ”

“我们到这儿了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['fɔntlɚˌɔɪ] .
“ Yes , ” said Fauntleroy .
” 是的 , ” 说 方特勒罗伊 .

“是的，”方特勒罗伊说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [stɪk] .
“ Let me give you your stick .
” 让 我 给 你 你的 戳 .

“我把棍子给你。”

[dʒʌst] [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] . ”
Just lean on me when you get out . ”
只是 倾斜 在 我 什么时候 你 得到 出去 . ”

出去后就靠着我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['brʌskli] .
“ I am not going to get out , ” replied his lordship brusquely .
” 我 是 不是 去 到 得到 出去 , ” 回复 他的 领主 粗暴地 .

“我不会离开，”大人断然回答道。

“ [nɑːt] — [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['dɪrɪst] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [feɪs] . “

“	Not	—	not	to	see	Dearest	?	”	exclaimed	Fauntleroy	with	astonished	face	.	“
”	不是	—	不是	到	看	亲爱的	?	”	惊呼	方特勒罗伊	和	惊讶	脸	.	”

“难道——难道见不到亲爱的吗？”方特罗伊一脸惊讶地喊道。

- ['dɪrɪst] - [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ['draɪli] .

'	Dearest	'	will	excuse	me	,	”	said	the	Earl	dryly	.
-	亲爱的	-	将要	原谅	我	,	”	说	这	伯爵	干巴巴地	.

“亲爱的，恕我失陪，”伯爵冷冷地说。

“ [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] ['poʊni] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

“	Go	to	her	and	tell	her	that	not	even	a	new	pony	would	keep	you	away
”	去	到	她	和	告诉	她	那	不是	甚至	一个	新的	小马	会	保持	你	离开

. ”

:	”
.	”

“去找她，告诉她就算给她一匹新小马也阻止不了你。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

“	She	will	be	disappointed	,	”	said	Fauntleroy	.
”	她	将要	是	失望的	,	”	说	方特勒罗伊	.

“她会失望的，”方特勒罗伊说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	She	will	want	to	see	you	very	much	.	”
”	她	将要	想	到	看	你	非常	很多	.	”

“她会非常想见你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	am	afraid	not	,	”	was	the	answer	.
”	我	是	害怕的	不是	,	”	曾是	这	回答	.

“恐怕不行，”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

“	The	carriage
”	这	运输

“马车

[wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] . — [tel] ['dʒɛfriːz] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] , ['tɔməs] .

will	call	for	you	as	we	come	back	.	—	Tell	Jeffries	to	drive	on	,	Thomas	.
将要	称呼	为了	你	作为	我们	来	后退	.	—	告诉	杰弗里斯	到	驾驶	在	,	托马斯	.

我们回来的时候会给你打电话。——托马斯，告诉杰弗里斯继续开车。

” ['tɔməs] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] : [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , ['fɔntlɝˌɔɪ] [ræn][ʌp]

”	Thomas	closed	the	carriage	door	:	and	,	after	a	puzzled	look	,	Fauntleroy	ran	up
”	托马斯	关闭	这	运输	门	:	和	,	后	一个	困惑	看	,	方特勒罗伊	跑	向上

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

托马斯关上了马车门；然后，方特罗伊疑惑地看了一眼，便跑上了车道。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] ,

The	Earl	had	the	opportunity	—	of	seeing	a	pair	of	handsome	,
这	伯爵	有	这	机会	—	的	看到	一个	一对	的	英俊的	,

伯爵有机会见到一对英俊的年轻人，

[strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [legz] [flæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

strong	little	legs	flash	over	the	ground	with	astonishing	rapidity	.
强的	小的	腿	闪光	超过	这	地面	和	惊人	快速	.

强壮的小腿以惊人的速度在地面上飞快地滑行。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] .

Evidently	their	owner	had	no	intention	of	losing	any	time	.
显然	他们的	所有者	有	不	意图	的	输	任何	时间	.

显然，它们的主人没有丝毫浪费时间的打算。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [liːn] [bæk] ;

The	carriage	rolled	slowly	away	,	but	his	lordship	did	not	at	once	lean	back	;
这	运输	滚动	缓慢地	离开	,	但	他的	领主	做过	不是	在	一次	倾斜	后退	;

马车缓缓驶离，但老爷并没有立刻向后靠去；

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [aʊt] .

he	still	looked	out	.
他	仍然	看起来	出去	.

他仍然向外张望。

[θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd]

Through	a	space	in	the	trees	he	could	see	the	house	door	;	it	was	wide
通过	一个	空间	在	这	树木	他	可以	看	这	房子	门	;	它	曾是	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

透过树丛的缝隙，他看到了房子的大门；大门大开着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ; [ə'nʌðər] ['fɪgjər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [tuː] , ['slendər]

The	little	figure	dashed	up	the	steps	;	another	figure	—	a	little	figure	too	,	slender
这	小的	数字	虚线	向上	这	步骤	;	其他	数字	—	一个	小的	数字	也	,	苗条

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	young	,
和	年轻的	,

一个矮小的身影飞快地跑上台阶；另一个身影——也是个矮小的身影，纤细而年轻，

[ɪn][ɪts] [blæk] [gaʊn] — [ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	its	black	gown	—	ran	to	meet	it	.
在	它是	黑色的	袍	—	跑	到	见面	它	.

她身穿黑色长袍——跑去迎接她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fluː] [tə'geðər] , [æz; əz] ['fɔntlɝˌɔɪ] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrmz]

It	seemed	as	if	they	flew	together	,	as	Fauntleroy	leaped	into	his	mother's	arms
它	似乎	作为	如果	他们	飞翔	一起	,	作为	方特勒罗伊	跳跃	进入	他的	母亲的	武器

,

,

,

仿佛他们一起飞翔，方特罗伊纵身跃入母亲的怀抱。

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

hanging	about	her	neck	and	covering	her	sweet	young	face	with	kisses	.
绞刑	关于	她	脖子	和	覆盖	她	甜的	年轻的	脸	和	吻	.

挂在她脖子上，亲吻着她甜美稚嫩的脸庞。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

AT	CHURCH	.
在	教会	.

在教堂。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

On	the	following	Sunday	morning	,	Mr	.	Mordaunt	had	a	large	congregation	.
在	这	下列的	星期日	早晨	,	先生	.	莫当特	有	一个	大的	会众	.

接下来的星期天早上，莫当特先生的教堂来了很多人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'membər] ['eni] ['sʌndeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Indeed	**,**	**he**	**could**	**scarcely**	**remember**	**any**	**Sunday**	**on**	**which**	**the**	**church**	**had**	**been**
的确	,	他	可以	几乎	记住	任何	星期日	在	哪个	这	教会	有	到过

[soʊ] ['kraʊdɪd] .

so	**crowded**	**.**
所以	挤	.

事实上，他几乎想不起有哪个星期天教堂像今天这样人山人海。

['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [huː] ['seldəm] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

People	**appeared**	**upon**	**the**	**scene**	**who**	**seldom**	**did**	**him**	**the**	**honour**	**of**	**coming**	**to**
人们	出现	之上	这	场景	WHO	很少	做过	他	这	荣誉	的	未来	到

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] .

hear	**his**	**sermons**	**.**
听到	他的	布道	.

那些平时很少会来听他布道的人，现在都出现在了现场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['heɪzəltən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] .

There	**were**	**even**	**people**	**from**	**Hazelton**	**,**	**which**	**was**	**the**	**next**	**parish**	**.**
那里	是	甚至	人们	从	黑兹尔顿	,	哪个	曾是	这	下一个	教区	.

甚至还有来自隔壁教区黑兹尔顿的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrti] , ['sʌnbɜːrnd] ['fɑːrmɝz] , [staʊt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['æp(ə)l] - ['tʃiːkt]

There	**were**	**hearty**	**,**	**sunburned**	**farmers**	**,**	**stout**	**,**	**comfortable**	**,**	**apple**	**-**	**cheeked**
那里	是	爽朗	,	晒伤	农民	,	肥硕	,	舒服的	,	苹果	-	脸颊

[waɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [best] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [ʃɔːlz] ,

wives	**in**	**their**	**best**	**bonnets**	**and**	**most**	**gorgeous**	**shawls**	**,**
妻子们	在	他们的	最好的	引擎盖	和	最多	华丽的	披肩	,

那里有健壮的、晒得黝黑的农民，有身材敦实、穿着舒适、脸颊红润的妻子们，她们戴着最好的帽子，披着最华丽的披肩。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['fæməli] .

and	**half**	**a**	**dozen**	**children**	**or**	**so**	**to**	**each**	**family**	**.**
和	一半	一个	打	孩子们	或者	所以	到	每个	家庭	.

每个家庭大约有六个孩子。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['dɔtɝz] .

The	**doctor's**	**wife**	**was**	**there**	**,**	**with**	**her**	**four**	**daughters**	**.**
这	医生的	妻子	曾是	那里	,	和	她	四	女儿们	.

医生的妻子和她的四个女儿也在那里。

['mɪsɪz] . ['kɪmzi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɪmzi] , [huː] [kept] [ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [meɪd]

Mrs	**.**	**Kimsey**	**and**	**Mr**	**.**	**Kimsey**	**,**	**who**	**kept**	**the**	**druggist's**	**shop**	**,**	**and**	**made**
太太	.	金西	和	先生	.	金西	,	WHO	保留	这	药剂师的	店铺	,	和	制成

[pɪlz] ,

pills	**,**
药片	,

金西太太和金西先生经营着一家药店，并制作药丸。

[ænd; ənd][dɪd] [ʌp] ['paudəz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] , [sæt][ɪn][ðer; ðər] [pjuː] ; ['mɪsɪz] .

and	**did**	**up**	**powders**	**for**	**everybody**	**within**	**ten**	**miles**	**,**	**sat**	**in**	**their**	**pew**	**;**	**Mrs**	**.**
和	做过	向上	粉末	为了	大家	之内	十	英里	,	卫星	在	他们的	座位	;	太太	.

['dɪbl] [ɪn][hɜːrz] ,

Dibble	**in**	**hers**	**,**
迪布尔	在	她的	,

并为方圆十英里内所有坐在教堂长椅上的人们配制了药粉；迪布尔太太坐在她的长椅上，

[mɪs] [smɪf] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðə; ði]

Miss	**Smiff**	**,**	**the**	**village**	**dressmaker**	**,**	**and**	**her**	**friend**	**Miss**	**Perkins**	**,**	**the**
错过	嗅	,	这	村庄	裁缝	,	和	她	朋友	错过	珀金斯	,	这

['mɪlɪnər] , [sæt][ɪn] [ðerz] ;

milliner	**,**	**sat**	**in**	**theirs**	**;**
女帽商	,	卫星	在	他们的	;

村里的裁缝史密夫小姐和她的朋友，女帽商珀金斯小姐，坐在她们的房间里；

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ə'prentɪs] ; [ɪn][fækt]

the	**doctor's**	**young**	**man**	**was**	**present**	**,**	**and**	**the**	**druggist's**	**apprentice**	**;**	**in**	**fact**
这	医生的	年轻的	男人	曾是	展示	,	和	这	药剂师的	学徒	;	在	事实

,

,

,

医生的年轻助手在场，药剂师的学徒也在场；事实上，

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

almost	**every**	**family**	**on**	**the**	**country**	**side**	**was**	**represented**	**,**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
几乎	每一个	家庭	在	这	国家	边	曾是	代表	,	在	一	方式	或者	其他	.

农村地区几乎每个家庭都以某种方式参与其中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] , ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**preceding**	**week**	**,**	**many**	**wonderful**	**stories**	**had**	**been**	**told**	**of**
在	这	课程	的	这	前	星期	,	许多	精彩的	故事	有	到过	讲述	的

['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

little	**Lord**	**Fauntleroy**	**.**
小的	主	方特勒罗伊	.

在前一周，人们讲述了许多关于小方特罗伊勋爵的精彩故事。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɪgɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	**Reverend**	**Mr**	**.**	**Mordaunt**	**had**	**told**	**the**	**story**	**of**	**Higgins**	**at**	**his**	**own**
这	牧师	先生	.	莫当特	有	讲述	这	故事	的	希金斯	在	他的	自己的

['dɪnər] ['teɪbl] ,

dinner	**table**	**,**
晚餐	桌子	,

莫当特牧师曾在自家餐桌上讲述过希金斯的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	**the**	**servant**	**who**	**had**	**heard**	**it**	**had**	**told**	**it**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
和	这	仆人	WHO	有	听到	它	有	讲述	它	在	这	厨房	,

听到这件事的仆人把它告诉了厨房的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

and	**from**	**there**	**it**	**had**	**spread**	**like**	**wildfire**	**.**
和	从	那里	它	有	传播	喜欢	野火	.

从那以后，疫情就像野火一样迅速蔓延开来。

[ænd; ənd][ɑːn] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] , [wen] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [taʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

And	**on**	**market**	**-**	**day**	**,**	**when**	**Higgins**	**had**	**appeared**	**in**	**town**	**,**	**he**	**had**	**been**
和	在	市场	-	天	,	什么时候	希金斯	有	出现	在	镇	,	他	有	到过

['kwestʃənd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

questioned	**on**	**every**	**side**	**,**
被质问	在	每一个	边	,

集市日那天，希金斯出现在镇上，各方人士都对他进行了盘问。

[ænd; ənd] ['nuːɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] [tuː] ,

and	**Newick**	**had**	**been**	**questioned**	**too**	**,**
和	纽威克	有	到过	被质问	也	,

纽维克也接受了讯问。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [noʊt] [saɪnd] “ ['fɔntlɚˌɔɪ]

and	in	response	had	shown	to	two	or	three	people	the	note	signed	“	Fauntleroy
和	在	回复	有	所示	到	二	或者	三	人们	这	笔记	签名	“	方特勒罗伊
.														
:														
.														

作为回应，他向两三个人展示了署名为“Fauntleroy”的纸条。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [waɪvz] [hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['oʊvər][ðer; ðər] [tiː]

”	And	so	the	farmers	'	wives	had	found	plenty	to	talk	of	over	their	tea
”	和	所以	这	农民	-	妻子们	有	成立	很多	到	讲话	的	超过	他们的	茶

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] ,

and	their	shopping	,
和	他们的	购物	,

“于是，农妇们在喝茶和购物时，有了很多话题可以聊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	done	the	subject	full	justice	and	made	the	most	of	it	.
和	他们	有	完毕	这	主题	满的	正义	和	制成	这	最多	的	它	.

他们对这个主题进行了充分的探讨，并做到了极致。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn]

And	on	Sunday	they	had	either	walked	to	church	or	had	been	driven	in
和	在	星期日	他们	有	任何一个	步行	到	教会	或者	有	到过	驱动	在

[ðer; ðər]['gɪgz][baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

their	gigs	by	their	husbands	,
他们的	演出	经过	他们的	丈夫们	,

星期天，她们要么步行去教堂，要么由丈夫开车送她们去教堂。

[huː] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kjʊriəs] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l][lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz]

who	were	perhaps	a	trifle	curious	themselves	about	the	new	little	lord	who	was
WHO	是	也许	一个	琐事	好奇的	他们自己	关于	这	新的	小的	主	WHO	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

to	be	in	time	the	owner	of	the	soil	.
到	是	在	时间	这	所有者	的	这	土壤	.

他们或许对这位日后将成为这片土地主人的新小领主感到有些好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['hæbɪt][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	by	no	means	the	Earl's	habit	to	attend	church	,
它	曾是	经过	不	方法	这	伯爵的	习惯	到	出席	教会	,

伯爵素来没有去教堂的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪm] [tuː; tə]

but	he	chose	to	appear	on	this	first	Sunday	—	it	was	his	whim	to
但	他	选择	到	出现	在	这	第一的	星期日	—	它	曾是	他的	一时兴起	到

['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['fæməli] [pjuː] ,

present	himself	in	the	huge	family	pew	,
展示	他自己	在	这	巨大的	家庭	座位	,

但他选择在第一个星期日出现——他一时兴起，决定坐在教堂巨大的家庭长椅上。

[wɪð; wɪθ] ['fɔntlɚˌɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	Fauntleroy	at	his	side	.
和	方特勒罗伊	在	他的	边	.

方特罗伊在他身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɔɪtərər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

There	were	many	loiterers	in	the	churchyard	that	morning	.
那里	是	许多	游荡者	在	这	墓地	那	早晨	.

那天早上，教堂墓地里有很多闲逛的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

There	were	groups	at	the	gates	and	in	the	porch	,
那里	是	团体	在	这	大门	和	在	这	门廊	,

门口和门廊上都聚集着一群人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [ˈriːəli]

and	there	had	been	much	discussion	as	to	whether	my	lord	would	really
和	那里	有	到过	很多	讨论	作为	到	无论	我的	主	会	真的

[əˈpɪr] [ɔːr][nɑːt] .

appear	or	not	.
出现	或者	不是	.

关于大人是否真的会出席，人们曾进行过多次讨论。

[wen] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [wʌn] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtəd] [æn; ən]

When	this	discussion	was	at	its	height	,	one	good	woman	suddenly	uttered	an
什么时候	这	讨论	曾是	在	它是	高度	,	一	好的	女士	突然	说出	一个

[ˌeksklәˈmeɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

当这场讨论进行到白热化阶段时，一位善良的女士突然惊呼了一声。

“ [eɪ] !

“	Eh	!
“	嗯	!

“呃！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈprɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] .

”	she	said	;	“	that	must	be	the	mother	,	pretty	young	thing	.
”	她	说	;	“	那	必须	是	这	母亲	,	漂亮的	年轻的	事物	.

她说：“那一定是孩子的妈妈，一个漂亮的小姑娘。”

” [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ɪn] [blæk] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

”	All	who	heard	turned	and	looked	at	the	slender	figure	in	black	coming	up	the
”	全部	WHO	听到	转向	和	看起来	在	这	苗条	数字	在	黑色的	未来	向上	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

“所有听到的人都转过身，看向沿着小路走来的那个身穿黑衣的纤细身影。”

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [fer]

The	veil	was	thrown	back	from	her	face	and	they	could	see	how	fair
这	面纱	曾是	抛掷	后退	从	她	脸	和	他们	可以	看	如何	公平的

[ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

and	sweet	it	was	,
和	甜的	它	曾是	,

她脸上的面纱被掀开，他们可以看到她多么美丽甜美。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [her] [kɜːrld] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdoʊz]

and	how	the	bright	hair	curled	as	softly	as	a	child's	under	the	little	widow's
和	如何	这	明亮的	头发	卷曲	作为	轻轻	作为	一个	孩子的	在下面	这	小的	寡妇的

[kæp] .

cap	.
帽	.

她那亮丽的头发在小小的寡妇帽下像孩子的头发一样柔软地卷曲着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk] ,

She	was	not	thinking	of	the	people	about	;	she	was	thinking	of	Cedric	,
她	曾是	不是	思维	的	这	人们	关于	;	她	曾是	思维	的	塞德里克	,

她当时并没有想着周围的人，她满脑子想的都是塞德里克。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] ['poʊni] ,

and	of	his	visits	to	her	,	and	his	joy	over	his	new	pony	,
和	的	他的	访问	到	她	,	和	他的	喜悦	超过	他的	新的	小马	,

还有他去看望她的事，以及他为新买的小马驹而高兴的事。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪdn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

on	which	he	had	actually	ridden	to	her	door	the	day	before	,
在	哪个	他	有	实际上	骑	到	她	门	这	天	前	,

他前一天正是骑着那辆车到她家门口的。

['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

sitting	very	straight	and	looking	very	proud	and	happy	.
坐着	非常	直的	和	寻找	非常	自豪的	和	快乐的	.

坐姿笔直，看起来非常自豪和快乐。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi]

But	soon	she
但	很快	她

但很快她

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd]

could	not	help	being	attracted	by	the	fact	that	she	was	being	looked	at	and
可以	不是	帮助	存在	吸引	经过	这	事实	那	她	曾是	存在	看起来	在	和

[ðæt] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

that	her	arrival	had	created	some	sort	of	sensation	.
那	她	到达	有	创建	一些	种类	的	感觉	.

她情不自禁地被吸引住了，因为她被人注视着，而且她的到来引起了某种轰动。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːbɪŋ]

She	first	noticed	it	because	an	old	woman	in	a	red	cloak	made	a	bobbing
她	第一的	注意到	它	因为	一个	老的	女士	在	一个	红色的	披风	制成	一个	上下摆动

['kɜːrtsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

curtsy	to	her	,
屈膝礼	到	她	,

她最初注意到这件事，是因为一位身穿红色斗篷的老妇人向她行了个屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] !

and	then	another	did	the	same	thing	and	said	,	"	God	bless	you	,	my	lady	!
和	然后	其他	做过	这	相同的	事物	和	说	,	"	上帝	保佑	你	,	我的	女士	!

然后另一个人也做了同样的事，说道："上帝保佑你，我的女士！"

" [ænd; ənd][wʌn][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

"	and	one	man	after	another	took	off	his	hat	as	she	passed	.
"	和	一	男人	后	其他	采取	离开	他的	帽子	作为	她	通过了	.

"她经过时，一个又一个男人脱帽致敬。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

For	a	moment	she	did	not	understand	,
为了	一个	片刻	她	做过	不是	理解	,

她一时没明白过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] -

and	then	she	realised	that	it	was	because	she	was	little	Lord	Fauntleroy's	-
和	然后	她	意识到	那	它	曾是	因为	她	曾是	小的	主	-	

['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

mother	that	they	did	so	,
母亲	那	他们	做过	所以	,

然后她才意识到，他们之所以这样做，是因为她是小方特罗伊勋爵的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['ræðər] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː] [ænd; ənd] [sed] ,

and	she	flushed	rather	shyly	,	and	smiled	and	bowed	too	and	said	,
和	她	酡	相当	害羞地	,	和	微笑	和	鞠躬	也	和	说	,

她有些羞涩地脸红了，微笑着鞠了一躬，说道：

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	”	[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]	[vɔɪs]	[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]	['wʊmən]	,	[huː]	[hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər]
“	**Thank**	**you**	**”**	**in**	**a**	**gentle**	**voice**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**blessed**	**her**
”	感谢	你	”	在	一个	温和的	嗓音	到	这	老的	女士	,	WHO	有	蒙福	她

.

:

.

她轻声对那位祝福过她的老妇人说：“谢谢。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['skersli]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[pɔːrtʃ]	['ɪntuː][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[greɪt]
She	**had**	**scarcely**	**passed**	**through**	**the**	**stone**	**porch**	**into**	**the**	**church**	**before**	**the**	**great**
她	有	几乎	通过了	通过	这	石头	门廊	进入	这	教会	前	这	伟大的

[ɪ'vent]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	['hæpənd]	.
event	**of**	**the**	**day**	**happened**	**.**
事件	的	这	天	发生	.

她刚穿过石砌门廊走进教堂，当天最重要的事情就发生了。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ][ɪts]	['hænsəm]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	['lɪvərid]
The	**carriage**	**from**	**the**	**Castle**	**,**	**with**	**its**	**handsome**	**horses**	**and**	**tall**	**liveried**
这	运输	从	这	城堡	,	和	它是	英俊的	马匹	和	高的	身着制服的

['sɜːrvənt]	,
servants	**,**
仆人	,

城堡里的马车，配着英俊的骏马和身着制服的高大仆人，

['boʊld]	[raʊnd]	[ðə; ði]['kɔːrnər]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[griːn]	[leɪn]	.
bowled	**round**	**the**	**corner**	**and**	**down**	**the**	**green**	**lane**	**.**
保龄球	圆形的	这	角落	和	向下	这	绿色的	车道	.

绕过拐角，沿着绿道滚下去。

“	[hɪr]	[ðeɪ]	[kʌm]	!	”	[went]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['lʊkər]	-	[ɑːn][tuː; tə]	[ə'nʌðər]	.
“	**Here**	**they**	**come**	**!**	**”**	**went**	**from**	**one**	**looker**	**-**	**on**	**to**	**another**	**.**
”	这里	他们	来	!	”	去	从	一	观察者	-	在	到	其他	.

“他们来了！”旁观者们互相说道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[druː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['tɔməs]	[stept]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]
And	**then**	**the**	**carriage**	**drew**	**up**	**,**	**and**	**Thomas**	**stepped**	**down**	**and**	**opened**	**the**
和	然后	这	运输	画	向上	,	和	托马斯	步	向下	和	打开	这

[dɔːr]	,
door	**,**
门	,

然后马车停了下来，托马斯走下车，打开了车门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,	[drest]	[ɪn]	[blæk]	['velvɪt]	,	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['splendɪd]	[mɑːp][ʌv; əv]
and	**a**	**little**	**boy**	**,**	**dressed**	**in**	**black**	**velvet**	**,**	**and**	**with**	**a**	**splendid**	**mop**	**of**
和	一个	小的	男生	,	穿着	在	黑色的	天鹅绒	,	和	和	一个	灿烂	拖把	的

[braɪt]	['weɪvɪŋ]	[her]	,
bright	**waving**	**hair**	**,**
明亮的	挥手	头发	,

还有一个小男孩，穿着黑色天鹅绒衣服，顶着一头蓬松亮丽的波浪卷发。

[dʒʌmpt]	[aʊt]	.
jumped	**out**	**.**
跳了起来	出去	.

跳了出来。

['evri]	[mæn]	,	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	[lʊkt]	['kjʊriəsli]	[ə'pɑːn][hɪm; ɪm]	.
Every	**man**	**,**	**woman**	**,**	**and**	**child**	**looked**	**curiously**	**upon**	**him**	**.**
每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	看起来	奇怪的是	之上	他	.

所有男女老少都好奇地看着他。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər] [ə'gen] ! ” [sed] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɚz] [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]

“	**He's**	**the**	**Captain**	**over**	**again**	**!**	**”**	**said**	**those**	**of**	**the**	**on**	**-**	**lookers**	**who**	**remembered**	**his**
”	他是	这	队长	超过	再次	!	”	说	那些	的	这	在	-	外貌	WHO	记得	他的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

“他又当上队长了！”一些围观者说道，他们还记得他的父亲。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['kæptənz] [self] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] !

“	**He's**	**the**	**Captain's**	**self**	**,**	**to**	**the**	**life**	**!**
”	他是	这	船长的	自己	,	到	这	生活	!

“他就是船长本人，活生生的！”

” [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrl] , [æz; əz] ['tɔməs] [helpt] [ðæt]

”	**He**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**sunlight**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**Earl**	**,**	**as**	**Thomas**	**helped**	**that**
”	他	站立	那里	在	这	阳光	寻找	向上	在	这	伯爵	,	作为	托马斯	帮助	那

['noʊblmən] [aʊt] ,

nobleman	**out** **,**
贵族	出去 ,

“他站在阳光下，仰望着伯爵，托马斯正扶着那位贵族出去。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

with	**the**	**most**	**affectionate**	**interest**	**that**	**could**	**be**	**imagined**	**.**
和	这	最多	亲热	兴趣	那	可以	是	想象	.

带着你能想象到的最深切的喜爱。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] ,

The	**instant**	**he**	**could**	**help**	**,**
这	立即的	他	可以	帮助	,

他一有机会就立刻伸出援手。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n]

he	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**offered**	**his**	**shoulder**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**seven**
他	放	出去	他的	手	和	提供	他的	肩膀	作为	如果	他	有	到过	七

[fiːt] [haɪ] .

feet	**high** **.**
脚	高的 .

他伸出手，搭上肩膀，仿佛自己有七尺高似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

It	**was**	**plain**	**enough**	**to**	**every**	**one**	**that**	**however**	**it**	**might**	**be**	**with**	**other**	
它	曾是	清楚的	足够的	到	每一个	一	那	然而	它	可能	是	和	其他	

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

每个人都很清楚，无论对其他人来说情况如何，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [strʌk] [noʊ] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

the	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**struck**	**no**	**terror**	**into**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**grandson**	**.**
这	伯爵	的	多林库尔	击	不	恐怖	进入	这	胸部	的	他的	孙子	.

多林库尔伯爵并没有让他的孙子感到恐惧。

“ [dʒʌst] [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

“	**Just**	**lean**	**on**	**me**	**,**	**”**	**they**	**heard**	**him**	**say**	**.**
”	只是	倾斜	在	我	,	”	他们	听到	他	说	.

“靠着我吧，”他们听到他说。

“ [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]
“ How glad the people are to see you , and how well they all seem to know
” 如何 高兴的 这 人们 是 到 看 你 , 和 如何 出色地 他们 全部 似乎 到 知道
[juː; jʊ] ! ”
you ! ”
你 ! ”

“人们见到你多么高兴啊，而且他们似乎都很了解你！”

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][kæp] , ['fɔntlɝˌɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Take off your cap , Fauntleroy , ” said the Earl .
” 拿 离开 你的 帽 , 方特勒罗伊 , ” 说 这 伯爵 .

“把帽子摘下来，方特罗伊，”伯爵说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bəuiŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ They are bowing to you . ”
” 他们 是 鞠躬 到 你 . ”

“他们在向你鞠躬。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , ['wɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ To me ! ” cried Fauntleroy , whipping off his cap in a moment ,
” 到 我 ! ” 哭 方特勒罗伊 , 鞭打 离开 他的 帽 在 一个 片刻 ,

“给我！”方特罗伊喊道，说着立刻摘下了帽子。

[ber] [hɪz; ɪz] [braɪt] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
baring his bright head to the crowd , and turning shining ,
禁止 他的 明亮的 头 到 这 人群 , 和 转弯 灼灼 ,

他向人群露出明亮的头颅，变得闪闪发光。

['pʌz(ə)ld] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] .
puzzled eyes on them as he tried to bow to every one at once .
困惑 眼睛 在 他们 作为 他 尝试 到 弓 到 每一个 一 在 一次 .

他一脸疑惑地看着他们，试图同时向每个人鞠躬。

“ [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrtsi] , [red] - [kləukt] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
“ God bless your lordship ! ” said the curtsying , red - cloaked old woman who had
” 上帝 保佑 你的 领主 ! ” 说 这 屈膝礼 , 红色的 - 隐蔽的 老的 女士 WHO 有
['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
spoken to his mother ;
说 到 他的 母亲 ;

“愿上帝保佑您，大人！”那位身穿红斗篷、行屈膝礼的老妇人说道，她之前曾与他的母亲交谈过；

“ [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
“ long life to you ! ”
” 长的 生活 到 你 ! ”

“祝您长寿！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] .
“ Thank you , ma'am , ” said Fauntleroy .
” 感谢 你 , 女士 , ” 说 方特勒罗伊 .

“谢谢您，夫人，”方特勒罗伊说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ,
And then they went into the church , and were looked at there ,
和 然后 他们 去 进入 这 教会 , 和 是 看起来 在 那里 ,

然后他们进了教堂，在那里被人注视着。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [red] - ['kʊʃnd] [ænd; ənd] ['kɜːtənd] [pjuː] .
on their way up the aisle to the square red - cushioned and curtained pew .
在 他们的 方式 向上 这 走道 到 这 正方形 红色的 - 缓冲 和 帘幕 座位 .

他们沿着过道走向方形的、铺着红色软垫、挂着帘子的长椅。

[wen] ['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['siːtɪd] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] :

When	Fauntleroy	was	fairly	seated	he	made	two	discoveries	which	pleased	him	:
什么时候	方特勒罗伊	曾是	相当	坐着	他	制成	二	发现	哪个	高兴	他	:

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] ,

the	first	was	that	,
这	第一的	曾是	那	,

当方特罗伊坐稳后，他有两项令他高兴的发现：第一项是，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ænd; ənd] [smaɪld]

across	the	church	where	he	could	look	at	her	,	his	mother	sat	and	smiled
穿过	这	教会	在哪里	他	可以	看	在	她	,	他的	母亲	卫星	和	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] ;

at	him	;
在	他	;

在教堂的另一边，他能看到他的母亲，她坐在那里，对他微笑；

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

第二，

[ðæt] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nelt] [tuː] [kweɪnt] ['fɪgjərz] [ˈkɑːvən][ɪn]

that	at	one	end	of	the	pew	against	the	wall	knelt	two	quaint	figures	carven	in
那	在	一	结尾	的	这	座位	反对	这	墙	跪下	二	古雅	数据	卡文	在

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

在教堂长椅的一端靠墙处，跪着两个古朴的石雕人像。

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [niːld] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] [sə'pɔːrtɪŋ] [tuː] [stoʊn]

facing	each	other	as	they	kneeled	on	either	side	of	a	pillar	supporting	two	stone
面向	每个	其他	作为	他们	跪着	在	任何一个	边	的	一个	支柱	支持	二	石头

['mɪsəlz] ,

missals	,
弥撒经书	,

他们跪在一根柱子两侧，柱子上支撑着两本石质弥撒书，两人面对面站着。

[ðer; ðər][hændz]['foʊldɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] , [ðer; ðər] [dres] ['veri] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

their	hands	folded	as	if	in	prayer	,	their	dress	very	antique	and	strange	.
他们的	双手	折叠	作为	如果	在	祷告	,	他们的	裙子	非常	古董	和	奇怪的	.

他们双手合十，仿佛在祈祷，穿着非常古老而奇特的衣服。

[ɑːn][ðə; ði]['tæblət][baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd]

On	the	tablet	by	them	was	written	something	of	which	he	could	only	read
在	这	药片	经过	他们	曾是	书面	某物	的	哪个	他	可以	仅有的	读

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɜːrdz] :

the	curious	words	:
这	好奇的	字	:

他们旁边的石板上写着一些文字，他只能辨认出其中一些奇怪的词语：

“ [hɪr] - [jiː; ji] [ʌv; əv] - ['ɑːrθər] ['ɜːl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] - [ʌv; əv]

“	Here	lyethe	ye	bodye	of	Gregorye	Arthure	Fyrst	Earle	of	Dorincourt	allsoe	of
“	这里	-	是的	身体	的	-	亚瑟	第一个	厄尔	的	多林库尔	-	的

- ['hɪldəˌgɑːrd] [hɪs] . ”

Alisone	Hildegarde	hys	wyfe	.	”
-	希尔德加德	hys	妻子	.	”

“这里安葬着格雷戈里·阿瑟，第一代多林库尔伯爵，以及他的妻子艾丽森·希尔德加德。”

“ [meɪ] [aɪ] ['wɪspər] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	May	I	whisper	?	”	inquired	his	lordship	,	devoured	by	curiosity	.
“	可能	我	耳语	?	”	询问	他的	领主	,	吞噬	经过	好奇心	.

“我可以低声说吗？”大人好奇地问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**his**	**grandfather**	**.**
”	什么	是	它	?	”	说	他的	祖父	.

“那是什么？”他祖父问道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	**Who**	**are**	**they**	**?**	**”**
”	WHO	是	他们	?	”

“他们是谁？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsestərz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . ”

“	**Some**	**of**	**your**	**ancestors**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Earl**	**,**	**“**	**who**	**lived**	**a**	**few**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**	**”**
”	一些	的	你的	祖先	,	”	回答	这	伯爵	,	“	WHO	居住地	一个	很少	百	年	前	.	”

“你的一些祖先，”伯爵回答说，“他们生活在几百年前。”

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [lɔːrd] [ˈfɔntlɝˌɔɪ] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , “ [pərˈhæps][aɪ][gɑːt][maɪ] [ˈspelɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**Fauntleroy**	**,**	**regarding**	**them**	**with**	**respect**	**,**	**“**	**perhaps**	**I**	**got**	**my**	**spelling**	**from**	**them**	**.**
”	也许	,	”	说	主	方特勒罗伊	,	关于	他们	和	尊重	,	“	也许	我	得到	我的	拼写	从	他们	.

“或许，”方特罗伊勋爵恭敬地看着他们说，“或许我的拼写能力是从他们那里学来的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] .

”	**And**	**then**	**he**	**proceeded**	**to**	**find**	**his**	**place**	**in**	**the**	**church**	**service**	**.**
”	和	然后	他	继续	到	寻找	他的	地方	在	这	教会	服务	.

然后，他便在教堂礼拜中找到了自己的位置。

[wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bɪˈgæn] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

When	**the**	**music**	**began**	**,**	**he**	**stood**	**up**	**and**	**looked**	**across**	**at**	**his**	**mother**	**,**	**smiling**	**.**	**:**
什么时候	这	音乐	开始	,	他	站立	向上	和	看起来	穿过	在	他的	母亲	,	微笑	.	:

音乐响起时，他站起身，微笑着看向他的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sæŋ] [təˈgeðər] ,

He	**was**	**very**	**fond**	**of**	**music**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**and**	**he**	**often**	**sang**	**together**	**,**
他	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	他的	母亲	和	他	经常	唱	一起	,

他非常喜欢音乐，经常和母亲一起唱歌。

[soʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz] [pjʊr] , [swiːt] ,

so	**he**	**joined**	**in**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**his**	**pure**	**,**	**sweet**	**,**
所以	他	加入	在	和	这	休息	,	他的	纯的	,	甜的	,

于是他也加入了大家的行列，他纯洁、甜美的声音

[haɪ] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

high	**voice**	**rising**	**as**	**clear**	**as**	**the**	**song**	**of**	**a**	**bird**	**.**
高的	嗓音	上升	作为	清除	作为	这	歌曲	的	一个	鸟	.

清澈高亢的声音，如同鸟儿的歌声。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fərˈgɑːt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**quite**	**forgot**	**himself**	**in**	**his**	**pleasure**	**in**	**it**	**.**
他	相当	忘了	他自己	在	他的	乐趣	在	它	.

他完全沉浸在其中的快乐中，忘记了自己。

[ðə; ði] [ɜːrl] [fərˈgɑːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] ,

The	Earl	forgot	himself	a	little	too	,
这	伯爵	忘了	他自己	一个	小的	也	,

伯爵也有些忘乎所以了。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈʃiːldɪd] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

as	he	sat	in	his	curtain	-	shielded	corner	of	the	pew	and	watched	the	boy	.
作为	他	卫星	在	他的	窗帘	-	屏蔽	角落	的	这	座位	和	观看	这	男生	.

他坐在教堂长椅上被帘子遮挡的角落里，看着那个男孩。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

His	mother	,
他的	母亲	,

他的母亲，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

as	she	looked	at	him	across	the	church	,	felt	a	thrill	pass	through	her	heart
作为	她	看起来	在	他	穿过	这	教会	,	毛毡	一个	刺激	经过	通过	她	心

,

,

,

当她隔着教堂望着他时，一股悸动涌上心头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prer] [roʊz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ; [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ,

and	a	prayer	rose	in	it	too	;	a	prayer	that	the	pure	,
和	一个	祷告	玫瑰	在	它	也	;	一个	祷告	那	这	纯的	,

其中也升起了一段祷告；一段关于纯洁的祷告，

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [soʊl] [maɪt] [læst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

simple	happiness	of	his	childish	soul	might	last	,	and	that	the	strange	,
简单的	幸福	的	他的	幼稚	灵魂	可能	最后的	,	和	那	这	奇怪的	,

他孩童般纯真的快乐或许能够长久，而那份奇异的，

[greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪt] [brɪŋ] [noʊ] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˈiːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː]

great	fortune	which	had	fallen	to	him	might	bring	no	wrong	or	evil	with	it
伟大的	财富	哪个	有	倒下	到	他	可能	带来	不	错误的	或者	邪恶的	和	它

.

:

.

他所获得的巨大财富可能不会给他带来任何坏处或灾祸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [sɔːft] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [hɑːrt] [ɪn] [ðoʊz] [nuː] [deɪz] .

There	were	many	soft	anxious	thoughts	in	her	tender	heart	in	those	new	days	.
那里	是	许多	柔软的	焦虑的	想法	在	她	投标	心	在	那些	新的	天	.

在那些新的日子里，她那颗温柔的心充满了许多不安的情绪。

“ [oʊ] , [sɛdi] !

“	Oh	,	Ceddie	!
“	哦	,	塞迪	!

“哦，塞迪！”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,

”	she	had	said	to	him	the	evening	before	,	as	she	hung	over	him	in	saying	good	-	night	,
”	她	有	说	到	他	这	晚上	前	,	作为	她	悬挂	超过	他	在	说	好的	-	夜晚	,

“她前一天晚上俯身对他说晚安时，曾这样对他说过。”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; “ [oʊ] , [sɛdi] , [dɪr] ,

before	he	went	away	;	“	Oh	,	Ceddie	,	dear	,
前	他	去	离开	;	“	哦	,	塞迪	,	亲爱的	,

在他离开之前；“哦，亲爱的塞迪，

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪz]

I	wish	for	your	sake	I	was	very	clever	and	could	say	a	great	many	wise
我	希望	为了	你的	清酒	我	曾是	非常	聪明的	和	可以	说	一个	伟大的	许多	明智的

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

为了你，我真希望自己非常聪明，能说出许多富有智慧的话！

[bʌt; bət]['oʊnli][biː; bi] [gʊd] , [dɪr] , ['oʊnli][biː; bi] [breɪv] , ['oʊnli][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ['ɔːlweɪz] ,

But	only	be	good	,	dear	,	only	be	brave	,	only	be	kind	and	true	always	,
但	仅有的	是	好的	,	亲爱的	,	仅有的	是	勇敢的	,	仅有的	是	种类	和	真的	总是	,

但亲爱的，你只需要善良，只需要勇敢，只需要永远仁慈真诚。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɜːrt] ['eni] [wʌn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

and	then	you	will	never	hurt	any	one	so	long	as	you	live	,
和	然后	你	将要	绝不	伤害	任何	一	所以	长的	作为	你	居住	,

这样，只要你活着，就永远不会伤害任何人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [help] ['meni] ,

and	you	may	help	many	,
和	你	可能	帮助	许多	,

这样或许能帮助很多人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	the	big	world	may	be	better	because	my	little	child	was	born	.
和	这	大的	世界	可能	是	更好的	因为	我的	小的	孩子	曾是	出生	.

因为我的孩子出生，这个大世界或许变得更美好了。

" [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['fɔntlɝˌɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz]

"	And	on	his	return	to	the	Castle	,	Fauntleroy	had	repeated	her	words
"	和	在	他的	返回	到	这	城堡	,	方特勒罗伊	有	重复	她	字

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

to	his	grandfather	.
到	他的	祖父	.

"回到城堡后，方特罗伊把她的话转述给了他的祖父。"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , " [hiː; hi] ['endɪd] ;

"	And	I	thought	about	you	when	she	said	that	,	"	he	ended	;
"	和	我	想法	关于	你	什么时候	她	说	那	,	"	他	结束	;

"她说这话的时候，我想到了你，"他最后说道；

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd]

"	and	I	told	her	that	was	the	way	the	world	was	because	you	had
"	和	我	讲述	她	那	曾是	这	方式	这	世界	曾是	因为	你	有

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

"我告诉她，世界就是这样，因为你曾经活过。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] . "

and	I	was	going	to	try	if	I	could	be	like	you	.	"
和	我	曾是	去	到	尝试	如果	我	可以	是	喜欢	你	.	"

我想试试看能不能像你一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	And	what	did	she	say	to	that	?	"	asked	his	lordship	,	a	trifle	uneasily	.
"	和	什么	做过	她	说	到	那	?	"	问	他的	领主	,	一个	琐事	不安地	.

"她对此作何回应？"大人略带不安地问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	She	said	that	was	right	,
"	她	说	那	曾是	正确的	,

她说那是对的，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn]['piːp(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	must	always	look	for	good	in	people	and	try	to	be	like	it	.
和	我们	必须	总是	看	为了	好的	在	人们	和	尝试	到	是	喜欢	它	.

我们必须始终看到人们身上的优点，并努力向他们学习。

〞 [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'membər] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]

〞	Perhaps	it	was	this	the	old	man	remembered	as	he	glanced	through	the
〞	也许	它	曾是	这	这	老的	男人	记得	作为	他	瞥了一眼	通过	这

[dɪ'vaɪdɪd][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjuː] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] [sæt] .

divided	folds	of	the	red	curtain	of	his	pew	to	where	his	son's	wife	sat	.
分割	折叠	的	这	红色的	窗帘	的	他的	座位	到	在哪里	他的	儿子的	妻子	卫星	.

“或许正是这件事让老人想起了这件事，他透过长椅上红色帷幔的褶皱，瞥见了儿媳妇的座位。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

As	they	came	out	of	the	church	,
作为	他们	来了	出去	的	这	教会	,

他们走出教堂时，

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] .

many	of	those	who	had	attended	the	service	stood	waiting	to	see	them	pass	.
许多	的	那些	WHO	有	参加	这	服务	站立	等待	到	看	他们	经过	.

许多参加追悼会的人都站在那里，等待目送他们经过。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] ,

As	they	neared	the	gate	,
作为	他们	接近	这	门	,

当他们靠近大门时，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen]

a	man	who	stood	with	his	hat	in	his	hand	made	a	step	forward	and	then
一个	男人	WHO	站立	和	他的	帽子	在	他的	手	制成	一个	步	向前	和	然后

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

一个手里拿着帽子的男人向前迈了一步，然后犹豫了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [feɪs] .

He	was	a	middle	-	aged	farmer	,	with	a	careworn	face	.
他	曾是	一个	中间	-	老年人	农民	,	和	一个	忧心忡忡	脸	.

他是一位中年农民，脸上带着饱经风霜的表情。

“ [wel] , ['hɪgɪnz] , 〞 [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Well	,	Higgins	,	〞	said	the	Earl	.
“	出色地	,	希金斯	,	〞	说	这	伯爵	.

“好吧，希金斯，”伯爵说道。

['fɔntlɚˌɔɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Fauntleroy	turned	quickly	to	look	at	him	.
方特勒罗伊	转向	迅速地	到	看	在	他	.

方特罗伊迅速转过头去看他。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] ? 〞

〞	he	exclaimed	;	“	is	it	Mr	.	Higgins	?	〞
〞	他	惊呼	;	“	是	它	先生	.	希金斯	?	〞

他惊呼道：“是希金斯先生吗？〞

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] ['draɪli] ;
“ Yes , ” answered the Earl dryly ;
“ 是的 , ” 回答 这 伯爵 干巴巴地 ;

“是的，”伯爵冷冷地回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['lændlɔːrd] . ”
“ and I suppose he came to take a look at his new landlord . ”
“ 和 我 认为 他 来了 到 拿 一个 看 在 他的 新的 房东 . ”

“我猜他是来看看他的新房东的。”

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd]
“ Yes , my lord , ” said the man , his sunburned
“ 是的 , 我的 主 , ” 说 这 男人 , 他的 晒伤

“是的，大人，”那人说道，他晒伤的……

[feɪs] ['rednɪŋ] .
face reddening .
脸 发红 .

脸涨红了。

“ ['mɪstər] . ['nuːɪk] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]
“ Mr . Newick told me his young lordship was kind enough to speak for
“ 先生 . 纽威克 讲述 我 他的 年轻的 领主 曾是 种类 足够的 到 说话 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

纽威克先生告诉我，这位年轻的勋爵非常友善地为我说话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] .
and I thought I'd like to say a word of thanks , if I might be allowed .
和 我 想法 ID 喜欢 到 说 一个 单词 的 谢谢 , 如果 我 可能 是 允许 .

如果可以的话，我想表达一下我的谢意。

” [pər'hæps][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː]
” Perhaps he felt some wonder when he saw what a little fellow it was who
” 也许 他 毛毡 一些 想知道 什么时候 他 锯 什么 一个 小的 同伴 它 曾是 WHO
[hæd; həd] ['ɪnəsntli] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had innocently done so much for him ,
有 天真地 完毕 所以 很多 为了 他 ,

“或许当他看到一个如此渺小的人竟然天真无邪地为他做了这么多事时，他感到有些惊讶。”

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [les] ['fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən]
and who stood there looking up just as one of his own less fortunate children
和 WHO 站立 那里 寻找 向上 只是 作为 一 的 他的 自己的较少的 幸运 孩子们
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] — [ə'pærəntli] [nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
might have done — apparently not realising his own importance in the least .
可能 有 完毕 — 显然 不是 意识到 他的 自己的 重要性 在 这 至少 .

他站在那里仰望着，就像他自己那些不太幸运的孩子一样——显然丝毫没有意识到自己的重要性。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ I've a great deal to thank your lordship for , ” he said ; “ a great deal .
“ 我已经 一个 伟大的 交易 到 感谢 你的 领主 为了 , ” 他 说 ; “ 一个 伟大的 交易 .

“我有很多话要感谢大人，”他说；“真的很多话。”

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [oʊ] , ” [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] ; “ [aɪ]['oʊnli] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] .
“ Oh , ” said Fauntleroy ; “ I only wrote the letter .
“ 哦 , ” 说 方特勒罗伊 ; “ 我 仅有的 写道 这 信 .

“哦，”方特罗伊说，“我只是写了这封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðər] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	my	grandfather	who	did	it	.
它	曾是	我的	祖父	WHO	做过	它	.

是我祖父做的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

But	you	know	how	he	is	about	always	being	good	to	everybody	.
但	你	知道	如何	他	是	关于	总是	存在	好的	到	大家	.

但你知道他总是对每个人都很好。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wel] [naʊ] ?

Is	Mrs	.	Higgins	well	now	?
是	太太	.	希金斯	出色地	现在	?

希金斯太太现在身体好些了吗?

" ['hɪgɪnz] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Higgins	looked	a	trifle	taken	aback	.
"	希金斯	看起来	一个	琐事	已采取	背	.

希金斯看起来有点吃惊。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['lændlɔːrd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	also	was	somewhat	startled	at	hearing	his	noble	landlord	presented	in	the
他	还	曾是	有些	惊慌	在	听力	他的	高贵	房东	呈现	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['biːɪŋ] ,

character	of	a	benevolent	being	,
特点	的	一个	仁慈	存在	,

听到自己高贵的房东被描绘成一位仁慈的人物，他也感到有些惊讶。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

full	of	engaging	qualities	.
满的	的	引人入胜	品质	.

充满引人入胜的特质。

" [aɪ] — [wel] , [jes] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	—	well	,	yes	,	your	lordship	,	"	he	stammered	.
"	我	—	出色地	,	是的	,	你的	领主	,	"	他	结结巴巴	.

"我——嗯，是的，大人，"他结结巴巴地说。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

"	I'm	glad	of	that	,	"	said	Fauntleroy	.
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	方特勒罗伊	.

"我很高兴，"方特勒罗伊说道。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ænd; ənd] [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . "

"	My	grandfather	was	very	sorry	about	your	children	having	the	scarlet	fever	,	and	so	was	I	.	"
"	我的	祖父	曾是	非常	对不起	关于	你的	孩子们	拥有	这	猩红	发烧	,	和	所以	曾是	我	.	"

"我的祖父对你们的孩子患上猩红热感到非常难过，我也一样。"

" [juː; jʊ] [siː] , ['hɪgɪnz] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [grɪm] [smaɪl] ;

"	You	see	,	Higgins	,	"	broke	in	the	Earl	with	a	fine	grim	smile	;
"	你	看	,	希金斯	,	"	打破	在	这	伯爵	和	一个	美好的	严峻	微笑	;

"你看，希金斯，"伯爵插话道，脸上带着一丝冷峻的微笑;

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	you	people	have	been	mistaken	in	me	.
"	你	人们	有	到过	错误	在	我	.

"你们都误解我了。"

[lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] .
Lord Fauntleroy understands me .
主 方特勒罗伊 明白 我 .

方特罗伊勋爵理解我。

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['fɔntlɜˌɔɪ] .
Get into the carriage , Fauntleroy .
得到 进入 这 运输 , 方特勒罗伊 .

方特罗伊，上马车吧。

" [ænd; ənd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [leɪn] ,
" And Fauntleroy jumped in , and the carriage rolled away down the green lane ,
" 和 方特勒罗伊 跳了起来 在 , 和 这 运输 滚动 离开 向下 这 绿色的 车道 ,

于是方特罗伊跳上马车，马车沿着绿荫小道缓缓驶去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl]
and even when it turned the corner into the high road , the Earl was still
和 甚至 什么时候 它 转向 这 角落 进入 这 高的 路 , 这 伯爵 曾是 仍然
['grɪmli] ['smaɪlɪŋ] .
grimly smiling .
阴沉地 微笑 .

即使拐过弯进入大路，伯爵脸上依然带着一丝苦笑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] .
LEARNING TO RIDE .
学习 到 骑 .

学习骑车。

[lɔːrd] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [grɪm] [smaɪl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]
Lord Dorincourt had occasion to wear his grim smile many a time as the
主 多林库尔 有 场合 到 穿 他的 严峻 微笑 许多 一个 时间 作为 这
[deɪz] [pæst] [baɪ] .
days passed by .
天 通过了 经过 .

随着时间的流逝，多林库尔勋爵多次露出他那冷峻的笑容。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['prəugrest] ,
Indeed , as his acquaintance with his grandson progressed ,
的确 , 作为 他的 熟人 和 他的 孙子 进展 ,

事实上，随着他与孙子关系的加深，

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪts]
he wore the smile so often that there were moments when it almost lost its
他 穿着 这 微笑 所以 经常 那 那里 是 时刻 什么时候 它 几乎 丢失的它是
['grɪmnəs] .
grimness .
阴郁 .

他脸上总是挂着笑容，以至于有时笑容里几乎失去了原本的阴郁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ]
There is no denying
那里 是 不 否认

无可否认

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
that before Lord Fauntleroy had appeared on the scene ,
那 前 主 方特勒罗伊 有 出现 在 这 场景 ,

在方特罗伊勋爵出现之前，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['veri]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gaʊt]

the	old	man	had	been	growing	very	tired	of	his	loneliness	and	his	gout
这	老的	男人	有	到过	生长	非常	疲劳的	的	他的	孤独	和	他的	痛风

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

and	his	seventy	years	,
和	他的	七十	年	,

老人越来越厌倦孤独、痛风和七十岁的年纪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

but	when	he	saw	the	lad	,	fortunately	for	the	little	fellow	,
但	什么时候	他	锯	这	小伙子	,	幸运的是	为了	这	小的	同伴	,

但当他看到那个男孩时，幸运的是，对于这个小家伙来说，

[ðə; ði]['siːkrət] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

the	secret	pride	of	the	grandfather	was	gratified	at	the	outset	.
这	秘密	自豪	的	这	祖父	曾是	满意	在	这	开端	.

祖父内心深处的骄傲在一开始就得到了满足。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l]

And	then	when	he	heard	the	lad	talk	,	and	saw	what	a	well	-	bred	little
和	然后	什么时候	他	听到	这	小伙子	讲话	,	和	锯	什么	一个	出色地	-	繁殖	小的

['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

fellow	he	was	,
同伴	他	曾是	,

然后，当他听到那孩子说话，看到他是个多么有教养的小家伙时，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ment] ,

notwithstanding	his	boyish	ignorance	of	all	that	his	new	position	meant	,
虽然	他的	男孩气	无知	的	全部	那	他的	新的	位置	意思是	,

尽管他像个孩子一样，对自己的新职位意味着什么一无所知，

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['ræðər]

the	old	Earl	liked	his	grandson	more	,	and	actually	began	to	find	himself	rather
这	老的	伯爵	喜欢	他的	孙子	更多的	,	和	实际上	开始	到	寻找	他自己	相当

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

老伯爵更喜欢他的孙子，而且渐渐觉得他挺有意思的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

It	had	amused	him	to	give	into	those	childish	hands	the	power	to	bestow
它	有	觉得好笑	他	到	给	进入	那些	幼稚	双手	这	力量	到	赐给

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑːn] [pʊr] ['hɪgɪnz] .

a	benefit	on	poor	Higgins	.
一个	益处	在	贫穷的	希金斯	.

把施舍给可怜的希金斯的权力交给那双稚嫩的小手，让他觉得很有趣。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd][tuː; tə]

Then	it	had	gratified	him	to	drive	to	church	with	Cedric	and	to
然后	它	有	满意	他	到	驾驶	到	教会	和	塞德里克	和	到

[siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

see	the	excitement	and	interest	caused	by	the	arrival	.
看	这	激动	和	兴趣	导致	经过	这	到达	.

后来，他很高兴能和塞德里克一起开车去教堂，看到他们的到来引起了人们的兴奋和兴趣。

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ærəgənt] [oʊld][mæn] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [praʊd]

My	lord	of	Dorincourt	was	an	arrogant	old	man	,	proud	of	his	name	,	proud
我的	主	的	多林库尔	曾是	一个	傲慢的	老的	男人	,	自豪的	的	他的	姓名	,	自豪的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

of	his	rank	,
的	他的	秩	,

多林库尔的领主是个傲慢的老头，他以自己的姓氏和地位为傲。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [praʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dɔ:rɪn,kɔ:rt]

and	therefore	proud	to	show	the	world	that	at	last	the	House	of	Dorincourt
和	所以	自豪的	到	展示	这	世界	那	在	最后的	这	房子	的	多林库尔

[hæd; həd] [æn; ən] [er] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fɪl] .

had	an	heir	who	was	worthy	of	the	position	he	was	to	fill	.
有	一个	继承人	WHO	曾是	值得	的	这	位置	他	曾是	到	充满	.

因此，他自豪地向世人展示，多林库尔家族终于有了一位足以胜任其职位的继承人。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['poʊni] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pli:zd] [ðæt]

The	morning	the	new	pony	had	been	tried	the	Earl	had	been	so	pleased	that
这	早晨	这	新的	小马	有	到过	尝试	这	伯爵	有	到过	所以	高兴	那

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [gaʊt] .

he	had	almost	forgotten	his	gout	.
他	有	几乎	被遗忘的	他的	痛风	.

新小马试骑的那天早上，伯爵非常高兴，几乎忘记了自己的痛风。

[wen] [ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃər] ,

When	the	groom	had	brought	out	the	pretty	creature	,
什么时候	这	新郎	有	带来	出去	这	漂亮的	生物	,

当新郎把那只漂亮的动物带出来时，

[wɪtʃ] [ɑ:rtʃt] [ɪts] [braʊn] ['glɑ:si] [nek] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɪts] [faɪn] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

which	arched	its	brown	glossy	neck	and	tossed	its	fine	head	in	the	sun	,
哪个	拱形	它是	棕色的	光滑	脖子	和	抛掷	它是美好的		头	在	这	太阳	,

它拱起棕色光滑的脖颈，将漂亮的头颅甩向阳光。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt]

the	Earl	had	sat	at	the	open	window	of	the	library	and	had	looked
这	伯爵	有	卫星	在	这	打开	窗户	的	这	图书馆	和	有	看起来

[ɑ:n] [waɪl] ['fɔntlɜ,ɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] .

on	while	Fauntleroy	took	his	first	riding	lesson	.
在	尽管	方特勒罗伊	采取	他的	第一的	骑术	课	.

伯爵坐在图书馆敞开的窗边，看着方特罗伊上他的第一堂骑术课。

[hi:; hi] ['wʌndɜ·d] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] .

He	wondered	if	the	boy	would	show	signs	of	timidity	.
他	想知道	如果	这	男生	会	展示	标志	的	胆怯	.

他想知道这个男孩是否会表现出胆怯的迹象。

['fɔntlɜ,ɔɪ] ['maʊntɪd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

Fauntleroy	mounted	in	great	delight	.
方特勒罗伊	安装	在	伟大的	喜	.

福特勒罗伊欣喜若狂地骑了上去。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['poʊni] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

He	had	never	been	on	a	pony	before	,	and	he	was	in	the	highest
他	有	绝不	到过	在	一个	小马	前	,	和	他	曾是	在	这	最高

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他以前从未骑过小马，而且兴致勃勃。

['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] [gru:m] , [led] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Wilkins	,	the	groom	,	led	the	animal	by	the	bridle	up	and	down	before	the
威尔金斯	,	这	新郎	,	引领	这	动物	经过	这	辔	向上	和	向下	前	这

['laɪbreri] ['wɪndoʊ] .

library	window	.
图书馆	窗户	.

新郎威尔金斯牵着这匹马，在图书馆的窗前来回踱步。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɔntlɚˌɔɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] — ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

After	a	few	minutes	Fauntleroy	spoke	to	his	grandfather	—	watching	him	from
后	一个	很少	分钟	方特勒罗伊	辐	到	他的	祖父	—	观看	他	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

几分钟后，方特罗伊从窗户里看着他的祖父，和他说话了。

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ][maɪ'self] ?

“	Can't	I	go	myself	?
”	不能	我	去	我	?

“我不能自己去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [ænd; ənd] [kɑːnt] [aɪ][goʊ]['fæstər] ?

”	he	asked	;	“	and	can't	I	go	faster	?
”	他	问	;	“	和	不能	我	去	快点	?

他问道：“我能开快点吗？”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['wɪlkɪnz] ,

”	His	lordship	made	a	sign	to	Wilkins	,
”	他的	领主	制成	一个	符号	到	威尔金斯	,

“大人向威尔金斯做了个手势，

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk]

who	at	the	signal	brought	up	his	own	horse	and	mounted	it	and	took
WHO	在	这	信号	带来	向上	他的	自己的	马	和	安装	它	和	采取

- ['poʊni][baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [reɪn] .

Fauntleroy's	pony	by	the	leading	-	rein	.
-	小马	经过	这	领导	-	缰绳	.

听到信号后，他牵来自己的马，骑上马，牵着方特罗伊的小马。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [let] [hɪm; ɪm][trɑːt] .

“	Now	,	”	said	the	Earl	,	“	let	him	trot	.
”	现在	,	”	说	这	伯爵	,	”	让	他	小跑	.

“现在，”伯爵说，“让他小跑吧。”

” [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'kwestriən] .

”	The	next	few	minutes	were	rather	exciting	to	the	small	equestrian	.
”	这	下一个	很少	分钟	是	相当	激动人心	到	这	小的	马术	.

接下来的几分钟对于这位小骑手来说相当激动人心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [trɔtɪŋ] [wʌz; wəz]

He	found	that	trotting	was
他	成立	那	小跑	曾是

他发现小跑是

[nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][ðə; ði]['poʊni] [trɔtid] , [ðə; ði] [les] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː]

not	so	easy	as	walking	,	and	the	faster	the	pony	trotted	,	the	less	easy	it
不是	所以	简单的	作为	步行	,	和	这	快点	这	小马	小跑	,	这	较少的	简单的	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

不像走路那么容易，小马跑得越快，就越难走。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒeɪ] - [dʒoʊlts][ə; eɪ][dʒiː] - [guː] - [gʊd] [diːl] — [duː] - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	j	-	jolts	a	g	-	goo	-	good	deal	—	do	-	doesn't	it	?
”	它	j	-	震动	一个	克	-	粘性物	-	好的	交易	—	做	-	不	它	?

“它确实让人非常震惊——不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɪlkɪnz] .

”	he	said	to	Wilkins	.
”	他	说	到	威尔金斯	.

他对威尔金斯说。

“ [diː] - [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][dʒeɪ] - [dʒoʊlt][waɪ] - [juː; jʊ] ? ”

“	D	-	does	it	j	-	jolt	y	-	you	?	”
”	D	-	做	它	j	-	颠簸	是	-	你	?	”

“它……它会让你感到震动吗？”

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ˈænsər] [ˈwɪlkɪnz] .

“	No	,	my	lord	,	”	answered	Wilkins	.
”	不	,	我的	主	,	”	回答	威尔金斯	.

“不，大人，”威尔金斯回答道。

“ [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .

“	You'll	get	used	to	it	in	time	.
”	你会	得到	用过的	到	它	在	时间	.

“时间长了你就会习惯的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[raɪz] [ɪn][jʊr; jər] [s'tɪrəps] . ”
Rise in your stirrups . ”
上升 在 你的 马镫 . ”

站起来，从马镫上站起来。

“ [aɪm][ri:] - ['raɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ti:] - [taɪm] , ” [sed] ['fɔntlɚˌɔɪ] .
“ I'm ri - rising all the t - time , ” said Fauntleroy .
“ 我是 ri - 上升 全部 这 t - 时间 , ” 说 方特勒罗伊 .

“我一直在崛起，”方特勒罗伊说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni]
He was both rising and falling rather uncomfortably and with many
他 曾是 两个都 上升 和 坠落 相当 不舒服地 和 和 许多
['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] .
shakes and bounces .
奶昔 和 弹跳 .

他起伏不定，姿势很不舒服，身体也跟着剧烈地颤抖和弹跳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][held][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
He was out of breath , but he held on with all his might ,
他 曾是 出去 的 气息 , 但 他 握住 在 和 全部 他的 可能 ,

他气喘吁吁，但还是拼尽全力坚持了下来。

[ænd; ənd][sæt][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and sat as straight as he could .
和 卫星 作为 直的 作为 他 可以 .

他尽量坐直了身子。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
The Earl could see that from his window .
这 伯爵 可以 看 那 从 他的 窗户 .

伯爵从窗户里看到了这一切。

[wen] [ðə; ði]['raɪdərz] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,
When the riders came back within speaking distance ,
什么时候 这 骑手 来了 后退 之内 请讲 距离 ,

当骑手们回到可以说话的距离时，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , - [hæt][wʌz; wəz]
after they had been hidden by the trees a few minutes , Fauntleroy's hat was
后 他们 有 到过 隐 经过 这 树木 一个 很少 分钟 , - 帽子 曾是
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

他们躲在树后几分钟后，方特罗伊的帽子掉了下来。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['pɔpi:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][set] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
his cheeks were like poppies , and his lips were set , but he was still
他的 脸颊 是 喜欢 罂粟花 , 和 他的 嘴唇 是 放 , 但 他 曾是 仍然
[trɔtɪŋ] ['mænfəli] .
trotting manfully .
小跑 勇敢地 .

他的脸颊红得像罂粟花，嘴唇紧抿，但他仍然精神抖擞地小跑着。

“ [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Stop a minute !
” 停止 一个 分钟 !

“停一下！”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
” said his grandfather .
” 说 他的 祖父 .

“他的祖父说道。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][hæt] ?
“ Where's your hat ?
” 在哪里? 你的 帽子 ?

你的帽子呢?

” ['wɪlkɪnz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
” Wilkins touched his .
” 威尔金斯 感动 他的 .

威尔金斯碰了碰他的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
“ It fell off , your lordship , ” he said , with evident enjoyment .
” 它 跌倒 离开 , 你的 领主 , ” 他 说 , 和 明显 享受 .

“它掉下来了，大人，”他带着明显的得意说道。

“ ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iːm][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ Wouldn't let me stop to pick it up , my lord . ”
” 不会 让 我 停止 到 挑选 它 向上 , 我的 主 . ”

“大人，您不让我停下来捡起来。”

“ ['taɪərd] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] ['fɔntlɝˌɔɪ] .
“ Tired ? ” said the Earl to Fauntleroy .
” 疲劳的 ? ” 说 这 伯爵 到 方特勒罗伊 .

“累了吗？”伯爵问方特罗伊。

“ [wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] ? ”
“ Want to get off ? ”
” 想 到 得到 离开 ? ”

“想下车吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒoʊlts][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] ['fræŋkli] .
“ It jolts you more than you think it will , ” admitted his young lordship frankly .
” 它 震动 你 更多的 比 你 思考 它 将要 , ” 承认 他的 年轻的 领主 坦率地说 .

“它带给你的冲击比你想象的还要大，”这位年轻的勋爵坦率地承认道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] .
“ And it tires you a little too ; but I don't want to get off .
” 和 它 轮胎 你 一个 小的 也 ; 但 我 不 想 到 得到 离开 .

“而且也让人有点累；但我不想下车。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .
I want to learn how .
我 想 到 学习 如何 .

我想学习如何操作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [breθ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] .
As soon as I've got my breath I want to go back for the hat .
作为 很快 作为 我已经 得到 我的 气息 我 想 到 去 后退 为了 这 帽子 .

我一喘口气就想回去拿帽子。

" [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	The	cleverest	person	in	the	world	,
"	这	最聪明的	人	在	这	世界	,

"世界上最聪明的人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['fɔntlɝˌɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː]

if	he	had	undertaken	to	teach	Fauntleroy	how	to	please	the	old	man	who
如果	他	有	已	到	教	方特勒罗伊	如何	到	请	这	老的	男人	WHO

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

watched	him	,
观看	他	,

如果他真的答应教方特罗伊如何取悦那位监视他的老人，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] .

could	not	have	taught	him	anything	which	would	have	succeeded	better	.
可以	不是	有	教授	他	任何事物	哪个	会	有	成功了	更好的	.

不可能教给他任何能让他更成功的东西。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊni] [trɔtid] [ɔːf] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

As	the	pony	trotted	off	again	toward	the	avenue	,
作为	这	小马	小跑	离开	再次	朝向	这	大街	,

小马再次小跑着朝大道走去，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [krept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃægi]

a	faint	colour	crept	up	in	the	fierce	old	face	,	and	the	eyes	,	under	the	shaggy
一个	头晕的	颜色	悄悄地爬	向上	在	这	凶猛的	老的	脸	,	和	这	眼睛	,	在下面	这	毛茸茸

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

那张凶悍的老脸上泛起了一丝淡淡的红晕，浓密的眉毛下，那双眼睛.....

[gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ]

gleamed	with	a	pleasure	such	as	his	lordship	had	scarcely	expected	to	know
闪闪发光	和	一个	乐趣	这样的	作为	他的	领主	有	几乎	预期的	到	知道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他眼中闪烁着喜悦的光芒，这种喜悦是他的主人几乎没想到还能再次体验到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [kwaɪt] ['iːgərli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf]

And	he	sat	and	watched	quite	eagerly	until	the	sound	of	the	horses	'	hoofs
和	他	卫星	和	观看	相当	急切地	直到	这	声音	的	这	马匹	-	蹄子

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他坐着，兴致勃勃地看着，直到再次听到马蹄声。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] .

When	they	did	come	,	which	was	after	some	time	,	they	came	at	a	faster	pace	.
什么时候	他们	做过	来	,	哪个	曾是	后	一些	时间	,	他们	来了	在	一个	快点	步伐	.

过了一段时间后，他们终于来了，而且来得很快。

- [hæt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːf] , ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

Fauntleroy's	hat	was	still	off	,	Wilkins	was	carrying	it	for	him	;	his	cheeks
-	帽子	曾是	仍然	离开	,	威尔金斯	曾是	携带	它	为了	他	;	他的	脸颊

[wɜːr; wər] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən]

were	redder	than
是	更红	比

方特罗伊的帽子还摘着，威尔金斯正帮他拿着；他的脸颊比之前更红了。

[bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [kwaɪt]

before	,	and	his	hair	was	flying	about	his	ears	,	but	he	came	at	quite
前	,	和	他的	头发	曾是	飞行	关于	他的	耳朵	,	但	他	来了	在	相当

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˈkæntər] .

a	brisk	canter	.
一个	轻快	慢跑	.

之前，他的头发在耳边飞舞，但他却以相当轻快的慢跑速度赶来。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [pæntid] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] , “ [aɪ][siː] - [ˈkæntəd] .

”	he	panted	,	as	they	drew	up	,	“	I	c	-	cantered	.
”	他	喘息	,	作为	他们	画	向上	,	“	我	c	-	慢跑	.

“他喘着气说，当他们停下来时，“我慢跑了。”

” [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwɪlkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni][wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] [ˈæftər] [ðæt] .

”	He	and	Wilkins	and	the	pony	were	close	friends	after	that	.
”	他	和	威尔金斯	和	这	小马	是	关闭	朋友们	后	那	.

从那以后，他和威尔金斯以及那匹小马成了好朋友。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [təˈgeðər] ,

Scarcely	a	day	passed	on	which	the	country	people	did	not	see	them	out	together	,
几乎	一个	天	通过了	在	哪个	这	国家	人们	做过	不是	看	他们	出去	一起	,

几乎每天都能看到他们一起外出。

[ˈkæntərɪŋ] [ˈgeɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [leɪnz] .

cantering	gaily	on	the	highroad	or	through	the	green	lanes	.
慢跑	兴高采烈地	在	这	大路	或者	通过	这	绿色的	车道	.

在高速公路上或绿荫小道上欢快地小跑。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l]

The	children	in	the	cottages	would	run	to	the	door	to	look	at	the	proud	little
这	孩子们	在	这	小屋	会	跑步	到	这	门	到	看	在	这	自豪的	小的

[braʊn] [ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

brown	pony	with	the	gallant	little	figure	sitting	so	straight	in	the	saddle	,
棕色的	小马	和	这	英勇	小的	数字	坐着	所以	直的	在	这	鞍	,

小屋里的孩子们会跑到门口去看那匹骄傲的小棕色小马，以及骑在马鞍上英姿飒爽的小身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [wʊd] [snætʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	the	young	lord	would	snatch	off	his	cap	and	swing	it	at	them	,
和	这	年轻的	主	会	抢夺	离开	他的	帽	和	摇摆	它	在	他们	,

[ænd; ənd] [ʃaʊt] , “ [həˈləu] !

and	shout	,	“	Hallo	!
和	喊	,	“	你好	!

年轻的领主会一把扯下帽子，朝他们挥舞，并大喊：“哈喽！”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好！

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈlɔːrdli] [ˈmænər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈhɑːrtinəs] .

”	in	a	very	unlordly	manner	,	though	with	great	heartiness	.
”	在	一个	非常	不君主	方式	,	尽管	和	伟大的	热情	.

“虽然态度很不高贵，但热情洋溢。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

Sometimes	he	would	stop	and	talk	with	the	children	,
有时	他	会	停止	和	讲话	和	这	孩子们	,

他有时会停下来和孩子们聊天，

[ænd; ənd] [wʌns] ['wɪlkɪnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['fɔntlɚˌɔɪ]

and	once	Wilkins	came	back	to	the	Castle	with	a	story	of	how	Fauntleroy
和	一次	威尔金斯	来了	后退	到	这	城堡	和	一个	故事	的	如何	方特勒罗伊

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [dɪs'maʊntɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

had	insisted	on	dismounting	near	the	village	school	,
有	坚持	在	下车	靠近	这	村庄	学校	,

威尔金斯回到城堡后，讲述了方特罗伊坚持要在村里的学校附近下马的故事。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['taɪərd] [maɪt] [raɪd] [hoʊm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊni] .

so	that	a	boy	who	was	lame	and	tired	might	ride	home	on	his	pony	.
所以	那	一个	男生	WHO	曾是	瘸	和	疲劳的	可能	骑	家	在	他的	小马	.

这样，一个跛脚又疲惫的男孩就可以骑着他的小马回家了。

“ [æn; ən] - [aɪm] ['blesɪd; blest] , ” [sed] ['wɪlkɪnz] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] ['steiblz] ,

“	An	'	I'm	blessed	,	”	said	Wilkins	,	in	telling	the	story	at	the	stables	,
“	一个	-	我是	蒙福	,	”	说	威尔金斯	,	在	讲述	这	故事	在	这	马厩	,

“我真是太幸运了，”威尔金斯在马厩里讲述这个故事时说道。

— “ [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] ['hiːd] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] !

—	“	I'm	blessed	if	he'd	hear	of	anything	else	!
—	“	我是	蒙福	如果	他会	听到	的	任何事物	别的	!

“如果他能听到其他任何消息，我真是太幸运了！”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [get] [daʊn] ,

He	wouldn't	let	me	get	down	,
他	不会	让	我	得到	向下	,

他不让我下来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['maitənt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːrs] .

because	he	said	the	boy	mightn't	feel	comfortable	on	a	big	horse	.
因为	他	说	这	男生	可能不会	感觉	舒服的	在	一个	大的	马	.

因为他说这孩子骑在高大的马背上可能会感到不自在。

[æn; ən] - [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , - ['wɪlkɪnz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , - [ðæt] ['bɔɪz] [leɪm]

An	'	ses	he	,	'	Wilkins	,	'	ses	he	,	'	that	boy's	lame
一个	-	ses	他	,	-	威尔金斯	,	-	ses	他	,	-	那	男孩们	瘸

他说：“威尔金斯，”他说，“那孩子瘸了。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	I'm	not	,	and	I	want	to	talk	to	him	too	.
和	我是	不是	,	和	我	想	到	讲话	到	他	也	.

我不是，我也想和他谈谈。

- [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] ,

'	And	up	the	lad	has	to	get	,
-	和	向上	这	小伙子	有	到	得到	,

“那孩子得爬起来了。”

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [trʌdʒz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	my	lord	trudges	alongside	of	him	with	his	hands	in	his	pockets	.
和	我的	主	跋涉	旁边	的	他	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

我的主人双手插兜，步履蹒跚地跟在他身旁。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə]

And	when	we	come	to	the	cottage	,	an	'	the	boy's	mother	comes	out	to
和	什么时候	我们	来	到	这	小屋	,	一个	-	这	男孩们	母亲	来	出去	到

[siː] [wɒts] [ʌp] ,

see	what's	up	,
看	是什么	向上	,

当我们来到小屋时，男孩的母亲出来查看发生了什么事，

[hiː; hi] [wɪps] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][æn; ən] - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [aɪv] [brɔːt] [jʊr; jər][sʌn] [hoʊm] ,

he	whips	off	his	cap	an	'	ses	he	,	'	I've	brought	your	son	home	,
他	鞭子	离开	他的	帽	一个	-	ses	他	,	-	我已经	带来	你的	儿子	家	,

[mæm, mɑːm, məm] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,

ma'am	,	'	ses	he	,
女士	,	-	ses	他	,

他猛地摘下帽子，说道：“夫人，我把您儿子带回家了。”

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][leg][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

'	because	his	leg	hurt	him	,
-	因为	他的	腿	伤害	他	,

因为他的腿疼。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [stɪk] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ;

and	I	don't	think	that	stick	is	enough	for	him	to	lean	on	;
和	我	不	思考	那	戳	是	足够的	为了	他	到	倾斜	在	;

我不认为那根棍子足以让他依靠；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [meɪd]

and	I'm	going	to	ask	my	grandfather	to	have	a	pair	of	crutches	made
和	我是	去	到	问	我的	祖父	到	有	一个	一对	的	拐杖	制成

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

for	him	.	'
为了	他	.	-

我打算请爷爷给他做一副拐杖。

” [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] ,

”	When	the	Earl	heard	the	story	,	he	was	not	angry	,
”	什么时候	这	伯爵	听到	这	故事	,	他	曾是	不是	生气的	,

伯爵听了这个故事后，并没有生气。

[æz; əz] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi]

as	Wilkins	had	been	half	afraid	that	he	would	be	;	on	the	contrary	,	he
作为	威尔金斯	有	到过	一半	害怕的	那	他	会	是	;	在	这	相反	,	他

[læft] ['aʊtraɪt] ,

laughed	outright	,
笑了	直接	,

威尔金斯原本还有些担心他会这样；结果却恰恰相反，他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['fɔntlɝˌɔɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	called	Fauntleroy	up	to	him	,
和	称为	方特勒罗伊	向上	到	他	,

然后叫方特罗伊过来见他，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [ðen]

and	made	him	tell	all	about	the	matter	from	beginning	to	end	,	and	then
和	制成	他	告诉	全部	关于	这	事情	从	开始	到	结尾	,	和	然后

[hiː; hi] [læft] [əˈgen] .

he	laughed	again	.
他	笑了	再次	.

于是他让那人从头到尾把事情经过都讲了一遍，然后他又笑了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

And	actually	,	a	few	days	later	,
和	实际上	,	一个	很少	天	之后	,

事实上，几天后，

[ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [leɪm]

the	Dorincourt	carriage	stopped	in	the	green	lane	before	the	cottage	where	the	lame
这	多林库尔	运输	停止	在	这	绿色的	车道	前	这	小屋	在哪里	这	瘸

[bɔɪ] [lɪvd] ,

boy	lived	,
男生	居住地	,

多林库尔的马车停在了跛脚男孩居住的小屋前的绿荫小道上。

[ænd; ənd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	Fauntleroy	jumped	out	and	walked	up	to	the	door	,	carrying	a	pair	of
和	方特勒罗伊	跳了起来	出去	和	步行	向上	到	这	门	,	携带	一个	一对	的

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

方特罗伊跳下车，走到门口，手里拿着一双结实的.....

[laɪt] , [nuː] ['krʌtʃɪz] ,

light	,	new	crutches	,
光	,	新的	拐杖	,

轻便的新拐杖

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtəl] ([ðə; ði] [leɪm] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑːrtəl])

and	presented	them	to	Mrs	.	Hartle	(	the	lame	boy's	name	was	Hartle	)
和	呈现	他们	到	太太	.	哈特尔	(	这	瘸	男孩们	姓名	曾是	哈特尔	)

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

with	these	words	:
和	这些	字	:

然后，他把这些东西送给了哈特尔太太（跛脚男孩名叫哈特尔），并说道：

“ [maɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	My	grandfather's	compliments	,	and	if	you	please	,	these	are	for	your
“	我的	祖父的	赞美	,	和	如果	你	请	,	这些	是	为了	你的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“这是我祖父的赞扬，如果您愿意，也请代我向您的儿子表达我的感激之情。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [get] ['betər] . ”

and	we	hope	he	will	get	better	.	”
和	我们	希望	他	将要	得到	更好的	.	”

我们希望他能好起来。

“ [aɪ] [sed] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

“	I	said	your	compliments	,	”	he	explained	to	the	Earl	when	he	returned	to
“	我	说	你的	赞美	,	”	他	解释	到	这	伯爵	什么时候	他	返回	到

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

“我已经替你转达了你的赞美之词，”他回到马车上后向伯爵解释道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][fər'gɑːt] .

“	You	didn't	tell	me	to	,	but	I	thought	perhaps	you	forgot	.
“	你	没有	告诉	我	到	,	但	我	想法	也许	你	忘了	.

“你没告诉我，但我以为你可能忘了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	right	,	wasn't	it	?
那	曾是	正确的	,	不是	它	?

没错，对吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	And	the	Earl	laughed	again	,	and	did	not	say	it	was	not	.
"	和	这	伯爵	笑了	再次	,	和	做过	不是	说	它	曾是	不是	.

“伯爵又笑了，并没有说不是这样。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['evri] [deɪ] ,

In	fact	,	the	two	were	becoming	more	intimate	every	day	,
在	事实	,	这	二	是	成为	更多的	亲密的	每一个	天	,

事实上，两人之间的关系日益亲密。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] - [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [ɪn'kriːst]

and	every	day	Fauntleroy's	faith	in	his	lordship's	benevolence	and	virtue	increased
和	每一个	天	-	信仰	在	他的	领主的	仁	和	美德	增加

.

:

.

方特罗伊对老爷的仁慈和美德的信心与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]

He	had	no	doubt	whatever	that	his	grandfather	was	the	most	amiable
他	有	不	怀疑	任何	那	他的	祖父	曾是	这	最多	可亲

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .

and	generous	of	elderly	gentlemen	.
和	慷慨的	的	老年	先生们	.

他毫不怀疑，他的祖父是一位最和蔼可亲、慷慨大方的老绅士。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [hɪm'self] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ;

Certainly	,	he	himself	found	his	wishes	gratified	almost	before	they	were	uttered	;
当然	,	他	他自己	成立	他的	愿望	满意	几乎	前	他们	是	说出	;

当然，他自己的愿望几乎还没说出口就得到了满足；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	such	gifts	and	pleasures	were	lavished	upon	him	,
和	这样的	礼物	和	快乐	是	慷慨的	之上	他	,

他得到了许多礼物和享受，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃnz] .

that	he	was	sometimes	almost	bewildered	by	his	own	possessions	.
那	他	曾是	有时	几乎	困惑	经过	他的	自己的	财产	.

他有时甚至对自己的财产感到困惑不已。

[pər'hæps] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [spɔɪld]

Perhaps	,	notwithstanding	his	sweet	nature	,	he	might	have	been	somewhat	spoiled
也许	,	虽然	他的	甜的	自然	,	他	可能	有	到过	有些	被宠坏了

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

或许，尽管他性情温和，但也可能因此变得有些娇惯了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [kɔːrt]

if	it	had	not	been	for	the	hours	he	spent	with	his	mother	at	Court
如果	它	有	不是	到过	为了	这	小时	他	花费	和	他的	母亲	在	法庭

[lɑːdʒ] .

Lodge	.
小屋	.

如果不是因为他在法院旅馆陪伴母亲的那些时光。

[ðæt] “ [best] [frend] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['tendərli] .

That	“	best	friend	”	of	his	watched	over	him	very	closely	and	tenderly	.
那	“	最好的	朋友	”	的	他的	观看	超过	他	非常	密切	和	温柔地	.

他的那位“挚友”一直悉心照料着他，温柔体贴。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['meni] [lɔːŋ] [tɔːks] [tə'geðər] ,

The	two	had	many	long	talks	together	,
这	二	有	许多	长的	会谈	一起	,

两人曾多次长时间交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

and	he	never	went	back	to	the	Castle	with	her	kisses	on	his	cheeks
和	他	绝不	去	后退	到	这	城堡	和	她	吻	在	他的	脸颊

[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ,

without	carrying	in	his	heart	some	simple	,
没有	携带	在	他的	心	一些	简单的	,

他每次回到城堡，脸颊上都留有她的吻痕，心中却总是怀着一些简单的……

[pjʊr] [wɜːrdz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .

pure	words	worth	remembering	.
纯的	字	值得	记住	.

纯粹的话语，值得铭记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

There	was	one	thing	,	it	is	true	,	which	puzzled	the	little	fellow	very	much	.
那里	曾是	一	事物	,	它	是	真的	,	哪个	困惑	这	小的	同伴	非常	很多	.

的确，有一件事让这个小家伙非常困惑。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

He	thought	over	the	mystery	of	it	much	oftener	than	any	one	supposed	;
他	想法	超过	这	神秘	的	它	很多	更频繁	比	任何	一	据称	;

他思考这个谜团的次数远比任何人想象的都要多；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

even	his	mother	did	not	know	how	often	he	pondered	on	it	;
甚至	他的	母亲	做过	不是	知道	如何	经常	他	沉思	在	它	;

就连他的母亲都不知道他思考这个问题的次数有多少；

[ðə; ði] [ɜːrl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][ɔːl] .

the	Earl	for	a	long	time	never	suspected	that	he	did	so	at	all	.
这	伯爵	为了	一个	长的	时间	绝不	怀疑	那	他	做过	所以	在	全部	.

伯爵很长一段时间都没有怀疑过他会这样做。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

But	being	quick	to	observe	,
但	存在	快的	到	观察	,

但要善于观察，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

the	little	boy	could	not	help	wondering	why	it	was	that	his	mother	and
这	小的	男生	可以	不是	帮助	好奇	为什么	它	曾是	那	他的	母亲	和

['grænfɑːðər] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] .

grandfather	never	seemed	to	meet	.
祖父	绝不	似乎	到	见面	.

小男孩不禁纳闷，为什么他的母亲和祖父似乎从未见过面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [miːt] .

He	had	noticed	that	they	never	did	meet	.
他	有	注意到	那	他们	绝不	做过	见面	.

他注意到他们从未见过面。

[ænd; ənd] [jet] , ['evri] [deɪ] ,

And	yet	,	every	day	,
和	然而	,	每一个	天	,

然而，每一天，

[fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kɔːrt] [lɑːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] - ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

fruit	and	flowers	were	sent	to	Court	Lodge	from	the	hot	-	houses	at	the
水果	和	花朵	是	发送	到	法庭	小屋	从	这	热的	-	房屋	在	这

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

城堡的温室向宫廷小屋送来了水果和鲜花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

But	the	one	virtuous	action	of	the	Earl's	which	had	set	him	upon	the
但	这	一	有德行的	行动	的	这	伯爵的	哪个	有	放	他	之上	这

['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['sɛdrɪks] [aɪz] ,

pinnacle	of	perfection	in	Cedric's	eyes	,
巅峰	的	完美	在	塞德里克的	眼睛	,

但伯爵唯一一件美德之举，却使他在塞德里克眼中达到了完美之巅。

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [suːn] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['erəl] [hæd; həd]

was	what	he	had	done	soon	after	that	first	Sunday	when	Mrs	.	Errol	had
曾是	什么	他	有	完毕	很快	后	那	第一的	星期日	什么时候	太太	.	埃罗尔	有

[wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ˌʌnə'tendɪd] .

walked	home	from	church	unattended	.
步行	家	从	教会	无人看管	.

那是埃罗尔太太独自一人从教堂回家后不久，他在第一个星期天所做的事情。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]

About	a
关于	一个

关于

[wiːk] ['leɪtər] , [wen] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [faʊnd]

week	later	,	when	Cedric	was	going	one	day	to	visit	his	mother	,	he	found
星期	之后	,	什么时候	塞德里克	曾是	去	一	天	到	访问	他的	母亲	,	他	成立

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

一周后，有一天塞德里克去看望母亲时，发现门口有人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [per] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bruːəm] [ænd; ənd]

instead	of	the	large	carriage	and	prancing	pair	,	a	pretty	little	brougham	and
反而	的	这	大的	运输	和	轻快地跳跃	一对	,	一个	漂亮的	小的	布鲁厄姆	和

[ə; eɪ] ['hænsəm] [beɪ] [hɔːrs] .

a	handsome	bay	horse	.
一个	英俊的	湾	马	.

取而代之的是一辆漂亮的小型四轮马车和一匹英俊的枣红色骏马，而不是大型马车和骏马。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] [ə'brʌptli] .

“	That	is	a	present	from	you	to	your	mother	,	”	the	Earl	said	abruptly	.
“	那	是	一个	展示	从	你	到	你的	母亲	,	”	这	伯爵	说	突然	.

“这是你送给你母亲的礼物，”伯爵突然说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	She	cannot	go	walking	about	the	country	.
“	她	不能	去	步行	关于	这	国家	.

“她不能在乡间四处走动。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

She	needs	a	carriage	.
她	需求	一个	运输	.

她需要一辆马车。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['draɪvz] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	man	who	drives	will	take	charge	of	it	.
这	男人	WHO	驱动	将要	拿	收费	的	它	.

驾驶员将负责驾驶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

It	is	a	present	from	you	.
它	是	一个	展示	从	你	.

这是你送的礼物。

〞 - [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd][bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'spres] [ɪt'self] .

〞	Fauntleroy's	delight	could	but	feebly	express	itself	.
〞	-	喜	可以	但	虚弱地	表达	本身	.

“方特罗伊的喜悦之情难以言表。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

He	could	scarcely	contain	himself	until	he	reached	the	lodge	.
他	可以	几乎	包含	他自己	直到	他	达到	这	小屋	.

直到抵达旅馆，他才终于抑制不住内心的激动。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

His	mother	was	gathering	roses	in	the	garden	.
他的	母亲	曾是	采集	玫瑰	在	这	花园	.

他的母亲正在花园里采摘玫瑰。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bruːəm] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	flung	himself	out	of	the	little	brougham	and	flew	to	her	.
他	扔	他自己	出去	的	这	小的	布鲁厄姆	和	飞翔	到	她	.

他从小型马车里跳出来，飞奔到她身边。

“ ['dɪrɪst] !

“	Dearest	!
〞	亲爱的	!

“亲爱的!

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , “ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

〞	he	cried	,	“	could	you	believe	it	?
〞	他	哭	,	“	可以	你	相信	它	?

他喊道：“你相信吗？〞

[ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] !

This	is	yours	!
这	是	你的	!

这是你的!

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	says	it	is	a	present	from	me	.
他	说道	它	是	一个	展示	从	我	.

他说这是我送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] ['evriwer] [ɪn] !

It	is	your	own	carriage	to	drive	everywhere	in	!
它	是	你的	自己的	运输	到	驾驶	到处	在	!

这是你自己的马车，你可以开着它到处跑!

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

〞	He	was	so	happy	that	she	did	not	know	what	to	say	.
〞	他	曾是	所以	快乐的	那	她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

“他高兴得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] ,

She	could	not	have	borne	to	spoil	his	pleasure	by	refusing	to	accept	the	gift	,
她	可以	不是	有	出生	到	剧透	他的	乐趣	经过	拒绝	到	接受	这	礼物	,

她不忍心拒绝这份礼物，以免扫了他的兴。

['i:v(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mæn]	[hu:]	[tʃoʊz]	[tu:; tə]	[kən'sɪdər]	[hɪm'self]	[hɜ:r; hər]	['enəmi]
even	**though**	**it**	**came**	**from**	**the**	**man**	**who**	**chose**	**to**	**consider**	**himself**	**her**	**enemy**
甚至	尽管	它	来了	从	这	男人	WHO	选择	到	考虑	他自己	她	敌人

.

:

.

即便这话出自那个自认为是她敌人的男人之口。

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	[step]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	['roʊziz]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	,
She	**was**	**obliged**	**to**	**step**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**roses**	**and**	**all**	**,**
她	曾是	有义务	到	步	进入	这	运输	,	玫瑰	和	全部	,

她不得不坐进马车，连同车上的玫瑰花一起。

[ænd; ənd]	[let]	[hɜ:r'self]	[bi:; bi]	['teɪkən]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[draɪv]	,
and	**let**	**herself**	**be**	**taken**	**for**	**a**	**drive**	**,**
和	让	她自己	是	已采取	为了	一个	驾驶	,

于是她任由别人带她兜风。

[waɪl]	['fɔntlɜˌɔɪ]	[toʊld]	[hɜ:r; hər]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['grændˌfɑ:ðɜ-z, 'grænˌfɑ:ðɜ-z]	['gʊdnəs]	[ænd; ənd]
while	**Fauntleroy**	**told**	**her**	**stories**	**of**	**his**	**grandfather's**	**goodness**	**and**
尽管	方特勒罗伊	讲述	她	故事	的	他的	祖父的	善良	和

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ]	.
amiability	**.**
和蔼	.

而方特罗伊则给她讲述了他祖父的善良和蔼的故事。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[sʌtʃ]	['ɪnəs(ə)nt]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['sʌmtaɪmz]	[ʃi:; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[help]	['læfɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
They	**were**	**such**	**innocent**	**stories**	**that**	**sometimes**	**she**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**a**	**little**	**,**
他们	是	这样的	清白的	故事	那	有时	她	可以	不是	帮助	笑	一个	小的	,

这些故事太过天真无邪，以至于她有时忍不住会笑出声来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[drɔ:]	[hɜ:r; hər]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	['kloʊzər]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɪm; ɪm]
and	**then**	**she**	**would**	**draw**	**her**	**little**	**boy**	**closer**	**to**	**her**	**side**	**and**	**kiss**	**him**
和	然后	她	会	画	她	小的	男生	更近	到	她	边	和	吻	他

,

,

,

然后她会把小男孩搂到身边，亲吻他。

['fi:lɪŋ]	[glæd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[si:]	['oʊnli]	[gʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[hu:]	[hæd; həd]	[soʊ]	[fju:]	[frendz]
feeling	**glad**	**that**	**he**	**could**	**see**	**only**	**good**	**in**	**the**	**old**	**man**	**who**	**had**	**so**	**few**	**friends**
感觉	高兴的	那	他	可以	看	仅有的	好的	在	这	老的	男人	WHO	有	所以	很少	朋友们

.

:

.

他很高兴自己能看到这位朋友很少的老人身上只有优点。

[ðə; ði]	['veri]	[nekst]	[deɪ]	['æftər]	[ðæt]	,	['fɔntlɜˌɔɪ]	[roʊt]	[tu:; tə]['mɪstər]	.	[hɔbz]	.
The	**very**	**next**	**day**	**after**	**that**	**,**	**Fauntleroy**	**wrote**	**to**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**.**
这	非常	下一个	天	后	那	,	方特勒罗伊	写道	到	先生	.	霍布斯	.

第二天，方特罗伊就给霍布斯先生写了信。

[hi:; hi]	[roʊt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	['letər]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	['kɑ:pi]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	,
He	**wrote**	**quite**	**a**	**long**	**letter**	**,**	**and**	**after**	**the**	**first**	**copy**	**was**	**written**	**,**
他	写道	相当	一个	长的	信	,	和	后	这	第一的	复制	曾是	书面	,

他写了一封很长的信，第一稿写完后，

[hi:; hi]	[brɔ:t]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑ:ðər]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ɪn'spektɪd]	.
he	**brought**	**it**	**to**	**his**	**grandfather**	**to**	**be**	**inspected**	**.**
他	带来	它	到	他的	祖父	到	是	检查	.

他把它拿去给祖父检查。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] .

“	**Because**	,	”	**he**	**said**	,	“	**it's**	**so**	**uncertain**	**about**	**the**	**spelling**	.
”	因为	,	”	他	说	,	“	它是	所以	不确定	关于	这	拼写	.

“因为,”他说，“它的拼写非常不确定。”

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [laɪnz] :

”	**These**	**were**	**the**	**last**	**lines**	**:**
”	这些	是	这	最后的	线条	:

这是最后几行字:

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˈdɪrɪst] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l]

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**you**	**and**	**I**	**wish**	**dearest**	**could**	**live**	**at**	**the**	**castle**
”	我	应该	喜欢	到	看	你	和	我	希望	亲爱的	可以	居住	在	这	城堡

“我很想见你，我希望我最亲爱的人能住在城堡里。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [dəʊnt] [mɪs] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ]

but	**I**	**am**	**very**	**happy**	**when**	**I**	**dont**	**miss**	**her**	**too**	**much**
但	我	是	非常	快乐的	什么时候	我	不	错过	她	也	很多

但我不太想念她的时候，就非常开心了。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [maɪ] - [ˈevri] [wʌn] [dʌz] [pliːz] [raɪt] [suːn]

and	**I**	**love**	**my**	**granfarther**	**every**	**one**	**does**	**plees**	**write**	**soon**
和	我	爱	我的	-	每一个	一	做	请	写	很快

我爱我的祖父，每个人都爱他，请尽快写信给我。

“ [jʊr; jər] - [oʊld] [frend]

“	**your**	**afechshnet**	**old**	**friend**
”	你的	-	老的	朋友

你亲爱的老朋友

“ [ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk] [ˈerəl] .

“	**Cedric**	**Errol**	**.**
”	塞德里克	埃罗尔	.

“塞德里克·埃罗尔。

“ [duː] [juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

“	**Do**	**you**	**miss**	**your**	**mother**	**very**	**much**	**?**	”	**asked**	**the**	**Earl**	**when**	**he**	**had**	**finished**
”	做	你	错过	你的	母亲	非常	很多	?	”	问	这	伯爵	什么时候	他	有	完成的

[ˈriːdɪŋ] [ðɪs] .

reading	**this**	**.**
阅读	这	.

“你很想念你的母亲吗？”伯爵读完后问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɔntlɚˌɔɪ] , “ [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	**Yes**	,	”	**said**	**Fauntleroy**	,	“	**I**	**miss**	**her**	**all**	**the**	**time**	**.**
”	是的	,	”	说	方特勒罗伊	,	“	我	错过	她	全部	这	时间	.

“是的,”方特罗伊说，“我一直都很想念她。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

And	**when**	**I**	**miss**	**her**	**very**	**much**	**,**
和	什么时候	我	错过	她	非常	很多	,

当我非常想念她的时候，

[aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [laɪt] [ʃaɪn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]

I	**go**	**and**	**look**	**out**	**of**	**my**	**window**	**to**	**where**	**I**	**see**	**her**	**light**	**shine**	**for**	**me**
我	去	和	看	出去	的	我的	窗户	到	在哪里	我	看	她	光	闪耀	为了	我

[ˈevri] [naɪt] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

every	**night**	**through**	**an**	**open**	**place**	**in**	**the**	**trees**	**.**
每一个	夜晚	通过	一个	打开	地方	在	这	树木	.

我走到窗边，望向窗外，每晚都能看到她的光芒透过树丛间的空隙照耀着我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

It	is	a	long	way	off	,
它	是	一个	长的	方式	离开	,

还有很长的路要走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː]

but	she	puts	it	in	her	window	as	soon	as	it	is	dark	and	I	can	see
但	她	放置	它	在	她	窗户	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	和	我	能	看

[ˌaɪ ˈtiː]['twɪŋk(ə)l][fɑːr] [əˈweɪ] ,

it	twinkle	far	away	,
它	闪烁	远的	离开	,

但天黑后她就把它放在窗台上，我能远远地看到它闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] . ”

and	I	know	what	it	says	.	”
和	我	知道	什么	它	说道	.	”

我知道上面写的是什么。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ? ” [æskt] [maɪ][lɔːrd] .

“	What	does	it	say	?	”	asked	my	lord	.
“	什么	做	它	说	?	”	问	我的	主	.

“上面写了什么？”大人问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , - [gʊd] - [naɪt] , [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] !

“	It	says	,	'	Good	-	night	,	God	keep	you	all	the	night	!
“	它	说道	,	-	好的	-	夜晚	,	上帝	保持	你	全部	这	夜晚	!

“上面写着：‘晚安，愿上帝保佑你一整夜！’

- — [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] .

'	—	just	what	she	used	to	say	when	we	were	together	.
-	—	只是	什么	她	用过的	到	说	什么时候	我们	是	一起	.

——这正是我们在一起时她常说的话。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Every	night	she	used	to	say	that	to	me	,	and	every	morning	she	said	,
每一个	夜晚	她	用过的	到	说	那	到	我	,	和	每一个	早晨	她	说	,

她过去每天晚上都这样跟我说，每天早上也都这样说。

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] !

'	God	bless	you	all	the	day	!
-	上帝	保佑	你	全部	这	天	!

愿上帝保佑你一整天！

- [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [seɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — — ”

'	So	you	see	I	am	quite	safe	all	the	time	—	—	”
-	所以	你	看	我	是	相当	安全的全部		这	时间	—	—	”

“所以你看，我一直都很安全——”

“ [kwaɪt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['draɪli] .

“	Quite	,	I	have	no	doubt	,	”	said	his	lordship	dryly	.
“	相当	,	我	有	不	怀疑	,	”	说	他的	领主	干巴巴地	.

“的确如此，我毫不怀疑，”大人冷冷地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [soʊ]

And	he	drew	down	his	beetling	eyebrows	and	looked	at	the	little	boy	so
和	他	画	向下	他的	甲虫	眉毛	和	看起来	在	这	小的	男生	所以

['fɪksɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['fɔntlɝˌɔɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

fixedly	and	so	long	that	Fauntleroy	wondered	what	he	could	be	thinking	of	.
固定地	和	所以	长的	那	方特勒罗伊	想知道	什么	他	可以	是	思维	的	.

他蹙起浓密的眉毛，目不转睛地盯着小男孩看了很久，以至于方特罗伊都想知道他到底在想什么。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [pʊr] ['kɔtidʒz] .
THE **POOR** **COTTAGES** **.**
这 贫穷的 小屋 .

贫民窟。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The **fact** **was** **,**
这 事实 曾是 ,

事实是，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɔ:rɪnˌkɔ:rt] [θɔ:t] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
his **lordship** **the** **Earl** **of** **Dorincourt** **thought** **in** **those** **days** **of** **many** **things** **of** **which**
他的 领主 这 伯爵 的 多林库尔 想法 在 那些 天 的 许多 事物 的 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ,
he **had** **never** **thought** **before** **,**
他 有 绝不 想法 前 ,

多林库尔伯爵大人在那段时间里思考了许多他以前从未想过的事情。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn]
and **all** **his** **thoughts** **were** **in** **one** **way** **or** **another** **connected** **with** **his** **grandson**
和 全部 他的 想法 是 在 一 方式 或者 其他 连接 和 他的 孙子
.
:
.

他的所有思绪都或多或少地与他的孙子有关。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['grætɪfaɪd]
His **pride** **was** **the** **strongest** **part** **of** **his** **nature** **,** **and** **the** **boy** **gratified**
他的 自豪 曾是 这 最强 部分 的 他的 自然 , 和 这 男生 满意
[ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
it **at** **every** **point** **.**
它 在 每一个 观点 .

他的骄傲是他性格中最强烈的部分，而这个男孩在每件事上都迎合了这种骄傲。

[θru:] [ðɪs] [praɪd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .
Through **this** **pride** **he** **began** **to** **find** **a** **new** **interest** **in** **life** **.**
通过 这 自豪 他 开始 到 寻找 一个 新的 兴趣 在 生活 .

这份自豪感让他重新燃起了对生活的兴趣。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
He **began** **to** **take** **pleasure** **in** **showing** **his** **heir** **to** **the** **world** **.**
他 开始 到 拿 乐趣 在 显示 他的 继承人 到 这 世界 .

他开始乐于向世人展示他的继承人。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌnz] ;
The **world** **had** **known** **of** **his** **disappointment** **in** **his** **sons** **;**
这 世界 有 已知 的 他的 失望 在 他的 儿子们 ;

世人皆知他对儿子们感到失望；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [ðɪs] [nu:] [lɔ:rd]
so **there** **was** **an** **agreeable** **touch** **of** **triumph** **in** **exhibiting** **this** **new** **Lord**
所以 那里 曾是 一个 同意 触碰 的 胜利 在 展出 这 新的 主
['fɔntlɜˌɔɪ] ,
Fauntleroy **,**
方特勒罗伊 ,

因此，展出这位新的方特罗伊勋爵，多少带有一丝令人愉悦的胜利感。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [noʊ][wʌn] .

who	**could**	**disappoint**	**no**	**one**	**.**
WHO	可以	辜负	不	一	.

他从未让任何人失望过。

[hiː; hi] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

He	**made**	**plans**	**for**	**his**	**future**	**.**
他	制成	计划	为了	他的	未来	.

他为自己的未来做了规划。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪntrəst] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [gaʊt] ,

Sometimes	**in**	**this**	**new**	**interest**	**he**	**forgot**	**his**	**gout**	**,**
有时	在	这	新的	兴趣	他	忘了	他的	痛风	,

有时，沉浸于这项新爱好中，他会忘记自己的痛风。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['peɪʃənts]

and	**after**	**a**	**while**	**his**	**doctor**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**this**	**noble**	**patient's**
和	后	一个	尽管	他的	医生	曾是	惊讶	到	寻找	这	高贵	患者

[helθ] ['groʊɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] .

health	**growing**	**better**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**it**	**ever**	**would**	**be**	**again**	**.**
健康	生长	更好的	比	他	有	预期的	它	曾经	会	是	再次	.

过了一段时间，他的医生惊讶地发现，这位高贵的病人的健康状况比他预想的还要好。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɜːrl] [gruː] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [pæs] [soʊ]

Perhaps	**the**	**Earl**	**grew**	**better**	**because**	**the**	**time**	**did**	**not**	**pass**	**so**
也许	这	伯爵	生长	更好的	因为	这	时间	做过	不是	经过	所以

或许伯爵的病情好转是因为时间没有流逝。

['sloʊli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [peɪnz]

slowly	**for**	**him**	**,**	**and**	**he**	**had**	**something**	**to**	**think**	**of**	**besides**	**his**	**pains**
缓慢地	为了	他	,	和	他	有	某物	到	思考	的	除了	他的	疼痛

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] .

and	**infirmities**	**.**
和	弱点	.

对他来说，这进展缓慢，而且除了疼痛和疾病之外，他还有其他事情可以思考。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	**fine**	**morning**	**,**
一	美好的	早晨	,

一个晴朗的早晨，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

people	**were**	**amazed**	**to**	**see**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**riding**	**his**	**pony**	**with**	**another**
人们	是	惊叹	到	看	小的	主	方特勒罗伊	骑术	他的	小马	和	其他

[kəm'pænjən] [ðæn; ðən] ['wɪlkɪnz] .

companion	**than**	**Wilkins**	**.**
伴侣	比	威尔金斯	.

人们惊讶地发现，小方特罗伊勋爵骑着他的小马，同伴不是威尔金斯，而是另一个人。

[ðɪs] [nuː] [kəm'pænjən] [roʊd][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] [greɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

This	**new**	**companion**	**rode**	**a**	**tall**	**,**	**powerful**	**gray**	**horse**	**,**	**and**	**was**	**no**	**other**	**than**
这	新的	伴侣	骑	一个	高的	,	强大的	灰色的	马	,	和	曾是	不	其他	比

[ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] .

the	**Earl**	**himself**	**.**
这	伯爵	他自己	.

这位新同伴骑着一匹高大强壮的灰色骏马，他不是别人，正是伯爵本人。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][raɪdz] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [leɪnz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌntri] [roʊdz] ,

And	**in**	**their**	**rides**	**together**	**through**	**the**	**green**	**lanes**	**and**	**pretty**	**country**	**roads**	**,**
和	在	他们的	骑行	一起	通过	这	绿色的	车道	和	漂亮的	国家	道路	,

他们一起驾车穿过绿树成荫的小路和风景优美的乡村公路，

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] ['evər] .

the	two	riders	became	more	intimate	than	ever	.
这	二	骑手	成为	更多的	亲密的	比	曾经	.

两位骑手之间的关系比以往任何时候都更加亲密。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] “ ['dɪrɪst] ” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf]

And	gradually	the	old	man	heard	a	great	deal	about	“	Dearest	”	and	her	life
和	逐步地	这	老的	男人	听到	一个	伟大的	交易	关于	“	亲爱的	”	和	她	生活

.

:

.

渐渐地，老人听说了许多关于“亲爱的”和她生活的事情。

[æz; əz] ['fɔntlɚˌɔɪ] [trɔtid] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrs] [hiː; hi] [tʃæt] ['geɪli] .

As	Fauntleroy	trotted	by	the	big	horse	he	chatted	gaily	.
作为	方特勒罗伊	小跑	经过	这	大的	马	他	聊天	兴高采烈地	.

当方特罗伊小跑经过那匹大马时，他愉快地聊着天。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [braitə] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] , [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [soʊ]

There	could	not	well	have	been	a	brighter	little	comrade	,	his	nature	was	so
那里	可以	不是	出色地	有	到过	一个	更亮	小的	同志	,	他的	自然	曾是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他真是个聪明伶俐的小伙伴，天性乐观开朗。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] , ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

The	Earl	often	was	silent	,	listening	and	watching	the	joyous	,	glowing	face	.
这	伯爵	经常	曾是	沉默的	,	聆听	和	观看	这	欢乐	,	发光	脸	.

伯爵常常沉默不语，聆听着，注视着那张喜悦、容光焕发的脸庞。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['poʊni] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

Sometimes	he	would	tell	his	young	companion	to	set	the	pony	off	at	a	gallop	,
有时	他	会	告诉	他的	年轻的	伴侣	到	放	这	小马	离开	在	一个	驰骋	,

有时他会吩咐他的年轻同伴让小马飞奔起来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dæʃt] [ɔːf] , ['sɪtɪŋ] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

and	when	the	little	fellow	dashed	off	,	sitting	so	straight	and	fearless	,
和	什么时候	这	小的	同伴	虚线	离开	,	坐着	所以	直的	和	无畏	,

小家伙笔直地、无所畏惧地飞奔而去时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

he	would	watch	the	boy	with	a	gleam	of	pride	and	pleasure	in	his	eyes	;
他	会	手表	这	男生	和	一个	闪耀	的	自豪	和	乐趣	在	他的	眼睛	;

他会带着骄傲和喜悦的目光注视着那个男孩；

[ænd; ənd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , [wen] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ]

and	Fauntleroy	,	when	,	after	such	a	dash	,	he	came	back	waving	his	cap	with
和	方特勒罗伊	,	什么时候	,	后	这样的	一个	短跑	,	他	来了	后退	挥手	他的	帽	和

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ʃaʊt] ,

a	laughing	shout	,
一个	笑	喊	,

而方特罗伊，在这样一番奔跑之后，一边挥舞着帽子一边大笑着回来了。

['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn'diːd] .

always	felt	that	he	and	his	grandfather	were	very	good	friends	indeed	.
总是	毛毡	那	他	和	他的	祖父	是	非常	好的	朋友们	的确	.

他一直觉得他和祖父是非常好的朋友。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [liːd] [æn; ən]['aɪd(ə)l]

One	thing	that	the	Earl	discovered	was	that	his	son's	wife	did	not	lead	an	idle
一	事物	那	这	伯爵	发现	曾是	那	他的	儿子的	妻子	做过	不是	带领	一个	闲置的

[laɪf] .

life	.
生活	.

伯爵发现的一件事是，他儿媳妇的生活并不闲散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [nuː] [hɜːr; hər] ['veri] [wel]

It	was	not	long	before	he	learned	that	the	poor	people	knew	her	very	well
它	曾是	不是	长的	前	他	学习	那	这	贫穷的	人们	知道	她	非常	出色地

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

不久之后，他就得知那些穷人对她非常熟悉。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['pɑːvərti] [ɪn] ['eni] [haʊs] ,

When	there	was	sickness	or	sorrow	or	poverty	in	any	house	,
什么时候	那里	曾是	疾病	或者	悲哀	或者	贫困	在	任何	房子	,

当任何家庭遭遇疾病、悲伤或贫困时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bruːəm] ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	little	brougham	often	stood	before	the	door	.
这	小的	布鲁厄姆	经常	站立	前	这	门	.

那辆小马车经常停在门前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [hæd; həd]

It	had	not	displeased	the	Earl	to	find	that	the	mother	of	his	heir	had
它	有	不是	不高兴	这	伯爵	到	寻找	那	这	母亲	的	他的	继承人	有

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

a	beautiful	young	face	and	looked	as	much	like	a	lady	as	if	she	had
一个	美丽的	年轻的	脸	和	看起来	作为	很多	喜欢	一个	女士	作为	如果	她	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

been	a	duchess	,
到过	一个	公爵夫人	,

伯爵发现他继承人的母亲容貌姣好，举止优雅，宛如一位公爵夫人，这并没有让他感到不悦。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr]

and	in	one	way	it	did	not	displease	him	to	know	that	she	was	popular
和	在	一	方式	它	做过	不是	得罪	他	到	知道	那	她	曾是	受欢迎的

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] .

and	beloved	by	the	poor	.
和	心爱	经过	这	贫穷的	.

从某种意义上说，得知她深受穷人喜爱，他并不感到不快。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] ,

And	yet	he	was	often	conscious	of	a	hard	,
和	然而	他	曾是	经常	有意识的	的	一个	难的	,

然而，他常常意识到一种艰难的处境，

['dʒeləs] [pæŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]

jealous	pang	when	he	saw	how	she	filled	her	child's	heart	and	how	the	boy
嫉妒的	疼痛	什么时候	他	锯	如何	她	已填	她	孩子的	心	和	如何	这	男生

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [bɪ'lʌvɪd] .

clung	to	her	as	his	best	beloved	.
紧紧抓住	到	她	作为	他的	最好的	心爱	.

看到她如何填满孩子的心，以及男孩如何将她视为自己最爱的人，他心中涌起一股嫉妒的刺痛。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][stænd][fɜːrst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['raɪv(ə)l] .

The	old	man	would	have	desired	to	stand	first	himself	and	have	no	rival	.
这	老的	男人	会	有	想要的	到	站立	第一的	他自己	和	有	不	竞争对手	.

这位老人希望自己能名列第一，没有竞争对手。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ,

He	felt	it	to	be	almost	incredible	that	he	,
他	毛毡	它	到	是	几乎	极好的	那	他	,

他觉得这一切简直难以置信，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd]

who	had	never	really	loved	any	one	in	his	life	,	should
WHO	有	绝不	真的	喜爱	任何	一	在	他的	生活	,	应该

一个一生中从未真正爱过任何人的人，应该

[faɪnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , — [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

find	himself	growing	so	fond	of	this	little	fellow	,	—	as	without	doubt	he	was	.
寻找	他自己	生长	所以	喜爱	的	这	小的	同伴	,	—	作为	没有	怀疑	他	曾是	.

他发现自己越来越喜欢这个小家伙了——毫无疑问，他本来就很喜欢。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['sɛdrɪks] ['bjuːti] [ænd; ənd]

At	first	he	had	only	been	pleased	and	proud	of	Cedric's	beauty	and
在	第一的	他	有	仅有的	到过	高兴	和	自豪的	的	塞德里克的	美丽	和

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

起初，他只是为塞德里克的俊美和勇敢感到高兴和自豪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [naʊ] .

but	there	was	something	more	than	pride	in	his	feeling	now	.
但	那里	曾是	某物	更多的	比	自豪	在	他的	感觉	现在	.

但他此刻的感受远不止骄傲。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [grɪm] , [draɪ] [læf] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ,

He	laughed	a	grim	,	dry	laugh	all	to	himself	sometimes	,
他	笑了	一个	严峻	,	干燥	笑	全部	到	他自己	有时	,

他有时独自发出一种阴冷、干涩的笑声。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

when	he	thought	how	he	liked	to	have	the	boy	near	him	,
什么时候	他	想法	如何	他	喜欢	到	有	这	男生	靠近	他	,

当他想到自己多么喜欢男孩待在身边时，

[haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

how	he	liked	to	hear	his	voice	,
如何	他	喜欢	到	听到	他的	嗓音	,

他喜欢听自己的声音，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['siːkrət] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][baɪ]

and	how	in	secret	he	really	wished	to	be	liked	and	thought	well	of	by
和	如何	在	秘密	他	真的	希望	到	是	喜欢	和	想法	出色地	的	经过

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['grænsʌn] .

his	small	grandson	.
他的	小的	孙子	.

他内心深处多么希望得到小孙子的喜欢和认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [raɪd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

It	was	only	about	a	week	after	that	ride	when	,	after	a	visit	to	his	mother	,
它	曾是	仅有的	关于	一个	星期	后	那	骑	什么时候	,	后	一个	访问	到	他的	母亲	,

那次骑行大约一周后，在他探望母亲之后，

['fɔntlɝˌɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

Fauntleroy	came	into	the	library	with	a	troubled	,	thoughtful	face	.
方特勒罗伊	来了	进入	这	图书馆	和	一个	麻烦	,	周到	脸	.

方特罗伊走进图书馆，脸上带着忧虑和沉思的神情。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

He	sat	down	in	that	high	-	backed	chair	in	which	he	had	sat	on	the	evening	of
他	卫星	向下	在	那	高的	-	支持的	椅子	在	哪个	他	有	卫星	在	这	晚上	的

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

他坐回了抵达当晚他坐过的那把高背椅上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['embərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	for	a	while	he	looked	at	the	embers	on	the	hearth	.
和	为了	一个	尽管	他	看起来	在	这	余烬	在	这	炉	.

他凝视着壁炉上的余烬，看了好一会儿。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The	Earl	watched	him	in	silence	,	wondering	what	was	coming	.
这	伯爵	观看	他	在	沉默	,	好奇	什么	曾是	未来	.

伯爵默默地注视着他，想知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	evident	that	Cedric	had	something	on	his	mind	.
它	曾是	明显	那	塞德里克	有	某物	在	他的	头脑	.

很明显，塞德里克心事重重。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] “ [dʌz] ['nuːɪk] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

At	last	he	looked	up	“	Does	Newick	know	all	about	the	people	?
在	最后的	他	看起来	向上	“	做	纽威克	知道	全部	关于	这	人们	?

最后他抬起头来问道：“纽威克了解这些人的一切吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	It	is	his	business	to	know	about	them	,	”	said	his	lordship	.
“	它	是	他的	商业	到	知道	关于	他们	,	”	说	他的	领主	.

“了解这些事是他的职责，”大人说道。

“ [bɪn] [niˈglektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz][hiː; hi] ?

“	Been	neglecting	it	—	has	he	?
“	到过	疏忽	它	—	有	他	?

“他一直疏于照料——是吗？”

” [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

”	Contradictory	as	it	may	seem	,
”	矛盾的	作为	它	可能	似乎	,

“尽管这看起来似乎自相矛盾，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd]['edəˌfaɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

there	was	nothing	which	entertained	and	edified	him	more	than	the	little
那里	曾是	没有什么	哪个	娱乐	和	受启发	他	更多的	比	这	小的

['fɛloʊz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tenəntri] .

fellow's	interest	in	his	tenantry	.
同伴们	兴趣	在	他的	承租人	.

没有什么比这个小家伙关心他的佃户更让他感到愉悦和有启发了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] ['fɔntlɚˌɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] ,

“	There	is	a	place	,	”	said	Fauntleroy	,	looking	up	at	him	with	wide	-	open	,
“	那里	是	一个	地方	,	”	说	方特勒罗伊	,	寻找	向上	在	他	和	宽的	-	打开	,

“有个地方，”方特勒罗伊说着，抬起头，睁大眼睛看着他。

['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] — “ ['dɪrɪst] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

horror	-	stricken	eyes	—	“	Dearest	has	seen	it	;	it	is	at	the	other	end	of
恐怖	-	受打击的	眼睛	—	“	亲爱的	有	已见	它	;	它	是	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

惊恐的眼神——“亲爱的已经看到了；它就在村子的另一头。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli]

The	houses	are	close	together	,	and	almost	falling	down	;	you	can	scarcely
这	房屋	是	关闭	一起	,	和	几乎	坠落	向下	;	你	能	几乎

[briːð] :

breathe	:
呼吸	:

房屋挨得很近，几乎摇摇欲坠；你几乎无法呼吸：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

and	the	people	are	so	poor	,	and	everything	is	dreadful	!
和	这	人们	是	所以	贫穷的	,	和	一切	是	可怕	!

人们非常贫穷，一切都很糟糕!

[ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] !

The	rain	comes	in	at	the	roof	!
这	雨	来	在	在	这	屋顶	!

雨水从屋顶渗进来了!

['dɪrɪst] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Dearest	went	to	see	a	poor	woman	who	lived	there	.
亲爱的	去	到	看	一个	贫穷的	女士	WHO	居住地	那里	.

亲爱的去看望了住在那里的一位贫困妇女。

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

The	tears	ran	down	her	cheeks	when	she	told	me	about	it	!
这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	什么时候	她	讲述	我	关于	它	!

她跟我说起这件事的时候，眼泪都流下来了!

” [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [θruː] [ðem; ðəm] .

”	The	tears	had	come	into	his	own	eyes	,	but	he	smiled	through	them	.
”	这	眼泪	有	来	进入	他的	自己的	眼睛	,	但	他	微笑	通过	他们	.

“他自己的眼里也噙满了泪水，但他强忍着泪水，露出了笑容。”

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	told	her	you	didn't	know	,	and	I	would	tell	you	,	”	he	said	.
“	我	讲述	她	你	没有	知道	,	和	我	会	告诉	你	,	”	他	说	.

他说：“我告诉她你不知道，我会告诉你的。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːlz] [tʃer] .

He	jumped	down	and	came	and	leaned	against	the	Earl's	chair	.
他	跳了起来	向下	和	来了	和	倾斜	反对	这	伯爵的	椅子	.

他跳下来，走到伯爵的椅子旁靠着。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	can	make	it	all	right	,	”	he	said	,
“	你	能	制作	它	全部	正确的	,	”	他	说	,

“你可以把一切都处理好的，”他说。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['hɪgɪnz] .

“	just	as	you	made	it	all	right	for	Higgins	.
“	只是	作为	你	制成	它	全部	正确的	为了	希金斯	.

“就像你让希金斯一切都好起来一样。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

You	always	make	it	all	right	for	everybody	.
你	总是	制作	它	全部	正确的	为了	大家	.

你总是能让每个人都满意。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nuːɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	told	her	you	would	,	and	that	Newick	must	have	forgotten	to	tell	you
我	讲述	她	你	会	,	和	那	纽威克	必须	有	被遗忘的	到	告诉	你

.

:

.

我告诉她你会的，而且纽威克一定是忘了告诉你。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	The	Earl	looked	down	at	the	hand	on	his	knee	.
"	这	伯爵	看起来	向下	在	这	手	在	他的	膝盖	.

伯爵低头看着放在膝盖上的手。

['nuːɪk] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] ,

Newick	had	not	forgotten	to	tell	him	;	in	fact	,
纽威克	有	不是	被遗忘的	到	告诉	他	;	在	事实	,

纽维克并没有忘记告诉他；事实上，

['nuːɪk] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Newick	had	spoken	to	him	more	than	once	of	the	desperate	condition	of
纽威克	有	说	到	他	更多的	比	一次	的	这	绝望的	状况	的

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] ['ɝːlz] [kɔːrt] .

the	end	of	the	village	known	as	Earl's	Court	.
这	结尾	的	这	村庄	已知	作为	伯爵的	法庭	.

纽威克曾多次向他讲述过伯爵府村尽头的糟糕状况。

['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wɜːrdz][hiː; hi]

Mr	.	Mordaunt	had	painted	it	all	to	him	in	the	strongest	words	he
先生	.	莫当特	有	绘	它	全部	到	他	在	这	最强	字	他

[kʊd; kəd][juːz] ,

could	use	,
可以	使用	,

莫当特先生用他所能想到的最强烈的措辞，把一切都描述给了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [juːst] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ; [ænd; ənd] ,

and	his	lordship	had	used	violent	language	in	response	;	and	,
和	他的	领主	有	用过的	暴力	语言	在	回复	;	和	,

而这位勋爵则以激烈的言辞回应；并且，

[wen] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,

when	his	gout	had	been	at	the	worst	,
什么时候	他的	痛风	有	到过	在	这	最差	,

在他痛风最严重的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [kɔːrt] [daɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

he	had	said	that	the	sooner	the	people	of	Earl's	Court	died	and	were
他	有	说	那	这	很快	这	人们	的	伯爵的	法庭	死亡	和	是

['berid] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end]

buried	by	the	parish	the	better	it	would	be	—	and	there	was	an	end
埋葬	经过	这	教区	这	更好的	它	会	是	—	和	那里	曾是	一个	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

of	the	matter	.
的	这	事情	.

他曾说过，伯爵府的居民越早去世并由教区埋葬越好——事情就此结束。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːt] ,

And	**yet**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**small**	**hand**	**on**	**his**	**knee**	**,**
和	然而	,	作为	他	看起来	在	这	小的	手	在	他的	膝盖	,

然而，当他看着放在膝盖上的那只小手时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] , ['ɜːrnɪst] , [fræŋk] - [aɪd] [feɪs] ,

and	**from**	**the**	**small**	**hand**	**to**	**the**	**honest**	**,**	**earnest**	**,**	**frank**	**-**	**eyed**	**face**	**,**
和	从	这	小的	手	到	这	诚实的	,	认真	,	坦率	-	眼睛	脸	,

从那只小手到那张诚实、真挚、坦率的脸庞，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [bəuθ][ʌv; əv] ['ɔːlz] [kɔːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	**was**	**actually**	**ashamed**	**both**	**of**	**Earl's**	**Court**	**and**	**of**	**himself**	**.**
他	曾是	实际上	羞愧	两个都	的	伯爵的	法庭	和	的	他自己	.

他其实既为伯爵府感到羞耻，也为自己感到羞耻。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [duː]

”	**he**	**said**	**;**	**“**	**you**	**want**	**to**	**make**	**a**	**builder**	**of**	**model**	**cottages**	**of**	**me**	**,**	**do**
”	他	说	;	“	你	想	到	制作	一个	建筑商	的	模型	小屋	的	我	,	做

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

他说：“你想把我塑造成一个建造样板房的建筑师，是吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [wʌn][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**And**	**he**	**positively**	**put**	**his**	**own**	**hand**	**upon**	**the**	**childish**	**one**	**and**	**stroked**	**it**	**.**
”	和	他	积极地	放	他的	自己的	手	之上	这	幼稚	一	和	抚摸	它	.

“他竟然真的把手放在那个孩子身上，抚摸他。”

“ [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] [daʊn] , ” [sed] ['fɔntlɜːˌɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .

“	**Those**	**must**	**be**	**pulled**	**down**	**,**	**”**	**said**	**Fauntleroy**	**,**	**with**	**great**	**eagerness**	**.**
“	那些	必须	是	拉	向下	,	”	说	方特勒罗伊	,	和	伟大的	渴望	.

“那些东西必须拆掉，”方特勒罗伊急切地说。

“ ['dɪrɪst] [sez] [soʊ] .

“	**Dearest**	**says**	**so**	**.**
“	亲爱的	说道	所以	.

“亲爱的这么说。”

[let] [ˌjuː 'es] — [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Let	**us**	**—**	**let**	**us**	**go**	**and**	**have**	**them**	**pulled**	**down**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
让	我们	—	让	我们	去	和	有	他们	拉	向下	到	-	明天	.

让我们——让我们走，明天就把它们拆掉。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] !

The	**people**	**will**	**be**	**so**	**glad**	**when**	**they**	**see**	**you**	**!**
这	人们	将要	是	所以	高兴的	什么时候	他们	看	你	!

人们看到你一定会非常高兴！

[ðeɪl] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] !

They'll	**know**	**you**	**have**	**come**	**to**	**help**	**them**	**!**
他们会	知道	你	有	来	到	帮助	他们	!

他们会知道你是来帮助他们的！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

”	**And**	**his**	**eyes**	**shone**	**like**	**stars**	**in**	**his**	**glowing**	**face**	**.**
”	和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	在	他的	发光	脸	.

“他容光焕发，双眼如同繁星般闪耀。”

[ðə; ði] [ɜːrl] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ʃoʊldər] .

The	Earl	rose	from	his	chair	and	put	his	hand	on	the	child's	shoulder	.
这	伯爵	玫瑰	从	他的	椅子	和	放	他的	手	在	这	孩子的	肩膀	.

伯爵从椅子上站起来，把手放在孩子的肩膀上。

“ [let] [juː 'es] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Let	us	go	out	and	take	our	walk	on	the	terrace	,	”	he	said	,
”	让	我们	去	出去	和	拿	我们的	走	在	这	阳台	,	”	他	说	,

“我们出去到露台上散散步吧，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ; “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

with	a	short	laugh	;	“	and	we	can	talk	it	over	.
和	一个	短的	笑	;	“	和	我们	能	讲话	它	超过	.

他轻笑一声；“我们可以好好谈谈。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'gen] ,

”	And	though	he	laughed	two	or	three	times	again	,
”	和	尽管	他	笑了	二	或者	三	时代	再次	,

“尽管他又笑了两三次，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] ['terəs] ,

as	they	walked	to	and	fro	on	the	broad	stone	terrace	,
作为	他们	步行	到	和	弗	在	这	广阔	石头	阳台	,

他们在宽阔的石砌露台上来回走动时，

[wer] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ,

where	they	walked	together	almost	every	fine	evening	,
在哪里	他们	步行	一起	几乎	每一个	美好的	晚上	,

几乎每个晴朗的傍晚，他们都会一起散步。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] ,

he	seemed	to	be	thinking	of	something	which	did	not	displease	him	,
他	似乎	到	是	思维	的	某物	哪个	做过	不是	得罪	他	,

他似乎在想一些让他感到愉悦的事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] .

and	still	he	kept	his	hand	on	his	small	companion's	shoulder	.
和	仍然	他	保留	他的	手	在	他的	小的	同伴的	肩膀	.

他仍然把手放在同伴的肩膀上。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [ɜːrl] [ə'lɑːrmd] .

THE	EARL	ALARMED	.
这	伯爵	惊慌	.

伯爵惊恐万分。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['erəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sæd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

The	truth	was	that	Mrs	.	Errol	had	found	a	great	many	sad	things	in	the
这	真相	曾是	那	太太	.	埃罗尔	有	成立	一个	伟大的	许多	伤心	事物	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə'pɪrd] [soʊ]

course	of	her	work	among	the	poor	of	the	little	village	that	appeared	so
课程	的	她	工作	之中	这	贫穷的	的	这	小的	村庄	那	出现	所以

[ˌpɪktʃə'resk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʊr] - [saɪdz] .

picturesque	when	it	was	seen	from	the	moor	-	sides	.
如画	什么时候	它	曾是	已见	从	这	泊	-	侧面	.

事实上，埃罗尔夫人在走访这个从荒原边望去风景如画的小村庄时，发现了很多贫困村民的悲惨遭遇。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [wen] [siːn] [nɪr] [baɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [frʌm; frəm]

Everything	was	not	as	picturesque	when	seen	near	by	,	as	it	looked	from
一切	曾是	不是	作为	如画	什么时候	已见	靠近	经过	,	作为	它	看起来	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

近看时，一切都不像远观那样风景如画。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

She	had	found	idleness	and	poverty	and	ignorance	where	there	should	have
她	有	成立	懒惰	和	贫困	和	无知	在哪里	那里	应该	有

[bɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

been	comfort	and	industry	.
到过	舒适	和	行业	.

她发现，原本应该是舒适和勤劳的地方，却充满了懒惰、贫穷和无知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	she	had	discovered	,	after	a	while	,
和	她	有	发现	,	后	一个	尽管	,

过了一段时间，她发现，

[ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	Erlesboro	was	considered	to	be	the	worst	village	in	that	part	of	the
那	-	曾是	经过考虑的	到	是	这	最差	村庄	在	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

埃尔斯伯勒被认为是该地区最糟糕的村庄。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɝːlz] [kɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

As	to	Earl's	Court	,	it	was	a	disgrace	,	with	its	dilapidated	houses	and
作为	到	伯爵的	法庭	,	它	曾是	一个	耻辱	,	和	它是	破旧的	房屋	和

['mɪzrəb(ə)l] , ['kerləs] , ['sɪkli] ['piːp(ə)l] .

miserable	,	careless	,	sickly	people	.
悲惨的	,	粗心	,	病弱的	人们	.

至于伯爵府，那里简直是耻辱，房屋破败不堪，居民悲惨、粗心、体弱多病。

[wen] [fɜːrst]['mɪsɪz] . ['erəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] .

When	first	Mrs	.	Errol	went	to	the	place	,	it	made	her	shudder	.
什么时候	第一的	太太	.	埃罗尔	去	到	这	地方	,	它	制成	她	不寒而栗	.

埃罗尔太太第一次去那个地方时，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [hɑːrt] .

And	a	bold	thought	came	into	her	wise	little	mother	-	heart	.
和	一个	大胆的	想法	来了	进入	她	明智的	小的	母亲	-	心	.

一个大胆的想法涌入她那颗睿智而又略带稚气的母亲心中。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][hæd; həd] ['ʌðər] ,

Gradually	she	had	begun	to	see	,	as	had	others	,
逐步地	她	有	开始	到	看	,	作为	有	其他的	,

渐渐地，她开始明白，就像其他人一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ɜːrl] ['veri] [mʌtʃ] ,

that	it	had	been	her	boy's	good	fortune	to	please	the	Earl	very	much	,
那	它	有	到过	她	男孩们	好的	财富	到	请	这	伯爵	非常	很多	,

她儿子能讨伯爵欢心，真是他的福气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	he	would	scarcely	be	likely	to	be	denied	anything	for	which	he
和	那	他	会	几乎	是	可能	到	是	否认	任何事物	为了	哪个	他

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] .

expressed	a	desire	.
表达	一个	欲望	.

而且，他想要的任何东西，几乎都不太可能被拒绝。

“ [ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrdɔːnt] .

“	The	Earl	would	give	him	anything	,	”	she	said	to	Mr	.	Mordaunt	.
”	这	伯爵	会	给	他	任何事物	,	”	她	说	到	先生	.	莫当特	.

“伯爵会给他任何东西，”她对莫当特先生说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɪm] .

“	He	would	indulge	his	every	whim	.
”	他	会	放纵	他的	每一个	一时兴起	.

他会满足他的每一个心愿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

Why	should	not	that	indulgence	be	used	for	the	good	of	others	?
为什么	应该	不是	那	放纵	是	用过的	为了	这	好的	的	其他的	?

为什么这种放纵不能用于造福他人呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

It	is	for	me	to	see	that	this	shall	come	to	pass	.
它	是	为了	我	到	看	那	这	将	来	到	经过	.

确保此事发生是我的责任。

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][kaɪnd] , ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] ;

”	She	knew	she	could	trust	the	kind	,	childish	heart	;
”	她	知道	她	可以	相信	这	种类	,	幼稚	心	;

她知道自己可以信任那颗善良、天真的心;

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːlz] [kɔːrt] ,

so	she	told	the	little	fellow	the	story	of	Earl's	Court	,
所以	她	讲述	这	小的	同伴	这	故事	的	伯爵的	法庭	,

于是她就把伯爵府的故事讲给了这个小家伙听。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

feeling	sure	that	he	would	speak	of	it	to	his	grandfather	,
感觉	当然	那	他	会	说话	的	它	到	他的	祖父	,

他确信自己会把这件事告诉祖父。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

and	hoping	that	some	good	results	would	follow	.
和	希望	那	一些	好的	结果	会	跟随	.

并希望能够取得一些好的结果。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [gʊd] [rɪ'zʌlts] [dɪd] ['fɑːloʊ] .

And	strange	as	it	appeared	to	every	one	,	good	results	did	follow	.
和	奇怪的	作为	它	出现	到	每一个	一	,	好的	结果	做过	跟随	.

尽管这在所有人看来都很奇怪，但最终却取得了好的结果。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

The	fact	was	that	the	strongest	power	to	influence	the	Earl	was	his
这	事实	曾是	那	这	最强	力量	到	影响	这	伯爵	曾是	他的

['grændˌsənz] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt]

grandson's	perfect	confidence	in	him	—	the	fact	that	Cedric	always	believed	that
孙子的	完美的	信心	在	他	—	这	事实	那	塞德里克	总是	相信	那

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

his	grandfather	was	going	to	do	what	was	right	and	generous	.
他的	祖父	曾是	去	到	做	什么	曾是	正确的	和	慷慨的	.

事实上，对伯爵影响最大的力量是他孙子对他的绝对信任——塞德里克始终相信他的祖父会做正确和慷慨的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He	could	not	quite	make	up	his	mind	to	let	him	discover	that	he	had	no
他	可以	不是	相当	制作	向上	他的	头脑	到	让	他	发现	那	他	有	不

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [æt; ət][ɔːl] ,

inclination	to	be	generous	at	all	,
倾角	到	是	慷慨的	在	全部	,

他始终无法下定决心让他发现自己根本没有慷慨解囊的意愿。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['nuːɪk] ,

and	so	after	some	reflection	,	he	sent	for	Newick	,
和	所以	后	一些	反射	,	他	发送	为了	纽威克	,

经过一番思索，他派人去请纽威克。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	had	quite	a	long	interview	with	him	on	the	subject	of	the	Court	,
和	有	相当	一个	长的	面试	和	他	在	这	主题	的	这	法庭	,

[ænd; ənd]

and
和

我与他进行了相当长时间的访谈，内容涉及法院相关事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [nuː]

it	was	decided	that	the	wretched	hovels	should	be	pulled	down	and	new
它	曾是	决定	那	这	可怜	茅屋	应该	是	拉	向下	和	新的

['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] .

houses	should	be	built	.
房屋	应该	是	建造	.

人们决定拆除这些破旧的棚屋，建造新的房屋。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [huː] [in'sists] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] ;

“	It	is	Lord	Fauntleroy	who	insists	on	it	,	”	he	said	dryly	;
“	它	是	主	方特勒罗伊	WHO	坚持	在	它	,	”	他	说	干巴巴地	;

“是方特罗伊勋爵坚持要这么做的，”他冷冷地说；

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

“	he	thinks	it	will	improve	the	property	.
“	他	思考	它	将要	提升	这	财产	.

他认为这将改善房产状况。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['tenənts] [ðæt] [its] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

You	can	tell	the	tenants	that	it's	his	idea	.
你	能	告诉	这	租户	那	它是	他的	主意	.

你可以告诉租户这是他的主意。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Of	course	,	both	the	country	people	and	the	town	people	heard	of	the
”	的	课程	,	两个都	这	国家	人们	和	这	镇	人们	听到	的	这

[prə'poʊzd] [ɪm'pruːvmənt] .

proposed	improvement	.
建议的	改进	.

“当然，农村人和城里人都听说了这项改进计划。”

[æt; ət][fɜːrst] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	first	,	many	of	them	would	not	believe	it	;
在	第一的	,	许多	的	他们	会	不是	相信	它	;

起初，他们中的许多人都不相信；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	when	a	small	army	of	workmen	arrived	and	commenced	pulling	down	the
但	什么时候	一个	小的	军队	的	工人	到达的	和	开始	拉	向下	这

['kreɪzi] , ['skwɑːlɪd] ['kɔtidʒz] ,

crazy	,	squalid	cottages	,
疯狂的	,	肮脏的	小屋	,

但当一大批工人抵达并开始拆除那些破败不堪、肮脏不堪的小屋时，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd]

people	began	to	understand	that	little	Lord	Fauntleroy	had	done	them	a	good
人们	开始	到	理解	那	小的	主	方特勒罗伊	有	完毕	他们	一个	好的

[tɜːrn] [ə'gen] ,

turn	again	,
转动	再次	,

人们开始明白，小小的方特罗伊勋爵又一次帮了他们一个大忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːlz] [kɔːrt] [hæd; həd]

and	that	through	his	innocent	interference	the	scandal	of	Earl's	Court	had
和	那	通过	他的	清白的	干涉	这	丑闻	的	伯爵的	法庭	有

[æt; ət] [læst] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

at	last	been	removed	.
在	最后的	到过	已移除	.

而正是由于他的无意干预，伯爵府的丑闻最终得以消除。

[wen] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

When	the	cottages	were	being	built	,
什么时候	这	小屋	是	存在	建造	,

小屋建造之时，

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɜːlz] [kɔːrt] [tə'geðər] [tuː; tə]

the	lad	and	his	grandfather	used	to	ride	over	to	Earl's	Court	together	to
这	小伙子	和	他的	祖父	用过的	到	骑	超过	到	伯爵的	法庭	一起	到

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

look	at	them	,
看	在	他们	,

这孩子和他的祖父过去常常一起骑马去伯爵府看它们。

[ænd; ənd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	Fauntleroy	was	full	of	interest	.
和	方特勒罗伊	曾是	满的	的	兴趣	.

方特罗伊对此兴致勃勃。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

He	would	dismount	from	his	pony	and	go	and	make	acquaintance	with
他	会	下马	从	他的	小马	和	去	和	制作	熟人	和

[ðə; ði] ['wɜkmən] ,

the	workmen	,
这	工人	,

他会从马上下来，去和工人们攀谈起来。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪkleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz]

asking	them	questions	about	building	and	bricklaying	and	telling	them	things
问	他们	问题	关于	建筑	和	瓦工	和	讲述	他们	事物

[ə'baʊt] [ə'merɪkə] .

about	America	.
关于	美国	.

问他们一些关于建筑和砌砖的问题，并告诉他们一些关于美国的事情。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

When	he	left	them	,	the	workmen	used	to	talk	him	over	among	themselves	,
什么时候	他	左边	他们	,	这	工人	用过的	到	讲话	他	超过	之中	他们自己	,

他离开后，工人们常常私下议论他。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːd] , ['ɪnəs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

and	laugh	at	his	odd	,	innocent	speeches	;	but	they	liked	him	,
和	笑	在	他的	奇怪的	,	清白的	演讲	;	但	他们	喜欢	他	,

他们会嘲笑他古怪而天真的演讲；但他们喜欢他。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

and	liked	to	see	him	stand	among	them	,	talking	away	,	with	his	hands	in
和	喜欢	到	看	他	站立	之中	他们	,	说	离开	,	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

他喜欢看他双手插兜，站在他们中间，滔滔不绝地讲话。

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

his	hat	pushed	back	on	his	curls	,	and	his	small	face	full	of	eagerness	.
他的	帽子	推动	后退	在	他的	卷发	,	和	他的	小的	脸	满的	的	渴望	.

他的帽子向后推，遮住了他的卷发，他那张小脸上满是渴望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [waɪvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	they	would	go	home	and	tell	their	wives	about	him	,
和	他们	会	去	家	和	告诉	他们的	妻子们	关于	他	,

然后他们回家后会把他的事告诉妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	the	women	would	tell	each	other	,
和	这	女性	会	告诉	每个	其他	,

女人们会互相倾诉：

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [nuː] [sʌm; səm] ['stɔːri]

and	so	it	came	about	that	almost	every	one	talked	of	,	or	knew	some	story
和	所以	它	来了	关于	那	几乎	每一个	一	谈话	的	,	或者	知道	一些	故事

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

于是，几乎每个人都在谈论或知道一些关于它的故事。

['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ;

little	Lord	Fauntleroy	;
小的	主	方特勒罗伊	;

小方特罗伊勋爵；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] “ ['wɪkɪd] [ɜːrl] ” [hæd; həd] [faʊnd]

and	gradually	almost	every	one	knew	that	the	“	wicked	Earl	”	had	found
和	逐步地	几乎	每一个	一	知道	那	这	“	邪恶	伯爵	”	有	成立

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][læst] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

something	he	cared	for	at	last	—	something	which	had	touched	and	even
某物	他	关心	为了	在	最后的	—	某物	哪个	有	感动	和	甚至

[wɔːmd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

warmed	his	hard	,
温暖	他的	难的	,

渐渐地，几乎所有人都知道，“邪恶的伯爵”终于找到了他所珍视的东西——一些触动甚至温暖了他坚硬内心的东西。

['bɪtər] [oʊld] [hɑːrt] .

bitter	old	heart	.
苦的	老的	心	.

一颗苦涩的老心。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [kwaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːmd] ,

But	no	one	knew	quite	how	much	it	had	been	warmed	,
但	不	一	知道	相当	如何	很多	它	有	到过	温暖	,

但没有人确切知道它究竟升温了多少。

[ænd; ənd] [haʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['kerɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər]

and	how	day	by	day	the	old	man	found	himself	caring	more	and	more	for
和	如何	天	经过	天	这	老的	男人	成立	他自己	关怀	更多的	和	更多的	为了

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

老人渐渐地发现自己越来越关心这个孩子。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

who	was	the	only	creature	that	had	ever	trusted	him	.
WHO	曾是	这	仅有的	生物	那	有	曾经	可信	他	.

而他是唯一一个信任他的生物。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ;

He	never	spoke	to	any	one	else	of	his	feeling	for	Cedric	;
他	绝不	辐	到	任何	一	别的	的	他的	感觉	为了	塞德里克	;

他从未向其他人倾诉过他对塞德里克的感情；

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [grɪm]

when	he	spoke	of	him	to	others	it	was	always	with	the	same	grim
什么时候	他	辐	的	他	到	其他的	它	曾是	总是	和	这	相同的	严峻

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

当他向别人提起他时，脸上总是带着同样的苦笑。

[bʌt; bət] ['fɔntlɚˌɔɪ] [suːn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt]

But	Fauntleroy	soon	knew	that	his	grandfather	loved	him	and	always	liked
但	方特勒罗伊	很快	知道	那	他的	祖父	喜爱	他	和	总是	喜欢

[hɪm; ɪm]

him
他

但方特罗伊很快就明白，他的祖父爱他，一直都很喜欢他。

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] — [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

to	be	near	—	near	to	his	chair	if	they	were	in	the	library	,	opposite	to
到	是	靠近	—	靠近	到	他的	椅子	如果	他们	是	在	这	图书馆	,	对面的	到

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] ,

him	at	table	,
他	在	桌子	,

靠近他——如果是在图书馆，就靠近他的椅子；如果是在餐桌旁，就坐在他对面。

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːr] [droʊv] [ɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]

or	by	his	side	when	he	rode	or	drove	or	took	his	evening	walk	on	the	broad
或者	经过	他的	边	什么时候	他	骑	或者	驾驶	或者	采取	他的	晚上	走	在	这	广阔

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

或者在他骑马、驾车或在宽阔的露台上进行傍晚散步时陪伴在他身边。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

“	Do	you	remember	,
“	做	你	记住	,

“你是否记得，

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sed] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,

”	Cedric	said	once	looking	up	from	his	book	as	he	lay	on	the	rug	,
”	塞德里克	说	一次	寻找	向上	从	他的	书	作为	他	躺	在	这	小地毯	,

“塞德里克躺在地毯上，从书中抬起头说道，”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [gʊd]
“ do you remember what I said to you that first night about our being good
“ 做 你 记住 什么 我 说 到 你 那 第一的 夜晚 关于 我们的 存在 好的
[kəm'pænjənz] ?
companions ?
同伴 ?

“你还记得那天晚上我对你说的，我们要成为好伙伴吗？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [duː][juː; jʊ] ? ”
I don't think any people could be better friends than we are , do you ? ”
我 不 思考 任何 人们 可以 是 更好的 朋友们 比 我们 是 , 做 你 ? ”

我觉得没有人能比我们更称职的朋友了，你觉得呢?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [kəm'pænjənz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ We are pretty good companions , I should say , ” replied his lordship .
“ 我们 是 漂亮的 好的 同伴 , 我 应该 说 , ” 回复 他的 领主 .

“我们应该算是很好的伙伴了，”大人回答道。

“ [kʌm] [hɪr] .
“ Come here .
“ 来 这里 .

“过来。”

” ['fɔntlɜˌɔɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Fauntleroy scrambled up and went to him .
” 方特勒罗伊 打乱 向上 和 去 到 他 .

“方特罗伊赶紧爬起来，走到他身边。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [ðə; ði] [ɜːrl] [æskt] ; “ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ?
“ Is there anything you want , ” the Earl asked ; “ anything you have not ?
“ 是 那里 任何事物 你 想 , ” 这 伯爵 问 ; “ 任何事物 你 有 不是 ?

伯爵问道：“你还有什么想要的吗？还有什么你没有的吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]
” The little fellow's brown eyes fixed themselves on his grandfather with a rather
” 这 小的 同伴们 棕色的 眼睛 固定的 他们自己 在 他的 祖父 和 一个 相当
['wɪstf(ə)l] [lʊk] .
wistful look .
怅惘 看 .

“小家伙棕色的眼睛带着一丝惆怅的神情凝视着他的祖父。”

“ ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Only one thing , ” he answered .
“ 仅有的 一 事物 , ” 他 回答 .

“只有一件事，”他回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ What is that ? ” inquired the Earl .
“ 什么 是 那 ? ” 询问 这 伯爵 .

“那是什么？”伯爵问道。

['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['sekənd] .
Fauntleroy was silent a second .
方特勒罗伊 曾是 沉默的 一个 第二 .

方特罗伊沉默了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['mætərz] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
He had not thought matters over to himself so long for nothing .
他 有 不是 想法 事情 超过 到 他自己 所以 长的 为了 没有什么 .

他并非白费心思思考这么久。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [maɪ][lɔːrd] [rɪˈpiːtɪd] .
” my lord repeated .
” 我的 主 重复 .

“大人重复道。”

[ˈfɔntlɚˌɔɪ] [ˈænsər] .
Fauntleroy answered .
方特勒罗伊 回答 .

方特罗伊回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is Dearest , ” he said .
” 它 是 亲爱的 , ” 他 说 .

“是亲爱的，”他说。

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The old Earl winced a little .
这 老的 伯爵 畏缩 一个 小的 .

老伯爵微微皱了皱眉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But you see her almost every day , ” he said .
” 但 你 看 她 几乎 每一个 天 , ” 他 说 .

“但你几乎每天都能见到她，”他说。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? ”
“ Is not that enough ? ”
” 是 不是 那 足够的 ? ”

“难道这还不够吗？”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ˈfɔntlɚˌɔɪ] .
“ I used to see her all the time , ” said Fauntleroy .
” 我 用过的 到 看 她 全部 这 时间 , ” 说 方特勒罗伊 .

“我以前经常见到她，”方特勒罗伊说。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
“ She used to kiss me when I went to sleep at night ,
” 她 用过的 到 吻 我 什么时候 我 去 到 睡觉 在 夜晚 ,

“她以前会在我晚上睡觉前亲吻我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and in the morning she was always there , and we could tell each other
和 在 这 早晨 她 曾是 总是 那里 , 和 我们 可以 告诉 每个 其他
[θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] .
things without waiting .
事物 没有 等待 .

每天早上她都会在那里，我们可以不用等待就能互相倾诉心事。

” [ðə; ði][oʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
” The old eyes and the young ones looked into each other through a moment
” 这 老的 眼睛 和 这 年轻的 一个 看起来 进入 每个 其他 通过 一个 片刻
[ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

“老人的眼睛和年轻人的眼睛在片刻的沉默中彼此对视。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Then	**the**	**Earl**	**knitted**	**his**	**brows**	**.**
然后	这	伯爵	针织	他的	眉毛	.

伯爵皱起了眉头。

“ [duː][juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

“	**Do**	**you**	**never**	**forget**	**about**	**your**	**mother**	**?**
”	做	你	绝不	忘记	关于	你的	母亲	?

你难道从未忘记过你的母亲吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['fɔntlɜˌɔɪ] , “ ['nevər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fə'gets] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Fauntleroy**	**,**	**“**	**never**	**;**	**and**	**she**	**never**	**forgets**	**about**	**me**	**.**
”	不	,	”	回答	方特勒罗伊	,	“	绝不	;	和	她	绝不	忘记了	关于	我	.

“不,”方特罗伊回答说，“永远不会；而且她也永远不会忘记我。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [fər'get] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**shouldn't**	**forget**	**about**	**you**	**,**	**you**	**know**	**,**	**if**	**I**	**didn't**	**live**	**with**	**you**	**.**
我	不应该	忘记	关于	你	,	你	知道	,	如果	我	没有	居住	和	你	.

你知道，即使我不和你住在一起，我也不应该忘记你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] . ”

I	**should**	**think**	**about**	**you**	**all**	**the**	**more**	**.**	**”**
我	应该	思考	关于	你	全部	这	更多的	.	”

我应该多多想念你。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

“	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Earl**	**,**	**after**	**looking**	**at**	**him**	**a**	**moment**	**longer**	**,**
”	之上	我的	单词	,	”	说	这	伯爵	,	后	寻找	在	他	一个	片刻	更长	,

“我以我的名义保证,”伯爵又看了他一会儿后说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] !

“	**I**	**believe**	**you**	**would**	**!**
”	我	相信	你	会	!

我相信你会的!

” [ðə; ði] ['dʒeləs] [pæŋ] [ðæt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk]

”	**The**	**jealous**	**pang**	**that**	**came**	**when**	**the**	**boy**	**spoke**
”	这	嫉妒的	疼痛	那	来了	什么时候	这	男生	辐

男孩说话时，我感到一阵嫉妒袭来。

[soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmd] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] — [ˌaɪ 'tiː]

so	**of**	**his**	**mother**	**seemed**	**even**	**stronger**	**than**	**it**	**had**	**been**	**before**	**—**	**it**
所以	的	他的	母亲	似乎	甚至	更强	比	它	有	到过	前	—	它

[wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['mænz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

was	**stronger**	**because**	**of**	**this**	**old**	**man's**	**increasing**	**affection**	**for**	**the**	**boy**	**.**
曾是	更强	因为	的	这	老的	男人的	增加	感情	为了	这	男生	.

所以，他对母亲的感情似乎比以前更加深厚了——这是因为这位老人对这个男孩的感情越来越深厚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [peŋz] ,

But	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**had**	**other**	**pangs**	**,**
但	它	曾是	不是	长的	前	他	有	其他	疼痛	,

但没过多久，他又开始感到其他疼痛。

[soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

so	**much**	**harder**	**to**	**face**	**that**	**he**	**almost**	**forgot**	**,**	**for**	**the**	**time**	**,**
所以	很多	更难	到	脸	那	他	几乎	忘了	,	为了	这	时间	,

面对这一切太过艰难，以至于他几乎忘记了，至少当时是这样。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [heitid] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] [æt; ət][ɔːl] .

he	had	ever	hated	his	son's	wife	at	all	.
他	有	曾经	憎恨	他的	儿子的	妻子	在	全部	.

他从来没有真正恨过他儿子的妻子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	in	a	strange	and	startling	way	it	happened	.
和	在	一个	奇怪的	和	令人震惊	方式	它	发生	.

事情发生的方式既奇怪又令人震惊。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɝːlz] [kɔːrt] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

One	evening	,	just	before	the	Earl's	Court	cottages	were	completed	,
一	晚上	,	只是	前	这	伯爵的	法庭	小屋	是	完全的	,

一天晚上，就在伯爵府别墅即将完工之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .

there	was	a	grand	dinner	party	at	Dorincourt	.
那里	曾是	一个	盛大	晚餐	派对	在	多林库尔	.

多林考特庄园举行了一场盛大的晚宴。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

There	had	not	been	such	a	party	at	the	Castle	for	a	long	time	.
那里	有	不是	到过	这样的	一个	派对	在	这	城堡	为了	一个	长的	时间	.

城堡里很久没有举办过这样的派对了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] , [sɜːr] ['hæri] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,

A	few	days	before	it	took	place	,	Sir	Harry	Lorridaile	and	Lady	Lorridaile	,
一个	很少	天	前	它	采取	地方	,	先生	哈里	-	和	女士	-	,

就在几天前，哈里·洛里代尔爵士和洛里代尔夫人

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɝːlz] ['oʊnli]['sɪstər] ,

who	was	the	Earl's	only	sister	,
WHO	曾是	这	伯爵的	仅有的	姐姐	,

她是伯爵唯一的妹妹，

['æktʃuəli] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

actually	came	for	a	visit	—	a	thing	which	caused	the	greatest	excitement	in	the
实际上	来了	为了	一个	访问	—	一个	事物	哪个	导致	这	最	激动	在	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][set]['mɪsɪz] . [dɪbəlz] [ʃɑːp] - [bel] ['tɪŋklɪŋ] ['mædli] [ə'gen] ,

village	and	set	Mrs	.	Dibble's	shop	-	bell	tinkling	madly	again	,
村庄	和	放	太太	.	迪布尔的	店铺	-	钟	叮叮当当	疯狂地	再次	,

她竟然真的来拜访了——这在村里引起了极大的轰动，也让迪布尔太太的店铃再次疯狂地响了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə] ['dɔːrɪnˌkɔːrt]

because	it	was	well	known	that	Lady	Lorridaile	had	only	been	to	Dorincourt
因为	它	曾是	出色地	已知	那	女士	-	有	仅有的	到过	到	多林库尔

[wʌns] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

once	since	her	marriage	,
一次	自从	她	婚姻	,

因为众所周知，洛里代尔夫人自结婚以来只去过多林库尔一次。

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

thirty	-	five	years	before	.
三十	-	五	年	前	.

三十五年前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kəːlz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] , ['piːtʃi] [tʃiːks] ,

She	was	a	handsome	old	lady	with	white	curls	and	dimpled	,	peachy	cheeks	,
她	曾是	一个	英俊的	老的	女士	和	白色的	卷发	和	凹陷的	,	桃子味	脸颊	,

她是一位容貌姣好的老太太，有着白色的卷发和红润的酒窝脸颊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

and	she	was	as	good	as	gold	,
和	她	曾是	作为	好的	作为	金子	,

她人非常好，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][rest]

but	she	had	never	approved	of	her	brother	any	more	than	did	the	rest
但	她	有	绝不	得到正式认可的	的	她	兄弟	任何	更多的	比	做过	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

但她和世人一样，从来都不喜欢她的哥哥。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][tuː; tə]

and	having	a	strong	will	of	her	own	and	not	being	at	all	afraid	to
和	拥有	一个	强的	将要	的	她	自己的	和	不是	存在	在	全部	害怕的	到

[spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd] ['fræŋkli] ,

speak	her	mind	frankly	,
说话	她	头脑	坦率地说	,

她意志坚定，毫不畏惧地直言不讳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['æftər] ['sevrəl] ['laɪvli] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

she	had	,	after	several	lively	quarrels	with	his	lordship	,
她	有	,	后	一些	热闹	争吵	和	他的	领主	,

在与这位勋爵发生几次激烈争吵之后，她

[siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] .

seen	very	little	of	him	since	her	young	days	.
已见	非常	小的	的	他	自从	她	年轻的	天	.

自幼年起，她就很少见到他。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ; ['ʌðər] [nuː]

Not	only	the	poor	people	and	farmers	heard	about	little	Lord	Fauntleroy	;	others	knew
不是	仅有的	这	贫穷的	人们	和	农民	听到	关于	小的	主	方特勒罗伊	;	其他的	知道

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

不仅穷人和农民听说过小方特罗伊勋爵的事迹，其他人也都知道他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ]

He	was	talked	about	so	much
他	曾是	谈话	关于	所以	很多

人们经常谈论他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [swiːt]

and	there	were	so	many	stories	of	him	—	of	his	beauty	,	his	sweet
和	那里	是	所以	许多	故事	的	他	—	的	他的	美丽	,	他的	甜的

['tempər] , [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ,

temper	,	his	popularity	,
脾气	,	他的	人气	,

关于他的故事有很多——关于他的英俊外表、温和性情和受欢迎程度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrl] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] — [ðæt] ['ruːmər] [ʌv; əv]

and	his	growing	influence	over	the	Earl	his	grandfather	—	that	rumours	of
和	他的	生长	影响	超过	这	伯爵	他的	祖父	—	那	谣言	的

[hɪm; ɪm] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒentri][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]

him	reached	the	gentry	at	their	country	places	and	he	was	heard	of	in
他	达到	这	绅	在	他们的	国家	地方	和	他	曾是	听到	的	在

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

more	than	one	county	of	England	.
更多的	比	一	县	的	英格兰	.

他对祖父伯爵的影响力与日俱增——他的传闻传到了乡绅们的庄园，在英格兰不止一个郡都传出了他的消息。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] ['leɪdi] - , [tuː] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt]

And	so	by	degrees	Lady	Lorridaile	,	too	,	heard	of	the	child	;	she	heard	about
和	所以	经过	学位	女士	-	,	也	,	听到	的	这	孩子	;	她	听到	关于

['hɪgɪnz] ,

Higgins	,
希金斯	,

就这样，洛里代尔夫人也渐渐听说了这个孩子；她听说了希金斯的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [æt; ət] ['ɜːrlz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

and	the	lame	boy	,	and	the	cottages	at	Earl's	Court	,	and	a	score	of
和	这	瘸	男生	,	和	这	小屋	在	伯爵的	法庭	,	和	一个	分数	的

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

还有那个跛脚男孩，伯爵府的那些小屋，以及其他许多东西。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

—	and	she	began	to	wish	to	see	the	little	fellow	.
—	和	她	开始	到	希望	到	看	这	小的	同伴	.

——她开始想见见那个小家伙。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [tuː; tə]

And	just	as	she	was	wondering	how	it	might	be	brought	about	,	to
和	只是	作为	她	曾是	好奇	如何	它	可能	是	带来	关于	,	到

[hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

her	utter	astonishment	,
她	说出	惊讶	,

正当她琢磨着这会如何发生时，令她无比惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	received	a	letter	from	her	brother	inviting	her	to	come	with	her
她	已收到	一个	信	从	她	兄弟	邀请	她	到	来	和	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .

husband	to	Dorincourt	.
丈夫	到	多林库尔	.

她收到哥哥的来信，邀请她和丈夫一起去多林库尔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] !

“	It	seems	incredible	!
“	它	似乎	极好的	!

“这简直难以置信！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [wɜːrkt] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][aɪ] [brˈgɪn] [tuː; tə]

“	I	have	heard	it	said	that	the	child	has	worked	miracles	,	and	I	begin	to
“	我	有	听到	它	说	那	这	孩子	有	工作	奇迹	,	和	我	开始	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

“我听说这个孩子创造了奇迹，我开始相信了。”

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ə'dɔːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

They	say	my	brother	adores	the	boy	and	can	scarcely	endure	to	have	him
他们	说	我的	兄弟	喜爱	这	男生	和	能	几乎	忍受	到	有	他

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

他们说我哥哥非常疼爱这个男孩，一刻也离不开他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

And	**he**	**is**	**so**	**proud**	**of**	**him**	**!**
和	他	是	所以	自豪的	的	他	!

他为他感到无比自豪!

['æktʃuəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Actually	**,**	**I**	**believe**	**he**	**wants**	**to**	**show**	**him**	**to**	**us**	**.**
实际上	,	我	相信	他	想要	到	展示	他	到	我们	.

实际上，我认为他是想让我们见见他。

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

〃	**And**	**she**	**accepted**	**the**	**invitation**	**at**	**once**	**.**
〃	和	她	公认	这	邀请	在	一次	.

她立即接受了邀请。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

When	**she**	**reached**	**Dorincourt**	**Castle**	**with**	**Sir**	**Harry**	**,**	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
什么时候	她	达到	多林库尔	城堡	和	先生	哈里	,	它	曾是	晚的	在	这	下午	,

当她和哈里爵士抵达多林考特城堡时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈfɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	**she**	**went**	**to**	**her**	**room**	**at**	**once**	**before**	**seeing**	**her**	**brother**	**.**
和	她	去	到	她	房间	在	一次	前	看到	她	兄弟	.

她还没见到哥哥就立刻回了自己的房间。

['hævɪŋ] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Having	**dressed**	**for**	**dinner**	**she**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
拥有	穿着	为了	晚餐	她	进入	这	绘画	-	房间	.

她穿戴整齐，走进客厅。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ]

The	**Earl**	**was**	**there**	**standing**	**near**	**the**	**fire**	**and**	**looking**	**very**	**tall**	**and**	**imposing**
这	伯爵	曾是	那里	常设	靠近	这	火	和	寻找	非常	高的	和	气势磅礴

;

;

;

伯爵站在火堆旁，显得身材高大，威严十足；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

and	**at**	**his**	**side**	**stood**	**a**	**little**	**boy**	**in**	**black**	**velvet**	**,**
和	在	他的	边	站立	一个	小的	男生	在	黑色的	天鹅绒	,

他身边站着一个身穿黑色天鹅绒衣服的小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌvæn'daik]['kɑːlər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [leɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huːz] [raʊnd] [braɪt] [feɪs]

and	**a**	**large**	**Vandyke**	**collar**	**of**	**rich**	**lace**	**—**	**a**	**little**	**fellow**	**whose**	**round**	**bright**	**face**
和	一个	大的	范戴克	衣领	的	富有的	蕾丝	—	一个	小的	同伴	谁	圆形的	明亮的	脸

[wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] ,

was	**so**	**handsome**	**,**
曾是	所以	英俊的	,

还有一条饰有华丽蕾丝的大范戴克领——他那圆圆的、明亮的脸蛋儿真是太英俊了，

[ænd; ənd] [huː] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kændɪd] [braʊn] [aɪz] ,

and	**who**	**turned**	**upon**	**her**	**such**	**beautiful**	**,**	**candid**	**brown**	**eyes**	**,**
和	WHO	转向	之上	她	这样的	美丽的	,	坦率	棕色的	眼睛	,

谁用她那双美丽、坦率的棕色眼睛注视着她?

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

that	**she**	**almost**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**pleasure**	**and**	**surprise**	**at**	**the**	**sight**	**.**
那	她	几乎	说出	一个	感叹	的	乐趣	和	惊喜	在	这	视线	.

看到这一幕，她几乎要发出惊喜和赞叹的惊叹声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] ,

As	she	shook	hands	with	the	Earl	,
作为	她	摇晃	双手	和	这	伯爵	,

她与伯爵握手时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [sɪns] [hɜːr; hər][gɜːrl] - [hʊd] .

she	called	him	by	the	name	she	had	not	used	since	her	girl	-	hood	.
她	称为	他	经过	这	姓名	她	有	不是	用过的	自从	她	女孩	-	兜帽	.

她用她少女时代之后就没再用过的名字叫他。

“ [wʌt] , [ˌmɒlɪˈnuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”

“	What	,	Molyneux	,	”	she	said	,	“	is	this	the	child	?	”
“	什么	,	莫利纽克斯	,	”	她	说	,	“	是	这	这	孩子	?	”

“什么，莫利纽克斯，”她说，“这是孩子吗？”

“ [jes] , [kənˈstænʃiə] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Yes	,	Constantia	,	”	answered	the	Earl	,	“	this	is	the	boy	.
“	是的	,	康斯坦蒂亚	,	”	回答	这	伯爵	,	“	这	是	这	男生	.

“是的，康斯坦蒂娅，”伯爵回答说，“就是这个男孩。”

['fɔntlɜˌɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][grænd] - [ænt] , ['leɪdi] - . ”

Fauntleroy	,	this	is	your	grand	-	aunt	,	Lady	Lorridaile	.	”
方特勒罗伊	,	这	是	你的	盛大	-	阿姨	,	女士	-	.	”

方特罗伊，这位是你的姑祖母，洛里代尔夫人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [grænd] - [ænt] ? ” [sed] ['fɔntlɜˌɔɪ] .

“	How	do	you	do	,	grand	-	aunt	?	”	said	Fauntleroy	.
“	如何	做	你	做	,	盛大	-	阿姨	?	”	说	方特勒罗伊	.

“您好，姑婆？”方特勒罗伊说道。

['leɪdi] - [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Lady	Lorridaile	put	her	hand	on	his	shoulder	,
女士	-	放	她	手	在	他的	肩膀	,

洛里代尔夫人将手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌpˈreɪzd] [feɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [kɪst] [hɪm; ɪm]

and	after	looking	down	into	his	upraised	face	a	few	seconds	,	kissed	him
和	后	寻找	向下	进入	他的	抬起	脸	一个	很少	秒	,	亲吻	他

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

她低头凝视着他抬起的脸庞几秒钟，然后热情地吻了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] [kənˈstænʃiə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [pʊr] ['pɑːpə] ,

“	I	am	your	Aunt	Constantia	,	”	she	said	,	“	and	I	loved	your	poor	papa	,
“	我	是	你的	阿姨	康斯坦蒂亚	,	”	她	说	,	“	和	我	喜爱	你的	贫穷的	爸爸	,

“我是你的康斯坦蒂娅阿姨，”她说，“我爱你可怜的爸爸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

and	you	are	very	like	him	.	”
和	你	是	非常	喜欢	他	.	”

你和他很像。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][glæd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['fɔntlɜˌɔɪ] ,

“	It	makes	me	glad	when	I	am	told	I	am	like	him	,	”	answered	Fauntleroy	,
“	它	制作	我	高兴的	什么时候	我	是	讲述	我	是	喜欢	他	,	”	回答	方特勒罗伊	,

“有人说我像他，我感到很高兴，”方特勒罗伊回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , — [dʒʌst][laɪk] ['dɪrɪst] , - ,

“	because	it	seems	as	if	every	one	liked	him	,	—	just	like	Dearest	,	eszackly	,
”	因为	它	似乎	作为	如果	每一个	一	喜欢	他	,	—	只是	喜欢	亲爱的	,	-	,

— [ænt] [kən'stænʃiə] ,

—	Aunt	Constantia	,
—	阿姨	康斯坦蒂亚	,

“因为似乎每个人都喜欢他，——就像亲爱的，eszackly，——康斯坦蒂娅阿姨一样，

” (['ædɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz]) .

”	(	adding	the	two	words	after	a	second's	pause	)	.
”	(	添加	这	二	字	后	一个	秒	暂停	)	.

”(停顿一秒后加上这两个字)。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Lady	Lorridaile	was	delighted	.
女士	-	曾是	高兴极了	.

洛里代尔夫人非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm]

She	bent	and	kissed	him	again	,	and	from	that	moment	they	were	warm
她	弯曲	和	亲吻	他	再次	,	和	从	那	片刻	他们	是	温暖的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她俯身再次吻了他，从那一刻起，他们就成了亲密的朋友。

“ [wel] , [ˌmɒlɪ'nuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] ['æftərwərdz] ,

“	Well	,	Molyneux	,	”	she	said	aside	to	the	Earl	afterwards	,
”	出色地	,	莫利纽克斯	,	”	她	说	旁边	到	这	伯爵	然后	,

“嗯，莫利纽克斯，”她事后悄悄对伯爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! ”

“	it	could	not	possibly	be	better	than	this	!	”
”	它	可以	不是	可能	是	更好的	比	这	!	”

“这简直不能更好了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['draɪli] .

“	I	think	not	,	”	answered	his	lordship	dryly	.
”	我	思考	不是	,	”	回答	他的	领主	干巴巴地	.

“我不这么认为，”大人冷冷地回答道。

“ [hiː; hi]

“	He
”	他

“他

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

is	a	fine	little	fellow	.
是	一个	美好的	小的	同伴	.

是个很棒的小家伙。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .

We	are	great	friends	.
我们	是	伟大的	朋友们	.

我们是很好的朋友。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] [ʌv; əv]

He	believes	me	to	be	the	most	charming	and	sweet	-	tempered	of
他	相信	我	到	是	这	最多	迷人	和	甜的	-	淬火	的

[fɪ'lænθrəpɪsts] .

philanthropists	.
慈善家	.

他认为我是最有魅力、脾气最温和的慈善家。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kən'stænʃiə] , — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

I	will	confess	to	you	,	Constantia	,	—	as	you	would	find	it	out	if	I	did	not	,
我	将要	承认	到	你	,	康斯坦蒂亚	,	—	作为	你	会	寻找	它	出去	如果	我	做过	不是	,

康斯坦蒂娅，我会向你坦白——如果我不坦白，你也会发现的。

— [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] [fuːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

—	that	I	am	in	some	slight	danger	of	becoming	rather	an	old	fool	about	him
—	那	我	是	在	一些	轻微	危险	的	成为	相当	一个	老的	傻子	关于	他

. ”

: ”

. ”

“——我感觉自己有点儿要变成一个对他很愚蠢的老糊涂了。”

“ [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['leɪdi] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

“	What	does	his	mother	think	of	you	?	”	asked	Lady	Lorridaile	,	with	her	usual
“	什么	做	他的	母亲	思考	的	你	?	”	问	女士	-	,	和	她	通常

[ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] .

straightforwardness	.
直率	.

“他母亲对你的看法如何？”洛里代尔夫人一如既往地直率地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['slaɪtli] ['skaʊlɪŋ] .

“	I	have	not	asked	her	,	”	answered	the	Earl	,	slightly	scowling	.
“	我	有	不是	问	她	,	”	回答	这	伯爵	,	轻微地	皱眉	.

“我还没问过她，”伯爵回答道，微微皱起了眉头。

“ [wel] , ” [sed] ['leɪdi] - , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ,

“	Well	,	”	said	Lady	Lorridaile	,	“	I	will	be	frank	with	you	at	the	outset	,
“	出色地	,	”	说	女士	-	,	“	我	将要	是	坦率	和	你	在	这	开端	,

[ˌmɒlɪ'nuː] ,

Molyneux	,
莫利纽克斯	,

“好吧，”洛里代尔夫人说，“莫利纽克斯，我一开始就对你坦诚相待。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrs] ,

and	tell	you	I	don't	approve	of	your	course	,
和	告诉	你	我	不	批准	的	你的	课程	,

我会告诉你，我不赞同你的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['erəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

and	that	it	is	my	intention	to	call	on	Mrs	.	Errol	as	soon	as	possible	;
和	那	它	是	我的	意图	到	称呼	在	太太	.	埃罗尔	作为	很快	作为	可能的	;

我打算尽快拜访埃罗尔夫人；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

so	if	you	wish	to	quarrel	with	me	,	you	had	better	mention	it	at	once	.
所以	如果	你	希望	到	争吵	和	我	,	你	有	更好的	提到	它	在	一次	.

所以，如果你想跟我吵架，最好马上说出来。

[wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [oʊz]

What	I	hear	of	the	young	creature	makes	me	quite	sure	that	her	child	owes
什么	我	听到	的	这	年轻的	生物	制作	我	相当	当然	那	她	孩子	欠款

[hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .

her	everything	.
她	一切	.

我从那位年轻女士的口中得知，她的孩子欠她一切。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld]['iːv(ə)n][æt; ət] - [pɑːrk] [ðæt] [jʊr; jər] ['puːrɝ] ['tenənts] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər]

We	were	told	even	at	Lorridaile	Park	that	your	poorer	tenants	adore	her
我们	是	讲述	甚至	在	-	公园	那	你的	贫穷	租户	崇拜	她

[ɔːl'redi] . ”

already	.	”
已经	.	”

我们甚至在洛里代尔公园也听说，你们那些比较贫困的房客已经非常喜欢她了。

“ [ðeɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

“	They	adore	him	,	”	said	the	Earl	,	nodding	towards	Fauntleroy	.
”	他们	崇拜	他	,	”	说	这	伯爵	,	点头	向	方特勒罗伊	.

“他们都很崇拜他，”伯爵说着，朝方特罗伊点了点头。

“ [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['erəl] , [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	As	to	Mrs	.	Errol	,	you'll	find	her	a	pretty	little	woman	.
”	作为	到	太太	.	埃罗尔	,	你会	寻找	她	一个	漂亮的	小的	女士	.

“至于埃罗尔太太，你会发现她是一位漂亮的小姑娘。”

[aɪm] ['ræðər] [ɪn] [det] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I'm	rather	in	debt	to	her	for	giving	some	of	her	beauty	to	the	boy	,
我是	相当	在	债务	到	她	为了	给予	一些	的	她	美丽	到	这	男生	,

我非常感谢她把自己的美貌分给了那个男孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	you	can	go	to	see	her	if	you	like	.
和	你	能	去	到	看	她	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以去看她。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [kɔːrt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː]

All	I	ask	is	that	she	will	remain	at	Court	Lodge	and	that	you	will	not	ask	me
全部	我	问	是	那	她	将要	保持	在	法庭	小屋	和	那	你	将要	不是	问	我

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	go	and	see	her	,
到	去	和	看	她	,

我只要求她留在法院旅馆，也请不要让我去看望她。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] .

”	and	he	scowled	a	little	again	.
”	和	他	皱着眉头	一个	小的	再次	.

他又微微皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [heɪt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf]

“	But	he	doesn't	hate	her	as	much	as	he	used	to	,	that	is	plain	enough
”	但	他	不	恨	她	作为	很多	作为	他	用过的	到	,	那	是	清楚的	足够的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“但他不像以前那样恨她了，这一点对我来说很明显。”

” [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [sed] [tuː; tə][sɜːr] ['hæri] ['æftərwərdz] .

”	her	ladyship	said	to	Sir	Harry	afterwards	.
”	她	夫人	说	到	先生	哈里	然后	.

夫人随后对哈里爵士说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ænd; ənd] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

“	And	he	is	a	changed	man	in	a	measure	,	and	,	incredible	as	it	may
”	和	他	是	一个	已更改	男人	在	一个	措施	,	和	,	极好的	作为	它	可能

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

“他确实在某种程度上改变了，而且，尽管这听起来可能难以置信，

['hæri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

Harry	,	it	is	my	opinion	that	he	is	being	made	into	a	human	being	,
哈里	,	它	是	我的	观点	那	他	是	存在	制成	进入	一个	人类	存在	,

我认为哈利正在被塑造成一个真正的人。

[θru:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

through	nothing	more	or	less	than	his	affection	for	that	innocent	,	affectionate	little	fellow	.
通过	没有什么	更多的	或者较少的		比	他的	感情	为了	那	清白的	,	亲热	小的	同伴	.

完全是出于他对那个天真可爱、充满爱心的小家伙的喜爱。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['erəl] .

"	The	very	next	day	she	went	to	call	upon	Mrs	.	Errol	.
"	这	非常	下一个	天	她	去	到	称呼	之上	太太	.	埃罗尔	.

“第二天，她就去拜访了埃罗尔太太。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] :

When	she	returned	,	she	said	to	her	brother	:
什么时候	她	返回	,	她	说	到	她	兄弟	:

她回来后对哥哥说：

“ [ˌmɒlɪ'nu:] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔ:] !

“	Molyneux	,	she	is	the	loveliest	little	woman	I	ever	saw	!
"	莫利纽克斯	,	她	是	这	最可爱的	小的	女士	我	曾经	锯	!

“莫利纽克斯，她是我见过的最可爱的小女人！”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] ,

She	has	a	voice	like	a	silver	bell	,
她	有	一个	嗓音	喜欢	一个	银	钟	,

她的声音像银铃一样悦耳动听。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .

and	you	may	thank	her	for	making	the	boy	what	he	is	.
和	你	可能	感谢	她	为了	制作	这	男生	什么	他	是	.

你或许应该感谢她，是她把这个男孩培养成了现在的样子。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

She	has	given	him	more	than	her	beauty	,
她	有	给定	他	更多的	比	她	美丽	,

她给予他的远不止美貌。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn][nɑ:t] [pə'sweidɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm]

and	you	make	a	great	mistake	in	not	persuading	her	to	come
和	你	制作	一个	伟大的	错误	在	不是	说服	她	到	来

你犯了个大错，没能说服她来。

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and	take	charge	of	you	.
和	拿	收费	的	你	.

并掌控你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - . ”

I	shall	invite	her	to	Lorridaile	.	”
我	将	邀请	她	到	-	.	”

我将邀请她去洛里代尔。

“ [ʃi:l] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .

“	She'll	not	leave	the	boy	,	”	replied	the	Earl	.
"	壳	不是	离开	这	男生	,	”	回复	这	伯爵	.

“她不会离开那个男孩的，”伯爵回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] ， ” [sed] ['leɪdi] - ， ['læfɪŋ] .

“	**I**	**must**	**have**	**the**	**boy**	**too**	**，**	**”**	**said**	**Lady**	**Lorridaile**	**，**	**laughing**	**.**
”	我	必须	有	这	男生	也	，	”	说	女士	-	，	笑	.

“我也一定要得到这个男孩，”洛里代尔夫人笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['fɔntlɚˌɔɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ，

But	**she**	**knew**	**Fauntleroy**	**would**	**not**	**be**	**given**	**up**	**to**	**her**	**，**
但	她	知道	方特勒罗伊	会	不是	是	给定	向上	到	她	，

但她知道方特罗伊不会被交给她。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [haʊ] ['kloʊsli] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	**each**	**day**	**she**	**saw**	**more**	**clearly**	**how**	**closely**	**those**	**two**	**had**	**grown**	**to**	**each**
和	每个	天	她	锯	更多的	清楚地	如何	密切	那些	二	有	生长	到	每个

['ʌðər] ，

other **，**
其他 ，

她每天都能更清楚地看到，这两个人之间的关系变得越来越亲密。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [praʊd] ，

and	**how**	**all**	**the**	**proud**	**，**
和	如何	全部	这	自豪的	，

以及所有那些骄傲的人，

[grɪm] [oʊld]['mænz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ['sentərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ，

grim	**old**	**man's**	**ambition**	**and**	**hope**	**and**	**love**	**centred**	**themselves**	**in**	**the**	**child**	**，**
严峻	老的	男人的	志向	和	希望	和	爱	居中	他们自己	在	这	孩子	，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][wɔːrm] ，

and	**how**	**the**	**warm**	**，**
和	如何	这	温暖的	，

这位严厉老人的抱负、希望和爱都集中在孩子身上，以及那份温暖，

['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .

innocent	**nature**	**returned**	**his**	**affection**	**with**	**most**	**perfect**	**trust**	**and**	**good**	**faith**	**.**
清白的	自然	返回	他的	感情	和	最多	完美的	相信	和	好的	信仰	.

天性纯真，以最纯粹的信任和诚意回报了他的爱意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ， [tuː] ，

She	**knew**	**，**	**too**	**，**
她	知道	，	也	，

她也知道。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɝːlz] ['siːkrət][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

that	**the**	**prime**	**reason**	**for**	**the**	**great**	**dinner**	**party**	**was**	**the**	**Earl's**	**secret**	**desire**	**to**
那	这	主要的	原因	为了	这	伟大的	晚餐	派对	曾是	这	伯爵的	秘密	欲望	到

[ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [er] .

show	**the**	**world**	**his**	**grandson**	**and**	**heir** **.**
展示	这	世界	他的	孙子	和	继承人 .

举办这场盛大晚宴的主要原因，是伯爵暗中想向世人展示他的孙子和继承人。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

Perhaps	**there**	**was**	**not**	**one**	**person**	**who**	**accepted**	**the**	**invitation**	**without**	**feeling**
也许	那里	曾是	不是	一	人	WHO	公认	这	邀请	没有	感觉

[sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ，

some	**curiosity**	**about**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**，**
一些	好奇心	关于	小的	主	方特勒罗伊	，

或许，接受邀请的人中，没有一个人对这位小方特罗伊勋爵不感到好奇。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [vjuː] .

and	**wondering**	**if**	**he**	**would**	**be**	**on**	**view**	**.**
和	好奇	如果	他	会	是	在	看法	.

并想知道他是否会被展出。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [vjuː] .

And	when	the	time	came	he	was	on	view	.
和	什么时候	这	时间	来了	他	曾是	在	看法	.

时机成熟时，他被公开露面了。

“ [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [gʊd] ['mænərz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	The	lad	has	good	manners	,	”	said	the	Earl	.
”	这	小伙子	有	好的	礼仪	,	”	说	这	伯爵	.

“这孩子很有礼貌，”伯爵说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [wʌnz] [weɪ] .

“	He	will	be	in	no	one's	way	.
”	他	将要	是	在	不	一个人的	方式	.

“他不会妨碍任何人。”

[hiː; hi] [kæn; kən] ['æktʃuəli] ['ænsər] [wen] ['hiːz] ['spoʊkən] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] .

He	can	actually	answer	when	he's	spoken	to	,	and	be	silent	when	he	is	not	.
他	能	实际上	回答	什么时候	他是	说	到	,	和	是	沉默的	什么时候	他	是	不是	.

当有人跟他说话时，他能回答；当没人跟他说话时，他能保持沉默。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ['veri] [lɔːŋ] .

”	But	he	was	not	allowed	to	be	silent	very	long	.
”	但	他	曾是	不是	允许	到	是	沉默的	非常	长的	.

但他没能保持沉默太久。

['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Every	one	had	something	to	say	to	him	.
每一个	一	有	某物	到	说	到	他	.

每个人都想跟他说些什么。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

The	fact	was	they	wished	to	make	him	talk	.
这	事实	曾是	他们	希望	到	制作	他	讲话	.

事实上，他们想让他开口说话。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [tuː] ,

The	ladies	petted	him	and	asked	him	questions	,	and	the	men	asked	him	questions	too	,
这	女士们	被宠爱	他	和	问	他	问题	,	和	这	男人	问	他	问题	也	,

女士们抚摸他并问他问题，男士们也问他问题。

[ænd; ənd] [dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

and	joked	with	him	,	as	the	men	on	the	steamer	had	done	when	he	crossed	the	Atlantic	.
和	开玩笑	和	他	,	作为	这	男人	在	这	汽船	有	完毕	什么时候	他	交叉	这	大西洋	.

他们和他开玩笑，就像他横渡大西洋时船上的男人们那样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [sed] ,

But	though	he	was	talked	to	so	much	,	as	the	Earl	had	said	,
但	尽管	他	曾是	谈话	到	所以	很多	,	作为	这	伯爵	有	说	,

但是，尽管人们和他谈了很多话，正如伯爵所说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wʌnz] [weɪ] .

he	was	in	no	one's	way	.
他	曾是	在	不	一个人的	方式	.

他没有妨碍任何人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] ['ʌðər] [tɔːkt] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] [faʊnd]

He	could	be	quiet	and	listen	when	others	talked	,	and	so	no	one	found
他	可以	是	安静的	和	听	什么时候	其他的	谈话	,	和	所以	不	一	成立

[hɪm; ɪm] ['taɪərsəm] .

him	tiresome	.
他	令人厌烦	.

他能安静地倾听别人说话，所以没有人觉得他烦人。

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ]

Mr	.	Havisham	had	been	expected	to	arrive	in	the	afternoon	,	but	,	strange
先生	.	哈维沙姆	有	到过	预期的	到	到达	在	这	下午	,	但	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] .

to	say	,	he	was	late	.
到	说	,	他	曾是	晚的	.

哈维沙姆先生原本预计下午到达，但奇怪的是，他迟到了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]

Such	a	thing	had	really	never	been	known	to	happen	before	during	all	the	years
这样的	一个	事物	有	真的	绝不	到过	已知	到	发生	前	期间	全部	这	年

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kæs(ə)l] .

in	which	he	had	been	a	visitor	at	Dorincourt	Castle	.
在	哪个	他	有	到过	一个	游客	在	多林库尔	城堡	.

在他多年造访多林考特城堡期间，从未发生过这样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə]

He	was	so	late	that	the	guests	were	on	the	point	of	rising	to	go	in	to
他	曾是	所以	晚的	那	这	客人	是	在	这	观点	的	上升	到	去	在	到

['dɪnər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

dinner	when	he	arrived	.
晚餐	什么时候	他	到达的	.

他迟到了很久，以至于客人们都准备起身去吃饭了。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðə; ði] [ɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

When	he	approached	his	host	,	the	Earl	regarded	him	with	amazement	.
什么时候	他	接近	他的	主持人	,	这	伯爵	认为	他	和	惊愕	.

当他走近主人时，伯爵惊奇地看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	looked	as	if	he
他	看起来	作为	如果	他

他看起来像是

[hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [ɔːr]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][draɪ] , [kiːn] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [peɪl] .

had	been	hurried	or	agitated	;	his	dry	,	keen	old	face	was	actually	pale	.
有	到过	慌忙	或者	激动	;	他的	干燥	,	敏锐的	老的	脸	曾是	实际上	苍白	.

他当时可能很匆忙或很激动；他那张干涩、锐利的老脸上，实际上却是苍白的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] , “ [baɪ] — [æn; ən]

“	I	was	detained	,	”	he	said	,	in	a	low	voice	to	the	Earl	,	“	by	—	an
“	我	曾是	被拘留	,	”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	到	这	伯爵	,	“	经过	—	一个

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪ'vent] .

extraordinary	event	.
非凡的	事件	.

“我被扣留了，”他低声对伯爵说，“是因为——一件非同寻常的事情。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [mɪˈθɑːdɪk] [oʊld] ['lɔɪər] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['eniθɪŋ]

”	It	was	as	unlike	the	methodic	old	lawyer	to	be	agitated	by	anything
”	它	曾是	作为	与此不同	这	有条不紊	老的	律师	到	是	激动	经过	任何事物

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

as	it	was	to	be	late	,
作为	它	曾是	到	是	晚的	,

“对于这位行事严谨的老律师来说，这既不像他会因为任何事而激动，也不像他会迟到。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

but	it	was	evident	that	he	had	been	disturbed	.
但	它	曾是	明显	那	他	有	到过	不安	.

但很明显，他受到了精神上的困扰。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [eɪt] ['skersli] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At	dinner	he	ate	scarcely	anything	,	and	two	or	three	times	,	when	he	was
在	晚餐	他	吃	几乎	任何事物	,	和	二	或者	三	时代	,	什么时候	他	曾是

['spoʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

晚餐时他几乎什么都没吃，而且有两三次，当有人和他说话时，他才开口说话。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

he	started	as	if	his	thoughts	were	far	away	.
他	开始	作为	如果	他的	想法	是	远的	离开	.

他起身时仿佛心不在焉。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] , [wen] ['fɔntlɝˌɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

At	dessert	,	when	Fauntleroy	came	in	,	he	looked	at	him	more	than	once	,
在	甜点	,	什么时候	方特勒罗伊	来了	在	,	他	看起来	在	他	更多的	比	一次	,

['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] .

nervously	and	uneasily	.
紧张地	和	不安地	.

吃甜点的时候，当方特罗伊进来时，他不止一次地紧张不安地看着他。

['fɔntlɝˌɔɪ] ['noʊtɪd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Fauntleroy	noted	the	look	and	wondered	at	it	.
方特勒罗伊	著名的	这	看	和	想知道	在	它	.

方特罗伊注意到了这种眼神，并对此感到疑惑。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [wɜːr; wər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	and	Mr	.	Havisham	were	on	friendly	terms	,	and	they	usually
他	和	先生	.	哈维沙姆	是	在	友好的	条款	,	和	他们	通常

[iks'tʃeindʒd] [smaɪlz] .

exchanged	smiles	.
交换	微笑	.

他和哈维沙姆先生关系友好，他们经常互相微笑。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [smaɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	lawyer	seemed	to	have	forgotten	to	smile	that	evening	.
这	律师	似乎	到	有	被遗忘的	到	微笑	那	晚上	.

那晚，这位律师似乎忘记了微笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [suː'pɜːrb] ['dɪnər] ['endɪd] .

He	did	not	exactly	know	how	the	long	,	superb	dinner	ended	.
他	做过	不是	确切地	知道	如何	这	长的	,	高超	晚餐	结束	.

他并不确切地知道那顿漫长而丰盛的晚餐是如何结束的。

[hiː; hi][sæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

He	sat	through	it	as	if	he	were	in	a	dream	,
他	卫星	通过	它	作为	如果	他	是	在	一个	梦	,

他全程都坐在那里，仿佛置身梦境一般。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

and	several	times	he	saw	the	Earl	glance	at	him	in	surprise	.
和	一些	时代	他	锯	这	伯爵	瞥一眼	在	他	在	惊喜	.

他好几次看到伯爵惊讶地瞥了他一眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	it	was	over	at	last	,	and	the	gentlemen	joined	the	ladies	in	the
但	它	曾是	超过	在	最后的	,	和	这	先生们	加入	这	女士们	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

但一切终于结束了，男士们和女士们一起在客厅里聚会。

[ðeɪ] [faʊnd] ['fɔntlɜˌɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['viviən] ['hɜːrbərt] ,

They	found	Fauntleroy	sitting	on	a	sofa	with	Miss	Vivian	Herbert	,
他们	成立	方特勒罗伊	坐着	在	一个	沙发	和	错过	薇薇安	赫伯特	,

他们发现方特勒罗伊和薇薇安·赫伯特小姐正坐在沙发上。

— [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

—	the	great	beauty	of	the	last	London	season	;	they	had	been	looking	at
—	这	伟大的	美丽	的	这	最后的	伦敦	季节	;	他们	有	到过	寻找	在

[sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ,

some	pictures	,
一些	图片	,

——上个伦敦旅游季的绝美景色；他们一直在欣赏一些照片，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

and	he	was	thanking	his	companion	,	as	the	door	opened	.
和	他	曾是	谢谢	他的	伴侣	,	作为	这	门	打开	.

他正向同伴道谢时，门开了。

“ [aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	I'm	ever	so	much	obliged	to	you	for	being	so	kind	to	me	!
“	我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	为了	存在	所以	种类	到	我	!

“我真是太感谢您对我的友善了！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; “ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd]

”	he	was	saying	;	“	I	never	was	at	a	party	before	,	and	I've	enjoyed
”	他	曾是	说	;	“	我	绝不	曾是	在	一个	派对	前	,	和	我已经	享受

[maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] !

myself	so	much	!
我	所以	很多	!

他说：“我以前从来没参加过派对，我玩得非常开心！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] .

”	He	had	enjoyed	himself	so	much	that	his	eyelids	began	to	droop	.
”	他	有	享受	他自己	所以	很多	那	他的	眼睑	开始	到	下垂	.

他玩得太开心了，以至于眼皮都开始耷拉下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	was	quite	sure	he	was	not	going	to	sleep	,	but	there	was	a	large
他	曾是	相当	当然	他	曾是	不是	去	到	睡觉	,	但	那里	曾是	一个	大的

,

,

,

他很确定自己不会睡着，但是有一个很大的，

['jeloʊ] ['sætn] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

yellow	satin	cushion	behind	him	and	his	head	sank	against	it	,
黄色的	缎	软垫	在后面	他	和	他的	头	沉没	反对	它	,

他身后是黄色的缎面靠垫，他的头靠在上面。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

and	after	a	while	his	eyelids	drooped	for	the	last	time	.
和	后	一个	尽管	他的	眼睑	下垂	为了	这	最后的	时间	.

过了一会儿，他的眼皮最后一次耷拉了下来。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [gest] [left][ðə; ði][ruːm] ,

No	sooner	had	the	last	guest	left	the	room	,
不	很快	有	这	最后的	客人	左边	这	房间	,

最后一位客人刚离开房间，

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [stept]

than	Mr	.	Havisham	turned	from	his	place	by	the	fire	,	and	stepped
比	先生	.	哈维沙姆	转向	从	他的	地方	经过	这	火	,	和	步

['nɪrər] [ðə; ði]['soʊfə] ,

nearer	the	sofa	,
更近	这	沙发	,

哈维沙姆先生转过身，离开火炉旁的位置，走向沙发。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɑːkjəpənt] .

where	he	stood	looking	down	at	the	sleeping	occupant	.
在哪里	他	站立	寻找	向下	在	这	睡眠	居住者	.

他站在那里，俯视着熟睡的住客。

“ [wel] , ['hævɪʃəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɝːlz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Well	,	Havisham	,	”	said	the	Earl's	harsh	voice	behind	him	.
“	出色地	,	哈维沙姆	,	”	说	这	伯爵的	残酷的	嗓音	在后面	他	.

“哈维沙姆，”伯爵在他身后传来严厉的声音。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['sʌmθɪŋ]

It	is	evident	something
它	是	明显	某物

很明显，有些事情……

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

已经发生了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

What	was	the	extraordinary	event	,	if	I	may	ask	?
什么	曾是	这	非凡的	事件	, 如果	我	可能	问	?	

请问究竟发生了什么特别的事情?

” ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

”	Mr	.	Havisham	turned	from	the	sofa	,	still	rubbing	his	chin	.
”	先生	.	哈维沙姆	转向	从	这	沙发	,	仍然	擦	他的	下巴	.

哈维沙姆先生从沙发上转过身来，一边揉着下巴。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [nuːz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [dɪ'stresɪŋ] [nuːz] , [maɪ][lɔːrd] — [ðə; ði] [wɜːrst]

“	It	was	bad	news	,	”	he	answered	,	“	distressing	news	,	my	lord	—	the	worst
“	它	曾是	坏的	消息	,	”	他	回答	,	“	令人痛心	消息	,	我的	主	—	这	最差

[ʌv; əv] [nuːz] .

of	news	.
的	消息	.

“这是个坏消息，”他回答说，“令人痛心的消息，大人——最糟糕的消息。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sorry	to	be	the	bearer	of	it	.
我	是	对不起	到	是	这	持有人	的	它	.

我很抱歉要成为它的携带者。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
" The Earl had been uneasy for some time during the evening , as he
" 这 伯爵 有 到过 不安 为了 一些 时间 期间 这 晚上 , 作为 他
[glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] ,
glanced at Mr . Havisham ,
瞥了一眼 在 先生 . 哈维沙姆 ,

"伯爵当晚有一段时间一直心神不宁，他瞥了一眼哈维沙姆先生，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] - ['tempərd] .
and when he was uneasy he was always ill - tempered .
和 什么时候 他 曾是 不安 他 曾是 总是 患病的 - 淬火 .

他心情不安时总是脾气暴躁。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] !
" Why do you look so at the boy !
" 为什么 做 你 看 所以 在 这 男生 !

你为什么一直盯着那个男孩看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] .
" he exclaimed irritably .
" 他 惊呼 易怒地 .

他恼怒地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] — . [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər]
" You have been looking at him all the evening as if — . What has your
" 你 有 到过 寻找 在 他 全部 这 晚上 作为 如果 — . 什么 有 你的
[nuːz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ? "
news to do with Lord Fauntleroy ? "
消息 到 做 和 主 方特勒罗伊 ? "

"你整个晚上都盯着他看，好像——。你的消息和方特罗伊勋爵有什么关系？"

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] , " [aɪ] [wɪl] [weɪst] [noʊ][wɜːrdz] .
" My lord , " said Mr . Havisham , " I will waste no words .
" 我的 主 , " 说 先生 . 哈维沙姆 , " 我 将要 浪费 不 字 .

"大人，"哈维沙姆先生说，"我就不多说了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [nuːz] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

My	news	has	everything	to	do	with	Lord	Fauntleroy	.
我的	消息	有	一切	到	做	和	主	方特勒罗伊	.

我的新闻都与方特罗伊勋爵有关。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [huː] [laɪz] ['sliːpɪŋ]

And	if	we	are	to	believe	it	—	it	is	not	Lord	Fauntleroy	who	lies	sleeping
和	如果	我们	是	到	相信	它	—	它	是	不是	主	方特勒罗伊	WHO	谎言	睡眠

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

如果我们相信的话——躺在我们面前的并非方特罗伊勋爵，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['erəl] .

but	only	the	son	of	Captain	Errol	.
但	仅有的	这	儿子	的	队长	埃罗尔	.

但只有埃罗尔船长的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ['bɛvɪs] ,

And	the	present	Lord	Fauntleroy	is	the	son	of	your	son	Bevis	,
和	这	展示	主	方特勒罗伊	是	这	儿子	的	你的	儿子	贝维斯	,

而现任的方特罗伊勋爵正是你的儿子贝维斯的儿子。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

and	is	at	this	moment	in	a	lodging	-	house	in	London	.
和	是	在	这	片刻	在	一个	住宿	-	房子	在	伦敦	.

目前他住在伦敦的一家旅馆里。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪnz]

"	The	Earl	clutched	the	arms	of	his	chair	with	both	his	hands	until	the	veins
"	这	伯爵	紧握	这	武器	的	他的	椅子	和	两个都	他的	双手	直到	这	静脉

[stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

stood	out	upon	them	;
站立	出去	之上	他们	;

伯爵双手紧紧抓住椅子的扶手，直到手上的青筋都凸了出来；

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː] ; [hɪz; ɪz] [fɪrs] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['lɪvɪd] .

the	veins	stood	out	on	his	forehead	too	;	his	fierce	old	face	was	almost	livid	.
这	静脉	站立	出去	在	他的	前额	也	;	他的	凶猛的	老的	脸	曾是	几乎	铁青	.

他额头上的青筋也凸了出来；他那张凶狠的老脸上几乎是青紫的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !

“	What	do	you	mean	!
"	什么	做	你	意思是	!

“你是什么意思！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !

“	You	are	mad	!
"	你	是	疯狂的	!

你疯了！

[huːz] [laɪ][ɪz] [ðɪs] ? ”
Whose lie is this ? ”
谁 说谎 是 这 ? ”

这是谁的谎言?

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpeɪnfəli] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] .
“ If it is a lie , ” answered Mr . Havisham , “ it is painfully like the truth .
“ 如果 它 是 一个 说谎 , ” 回答 先生 . 哈维沙姆 , “ 它 是 痛苦地 喜欢 这 真相 .

“如果这是谎言，”哈维沙姆先生回答说，“它却痛苦地像极了真相。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃembər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
A woman came to my chambers this morning .
一个 女士 来了 到 我的 房间 这 早晨 .

今天早上有一位女士来到我的办公室。

[ʃiː; ʃi] [sed] [jʊr; jər] [sʌn] [ˈbɛvɪs] [ˈmærid] [hɜːr; hər][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] [ˈlʌndən] .
She said your son Bevis married her six years ago in London .
她 说 你的 儿子 贝维斯 已婚 她 六 年 前 在 伦敦 .

她说你的儿子贝维斯六年前在伦敦娶了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] .
She showed me her marriage certificate .
她 显示 我 她 婚姻 证书 .

她给我看了她的结婚证。

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ]
They quarrelled a year after the marriage , and he paid her to keep away
他们 争吵 一个 年 后 这 婚姻 , 和 他 有薪酬的 她 到 保持 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

婚后一年，他们发生了争吵，他付钱让她远离他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She has a son five years old .
她 有 一个 儿子 五 年 老的 .

她有一个五岁的儿子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] , — [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
She is an American of the lower classes , — an ignorant person ,
她 是 一个 美国人 的 这 降低 课程 , — 一个 无知 人 ,

她是美国下层阶级的人，——一个无知的人。

— [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [kleɪm] .
— and until lately she did not fully understand what her son could claim .
— 和 直到 最近 她 做过 不是 完全 理解 什么 她 儿子 可以 宣称 .

直到最近，她才完全明白她儿子可以提出哪些索赔。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltid] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
She consulted a lawyer ,
她 咨询 一个 律师 ,

她咨询了律师。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [lɔːrd] [ˈfɔntlɝˌɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]
and found out that the boy was really Lord Fauntleroy and the heir to the
和 成立 出去 那 这 男生 曾是 真的 主 方特勒罗伊 和 这 继承人 到 这
[ˈɜːrldəm] [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] ;
earldom of Dorincourt ;
伯爵 的 多林库尔 ;

结果发现，这个男孩其实是方特罗伊勋爵，是多林库尔伯爵爵位的继承人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [inˈsists] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ˈbiːɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

and	she	,	of	course	,	insists	on	his	claims	being	acknowledged	.
和	她	,	的	课程	,	坚持	在	他的	索赔	存在	已确认	.

当然，她坚持要承认他的说法。

〞 [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [grɪm] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] .

〞	The	handsome	,	grim	old	face	was	ghastly	.
〞	这	英俊的	,	严峻	老的	脸	曾是	阴森	.

“那张英俊却阴沉的老脸令人毛骨悚然。”

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [fɪkst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

A	bitter	smile	fixed	itself	upon	it	.
一个	苦的	微笑	固定的	本身	之上	它	.

脸上浮现出一抹苦涩的笑容。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	I	should	refuse	to	believe	a	word	of	it	,	〞	he	said	,
“	我	应该	拒绝	到	相信	一个	单词	的	它	,	〞	他	说	,

“我一个字都不相信，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ,

“	if	it	were	not	such	a	low	,
“	如果	它	是	不是	这样的	一个	低的	,

“如果不是这么低的话，

[ˈskaʊndrəli] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

scoundrelly	piece	of	business	that	it	becomes	quite	possible	in	connection	with	the
无赖	片	的	商业	那	它	变成	相当	可能的	在	联系	和	这

[neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ˈbɛvɪs] .

name	of	my	son	Bevis	.
姓名	的	我的	儿子	贝维斯	.

这桩卑鄙无耻的生意，竟然有可能与我儿子贝维斯的名字联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ˈbɛvɪs] .

It	is	quite	like	Bevis	.
它	是	相当	喜欢	贝维斯	.

它很像贝维斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

He	was	always	a	disgrace	to	us	.
他	曾是	总是	一个	耻辱	到	我们	.

他一直是我们的耻辱。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [ˈvʌlgər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] ? 〞

The	woman	is	an	ignorant	,	vulgar	person	,	you	say	?	〞
这	女士	是	一个	无知	,	庸俗	人	,	你	说	?	〞

你说这个女人是个无知、粗俗的人？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈskersli] [spel] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , 〞

“	I	am	obliged	to	admit	that	she	can	scarcely	spell	her	own	name	,	〞
“	我	是	有义务	到	承认	那	她	能	几乎	拼写	她	自己的	姓名	,	〞

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

answered	the	lawyer	.
回答	这	律师	.

“我不得不承认，她连自己的名字都拼不出来，”律师回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] .

“	She	cares	for	nothing	but	the	money	.
〞	她	关心	为了	没有什么	但	这	钱	.

她眼里只有钱。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wei] , [bʌt; bət] — —

She	**is**	**very**	**handsome**	**in**	**a**	**coarse**	**way**	**,**	**but**	**—**	**—**
她	是	非常	英俊的	在	一个	粗	方式	,	但	—	—

她长相粗犷，但非常漂亮，不过——

" [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [oʊld] ['lɔɪər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃʌdər] .

"	**The**	**fastidious**	**old**	**lawyer**	**ceased**	**speaking**	**and**	**gave**	**a**	**sort**	**of**	**shudder**	**.**
"	这	挑剔	老的	律师	停止	请讲	和	给予	一个	种类	的	不寒而栗	.

"那位一丝不苟的老律师停止了说话，浑身颤抖了一下。"

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɝːlz] ['fɔːrhed] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['pɜːrp(ə)l][kɔːrdz] .

The	**veins**	**on**	**the**	**old**	**Earl's**	**forehead**	**stood**	**out**	**like**	**purple**	**cords**	**.**
这	静脉	在	这	老的	伯爵的	前额	站立	出去	喜欢	紫色的	绳索	.

老伯爵额头上的血管像紫色的绳索一样凸显出来。

['sʌmθɪŋ] [els] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [koʊld][drɑːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

Something	**else**	**stood**	**out**	**upon**	**it**	**too**	**—**	**cold**	**drops**	**of**	**moisture**	**.**
某物	别的	站立	出去	之上	它	也	—	寒冷的	滴	的	水分	.

还有一样东西格外引人注目——冰冷的水滴。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

He	**took**	**out**	**his**	**handkerchief**	**and**	**swept**	**them**	**away**	**.**
他	采取	出去	他的	手帕	和	扫荡	他们	离开	.

他掏出手帕，把它们扫走了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɪtər] .

His	**smile**	**grew**	**even**	**more**	**bitter**	**.**
他的	微笑	生长	甚至	更多的	苦的	.

他的笑容变得更加苦涩。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

"	**And**	**I**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**objected**	**to**	**—**	**to**	**the**	**other**	**woman**	**,**
"	和	我	,	"	他	说	,	"	我	反对	到	—	到	这	其他	女士	,

"而我，"他说，"我反对——反对另一个女人，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə]) ;

the	**mother**	**of**	**this**	**child**	**"**	**(**	**pointing**	**to**	**the**	**sleeping**	**form**	**on**	**the**	**sofa**	**)**	**;**
这	母亲	的	这	孩子	"	(	指向	到	这	睡眠	形式	在	这	沙发	)	;

"这个孩子的母亲"(指着沙发上熟睡的人)；

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**refused**	**to**	**recognize**	**her**	**.**
"	我	拒绝	到	认出	她	.

我拒绝承认她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

And	**yet**	**she**	**could**	**spell**	**her**	**own**	**name**	**.**
和	然而	她	可以	拼写	她	自己的	姓名	.

然而，她却能拼写出自己的名字。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

I	**suppose**	**this**	**is**	**retribution**	**.**
我	认为	这	是	报应	.

我想这大概是报应吧。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	**Suddenly**	**he**	**sprang**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**
"	突然	他	弹簧	向上	从	他的	椅子	和	开始	到	走	向上	和	向下

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

"他突然从椅子上跳起来，开始在房间里来回踱步。"

[fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜːrdz] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Fierce	and	terrible	words	poured	forth	from	his	lips	.
凶猛的	和	糟糕的	字	倾倒	前进	从	他的	嘴唇	.

他口中吐出凶狠可怕的话语。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm]

His	rage	and	hatred	and	cruel	disappointment	shook	him	as	a	storm
他的	愤怒	和	仇恨	和	残忍的	失望	摇晃	他	作为	一个	风暴

['ʃeɪks] [ə; eɪ] [triː] .

shakes	a	tree	.
奶昔	一个	树	.

他的愤怒、仇恨和残酷的失望如同暴风雨摇晃大树般撼动着他。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	might	have	known	it	,	”	he	said	.
“	我	可能	有	已知	它	,	”	他	说	.

“我可能早就知道了，”他说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['aʊər] !

“	They	were	a	disgrace	to	me	from	their	first	hour	!
“	他们	是	一个	耻辱	到	我	从	他们的	第一的	小时	!

“他们从第一天起就让我感到羞耻！”

[aɪ] [heitid] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [ˌem 'iː] !

I	hated	them	both	;	and	they	hated	me	!
我	憎恨	他们	两个都	;	和	他们	憎恨	我	!

我恨他们俩；他们也恨我！

['bɛvɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Bevis	was	the	worse	of	the	two	.
贝维斯	曾是	这	更糟	的	这	二	.

贝维斯是两者中较差的一个。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [jet] [ðoʊ] !

I	will	not	believe	this	yet	though	!
我	将要	不是	相信	这	然而	尽管	!

但我暂时还无法相信！

[aɪ] [wɪl] [kən'tend] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

I	will	contend	against	it	to	the	last	.
我	将要	抗衡	反对	它	到	这	最后的	.

我将抗争到底。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['bɛvɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

But	it	is	like	Bevis	—	it	is	like	him	!
但	它	是	喜欢	贝维斯	—	它	是	喜欢	他	!

但这就像贝维斯——就像他一样！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][reɪdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ə'baʊt]

”	And	then	he	raged	again	and	asked	questions	about	the	woman	,	about
”	和	然后	他	愤怒	再次	和	问	问题	关于	这	女士	,	关于

[hɜːr; hər] [pruːfs] ,

her	proofs	,
她	证明	,

“然后他又勃然大怒，质问那个女人，质问她提供的证据，

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːrnd] [fɜːrst] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['fjʊri] .

and	pacing	the	room	,	turned	first	white	and	then	purple	in	his	repressed	fury	.
和	踱步	这	房间	,	转向	第一的	白色的	和	然后	紫色的	在	他的	压抑	愤怒	.

他在房间里踱来踱去，先是脸色苍白，然后因压抑的愤怒而脸色发紫。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]

When	at	last	he	had	learned	all	that	was	to	be	told	,	and	knew	the
什么时候	在	最后的	他	有	学习	全部	那	曾是	到	是	讲述	,	和	知道	这

[wɜːrst] ,

worst	,
最差	,

当他最终得知所有要告诉的事情，也知道了最糟糕的情况时，

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [lʊkt] [æt; ət]

Mr	.	Havisham	looked	at
先生	.	哈维沙姆	看起来	在

哈维沙姆先生看着

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .

him	with	a	feeling	of	anxiety	.
他	和	一个	感觉	的	焦虑	.

他感到焦虑不安。

[hiː; hi] [lʊkt] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

He	looked	broken	and	haggard	and	changed	.
他	看起来	破碎的	和	枯槁	和	已更改	.

他看起来憔悴不堪，面容憔悴，判若两人。

[hɪz; ɪz] ['reɪdʒɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

His	rages	had	always	been	bad	for	him	,
他的	愤怒	有	总是	到过	坏的	为了	他	,

他的暴怒一直对他有害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]

but	this	one	had	been	worse	than	the	rest	because	there	had	been
但	这	一	有	到过	更糟	比	这	休息	因为	那里	有	到过

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [reɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

something	more	than	rage	in	it	.
某物	更多的	比	愤怒	在	它	.

但这一次比其他几次都更糟糕，因为其中除了愤怒之外，还掺杂了其他一些东西。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	came	slowly	back	to	the	sofa	,	at	last	,	and	stood	near	it	.
他	来了	缓慢地	后退	到	这	沙发	,	在	最后的	,	和	站立	靠近	它	.

他终于缓缓回到沙发旁，站在沙发边。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	any	one	had	told	me	I	could	be	fond	of	a	child	,	”	he	said	,
“	如果	任何	一	有	讲述	我	我	可以	是	喜爱	的	一个	孩子	,	”	他	说	,

“如果有人告诉我我会喜欢一个孩子，”他说，

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] .

his	harsh	voice	low	and	unsteady	,	“	I	should	not	have	believed	them	.
他的	残酷的	嗓音	低的	和	不稳定	,	“	我	应该	不是	有	相信	他们	.

他低沉而颤抖的声音嘶哑地说：“我不应该相信他们。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'testid] ['tʃɪldrən] — [maɪ] [oʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

I	always	detested	children	—	my	own	more	than	the	rest	.
我	总是	令人厌恶的	孩子们	—	我的	自己的	更多的	比	这	休息	.

我一直都很讨厌孩子——尤其讨厌自己的孩子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ; [hiː; hi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ” ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl]) .

I	am	fond	of	this	one	;	he	is	fond	of	me	”	(	with	a	bitter	smile	)	.
我	是	喜爱	的	这	一	;	他	是	喜爱	的	我	”	(	和	一个	苦的	微笑	)	.

我喜欢他；他也喜欢我”(苦笑)。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['pɑːpjələr] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .

“	I	am	not	popular	;	I	never	was	.
”	我	是	不是	受欢迎的	;	我	绝不	曾是	.

“我并不受欢迎；我从来就不受欢迎。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	he	is	fond	of	me	.
但	他	是	喜爱	的	我	.

但他很喜欢我。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

He	never	was	afraid	of	me	—	he	always	trusted	me	.
他	绝不	曾是	害怕的	的	我	—	他	总是	可信	我	.

他从来不怕我——他一直都很信任我。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	filled	my	place	better	than	I	have	filled	it	.
他	会	有	已填	我的	地方	更好的	比	我	有	已填	它	.

他比我更适合这个位置。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .

He	would	have	been	an	honour	to	the	name	.
他	会	有	到过	一个	荣誉	到	这	姓名	.

他会为这个名字增光添彩。

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] , ['sliːpɪŋ] [feɪs]

”	He	bent	down	and	stood	a	minute	or	so	looking	at	the	happy	,	sleeping	face
”	他	弯曲	向下	和	站立	一个	分钟	或者	所以	寻找	在	这	快乐的	,	睡眠	脸

.

:
.

他弯下腰，站了一会儿，凝视着那张幸福的睡颜。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [pʊʃt] [ðə; ði] [braɪt] [her] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

He	put	up	his	hand	,	pushed	the	bright	hair	back	from	the	forehead	,
他	放	向上	他的	手	,	推动	这	明亮的	头发	后退	从	这	前额	,

他抬起手，将额前闪亮的头发向后拨开。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	then	turned	away	and	rang	the	bell	.
和	然后	转向	离开	和	响铃	这	钟	.

然后转身按响了门铃。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

When	the	footman	appeared	,	he	pointed	to	the	sofa	.
什么时候	这	男仆	出现	,	他	尖	到	这	沙发	.

男仆出现时，指着沙发。

“ [teɪk] ” — [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [teɪk] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ]

“	Take	”	—	he	said	,	and	then	his	voice	changed	a	little	—	“	take	Lord	Fauntleroy
“	拿	”	—	他	说	,	和	然后	他的	嗓音	已更改	一个	小的	—	“	拿	主	方特勒罗伊

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

“带”——他说，然后他的声音稍微变了——“把方特罗伊勋爵送到他的房间去。”

〃 ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
〃 **CHAPTER XI .**
〃 章 十一 .

“第十一章。

[æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ə'merɪkə] .
ANXIETY IN AMERICA .
焦虑 在 美国 .

美国的焦虑。

[wen] ['mɪstər] . [hɑːbzɪz] [jʌŋ] [frend] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kæs(ə)l][ænd; ənd]
When Mr . Hobbs's young friend left him to go to Dorincourt Castle and
什么时候 先生 . 霍布斯的 年轻的 朋友 左边 他 到 去 到 多林库尔 城堡 和
[bɪ'kʌm] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] ,
become Lord Fauntleroy ,
变得 主 方特勒罗伊 ,

当霍布斯先生的年轻朋友离开他前往多林考特城堡并成为方特罗伊勋爵时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsəri] - [mæn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'twiːn]
and the grocery - man had time to realise that the Atlantic Ocean lay between
和 这 杂货店 - 男人 有 时间 到 意识到 那 这 大西洋 海洋 躺 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊərz] [ɪn]
himself and the small companion who had spent so many agreeable hours in
他自己 和 这 小的 伴侣 WHO 有 花费 所以 许多 同意 小时 在
[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
his society ,
他的 社会 ,

于是，杂货店老板这才意识到，横亘在他和那位曾陪伴他度过无数美好时光的小伙伴之间的，是浩瀚的大西洋。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [ɪn'diːd] .
he began to feel very lonely indeed .
他 开始 到 感觉 非常 孤独 的确 .

他开始感到非常孤独。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɔbz] [ðæt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
At first it seemed to Mr . Hobbs that Cedric was not really far away ,
在 第一的 它 似乎 到 先生 . 霍布斯 那 塞德里克 曾是 不是 真的 远的 离开 ,

霍布斯先生起初觉得塞德里克离他并不远。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;
and would come back again ;
和 会 来 后退 再次 ;

还会再来；

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [læd] ['stændɪŋ]
that some day he would look up from his paper and see the lad standing
那 一些 天 他 会 看 向上 从 他的 纸 和 看 这 小伙子 常设
[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
in the doorway ,
在 这 门口 ,

总有一天，他会从报纸上抬起头，看到那个男孩站在门口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [suːt][ænd; ənd] [red] ['stɑːkɪŋz] ,
in his white suit and red stockings ,
在 他的 白色的 套装 和 红色的 长筒袜 ,

他身穿白色西装和红色长袜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and with his straw hat on the back of his head ,
和 和 他的 稻草 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,

他把草帽戴在脑后，

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] : “ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [hɔbz] !

and	would	hear	him	say	in	his	cheerful	little	voice	:	“	Hello	,	Mr	.	Hobbs	!
和	会	听到	他	说	在	他的	快乐	小的	嗓音	:	“	你好	,	先生	.	霍布斯	!

你会听到他用欢快的小嗓音说：“你好，霍布斯先生！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	is	a	hot	day	—	isn't	it	?
这	是	一个	热的	天	—	不是	它	?

今天天气很热，不是吗?

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

”	But	as	the
”	但	作为	这

但是，

[deɪz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] , ['mɪstər] . [hɔbz] [felt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

days	passed	on	and	this	did	not	happen	,	Mr	.	Hobbs	felt	very	dull	and	uneasy	.
天	通过了	在	和	这	做过	不是	发生	,	先生	.	霍布斯	毛毡	非常	乏味的	和	不安	.

日子一天天过去，这件事却没有发生，霍布斯先生感到非常沮丧和不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

He	did	not	even	enjoy	his	newspaper	as	much	as	he	used	to	.
他	做过	不是	甚至	享受	他的	报纸	作为	很多	作为	他	用过的	到	.

他甚至不像以前那样喜欢看报纸了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði]

He	would	take	out	his	gold	watch	and	open	it	and	stare	at	the
他	会	拿	出去	他的	金子	手表	和	打开	它	和	盯	在	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;

inscription	;
题词	;

他会拿出他的金表，打开表盖，盯着上面的铭文看；

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [frend] , [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , [tuː; tə]['mɪstər] . [hɔbz] .

“	From	his	oldest	friend	,	Lord	Fauntleroy	,	to	Mr	.	Hobbs	.
“	从	他的	最老	朋友	,	主	方特勒罗伊	,	到	先生	.	霍布斯	.

“从他最老的朋友方特罗伊勋爵到霍布斯先生。

[wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

When	this	you	see	,	remember	me	.
什么时候	这	你	看	,	记住	我	.

当你看到这个的时候，请记住我。

” [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

”	At	night	,	when	the	store	was	closed	,
”	在	夜晚	,	什么时候	这	店铺	曾是	关闭	,

“晚上，商店关门后，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer]

he	would	light	his	pipe	and	walk	slowly	along	until	he	reached	the	house	where
他	会	光	他的	管道	和	走	缓慢地	沿着	直到	他	达到	这	房子	在哪里

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] [lɪvd] ,

Cedric	had	lived	,
塞德里克	有	居住地	,

他会点燃烟斗，慢慢地走着，直到走到塞德里克生前居住的房子前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd] , “ [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [let] ” ;

on	which	there	was	a	sign	that	read	,	“	This	House	to	Let	”	;
在	哪个	那里	曾是	一个	符号	那	读	,	“	这	房子	到	让	”	;

上面挂着一块牌子，上面写着：“此房出租”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	would	stop	near	it	and	look	up	and	shake	his	head	,
和	他	会	停止	靠近	它	和	看	向上	和	摇	他的	头	,

他会停在它旁边，抬头看着它，然后摇摇头。

[ænd; ənd] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wɔːk] ['mɔːrnfəli] [bæk]

and	puff	at	his	pipe	very	hard	,	and	after	a	while	walk	mournfully	back
和	噗	在	他的	管道	非常	难的	,	和	后	一个	尽管	走	悲伤地	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他用力地抽着烟斗，过了一会儿，悻悻地走回去了。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	went	on	for	two	or	three	weeks	before	a	new	idea	came	to	him	.
这	去	在	为了	二	或者	三	周	前	一个	新的	主意	来了	到	他	.

这种情况持续了两三个星期，直到他突然想到一个新主意。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [dɪk] .

He	would	go	to	see	Dick	.
他	会	去	到	看	迪克	.

他会去看望迪克。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [paɪps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

He	smoked	a	great	many	pipes	before	he	arrived	at	the	conclusion	,
他	熏制	一个	伟大的	许多	管道	前	他	到达的	在	这	结论	,

他抽了很多烟斗才得出结论。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	finally	he	did	arrive	at	it	.
但	最后	他	做过	到达	在	它	.

但他最终还是做到了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [dɪk] .

He	would	go	to	see	Dick	.
他	会	去	到	看	迪克	.

他会去看望迪克。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɪk] .

He	knew	all	about	Dick	.
他	知道	全部	关于	迪克	.

他对迪克的一切都了如指掌。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Cedric	had	told	him	,
塞德里克	有	讲述	他	,

塞德里克曾告诉他：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [pər'hæps] [dɪk] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

and	his	idea	was	that	perhaps	Dick	might	be	some	comfort	to	him	in
和	他的	主意	曾是	那	也许	迪克	可能	是	一些	舒适	到	他	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] .

the	way	of	talking	things	over	.
这	方式	的	说	事物	超过	.

他的想法是，或许迪克可以和他倾诉，给他带来一些安慰。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['blækɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmɝz] [buːts] , [ə; eɪ]

So	one	day	when	Dick	was	very	hard	at	work	blacking	a	customer's	boots	,	a
所以	一	天	什么时候	迪克	曾是	非常	难的	在	工作	黑化	一个	顾客	靴子	,	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

有一天，迪克正卖力地给一位顾客擦鞋油时，一个矮小的.....

[staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

stout	**man**	**with**	**a**	**heavy**	**face**	**and**	**a**	**bald**	**head**	**,**
肥硕	男人	和	一个	重的	脸	和	一个	秃	头	,

身材矮胖，面容厚重，秃顶的男人

[stɛərd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] - [saɪn] , [wɪtʃ] [riːd] :

stared	**for**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**at**	**the**	**bootblack's**	**sign**	**,**	**which**	**read**	**:**
凝视	为了	二	或者	三	分钟	在	这	-	符号	,	哪个	读	:

他盯着擦鞋匠的牌子看了两三分钟，牌子上写着：

“ [prə'fesər] [dɪk] ['tɪptən]

“	**Professor**	**Dick**	**Tipton**
”	教授	迪克	蒂普顿

迪克·蒂普顿教授

[kɑːnt] [biː; bi] [biːt] .

Can't	**be**	**beat**	**.**
不能	是	打	.

无与伦比。

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

”	**He**	**stared**	**at**	**it**	**so**	**long**	**that**	**Dick**	**began**	**to**	**take**	**a**	**lively**	**interest**	**in**	**him**	**,**
”	他	凝视	在	它	所以	长的	那	迪克	开始	到	拿	一个	热闹	兴趣	在	他	,

“他盯着它看了很久，以至于迪克开始对他产生了浓厚的兴趣。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmɚz] [buːts] , [hiː; hi]

and	**when**	**he**	**had**	**put**	**the**	**finishing**	**touch**	**to**	**his**	**customer's**	**boots**	**,**	**he**
和	什么时候	他	有	放	这	精加工	触碰	到	他的	顾客	靴子	,	他

[sed] :

said	**:**
说	:

当他为顾客的靴子做完最后的修饰后，他说：

“ [wɑːnt][ə; eɪ] [ʃaɪn] , [sɜːr] ?

“	**Want**	**a**	**shine**	**,**	**sir**	**?**
”	想	一个	闪耀	,	先生	?

“先生，需要擦亮一下吗？”

” [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rest] .

”	**The**	**stout**	**man**	**came**	**forward**	**deliberately**	**and**	**put**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**rest**	**.**
”	这	肥硕	男人	来了	向前	故意地	和	放	他的	脚	在	这	休息	.

“那个身材魁梧的男人径直走上前，把一只脚放在了凳子上。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

[ðen] [wen] [dɪk] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Then	**when**	**Dick**	**fell**	**to**	**work**	**,**
然后	什么时候	迪克	跌倒	到	工作	,

然后，当迪克开始工作时，

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [lʊkt] [frʌm; frəm] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [dɪk]

the	**stout**	**man**	**looked**	**from**	**Dick**	**to**	**the**	**sign**	**and**	**from**	**the**	**sign**	**to**	**Dick**
这	肥硕	男人	看起来	从	迪克	到	这	符号	和	从	这	符号	到	迪克

.

:
.

那个身材魁梧的男人看看迪克，又看看招牌，再看看招牌，最后看看迪克。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
“ Where did you get that ?
” 在哪里 做过 你 得到 那 ?

“你是从哪里弄来的？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] , ” [sed] [dɪk] , — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] .
“ From a friend o ' mine , ” said Dick , — “ a little feller .
” 从 一个 朋友 o - 矿 , ” 说 迪克 , — “ 一个 小的 伙计 .

“来自我的一个朋友，”迪克说，“一个小家伙。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['lɪt(ə)l] ['felər] [jiː; ji]['evər] [sɔː] .
He was the best little feller ye ever saw .
他 曾是 这 最好的 小的 伙计 是的 曾经 锯 .

他是我见过的最棒的小家伙。

['hiːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] .
He's in England now .
他是 在 英格兰 现在 .

他现在在英国。

[gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][oʊ] - [ðoʊz] [lɔːds] . ”
Gone to be one o ' those lords . ”
已消失 到 是 一 o - 那些 领主们 . ”

成了那些贵族中的一员了。

“ [lɔːrd] — [lɔːrd] — ” [æskt] ['mɪstər] . [hɔbz] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['sloʊnəs] , “ [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] —
“ Lord — Lord — ” asked Mr . Hobbs , with ponderous slowness , “ Lord Fauntleroy —
” 主 — 主 — ” 问 先生 . 霍布斯 , 和 沉重的 缓慢 , “ 主 方特勒罗伊 —
['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] !
Goin ' to be Earl of Dorincourt !
戈因 - 到 是 伯爵 的 多林库尔 !

“大人——大人——”霍布斯先生缓慢而沉重地问道，“方特罗伊勋爵——要成为多林库尔伯爵了！”

” [dɪk] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
” Dick almost dropped his brush .
” 迪克 几乎 掉落 他的 刷子 .

迪克差点把画笔掉在地上。

“ [waɪ] , [bɔːs] !
“ Why , boss !
” 为什么 , 老板 !

“为什么，老板！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [-] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jɜːr'sɛlf] ? ”
” he exclaimed , “ d'ye know him yerself ? ”
” 他 惊呼 , ” 染料 知道 他 你自己 ? ”

他惊呼道：“你认识他吗？”

“ [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [hɔbz] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ['fɔːrhed] , “ ['evər] [sɪns]
“ I've known him , ” answered Mr . Hobbs , wiping his warm forehead , “ ever since
“ 我已经 已知 他 , ” 回答 先生 . 霍布斯 , 擦拭 他的 温暖的 前额 , “ 曾经 自从
[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
he was born .
他 曾是 出生 .

“我认识他，”霍布斯先生一边擦着发烫的额头一边回答道，“从他出生起就认识他了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪftaɪm] [ə'kweɪntəns] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

We	were	lifetime	acquaintances	—	that's	what	we	were	.
我们	是	寿命	熟人	—	那就是	什么	我们	是	.

我们是一辈子的熟人——仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	really	made	him	feel	quite	agitated	to	speak	of	it	.
"	它	真的	制成	他	感觉	相当	激动	到	说话	的	它	.

“谈起这件事，他感到非常激动。”

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['splendɪd] [goʊld] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	pulled	the	splendid	gold	watch	out	of	his	pocket	and	opened	it	,
他	拉	这	灿烂	金子	手表	出去	的	他的	口袋	和	打开	它	,

他从口袋里掏出那块精美的金表，打开一看。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [dɪk] . "

and	showed	the	inside	of	the	case	to	Dick	.	"
和	显示	这	里面	的	这	案件	到	迪克	.	"

然后向迪克展示了箱子的内部。

- [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , -

'	When	this	you	see	,	remember	me	,	'
-	什么时候	这	你	看	,	记住	我	,	-

“当你看到这个的时候，请记住我。”

" [hiː; hi] [riːd] .

"	he	read	.
"	他	读	.

他读道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['kiːpseɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	That	was	his	parting	keepsake	to	me	.
"	那	曾是	他的	离别	纪念品	到	我	.

“那是他临别时留给我的纪念品。”

[aɪ'd][hɑː] - [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I'd	ha	'	remembered	him	,	"	he	went	on	,	shaking	his	head	,
ID	哈	-	记得	他	,	"	他	去	在	,	摇晃	他的	头	,

“我肯定会记得他的，”他摇着头继续说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	if	he	hadn't	given	me	a	thing	.
"	如果	他	之前没有	给定	我	一个	事物	.

“如果他什么都没给我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['eni] [mæn] [wʊd] [rɪ'membər] .

He	was	a	companion	as	any	man	would	remember	.
他	曾是	一个	伴侣	作为	任何	男人	会	记住	.

他是一位任何男人都会铭记于心的伙伴。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	It	proved	that	they	had	so	much	to	say	to	each	other	that	it	was	not
"	它	已证实	那	他们	有	所以	很多	到	说	到	每个	其他	那	它	曾是	不是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

possible	to	say	it	all	at	one	time	,
可能的	到	说	它	全部	在	一	时间	,

“这证明他们之间有太多话想对彼此说，以至于不可能一次性全部说完。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	so	it	was	agreed	that	the	next	night	Dick	should	make	a	visit	to	the
和	所以	它	曾是	同意	那	这	下一个	夜晚	迪克	应该	制作	一个	访问	到	这

[stɔːr] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈmɪstər] . [hɔbz] [ˈkʌmpəni] .

store	and	keep	Mr	.	Hobbs	company	.
店铺	和	保持	先生	.	霍布斯	公司	.

于是双方商定，第二天晚上迪克应该去商店陪陪霍布斯先生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .

This	was	the	beginning	of	quite	a	substantial	friendship	.
这	曾是	这	开始	的	相当	一个	重大的	友谊	.

这是一段相当深厚友谊的开始。

[wen] [dɪk] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] , [ˈmɪstər] . [hɔbz] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

When	Dick	went	up	to	the	store	,	Mr	.	Hobbs	received	him	with	great
什么时候	迪克	去	向上	到	这	店铺	,	先生	.	霍布斯	已收到	他	和	伟大的

[ˌhɑːspɪˈtæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

迪克去商店时，霍布斯先生热情地接待了他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ˈtɪltɪd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈæplz] ,

He	gave	him	a	chair	tilted	against	the	door	,	near	a	barrel	of	apples	,
他	给予	他	一个	椅子	斜	反对	这	门	,	靠近	一个	桶	的	苹果	,

他给了他一把靠在门边的椅子，椅子旁边放着一桶苹果。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,

and	after	his	young	visitor	was	seated	,
和	后	他的	年轻的	游客	曾是	坐着	,

等年轻的访客坐下后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɜːrk][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][paɪp] ,

he	made	a	jerk	at	them	with	the	hand	in	which	he	held	his	pipe	,
他	制成	一个	混蛋	在	他们	和	这	手	在	哪个	他	握住	他的	管道	,

[ˈseɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他用拿着烟斗的那只手猛地朝他们挥了挥，说道：

“ [help] [jɜːrˈsɛlf] .

“	Help	yerself	.
“	帮助	你自己	.

“请自便。”

” [ðen] [ðeɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] ;

”	Then	they	read	,	and	discussed	the	British	aristocracy	;
”	然后	他们	读	,	和	讨论	这	英国	贵族	;

然后他们阅读并讨论了英国贵族；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɔbz] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪt]

and	Mr	.	Hobbs	smoked	his	pipe	very	hard	and	shook	his	head	a	great
和	先生	.	霍布斯	熏制	他的	管道	非常	难的	和	摇晃	他的	头	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

霍布斯先生猛地抽着烟斗，不停地摇头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ˈdɪks] [ˈvɪzɪt] .

He	seemed	to	derive	a	great	deal	of	comfort	from	Dick's	visit	.
他	似乎	到	派生	一个	伟大的	交易	的	舒适	从	迪克的	访问	.

迪克的来访似乎让他感到很欣慰。

[bɪˈfɔːr] [dɪk] [went] [hoʊm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] ;
Before Dick went home , they had a supper in the small back room ;
前 迪克 去 家 , 他们 有 一个 晚餐 在 这 小的 后退 房间 ;

迪克回家前，他们在后面的小房间里吃了顿晚饭；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [saːˈdiːnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they had biscuits and cheese and sardines , and other things out of the
他们 有 饼干 和 奶酪 和 沙丁鱼 , 和 其他 事物 出去 的 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

他们买了饼干、奶酪、沙丁鱼和其他一些从商店买来的东西。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɔbz] [ˈsɑːləmli] [ˈoʊpənd] [tuː] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] [eɪl] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt]
and Mr . Hobbs solemnly opened two bottles of ginger ale , and pouring out
和 先生 . 霍布斯 庄严地 打开 二 瓶子 的 姜 麦芽酒 , 和 浇注 出去
[tuː] [ˈglæsɪz] ,
two glasses ,
二 眼镜 ,

霍布斯先生郑重其事地打开了两瓶姜汁汽水，倒出了两杯，

[prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [toʊst] .
proposed a toast .
建议的 一个 吐司 .

提议举杯。

“ [hɪəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ Here's to him !
” 这里是 到 他 !

“敬他一杯！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
” he said , lifting his glass ,
” 他 说 , 举重 他的 玻璃 ,

“他举起酒杯说道，”

“ [æn; ən] - [meɪ] [hiː; hi] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] — [ˈɜːlz] [æn; ən] - - [æn; ən] - [duːk] [æn; ən] -
“ an ' may he teach ' em a lesson — earls an ' markises an ' dooks an '
” 一个 - 可能 他 教 - 呃 一个 课 — 伯爵 一个 - - 一个 - 杜克斯 一个 -
[ɔːl] !
all !
全部 !

愿他给他们一个教训——伯爵、侯爵、杜克等等！

” [ˈæftər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɔːf(ə)n] ,
” After that night , the two saw each other often ,
” 后 那 夜晚 , 这 二 锯 每个 其他 经常 ,

“那晚之后，两人经常见面。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [les] [ˈdesələt] .
and Mr . Hobbs was much more comfortable and less desolate .
和 先生 . 霍布斯 曾是 很多 更多的 舒服的 和 较少的 荒凉 .

霍布斯先生感觉舒服多了，也不那么孤单了。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeni] [ˈstɔːri] [gəˈzet] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
They read the Penny Story Gazette , and many other interesting things ,
他们 读 这 一分钱 故事 公报 , 和 许多 其他 有趣的 事物 ,

他们阅读《便士故事报》以及许多其他有趣的东西。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] [wɪtʃ]

and	gained	a	knowledge	of	the	habits	of	the	nobility	and	gentry	which
和	获得	一个	知识	的	这	习惯	的	这	贵族	和	绅	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðoʊz] [dɪ'spaɪzd] ['klæsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	surprised	those	despised	classes	if	they	had	realised	it	.
会	有	惊讶	那些	被鄙视的	课程	如果	他们	有	意识到	它	.

并了解到贵族和乡绅的习惯，如果那些被鄙视的阶级知道这一点，一定会感到惊讶。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [hɔbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːr] [daʊn] [taʊn] ,

One	day	Mr	.	Hobbs	made	a	pilgrimage	to	a	book	-	store	down	town	,
一	天	先生	.	霍布斯	制成	一个	朝圣	到	一个	书	-	店铺	向下	镇	,

有一天，霍布斯先生前往市中心的一家书店朝圣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['laɪbreri] .

for	the	express	purpose	of	adding	to	their	library	.
为了	这	表达	目的	的	添加	到	他们的	图书馆	.

明确目的是为了扩充他们的藏书。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	went	to	a	clerk	and	leaned	over	the	counter	to	speak	to	him	.
他	去	到	一个	职员	和	倾斜	超过	这	柜台	到	说话	到	他	.

他走到柜台前，俯身越过柜台和店员说话。

“ [aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ɝːlz] . ”

“	I	want	,	”	he	said	,	“	a	book	about	earls	.	”
”	我	想	,	”	他	说	,	“	一个	书	关于	伯爵	.	”

“我想要一本关于伯爵的书，”他说。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	What	!	”	exclaimed	the	clerk	.
”	什么	!	”	惊呼	这	职员	.

“什么！”店员惊呼道。

“ [ə; eɪ] [bʊk] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['groʊsəri] - [mæn] , “ [ə'baʊt] ['ɝːlz] . ”

“	A	book	,	”	repeated	the	grocery	-	man	,	“	about	earls	.	”
”	一个	书	,	”	重复	这	杂货店	-	男人	,	“	关于	伯爵	.	”

“一本书，”杂货店老板重复道，“是关于伯爵的。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [kwɪr] , “ [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt]

“	I'm	afraid	,	”	said	the	clerk	,	looking	rather	queer	,	“	that	we	haven't	what	you	want
”	我是	害怕的	,	”	说	这	职员	,	寻找	相当	酷儿	,	“	那	我们	还没有	什么	你	想

. ”

: ”

. ”

“恐怕，”店员神情有些古怪地说，“我们没有您想要的东西。”

“ ['hævnt] ? ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] , ['æŋkʃəsli] .

“	Haven't	?	”	said	Mr	.	Hobbs	,	anxiously	.
”	还没有	?	”	说	先生	.	霍布斯	,	焦虑地	.

“还没有吗？”霍布斯先生焦急地问道。

“ [wel] , [seɪ] - [ðen] — [ɔːr] [duːk] . ”

“	Well	,	say	markises	then	—	or	dooks	.	”
”	出色地	,	说	-	然后	—	或者	杜克斯	.	”

“好吧，那就说markises——或者dooks吧。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [bʊk] , ” ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	I	know	of	no	such	book	,	”	answered	the	clerk	.
”	我	知道	的	不	这样的	书	,	”	回答	这	职员	.

“我不知道有这样一本书，”店员回答道。

['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .

Mr	.	Hobbs	was	much	disturbed	.
先生	.	霍布斯	曾是	很多	不安	.

霍布斯先生非常不安。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , — [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	down	on	the	floor	,	—	then	he	looked	up	.
他	看起来	向下	在	这	地面	,	—	然后	他	看起来	向上	.

他低头看了看地板，然后抬起头来。

“ [nʌn] [ə'baʊt] ['fi:meɪl] ['ɝ:lz] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

“	None	about	female	earls	?	”	he	inquired	.
“	没有任何	关于	女性	伯爵	?	”	他	询问	.

“没有关于女伯爵的记载吗？”他问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I'm	afraid	not	,	”	said	the	clerk	,	with	a	smile	.
“	我是	害怕的	不是	,	”	说	这	职员	,	和	一个	微笑	.

“恐怕不行，”店员笑着说。

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [hɔbz] , “ [aɪl] [bi:; bi] ['dʒɪgərd] !

“	Well	,	”	exclaimed	Mr	.	Hobbs	,	“	I'll	be	jiggered	!
“	出色地	,	”	惊呼	先生	.	霍布斯	,	“	患病的	是	抖动	!

“哎呀，”霍布斯先生惊呼道，“我真是太高兴了！”

” [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,

”	He	was	just	going	out	of	the	store	,
”	他	曾是	只是	去	出去	的	这	店铺	,

他当时正要走出商店，

[wen] [ðə; ði][klɜ:rk] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

when	the	clerk	called	him	back	and	asked	him	if	a	story	in	which	the
什么时候	这	职员	称为	他	后退	和	问	他	如果	一个	故事	在	哪个	这

[noʊ'bɪlətɪ][wɜ:r; wər] [tʃi:f] ['kærəktərz] [wʊd] [du:] .

nobility	were	chief	characters	would	do	.
贵族	是	首席	人物	会	做	.

店员又叫他回去，问他以贵族为主角的故事是否可以接受。

['mɪstər] . [hɔbz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɑ:ljəm] [dɪ'voʊtɪd]

Mr	.	Hobbs	said	it	would	—	if	he	could	not	get	an	entire	volume	devoted
先生	.	霍布斯	说	它	会	—	如果	他	可以	不是	得到	一个	全部的	体积	奉献

[tu:; tə] ['ɝ:lz] .

to	earls	.
到	伯爵	.

霍布斯先生说，如果他找不到一整卷专门讲述伯爵故事的书，他就会这么做。

[soʊ][ðə; ði][klɜ:rk][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] .

So	the	clerk	sold	him	a	book	called	The	Tower	of	London	,	written	by	Mr	.
所以	这	职员	卖	他	一个	书	称为	这	塔	的	伦敦	,	书面	经过	先生	.

['hærisn] ['eɪnswɝθ] ,

Harrison	Ainsworth	,
哈里森	艾恩斯沃斯	,

于是，店员卖给他一本名为《伦敦塔》的书，作者是哈里森·安斯沃思先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] .

and	he	carried	it	home	.
和	他	携带	它	家	.

他把它带回了家。

[wen] [dɪk] [keɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

When	Dick	came	they	began	to	read	it	.
什么时候	迪克	来了	他们	开始	到	读	它	.

迪克来了之后，他们就开始读这本书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] ,

It	was	a	very	wonderful	and	exciting	book	,
它	曾是	一个	非常	精彩的	和	激动人心	书	,

这是一本非常精彩刺激的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] [huː] [ɪz] [kɔːld]

and	the	scene	was	laid	in	the	reign	of	the	famous	English	queen	who	is	called
和	这	场景	曾是	铺设	在	这	在位	的	这	著名的	英语	女王	WHO	是	称为

[baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['blʌdi] ['meri] .

by	some	people	Bloody	Mary	.
经过	一些	人们	血腥	玛丽	.

故事发生在著名的英国女王玛丽统治时期，她被一些人称为“血腥玛丽”。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [hɔbz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɛriːz] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʃiː; ʃi]

And	as	Mr	.	Hobbs	heard	of	Queen	Mary's	deeds	and	the	habit	she
和	作为	先生	.	霍布斯	听到	的	女王	玛丽的	契约	和	这	习惯	她

[hæd; həd][ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] ['piːpəlz] ['hedz] [ɔːf] ,

had	of	chopping	people's	heads	off	,
有	的	切碎	人们的	头部	离开	,

当霍布斯先生听说了玛丽女王的种种恶行以及她砍下别人头颅的习惯后，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]

putting	them	to	the	torture	,	and	burning	them	alive	,	he	became	very
推杆	他们	到	这	酷刑	,	和	燃烧	他们	活	,	他	成为	非常

他折磨他们，并将他们活活烧死，他变得非常

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

much	excited	.
很多	兴奋的	.

非常激动。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [dɪk] .

He	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	stared	at	Dick	.
他	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	凝视	在	迪克	.

他从嘴里拿出烟斗，盯着迪克。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [eint] [seɪf] !

“	Why	,	he	ain't	safe	!
“	为什么	,	他	不是	安全的	!

“他不安全！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [hiː; hi] [eint] [seɪf] !

“	He	ain't	safe	!
“	他	不是	安全的	!

“他不安全！”

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][kæn; kən][sɪt] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [θɪŋz]

If	the	women	folks	can	sit	up	on	their	thrones	an	'	give	the	word	for	things
如果	这	女性	各位	能	坐	向上	在	他们的	王座	一个	-	给	这	单词	为了	事物

[laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

like	that	to	be	done	,
喜欢	那	到	是	完毕	,

如果女性们能够高高在上，发号施令去做这样的事情，

[huːz] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ? ”

who's	to	know	what's	happening	to	him	this	very	minute	?	”
谁是	到	知道	是什么	发生	到	他	这	非常	分钟	?	”

谁又能知道他此刻正在经历什么呢?

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [hɪm'self] ;
“ Well , ” said Dick , though he looked rather anxious himself ;
“ 出色地 , ” 说 迪克 , 尽管 他 看起来 相当 焦虑的 他自己 ;

“嗯,”迪克说道，尽管他自己看起来也相当焦虑；

“ [jiː; ji] [siː] [ðɪs] - [er] [ən] ['iznt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] ['bɒsɪn] - [θɪŋz] [naʊ] .
“ ye see this ' ere un isn't the one that's bossin ' things now .
“ 是的 看 这 - 埃雷 联合国 不是 这 一 那就是 老板 - 事物 现在 .

“你看，现在掌权的不是他。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['neɪmz] ['vɪktəri] , [æn; ən] - [ðɪs] [ən] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , — [hɜːr; hər] ['neɪmz]
I know her name's Victory , an ' this un here in the book , — her name's
我 知道 她 名字 胜利 , 一个 - 这 联合国 这里 在 这 书 , — 她 名字
['meri] . ”
Mary . ”
玛丽 . ”

我知道她的名字叫维克托莉亚，而书里的这个——她的名字叫玛丽。”

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] , [stɪl] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; “ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ So it is , ” said Mr . Hobbs , still mopping his forehead ; “ so it
“ 所以 它 是 , ” 说 先生 . 霍布斯 , 仍然 拖地 他的 前额 ; “ 所以 它

“的确如此，”霍布斯先生一边擦着额头上的汗一边说，“的确如此。”

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

— [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]
— but still it doesn't seem as if ' twas safe for him over there with
— 但 仍然 它 不 似乎 作为 如果 - 那是 安全的 为了 他 超过 那里 和
[ðoʊz] [kwɪr] [foʊks] .
those queer folks .
那些 酷儿 各位 .

——但即便如此，对他来说，和那些同性恋者在一起似乎仍然不安全。

[waɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] !
Why , they tell me they don't keep the Fourth o ' July !
为什么 , 他们 告诉 我 他们 不 保持 这 第四 o - 七月 !

他们告诉我他们不庆祝七月四日！

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
” He was privately uneasy for several days ;
” 他 曾是 私下 不安 为了 一些 天 ;

“他私下里好几天都感到不安；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] - ['letər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
and it was not until he received Fauntleroy's letter and had read it
和 它 曾是 不是 直到 他 已收到 - 信 和 有 读 它
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

直到他收到方特罗伊的信，并且反复阅读了几遍之后，他才明白过来。

[bəuθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪk] ,
both to himself and to Dick ,
两个都 到 他自己 和 到 迪克 ,

既是对自己说的，也是对迪克说的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [dɪk] [gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	had	also	read	the	letter	Dick	got	about	the	same	time	,	that	he	became
和	有	还	读	这	信	迪克	得到	关于	这	相同的	时间	,	那	他	成为

[kəm'poʊzd] [ə'gen] .

composed	again	.
由	再次	.

他也读了迪克差不多同一时间收到的一封信，这让他重新平静下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] .

But	they	both	found	great	pleasure	in	their	letters	.
但	他们	两个都	成立	伟大的	乐趣	在	他们的	信件	.

但他们都从书信往来中获得了极大的乐趣。

[ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

They	read	and	re	-	read	them	,	and	talked	them	over	and	enjoyed
他们	读	和	关于	-	读	他们	,	和	谈话	他们	超过	和	享受

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

every	word	of	them	.
每一个	单词	的	他们	.

他们反复阅读，讨论其中的内容，并享受其中的每一个字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [deɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [sent] ,

And	they	spent	days	over	the	answers	they	sent	,
和	他们	花费	天	超过	这	答案	他们	发送	,

他们花了几天时间斟酌回复。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	read	them	over	almost	as	often	as	the	letters	they	had	received	.
和	读	他们	超过	几乎	作为	经常	作为	这	信件	他们	有	已收到	.

他们阅读这些信件的次数几乎与阅读收到的信件的次数一样多。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['dɔːrweɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz]

One	day	they	were	sitting	in	the	store	doorway	together	,	and	Mr	.	Hobbs
一	天	他们	是	坐着	在	这	店铺	门口	一起	,	和	先生	.	霍布斯

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

was	filling	his	pipe	,
曾是	填充	他的	管道	,

有一天，他们一起坐在商店门口，霍布斯先生正在装烟斗。

[waɪlst] [dɪk] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

whilst	Dick	told	him	all	about	his	life	and	his	elder	brother	,
而	迪克	讲述	他	全部	关于	他的	生活	和	他的	长老	兄弟	,

迪克一边向他讲述自己的生活和哥哥的故事，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd][daɪd] .

who	had	been	very	good	to	him	after	their	parents	had	died	.
WHO	有	到过	非常	好的	到	他	后	他们的	父母	有	死亡	.

父母去世后，他们对他非常好。

[ðə; ði] ['brʌðɜ-z] [neɪm] [wʌz; wəz][ben] ,

The	brother's	name	was	Ben	,
这	兄弟	姓名	曾是	本	,

哥哥名叫本，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [kwaɪt][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

and	he	had	managed	to	get	quite	a	decent	place	in	a	store	.
和	他	有	管理	到	得到	相当	一个	体面的	地方	在	一个	店铺	.

他设法在一家商店里找到了一个相当不错的位置。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [dɪk] , “ [blest] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][æn; ən] - ['mæri] [ə; eɪ][gæl] , [ə; eɪ]['regjələr]
“ And then , ” said Dick , “ blest if he didn't go an ' marry a gal , a regular
“ 和 然后 , ” 说 迪克 , “ 祝福 如果 他 没有 去 一个 - 结婚 一个 女孩 , 一个 常规的
['taɪgər] - [kæt] .
tiger - cat .
老虎 - 猫 .

“然后,”迪克说，“如果他没娶个姑娘，一个真正的虎猫，那真是太好了。”

[ʃiːd] [ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][mæd] .
She'd tear things to pieces , when she got mad .
棚 撕 事物 到 件 , 什么时候 她 得到 疯狂的 .

她生气的时候会把东西撕成碎片。

[hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ;
Had a baby just like her ;
有 一个 婴儿 只是 喜欢 她 ;

生了个跟她长得一模一样的孩子;

- [en] - [æt; ət][læst] [ben] [went] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] . ”
' n ' at last Ben went out West with a man to set up a cattle ranch . ”
- n - 在 最后的 本 去 出去 西方 和 一个 男人 到 放 向上 一个 牛 牧场 . ”

最后，本跟着一个人去了西部，开办了一个养牛场。

“ [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] - ['viː] ['mærid] , ” ['mɪstər] . [hɔbz] [sed] ['sɑːləmli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə]
“ He oughtn't to ' ve married , ” Mr . Hobbs said solemnly , as he rose to
“ 他 不应该 到 - ve 已婚 , ” 先生 . 霍布斯 说 庄严地 , 作为 他 玫瑰 到
[get][ə; eɪ] [mætʃ] .
get a match .
得到 一个 匹配 .

“他不该结婚的,”霍布斯先生严肃地说着，起身去安排相亲。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm][ɪts][bɑːks] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
As he took the match from its box , he stopped and looked down on the
作为 他 采取 这 匹配 从 它是 盒子 , 他 停止 和 看起来 向下 在 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

他从盒子里拿出火柴时，停了下来，低头看着柜台。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [hɪr] ['iznt] [ə; eɪ] ['letər] !
” he said , “ if here isn't a letter !
” 他 说 , “ 如果 这里 不是 一个 信 !

他说：“如果这里没有一封信呢！”

[aɪ] ['dɪdnt]
I didn't
我 没有

我没有

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] .
see it afore .
看 它 之前 .

之前已经见过了。

[ðə; ði]['poʊstmən][mʌst; məst][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [noʊtɪsən] - , [ɔːr][ðə; ði]

The	postman	must	have	laid	it	down	when	I	wasn't	noticin	'	,	or	the
这	邮差	必须	有	铺设	它	向下	什么时候	我	不是	注意到	-	，或者		这

['nuːzpeɪpər] [slɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

newspaper	slipped	over	it	.
报纸	滑倒了	超过	它	.

一定是邮递员趁我没注意把它放下了，或者报纸滑落盖住了它。

〞 [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

〞	He	picked	it	up	and	looked	at	it	carefully	.
〞	他	挑选	它	向上	和	看起来	在	它	小心	.

他拿起它，仔细地看了看。

“ [its] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

“	It's	from	him	!
〞	它是	从	他	!

“是他送的！〞

〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

〞	he	exclaimed	.
〞	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [its] [frʌm; frəm] !

“	That's	the	very	one	it's	from	!
〞	那就是	这	非常	一	它是	从	!

“就是那本！〞

〞 [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][paɪp] [ˌɔːltə'geðər] .

〞	He	forgot	his	pipe	altogether	.
〞	他	忘了	他的	管道	共	.

他完全忘了带烟斗。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd]

He	went	back	to	his	chair	quite	excited	,	and	took	his	pocket	-	knife	and
他	去	后退	到	他的	椅子	相当	兴奋的	,	和	采取	他的	口袋	-	刀	和

['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

opened	the	envelope	.
打开	这	信封	.

他兴奋地回到椅子上，拿出小刀打开了信封。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [nuːz] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [taɪm] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I	wonder	what	news	there	is	this	time	,	〞	he	said	.
〞	我	想知道	什么	消息	那里	是	这	时间	,	〞	他	说	.

“我想知道这次又有什么新闻，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

And	then	he	unfolded	the	letter	and	read	as	follows	:
和	然后	他	展开	这	信	和	读	作为	跟随	:

然后他展开信，读了如下内容：

“ ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kæs(ə)l] .

“	Dorincourt	Castle	.
〞	多林库尔	城堡	.

多林库尔城堡。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [hɔbz] .

“	My	dear	Mr	.	Hobbs	.
〞	我的	亲爱的	先生	.	霍布斯	.

“我亲爱的霍布斯先生。

“ [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hjʊri] ['bɪ'kɔ:z] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kjʊrəs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ]

“	I	write	this	in	a	great	hury	becaus	i	have	something	curous	to	tell	you	i	know
”	我	写	这	在	一个	伟大的	快点	因为	我	有	某物	好奇	到	告诉	你	我	知道

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd][maɪ] [dɪr] [frend] [wen] [aɪ][tel][ju:; jʊ] .

you	will	be	very	mutch	suprised	my	dear	frend	when	i	tel	you	.
你	将要	是	非常	穆奇	惊讶	我的	亲爱的	朋友	什么时候	我	电话	你	.

“我匆匆写下这封信，因为我有一些有趣的事情要告诉你，我知道我亲爱的朋友，当我告诉你的时候，你会非常惊讶。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə]

It	is	all	a	mistake	and	i	am	not	a	lord	and	i	shall	not	have	to
它	是	全部	一个	错误	和	我	是	不是	一个	主	和	我	将	不是	有	到

[bi:; bi][æn; ən] [ɜ:rl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɛrɪd][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['bɛvɪs] [hu:] [ɪz] [ded]

be	an	earl	there	is	a	lady	whitch	was	marid	to	my	uncle	bevis	who	is	dead
是	一个	伯爵	那里	是	一个	女士	哪个	曾是	玛丽德	到	我的	叔叔	贝维斯	WHO	是	死的

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][lɔ:rd] ['fɔntlɝˌɔɪ] ['bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei]

and	she	has	a	little	boy	and	he	is	lord	fauntleroy	becaus	that	is	the	way
和	她	有	一个	小的	男生	和	他	是	主	方特罗伊	因为	那	是	这	方式

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['sɛdrɪk, 'si:drɪk] ['erəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

it	is	in	England	and	my	name	is	Cedric	Errol	like	it	was	when	I	was
它	是	在	英格兰	和	我的	姓名	是	塞德里克	埃罗尔	喜欢	它	曾是	什么时候	我	曾是

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst]

in	New	York	and	all	the	things	will	belong	to	the	other	boy	i	thought	at	first
在	新的	约克	和	全部	这	事物	将要	属于	到	这	其他	男生	我	想法	在	第一的

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['poʊni][ænd; ənd][kɑ:rt][bʌt; bət][maɪ] - [sez] [aɪ]

i	should	have	to	give	him	my	pony	and	cart	but	my	grandfarther	says	i
我	应该	有	到	给	他	我的	小马	和	大车	但	我的	-	说道	我

[ni:d] [nɑ:t][maɪ] - [ɪz] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪtʃ] [naʊ] ['bɪ'kɔ:z] [wen] [jʊr; jər]['pɑ:pə][ɪz]

need	not	my	grandfarther	is	very	sorry	i	am	not	rich	now	becaus	when	your	papa	is
需要	不是	我的	-	是	非常	对不起	我	是	不是	富有的	现在	因为	什么时候	你的	爸爸	是

['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [rɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] [ðæt]

only	the	youngest	son	he	is	not	very	rich	i	am	going	to	learn	to	work	so	that
仅有的	这	最小的	儿子	他	是	不是	非常	富有的	我	是	去	到	学习	到	工作	所以	那

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dɪrɪst]

I	can	take	care	of	dearest
我	能	拿	关心	的	亲爱的

这一切都是个误会，我不是贵族，也不需要成为伯爵。有一位女士嫁给了我已故的叔叔贝维斯，她有一个小男孩，他是方特罗伊勋爵，因为在英国就是这样。我的名字是塞德里克·埃罗尔，就像我在纽约时一样。所有东西都将归那个男孩所有。起初我以为我应该把我的小马和马车给他，但我的祖父说我不需要。我的祖父很遗憾我现在并不富有，因为当你的爸爸只是最小的儿子时，他并不富裕。我要学会工作，这样我才能照顾我亲爱的家人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] ['wɪlkɪnz] [ə'baʊt] ['gru:mɪŋ] ['hɔ:rsɪz] - [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gru:m] [ɔ:r]

i	have	been	asking	Wilkins	about	grooming	horses	preaps	i	might	be	a	groom	or
我	有	到过	问	威尔金斯	关于	美容	马匹	-	我	可能	是	一个	新郎	或者

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .

a	coachman	.
一个	马车夫	.

我一直在向威尔金斯询问有关马匹护理方面的事宜，我可能成为一名马夫或马车夫。

[aɪ] [θɔ:rt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [raɪt] [ə'weɪ] ['bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'trʌst] [soʊ]

I	thort	i	would	tell	you	and	Dick	right	away	becaus	you	would	be	intrusted	so
我	索尔特	我	会	告诉	你	和	迪克	正确的	离开	因为	你	会	是	受托人	所以

[noʊ] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm]

no	more	at	present	with	love	from
不	更多的	在	展示	和	爱	从

我想我会立刻告诉你和迪克，因为你们会信任我，所以暂时就说到这里吧。爱你的

“ [jʊr; jər][oʊld] [frend]

“	your	old	frend
”	你的	老的	朋友

“你的老朋友

“ ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] ['erəl] ([nɑ:t][lɔ:rd] ['fɔntlɝˌɔɪ]) .
“ Cedric Errol (Not lord Fauntleroy) .
” 塞德里克 埃罗尔 (不是 主 方特勒罗伊) .

“塞德里克·埃罗尔（不是方特罗伊勋爵）。

” ['mɪstər] . [hɔbz] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði] ['letər] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
” Mr . Hobbs fell back in his chair , the letter dropped on his knee ,
” 先生 . 霍布斯 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 这 信 掉落 在 他的 膝盖 ,

霍布斯先生向后倒在椅子上，信掉在了他的膝盖上。

[hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['envəloʊp] .
his penknife slipped to the floor , and so did the envelope .
他的 小刀 滑倒了 到 这 地面 , 和 所以 做过 这 信封 .

他的小刀滑落到地上，信封也掉到了地上。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɪgərd] !
” he ejaculated , “ I am jiggered !
” 他 射精 , ” 我 是 抖动 !

他射精了，“我兴奋极了！”

” [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] .
” He was so dumfounded that he actually changed his exclamation .
” 他 曾是 所以 目瞪口呆 那 他 实际上 已更改 他的 感叹 .

他惊呆了，甚至改变了自己的感叹词。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒɪgərd] ,
It had always been his habit to say , “ I will be jiggered ,
它 有 总是 到过 他的 习惯 到 说 , ” 我 将要 是 抖动 ,

他一直习惯说：“我会被吓得魂飞魄散。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɪgərd] .
” but this time he said , “ I am jiggered .
” 但 这 时间 他 说 , ” 我 是 抖动 .

但这一次他说：“我被吓坏了。”

” [pər'hæps][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['dʒɪgərd] .
” Perhaps he really was jiggered .
” 也许 他 真的 曾是 抖动 .

“或许他真的被下了药。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] .
There is no knowing .
那里 是 不 会心 .

谁也无法预知。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] .
“ Well , ” said Mr . Hobbs .
” 出色地 , ” 说 先生 . 霍布斯 .

“嗯，”霍布斯先生说。

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [its] [ɔ:l][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b][oʊ] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - - [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm]
“ It's my opinion it's all a put - up job o ' the British ' ristycrats to rob him
” 它是 我的 观点 它是 全部 一个 放 - 向上 工作 o - 这 英国 - - 到 抢 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
of his rights because he's an American .
的 他的 权利 因为 他是 一个 美国人 .

“我认为这一切都是英国贵族为了剥夺他的权利而精心策划的阴谋，因为他是美国人。”

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ]
They're **trying**
它们是 尝试

他们正在尝试

[tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] !
to **rob** **him** **!**
到 抢 他 !

去抢劫他!

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][foʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
that's **what** **they're** **doing** **,** **and** **folks** **that** **have** **money** **ought** **to** **look** **after** **him** **.**
那就是 什么 它们是 正在做 , 和 各位 那 有 钱 应该 到 看 后 他 .

他们就是这么做的，有钱人应该照顾他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [dɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
" **And** **he** **kept** **Dick** **with** **him** **until** **quite** **a** **late** **hour** **to** **talk** **it** **over** **,**
" 和 他 保留 迪克 和 他 直到 相当 一个 晚的 小时 到 讲话 它 超过 ,

“他把迪克留在身边，一直谈到很晚，仔细商量这件事。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [left] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **when** **that** **young** **man** **left** **he** **went** **with** **him** **to** **the** **corner** **of** **the**
和 什么时候 那 年轻的 男人 左边 他 去 和 他 到 这 角落 的 这
[striːt] ;
street **;**
街道 ;

当那个年轻人离开时，他便和他一起走到街角；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and **on** **his** **way** **back** **he** **stopped** **opposite** **the** **empty** **house** **for** **some** **time** **,**
和 在 他的 方式 后退 他 停止 对面的 这 空的 房子 为了 一些 时间 ,

回来的路上，他在那栋空房子对面停留了一会儿。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [tuː; tə] [let] , ” [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]
staring **at** **the** **“** **To** **Let** **,** **”** **and** **smoking** **his** **pipe** **in** **much** **disturbance** **of**
凝视 在 这 “ 到 让 , ” 和 吸烟 他的 管道 在 很多 干扰 的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

他盯着“出租”的告示，心事重重地抽着烟斗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kleimənts] .
THE **RIVAL** **CLAIMANTS** **.**
这 竞争对手 索赔人 .

竞争对手。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
A **very** **few** **days** **after** **the** **dinner** **-** **party** **at** **the** **Castle** **,**
一个 非常 很少 天 后 这 晚餐 - 派对 在 这 城堡 ,

城堡晚宴后的几天，

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][ɔːl] [nuː] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
almost **everybody** **in** **England** **who** **read** **the** **newspaper** **at** **all** **knew** **the** **romantic**
几乎 大家 在 英格兰 WHO 读 这 报纸 在 全部 知道 这 浪漫的
['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
story **of** **what** **had** **happened** **at** **Dorincourt** **.**
故事 的 什么 有 发生 在 多林库尔 .

当时英国几乎所有读报纸的人都知道多林库尔战役的浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .

It	made	a	very	interesting	story	when	it	was	told	with	all	the	details	.
它	制成	一个	非常	有趣的	故事	什么时候	它	曾是	讲述	和	全部	这	细节	.

如果把所有细节都讲出来，那真是一个非常有趣的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	the	little	American	boy	who	had	been	brought	to	England	to	be
那里	曾是	这	小的	美国人	男生	WHO	有	到过	带来	到	英格兰	到	是

[lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] ,

Lord	Fauntleroy	,
主	方特勒罗伊	,

有一个被带到英国的美国小男孩，他被选中成为方特罗伊勋爵。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

and	who	was	said	to	be	so	fine	and	handsome	a	little	fellow	,
和	WHO	曾是	说	到	是	所以	美好的	和	英俊的	一个	小的	同伴	,

据说他是个非常英俊漂亮的小伙子，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['piːp(ə)l] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl]

and	to	have	already	made	people	fond	of	him	;	there	was	the	old	Earl
和	到	有	已经	制成	人们	喜爱	的	他	;	那里	曾是	这	老的	伯爵

, [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

,	his	grandfather	,
,	他的	祖父	,

而且他已经赢得了人们的喜爱；其中就包括他的祖父，老伯爵，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] ;

who	was	so	proud	of	his	heir	;
WHO	曾是	所以	自豪的	的	他的	继承人	;

他为自己的继承人感到无比自豪；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['mæriŋ]

there	was	the	pretty	young	mother	who	had	never	been	forgiven	for	marrying
那里	曾是	这	漂亮的	年轻的	母亲	WHO	有	绝不	到过	已原谅	为了	结婚

['kæptɪn] ['erəl] ;

Captain	Errol	;
队长	埃罗尔	;

还有一位年轻漂亮的母亲，她嫁给了埃罗尔上尉，但一直没有得到原谅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɛvɪs] [ðə; ði] [ded] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] ,

and	there	was	the	strange	marriage	of	Bevis	the	dead	Lord	Fauntleroy	,
和	那里	曾是	这	奇怪的	婚姻	的	贝维斯	这	死的	主	方特勒罗伊	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪf] ,

and	the	strange	wife	,
和	这	奇怪的	妻子	,

还有已故的方特罗伊勋爵贝维斯和他那古怪的妻子之间一段奇特的婚姻。

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

of	whom	no	one	knew	anything	,	suddenly	appearing	with	her	son	,
的	谁	不	一	知道	任何事物	,	突然	出现	和	她	儿子	,

谁都不知道她是谁，她却突然带着儿子出现了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	saying	that	he	was	the	real	Lord	Fauntleroy	and	must	have	his
和	说	那	他	曾是	这	真实的	主	方特勒罗伊	和	必须	有	他的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

并声称自己才是真正的方特罗伊勋爵，理应享有他的权利。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]
All these things were talked about and written about , and caused a
全部 这些 事物 是 谈话 关于 和 书面 关于 , 和 导致 一个
[trəˈmendəs] [senˈseɪʃ(ə)n] .
tremendous sensation .
巨大的 感觉 .

这些事情都被人们谈论和报道，引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd]
And then there came the rumour that the Earl of Dorincourt was not satisfied
和 然后 那里 来了 这 谣言 那 这 伯爵 的 多林库尔 曾是 不是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrn] [əˈferz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ,
with the turn affairs had taken ,
和 这 转动 事务 有 已采取 ,

随后又有传言说，多林库尔伯爵对事态的发展并不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [pərˈhæps] [ˈkɑːntest] [ðə; ði] [kleɪm] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [end] [wɪð; wɪθ]
and would perhaps contest the claim by law , and the matter might end with
和 会 也许 竞赛 这 宣称 经过 法律 , 和 这 事情 可能 结尾 和
[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtraɪəl] .
a wonderful trial .
一个 精彩的 审判 .

他们或许会通过法律手段对这一主张提出异议，此事可能会以一场精彩的审判告终。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]
There never had been such excitement before in the county in which Erlesboro was
那里 绝不 有 到过 这样的 激动 前 在 这 县 在 哪个 - 曾是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

埃尔斯伯勒所在的县以前从未发生过如此激动人心的事。

[ɑːn] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪz] , [ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [wʊd]
On market - days , people stood in groups and talked and wondered what would
在 市场 - 天 , 人们 站立 在 团体 和 谈话 和 想知道 什么 会
[biː; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

在集市日，人们三五成群地站在一起，交谈着，想知道接下来会发生什么；

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] - [waɪvz] [ɪnˈvaɪtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [tiː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔːl] [ðeɪ]
the farmers ' wives invited one another to tea that they might tell one another all they
这 农民 - 妻子们 受邀 一 其他 到 茶 那 他们 可能 告诉 一 其他 全部 他们
[hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] .
had heard and all they thought and all they thought other people thought .
有 听到 和 全部 他们 想法 和 全部 他们 想法 其他 人们 想法 .

农妇们互相邀请到一起喝茶，以便互相倾诉她们听到的一切、她们的想法以及她们认为别人的想法。

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈevriwer] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] ,
In fact there was excitement everywhere ; at the Castle , in the library ,
在 事实 那里 曾是 激动 到处 ; 在 这 城堡 , 在 这 图书馆 ,

事实上，到处都洋溢着兴奋的气氛；城堡里、图书馆里，

[wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] ,
where the Earl and Mr . Havisham sat and talked ; in the servants ' hall ,
在哪里 这 伯爵 和 先生 . 哈维沙姆 卫星 和 谈话 ; 在 这 仆人 - 大厅 ,

伯爵和哈维沙姆先生坐着谈话的地方；在仆人厅里，

[wer] ['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

where	Mr	.	Thomas	and	the	butler	and	the	other	men	and	women
在哪里	先生	.	托马斯	和	这	管家	和	这	其他	男人	和	女性

['sɜːrvənt] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

servants	gossiped	and	exclaimed	at	all	times	of	the	day	;
仆人	闲聊	和	惊呼	在	全部	时代	的	这	天	;

托马斯先生、管家和其他男女仆人一天到晚都在闲聊和喧闹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['steiblz] , [wer] ['wɪlkɪnz] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'prest] [steɪt]

and	in	the	stables	,	where	Wilkins	went	about	his	work	in	a	quite	depressed	state
和	在	这	马厩	,	在哪里	威尔金斯	去	关于	他的	工作	在	一个	相当	郁闷	状态

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

在马厩里，威尔金斯一直处于相当沮丧的情绪状态。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

But	in	the	midst	of	all	the	disturbance	there	was	one	person	who	was	quite
但	在	这	中间	的	全部	这	干扰	那里	曾是	一	人	WHO	曾是	相当

[kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] .

calm	and	untroubled	.
冷静的	和	平静无波	.

但在一片混乱之中，却有一个人异常冷静，毫不慌乱。

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːrd]

That	person	was	the	little	Lord	Fauntleroy	who	was	said	not	to	be	Lord
那	人	曾是	这	小的	主	方特勒罗伊	WHO	曾是	说	不是	到	是	主

['fɔntlɚˌɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

Fauntleroy	at	all	.
方特勒罗伊	在	全部	.

那个人就是那个据说根本不是真正的方特罗伊勋爵的小方特罗伊勋爵。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [ɜːrl] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	first	the	Earl	told	him	what	had	happened	,
什么时候	第一的	这	伯爵	讲述	他	什么	有	发生	,

伯爵第一次告诉他事情经过时，

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

he	had	sat	on	a	stool	holding	on	to	his	knee	,
他	有	卫星	在	一个	凳子	保持	在	到	他的	膝盖	,

他坐在凳子上，双手扶着膝盖。

[æz; əz][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ;

as	he	so	often	did	when	he	was	listening	to	anything	interesting	;
作为	他	所以	经常	做过	什么时候	他	曾是	聆听	到	任何事物	有趣的	;

就像他经常做的那样，每当他听到任何有趣的事情时；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['soʊbər] .

and	by	the	time	the	story	was	finished	,	he	looked	quite	sober	.
和	经过	这	时间	这	故事	曾是	完成的	,	他	看起来	相当	清醒	.

故事讲完时，他看起来已经很清醒了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [kwɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] — [kwɪr] !

“	It	makes	me	feel	very	queer	,	”	he	said	;	“	it	makes	me	—	queer	!
“	它	制作	我	感觉	非常	酷儿	,	”	他	说	;	“	它	制作	我	—	酷儿	!

“这让我感觉很怪异，”他说；“这让我——怪异！”

” [ðə; ði] [ɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

”	The	Earl	looked	at	the	boy	in	silence	.
”	这	伯爵	看起来	在	这	男生	在	沉默	.

伯爵默默地看着男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwɪr] [tuː] — ['kwɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl]

It	made	him	feel	queer	too	—	queerer	than	he	had	ever	felt	in	his	whole
它	制成	他	感觉	酷儿	也	—	更酷儿	比	他	有	曾经	毛毡	在	他的	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这让他也觉得自己很怪异——比他一生中任何时候都更怪异。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mɔːr] [kwɪr] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld]

And	he	felt	more	queer	still	when	he	saw	that	there	was	a	troubled
和	他	毛毡	更多的	酷儿	仍然	什么时候	他	锯	那	那里	曾是	一个	麻烦

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['hæpi] .

expression	on	the	small	face	which	was	usually	so	happy	.
表达	在	这	小的	脸	哪个	曾是	通常	所以	快乐的	.

当他看到那张通常总是那么快乐的小脸上露出忧虑的表情时，他感到更加奇怪了。

“ [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [dɪrəsts] [haʊs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ?

“	Will	they	take	Dearest's	house	away	from	her	—	and	her	carriage	?
“	将要	他们	拿	亲爱的	房子	离开	从	她	—	和	她	运输	?

“他们会把亲爱的房子和马车都从她身边夺走吗？”

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'stedi] , ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

”	Cedric	asked	in	a	rather	unsteady	,	anxious	little	voice	.
”	塞德里克	问	在	一个	相当	不稳定	,	焦虑的	小的	嗓音	.

“塞德里克用一种略显颤抖、焦虑的小声音问道。”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [dɪ'saɪdɪdli] — [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn][fækt] .

“	No	!	”	said	the	Earl	decidedly	—	in	quite	a	loud	voice	in	fact	.
“	不	!	”	说	这	伯爵	绝对地	—	在	相当	一个	大声	嗓音	在	事实	.

“不！”伯爵斩钉截铁地说——事实上，他的声音相当大。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

“	They	can	take	nothing	from	her	.	”
“	他们	能	拿	没有什么	从	她	.	”

“他们什么也夺不走。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

“	Ah	!	”	said	Cedric	with	evident	relief	.
“	啊	!	”	说	塞德里克	和	明显	宽慰	.

“啊！”塞德里克明显松了口气。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] ?

“	Can't	they	?
“	不能	他们	?

难道他们不能吗?

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ʃeɪd] [ɪn]

”	Then	he	looked	up	at	his	grandfather	,	and	there	was	a	wistful	shade	in
”	然后	他	看起来	向上	在	他的	祖父	,	和	那里	曾是	一个	怅惘	阴影	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“然后他抬头看向祖父，眼中闪过一丝惆怅。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][sɔːft] .

and	they	looked	very	big	and	soft	.
和	他们	看起来	非常	大的	和	柔软的	.

它们看起来又大又软。

“ [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

“	That	other	boy	,
“	那	其他	男生	,

“另一个男孩，

" [hiː; hi] [sed] ['rædər] ['tremjələsli] — " [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [bɔɪ] [naʊ] —

"	he	said	rather	tremulously	—	"	he	will	have	to	—	to	be	your	boy	now	—
"	他	说	相当	颤抖地	—	"	他	将要	有	到	—	到	是	你的	男生	现在	—

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [wəʊnt][hiː; hi] ? "

as	I	was	—	won't	he	?	"
作为	我	曾是	—	惯于	他	?	"

"他必须——现在必须做你的儿子——就像我以前那样——不是吗？"他颤抖着说。

" [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ðæt]

"	No	!	"	answered	the	Earl	—	and	he	said	it	so	fiercely	and	loudly	that
"	不	!	"	回答	这	伯爵	—	和	他	说	它	所以	激烈地	和	高声	那

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [kwaɪt] [dʒʌmpt] .

Cedric	quite	jumped	.
塞德里克	相当	跳了起来	.

"不！"伯爵回答道——他的声音又大又急，吓得塞德里克猛地跳了起来。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['wʌndərmənt] .

"	No	?	"	he	exclaimed	,	in	wonderment	.
"	不	?	"	他	惊呼	,	在	惊奇	.

"不？"他惊讶地惊呼道。

" [wəʊnt] [hiː; hi] ?

"	Won't	he	?
"	惯于	他	?

"难道他不会吗？"

[aɪ] [θɔːt] — —

I	thought	—	—
我	想法	—	—

我当时想——

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	stood	up	from	his	stool	quite	suddenly	.
"	他	站立	向上	从	他的	凳子	相当	突然	.

他突然从凳子上站了起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][jʊr; jər] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Shall	I	be	your	boy	,	even	if	I'm	not	going	to
"	将	我	是	你的	男生	,	甚至	如果	我是	不是	去	到

"即使我最终不会……"，我愿意做你的男孩吗?

[biː; bi][æn; ən] [ɜːrl] ?

be	an	earl	?
是	一个	伯爵	?

想当伯爵吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][jʊr; jər] [bɔɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ?

"	Shall	I	be	your	boy	,	just	as	I	was	before	?
"	将	我	是	你的	男生	,	只是	作为	我	曾是	前	?

"我能像以前一样做你的男孩吗？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	And	his	flushed	little	face	was	all	alight	with	eagerness	.
"	和	他的	酡	小的	脸	曾是	全部	点燃	和	渴望	.

"他那张红扑扑的小脸充满了渴望。"

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	the	old	Earl	did	look	at	him	from	head	to	foot	,	to	be	sure	!
如何	这	老的	伯爵	做过	看	在	他	从	头	到	脚	,	到	是	当然	!

那位老伯爵确实把他从头到脚打量了一遍!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [braʊz] [dɪd] [drɔː] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

How	his	great	shaggy	brows	did	draw	themselves	together	,
如何	他的	伟大的	毛茸茸	眉毛	做过	画	他们自己	一起	,

他那浓密的眉毛是如何向内聚拢的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪrli] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] — [haʊ] ['veri] ['kwɪrli] !

and	how	queerly	his	deep	eyes	shone	under	them	—	how	very	queerly	!
和	如何	奇怪地	他的	深的	眼睛	闪耀	在下面	他们	—	如何	非常	奇怪地	!

他那双深邃的眼睛在镜片下闪闪发光，多么奇特啊——多么奇特啊!

“ [maɪ] [bɔɪ] !

“	My	boy	!
“	我的	男生	!

“我的孩子!”

” [hiː; hi] [sed] “ [jes] , [juːl] [biː; bi][maɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,

”	he	said	“	yes	,	you'll	be	my	boy	as	long	as	I	live	;	and	,	by	George	,
”	他	说	“	是的	,	你会	是	我的	男生	作为	长的	作为	我	居住	;	和	,	经过	乔治	,

他说：“是的，只要我活着，你就是我的儿子；而且，乔治，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

sometimes	I	feel	as	if	you	were	the	only	boy	I	had	ever	had	.
有时	我	感觉	作为	如果	你	是	这	仅有的	男生	我	有	曾经	有	.

有时我觉得你就是我唯一交往过的男孩。

” ['sɛdrɪks] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf]

”	Cedric's	face	turned	red	to	the	roots	of	his	hair	;	it	turned	red	with	relief
”	塞德里克的	脸	转向	红色的	到	这	根	的	他的	头发	;	它	转向	红色的	和	宽慰

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

“塞德里克的脸涨得通红，红到发根；那是如释重负和欣喜若狂的红。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	put	both	his	hands	deep	into	his	pockets	and	looked	squarely	into	his
他	放	两个都	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	和	看起来	完全	进入	他的

['noʊb(ə)l] ['rɛlətɪvz] [aɪz] .

noble	relative's	eyes	.
高贵	亲属	眼睛	.

他双手深深插进口袋，直视着他那位高贵亲戚的眼睛。

“ [duː][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
“	做	你	?

“你?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrl] [pɑːrt][æt; ət][ɔːl] .

“	Well	,	then	,	I	don't	care	about	the	earl	part	at	all	.
”	出色地	,	然后	,	我	不	关心	关于	这	伯爵	部分	在	全部	.

“好吧，那我根本不在乎伯爵这个头衔。”

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪm][æn; ən] [ɜːrl] [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	care	whether	I'm	an	earl	or	not	.
我	不	关心	无论	我是	一个	伯爵	或者	不是	.

我不在乎我是不是伯爵。

[aɪ] [θɔːt] — [juː; jʊ] [siː] ,

I	thought	—	you	see	,
我	想法	—	你	看	,

我想——你看，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

I	thought	the	one	that	was	going	to	be	the	Earl	would	have	to	be	your
我	想法	这	一	那	曾是	去	到	是	这	伯爵	会	有	到	是	你的

[bɔɪ] [tuː] ,

boy	too	,
男生	也	,

我原以为将来要当伯爵的那个人也得是你的儿子。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] .

and	—	and	I	couldn't	be	.
和	—	和	我	不能	是	.

而且——而且我不可能。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] .

That	was	what	made	me	feel	so	queer	.
那	曾是	什么	制成	我	感觉	所以	酷儿	.

正是这件事让我觉得自己很古怪。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] .

"	The	Earl	put	his	hand	on	his	shoulder	and	drew	him	nearer	.
"	这	伯爵	放	他的	手	在	他的	肩膀	和	画	他	更近	.

伯爵把手放在他的肩膀上，把他拉近了。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	They	shall	take	nothing	from	you	that	I	can	hold	for	you	,	"	he	said	,
"	他们	将	拿	没有什么	从	你	那	我	能	抓住	为了	你	,	"	他	说	,

"凡我能为你保管的东西，他们休想从你那里夺走，"他说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːrd] .

drawing	his	breath	hard	.
绘画	他的	气息	难的	.

他大口喘着气。

" [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	won't	believe	yet	that	they	can	take	anything	from	you	.
"	我	惯于	相信	然而	那	他们	能	拿	任何事物	从	你	.

"我还不相信他们能从你身上夺走任何东西。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

You	were	made	for	the	place	,	and	—	well	,	you	may	fill	it	still	.
你	是	制成	为了	这	地方	,	和	—	出色地	,	你	可能	充满	它	仍然	.

你天生适合这个地方，而且——嗯，你现在可能仍然适合这里。

[bʌt; bət] [wət'evər] [kʌmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [ɔːl] !

But	whatever	comes	,	you	shall	have	all	that	I	can	give	you	—	all	!
但	任何	来	,	你	将	有	全部	那	我	能	给	你	—	全部	!

但无论发生什么，你都将拥有我能给你的一切——一切！

" [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	It	scarcely	seemed	as	if	he	were	speaking	to	a	child	,
"	它	几乎	似乎	作为	如果	他	是	请讲	到	一个	孩子	,

"他说话的语气几乎不像是在跟孩子说话。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ;

there	was	such	determination	in	his	face	and	voice	;
那里	曾是	这样的	决心	在	他的	脸	和	嗓音	;

他的脸上和声音里都充满了坚定的决心；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ænd; ənd]

it	was	more	as	if	he	were	making	a	promise	to	himself	—	and
它	曾是	更多的	作为	如果	他	是	制作	一个	承诺	到	他自己	—	和

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] .

perhaps	he	was	.
也许	他	曾是	.

更像是他在向自己许下承诺——或许他确实是在许下承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər]

He	had	never	before	known	how	deep	a	hold	upon	him	his	fondness	for
他	有	绝不	前	已知	如何	深的	一个	抓住	之上	他	他的	喜爱	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈteɪkən] .

the	boy	and	his	pride	in	him	had	taken	.
这	男生	和	他的	自豪	在	他	有	已采取	.

他以前从未意识到，自己对这个男孩的喜爱和自豪感已经深深地烙印在他的心中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [æz; əz][hiː; hi]

He	had	never	seen	his	strength	and	good	qualities	and	beauty	as	he
他	有	绝不	已见	他的	力量	和	好的	品质	和	美丽	作为	他

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

seemed	to	see	them	now	.
似乎	到	看	他们	现在	.

他从未像现在这样清晰地看到过自己的力量、优点和容貌。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnət] [ˈneɪtʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

To	his	obstinate	nature	it	seemed	impossible	—	to	give	up	what	he	had	so
到	他的	顽固	自然	它	似乎	不可能的	—	到	给	向上	什么	他	有	所以

[set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] .

set	his	heart	upon	.
放	他的	心	之上	.

以他固执的性格，放弃他如此执着于的东西似乎是不可能完成的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɪrs]

And	he	had	determined	that	he	would	not	give	it	up	without	a	fierce
和	他	有	决定	那	他	会	不是	给	它	向上	没有	一个	凶猛的

[ˈstrʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他下定决心，绝不轻易放弃，必将奋力抵抗。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] ,

Within	a	few	days	after	she	had	seen	Mr	.	Havisham	,
之内	一个	很少	天	后	她	有	已见	先生	.	哈维沙姆	,

在她见到哈维沙姆先生后的几天内，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈfɔntlɚˌɔɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

the	woman	who	claimed	to	be	Lady	Fauntleroy	presented	herself	at	the	Castle	,
这	女士	WHO	声称	到	是	女士	方特勒罗伊	呈现	她自己	在	这	城堡	,

那位自称是方特罗伊夫人的女子来到了城堡。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	brought	her	child	with	her	.
和	带来	她	孩子	和	她	.

她还带上了孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] .

She	was	sent	away	.
她	曾是	发送	离开	.

她被送走了。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

The	Earl	would	not	see	her	,	she	was	told	by	the	footman	at	the	door	;
这	伯爵	会	不是	看	她	,	她	曾是	讲述	经过	这	男仆	在	这	门	;

门口的男仆告诉她，伯爵不会接见她；

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːz] .

his	lawyer	would	attend	to	her	cause	.
他的	律师	会	出席	到	她	原因	.

他的律师会处理她的案件。

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Havisham	had	noticed	,	during	his	interviews	with	her	,
先生	.	哈维沙姆	有	注意到	,	期间	他的	访谈	和	她	,

哈维沙姆先生在与她面谈期间注意到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [soʊ] ['klevər] [nɔːr][soʊ][boʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

that	she	was	neither	so	clever	nor	so	bold	as	she	meant	to	be	.
那	她	曾是	两者都不	所以	聪明的	也不	所以	大胆的	作为	她	意思是	到	是	.

她既没有自己想象中那么聪明，也没有自己想象中那么大胆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

It	was	as	if	she	had	not	expected	to	meet	with	such	opposition	.
它	曾是	作为	如果	她	有	不是	预期的	到	见面	和	这样的	反对	.

仿佛她没想到会遇到如此大的阻力。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['erəl] ,

“	She	is	evidently	,	”	the	lawyer	said	to	Mrs	.	Errol	,
”	她	是	显然	,	”	这	律师	说	到	太太	.	埃罗尔	,

“她显然是，”律师对埃罗尔夫人说。

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

“	a	person	from	the	lower	walks	of	life	.
”	一个	人	从	这	降低	散步	的	生活	.

“出身社会底层的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːrˈselvz] [ɑːn] ['eni]

She	is	uneducated	and	quite	unused	to	meeting	people	like	ourselves	on	any
她	是	未受过教育	和	相当	未使用的	到	会议	人们	喜欢	我们自己	在	任何

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] .

terms	of	equality	.
条款	的	平等	.

她没受过什么教育，也不习惯和我们这样的人平等相处。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	does	not	know	what	to	do	.
她	做	不是	知道	什么	到	做	.

她不知道该怎么办。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kwaɪt] [kaʊd] [hɜːr; hər] .

Her	visit	to	the	Castle	quite	cowed	her	.
她	访问	到	这	城堡	相当	胆怯	她	.

参观城堡让她感到十分畏惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊd] .

She	was	infuriated	,	but	she	was	cowed	.
她	曾是	愤怒的	,	但	她	曾是	胆怯	.

她怒不可遏，但又畏惧不前。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

The	Earl	would	not	receive	her	,
这	伯爵	会	不是	收到	她	,

伯爵不会接见她。

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɑːrmz] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]

but	I	advised	him	to	go	with	me	to	the	Dorincourt	Arms	,	where	she	is
但	我	建议	他	到	去	和	我	到	这	多林库尔	武器	,	在哪里	她	是

['steɪɪŋ] .

staying	.
入住	.

但我建议他跟我一起去多林考特武器酒店，她就住在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] ,

When	she	saw	him	enter	the	room	,	she	turned	white	,
什么时候	她	锯	他	进入	这	房间	,	她	转向	白色的	,

当她看到他走进房间时，脸色瞬间变得苍白。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪn][wʌn]

though	she	flew	into	a	rage	at	once	,	and	threatened	and	demanded	in	one
尽管	她	飞翔	进入	一个	愤怒	在	一次	,	和	威胁	和	要求	在	一

[breθ] .

breath	.
气息	.

虽然她立刻勃然大怒，一口气威胁又要求。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ,

"	The	fact	was	that	the	Earl	had	stalked	into	the	room	and	stood	,
"	这	事实	曾是	那	这	伯爵	有	跟踪	进入	这	房间	和	站立	,

"事实是，伯爵大步走进房间，站了起来，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [əˌrɪstə'krætɪk] ['dʒaɪənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt]

looking	like	a	venerable	aristocratic	giant	,	staring	at	the	woman	and	not
寻找	喜欢	一个	可敬	贵族	巨大的	,	凝视	在	这	女士	和	不是

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

condescending	a	word	.
居高临下的	一个	单词	.

他看起来像一位德高望重的贵族巨人，凝视着这位女士，却没有流露出丝毫居高临下的神情。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

He	let	her	talk	and	demand	until	she	was	tired	,	without	himself	uttering	a
他	让	她	讲话	和	要求	直到	她	曾是	疲劳的	,	没有	他自己	发出声音	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他任由她倾诉和要求，直到她筋疲力尽，自己却一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

and	then	he	said	:
和	然后	他	说	:

然后他说：

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['eldɪst] ['sʌnz] [waɪf] .

"	You	say	you	are	my	eldest	son's	wife	.
"	你	说	你	是	我的	长子	儿子的	妻子	.

"你说你是我的大儿子的妻子。"

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

If	that	is	true	,	and	if	the	proof	you	offer	is	too	much	for	us	,
如果	那	是	真的	,	和	如果	这	证明	你	提供	是	也	很多	为了	我们	,

如果情况属实，而且如果您提供的证据对我们来说过于确凿，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

the	law	is	on	your	side	.
这	法律	是	在	你的	边	.

法律站在你这边。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

In	that	case	,	your	boy	is	Lord	Fauntleroy	.
在	那	案件	,	你的	男生	是	主	方特勒罗伊	.

那样的话，你儿子就是方特罗伊勋爵了。

[ɪf] [jʊr; jər] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [pruːvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

If	your	claims	are	proved	,	you	will	be	provided	for	.
如果	你的	索赔	是	已证实	,	你	将要	是	假如	为了	.

如果你的诉求得到证实，你将获得相应的补偿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	want	to	see	nothing	either	of	you	or	the	child	so	long	as	I	live	.
我	想	到	看	没有什么	任何一个	的	你	或者	这	孩子	所以	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不想再见到你们俩和孩子。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

"	And	then	he	turned	his	back	upon	her	and	stalked	out	of	the	room
"	和	然后	他	转向	他的	后退	之上	她	和	跟踪	出去	的	这	房间

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	had	stalked	into	it	.
作为	他	有	跟踪	进入	它	.

"然后他背过身去，像进来时一样，大步走出了房间。"

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['erəl] ,

Not	many	days	after	that	,	a	visitor	was	announced	to	Mrs	.	Errol	,
不是	许多	天	后	那	,	一个	游客	曾是	宣布	到	太太	.	埃罗尔	,

不久之后，埃罗尔夫人接到通知，有一位访客即将到来。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .

who	was	writing	in	her	little	morning	room	.
WHO	曾是	写作	在	她	小的	早晨	房间	.

她当时正在她的小晨室里写作。

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [lʊkt] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] .

The	maid	who	brought	the	message	looked	rather	excited	.
这	女佣	WHO	带来	这	信息	看起来	相当	兴奋的	.

送信的女佣看起来很兴奋。

" [its] [ðə; ði] [ɜːrl] [hi'self] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	It's	the	Earl	hisself	,	ma'am	!
"	它是	这	伯爵	他自己	,	女士	!

"夫人，正是伯爵本人！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['tremjələs] [ɔː] .

"	she	said	in	tremulous	awe	.
"	她	说	在	颤抖的	敬畏	.

她颤抖着，带着敬畏之情说道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['erəl] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [mə'dʒestɪk] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn]

When	Mrs	.	Errol	entered	the	drawing	-	room	,	a	very	tall	,	majestic	-	looking	old	man
什么时候	太太	.	埃罗尔	进入	这	绘画	-	房间	,	一个	非常	高的	,	雄伟	-	寻找	老的	男人

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

was	standing	on
曾是	常设	在

埃罗尔夫人走进客厅时，一位身材高大、面容威严的老人正站在那里。

[ðə; ði]['taɪgər] - [skɪn] [rʌg] .

the	tiger	-	skin	rug	.
这	老虎	-	皮肤	小地毯	.

虎皮地毯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] , [grɪm][oʊld] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækwɪlaɪn]['proʊfaɪl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	had	a	handsome	,	grim	old	face	,	with	an	aquiline	profile	,	a	long	white	moustache	,
他	有	一个	英俊的	,	严峻	老的	脸	,	和	一个	鹰嘴豆	轮廓	,	一个	长的	白色的	胡子	,

他长着一张英俊而略显严肃的老脸，鹰钩鼻，留着长长的白胡子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [lʊk] .

and	an	obstinate	look	.
和	一个	顽固	看	.

以及一副固执的表情。

“ ['mɪsɪz] . ['erəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mrs	.	Errol	,	I	believe	?	”	he	said	.
”	太太	.	埃罗尔	,	我	相信	?	”	他	说	.

“埃罗尔夫人，对吧？”他说道。

“ ['mɪsɪz] . ['erəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Mrs	.	Errol	,	”	she	answered	.
”	太太	.	埃罗尔	,	”	她	回答	.

“埃罗尔夫人，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	the	Earl	of	Dorincourt	,	”	he	said	.
”	我	是	这	伯爵	的	多林库尔	,	”	他	说	.

“我是多林库尔伯爵，”他说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] .

He	paused	a	moment	,	almost	unconsciously	,	to	look	into	her	uplifted	eyes	.
他	暂停	一个	片刻	,	几乎	不知不觉	,	到	看	进入	她	提升	眼睛	.

他几乎是下意识地停顿了一下，凝视着她抬起的双眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] , [ə'fekʃənət] ,

They	were	so	like	the	big	,	affectionate	,
他们	是	所以	喜欢	这	大的	,	亲热	,

他们就像那些又大又慈爱的……

['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] ,

childish	eyes	he	had	seen	uplifted	to	his	own	so	often	every	day	during	the	last	few	months	,
幼稚	眼睛	他	有	已见	提升	到	他的	自己的	所以	经常	每一个	天	期间	这	最后的	很少	几个月	,

在过去的几个月里，他几乎每天都能看到那些孩子般的眼睛抬起来与他对视。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

that	they	gave	him	a	quite	curious	sensation	.
那	他们	给予	他	一个	相当	好奇的	感觉	.

这让他产生了一种非常奇特的感觉。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

“	The	boy	is	very	like	you	,	”	he	said	abruptly	.
”	这	男生	是	非常	喜欢	你	,	”	他	说	突然	.

“这孩子跟你很像，”他突然说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“	It	has	been	often	said	so	,	my	lord	,	”	she	replied	,
”	它	有	到过	经常	说	所以	,	我的	主	,	”	她	回复	,

“大人，这话经常有人这么说，”她回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsoʊ] .

“	but	I	have	been	glad	to	think	him	like	his	father	also	.
”	但	我	有	到过	高兴的	到	思考	他	喜欢	他的	父亲	还	.

但我很高兴地认为他也像他父亲一样。

” [æz; əz] [ˈleɪdi] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] ,

”	As	Lady	Lorridaile	had	told	him	,	her	voice	was	very	sweet	,
”	作为	女士	-	有	讲述	他	,	她	嗓音	曾是	非常	甜的	,

正如洛里代尔夫人告诉他的那样，她的声音非常甜美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .

and	her	manner	was	very	simple	and	dignified	.
和	她	方式	曾是	非常	简单的	和	凝重	.

她的举止非常朴素而端庄。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] .

She	did	not	seem	in	the	least	troubled	by	his	sudden	coming	.
她	做过	不是	似乎	在	这	至少	麻烦	经过	他的	突然	未来	.

她似乎丝毫没有因为他的突然到来而感到不安。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] — [maɪ] [sʌn] — [tuː] .

“	Yes	,	”	said	the	Earl	,	“	he	is	like	—	my	son	—	too	.
”	是的	,	”	说	这	伯爵	,	“	他	是	喜欢	—	我的	儿子	—	也	.

“是的，”伯爵说，“他也像——我的儿子一样。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪrsli] .

”	He	put	his	hand	up	to	his	big	white	moustache	and	pulled	it	fiercely	.
”	他	放	他的	手	向上	到	他的	大的	白色的	胡子	和	拉	它	激烈地	.

他把手伸到他那浓密的白色胡子上，狠狠地拽了一下。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ? ”

“	Do	you	know	,	”	he	said	,	“	why	I	have	come	here	?	”
”	做	你	知道	,	”	他	说	,	“	为什么	我	有	来	这里	?	”

“你知道我为什么来这里吗？”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈerəl] [bɪˈgæn] ,

“	I	have	seen	Mr	.	Havisham	,	”	Mrs	.	Errol	began	,
”	我	有	已见	先生	.	哈维沙姆	,	”	太太	.	埃罗尔	开始	,

“我见过哈维沙姆先生，”埃罗尔夫人开口说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] — — ”

“	and	he	has	told	me	of	the	claims	which	have	been	made	—	—	”
”	和	他	有	讲述	我	的	这	索赔	哪个	有	到过	制成	—	—	”

“他已经把那些指控告诉了我——”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtestid] ,

“	I	have	come	to	tell	you	,	”	said	the	Earl	,	“	that	they	will	be	investigated	and	contested	,
”	我	有	来	到	告诉	你	,	”	说	这	伯爵	,	“	那	他们	将要	是	调查	和	有争议的	,

伯爵说：“我来告诉你们，这些事情将会受到调查和质疑。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

if	a	contest	can	be	made	.
如果	一个	竞赛	能	是	制成	.

如果可以举办比赛的话。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər]

I	have	come	to	tell	you	that	the	boy	shall	be	defended	with	all	the	power
我	有	来	到	告诉	你	那	这	男生	将	是	辩护	和	全部	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

我来告诉你们，我们将动用一切法律手段来保护这个男孩。

[hɪz; ɪz] [raɪts] — —

His	rights	—	—
他的	权利	—	—

他的权利——

〞 [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

〞	The	soft	voice	interrupted	him	.
〞	这	柔软的	嗓音	中断	他	.

“一个柔和的声音打断了他。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ,

“	He	must	have	nothing	that	is	not	his	by	right	,
〞	他	必须	有	没有什么	那	是	不是	他的	经过	正确的	,

“他绝不能拥有任何不属于他自己的东西，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

even	if	the	law	can	give	it	to	him	,	〞	she	said	.
甚至	如果	这	法律	能	给	它	到	他	,	〞	她	说	.

“即使法律可以判给他，”她说。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt] , 〞 [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Unfortunately	the	law	cannot	,	〞	said	the	Earl	.
〞	很遗憾	这	法律	不能	,	〞	说	这	伯爵	.

“很遗憾，法律不能，”伯爵说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

“	If	it	could	,	it	should	.
〞	如果	它	可以	,	它	应该	.

“如果可以，就应该这样做。”

[ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] — — 〞

This	outrageous	woman	and	her	child	—	—	〞
这	令人愤慨	女士	和	她	孩子	—	—	〞

这个荒唐的女人和她的孩子——”

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	Perhaps	she	cares	for	him	as	much	as	I	care	for	Cedric	,	my	lord	,
〞	也许	她	关心	为了	他	作为	很多	作为	我	关心	为了	塞德里克	,	我的	主	,

“或许她对他的关心，就像我对塞德里克的关心一样，大人。”

〞 [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['erəl] .

〞	said	little	Mrs	.	Errol	.
〞	说	小的	太太	.	埃罗尔	.

“小埃罗尔太太说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['eldɪst] ['sʌnz] [waɪf] , [hɜːr; hər][sʌn] [ɪz] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] , [ænd; ənd]

“	And	if	she	was	your	eldest	son's	wife	,	her	son	is	Lord	Fauntleroy	,	and
〞	和	如果	她	曾是	你的	长子	儿子的	妻子	,	她	儿子	是	主	方特勒罗伊	,	和

[maɪn] [ɪz][nɑːt] . 〞

mine	is	not	.	〞
矿	是	不是	.	〞

“如果她是你的长子的妻子，那么她的儿子就是方特罗伊勋爵，而我的儿子不是。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] ,
“ I suppose , ” said the Earl ,
“ 我 认为 , ” 说 这 伯爵 ,

“我想也是，”伯爵说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪn,kɔːrt] ?
“ that you would much prefer that he should not be the Earl of Dorincourt ?
“ 那 你 会 很多 更喜欢 那 他 应该 不是 是 这 伯爵 的 多林库尔 ?

“你宁愿他不要成为多林库尔伯爵？”

” [hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [flʌʃt] .
” Her fair young face flushed .
” 她 公平的 年轻的 脸 酡 .

她白皙年轻的脸庞泛起了红晕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪn,kɔːrt] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It is a very magnificent thing to be the Earl of Dorincourt , my lord , ” she
“ 它 是 一个 非常 壮丽 事物 到 是 这 伯爵 的 多林库尔 , 我的 主 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“大人，能成为多林库尔伯爵是一件非常了不起的事情，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
“ I know that ,
“ 我 知道 那 ,

“我知道，

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [moʊst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] — [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst]
but I care most that he should be what his father was — brave and just
但 我 关心 最多 那 他 应该 是 什么 他的 父亲 曾是 — 勇敢的 和 只是
[ænd; ənd] [truː] ['ɔːlweɪz] . ”
and true always . ”
和 真的 总是 . ”

但我最希望他能像他父亲一样——勇敢、公正、真诚。

“ [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] , [eɪ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]
“ In striking contrast to what his grandfather was , eh ? ” said his lordship
“ 在 引人注目 对比 到 什么 他的 祖父 曾是 , 嗯 ? ” 说 他的 领主
[sɑːr'dɑːnɪkli] .
sardonically .
讽刺地 .

“这跟他祖父的为人真是截然不同啊！”大人讽刺地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
“ I have not had the pleasure of knowing his grandfather , ” replied Mrs .
“ 我 有 不是 有 这 乐趣 的 会心 他的 祖父 , ” 回复 太太 .
['erəl] ,
Errol ,
埃罗尔 ,

“我没有机会认识他的祖父，”埃罗尔夫人回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'liːvz] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ]
“ but I know my little boy believes — — ” She stopped short a moment , looking
“ 但 我 知道 我的 小的 男生 相信 — — ” 她 停止 短的 一个 片刻 , 寻找
['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
quietly into his face ,
悄悄 进入 他的 脸 ,

“但我知道我的小男孩相信——”她突然停顿了一下，静静地看着他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [lʌvz] [juː; jʊ] . "

and	then	she	added	,	"	I	know	that	Cedric	loves	you	.	"
和	然后	她	额外	,	"	我	知道	那	塞德里克	爱	你	.	"

然后她又补充道："我知道塞德里克爱你。"

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ['draɪli] ,

"	Would	he	have	loved	me	,	"	said	the	Earl	dryly	,
"	会	他	有	喜爱	我	,	"	说	这	伯爵	干巴巴地	,

"他会爱我吗？"伯爵冷冷地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? "

"	if	you	had	told	him	why	I	did	not	receive	you	at	the	Castle	?	"
"	如果	你	有	讲述	他	为什么	我	做过	不是	收到	你	在	这	城堡	?	"

"如果你告诉他我为什么没有在城堡里接你呢？"

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['erəl] ; " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	,	"	answered	Mrs	.	Errol	;	"	I	think	not	.
"	不	,	"	回答	太太	.	埃罗尔	;	"	我	思考	不是	.

"不，"埃罗尔太太回答说，"我想不是。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] . "

That	was	why	I	did	not	wish	him	to	know	.	"
那	曾是	为什么	我	做过	不是	希望	他	到	知道	.	"

这就是我不想让他知道的原因。

" [wel] , " [sed] [maɪ][lɔːrd] , ['brʌskli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld]

"	Well	,	"	said	my	lord	,	brusquely	,	"	there	are	few	women	who	would	not	have	told
"	出色地	,	"	说	我的	主	,	粗暴地	,	"	那里	是	很少	女性	WHO	会	不是	有	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"嗯，"我的大人生硬地说，"很少有女人不会告诉他。"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	suddenly	began	to	walk	up	and	down	the	room	,
"	他	突然	开始	到	走	向上	和	向下	这	房间	,

他突然开始在房间里来回踱步，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evər] .

pulling	his	great	moustache	more	violently	than	ever	.
拉	他的	伟大的	胡子	更多的	暴力	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加用力地拽着自己浓密的胡子。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	he	is	fond	of	me	,	"	he	said	,	"	and	I	am	fond	of	him	.
"	是的	,	他	是	喜爱	的	我	,	"	他	说	,	"	和	我	是	喜爱	的	他	.

"是的，他很喜欢我，"他说，"我也很喜欢他。"

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	can't	say	I	ever	was	fond	of	anything	before	.
我	不能	说	我	曾经	曾是	喜爱	的	任何事物	前	.

我以前从未喜欢过任何东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	am	fond	of	him	.
我	是	喜爱	的	他	.

我很喜欢他。

[hiː; hi] [pliːzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

He	pleased	me	from	the	first	.
他	高兴	我	从	这	第一的	.

他从一开始就让我很满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	am	an	old	man	,	and	was	tired	of	my	life	.
我	是	一个	老的	男人	,	和	曾是	疲劳的	的	我的	生活	.

我年纪大了，厌倦了现在的生活。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

He	has	given	me	something	to	live	for	.
他	有	给定	我	某物	到	居住	为了	.

他给了我活下去的理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	am	proud	of	him	.
我	是	自豪的	的	他	.

我为他感到骄傲。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hed]

I	was	satisfied	to	think	of	his	taking	his	place	some	day	as	the	head
我	曾是	使满意	到	思考	的	他的	采取	他的	地方	一些	天	作为	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

想到他将来有一天会接任一家之主，我就感到很欣慰。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['erəl] .

"	He	came	back	and	stood	before	Mrs	.	Errol	.
"	他	来了	后退	和	站立	前	太太	.	埃罗尔	.

他回来后站在埃罗尔夫人面前。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	miserable	,	"	he	said	.
"	我	是	悲惨的	,	"	他	说	.

“我感到很痛苦，”他说。

“ ['mɪzrəb(ə)l] !

“	Miserable	!
"	悲惨的	!

“悲惨的！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	He	looked	as	if	he	was	.
"	他	看起来	作为	如果	他	曾是	.

他看上去好像是那样。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] [ɔːr][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] .

Even	his	pride	could	not	keep	his	voice	steady	or	his	hands	from	shaking	.
甚至	他的	自豪	可以	不是	保持	他的	嗓音	稳定的	或者	他的	双手	从	摇晃	.

即使他自尊心极强，也无法控制自己的声音和颤抖的双手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [diːp] , [fɪrs] [aɪz] [hæd; həd] [terz] [ɪn]

For	a	moment	it	almost	seemed	as	if	his	deep	,	fierce	eyes	had	tears	in
为了	一个	片刻	它	几乎	似乎	作为	如果	他的	深的	,	凶猛的	眼睛	有	眼泪	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那一瞬间，他那双深邃而锐利的眼睛里似乎噙满了泪水。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi]

“	Perhaps	it	is	because	I	am	miserable	that	I	have	come	to	you	,	"	he
"	也许	它	是	因为	我	是	悲惨的	那	我	有	来	到	你	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“或许正因为我痛苦不堪，我才会来找你，”他说。

[kwaɪt] ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

quite	glaring	down	at	her	.
相当	刺眼	向下	在	她	.

他居高临下地怒视着她。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	used	to	hate	you	;	I	have	been	jealous	of	you	.
”	我	用过的	到	恨	你	;	我	有	到过	嫉妒的	的	你	.

“我以前恨你；我一直嫉妒你。”

[ðɪs] ['retʃɪd] , [dɪs'greɪsfl] ['bɪznəs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .

This	wretched	,	disgraceful	business	has	changed	that	.
这	可怜	,	可耻	商业	有	已更改	那	.

这种卑鄙无耻的行径改变了这一切。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət]

I	have	been	an	obstinate
我	有	到过	一个	顽固

我一直很固执。

[oʊld] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['bædli] .

old	fool	,	and	I	suppose	I	have	treated	you	badly	.
老的	傻子	,	和	我	认为	我	有	治疗	你	糟糕	.

老傻瓜，我想我以前对你不好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ɪn][maɪ][laɪf] .

You	are	like	the	boy	and	the	boy	is	the	first	object	in	my	life	.
你	是	喜欢	这	男生	和	这	男生	是	这	第一的	目的	在	我的	生活	.

你就像那个男孩，而那个男孩是我生命中的第一个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ]

I	am	miserable	,	and	I	came	to	you	merely	because	you	are	like	the	boy
我	是	悲惨的	,	和	我	来了	到	你	仅仅	因为	你	是	喜欢	这	男生

,

,

,

我很痛苦，我来找你只是因为你像那个男孩一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	cares	for	you	,	and	I	care	for	him	.
和	他	关心	为了	你	,	和	我	关心	为了	他	.

他关心你，我也关心他。

[triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [seɪk] .

Treat	me	as	well	as	you	can	,	for	the	boy's	sake	.
对待	我	作为	出色地	作为	你	能	,	为了	这	男孩们	清酒	.

为了孩子，请你尽量善待我。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] ,

”	He	said	it	all	in	his	harsh	voice	,	and	almost	roughly	,
”	他	说	它	全部	在	他的	残酷的	嗓音	,	和	几乎	大致	,

“他用沙哑的声音，几乎是粗暴地把这一切都说了出来。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ]['broʊkən] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['erəl] [wʌz; wəz]

but	somehow	he	seemed	so	broken	down	for	the	time	that	Mrs	.	Errol	was
但	不知何故	他	似乎	所以	破碎的	向下	为了	这	时间	那	太太	.	埃罗尔	曾是

[tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

touched	to	the	heart	.
感动	到	这	心	.

但不知为何，他当时看起来非常沮丧，这让埃罗尔夫人深受感动。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] .

She	got	up	and	moved	an	arm	-	chair	a	little	forward	.
她	得到	向上	和	已搬	一个	手臂	-	椅子	一个	小的	向前	.

她起身，把一把扶手椅往前挪了挪。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['prɪti] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] .

“	I	wish	you	would	sit	down	,	”	she	said	in	a	soft	,	pretty	,	sympathetic	way	.
”	我	希望	你	会	坐	向下	,	”	她	说	在	一个	柔软的	,	漂亮的	,	交感神经	方式	.

“我希望你能坐下，”她用温柔、甜美、充满同情的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ɔːl]

“	You	have	been	so	much	troubled	that	you	are	very	tired	,	and	you	need	all
”	你	有	到过	所以	很多	麻烦	那	你	是	非常	疲劳的	,	和	你	需要	全部

[jʊr; jər] [streŋθ] .

your	strength	.
你的	力量	.

“你经历了太多烦恼，非常疲惫，你需要所有的精力。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn]

”	It	was	just	as	new	to	him	to	be	spoken	to	and	cared	for	in
”	它	曾是	只是	作为	新的	到	他	到	是	说	到	和	关心	为了	在

[ðæt] ['dʒent(ə)l] ,

that	gentle	,
那	温和的	,

对他来说，被人用那种温柔的方式说话和照顾，也是全新的体验。

['sɪmp(ə)l] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] .

simple	way	as	it	was	to	be	contradicted	.
简单的	方式	作为	它	曾是	到	是	矛盾	.

这种简单粗暴的方式很容易被反驳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ” [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt]

He	was	reminded	of	“	the	boy	”	again	,	and	he	actually	did	as	she	asked
他	曾是	提醒	的	“	这	男生	”	再次	,	和	他	实际上	做过	作为	她	问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他又想起了“那个男孩”，于是真的照她说的做了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [wɜːr; wər] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Perhaps	his	disappointment	and	wretchedness	were	good	discipline	for	him	;
也许	他的	失望	和	悲惨	是	好的	纪律	为了	他	;

或许他的失望和痛苦对他来说是一种很好的磨练；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['retʃɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] ,

if	he	had	not	been	wretched	he	might	have	continued	to	hate	her	,
如果	他	有	不是	到过	可怜	他	可能	有	持续	到	恨	她	,

如果他不是那么悲惨，他或许会继续恨她。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːðɪŋ] .

but	just	at	present	he	found	her	a	little	soothing	.
但	只是	在	展示	他	成立	她	一个	小的	舒缓	.

但此刻，他觉得她有点让人感到安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪgnəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

She	had	so	sweet	a	face	and	voice	,	and	a	pretty	dignity	when	she	spoke
她	有	所以	甜的	一个	脸	和	嗓音	,	和	一个	漂亮的	尊严	什么时候	她	辐

[ɔːr] [muːvd] .

or	moved	.
或者	已搬	.

她长相甜美，声音甜美，说话或举止间都透着优雅的气质。

['veri] [su:n] , [bai][ðə; ði]['kwaiət]['mædʒik][ʌv; əv] [ði:z] ['influənsiz] , [hi:; hi][bi'gæn][tu:; tə] [fi:l] [les] ['glu:mi]

Very	soon	,	by	the	quiet	magic	of	these	influences	,	he	began	to	feel	less	gloomy
非常	很快	,	经过	这	安静的	魔法	的	这些	影响	,	他	开始	到	感觉	较少的	阴沉

,

,

,

很快，在这些因素的微妙作用下，他的沮丧情绪开始减轻。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [stɪl] [mɔ:r] .

and	then	he	talked	still	more	.
和	然后	他	谈话	仍然	更多的	.

然后他又继续说了起来。

“ [wət'evər] ['hæpənz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

“	Whatever	happens	,	”	he	said	,	“	the	boy	shall	be	provided	for	.
“	任何	发生	,	”	他	说	,	“	这	男生	将	是	假如	为了	.

“无论发生什么，”他说，“这个孩子都会得到照顾。”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

He	shall	be	taken	care	of	,	now	and	in	the	future	.
他	将	是	已采取	关心	的	,	现在	和	在	这	未来	.

他现在和将来都会得到照顾。

” [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

”	Before	he	went	away	,	he	glanced	around	the	room	.
”	前	他	去	离开	,	他	瞥了一眼	大约	这	房间	.

“在他离开之前，他环顾了一下房间。”

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Do	you	like	the	house	?
“	做	你	喜欢	这	房子	?

你喜欢这房子吗?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	Very	much	,	”	she	answered	.
“	非常	很多	,	”	她	回答	.

“非常多，”她回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ru:m] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	This	is	a	cheerful	room	,	”	he	said	.
“	这	是	一个	快乐	房间	,	”	他	说	.

“这是一个令人愉悦的房间，”他说。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] ? ”

“	May	I	come	here	again	and	talk	this	matter	over	?	”
“	可能	我	来	这里	再次	和	讲话	这	事情	超过	?	”

“我可以再来这里谈谈这件事吗？”

“ [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	As	often	as	you	wish	,	my	lord	,	”	she	replied	.
“	作为	经常	作为	你	希望	,	我的	主	,	”	她	回复	.

“只要您愿意，大人，”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ,

And	then	he	went	out	to	his	carriage	and	drove	away	,
和	然后	他	去	出去	到	他的	运输	和	驾驶	离开	,

然后他走到马车旁，驾车离开了。

[ˈtɔməs] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstrɪkən] [dʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [əˈferz]

Thomas	and	Henry	almost	stricken	dumb	upon	the	box	at	the	turn	affairs
托马斯	和	亨利	几乎	受打击的	哑的	之上	这	盒子	在	这	转动	事务

[hæd; həd][ˈteɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

托马斯和亨利几乎被事情的发展惊得说不出话来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

DICK	TO	THE	RESCUE	.
迪克	到	这	救援	.

迪克前来救援。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈfɔntlɚˌɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl]

as	soon	as	the	story	of	Lord	Fauntleroy	and	the	difficulties	of	the	Earl
作为	很快	作为	这	故事	的	主	方特勒罗伊	和	这	困难	的	这	伯爵

[ʌv; əv] [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

of	Dorincourt	were	discussed	in	the	English	newspapers	,
的	多林库尔	是	讨论	在	这	英语	报纸	,

英国报纸一报道福特勒罗伊勋爵的故事和多林库尔伯爵的困境，就立即开始讨论起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

they	were	discussed	in	the	American	newspapers	.
他们	是	讨论	在	这	美国人	报纸	.

这些事情在美国报纸上都引起了讨论。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈlaɪtli] ,

The	story	was	too	interesting	to	be	passed	over	lightly	,
这	故事	曾是	也	有趣的	到	是	通过了	超过	轻轻	,

这个故事太精彩了，不能轻易错过。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	it	was	talked	of	a	great	deal	.
和	它	曾是	谈话	的	一个	伟大的	交易	.

这件事当时引起了广泛的讨论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ]

There	were	so	many	versions	of	it	that	it	would	have	been	an	edifying
那里	是	所以	许多	版本	的	它	那	它	会	有	到过	一个	有益的

[θɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [kəmˈper] [ðem; ðəm] .

thing	to	buy	all	the	papers	and	compare	them	.
事物	到	买	全部	这	文件	和	比较	他们	.

它的版本太多了，如果能把所有论文都买下来比较一下，那将是一件很有意思的事情。

[ˈmɪstər] . [hɔbz] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

Mr	.	Hobbs	used	to	read	the	papers	until	his	head	was	in	a	whirl	,
先生	.	霍布斯	用过的	到	读	这	文件	直到	他的	头	曾是	在	一个	旋转	,

霍布斯先生过去常常读报纸，直到头脑一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .

and	in	the	evening	he	and	Dick	would	talk	it	all	over	.
和	在	这	晚上	他	和	迪克	会	讲话	它	全部	超过	.

晚上，他和迪克会把这一切都谈一遍。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [æn; ən] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪŋˌkɔːrt] [wʌz; wəz] ,

They	found	out	what	an	important	personage	an	Earl	of	Dorincourt	was	,
他们	成立	出去	什么	一个	重要的	人士	一个	伯爵	的	多林库尔	曾是	,

他们这才发现多林库尔伯爵是一位多么重要的人物。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɛ'steɪts] [hiː; hi]

and	what	a	magnificent	income	he	possessed	,	and	how	many	estates	he
和	什么	一个	壮丽	收入	他	拥有	,	和	如何	许多	庄园	他

[oʊnd] ,

owned	,
拥有	,

他拥有多么丰厚的收入，拥有多少地产啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ;

and	how	stately	and	beautiful	was	the	Castle	in	which	he	lived	;
和	如何	庄严	和	美丽的	曾是	这	城堡	在	哪个	他	居住地	;

他居住的城堡是多么雄伟壮丽啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

and	the	more	they	learned	the	more	excited	they	became	.
和	这	更多的	他们	学习	这	更多的	兴奋的	他们	成为	.

他们了解得越多，就越兴奋。

“ [siːmz] [laɪk] ['sʌmθɪn] - [ɔrtɚ] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] .

“	Seem's	like	somethin	'	orter	be	done	,	”	said	Mr	.	Hobbs	.
“	似乎是	喜欢	某物	-	或	是	完毕	,	”	说	先生	.	霍布斯	.

“看来必须做点什么了，”霍布斯先生说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [iːtʃ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

But	there	really	was	nothing	they	could	do	but	each	write	a	letter	to
但	那里	真的	曾是	没有什么	他们	可以	做	但	每个	写	一个	信	到

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ,

Cedric	,
塞德里克	,

但他们除了各自给塞德里克写信之外，真的别无他法。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

containing	assurances	of	their	friendship	and	sympathy	.
包含	保证	的	他们的	友谊	和	同情	.

其中包含着他们友谊和同情的保证。

[ðeɪ] [roʊt] [ðoʊz] ['letərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

They	wrote	those	letters	as	soon	as	they	could	after	receiving	the	news	.
他们	写道	那些	信件	作为	很快	作为	他们	可以	后	接收	这	消息	.

他们一接到消息就立即写了那些信。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] ['kʌstəmərz] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [sər'praɪzd] .

The	very	next	morning	,	one	of	Dick's	customers	was	rather	surprised	.
这	非常	下一个	早晨	,	一	的	迪克的	顾客	曾是	相当	惊讶	.

第二天早上，迪克的一位顾客感到非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ['præktɪs] ;

He	was	a	young	lawyer	just	beginning	practice	;
他	曾是	一个	年轻的	律师	只是	开始	实践	;

他是一位刚开始执业的年轻律师；

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['lɔɪər] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ,

as	poor	as	a	very	young	lawyer	can	possibly	be	,	but	a	bright	,
作为	贫穷的	作为	一个	非常	年轻的	律师	能	可能	是	,	但	一个	明亮的	,

[ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

energetic	young	fellow	,
精力充沛	年轻的	同伴	,

他虽然穷得叮当响，像个非常年轻的律师，但却是个聪明、精力充沛的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .

with	**sharp**	**wit**	**and**	**a**	**good**	**temper**	**.**
和	锋利的	有	和	一个	好的	脾气	.

他机智幽默，性情温和。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小领主方特勒罗伊 [删节]：Für den (Little Lord Fauntleroy [abridged])

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['ɑːfɪs] [nɪr] ['dɪks] [stænd] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk] [blækt]
He had a shabby office near Dick's stand , and every morning Dick blacked
他 有 一个 破旧 办公室 靠近 迪克的 站立 , 和 每一个 早晨 迪克 变黑
[hɪz; ɪz] [buːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
his boots for him .
他的 靴子 为了 他 .

他在迪克的摊位附近有一间简陋的办公室，每天早上迪克都会帮他擦鞋油。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][rest] ,
That particular morning , when he put his foot on the rest ,
那 特别的 早晨 , 什么时候 他 放 他的 脚 在 这 休息 ,

那天早上，当他把脚放在休息凳上时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['peɪpər] ,
he had an illustrated paper in his hand — an enterprising paper ,
他 有 一个 插图 纸 在 他的 手 — 一个 进取 纸 ,

他手里拿着一份图文并茂的报纸——一份颇具进取精神的报纸，

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
with pictures in it of conspicuous people and things .
和 图片 在 它 的 显眼的 人们 和 事物 .

里面有引人注目的人物和物品的图片。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [buːt] [wʌz; wəz]
He had just finished looking it over , and when the last boot was
他 有 只是 完成的 寻找 它 超过 , 和 什么时候 这 最后的 启动 曾是
['pɑːlɪʃt] ,
polished ,
抛光 ,

他刚刚检查完一遍，当最后一只靴子擦得锃亮时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
he handed it to the boy .
他 递交 它 到 这 男生 .

他把东西递给了男孩。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here's a paper for you , Dick , ” he said .
“ 这里是 一个 纸 为了 你 , 迪克 , ” 他 说 .

“这是给你的报纸，迪克，”他说。

“ ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæs(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːlz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Picture of an English castle in it and an English earl's daughter - in - law .
“ 图片 的 一个 英语 城堡 在 它 和 一个 英语 伯爵的 女儿 - 在 - 法律 .

“图片中有一座英国城堡和一位英国伯爵的儿媳。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'bɪləti]
You ought to become familiar with the nobility
你 应该 到 变得 熟悉的 和 这 贵族

你应该熟悉贵族阶层。

[ænd; ənd]['dʒentri] , [dɪk] .
and gentry , Dick .
和 绅 , 迪克 .

还有绅士阶层，迪克。

[bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

Begin	on	the	Right	Honourable	the	Earl	of	Dorincourt	and	Lady	Fauntleroy	.
开始	在	这	正确的	尊敬的	这	伯爵	的	多林库尔	和	女士	方特勒罗伊	.

从右边开始，尊敬的多林科特伯爵和方特勒罗伊夫人。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

I	say	,	what's	the	matter	?
我	说	,	是什么	这	事情	?

我说，出什么事了？

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

"	The	pictures	he	spoke	of	were	on	the	front	page	,
"	这	图片	他	辐	的	是	在	这	正面	页	,

"他提到的那些照片都登在头版上，

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]

and	Dick	was	staring	at	one	of	them	with	his	eyes	and	mouth
和	迪克	曾是	凝视	在	一	的	他们	和	他的	眼睛	和	嘴

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

迪克张着嘴，眼睛直勾勾地盯着其中一个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	his	sharp	face	almost	pale	with	excitement	.
和	他的	锋利的	脸	几乎	苍白	和	激动	.

他棱角分明的脸因激动而几乎苍白。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

He	pointed	to	the	picture	,	under	which	was	written	:
他	尖	到	这	图片	,	在下面	哪个	曾是	书面	:

他指着那幅画，画下面写着：

“ ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kleɪmənt] ([lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ]) .

“	Mother	of	Claimant	(	Lord	Fauntleroy	)	.
“	母亲	的	索赔	(	主	方特勒罗伊	)	.

“原告（方特罗伊勋爵）的母亲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

"	It	was	the	picture	of	a	handsome	woman	,
"	它	曾是	这	图片	的	一个	英俊的	女士	,

那是一张漂亮女人的照片，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [breɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

with	large	eyes	and	heavy	braids	of	black	hair	wound	around	her	head	.
和	大的	眼睛	和	重的	辫子	的	黑色的	头发	伤口	大约	她	头	.

她有一双大大的眼睛，黑色的长辫子紧紧地缠绕在她的头上。

“ [hɜːr; hər] ! ” [sed] [dɪk] .

“	Her	!	”	said	Dick	.
“	她	!	”	说	迪克	.

“她！”迪克说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['bɛtərən] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

“	I	know	her	better'n	I	know	you	!
“	我	知道	她	比	我	知道	你	!

“我比你更了解她！”

[æn; ən] - [aɪv] [strʌk] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

An	'	I've	struck	work	for	this	mornin	'	.
一个	-	我已经	击	工作	为了	这	早晨	-	.

我今天早上已经罢工了。

" [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	And	in	less	than	five	minutes	from	that	time	he	was	tearing	through	the
"	和	在	较少的	比	五	分钟	从	那	时间	他	曾是	撕裂	通过	这

[striːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hɔbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [stɔːr] .

streets	on	his	way	to	Mr	.	Hobbs	and	the	corner	store	.
街道	在	他的	方式	到	先生	.	霍布斯	和	这	角落	店铺	.

“不到五分钟后，他就飞驰在街上，朝着霍布斯先生和街角商店的方向驶去。”

['mɪstər] . [hɔbz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

Mr	.	Hobbs	could	scarcely	believe	the	evidence	of	his	senses	when	he	looked
先生	.	霍布斯	可以	几乎	相信	这	证据	的	他的	感官	什么时候	他	看起来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [sɔː] [dɪk] [rʌʃ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

across	the	counter	and	saw	Dick	rush	in	with	the	paper	in	his	hand	.
穿过	这	柜台	和	锯	迪克	匆忙	在	和	这	纸	在	他的	手	.

霍布斯先生简直不敢相信自己的眼睛，他望向柜台对面，看到迪克手里拿着那份文件冲了进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ; [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ɪn] [fækt] ,

The	boy	was	out	of	breath	with	running	;	so	much	out	of	breath	,	in	fact	,
这	男生	曾是	出去	的	气息	和	跑步	;	所以	很多	出去	的	气息	,	在	事实	,

男孩跑得气喘吁吁，实际上，他已经非常气喘吁吁了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

that	he	could	scarcely	speak	as	he	threw	the	paper	down	on	the	counter	.
那	他	可以	几乎	说话	作为	他	扔	这	纸	向下	在	这	柜台	.

他几乎说不出话来，就把纸扔在了柜台上。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pæntid] [dɪk] .

“	Look	at	it	!	"	panted	Dick	.
"	看	在	它	!	"	喘息	迪克	.

“快看！”迪克喘着气说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] !

“	Look	at	that	woman	in	the	picture	!
"	看	在	那	女士	在	这	图片	!

“看看照片里的那个女人！”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] !

That's	what	you	look	at	!
那就是	什么	你	看	在	!

这就是你要看的！

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [noʊ] - - , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] !

She	aint	no	'	ristocrat	,	she	aint	!
她	不是	不	-	-	,	她	不是	!

她可不是什么贵族，绝对不是！

" [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .

"	with	withering	scorn	.
"	和	枯萎	轻蔑	.

“带着鄙夷的轻蔑。”

“ [ʃiːz] [noʊ] [lɔː(r)dz] [waɪf] .

“	She's	no	lord's	wife	.
"	她是	不	领主的	妻子	.

她可不是什么贵族太太。

[juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['mɪnə] — ['mɪnə] !

You	**may**	**eat**	**me**	**,**	**if**	**it**	**aint**	**Minna**	**—**	**Minna**	**!**
你	可能	吃	我	, 如果		它	不是	米娜	—	米娜	!

如果不是米娜，你就可以吃我——米娜！

[aɪˈd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈenihwɛə] , [æn; ən] - - [ben] .

I'd	**know**	**her**	**anywheres**	**,**	**an**	**'**	**so'd**	**Ben**	**.**
ID	知道	她	任何地方	,	一个	-	-	本	.

我无论走到哪里都能认出她，本也一样。

[dʒest][æks][hɪm; ɪm] .

Jest	**ax**	**him**	**.**
笑话	斧头	他	.

杰斯特砍了他。

" ['mɪstər] . [hɔbz] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**dropped**	**into**	**his**	**seat**	**.**
"	先生	.	霍布斯	掉落	进入	他的	座位	.

霍布斯先生一屁股坐在了座位上。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**knowed**	**it**	**was**	**a**	**put**	**-**	**up**	**job**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	已知	它	曾是	一个	放	-	向上	工作	,	"	他	说	.

"我知道这是个骗局，"他说。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ['biːn] - [ə; eɪ] - ['mɛrɪkən] ! "

"	**I**	**knowed**	**it**	**;**	**and**	**they**	**done**	**it**	**on**	**account**	**o**	**'**	**him**	**bein**	**'**	**a**	**'**	**Merican**	**!**	**"**
"	我	已知	它	;	和	他们	完毕	它	在	帐户	o	-	他	是	-	一个	-	美国人	!	"

"我知道！他们这么做就是因为他是美国人！"

" [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Done**	**it**	**!**
"	完毕	它	!

"完成了！"

" [kraɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .

"	**cried**	**Dick**	**,**	**with**	**disgust**	**.**
"	哭	迪克	,	和	厌恶	.

"迪克厌恶地喊道。"

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [huː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**She**	**done**	**it**	**,**	**that's**	**who**	**done**	**it**	**.**
"	她	完毕	它	,	那就是	WHO	完毕	它	.

"是她干的，就是她干的。"

[aɪl] [tel] [jər] [wɑːtˌwʌt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pɪktər] .

I'll	**tell**	**yer**	**wot**	**come**	**to**	**me**	**,**	**the**	**minnit**	**I**	**saw**	**her**	**pictur**	**.**
患病的	告诉	你的	什么	来	到	我	,	这	最小	我	锯	她	图片	.

我会告诉你我看到她照片的那一刻我脑海中浮现的画面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['pepərz][wiː; wi] [sɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sed]

There	**was**	**one**	**o**	**'**	**them**	**papers**	**we**	**saw**	**had**	**a**	**letter**	**in**	**it**	**that**	**said**
那里	曾是	一	o	-	他们	文件	我们	锯	有	一个	信	在	它	那	说

['sʌmθɪn] -

somethin	**'**
某物	-

我们看到的其中一份文件里有一封信，信里写着一些内容。

- [baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

'	**bout**	**her**	**boy**	**,**
-	回合	她	男生	,

关于她的男孩，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

an	'	it	said	he	had	a	scar	on	his	chin	.
一个	-	它	说	他	有	一个	瘢痕	在	他的	下巴	.

上面说他下巴上有道疤。

[pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [hɜːr; hər] - [en] - [ðæt] [skɑːr] !

Put	them	together	—	her	'	n	'	that	scar	!
放	他们	一起	—	她	-	n	-	那	瘢痕	!

把她们放在一起——她和那道疤痕！

[waɪ] [ðæt] [bɔɪ] [oʊ] - [hɜːrz] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][lɔːrd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Why	that	boy	o	'	hers	aint	no	more	a	lord	than	I	am	!
为什么	那	男生	o	-	她的	不是	不	更多的	一个	主	比	我	是	!

为什么她那个男孩跟我一样，根本算不上什么贵族！

[its] ['bɛnz] [bɔɪ] .

It's	Ben's	boy	.
它是	本的	男生	.

是本的儿子。

〞 [prə'fesər] [dɪk] ['tɪptən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɔɪ] ,

〞	Professor	Dick	Tipton	had	always	been	a	sharp	boy	,
〞	教授	迪克	蒂普顿	有	总是	到过	一个	锋利的	男生	,

“迪克·蒂普顿教授一直是个聪明的孩子，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl]

and	earning	his	living	in	the	streets	of	a	big	city	had	made	him	still
和	收入	他的	活的	在	这	街道	的	一个	大的	城市	有	制成	他	仍然

['ʃɑːrpər] .

sharper	.
更锐利	.

在大城市的街头谋生，让他变得更加敏锐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	had	learned	to	keep	his	eyes	open	and	his	wits	about	him	,
他	有	学习	到	保持	他的	眼睛	打开	和	他的	智慧	关于	他	,

他学会了保持警惕，时刻保持头脑清醒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mæst][biː; bi] [kən'fest] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

and	it	mast	be	confessed	he	enjoyed	immensely	the	excitement	and
和	它	桅杆	是	坦白	他	享受	非常	这	激动	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .

impatience	of	that	moment	.
不耐烦	的	那	片刻	.

必须承认，他非常享受那一刻的兴奋和焦躁。

['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

Mr	.	Hobbs	was	almost	overwhelmed	by	his	sense	of	responsibility	,
先生	.	霍布斯	曾是	几乎	不堪重负	经过	他的	感觉	的	责任	,

霍布斯先生几乎被责任感压垮了。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

and	Dick	was	all	alive	and	full	of	energy	.
和	迪克	曾是	全部	活	和	满的	的	活力	.

迪克当时精神矍铄，活力充沛。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ben] ,

He	began	to	write	a	letter	to	Ben	,
他	开始	到	写	一个	信	到	本	,

他开始给本写信，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][aʊt][ðə; ði]['pɪktʃər][ænd; ənd][ɪn'kloʊzd][ˌaɪ'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	cut	out	the	picture	and	inclosed	it	to	him	,
和	他	切	出去	这	图片	和	封闭	它	到	他	,

他把照片剪下来寄给了他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] [roʊt] [ə; eɪ]['letər][tuː; tə]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrl] .

and	Mr	.	Hobbs	wrote	a	letter	to	Cedric	and	one	to	the	Earl	.
和	先生	.	霍布斯	写道	一个	信	到	塞德里克	和	一	到	这	伯爵	.

霍布斯先生给塞德里克写了一封信，又给伯爵写了一封信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs]['letər] - ['raɪtɪŋ] [wen] [ə; eɪ][nuː][aɪ'diːə][keɪm][tuː; tə][dɪk] .

They	were	in	the	midst	of	this	letter	-	writing	when	a	new	idea	came	to	Dick	.
他们	是	在	这	中间	的	这	信	-	写作	什么时候	一个	新的	主意	来了	到	迪克	.

他们正在通信时，迪克突然想到了一个新主意。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] , ['hiːz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

“	Say	,	”	he	said	,	“	the	feller	that	give	me	the	paper	,	he's	a	lawyer	.
“	说	,	”	他	说	,	“	这	伙计	那	给	我	这	纸	,	他是	一个	律师	.

“我说，”他说，“给我那份文件的那个人，他是个律师。”

[lets] [æks][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː] .

Let's	ax	him	what	we'd	better	do	.
我们来吧	斧头	他	什么	我们会	更好的	做	.

我们最好把他解雇。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Lawyers	knows	it	all	.
律师	知道	它	全部	.

律师什么都知道。

” ['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['dɪks]

”	Mr	.	Hobbs	was	immensely	impressed	by	this	suggestion	and	Dick's
”	先生	.	霍布斯	曾是	非常	印象深刻	经过	这	建议	和	迪克的

['bɪznəs] [kə'pæsəti] .

business	capacity	.
商业	容量	.

“霍布斯先生对这个建议和迪克的商业能力印象深刻。”

“ [ðæts] [soʊ] !

“	That's	so	!
“	那就是	所以	!

“正是如此！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [ðɪs] [hɪr] [kɔːlz][fɔːr; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

“	This	here	calls	for	lawyers	.
“	这	这里	呼叫	为了	律师	.

“这件事需要律师介入。”

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ,

”	And	leaving	the	store	in	care	of	a	substitute	,
”	和	离开	这	店铺	在	关心	的	一个	代替	,

“然后把店交给代理人照看，”

[hiː; hi] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

he	struggled	into	his	coat	and	marched	down	town	with	Dick	,
他	挣扎	进入	他的	外套	和	行军	向下	镇	和	迪克	,

他费力地穿上外套，和迪克一起往城里走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][roʊ'mæntɪk]['stɔːri][ɪn]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz]

and	the	two	presented	themselves	with	their	romantic	story	in	Mr	.	Harrison's
和	这	二	呈现	他们自己	和	他们的	浪漫的	故事	在	先生	.	哈里森的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

于是两人来到哈里森先生的办公室，讲述了他们的爱情故事。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

much	to	that	young	man's	astonishment	.
很多	到	那	年轻的	男人的	惊讶	.

令那位年轻人大为惊讶。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,

If	he	had	not	been	a	very	young	lawyer	,
如果	他	有	不是	到过	一个	非常	年轻的	律师	,

如果他不是一位非常年轻的律师，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['entərpraɪzɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

with	a	very	enterprising	mind	and	a	great	deal	of	spare	time	on	his	hands
和	一个	非常	进取	头脑	和	一个	伟大的	交易	的	空闲的	时间	在	他的	双手

,

,
,

他思维敏捷，颇具进取心，而且有很多空闲时间。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['redɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

he	might	not	have	been	so	readily	interested	in	what	they	had	to	say	,
他	可能	不是	有	到过	所以	容易	感兴趣的	在	什么	他们	有	到	说	,

他可能对他们所说的话并不那么感兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [kwɪr] ;

for	it	all	certainly	sounded	very	wild	and	queer	;
为了	它	全部	当然	听起来	非常	荒野	和	酷儿	;

这一切听起来确实非常离奇古怪；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] .

but	he	chanced	to	want	something	to	do	very	much	.
但	他	偶然	到	想	某物	到	做	非常	很多	.

但他碰巧非常想做点什么。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɔbz] ,

“	And	,	”	said	Mr	.	Hobbs	,
“	和	,	”	说	先生	.	霍布斯	,

“然后，”霍布斯先生说，

“ [seɪ] [wʌt] [jʊr; jər] ['taɪmz] [wɜːrθ] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['θɜːroʊ] ,

“	say	what	your	time's	worth	an	hour	and	look	into	this	thing	thorough	,
“	说	什么	你的	时间	值得	一个	小时	和	看	进入	这	事物	彻底	,

“说说你花一个小时的时间值多少钱，然后彻底调查一下这件事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] — ['saɪləs] [hɔbz] , ['kɔːrnər][ʌv; əv][blæŋk] [striːt] , ['vedʒtəb(ə)lz]

and	I'll	pay	the	damage	—	Silas	Hobbs	,	corner	of	Blank	Street	,	Vegetables
和	患病的	支付	这	损害	—	西拉斯	霍布斯	,	角落	的	空白的	街道	,	蔬菜

[ænd; ənd] ['groʊsəriz] . ”

and	Groceries	.	”
和	杂货	.	”

我会赔偿损失——西拉斯·霍布斯，布兰克街拐角处的蔬菜杂货店。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Harrison	,	“	it	will	be	a	big	thing	if	it	turns	out	all	right	,
“	出色地	,	”	说	先生	.	哈里森	,	“	它	将要	是	一个	大的	事物	如果	它	转弯	出去	全部	正确的	,

“嗯，”哈里森先生说，“如果结果顺利的话，那将是一件大事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][fɔːr; fər][lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ]

and	it	will	be	almost	as	big	a	thing	for	me	as	for	Lord	Fauntleroy
和	它	将要	是	几乎	作为	大的	一个	事物	为了	我	作为	为了	主	方特勒罗伊

;

;

;

对我来说，这件事的重要性几乎和对方特罗伊勋爵一样大；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ][hɑːrm][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

and	at	any	rate	,	no	harm	can	be	done	by	investigating	.
和	在	任何	速度	,	不	伤害	能	是	完毕	经过	调查	.

无论如何，调查本身并不会造成任何损害。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['duːbiəsnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] .

It	appears	there	has	been	some	dubiousness	about	the	child	.
它	出现	那里	有	到过	一些	可疑性	关于	这	孩子	.

似乎有人对这个孩子的身份有所怀疑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtmənts]

The	woman	contradicted	herself	in	some	of	her	statements
这	女士	矛盾	她自己	在	一些	的	她	声明

这名女子在一些陈述中自相矛盾。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

about	his	age	,	and	aroused	suspicion	.
关于	他的	年龄	,	和	被唤醒	怀疑	.

他的年龄引起了怀疑。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːr; ər] ['dɪks] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

The	first	persons	to	be	written	to	are	Dick's	brother	and	the	Earl	of
这	第一的	人	到	是	书面	到	是	迪克的	兄弟	和	这	伯爵	的

- ['fæməli] ['lɔɪər] .

Dorincourt's	family	lawyer	.
-	家庭	律师	.

首先要写信给迪克的兄弟和多林库尔伯爵的家族律师。

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

"	And	actually	before	the	sun	went	down	,
"	和	实际上	前	这	太阳	去	向下	,

“实际上，在太阳落山之前，

[tuː] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] — [wʌn] ['spiːdɪŋ]

two	letters	had	been	written	and	sent	in	two	different	directions	—	one	speeding
二	信件	有	到过	书面	和	发送	在	二	不同的	方向	—	一	超速

[aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪl] ['stiːmər] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

out	of	New	York	harbour	on	a	mail	steamer	on	its	way	to	England	,
出去	的	新的	约克	港口	在	一个	邮件	汽船	在	它是	方式	到	英格兰	,

两封信写好后分别寄往两个不同的方向——一封搭乘邮轮从纽约港疾驰而去，驶往英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ['kæriɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə]

and	the	other	on	a	train	carrying	letters	and	passengers	bound	for	California
和	这	其他	在	一个	火车	携带	信件	和	乘客	边界	为了	加利福尼亚州

.

:

.

另一辆载有信件和乘客的火车开往加利福尼亚州。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][tiː] . ['hævɪʃəm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

And	the	first	was	addressed	to	T	.	Havisham	,	Esq	.	,	and	the	second
和	这	第一的	曾是	已解决	到	T	.	哈维沙姆	,	先生	.	,	和	这	第二

[tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['tɪptən] .

to	Benjamin	Tipton	.
到	本杰明	蒂普顿	.

第一封信是写给 T. Havisham 先生的，第二封信是写给 Benjamin Tipton 的。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

And	after	the	store	was	closed	that	evening	,
和	后	这	店铺	曾是	关闭	那	晚上	,

当晚商店关门后，

['mɪstər] . [hɔbz] [ænd; ənd] [dɪk] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Mr	.	Hobbs	and	Dick	sat	in	the	back	room	and	talked	together	until	midnight	.
先生	.	霍布斯	和	迪克	卫星	在	这	后退	房间	和	谈话	一起	直到	午夜	.

霍布斯先生和迪克坐在后面的房间里聊天，一直聊到午夜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] .

THE	EXPOSURE	.
这	接触	.

曝光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr; fər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]

It	is	astonishing	how	short	a	time	it	takes	for	very	wonderful	things	to
它	是	惊人	如何	短的	一个	时间	它	需要	为了	非常	精彩的	事物	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

令人惊叹的是，美好的事情往往在很短的时间内发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] ,

It	had	taken	only	a	few	minutes	,	apparently	,
它	有	已采取	仅有的	一个	很少	分钟	,	显然	,

显然，只用了几分钟时间。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [legz][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	change	all	the	fortunes	of	the	little	boy	dangling	his	red	legs	from	the
到	改变	全部	这	财富	的	这	小的	男生	悬挂	他的	红色的	腿	从	这

[haɪ] [stuːl] [ɪn]['mɪstər] . [hɑːbzɪz] [stɔːr] ,

high	stool	in	Mr	.	Hobbs's	store	,
高的	凳子	在	先生	.	霍布斯的	店铺	,

改变霍布斯先生商店里那个坐在高脚凳上，双腿红彤彤地晃荡的小男孩的所有命运。

[ænd; ənd][tuː; tə][trænsˈfɔːrm][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]

and	to	transform	him	from	a	small	boy	,	living	the	simplest	life	in	a
和	到	转换	他	从	一个	小的	男生	,	活的	这	最简单的	生活	在	一个

['kwaɪət] [striːt] ,

quiet	street	,
安静的	街道	,

并将他从一个在安静街道上过着最简单生活的小男孩，

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] , [ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrldəm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [welθ] .

into	an	English	nobleman	,	the	heir	to	an	earldom	and	magnificent	wealth	.
进入	一个	英语	贵族	,	这	继承人	到	一个	伯爵	和	壮丽	财富	.

成为英国贵族，继承伯爵爵位和巨额财富。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] ,

It	had	taken	only	a	few	minutes	,	apparently	,
它	有	已采取	仅有的	一个	很少	分钟	,	显然	,

显然，只用了几分钟时间。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peniləs] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɑːstər] ,

to	change	him	from	an	English	nobleman	into	a	penniless	little	impostor	,
到	改变	他	从	一个	英语	贵族	进入	一个	身无分文	小的	骗子	,

将他从一位英国贵族变成一个身无分文的小骗子，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] .

with	no	right	to	any	of	the	splendours	he	had	been	enjoying	.
和	不	正确的	到	任何	的	这	辉煌	他	有	到过	享受	.

他无权享受他曾经享受的一切荣华富贵。

[ænd; ənd] , [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

And	,	surprising	as	it	may	appear	,
和	,	奇怪	作为	它	可能	出现	,

而且，尽管这听起来可能令人惊讶，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['nɪrli] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɔːltər]

it	did	not	take	nearly	so	long	a	time	as	one	might	have	expected	to	alter
它	做过	不是	拿	几乎	所以	长的	一个	时间	作为	一	可能	有	预期的	到	改变

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	face	of	everything	again	and	to	give	back	to	him	all	that	he	had
这	脸	的	一切	再次	和	到	给	后退	到	他	全部	那	他	有

[bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .

been	in	danger	of	losing	.
到过	在	危险	的	输	.

改变一切并让他重新拥有他曾面临失去的一切，所花费的时间远比人们预想的要短。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [les] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] ,

It	took	the	less	time	because	,	after	all	,
它	采取	这	较少的	时间	因为	,	后	全部	,

之所以耗时较短，是因为，毕竟，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr'self] ['leɪdi] ['fɔntlɚˌɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['klevər] [æz; əz]

the	woman	who	had	called	herself	Lady	Fauntleroy	was	not	nearly	so	clever	as
这	女士	WHO	有	称为	她自己	女士	方特勒罗伊	曾是	不是	几乎	所以	聪明的	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ;

she	was	wicked	;
她	曾是	邪恶	;

自称方特罗伊夫人的那个女人，远没有她想象的那么聪明，她的邪恶程度却远胜于她的聪明才智。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [prest] [baɪ]['mɪstər] . ['hævɪʃəmz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

and	when	she	had	been	closely	pressed	by	Mr	.	Havisham's	questions	about
和	什么时候	她	有	到过	密切	按下	经过	先生	.	哈维沙姆的	问题	关于

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

her	marriage	and	her	boy	,
她	婚姻	和	她	男生	,

当哈维沙姆先生连珠炮似地追问她关于婚姻和儿子的问题时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['blʌndərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

she	had	made	one	or	two	blunders	which	had	caused	suspicion	to	be
她	有	制成	一	或者	二	失误	哪个	有	导致	怀疑	到	是

[ə'weɪkənd] ;

awakened	;
觉醒	;

她犯了一两个错误，引起了别人的怀疑；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempər] ,

and	then	she	had	lost	her	presence	of	mind	and	her	temper	,
和	然后	她	有	丢失的	她	在场	的	头脑	和	她	脾气	,

然后她就失去了理智和脾气。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgər][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] [stɪl] ['fɜːrðər] .

and	in	her	excitement	and	anger	had	betrayed	herself	still	further	.
和	在	她	激动	和	愤怒	有	背叛	她自己	仍然	更远	.

而她的激动和愤怒让她更加暴露了自己的本性。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	seemed	no	doubt	that	she	had
那里	似乎	不	怀疑	那	她	有

毫无疑问，她已经

[bɪn] ['mærid] [tuː; tə] ['bɛvɪs] , [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ,

been	married	to	Bevis	,	Lord	Fauntleroy	,
到过	已婚	到	贝维斯	,	主	方特勒罗伊	,

嫁给了贝维斯，方特罗伊勋爵

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]

but	Mr	.	Havisham	found	out	that	her	story	of	the	boy's	being	born	in	a
但	先生	.	哈维沙姆	成立	出去	那	她	故事	的	这	男孩们	存在	出生	在	一个

['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [fɔːls] ;

certain	part	of	London	was	false	;
肯定	部分	的	伦敦	曾是	错误的	;

但哈维沙姆先生发现，她所说的男孩出生在伦敦某个地方的说法是假的；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs]

and	just	when	they	all	were	in	the	midst	of	the	commotion	caused	by	this
和	只是	什么时候	他们	全部	是	在	这	中间	的	这	骚动	导致	经过	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

正当大家都沉浸在这一发现所引起的骚动中时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɑːbzɪz]

there	came	the	letter	from	the	young	lawyer	in	New	York	,	and	Mr	.	Hobbs's
那里	来了	这	信	从	这	年轻的	律师	在	新的	约克	,	和	先生	.	霍布斯的

['letərz] ['ɔːlsoʊ] .

letters	also	.
信件	还	.

还有那位纽约年轻律师的来信，以及霍布斯先生的来信。

[wʌt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðoʊz] ['letərz] [ə'raɪvd] ,

What	an	evening	it	was	when	those	letters	arrived	,
什么	一个	晚上	它	曾是	什么时候	那些	信件	到达的	,

收到那些信件的那天晚上真是令人难忘。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ðer; ðər][plænz]['oʊvər][ɪn]

and	when	Mr	.	Havisham	and	the	Earl	sat	and	talked	their	plans	over	in
和	什么时候	先生	.	哈维沙姆	和	这	伯爵	卫星	和	谈话	他们的	计划	超过	在

[ðə; ði]['laɪbreri] !

the	library	!
这	图书馆	!

哈维沙姆先生和伯爵坐在图书馆里商量他们的计划！

“	['æftər]	[maɪ]	[fɜːrst]	[θriː]	['miːtiŋz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['hævɪʃəm]	,	“	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
“	**After**	**my**	**first**	**three**	**meetings**	**with**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**,**	**“**	**I**	**began**	**to**
”	后	我的	第一的	三	会议	和	她	,	”	说	先生	.	哈维沙姆	,	”	我	开始	到

[sə'spekt]	[hɜːr; hər]	['strɔːŋli]	.
suspect	**her**	**strongly**	**.**
怀疑	她	强烈	.

“在与她初次见面三次之后，”哈维沙姆先生说，“我开始强烈怀疑她。”

['aʊər; ɑːr]	[best]	[plæn]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['keɪb(ə)l]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[tuː]	[tɪptənz]	,
Our	**best**	**plan**	**will**	**be**	**to**	**cable**	**at**	**once**	**for**	**these**	**two**	**Tiptons**	**,**
我们的	最好的	计划	将要	是	到	电缆	在	一次	为了	这些	二	蒂普顿	,

我们最好的办法是立即为这两个蒂普顿人铺设电缆。

[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
say	**nothing**	**about**	**them**	**to**	**her**	**,**
说	没有什么	关于	他们	到	她	,

不要跟她提起这些事，

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[kən'frʌnt]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪk'spektɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**suddenly**	**confront**	**her**	**with**	**them**	**when**	**she**	**is**	**not**	**expecting**	**it**	**.**
和	突然	面对	她	和	他们	什么时候	她	是	不是	期待	它	.

然后突然在她毫无防备的时候当面质问她。

[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[bɪ'treɪ]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	.
My	**opinion**	**is**	**that**	**she**	**will**	**betray**	**herself**	**on**	**the**	**spot**	**.**
我的	观点	是	那	她	将要	背叛	她自己	在	这	点	.

我认为她会当场出卖自己。

”	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	['æktʃuəli]	['hæpənd]	.
”	**And**	**that**	**was**	**what**	**actually**	**happened**	**.**
”	和	那	曾是	什么	实际上	发生	.

“而事实也的确如此。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[faɪn]	['mɔːrnɪŋ]	,
She	**was**	**told**	**nothing**	**,**	**but**	**one**	**fine**	**morning**	**,**
她	曾是	讲述	没有什么	,	但	一	美好的	早晨	,

她什么也没被告知，但在一个晴朗的早晨，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn]	[kɔːld]	“	[ðə; ði]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	[ɑːrmz]	,
as	**she**	**sat**	**in**	**her**	**sitting**	**-**	**room**	**at**	**the**	**inn**	**called**	**“**	**The**	**Dorincourt**	**Arms**	**,**
作为	她	卫星	在	她	坐着	-	房间	在	这	客栈	称为	“	这	多林库尔	武器	,

她坐在名为“多林库尔特武器”的旅店的客厅里，

”	['meɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	['veri]	[faɪn]	[plænz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	['mɪstər]	.	['hævɪʃəm]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	;
”	**making**	**some**	**very**	**fine**	**plans**	**for**	**herself**	**,**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**was**	**announced**	**;**
”	制作	一些	非常	美好的	计划	为了	她自己	,	先生	.	哈维沙姆	曾是	宣布	;

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	['entərd]	,
and	**when**	**he**	**entered**	**,**
和	什么时候	他	进入	,

“她正在为自己制定一些非常好的计划，”有人宣布道；当他进来时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[noʊ]	[liːz]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['pɜːrsənz]	—	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	-	[feɪst]
he	**was**	**followed**	**by**	**no**	**leas**	**than**	**three**	**persons**	**—**	**one**	**was**	**a**	**sharp**	**-**	**faced**
他	曾是	随后	经过	不	采摘	比	三	人	—	一	曾是	一个	锋利的	-	面对

[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[jʌŋ]	[mæn]	,
boy	**and**	**one**	**was**	**a**	**big**	**young**	**man**	**,**
男生	和	一	曾是	一个	大的	年轻的	男人	,

他身后至少跟着三个人——一个是面容尖锐的男孩，一个是身材高大的年轻男子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	.
and	**the**	**third**	**was**	**the**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**.**
和	这	第三	曾是	这	伯爵	的	多林库尔	.

第三位是多林库尔伯爵。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

She	sprang	to	her	feet	and	actually	uttered	a	cry	of	terror	.
她	弹簧	到	她	脚	和	实际上	说出	一个	哭	的	恐怖	.

她猛地站起身，发出了一声惊恐的尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] - ['kʌmər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ]

She	had	thought	of	these	new	-	comers	as	being	thousands	of	miles	away
她	有	想法	的	这些	新的	-	来者	作为	存在	数千	的	英里	离开

，

，

她原以为这些新来者远在千里之外。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn]

when	she	had	ever	thought	of	them	at	all	,	which	she	had	scarcely	done
什么时候	她	有	曾经	想法	的	他们	在	全部	,	哪个	她	有	几乎	完毕

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

她好几年都没怎么想起过他们了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	had	never	expected	to	see	them	again	.
她	有	绝不	预期的	到	看	他们	再次	.

她从未想过会再次见到他们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [dɪk] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

It	must	be	confessed	that	Dick	grinned	a	little	when	he	saw	her	.
它	必须	是	坦白	那	迪克	咧嘴一笑	一个	小的	什么时候	他	锯	她	.

必须承认，迪克看到她时，脸上露出了淡淡的笑容。

“ [hə'loʊ] , ['mɪnə] !

“	Hello	,	Minna	!
”	你好	,	米娜	!

“你好，米娜！”

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] [mæn] — [huː] [wʌz; wəz][ben] — [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	big	young	man	—	who	was	Ben	—	stood	still	a	minute	and	looked	at
这	大的	年轻的	男人	—	WHO	曾是	本	—	站立	仍然	一个	分钟	和	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那个高大的年轻男子——他叫本——站了一会儿，静静地看着她。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

“	Do	you	know	her	?
”	做	你	知道	她	?

你认识她吗?

” ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [æskt] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Mr	.	Havisham	asked	,	glancing	from	one	to	the	other	.
”	先生	.	哈维沙姆	问	,	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	.

“哈维沙姆先生问道，目光在两人之间来回扫视。

“ [jes] , ” [sed] [ben] .

“	Yes	,	”	said	Ben	.
”	是的	,	”	说	本	.

“是的，”本说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]

“	I	know	her
”	我	知道	她

我认识她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem ˈiː] .

and	she	knows	me	.
和	她	知道	我	.

她认识我。

[aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['eni] [kɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [huː]

I	can	swear	to	her	in	any	court	,	and	I	can	bring	a	dozen	others	who
我	能	发誓	到	她	在	任何	法庭	,	和	我	能	带来	一个	打	其他的	WHO

[wɪl] .

will	.
将要	.

我可以在任何法庭上向她发誓，而且我还可以带十几个人来作证。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd]['hiːz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Her	father	is	a	respectable	sort	of	man	,	and	he's	honest	enough	to	be
她	父亲	是	一个	可敬	种类	的	男人	,	和	他是	诚实的	足够的	到	是

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

ashamed	of	her	.
羞愧	的	她	.

她的父亲是一位受人尊敬的人，而且为人正直，会为她感到羞耻。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

He'll	tell	you	who	she	is	,	and	whether	she	married	me	or	not	.
地狱	告诉	你	WHO	她	是	,	和	无论	她	已婚	我	或者	不是	.

他会告诉你她是谁，以及她是否嫁给了我。

” [ðen] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

”	Then	he	clenched	his	hand	suddenly	and	turned	on	her	.
”	然后	他	紧握	他的	手	突然	和	转向	在	她	.

“然后他突然攥紧拳头，转身面对她。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][tʃaɪld] ?

“	Where's	the	child	?
”	在哪里?	这	孩子	?

孩子在哪儿?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	He's	going	with	me	!
”	他是	去	和	我	!

“他要跟我一起去！”

[hiː; hi][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

He	is	done	with	you	,	and	so	am	I	!
他	是	完毕	和	你	,	和	所以	是	我	!

他已经和你断绝关系了，我也一样！

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

”	And	just	as	he	finished	saying	the	words	,	the	door	leading	into	the
”	和	只是	作为	他	完成的	说	这	字	,	这	门	领导	进入	这

['bedruːm; 'bedrʊm]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

bedroom	opened	a	little	,
卧室	打开	一个	小的	,

“话音刚落，通往卧室的门就微微打开了一条缝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑːbəbli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [lʊkt] [ɪn] .

and	the	boy	,	probably	attracted	by	the	sound	of	the	loud	voices	,	looked	in	.
和	这	男生	,	大概	吸引	经过	这	声音	的	这	大声	声音	,	看起来	在	.

男孩大概是被大声的说话声吸引，往里看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] [feɪs] ,

He	was	not	a	handsome	boy	,	but	he	had	rather	a	nice	face	,
他	曾是	不是	一个	英俊的	男生	,	但	他	有	相当	一个	好的	脸	,

他长相并不英俊，但五官还算不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ben] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

and	he	was	quite	like	Ben	,	his	father	,	as	any	one	could	see	,
和	他	曾是	相当	喜欢	本	,	他的	父亲	,	作为	任何	一	可以	看	,

任何人都能看出，他跟他父亲本非常像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	there	was	the	three	-	cornered	scar	on	his	chin	.
和	那里	曾是	这	三	-	被逼到绝境	瘢痕	在	他的	下巴	.

他的下巴上有一道三角形的疤痕。

[ben] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

Ben	walked	up	to	him	and	took	his	hand	,	and	his	own	was	trembling	.
本	步行	向上	到	他	和	采取	他的	手	,	和	他的	自己的	曾是	发抖	.

本走到他跟前，握住他的手，而他自己的手却在颤抖。

“ [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

“	Tom	,	”	he	said	to	the	little	fellow	.
“	汤姆	,	”	他	说	到	这	小的	同伴	.

“汤姆，”他对那个小家伙说。

“ [aɪm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

“	I'm	your	father	;	I've	come	to	take	you	away	.
“	我是	你的	父亲	;	我已经	来	到	拿	你	离开	.

“我是你父亲；我来接你离开。”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][hæt] ?

Where's	your	hat	?
在哪里?	你的	帽子	?

你的帽子呢?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

”	The	boy	pointed	to	where	it	lay	on	a	chair	.
”	这	男生	尖	到	在哪里	它	躺	在	一个	椅子	.

男孩指着它放在椅子上的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['ræðər] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

It	evidently	rather	pleased	him	to	hear	that	he	was	going	away	.
它	显然	相当	高兴	他	到	听到	那	他	曾是	去	离开	.

显然，听到自己要离开的消息，他相当高兴。

[ben] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Ben	took	up	the	hat	and	marched	to	the	door	.
本	采取	向上	这	帽子	和	行军	到	这	门	.

本拿起帽子，径直走向门口。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə]

“	If	you	want	me	again	,	”	he	said	to	Mr	.	Havisham	,	“	you	know	where	to
“	如果	你	想	我	再次	,	”	他	说	到	先生	.	哈维沙姆	,	“	你	知道	在哪里	到

[faɪnd][ˌem 'iː] .

find	me	.
寻找	我	.

“如果你还想要我，”他对哈维沙姆先生说，“你知道在哪里可以找到我。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	He	walked	out	of	the	room	,	holding	the	child's	hand	and	not	looking	at
"	他	步行	出去	的	这	房间	,	保持	这	孩子的	手	和	不是	寻找	在

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns] .

the	woman	once	.
这	女士	一次	.

他牵着孩子的手走出了房间，一眼都没看那个女人一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	was	fairly	raving	with	fury	,	and	the	Earl	was	calmly	gazing	at	her
她	曾是	相当	狂言	和	愤怒	,	和	这	伯爵	曾是	平静地	凝视	在	她

[θruː] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] ,

through	his	eyeglasses	,
通过	他的	眼镜	,

她气得几乎要发疯，而伯爵则透过眼镜平静地注视着她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk] ['iːg(ə)l] [noʊz] .

which	he	had	quietly	placed	upon	his	aristocratic	eagle	nose	.
哪个	他	有	悄悄	放置	之上	他的	贵族	鹰	鼻子	.

他悄悄地将它放在了他那高贵的鹰鼻上。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .

"	Come	,	come	,	my	young	woman	,	"	said	Mr	.	Havisham	.
"	来	,	来	,	我的	年轻的	女士	,	"	说	先生	.	哈维沙姆	.

"来吧，来吧，我的姑娘，"哈维沙姆先生说。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .

"	This	won't	do	at	all	.
"	这	惯于	做	在	全部	.

"这完全行不通。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

If	you	don't	want	to	be	locked	up	,	you	really	must	behave	yourself	.
如果	你	不	想	到	是	已锁定	向上	,	你	真的	必须	表现	你自己	.

如果你不想被关起来，就一定要好好表现。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæt] ,

"	And	there	was	something	so	very	business	-	like	in	his	tones	that	,
"	和	那里	曾是	某物	所以	非常	商业	-	喜欢	在	他的	音调	那	,

"而且他的语气中透着一股非常公事公办的劲儿，

['prɑːbəbli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

probably	feeling	that	the	safest	thing	she	could	do	would	be	to	get	out	of	the
大概	感觉	那	这	最安全	事物	她	可以	做	会	是	到	得到	出去	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

她可能觉得最安全的做法就是躲开。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ænd; ənd] [dæʃt] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd]

she	gave	him	one	savage	look	and	dashed	past	him	into	the	next	room	and
她	给予	他	一	野蛮的	看	和	虚线	过去的	他	进入	这	下一个	房间	和

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

slammed	the	door	.
猛烈抨击	这	门	.

她狠狠地瞪了他一眼，然后冲过他，走进隔壁房间，砰地一声关上了门。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hævɪʃəm] .

"	We	shall	have	no	more	trouble	with	her	,	"	said	Mr	.	Havisham	.
"	我们	将	有	不	更多的	麻烦	和	她	,	"	说	先生	.	哈维沙姆	.

"我们以后不会再和她有任何麻烦了，"哈维沙姆先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

And	he	was	right	;
和	他	曾是	正确的	;

他是对的；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

for	that	very	night	she	left	the	Dorincourt	Arms	and	took	the	train	to	London	,
为了	那	非常	夜晚	她	左边	这	多林库尔	武器	和	采取	这	火车	到	伦敦	,

当晚她就离开了多林考特武器旅馆，乘火车去了伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	the	Earl	left	the	room	after	the	interview	,	he	went	at	once	to	his
什么时候	这	伯爵	左边	这	房间	后	这	面试	,	他	去	在	一次	到	他的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

伯爵会见结束后离开房间，径直走向他的马车。

“ [tuː; tə] [kɔːrt] [lɑːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tɔməs] .

“	To	Court	Lodge	,	”	he	said	to	Thomas	.
”	到	法庭	小屋	,	”	他	说	到	托马斯	.

“去法院旅馆，”他对托马斯说。

“ [tuː; tə] [kɔːrt] [lɑːdʒ] , ” [sed] ['tɔməs] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːks] ;

“	To	Court	Lodge	,	”	said	Thomas	to	the	coachman	as	he	mounted	the	box	;
”	到	法庭	小屋	,	”	说	托马斯	到	这	马车夫	作为	他	安装	这	盒子	;

“去宫廷小屋，”托马斯一边登上马车，一边对车夫说道；

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [tɜːrn] .

“	an	'	you	may	depend	on	it	,	things	is	taking	a	uniggspected	turn	.
”	一个	-	你	可能	依赖	在	它	,	事物	是	采取	一个	-	转动	.

“而且，你可以相信，事情正在发生意想不到的转变。”

” [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət] [kɔːrt] [lɑːdʒ] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

”	When	the	carriage	stopped	at	Court	Lodge	,	Cedric	was	in	the	drawing	-
”	什么时候	这	运输	停止	在	法庭	小屋	,	塞德里克	曾是	在	这	绘画	-

[ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

room	with	his	mother	.
房间	和	他的	母亲	.

“当马车停在宫廷别墅时，塞德里克正和他的母亲在客厅里。

[ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .

The	Earl	came	in	without	being	announced	.
这	伯爵	来了	在	没有	存在	宣布	.

伯爵没有事先宣布就进来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] ['tɔːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

He	looked	an	inch	or	so	taller	,	and	a	great	many	years	younger	.
他	看起来	一个	英寸	或者	所以	更高	,	和	一个	伟大的	许多	年	年轻	.

他看起来高了一英寸左右，年轻了很多岁。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [flæʃt] .

His	deep	eyes	flashed	.
他的	深的	眼睛	闪光灯	.

他深邃的眼神闪过一丝光芒。

“ [wer] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ?
“ Where , ” he said , “ is Lord Fauntleroy ?
“ 在哪里 , ” 他 说 , “ 是 主 方特勒罗伊 ?

“方特罗伊勋爵在哪里？”他问道。

” ['mɪsɪz] . ['erəl] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
” Mrs . Errol came forward , a flush rising to her cheek .
” 太太 . 埃罗尔 来了 向前 , 一个 冲洗 上升 到 她 脸颊 .

“埃罗尔夫人走上前来，脸颊泛起红晕。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] ?
“ Is it Lord Fauntleroy ?
” 是 它 主 方特勒罗伊 ?

“是方特罗伊勋爵吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ?
“ Is it , indeed ?
” 是 它 , 的确 ?

真是如此吗?

” [ðə; ði] [ɜːrl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːrz] .
” The Earl put out his hand and grasped hers .
” 这 伯爵 放 出去 他的 手 和 抓住 她的 .

伯爵伸出手，握住了她的手。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Yes , ” he answered , “ it is .
” 是的 , ” 他 回答 , “ 它 是 .

“是的，”他回答说，“的确如此。”

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ɑːn] ['sɛdrɪks] ['ʃoʊldər] .
” Then he put his other hand on Cedric's shoulder .
” 然后 他 放 他的 其他 手 在 塞德里克的 肩膀 .

然后他把另一只手放在塞德里克的肩膀上。

“ ['fɔntlɚˌɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] , [ə'θɔːrətɛɪtɪv] [wei] ,
“ Fauntleroy , ” he said in his unceremonious , authoritative way ,
“ 方特勒罗伊 , ” 他 说 在 他的 随便 , 权威性 方式 ,

“方特罗伊，”他用他那不拘小节却又权威的语气说道。

“ [æsk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
“ ask your mother when she will come to us at the Castle .
“ 问 你的 母亲 什么时候 她 将要 来 到 我们 在 这 城堡 .

“问问你母亲什么时候会来城堡和我们见面。”

” ['fɔntlɚˌɔɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] .
” Fauntleroy flung his arms around his mother's neck .
” 方特勒罗伊 扔 他的 武器 大约 他的 母亲的 脖子 .

“方特罗伊一把抱住了母亲的脖子。”

“ [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !
“ To live with us !
“ 到 居住 和 我们 !

“和我们一起生活！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɔːlweɪz] !
“ **To** **live** **with** **us** **always** **!**
” 到 居住 和 我们 总是 !

“永远和我们一起生活！”

” [ðə; ði] [ɜːrl] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['erəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['erəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrl] .
” **The** **Earl** **looked** **at** **Mrs** **.** **Errol** **,** **and** **Mrs** **.** **Errol** **looked** **at** **the** **Earl** **.**
” 这 伯爵 看起来 在 太太 . 埃罗尔 , 和 太太 . 埃罗尔 看起来 在 这 伯爵 .

伯爵看了看埃罗尔夫人，埃罗尔夫人也看了看伯爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
His **lordship** **was** **entirely** **in** **earnest** **.**
他的 领主 曾是 完全 在 认真 .

大人是认真的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['mætər] .
He **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **waste** **no** **time** **in** **arranging** **this** **matter** **.**
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 浪费 不 时间 在 安排 这 事情 .

他下定决心要尽快安排好这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He **had** **begun** **to** **think** **it** **would** **suit** **him** **to** **make** **friends** **with** **his**
他 有 开始 到 思考 它 会 套装 他 到 制作 朋友们 和 他的
[ɛrz] ['mʌðər] .
heir's **mother** **.**
继承人的 母亲 .

他开始觉得和继承人的母亲交朋友对他有好处。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['erəl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , ['prɪti]
“ **Are** **you** **quite** **sure** **you** **want** **me** **?** **”** **said** **Mrs** **.** **Errol** **,** **with** **her** **soft** **,** **pretty**
” 是 你 相当 当然 你 想 我 ? ” 说 太太 . 埃罗尔 , 和 她 柔软的 , 漂亮的
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“你确定你想要我吗？”埃罗尔太太带着温柔甜美的笑容问道。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .
“ **Quite** **sure** **,** **”** **he** **said** **bluntly** **.**
” 相当 当然 , ” 他 说 直截了当地 .

“当然，”他直截了当地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **We** **have** **always** **wanted** **you** **,** **but** **we** **were** **not** **exactly** **aware** **of** **it** **.**
” 我们 有 总是 通缉 你 , 但 我们 是 不是 确切地 意识到的 的 它 .

“我们一直都想要你，但我们之前并没有真正意识到这一点。”

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
We **hope** **you** **will** **come** **.**
我们 希望 你 将要 来 .

我们希望您能来。

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
” **CHAPTER** **XV** **.**
” 章 十五 .

“第十五章

[hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] .
HIS **EIGHTH** **BIRTHDAY** **.**
他的 第八 生日 .

他的八岁生日。

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [rænʧ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Ben	took	his	boy	and	went	back	to	his	cattle	ranch	in	California	,
本	采取	他的	男生	和	去	后退	到	他的	牛	牧场	在	加利福尼亚州	,

本带着儿子回到了他在加利福尼亚州的牧场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌndər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	he	returned	under	very	comfortable	circumstances	.
和	他	返回	在下面	非常	舒服的	情况	.

他返回时情况非常有利。

[ʤʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,

Just	before	his	going	,
只是	前	他的	去	,

就在他离开之前，

['mɪstər] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪʧ] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [toʊld][hɪm; ɪm]

Mr	.	Havisham	had	an	interview	with	him	in	which	the	lawyer	told	him
先生	.	哈维沙姆	有	一个	面试	和	他	在	哪个	这	律师	讲述	他

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [maɪt]

that	the	Earl	of	Dorincourt	wished	to	do	something	for	the	boy	who	might
那	这	伯爵	的	多林库尔	希望	到	做	某物	为了	这	男生	WHO	可能

[hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

have	turned	out	to	be	Lord	Fauntleroy	.
有	转向	出去	到	是	主	方特勒罗伊	.

哈维沙姆先生与他进行了一次面谈，律师告诉他，多林科特伯爵想为那个可能成为方特罗伊勋爵的男孩做点什么。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ben] [went] [ə'weɪ] ,

And	so	when	Ben	went	away	,
和	所以	什么时候	本	去	离开	,

所以当本离开后，

[hiː; hi] [went] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'spektɪv] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rænʧ] [wɪʧ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

he	went	as	the	prospective	master	of	a	ranch	which	would	be	almost	as
他	去	作为	这	预期	掌握	的	一个	牧场	哪个	会	是	几乎	作为

[gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

good	as	his	own	,
好的	作为	他的	自己的	,

他以准牧场主的身份前往，那牧场几乎和他自己的牧场一样好。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [taɪm] ,

and	might	easily	become	his	own	in	time	,
和	可能	容易地	变得	他的	自己的	在	时间	,

随着时间的推移，他很可能就会成为他自己的人。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][tɑːm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

as	indeed	it	did	in	the	course	of	a	few	years	;	and	Tom	,	the	boy	,
作为	的确	它	做过	在	这	课程	的	一个	很少	年	;	和	汤姆	,	这	男生	,

事实上，几年后就发生了这样的事；而汤姆，那个男孩，

[gruː] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

grew	up	on	it	into	a	fine	young	man	and	was	devotedly	fond	of	his	father
生长	向上	在	它	进入	一个	美好的	年轻的	男人	和	曾是	虔诚地	喜爱	的	他的	父亲

;

;

;

他从小就生活在这样的环境中，长成了一个优秀的年轻人，并且非常爱他的父亲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ben] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɑːm] [meɪd]

and	they	were	so	successful	and	happy	that	Ben	used	to	say	that	Tom	made
和	他们	是	所以	成功的	和	快乐的	那	本	用过的	到	说	那	汤姆	制成

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

up	to	him	for	all	the	troubles	he	had	ever	had	.
向上	到	他	为了	全部	这	麻烦	他	有	曾经	有	.

他们如此成功和幸福，以至于本常说汤姆弥补了他过去遇到的所有麻烦。

[bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] — [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

But	Dick	and	Mr	.	Hobbs	—	who	had	actually	come	over	with	the	others
但	迪克	和	先生	.	霍布斯	—	WHO	有	实际上	来	超过	和	这	其他的

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [lʊkt] ['æftər] — [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

to	see	that	things	were	properly	looked	after	—	did	not	return	for	some	time	.
到	看	那	事物	是	适当地	看起来	后	—	做过	不是	返回	为了	一些	时间	.

但迪克和霍布斯先生——他们和其他人一起过来查看情况——过了一段时间才回来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʊd] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] [dɪk] ,

It	had	been	decided	at	the	outset	that	the	Earl	would	provide	for	Dick	,
它	有	到过	决定	在	这	开端	那	这	伯爵	会	提供	为了	迪克	,

一开始就决定由伯爵来供养迪克。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	would	see	that	he	received	a	solid	education	;
和	会	看	那	他	已收到	一个	坚硬的	教育	;

并确保他接受良好的教育；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]

and	Mr	.	Hobbs	had	decided	that	as	he	himself	had	left	a	reliable
和	先生	.	霍布斯	有	决定	那	作为	他	他自己	有	左边	一个	可靠的

['sʌbstɪtuːt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

substitute	in	charge	of	his	store	,
代替	在	收费	的	他的	店铺	,

霍布斯先生决定，既然他自己已经留下了一位可靠的代理人来管理他的商店，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [fe'stɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [lɔːrd]

he	could	afford	to	wait	to	see	the	festivities	which	were	to	celebrate	Lord
他	可以	买得起	到	等待	到	看	这	庆祝活动	哪个	是	到	庆祝	主

- [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] .

Fauntleroy's	eighth	birthday	.
-	第八	生日	.

他可以等到观看为庆祝方特罗伊勋爵八岁生日而举行的庆祝活动。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['tenəntri] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

All	the	tenantry	were	invited	,
全部	这	承租人	是	受邀	,

所有租户都被邀请了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,

and	there	were	to	be	feasting	and	dancing	and	games	in	the	park	,
和	那里	是	到	是	盛宴	和	跳舞	和	游戏	在	这	公园	,

公园里原本要举行宴饮、跳舞和游戏，

[ænd; ənd] ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	bonfires	and	fireworks	in	the	evening	.
和	篝火	和	烟花	在	这	晚上	.

晚上还有篝火和烟花。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ! ” [sed] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

“	Just	like	the	Fourth	of	July	!	”	said	Lord	Fauntleroy	.
“	只是	喜欢	这	第四	的	七月	!	”	说	主	方特勒罗伊	.

“就像七月四日一样！”方特罗伊勋爵说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈwɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	seems	a	pity	my	birthday	wasn't	on	the	Fourth	,	doesn't	it	?
”	它	似乎	一个	遗憾	我的	生日	不是	在	这	第四	,	不	它	?

“我的生日不是在7月4日，真是太可惜了，不是吗？”

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [təˈgeðər] .

For	then	we	could	keep	them	both	together	.
为了	然后	我们	可以	保持	他们	两个都	一起	.

这样我们就能让他们俩待在一起了。

” [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] - [ˈbɜːrθdeɪ] [əˈraɪvd] ,

”	What	a	grand	day	it	was	when	little	Lord	Fauntleroy's	birthday	arrived	,
”	什么	一个	盛大	天	它	曾是	什么时候	小的	主	-	生日	到达的	,

“小方特罗伊勋爵的生日真是个盛大的日子啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	how	his	young	lordship	enjoyed	it	!
和	如何	他的	年轻的	领主	享受	它	!

这位年轻的勋爵多么喜欢它啊！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][pɑːrk] [lʊkt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [drest] [ɪn][ðer; ðər]

How	beautiful	the	park	looked	,	filled	with	the	thronging	people	dressed	in	their
如何	美丽的	这	公园	看起来	,	已填	和	这	熙熙攘攘	人们	穿着	在	他们的

['geɪɪst] [ænd; ənd] [best] ,

gayest	and	best	,
同性恋	和	最好的	,

公园里人山人海，人们都穿着最漂亮、最艳丽的服装，看起来真美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] !

and	with	the	flags	flying	from	the	tents	and	the	top	of	the	Castle	!
和	和	这	旗帜	飞行	从	这	帐篷	和	这	顶部	的	这	城堡	!

帐篷上和城堡顶上都飘扬着旗帜！

[ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

Nobody	had	stayed	away	who	could	possibly	come	,	because	everybody	was
无人	有	入住	离开	WHO	可以	可能	来	,	因为	大家	曾是

['riːəli]

really
真的

所有可能来的人都没有拒绝，因为每个人都真的来了。

[glæd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] [ˈfɔntlɝˌɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] [ˈfɔntlɝˌɔɪ] [stɪl] ,

glad	that	little	Lord	Fauntleroy	was	to	be	little	Lord	Fauntleroy	still	,
高兴的	那	小的	主	方特勒罗伊	曾是	到	是	小的	主	方特勒罗伊	仍然	,

很高兴小方特罗伊勋爵还是那个小方特罗伊勋爵。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	some	day	was	to	be	the	master	of	everything	.
和	一些	天	曾是	到	是	这	掌握	的	一切	.

总有一天，他要成为万物的主宰。

['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] , [kaɪnd]

Every	one	wanted	to	have	a	look	at	him	,	and	at	his	pretty	,	kind
每一个	一	通缉	到	有	一个	看	在	他	,	和	在	他的	漂亮的	,	种类

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

每个人都想看看他，还有他漂亮善良的母亲。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [frendz] .

who	had	made	so	many	friends	.
WHO	有	制成	所以	许多	朋友们	.

他结交了很多朋友。

[wʌt] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

What	**scores**	**and**	**scores**	**of**	**people**	**there**	**were**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**in**	**the**
什么	得分	和	得分	的	人们	那里	是	在下面	这	树木	,	和	在	这

[tents] ,

tents	**,**
帐篷	,

树下和帐篷里挤满了人，真是数不胜数啊！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] !

and	**on**	**the**	**lawns**	**!**
和	在	这	草坪	!

还有草坪上！

['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['suːts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ;

Farmers	**and**	**farmers**	**'**	**wives**	**in**	**their**	**Sunday**	**suits**	**and**	**bonnets**	**and**	**shawls**	**;**
农民	和	农民	-	妻子们	在	他们的	星期日	西装	和	引擎盖	和	披肩	;

['tʃɪldrən] [f'rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt] ;

children	**frolicking**	**and**	**chasing**	**about**	**;**
孩子们	嬉戏	和	追逐	关于	;

农夫和农妇们穿着星期日的礼服，戴着帽子和披肩；孩子们嬉戏追逐；

[ænd; ənd][oʊld] [deɪmz] [ɪn] [red] [kloʊk] ['gɔsipiŋ] [tə'geðər] .

and	**old**	**dames**	**in**	**red**	**cloaks**	**gossiping**	**together**	**.**
和	老的	女士们	在	红色的	斗篷	八卦	一起	.

还有一群穿着红色斗篷的老妇人聚在一起闲聊。

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

At	**the**	**Castle**	**,**	**there**	**were**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**who**	**had**	**come**	**to**	**see**
在	这	城堡	,	那里	是	女士们	和	先生们	WHO	有	来	到	看

[ðə; ði] [fʌn] ,

the	**fun**	**,**
这	乐趣	,

城堡里，有许多男男女女前来观看热闹的场面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['erəl] .

and	**to**	**congratulate**	**the**	**Earl**	**,**	**and**	**to**	**meet**	**Mrs**	**.**	**Errol**	**.**
和	到	祝贺	这	伯爵	,	和	到	见面	太太	.	埃罗尔	.

并向伯爵表示祝贺，同时会见埃罗尔夫人。

['leɪdi] - [ænd; ənd][sɜːr] ['hæri] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hævɪʃəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Lady	**Lorridaile**	**and**	**Sir**	**Harry**	**were**	**there**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**,**	**of**	**course**	**.**
女士	-	和	先生	哈里	是	那里	,	和	先生	.	哈维沙姆	,	的	课程	.

洛里代尔夫人和哈里爵士都在场，当然还有哈维沙姆先生。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] ['æftər]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

Everybody	**looked**	**after**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**.**
大家	看起来	后	小的	主	方特勒罗伊	.

大家都很照顾小方特罗伊勋爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] ['flʌtəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd]

And	**the**	**sun**	**shone**	**and**	**the**	**flags**	**fluttered**	**and**	**the**	**games**	**were**	**played**
和	这	太阳	闪耀	和	这	旗帜	飘动	和	这	游戏	是	玩

[ænd; ənd][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [dɑːnst] ,

and	**the**	**dances**	**danced**	**,**
和	这	舞蹈	跳舞	,

阳光灿烂，旗帜飘扬，游戏进行，舞蹈翩翩起舞。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ,

and	**as**	**the**	**gaieties**	**went**	**on**	**and**	**the**	**joyous**	**afternoon**	**passed**	**,**
和	作为	这	欢乐	去	在	和	这	欢乐	下午	通过了	,

随着欢声笑语继续，愉快的下午渐渐过去，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

his	little	lordship	was	simply	radiantly	happy	.
他的	小的	领主	曾是	简单地	光芒四射	快乐的	.

他的小少爷简直乐开了花。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	whole	world	seemed	beautiful	to	him	.
这	所有的	世界	似乎	美丽的	到	他	.

在他眼里，整个世界都显得很美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː] , — [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] ,

There	was	some	one	else	who	was	happy	too	,	—	an	old	man	,	who	,
那里	曾是	一些	一	别的	WHO	曾是	快乐的	也	,	—	一个	老的	男人	,	WHO	,

还有另一个人也很高兴，是一位老人，他

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['veri]

though	he	had	been	rich	and	noble	all	his	life	,	had	not	often	been	very
尽管	他	有	到过	富有的	和	高贵	全部	他的	生活	,	有	不是	经常	到过	非常

['ɑːnɪstli] ['hæpi] .

honestly	happy	.
诚实地	快乐的	.

虽然他一生富有且出身高贵，但却很少真正感到快乐。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] ,

Perhaps	,	indeed	,
也许	,	的确	,

或许，的确如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən]

I	shall	tell	you	that	I	think	it	was	because	he	was	rather	better	than
我	将	告诉	你	那	我	思考	它	曾是	因为	他	曾是	相当	更好的	比

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hæpiːɚ] .

he	had	been	that	he	was	rather	happier	.
他	有	到过	那	他	曾是	相当	更快乐	.

我认为，他之所以更快乐，是因为他比以前状态好了很多。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɔntlɚˌɔɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ;

He	had	not	,	indeed	,	suddenly	become	as	good	as	Fauntleroy	thought	him	;
他	有	不是	,	的确	,	突然	变得	作为	好的	作为	方特勒罗伊	想法	他	;

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

but	,	at	least	,
但	,	在	至少	,

他当然没有突然变得像方特罗伊认为的那样优秀；但是，至少，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] ,

he	had	begun	to	love	something	,
他	有	开始	到	爱	某物	,

他开始爱上某样东西了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz]

and	he	had	several	times	found	a	sort	of	pleasure	in	doing	the	kind	things
和	他	有	一些	时代	成立	一个	种类	的	乐趣	在	正在做	这	种类	事物

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

which	the	innocent	,
哪个	这	清白的	,

他曾多次在做那些无辜者所乐见的善事中找到某种乐趣。

[kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

kind	little	heart	of	a	child	had	suggested	,	—	and	that	was	a	beginning	.
种类	小的	心	的	一个	孩子	有	建议	,	—	和	那	曾是	一个	开始	.

一个善良的孩子提出了一个建议——而这便是一个开始。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] .

And	every	day	he	had	been	more	pleased	with	his	son's	wife	.
和	每一个	天	他	有	到过	更多的	高兴	和	他的	儿子的	妻子	.

他每天都更加喜欢儿媳妇。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ;

He	liked	to	hear	her	sweet	voice	and	to	see	her	sweet	face	;
他	喜欢	到	听到	她	甜的	嗓音	和	到	看	她	甜的	脸	;

他喜欢听她甜美的声音，也喜欢看她甜美的脸庞；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,

and	as	she	sat	in	his	arm	-	chair	,
和	作为	她	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	,

她坐在他的扶手椅上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] ; [ænd; ənd]

he	used	to	watch	her	and	listen	as	he	talked	to	her	boy	;	and
他	用过的	到	手表	她	和	听	作为	他	谈话	到	她	男生	;	和

[hiː; hi] [hɜːrd] ['lʌvɪŋ] ,

he	heard	loving	,
他	听到	爱	,

他过去常常看着她，听着她和她儿子说话；他听到了充满爱意的.....

['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

gentle	words	which	were	new	to	him	,
温和的	字	哪个	是	新的	到	他	,

对他来说，这些温柔的话语是全新的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

and	he	began	to	see	why	the	little	fellow	who	had	lived	in	a	New	York
和	他	开始	到	看	为什么	这	小的	同伴	WHO	有	居住地	在	一个	新的	约克

[saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [noʊn] ['groʊsəri] - [men] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [buːt] - [blæks] ,

side	street	and	known	grocery	-	men	and	made	friends	with	boot	-	blacks	,
边	街道	和	已知	杂货店	-	男人	和	制成	朋友们	和	启动	-	黑人	,

他开始明白，为什么这个住在纽约小巷里、认识杂货店老板、和擦鞋匠交朋友的小个子，

[wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [wel] - [bred] [ænd; ənd] ['mænli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][wʌn]

was	still	so	well	-	bred	and	manly	a	little	fellow	that	he	made	no	one
曾是	仍然	所以	出色地	-	繁殖	和	男子气概	一个	小的	同伴	那	他	制成	不	一

[ə'ʃeɪmd]

ashamed
羞愧

他仍然是个举止得体、很有男子气概的小伙子，不会让任何人感到羞耻。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] ['fɔːrtʃən] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

of	him	,	even	when	fortune	changed	him	into	the	heir	to	an	English
的	他	,	甚至	什么时候	财富	已更改	他	进入	这	继承人	到	一个	英语

['ɜːrldəm] ,

earldom	,
伯爵	,

即使命运让他成为了英国伯爵爵位的继承人，他依然如此。

['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæs(ə)l] .

living	in	an	English	castle	.
活的	在	一个	英语	城堡	.

住在英国城堡里。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

As	the	old	Earl	of	Dorincourt	looked	at	him	that	day	,
作为	这	老的	伯爵	的	多林库尔	看起来	在	他	那	天	,

那天，当老多林库尔伯爵看着他时，

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

moving	about	the	park	among	the	people	,
移动	关于	这	公园	之中	这	人们	,

在公园里与人群穿梭，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redi] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] [wen] ['eni] [wʌn]

talking	to	those	he	knew	and	making	his	ready	little	bow	when	any	one
说	到	那些	他	知道	和	制作	他的	准备好	小的	弓	什么时候	任何	一

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

greeted	him	,
问候	他	,

他与认识的人交谈，每当有人向他问好时，他都会自然地微微鞠躬。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hɔbz] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

entertaining	his	friends	Dick	and	Mr	.	Hobbs	,	or	standing	near	his	mother
娱乐	他的	朋友们	迪克	和	先生	.	霍布斯	,	或者	常设	靠近	他的	母亲

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

listening	to	their	conversation	,
聆听	到	他们的	对话	,

他要么在招待朋友迪克和霍布斯先生，要么站在母亲身边听他们谈话。

[ðə; ði] [oʊld] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	old	nobleman	was	very	well	satisfied	with	him	.
这	老的	贵族	曾是	非常	出色地	使满意	和	他	.

那位老贵族对他非常满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [went]

And	he	had	never	been	better	satisfied	than	he	was	when	they	went
和	他	有	绝不	到过	更好的	使满意	比	他	曾是	什么时候	他们	去

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tent] ,

down	to	the	biggest	tent	,
向下	到	这	最大	帐篷	,

当他们来到最大的帐篷时，他感到无比满足。

[wer] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

where	the	more	important	tenants	of	the	Dorincourt	estate	were	sitting	down	to
在哪里	这	更多的	重要的	租户	的	这	多林库尔	财产	是	坐着	向下	到

[ðə; ði] [grænd] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	grand	collation	of	the	day	.
这	盛大	整理	的	这	天	.

多林考特庄园的重要租户们正围坐在一起，享用当天的盛大餐点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [toʊst] ; [ænd; ənd] ,

They	were	drinking	toasts	;	and	,
他们	是	喝	祝酒	;	和	,

他们举杯祝酒；而且，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæn; ðən]

after	they	had	drunk	the	health	of	the	Earl	with	much	more	enthusiasm	than
后	他们	有	醉	这	健康	的	这	伯爵	和	很多	更多的	热情	比

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] ,

his	name	had	ever	been	greeted	with	before	,
他的	姓名	有	曾经	到过	问候	和	前	,

他们以比以往任何时候都更加热情的语气为伯爵的健康干杯之后，

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] .

they	proposed	the	health	of	“	Little	Lord	Fauntleroy	.
他们	建议的	这	健康	的	“	小的	主	方特勒罗伊	.

他们提出了“小方特罗伊勋爵”的健康状况。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz]

"	And	if	there	had	ever	been	any	doubt	at	all	as	to	whether	his
"	和	如果	那里	有	曾经	到过	任何	怀疑	在	全部	作为	到	无论	他的

['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ɔːr][nɑːt] ,

lordship	was	popular	or	not	,
领主	曾是	受欢迎的	或者	不是	,

"如果之前还有人怀疑这位勋爵是否受人爱戴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ðæt] ['ɪnstənt] .

it	would	have	been	settled	that	instant	.
它	会	有	到过	定居	那	立即的	.

这件事本来当时就能解决。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] !

Such	a	clamour	of	voices	and	such	a	rattle	of	glasses	and	applause	!
这样的	一个	叫嚣	的	声音	和	这样的	一个	嘎嘎作响	的	眼镜	和	掌声	!

人声嘈杂，酒杯碰撞，掌声雷动!

['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Little	Lord	Fauntleroy	was	delighted	.
小的	主	方特勒罗伊	曾是	高兴极了	.

小方特罗伊勋爵高兴极了。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['baʊz, 'boʊz] ,

He	stood	and	smiled	,	and	made	bows	,
他	站立	和	微笑	,	和	制成	弓	,

他站起身来，面带微笑，并鞠躬致意。

[ænd; ənd] [flʌʃt] ['roʊzi] [red] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [her] .

and	flushed	rosy	red	with	pleasure	up	to	the	roots	of	his	bright	hair	.
和	酡	红润	红色的	和	乐趣	向上	到	这	根	的	他的	明亮的	头发	.

他的脸颊泛起红晕，一直涨到他亮泽的头发根部，那是喜悦的光芒。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] ?

"	Is	it	because	they	like	me	,	Dearest	?
"	是	它	因为	他们	喜欢	我	,	亲爱的	?

"是因为他们喜欢我吗，亲爱的？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	he	said	to	his	mother	.
"	他	说	到	他的	母亲	.

他对母亲说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪrɪst] ?

"	Is	it	Dearest	?
"	是	它	亲爱的	?

"是亲爱的吗？"

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	And	then	the	Earl	put	his	hand	on	the	child's	shoulder	and	said	to	him	:
"	和	然后	这	伯爵	放	他的	手	在	这	孩子的	肩膀	和	说	到	他	:

"然后伯爵把手放在孩子的肩膀上，对他说：

" ['fɔntlɝˌɔɪ] , [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

"	Fauntleroy	,	say	to	them	that	you	thank	them	for	their	kindness	.
"	方特勒罗伊	,	说	到	他们	那	你	感谢	他们	为了	他们的	仁慈	.

"方特罗伊，请代你向他们表示感谢，感谢他们的好意。"

" ['fɔntlɜˌɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Fauntleroy	gave	a	glance	up	at	him	and	then	at	his	mother	.
"	方特勒罗伊	给予	一个	瞥一眼	向上	在	他	和	然后	在	他的	母亲	.

"方特罗伊抬头看了他一眼，然后又看了看他的母亲。"

" [mʌst; məst][aɪ] ?

"	Must	I	?
"	必须	我	?

我必须这样做吗?

" [hiː; hi] [æskt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	he	asked	just	a	trifle	shyly	,	and	she	smiled	,	and	nodded	.
"	他	问	只是	一个	琐事	害羞地	,	和	她	微笑	,	和	点头	.

他略带羞涩地问道，她笑了笑，点了点头。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

And	so	he	made	a	little	step	forward	,	and	everybody	looked	at	him
和	所以	他	制成	一个	小的	步	向前	,	和	大家	看起来	在	他

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

—	such	a	beautiful	,
—	这样的	一个	美丽的	,

于是他向前迈了一小步，所有人都看着他——多么英俊的.....

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] , ['trʌstfl] [feɪs] !

innocent	little	fellow	he	was	,	too	,	with	his	brave	,	trustful	face	!
清白的	小的	同伴	他	曾是	,	也	,	和	他的	勇敢的	,	值得信赖的	脸	!

他真是个天真无邪的小家伙，脸上带着勇敢、信任的神情!

— [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt]

—	and	he	spoke	as	loudly	as	he	could	,	his	childish	voice	ringing	out
—	和	他	辐	作为	高声	作为	他	可以	,	他的	幼稚	嗓音	铃声	出去

[kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

quite	clear	and	strong	.
相当	清除	和	强的	.

——他用尽全力大声说话，稚嫩的声音清晰有力地传了出来。

" [aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I'm	ever	so	much	obliged	to	you	!
"	我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	!

"我真是太感激你了！"

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说："

" [ænd; ənd] — [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] —

"	and	—	I	hope	you'll	enjoy	my	birthday	—	because	I've	enjoyed	it	so	much	—
"	和	—	我	希望	你会	享受	我的	生日	—	因为	我已经	享受	它	所以	很多	—

[ænd; ənd] — [aɪm] ['veri] [glæd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	—	I'm	very	glad	I'm	going	to
和	—	我是	非常	高兴的	我是	去	到

"而且——我希望你会喜欢我的生日——因为我过得非常开心——而且——我很高兴我要....."

[biː; bi][æn; ən] [ɜːrl] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	an	earl	—	I	didn't	think	at	first	I	should	like	it	,
是	一个	伯爵	—	我	没有	思考	在	第一的	我	应该	喜欢	它	,

当伯爵——起初我并不觉得我会喜欢这个职业。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] ,

but	now	I	do	—	and	I	love	this	place	so	,
但	现在	我	做	—	和	我	爱	这	地方	所以	,

但现在我爱上了这个地方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

and	I	think	it	is	beautiful	—	and	—	and	—	and	when	I	am	an
和	我	思考	它	是	美丽的	—	和	—	和	—	和	什么时候	我	是	一个

[ɜːrl] ,

earl	,
伯爵	,

我觉得这很美——而且——而且——当我还是个伯爵的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðər] .

I	am	going	to	try	to	be	as	good	as	my	grandfather	.
我	是	去	到	尝试	到	是	作为	好的	作为	我的	祖父	.

我打算努力成为像我祖父一样优秀的人。

" [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	amid	the	shouts	and	clamour	of	applause	,	he	stepped	back	with	a
"	和	之中	这	喊叫	和	叫嚣	的	掌声	,	他	步	后退	和	一个

['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

little	sigh	of	relief	,
小的	叹	的	宽慰	,

在一片欢呼声和热烈的掌声中，他向后退了一步，轻轻地叹了口气。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːlz] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	put	his	hand	into	the	Earl's	and	stood	close	to	him	,
和	放	他的	手	进入	这	伯爵的	和	站立	关闭	到	他	,

他把手放在伯爵的手上，站在他身边。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

smiling	and	leaning	against	his	side	.
微笑	和	倾斜	反对	他的	边	.

他面带微笑，靠在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ;

And	that	would	be	the	very	end	of	my	story	;
和	那	会	是	这	非常	结尾	的	我的	故事	;

我的故事到此就结束了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	I	must	add	one	curious	piece	of	information	,
但	我	必须	添加	一	好奇的	片	的	信息	,

但我必须补充一条有趣的信息，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [hɔbz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

which	is	that	Mr	.	Hobbs	became	so	fascinated	with	high	life	and	was	so
哪个	是	那	先生	.	霍布斯	成为	所以	着迷	和	高的	生活	和	曾是	所以

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [soʊld][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [stɔːr] [ɪn] [nuː]

reluctant	to	leave	his	young	friend	that	he	actually	sold	his	corner	store	in	New
不情愿的	到	离开	他的	年轻的	朋友	那	他	实际上	卖	他的	角落	店铺	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

也就是说，霍布斯先生对上流社会的生活如此着迷，又如此不愿离开他的年轻朋友，以至于他竟然卖掉了自己在纽约的街角小店。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	settled	in	the	English	village	of	Erlesboro	,
和	定居	在	这	英语	村庄	的	-	,

并在英国厄尔斯伯勒村定居。

[wer] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pætrənaizd] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

where	he	opened	a	shop	which	was	patronized	by	the	Castle	and	consequently
在哪里	他	打开	一个	店铺	哪个	曾是	受惠	经过	这	城堡	和	最后

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

was	a	great	success	.
曾是	一个	伟大的	成功	.

他在那里开了一家商店，受到了城堡的青睐，因此生意非常成功。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [dɪk] ,

And	about	ten	years	after	,	when	Dick	,
和	关于	十	年	后	,	什么时候	迪克	,

大约十年后，迪克

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn]

who	had	finished	his	education	and	was	going	to	visit	his	brother	in
WHO	有	完成的	他的	教育	和	曾是	去	到	访问	他的	兄弟	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

他已经完成学业，正准备去加利福尼亚州探望他的哥哥。

[æskt] [ðə; ði] [gʊd] ['groʊsər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

asked	the	good	grocer	if	he	did	not	wish	to	return	to	America	,
问	这	好的	杂货商	如果	他	做过	不是	希望	到	返回	到	美国	,

他问那位善良的杂货店老板是否愿意返回美国。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪriəsli] .

he	shook	his	head	seriously	.
他	摇晃	他的	头	严重地	.

他严肃地摇了摇头。

“ [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	to	live	there	,	”	he	said	.
”	不是	到	居住	那里	,	”	他	说	.

“不住在那儿，”他说。

“ [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

“	Not	to	live	there	;	I	want	to	be	near	him	.
”	不是	到	居住	那里	;	我	想	到	是	靠近	他	.

“我不想住在那里；我想离他近一些。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæts] [jʌŋ] [æn; ən]['stɜːrɪn] - — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

It's	a	good	enough	country	for	them	that's	young	an	stirrin	'	—	but	there's
它是	一个	好的	足够的	国家	为了	他们	那就是	年轻的	一个	搅拌	-	—	但	有

[fɔːlts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

faults	in	it	.
故障	在	它	.

对于年轻有活力的年轻人来说，这是一个足够好的国家——但它也有缺点。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən] - [ə'mʌŋ] - [ɪm] — [nɔːr][æn; ən] [ɜːrl] !

There's	not	an	auntsister	among	'	em	—	nor	an	earl	!
有	不是	一个	-	之中	-	呃	—	也不	一个	伯爵	!

他们当中没有姑姑，也没有伯爵！

” ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] .

”	Anmerkungen	.
”	备注	.

“备注。

([viː'oʊ'ɑːr][den] ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [bəzaɪknən] ['fɛt] ['zɑːlən] [daɪ] ['zaɪtn] , [mɑːgɛreɪ][daɪ] [zaɪlən] .)

(	Vor	den	Anmerkungen	bezeichnen	fette	Zahlen	die	Seiten	,	magere	die	Zeilen	.	)
(	vor	丹	备注	标记	胖子	扎伦	死	面	,	魔法师	死	泽伦	.	)

(Vor den Anmerkungen bezeichnen fette Zahlen die Seiten, magere die Zeilen。)

[ˌtuːˈtuː] , - / - . [fɪts] [ʌv; əv] ['petʃələns] , - . [θriː] , - .

2	,	31	/	32	.	fits	of	petulance	,	Zornesausbrüche	.	3	,	13	.
2	,	-	/	-	.	适合	的	性急	,	-	.	3	,	-	.

2, 31/32. 暴躁易怒，Zornesausbrüche.3, 13.

[hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

he	sold	his	commission	.
他	卖	他的	委员会	.

他卖掉了自己的佣金。

[daɪ] [kə'miʃənz] (['pæ'tɛntiː]) [fʊr]

Die	commissions	(	Patente	)	für
死	佣金	(	专利	)	毛皮

模具佣金（专利）

- [bɪs] [zʊm] [oʊbɜˑstluːtnənt] ['wɛrən] [bɪs] [zʊm] ['jɑːrə] - - , [kɑːntən] ['ɔːlsoʊ]

Offiziersstellen	bis	zum	Oberstleutnant	waren	bis	zum	Jahre	1871	käuflich	,	konnten	also
-	bis	祖姆	上校	沃伦	bis	祖姆	年份	-	-	,	konnten	还

['ɔtʃ] [vɜˑːkaft] ['wɜˑːdən] . — - .

auch	verkauft	werden	.	—	20	.
也	出售	韦尔登	.	—	-	.

Offiziersstellen bis zum Oberstleutnant waren bis zum Jahre 1871 käuflich, konnten also auch verkauft werden.— 20.

[tʃiːp] , ['ʃlɪkt] , ['aɪnfɑːx] . — - / - .

cheap	,	schlicht	,	einfach	.	—	35	/	36	.
便宜的	,	施利希特	,	简单	.	—	-	/	-	.

便宜，schlicht，einfach。— 35/36。

[ðɪs] . . . [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['diːzə] - [ɑːrt] [ju ɛn 'di] ['wiːs] . — - / - .

this	.	.	.	quaint	little	way	,	diese	drollige	Art	und	Weise	.	—	38	/	39	.
这	.	.	.	古雅	小的	方式	,	这些	-	艺术	和	魏斯	.	—	-	/	-	.

这……古色古香的小方式，diese drollige Art und Weise。— 38/39。

[kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [weɪz] , - - .

quaint	little	ways	,	wunderliche	Einfälle	.
古雅	小的	方式	,	-	-	.

古雅的小方法，wunderliche Einfälle。

[fɔːr] , [θriː] . [hɑːrθ] - [rʌg] , - [viː'oʊ'ɑːr] [dem] ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] .

4	,	3	.	hearth	-	rug	,	Teppich	vor	dem	Kamin	.
4	,	3	.	炉	-	小地毯	,	-	vor	民主	卡明	.

4, 3. 壁炉地毯，Teppich vor dem Kamin。

['dɜˑː] ['ɛŋglɪʃə] ['kɑːmiːn, 'keɪˌmɪn, 'kæˌmɪn] [ɪst] [iː aɪ'ɛn iː] [ɔfiːn] [ɪn] ['aɪnər] - -

Der	englische	Kamin	ist	eine	offene	in	einer	Wandvertiefung	befindliche
德尔	英语	卡明	是	一个	开放	在	其中一个	-	-

- ;

Feuerstelle	;
-	;

Der englische Kamin ist eine offene in einer Wandvertiefung befindliche Feuerstelle;

[ɪn] [bɛsɜˑən] - [ɪst] [ɜːr; ər] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʃøːnən] - ['oʊdər] -

in	besseren	Häusern	ist	er	mit	schönen	Fayenceplatten	oder	Marmorwandungen
在	贝瑟伦	-	是	呃	密特	schönen	-	或	-

- ,

bekleidet	,
-	,

在 Besseren Häusern ist er mit schönen Fayenceplatten oder Marmorwandungen bekleidet，

['dɪrən] [oʊbɜ·ən] - ['aɪn] - - - .
deren oberen Abschluß ein vorstehendes Kamingesims bildet .
德伦 奥伯伦 - 一个 - - - .

请注意以下事项。

[aʊf] ['diːzəm] ['wɜ·ːdən] [ælɜ·hænd] - ([veɪsən] , ['lɔɪktər] , [ʊrən] ['juːˈɛsˈdʌbljuː] .)
Auf diesem werden allerhand Schmuckgegenstände (Vasen , Leuchter , Uhren usw .)
上 迪塞姆 韦尔登 艾勒汉德 - (瓦森 , 灯塔 , 乌伦 西南 .)

Auf diesem werden allerhand Schmuckgegenstände（Vasen、Leuchter、Uhren usw.）

[aʊfgɪstəlt] , - [bɪfɪndɛt] [zɪç] - ['aɪn] - ['spiːgəl] . — - .
aufgestellt , darüber befindet sich häufig ein großer Spiegel . — 13 .
已完成 , - 贝芬德特 sich - 一个 - 《明镜周刊》 . — - .

aufgestellt, darüber befindet sich häufig ein großer Spiegel.— 13.

- = [əˌrɪstəˈkrætɪk] .
Ristycratic = aristocratic .
- = 贵族 .

Ristycratic = 贵族式的。

— - . [stɔːr] = [ʃɑːp] , [ɪst]['aɪn] - . — - .
— 21 . store = shop , ist ein Amerikanismus . — 27 .
— - . 店铺 = 店铺 , 是 一个 - . — - .

— 21. store = 商店，ist ein Amerikanismus。— 27.

[ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [daɪ] - . — - / - .
the topics of the hour , die Tagesereignisse . — 28 / 29 .
这 主题 的 这 小时 , 死 - . — - / - .

当时的话题，die Tagesereignisse.— 28/29.

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
the Fourth of July .
这 第四 的 七月 .

七月四日。

[ˌeɪ 'em][fɔːr] .
Am 4 .
是 4 .

上午 4 点。

['dʒuːli] -
Juli 1776
朱莉 -

1776年7月

[ɜ·ːfɔlt] [daɪ] - ([ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
erfolgte die Unabhängigkeitserklärung (Declaration of Independence
成功 死 - (宣言 的 独立

erfolgte die Unabhängigkeitserklärung（独立宣言

[[ziː] . -]) ['dɜ·ːr] - ['ɛŋglɪʃən] [kəloʊnːɛn][vər'dʒɪniə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nuː] - ['hæmpʃə] ,
[Z . 36]) der dreizehn englischen Kolonien Virginia , Massachusetts , New - Hampshire ,
[Z . -]) 德尔 - 英语 科洛尼恩 弗吉尼亚州 , 马萨诸塞州 , 新的 - 汉普郡 ,
[kɑːn] ([siː]) - , ['roʊd] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
Conne (c) ticut , Rhode Island , New York , New Jersey ,
连接 (c) - , 罗德岛 岛 , 新的 约克 , 新的 球衣 ,

[Z。 36]) der dreizehn englischen Kolonien 弗吉尼亚州、马萨诸塞州、新罕布什尔州、康纳(c)ticut、罗德岛州、纽约州、新泽西州、

[ˌpensl'veɪnɪə] , ['deləwɛə] , ['merɪlənd] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔːrdʒə][viːˌoʊ'ɛm]

Pennsylvania	**,**	**Delaware**	**,**	**Maryland**	**,**	**South**	**Carolina**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**	**Georgia**	**vom**
宾夕法尼亚州	,	特拉华州	,	马里兰州	,	南	卡罗莱纳	,	北	卡罗莱纳	,	乔治亚州	呕吐

- .

Mutterlande .

- .

宾夕法尼亚州、特拉华州、马里兰州、南卡罗来纳州、北卡罗来纳州、佐治亚州 vom Mutterlande。

['ʃɑːn] [ɪm] ['jɑːrə] [vɔrhɜ] [hæt] ['dɜː] [nɔrdəmɛrɪkənɪʃ] [fraɪhaɪtskæmpf] ([ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [[ziː] .

Schon	**im**	**Jahre**	**vorher**	**hatte**	**der**	**nordamerikanische**	**Freiheitskampf**	**(**	**the**	**Revolution**	**[**	**Z**	**.**
舍恩	我是	年份	前	仇恨	德尔	北美	自由斗争	(	这	革命	[	Z	.

-]) [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] [ʃlɑːxt] [ˌbi i 'aɪ] - (- .

32	**]**	**)**	**mit**	**der**	**Schlacht**	**bei**	**Bunkershill**	**(**	**17**	**.**
-	]	)	密特	德尔	战斗	贝	-	(	-	.

Schon im Jahre vorher hatte der Nordamerikanische Freiheitskampf（革命 [Z. 32]） mit der Schlacht bei Bunkershill (17.

['dʒuːni] -) , [woʊ][daɪ] - ['nʊr][ˌem aɪ 'tiː][den] - - - , [biːgɔnən] . [faɪv]

Juni	**1775**	**)**	**,**	**wo**	**die**	**Engländer**	**nur**	**mit**	**den**	**größten**	**Verlusten**	**siegten**	**,**	**begonnen**	**.**	**5**
六月	-	)	,	wo	死	-	努尔	密特	丹	-	-	-	,	开始	.	5

, [ˌtuː'tuː] .

,	**2**	**.**
,	2	.

Juni 1775), wo die Engländer nur mit den größten Verlusten siegten, begonnen.5, 2.

['wɑːʃɪŋtən] , [ɪm] [dɪstrɪkt] [kə'lʌmbiə] , [ɪst][daɪ] - ['dɜː] [fɛɐ'aɪnɪgtən] ['stɑːtən] [ˌju ɛn 'di]

Washington	**,**	**im**	**Distrikt**	**Columbia**	**,**	**ist**	**die**	**Bundeshauptstadt**	**der**	**Vereinigten**	**Staaten**	**und**
华盛顿	,	我是	区	哥伦比亚	,	是	死	-	德尔	协会	国家	和

[saɪt] -

seit	**1800**
开始	-

华盛顿，哥伦比亚特区，是联邦国家联盟和 1800 年成立的

[sɪts] ['dɜː] [reɪ'gɪərʊŋ] [ˌju ɛn 'di]['di'i'es] [kɑːŋgrəsɪz] .

Sitz	**der**	**Regierung**	**und**	**des**	**Kongresses**	**.**
坐	德尔	政府	和	德斯	大会	.

Sitz der Regierung und des Kongresses。

[daɪ]['stædt] [ɜːhiːlt] ['ɪrən] ['nɑːmən][zɜːr] [ɛˌrɪnərəʊŋ]

Die	**Stadt**	**erhielt**	**ihren**	**Namen**	**zur**	**Erinnerung**
死	施塔特	erhielt	他们的	纳门	祖尔	回忆

城市的名称

[æn; ən][den] ['ɜːrstən] - [ˌju ɛn 'di] - [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] (- - -) ;

an	**den**	**ersten**	**Präsidenten**	**und**	**Bundesfeldherrn**	**George**	**Washington**	**(**	**1732**	**-**	**1799**	**)**	**;**
一个	丹	厄斯滕	-	和	-	乔治	华盛顿	(	-	-	-	)	;

[ˌviːˌdʒiː'ɛl] . - , - .

vgl	**.**	**13**	**,**	**16**	**.**
vgl	.	-	,	-	.

乔治·华盛顿 (1732-1799)； vgl.13、16。

— - . = ['dɑːrlɪŋ] . — - .

—	**17**	**.**	**darlint**	**=**	**darling**	**.**	**—**	**18**	**.**
—	-	.	达林特	=	亲爱的	.	—	-	.

— 17. darlint = 亲爱的。— 18.

['wɑːntɪn] - = ['wɑːntɪŋ] ; [jɛz] = [juː; jʊ] .

wantin	**'**	**=**	**wanting**	**;**	**yez**	**=**	**you**	**.**
想要	-	=	想要	;	是的	=	你	.

wantin' = 想要；yez = 你。

— - . [kuːp] , - ['weɪgən] ; [dæs; dɑːs]['wɜːrt][ɪst] - [zuː] ['ʃprɛxən] .
— 22 . coupé , zweisitziger Wagen ; das Wort ist französisch zu sprechen .
— - . 轿跑车 , - 瓦根 ; das 麦芽汁 是 - 祖 sprechen .

— 22. 轿跑车，zweisitziger Wagen； das Wort ist französisch zu sprechen。

[sɪks] , [θriː] . [ʌn'riːəl] , [ənwɑːrʃaɪnlɪk] . ['sɛvən] , - / - .
6 , 3 . unreal , unwahrscheinlich . 7 , 14 / 15 .
6 , 3 . 虚幻 , 不可辨认 . 7 , - / - .

6, 3. 虚幻，unwahrscheinlich.7, 14/15。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [nuːz] , [daɪ] ['nɑːxˌrɪxt] - . — - .
to break the news , die Nachricht mitzuteilen . — 16 .
到 休息 这 消息 , 死 nachricht - . — - .

宣布这一消息，die Nachricht mitzuteilen。— 16。

[hə'loʊ] = [hæ'luː] ! — ['mɔːrnɪn] - = ['mɔːrnɪŋ] . — - .
Hello = halloo ! — Mornin ' = morning . — 32 .
你好 = 你好 ! — 早晨 - = 早晨 . — - .

Hello = halloo! — Mornin' = morning.— 32.

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪst] - [fʊr][wiː; wi][wɜːr; wər] .
We was ist vulgär für we were .
我们 曾是 是 - 毛皮 我们 是 .

我们本来就很庸俗。

[eɪt] , ['sɛvən] . ['mɜːrkjəri] = [hiːt] . [naɪn] , [θriː] .
8 , 7 . mercury = heat . 9 , 3 .
8 , 7 . 汞 = 热 . 9 , 3 .

8、7. 水银=热量。9、3.

[aɪl] [biː; bi] — ['dʒɪgərd] , ['ɛtwɑː] :
I'll be — jiggered , etwa :
患病的 是 — 抖动 , 埃特瓦 :

我会——jiggered，etwa：

['mɪtʃ] ['sɑːl]['dɝː] [kʌkək] ['hoʊlən] .
Mich soll der Kuckuck holen .
密歇根州 索尔 德尔 库卡克 霍伦 .

Mich soll der Kuckuck holen.

['dʒɪgər][ɪst][daɪ] ['ɛŋglɪʃə] [fɔːrm] [fʊr] ['tʃɪgoʊ] , ['tʃiːkoʊ]['dɝː] - - , [ˌju ɛn 'di]
Jigger ist die englische Form für chigoe , chico der Eingeborenen Westindiens , und
量酒器 是 死 英语 形式 毛皮 chigoe , 奇科 德尔 - - , 和
[bəduːtɛt] ['aɪnən] - ,
bedeutet einen Sandfloh ,
贝德特 一个 - ,

Jigger ist die englische Form für chigoe, chico der Eingeborenen Westindiens, und bedeutet einen Sandfloh,

['dɝː] [zɪç] ['ʊntər] [dem] ['neɪgəl]['diˈiˈes] - - , ['dɔrt]['aɪər] [lɛt] [ˌju ɛn 'di]['bøːzə] -
der sich unter dem Nagel des Fußes eingräbt , dort Eier legt und böse Geschwüre
德尔 sich 在 民主 纳格尔 德斯 - - , 多特 艾尔 腿 和 博泽 -
- . — - .
hervorruft . — 18 .
- . — - .

der sich unter dem Nagel des Fußes eingräbt, dort Eierlegt und böse Geschwüre hervorruft.— 18.

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] . ['sɛvən] , - . - , - .
you was ; vgl . 7 , 32 . 10 , 10 .
你 曾是 ; vgl . 7 , - . - , - .

你是；vgl.7，32.10，10。

[hoʊm] [laɪk] , - , - .
home like , traulich , wohnlich .
家 喜欢 , - , - .

像家一样，traulich，wohnlich。

— - . [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , - [zɪç] .
— 27 . cleared his throat , räusperte sich .
— - . 已清除 他的 喉 , - sich .

— 27. 清了清喉咙，räusperte sich。

- , - . ['faɪəri] - ['tempərd] , ['hɪtsɪg] , - . - , - .
11 , 28 . fiery - tempered , hitzig , aufbrausend . 13 , 16 .
- , - . 火热 - 淬火 , 希齐格 , - . - , - .

11, 28. 脾气暴躁，hizig, aufbrausend.13, 16.

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [gɛb] . -
George Washington , geb . 1732
乔治 华盛顿 , geb . -

乔治·华盛顿，生于1732年

[ɪn] - , [ɪst]['dɜː] - ['dɜː] - ['dɜː] [fɛɐ'aɪnɪgtən] ['stɑːtən] .
in Virginien , ist der Begründer der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten .
在 - , 是 德尔 - 德尔 - 德尔 协会 国家 .

在弗吉尼亚州，它是 Vereinigten Staaten 的 Unabhängigkeit 的 Begründer。

[ˌeɪ 'em][θriː] .
Am 3 .
是 3 .

上午 3 点。

['dʒænjuːˌɑːr] - [ʃlʌg] [ɜːr; ər]['ælz] - ['dɜː] - [den] ['ɛŋglɪʃən] ['dʒen(ə)rəl]
Januar 1777 schlug er als Obergeneral der Kolonialtruppen den englischen General
一月 - 施卢格 呃 也 - 德尔 - 丹 英语 一般的
[kɔːn'wɔlis] [ˌbi i 'aɪ] ['prɪnstən] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][ˌju ɛn 'di] [zwæŋ] - [daɪ] [bɪsætzəŋ] [vɑːn] [nuː] [jɔːk]
Cornwallis bei Princeton in New Jersey und zwang 1781 die Besatzung von New York
康沃利斯 贝 普林斯顿 在 新的 球衣 和 還 - 死 Besatzung 冯 新的 约克
[zɜːr] - .
zur Übergabe .
祖尔 - .

1777 年 1 月，康沃利斯将军在新泽西州的普林斯顿担任英国殖民地陆军上将，并于 1781 年在纽约上任。

[ɜːr; ər][wɔːr]['dɜː]['ɜːrstə] - (-) , [lɛgt] - ['saɪn]['æmt] ['niːdɜ] [ˌju ɛn 'di][stɑːrb] -
Er war der erste Bundespräsident (1789) , legte 1797 sein Amt nieder und starb 1799
呃 战争 德尔 erste - (-) , 法律 - 塞因 金额 尼德尔 和 星 -
. — - .
. — 25 .
. — - .

Er war der erste Bundespräsident (1789), Legte 1797 sein Amt nieder und starb 1799.— 25.

- = ['ɪntrəst] . — - .
int'rust = interest . — 26 .
- = 兴趣 . — - .

利息 = 利息。— 26.

- = ['kjʊriəs] .
cur'us = curious .
- = 好奇的 .

cur'us = 好奇的。

— - . - ['væntɪdʒ] = [əd'væntɪdʒ] . - , - .
— 36 . ' vantage = advantage . 14 , 16 .
— - . - 优势 = 优势 . - , - .

— 36. 'vantage = advantage.14, 16.

[striːt] - [kɑːrz] , - . — - .
street - cars , Trambahnwagen . — 30 .
街道 - 汽车 , - . — - .

有轨电车，Trambahnwagen。— 30。

[ən] = [wʌn] .
un = one .
联合国 = 一 .

un = 一。

— - . [skwer] = [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] , [fer] ['kærəktər] , ['ɜːrlɪk] . - , [θriː] .
— 41 . square = of an open , fair character , ehrlich . 15 , 3 .
— - . 正方形 = 的 一个 打开 , 公平的 特点 , 埃尔利希 . - , 3 .

— 41. 正方形 = 具有开放、公平的性质，ehrlich.15, 3。

[stɑːrt] . . . [aʊt] [fer] , [ʃøːn] [aʊstætən] . — - .
start . . . out fair , schön ausstatten . — 11 .
开始 . . . 出去 公平的 , 美 奥斯塔滕 . — - .

开始.....公平，schön ausstatten。— 11。

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] , [ˌɛsˌpiː'ɑːr] . - - - . - , [θriː] .
meerschaum , spr . mèer - shōūm . 16 , 3 .
海泡石 , 喷发 . - - - . - , 3 .

海泡石湖mèer-shōūm.16, 3.

['maɪk(ə)l] , [ˌɛsˌpiː'ɑːr] . [miː] - ['keɪ 'el] . — - .
Michael , spr . mi - kl . — 11 .
迈克尔 , 喷发 . 米 - 千 . — - .

Michael，spr. mi-kl. — 11。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riəlaizd] , [ɔb] ['siː] [zɪç] - ['heɪbən] . - , - .
that you have realised , ob Sie sich vergegenwärtigt haben . 17 , 25 .
那 你 有 意识到 , 奥布 西 sich - 哈本 . - , - .

你已经意识到了，ob Sie sich vergegenwärtigt haben.17, 25。

['griːnˌbæks] ['wɝːdən] [daɪ] - ['dɝː] [fɛɐ'aɪnɪgtən] ['stɑːtən] [nɑːx] ['dɝː] - ['fɑːrbə] ['ɪrər]
greenbacks werden die Banknoten der Vereinigten Staaten nach der grünen Farbe ihrer
绿钞 韦尔登 死 - 德尔 协会 国家 后 德尔 - 法贝 她的
- [dʒɛnənt] . — - .
Rückseite genannt . — 27 .
- 根南特 . — - .

美元 werden die Banknoten der Vereinigten Staaten nach der grünen Farbe ihrer Rückseite genannt.— 27.

[hiː; hi] [tɔːr] , [ɜːr; ər] [aɪlt] . — - .
he tore , er eilte . — 32 .
他 撕裂 , 呃 精英 . — - .

他撕开了，er eilte。——32.

- - - = ['twenti] - [faɪv] .
twinty - foive = twenty - five .
- - - = 二十 - 五 .

twinty-foive = 二十五。

— ['wɛrz, 'hwɛrz] = [wer] [ɪz] . - , - .
— Where's = where is . 18 , 17 .
— 在哪里? = 在哪里 是 . - , - .

— Where's = where is.18, 17。

['tʃʌbi] , ['rʌnd] . — - .
chubby , rund . — 32 .
胖乎乎的 , 圆 . — - .

胖乎乎的，圆圆的。——32.

['riːəlaɪz] ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] . - , - . — - .
realise ; vgl . 16 , 11 . — 37 .
意识到 ; vgl . - , - . — - .

实现；vgl.16，11.— 37。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [wɪʃɪz] , [seɪn] - . - , [wʌn] .
his nearest wishes , seine Herzenswünsche . 19 , 1 .
他的 最近的 愿望 , 嚣 - . - , 1 .

他最近的愿望，seine Herzenswünsche.19, 1。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ɜːr; ər]['dʒɪŋ][æn; ən] ['ɪrə] - .
he proceeded to gratify them , er ging an ihre Befriedigung .
他 继续 到 满足 他们 , 呃 姜 一个 他们的 - .

他开始满足他们的要求，并提出了一项“Befriedigung”。

— - . [kʌt] = [hɜːrt] .
— 17 . cut = hurt .
— - . 切 = 伤害 .

— 17. cut = 伤害。

— - . [strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] , [mætʃt] [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] - . - , - .
— 30 . struck him dumb , machte ihn sprachlos . 20 , 10 .
— - . 击 他 哑的 , 马赫特 伊恩 - . - , - .

— 30. 让他哑口无言，machte ihn sprachlos.20, 10.

[jiː; ji] ['wɔznt] ['gɔɪn] - ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] .
ye wasn't goin ' ; vgl .
是的 不是 去 - ; vgl .

你没去；vgl。

['sɛvən] , - ; [jiː; ji] , - [fɔːrm] [fʊr] [juː; jʊ] . — - .
7 , 32 ; ye , vulgäre Form für you . — 13 .
7 , - ; 是的 , - 形式 毛皮 你 . — - .

7、32； ye, vulgäre Form for you.— 13.

['θæŋki] = [θæŋk] [juː; jʊ] ; [fɜːr] = [fɔːr; fər] ; [wɑːtˌwʌt] = [wʌt] . - , [ˌtuː'tuː] .
Thanky = thank you ; fur = for ; wot = what . 22 , 2 .
谢谢 = 感谢 你 ; 毛皮 = 为了 ; 什么 = 什么 . - , 2 .

Thanky = 谢谢你；fur = 为了；wot = 什么。22，2。

[aɪ] [meɪd] = [aɪ] [geɪnd] ,
I made = I gained ,
我 制成 = 我 获得 ,

我获得了 = 我得到了，

[ɪtʃ] [vɝːdiːɛntiɪ] .
ich verdiente .
ich 绿意盎然 .

ich verdiente.

— [kɪn] = [kæn; kən] . — [θriː] .
— kin = can . — 3 .
— 亲属 = 能 . — 3 .

— kin = 可以。— 3.

- = ['hæŋkərtʃɪf] .
hankercher = handkerchief .
- = 手帕 .

hankercher = 手帕。

— ['sɛvən] . [hiː; hi] [pæntid] , ['zɑːgtə][ɜːr; ər] - . - , - .
— 7 . he panted , sagte er keuchend . 24 , 10 .
— 7 . 他 喘息 , sagte 呃 - . - , - .

— 7. 他气喘吁吁，sagte er keuchend.24, 10.

- = ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , - .
tops'les = topsails , Marssegel .
- = 顶帆 , - .

tops'les = 顶帆，Marssegel。

— - = ['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
— mains'les = mainsails ,
— - = 主帆 ,

— mains'les = 主帆，

- . — - .
Hauptsegel . — 11 .
- . — - .

主塞格尔.— 11.

[ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fleɪvər] , ['aɪnən] - - .
a nautical flavour , einen seemännischen Anstrich .
一个 航海 味道 , 一个 - - .

航海风味，einen seeännischen Anstrich。

- , [wʌn] . [stægz] - ['æntləz] , - .
25 , 1 . stags ' antlers , Hirschgeweihe .
- , 1 . 雄鹿 - 鹿角 , - .

25, 1. 鹿角，Hirschgeweihe。

— [naɪn] . ['ʃæbi] , - .
— 9 . shabby , ärmlich .
— 9 . 破旧 , - .

— 9. 破旧的，令人厌恶的。

- , - . ['ʃægi] , - . — - .
26 , 15 . shaggy , buschig . — 36 .
- , - . 毛茸茸 , - . — - .

26, 15. 毛茸茸的，灌木丛生的。— 36.

[streɪt] - [lɪmd] , [hæt][ɜːr; ər] [seɪn] - - ?
Straight - limbed , hat er seine geraden Glieder ?
直的 - 有肢的 , 帽子 呃 嚣 - - ?

直肢滑翔机?

- , [naɪn] . [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] , [ɪr] [aʊʃusɪtzən] .
27 , 9 . to settle on her , ihr auszusetzen .
- , 9 . 到 定居 在 她 , 你们 auszusetzen .

27, 9. 选定她，ihr auszusetzen。

— - . [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['riːf] ['aʊz] . —
— 15 . ejaculated , rief aus . —
— - . 射精 , 里夫 澳大利亚 . —

— 15. 射精，rief aus。 —

- . [snæpt] , - [hɛ'raʊs] .
22 . snapped , stieß heraus .
- . 啪啪 , - 赫劳斯 .

22. snapped, stieß heraus.

— - . ['blʌstəd] [maɪ][lɔːrd] , - [seɪn] - [hɛ'raʊs] . - , [sɪks] .
— 29 . blustered my lord , polterte seine Lordschaft heraus . 28 , 6 .
— - . 虚张声势 我的 主 , - 嚣 - 赫劳斯 . - , 6 .

— 29. 陛下咆哮道，polterte seine Lordschaft heraus.28, 6.

[diːp] - [set] , [tiːf] - .
deep - set , tief liegend .
深的 - 放 , 深 - .

deep-set, tief liegend.

— ['sɛvən] . ['biːtlɪŋ] , ['haɪɚ] : - .
— 7 . beetling , hier : buschig .
— 7 . 甲虫 , 这里 : - .

— 7. 甲虫，hier：buschig。

- , ['sɛvən] . [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [hæt] [zɪç] [bɛkənt] [gə'mɑːkt] . — - .
29 , 7 . had struck up an acquaintance , hatte sich bekannt gemacht . — 24 .
- , 7 . 有 击 向上 一个 熟人 , 仇恨 sich 知名 格马赫特 . — - .

29, 7. 结识了一位熟人，hatte sich bekannt gemacht.— 24.

['griːnəri] , - . — - .
greenery , Blätterwerk . — 31 .
绿植 , - . — - .

绿化，Blätterwerk。— 31。

['sentrəl] [pɑːrk] [ɪst] ['dɝː] - [pɑːrk] [nuː] ['jɔrks] [ˌju ɛn 'di] ['aɪnər] ['dɝː] - ['dɝː] [welt] .
Central Park ist der größte Park New Yorks und einer der großartigsten der Welt .
中央 公园 是 德尔 - 公园 新的 约克郡 和 其中一个 德尔 - 德尔 红肿 .

中央公园是纽约的伟大公园，也是世界的伟大艺术家。

[ɜːr; ər] ['vʊrdə] - [ɪn] ['æŋgrɪf] [dʒɛnəmɪn] [ˌju ɛn 'di] - [aʊf] ['aɪnər]
Er wurde 1857 in Angriff genommen und enthält auf einer
呃 单词 - 在 愤怒的格里夫 基因 和 - 上 其中一个

Er wurde 1857 in Angriff genommen und enthält auf einer

- [vɑːn] - [hɑː] - - ['ɑːnˌlɑːgən] [ˌem aɪ 'tiː] - -
Fläche von 342 ha herrliche gärtnerische Anlagen mit großen künstlichen
- 冯 - 哈 - - 原基 密特 - -

Flache von 342 ha Herrliche gärtnerische Anlagen mit großen künstlichen

- , ['aɪnəm] - ['gɑːrtən] ,
Teichen , einem zoologischen Garten ,
- , 一个 - 花园 ,

Teichen，einem 动物园，

['aɪnəm] - [mju'ziːəm] [ˌju ɛn 'di] ['dɝː] - [viːˌoʊ'ɛm] - ['vændərbɪlt] ['dɝː] ['stædt] -
einem großen Museum und der 1881 vom Millionär Vanderbilt der Stadt geschenkten
一个 - 博物馆 和 德尔 - 呕吐 - 范德比尔特 德尔 施塔特 -
['nædl] ['dɝː] [ˌkliːə'pætrə] ,
Nadel der Kleopatra ,
纳德尔 德尔 克利奥帕特拉 ,

伟大的博物馆和 1881 年的百万富翁范德比尔特城市 geschenkten 纳德尔德克利奥帕特拉，

[dem] - - ['aʊz] [ˌælɪg'zændriə] .
dem berühmten Obelisken aus Alexandria .
民主 - - 澳大利亚 亚历山大 .

亚历山大方尖碑。

- , ['sɛvən] . ['feri] - [bʊk] , - . — - .
30 , 7 . fairy - book , Märchenbuch . — 15 .
- , 7 . 仙女 - 书 , - . — - .

30, 7. 童话书，Märchenbuch.— 15.

[rɪtʃ] , ['ʃwɝː] .
rich , schwer .
富有的 , 困难 .

富有，沉重。

— [pleɪn] , ['glæt] .
— plain , glatt .
— 清楚的 , glatt .

— 普通的，glatt。

- , [ˌtuːˈtuː] . ['daɪmənd] - ['pend] ['wɪndoʊz] , ['fenstər] [ˌem aɪ 'tiː] - . — - .
31 , 2 . diamond - paned windows , Fenster mit Butzenscheiben . — 18 .
- , 2 . 钻石 - 窗格 视窗 , 芬斯特 密特 - . — - .

31, 2. 菱形玻璃窗，Fenster mit Butzenscheiben。— 18.

[sɜːr] [wɪrd] - [dem] ['hʌndɛ] - ['ælz] [droʊhɛndɚ] - [dʒɪbraʊkt] , [wen] [ɜːr; ər] ['ɛtwɑːs]
sir wird häufig dem Hunde gegenüber als drohender Zuruf gebraucht , wenn er etwas
先生 wird - 民主 狗 - 也 德罗亨德 - 二手 , 温 呃 etwas
- ['gɛtən] [hæt] .
Unrechtes getan hat .
- 格坦 帽子 .

Sir Wird häufig dem Hunde gegenüber als drohender Zuruf gebraucht, wenn er etwas Unrechtes getan hat。

— - . [lʌv] - ['lɑːks] , [læŋ] ['lɑːk] . - , - .
— 27 . love - locks , lange Locke . 32 , 18 .
— - . 爱 - 锁 , 兰格 洛克 . - , - .

— 27.爱情锁，lange Locke.32, 18。

['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [gɑːr] [soʊ] ['sɛr] . - , - .
ever so much , gar so sehr . 33 , 12 .
曾经 所以 很多 , 加尔 所以 非常 . - , - .

如此多，gar so sehr.33, 12。

[skwer] ; [ˌviːˌdʒiːˈɛl] . - , - . — - .
square ; vgl . 14 , 41 . — 21 .
正方形 ; vgl . - , - . — - .

正方形；vgl.14，41.— 21。

[prəˈfeʃən(ə)l] , [vɑːn] [bəˈruːf] . - , [wʌn] .
professional , von Beruf . 34 , 1 .
专业的 , 冯 贝鲁夫 . - , 1 .

专业人士，von Beruf.34, 1。

[pleɪn] , [ɔfənbɑːr] . — [eɪt] .
plain , offenbar . — 8 .
清楚的 , 奥芬巴尔 . — 8 .

平的，芬巴的。— 8.

['wɜːrldli] , - . — - .
worldly , selbstsüchtig . — 16 .
世俗 , - . — - .

世俗的，自我的。— 16.

['dʒiːniəl] , ['mʌntə] , [haɪtɚ] .
genial , munter , heiter .
和蔼可亲 , 蒙特 , 海特 .

genial, munter, heiter.

— - / - . [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [swɔːrn] [æt; ət] , [bɛkæm] ['aɪnən] - [flʌtʃ] [zu:]['hɜːrən] .
— 35 / 36 . was violently sworn at , bekam einen derben Fluch zu hören .
— - / - . 曾是 暴力 宣誓 在 , 贝卡姆 一个 - 弗卢赫 祖 听 .

— 35/36。被猛烈咒骂，bekam einen derben Fluch zu hören。

— - / - . [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [gaʊt] , [wen] [daɪ] -
— 36 / 37 . when his lordship had an extra twinge of gout , wenn die Gicht
— - / - . 什么时候 他的 领主 有 一个 额外的 轻微疼痛 的 痛风 , 温 死 -
['seɪnər] -
seiner Herrlichkeit
塞纳 -

— 36/37。当阁下痛风发作时，wenn die Gicht seiner Herrlichkeit

['aɪnən] - [ʃmɜːrts] [bɛrɪtət] . - , - .
einen außergewöhnlichen Schmerz bereitete . 35 , 13 .
一个 - 疼痛 准备 . - , - .

einen außergewöhnlichen Schmerz bereitete.35, 13。

[hiː; hi] [pæntid] ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] . - , ['sɛvən] . — - .
he panted ; vgl . 22 , 7 . — 14 .
他 喘息 ; vgl . - , 7 . — - .

他喘着粗气；vgl.22，7. — 14。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ɪtʃ] [kæn] [iːz]['gænz] [gʌt] . - , - .
I'm all right , ich kann es ganz gut . 36 , 11 .
我是 全部 正确的 , ich 坎恩 es 甘兹 肠道 . - , - .

我很好，ich kann es ganz gut.36, 11.

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɜːr; ər] - [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [fɔrtgsɛtst] [æn; ən] . — - .
He kept looking at him , er blickte ihn fortgesetzt an . — 28 .
他 保留 寻找 在 他 , 呃 - 伊恩 fortgesetzt 一个 . — - .

他一直看着他，er blickte ihn fortgesetzt an.— 28.

['wɪstfəli] , - . - , - .
wistfully , nachdenklich . 38 , 34 .
怅然地 , - . - , - .

渴望地，nachdenklich.38, 34.

[kloʊz] , - , - . - , - .
close , innigste , vertrauteste . 39 , 22 .
关闭 , - , - . - , - .

关闭、innigste、vertrauteste.39、22。

['aɪvi] - [in'twain] , - . - , - .
ivy - entwined , efeuumrankt . 40 , 33 .
常春藤 - 交织 , - . - , - .

常春藤缠绕，efeuumrankt.40，33。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] = [wʌn][kæn; kən] ([dʌz]) [nɑːt] [noʊ] . - , - .
there's no knowing = one can (does) not know . 41 , 16 .
有 不 会心 = 一 能 (做) 不是 知道 . - , - .

没有可知性 = 人们可以（确实）不知道。41, 16。

[rʌgz] ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] .
rugs ; vgl .
地毯 ; vgl .

地毯；vgl。

[fɔːr] , [θriː] . — - . ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃnel] - . - , [fɔːr] .
4 , 3 . — 22 . catching his breath a little , schnell aufatmend . 42 , 4 .
4 , 3 . — - . 捕捉 他的 气息 一个 小的 , 施内尔 - . - , 4 .

4, 3. — 22. 稍稍喘口气，schnell aufatmend.42, 4.

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] . - , - .
ever so much ; vgl . 32 , 18 .
曾经 所以 很多 ; vgl . - , - .

非常多；vgl.32，18。

— - . [beɪs] - [bɔːl] [ɪst]['aɪn] [əmɛrɪkænɪʃɪz] - [fʊr] - ['pɜːrsənɛn] , [naɪn][aʊf]['jeɪdər]['saɪtə] .
— 11 . base - ball ist ein amerikanisches Ballspiel für 18 Personen , 9 auf jeder Seite .
— - . 根据 - 球 是 一个 美国 - 毛皮 - 人 , 9 上 杰德 页面 .

— 11. 棒球是 18 人、9 人的美国棒球比赛。

[iːz] [wɪrd] ['aɪn] ['kwɑːdrət] - ,
Es wird ein Quadrat abgesteckt ,
埃斯 wird 一个 样方 - ,

Es wird ein Quadrat abgesteckt，

['welʧɪz] ['daɪmənd] ([roʊt] ['oʊdər] ['kæˌroʊ]) - [ˌju ɛn 'di] ['dɛsən] ['zaɪtn] ['dʒiː] - - [læŋ] [sɪnd] .

welches	diamond	(	Raute	oder	carreau	)	heißt	und	dessen	Seiten	je	90	Fuß	lang	sind	.
韦尔奇斯	钻石	(	劳特	或	卡罗	)	-	和	德森	面	杰	-	-	语言	信德	.

welches 钻石 (Raute oder carreau) heißt und dessen Seiten je 90 Fuß lang sind。

[æn; ən][den] [ɛkən] [sɪnd][daɪ]['beɪsiːz] ([meɪl]) , ['wɛlʧ]

An	den	Ecken	sind	die	bases	(	Male	)	,	welche
一个	丹	埃肯	信德	死	基地	(	男性	)	,	威尔奇

An den Ecken sind die bases（男），welche

[hoʊm] (['ziːl]) ['oʊdər] [hoʊm] [beɪs]

home	(	Ziel	)	oder	home	base
家	(	齐尔	)	或	家	根据

家（Ziel）或大本营

[[eɪʧ]] , [fɜːrst] [beɪs]

[	H	]	,	first	base
[	H	]	,	第一的	根据

[H]，一垒

[[aɪ]] , ['sekənd] [beɪs] [[iː]] [ˌju ɛn 'di] [θɜːrd] [beɪs] [[ˌaɪ'aɪ'aɪ]] - .

[	I	]	,	second	base	[	II	]	und	third	base	[	III	]	heißen	.
[	我	]	,	第二	根据	[	二	]	和	第三	根据	[	三、	]	-	.

[I]、二垒 [II] 和三垒 [III] heißen。

[daɪ] ['spilər] ['stɛlən]

Die	Spieler	stellen
死	施皮勒	斯泰伦

Die Spieler stellen

[zɪç] [ʌm; əm][dæs; dɑːs]['kwɑːdrət] [hɪrəm] [aʊf] .

sich	um	das	Quadrat	herum	auf	.
sich	嗯	das	样方	赫鲁姆	上	.

sich um das Quadrat herum auf。

['hɪntɚ] [eɪʧ] [ʃteɪt] ['dɝː]['kætʃər; 'ketʃər] (-)

Hinter	H	steht	der	catcher	(	Fänger	)
提示	H	站立	德尔	捕手	(	-	)

Hinter H steht der catcher (Fänger)

[[siː]] ; ['dɝː] ['pɪʧər] ([wɝːfɝ])

[	C	]	;	der	pitcher	(	Werfer	)
[	C	]	;	德尔	投手	(	韦尔弗	)

[C]；投手（Werfer）

[[piː]] [ʃteɪt] [aʊf] ['dɝː] ['liːni] [eɪʧ] II50

[	P	]	steht	auf	der	Linie	H	II50
[	P	]	站立	上	德尔	线	H	II50

[P] Linie H II50 上的转向

- [vɑːn][eɪʧ] [ɛntfɝːnt] ; [daɪ] [draɪ] ['beɪsmən] (-) ['ʧteɪən] ['neɪbən][aɪ] , [iː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Fuß	von	H	entfernt	;	die	drei	basemen	(	Malmänner	)	stehen	neben	I	,	II	,	III	.
-	冯	H	entfernt	;	死	德雷	垒球手	(	-	)	站立	邻座	我	,	二	,	三、	.

Fuß von H entfernt； die drei basemen (Malmänner) stehen neben I、II、III。

['dɝː] ['ʃɔːrtstɑːp] [[es]] (-) [ʃteɪt] ['tsvɪʃən] [iː][ˌju ɛn 'di][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Der	shortstop	[	S	]	(	Aufhalter	)	steht	zwischen	II	und	III	.
德尔	游击手	[	S	]	(	-	)	站立	中间	二	和	三、	.

游击手 [S] (Aufhalter) steht zwischen II und III。

['fɝːnɚ] ['ʧteɪən] [nɑːk] [θriː] ['fiːldəz] [diː] . [eɪʧ] .

Ferner	stehen	noch	3	fielders	d	.	h	.
费尔纳	站立	诺赫	3	外野手	d	.	h	.

Ferner stehen noch 3 外野手 dh

[mɪtglaɪdɚ] ['dɚ:] [nɪçt] [æn; ən]['dɚ:] ['raɪə] - [pɑ:r'taɪ][ɑ:r] ([raɪt] ['fi:ldər]) , ⊙ (['sentər]

Mitglieder	**der**	**nicht**	**an**	**der**	**Reihe**	**befindlichen**	**Partei**	**R**	**(**	**right**	**fielder**	**)**	**,**	**⊙**	**(**	**centre**
成员	德尔	尼赫特	一个	德尔	雷赫	-	党	拉	(	正确的	外野手	)	,	⊙	(	中心

['fi:ldər]) ,

fielder	**)**	**,**
外野手	)	,

Mitglieder der nicht an der Reihe befindlichen Partei R (右外野手), ⊙ (中外野手),

[el] ([left] ['fi:ldər]) [ɪn] ['aɪnɪgər] [ɛntfɚ:nəŋ] ['hɪntə] [ˌju ɛn 'di][aʊf] ['baɪdn̩] ['zaɪtn] [vɑ:n][i:] .

L	**(**	**left**	**fielder**	**)**	**in**	**einiger**	**Entfernung**	**hinter**	**und**	**auf**	**beiden**	**Seiten**	**von**	**II**	**.**
L	(	左边	外野手	)	在	艾尼格	转移	提示	和	上	两人	面	冯	二	.

L（左外野手）在 einiger Entfernunghinter und auf beiden Seiten von II 中。

['dɚ:] ['pɪtʃər] [wɚ:ft] [den] [bɔ:l] ['u:bər][dæs; dɑ:s] [hoʊm] [dem] ['kætʃər; 'ketʃər][zu:] , ['vɛ:rɛnt] ['aɪn] [mæn] ['dɚ:]

Der	**pitcher**	**wirft**	**den**	**Ball**	**über**	**das**	**home**	**dem**	**catcher**	**zu**	**,**	**während**	**ein**	**Mann**	**der**
德尔	投手	无线电	丹	球	优步	das	家	民主	捕手	祖	,	während	一个	曼恩	德尔

[pɑ:r'taɪ] ,

Partei	**,**
党	,

投手在球上成为捕手的主场，在曼德帕泰伊的家中，

['wɛltʃ] [ɪn] (= [ˌeɪ 'em] [ʃpi:l]) ['oʊdər][æt; ət][ðə; ði][bæt] (= [ˌeɪ 'em] -) [ɪst] ,

welche	**in**	**(**	**=**	**am**	**Spiel**	**)**	**oder**	**at**	**the**	**bat**	**(**	**=**	**am**	**Schlagholz**	**)**	**ist**	**,**
威尔奇	在	(	=	是	游戏	)	或	在	这	蝙蝠	(	=	是	-	)	是	,

welche in (= am Spiel) oder at the bat (= am Schlagholz) ist,

['neɪbən][dem] [hoʊm] [ʃteɪt] [ˌju ɛn 'di][den][vi:ˌoʊ'ɛm] ['pɪtʃər] - [bɔ:l] , ['eɪ] [ɜ:r; ər][zʊm]

neben	**dem**	**home**	**steht**	**und**	**den**	**vom**	**pitcher**	**geworfenen**	**Ball**	**,**	**ehe**	**er**	**zum**
邻座	民主	家	站立	和	丹	呕吐	投手	-	球	,	呃	呃	祖姆

['kætʃər; 'ketʃər] [gɛlaŋt] ,

catcher	**gelangt**	**,**
捕手	格朗特	,

neben dem home steht und den vom 投手 geworfenen Ball，ehe er zum 捕手 gelangt，

[ˌem aɪ 'ti:] ['zaɪnɛm] - [zu:] ['trɛfən] [sʌkt] .

mit	**seinem**	**Schlagholz**	**zu**	**treffen**	**sucht**	**.**
密特	塞纳姆	-	祖	特雷芬	苏赫特	.

mit seinem Schlagholz zu treffen sucht。

- [ɜ:r; ər] - [ɪn][daɪ] ['lʌft] [ˌju ɛn 'di] - [ˌaɪɛɪtʃɛn] ['aɪnər] ['dɚ:] - [aʊf] ,

Schlägt	**er**	**denselben**	**in**	**die**	**Luft**	**und**	**fängt**	**ihn**	**einer**	**der**	**Gegenpartei**	**auf**	**,**
-	呃	-	在	死	空气	和	-	伊恩	其中一个	德尔	-	上	,

Schlägt erenselben in die Luft und fängt ihn einer der Gegenpartei auf,

['bivə] [ɜ:r; ər][zu:]['boʊdən] - ,

bevor	**er**	**zu**	**Boden**	**fällt**	**,**
之前	呃	祖	博登	-	,

bevor er zu Boden fällt,

[soʊ][ɪst]['dɚ:] [ʃlædʒɛnd] [aʊt]['oʊdər] [kɔ:t] [aʊt] ([di:] . [eɪtʃ] . [ɜ:r; ər] - [den] - ['aɪnəm]

so	**ist**	**der**	**Schlagende**	**out**	**oder**	**caught**	**out**	**(**	**d**	**.**	**h**	**.**	**er**	**muß**	**den**	**Schlägel**	**einem**
所以	是	德尔	Schlagende	出去	或	捕捉	出去	(	d	.	h	.	呃	-	丹	-	一个

['ændərn] ['spilər] ['seɪnər][pɑ:r'taɪ] -) .

andern	**Spieler**	**seiner**	**Partei**	**abtreten**	**)**	**.**
安德恩	施皮勒	塞纳	党	-	)	.

So ist der Schlagende out oder catch out (dh er muß den Schlägel einem andern Spieler seiner Partei abtreten)。

- ['dɜː] - [bɔːl] - ['dɜː] [lɪniːən] [eɪtʃ][aɪ]['oʊdər][eɪtʃ][ˌaɪ'aɪ'aɪ]['oʊdər] ['ɪrər]
Fällt der geschlagene Ball außerhalb der Linien H 我 H III 或 ihrer
- 德尔 - 球 - 德尔 林恩 H 我 或 H 三、 或 她的
- ,
Verlängerung ,
- ,

Fällt der geschlagene Ball außerhalb der Linien HI 或 H III 或 ihrer Verlängerung，

[ziː] . [biː] . [nɑːx] [eks]['oʊdər][waɪ] , [soʊ][ɪst]['dɜː] ['ʃlæg] [faʊl] (-) [ˌju ɛn 'di] [wɪrd] [nɪçt] - ,
z . B . nach X oder Y , so ist der Schlag foul (ungültig) und wird nicht gezählt ,
z . B . 后 X 或 是 , 所以 是 德尔 施拉格 犯规 (-) 和 wird 尼赫特 - ,

z。 B. nach X oder Y，所以 ist der Schlag犯规（ungültig）和wird nicht gezählt，

- [wen] ['dɜː] [bɔːl] [viː'oʊ'ɑːr] [dem] - - [wɪrd] , - ['dɜː]['straɪkər]['oʊdər]
außer wenn der Ball vor dem Niederfallen aufgefangen wird , worauf der striker oder
- 温 德尔 球 vor 民主 - - wird , - 德尔 前锋 或
['bætər] [ɛbənfɔlz] [aʊt] [wɪrd] .
batter ebenfalls out wird .
连击 埃本福尔斯 出去 wird .

当球从 Niederfallen 出来时，前锋或击球手都出局了。

[wɪrd] ['æbə]['dɜː] [bɔːl] [ɪ'nɜːrhɑːlb] ['dɜː] [dʒɛnəntən] [lɪniːən] [diː] . [eɪtʃ] .
Wird aber der Ball innerhalb der genannten Linien d . h .
wird 正在 德尔 球 内半部分 德尔 genannten 林恩 d . h .

林尼恩 DH 球内部的线

[ɪn] [den] ['daɪmənd] [gɛʃlægən]
in den diamond geschlagen
在 丹 钻石 geschlagen

在钻石上

, [soʊ] - ['dɜː] - - [nɑːx] [aɪ] ,
, so muß der Schläger zunächst nach I ,
, 所以 - 德尔 - - 后 我 ,

，所以 muß der Schläger zunächst nach I，

['dæn] ['dɜː] ['raɪə] [nɑːx] ['uːbər][iː][ˌju ɛn 'di][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [nɑːx] [eɪtʃ] - .
dann der Reihe nach über II 和 III nach H zurücklaufen .
丹恩 德尔 雷赫 后 优步 二 和 三、 后 H - .

dann der Reihe nach über II 和 III nach H zurücklaufen。

[gɛlɪŋt] [ˌaɪɛɪtʃ'ɛm][daɪz] , [soʊ] [wɪrd] [ˌaɪɛɪtʃ'ɛm]['aɪn] [rʌn] (['lɔf]) - .
Gelingt ihm dies , so wird ihm ein run (Lauf) angerechnet .
格林特 伊姆 死亡 , 所以 wird 伊姆 一个 跑步 (劳夫) - .

Gelingt ihm 去世了，所以 wird ihm ein run (Lauf)angerechnet。

[wɪrd] ['æbə]['dɜː] [bɔːl] [vɑːn]['aɪnəm] [ˌbi i 'aɪ][aɪ] [steɪhɛndən] ['spilər] - , ['bivɚ] ['dɜː] -
Wird aber der Ball von einem bei I stehenden Spieler aufgefangen , bevor der Schläger
wird 正在 德尔 球 冯 一个 贝 我 斯特亨登 施皮勒 - , 之前 德尔 -
[dæhɪn] [gɛlənt] ,
dahin gelangt ,
达欣 格朗特 ,

Wird aber der Ball von einem bei stehenden Spieler aufgefangen, bevor der Schläger dahin gelangt,

['oʊdər] [wɪrd] ['diːzər] ['vɛːrɛnt] [seɪn] - [vɑːn] ['aɪnəm] [gɛgnɚ] [ˌem aɪ 'tiː] [dem] [bɔːl] - ,
oder wird dieser während seines Laufes von einem Gegner mit dem Ball berührt ,
或 wird 迪瑟 während 塞纳河 - 冯 一个 格格纳 密特 民主 球 - ,

或者，劳菲斯·冯·格格纳 (Laufes von einem Gegner) 与鲍尔·贝尔 (Ball berührt) 一起度过了愉快的时光，

[soʊ][ɪst]['dɜː] - [aʊt] .
so ist der Schläger out .
所以 是 德尔 - 出去 .

so ist der Schläger out.

[sɪnd] [draɪ] - [dɝːsəlbən] [pɑːrˈtaɪ] [aʊt] [gəˈmɑːkt] , [soʊ] [ɪst] [ˈaɪn] [ˈɪnɪŋ] ([ˈraɪə]) - [ju ɛn ˈdi]

Sind	drei	Schläger	derselben	Partei	out	gemacht	,	so	ist	ein	inning	(	Reihe	)	vorüber	und
信德省	德雷	-	derselben	党	出去	格马赫特	,	所以	是	一个	局	(	雷赫	)	-	和

[daɪ] - [ˈkʊmt]

die	Gegenpartei	kommt
死	-	kommt

Sind drei Schläger derselben Partei out gemacht，所以 ist ein inning (Reihe) vorüber und die Gegenpartei kommt

[æn; ən] [daɪ] [ˈraɪə] .

an	die	Reihe	.
一个	死	雷赫	.

一个 die Reihe。

[dæs; dɑːs] [ʃpiːl] [bɛstɛt] [ˈaʊz] [naɪn] [ˈɪnɪŋz] [fʊr] [ˈdʒɛdi] [pɑːrˈtaɪ] , [ju ɛn ˈdi] [ˈdʒɛni] [pɑːrˈtaɪ] [hæt] [guːənən]

Das	Spiel	besteht	aus	9	innings	für	jede	Partei	,	und	jene	Partei	hat	gewonnen
达斯	游戏	贝斯特	澳大利亚	9	局	毛皮	杰德	党	,	和	jene	党	帽子	赢得

,

,

,

Das Spiel besteht aus 9 innings for jede Partei, and jene Partei hat gewonnen,

[ˈwɛltʃ] [ɪˈnɜːrhɑːlb] [ˈɪrər] [ˈɪnɪŋz] [daɪ] [maɪsən] [rʌnz] [gəˈmɑːkt] [hæt] . — - .

welche	innerhalb	ihrer	innings	die	meisten	runs	gemacht	hat	.	—	14	.
威尔奇	内半部分	她的	局	死	迈斯滕	跑步	格马赫特	帽子	.	—	-	.

welche innerhalb ihrer innings die meisten running gemacht hat.— 14.

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dəunt] , [ɪtʃ] - , [ˈniːn] . — - .

I'm	afraid	I	don't	,	ich	fürchte	,	nein	.	—	34	.
我是	害怕的	我	不	,	ich	-	,	不	.	—	-	.

恐怕我不知道，ich fürchte，nein。— 34。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈləːkiŋ] , [iːz] [spiːlt] [ˈaɪn] - .

There	was	a	smile	lurking	,	es	spielte	ein	Lächeln	.
那里	曾是	一个	微笑	潜伏	,	es	游戏	一个	-	.

脸上潜藏着一丝微笑，es spielte ein Lächeln。

- , - . [ˈfleɪvər] , [ˈaɪnən] [bɪsɑːndrən] - . — - .

43	,	26	.	flavour	,	einen	besonderen	Reiz	.	—	28	.
-	,	-	.	味道	,	一个	特别的	-	.	—	-	.

43, 26. 风味，einen besonderen Reiz.— 28.

[ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [gəˈrɑːdə] [æn; ən] [dʒɛnəm] [ˈmɔːrgən] . — - .

on	that	particular	morning	,	gerade	an	jenem	Morgen	.	—	30	.
在	那	特别的	早晨	,	杰拉德	一个	吉纳姆	莫根	.	—	-	.

在那个特定的早晨，杰拉德·安·杰内姆·摩根。—— 30。

[ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] , - . — - / - .

curly	-	headed	,	lockenköpfig	.	—	37	/	38	.
卷曲	-	标题	,	-	.	—	-	/	-	.

卷发，lockenköpfig.— 37/38。

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ɜːr; ər] - [fæst] [ˈaɪnən] [ʃrɪt] [tsʊˈrɪk] . - , [sɪks] .

he	almost	fell	back	a	pace	,	er	prallte	fast	einen	Schritt	zurück	.	44	,	6	.
他	几乎	跌倒	后退	一个	步伐	,	呃	-	快速地	一个	步进	返回	.	-	,	6	.

他几乎向后退了一步，er prallte fast einen Schritt zurück.44, 6。

[ˈtenəntri] , - . — - / - .

tenantry	,	Pachtleute	.	—	25	/	26	.
承租人	,	-	.	—	-	/	-	.

佃农，帕赫特鲁特。— 25/26。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] , [iːz] - [zɪç] ['aɪn] - - [stoʊlzɪz] .
there was a stir of gratified pride , es regte sich ein Gefühl befriedigten Stolzes .
那里 曾是 一个 搅拌 的 满意 自豪 , es - sich 一个 - - 斯托尔兹 .
- , - .
45 , 11 .
- , - .

一股满足的自豪感涌上心头，es regte sich ein Gefühl befriedigten Stolzes.45, 11。

['pleɪnli] , [ɔfənbɑːr] . — - .
plainly , offenbar . — 22 .
显然 , 奥芬巴尔 . — - .

显然，offenbar.— 22.

[rent] , - .
rent , Pachtzins .
租 , - .

租金，帕赫钦斯。

— - . [kætʃ] [ʌp] , [zɪç] [ɛmpɔr] ['ɑːrˌbaɪtən] .
— 27 . catch up , sich empor arbeiten .
— - . 抓住 向上 , sich 皇帝 工作 .

— 27. 赶上，sich empor arbeiten。

— - . [blæk] , ['fɪnstɚ] .
— 29 . black , finster .
— - . 黑色的 , 芬斯特 .

— 29. 黑色，芬斯特。

— - . [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [pliː] , [seɪn] ['bɪtə] [zuː] - . - , [faɪv] .
— 39 . to strengthen his plea , seine Bitte zu unterstützen . 46 , 5 .
— - . 到 加强 他的 恳求 , 嘏 咬 祖 - . - , 5 .

— 39. 加强他的请求，seine Bitte zu unterstützen.46, 5.

[loʊ] , [ʃwɔk] , - . — - .
low , schwach , entkräftet . — 13 .
低的 , 施瓦赫 , - . — - .

低、schwach、entkräftet。— 13。

[diːp] - [set] ; [ˌviːˌdʒiːˈɛl] . - , [sɪks] . — - .
deep - set ; vgl . 28 , 6 . — 35 .
深的 - 放 ; vgl . - , 6 . — - .

深埋；vgl.28，6.—35。

[hiː; hi] ['riəlaizd] ; [ˌviːˌdʒiːˈɛl] . - , - . - , ['sɛvən] .
he realised ; vgl . 16 , 11 . 48 , 7 .
他 意识到 ; vgl . - , - . - , 7 .

他意识到；vgl.16，11.48，7。

['hɪgɪnz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , ['geɪgən] ['hɪgɪnz] ['sɑːl] [nɪçt] - ['wɜːdən]
Higgins is not to be interfered with , gegen Higgins soll nicht eingeschritten werden
希金斯 是 不是 到 是 干扰 和 , 对抗 希金斯 索尔 尼赫特 - 韦尔登
. — - / - .
. — 17 / 18 .
. — - / - .

希金斯不得受到干扰，gegen Higgins soll nicht eingeschritten werden。— 17/18。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [iːz] - ['aɪn]['wɛnɪg][ʌm; əm] [seɪn] - . — -
the corners of his . . . a little , es zuckte ein wenig um seine Mundwinkel . — 25
这 角落 的 他的 . . . 一个 小的 , es - 一个 温尼格 嗯 嘏 - . — -
.
:
.

他的角落……一点点，es zuckte ein wenig um seine Mundwinkel.— 25.

- = [rɪ'spektfəli] . — - .
rispecferly = respectfully . — 33 .
- = 尊敬 . — - .

尊重地 = 尊重地。— 33.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小领主方特勒罗伊 [删节]：Für den (Little Lord Fauntleroy [abridged])

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [geɪt] [iːz][ˌem aɪ ˈtiː] . - , [sɪks] .
that's the way with , so geht es mit . 49 , 6 .
那就是 这 方式 和 , 所以 去 es 密特 . - , 6 .

就是这样，所以 geht es mit.49, 6。

['plezəntə] = [mɔːr] ['plez(ə)nt] (-) .
pleasanter = more pleasant (Umgangssprache) .
更令人愉悦 = 更多的 令人愉快的 (-) .

更愉快=更愉快（Umgangssprache)。

- . [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] = [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] . - , - .
30 . to be brought round = to be brought . 50 , 12 .
- . 到 是 带来 圆形的 = 到 是 带来 . - , - .

30. 被带到周围 = 被带来。50, 12.

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , ['zɑːgtə][ɜːr; ər] ['ɪmər] ['wiːdɚ] . — - .
he kept saying , sagte er immer wieder . — 25 .
他 保留 说 , sagte 呃 浸入 维德 . — - .

他一直说，sagte er immer wieder。—— 25.

[dʌm'faʊnd] , - (-) .
dumfounded , verblüfft (familiär) .
目瞪口呆 , - (-) .

目瞪口呆，verblüfft（熟悉)。

- , - . ['stɑːrtld] , - . — - .
51 , 32 . startled , erschrocken . — 34 .
- , - . 惊慌 , - . — - .

51, 32. 震惊，erschrocken.— 34.

[ðeɪ] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] , ['siː] [aɪltən] ['deɪvɑːn] .
they scurried away , sie eilten davon .
他们 匆匆跑过 离开 , 西 艾尔滕 达文 .

他们匆匆离去，Si eilten davon。

— [ðə; ði] [wɜːr] , [dæs; dɑːs] - .
— the whirr , das Aufstreichen .
— 这 呼呼 , das - .

——呼呼声，das Aufstreichen。

- , - . ['boʊld] , - . — - .
52 , 23 . bowled , dahingerollt . — 33 .
- , - . 保龄球 , - . — - .

52, 23. 投球，dahingerollt.— 33.

['brʌskli] , ['kɜːz] , ['bɑːrʃ] . - , [sɪks] .
brusquely , kurz , barsch . 53 , 6 .
粗暴地 , 库尔兹 , 巴尔施 . - , 6 .

粗暴地、库尔兹、barsch.53, 6.

[flæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['uːbər][den]['boʊdən][hɪn]['aɪlən] .
flash over the ground , über den Boden hin eilen .
闪光 超过 这 地面 , 优步 丹 博登 他 艾琳 .

闪过地面，über den Boden hin eilen。

— - . [dæʃt] [ʌp] , [spræŋ] [hɪnaf] .
— 12 . dashed up , sprang hinauf .
— - . 虚线 向上 , 弹簧 希瑙夫 .

——12.希诺夫冲了上去，跳了起来。

— - . ['æp(ə)l] - ['tʃiːkt] , - . - , - .
— 25 . apple - cheeked , rotwangig . 54 , 13 .
— - . 苹果 - 脸颊 , - . - , - .

— 25. 苹果脸颊，rotwangig.54，13。

['oʊvər][ðer; ðər] . . . ['ʃɑːpɪŋ] , [ˌbi i 'aɪ] ['ɪrɛm] [tiː] [ˌju ɛn 'di] ['ɪrən] - .
over their . . . shopping , bei ihrem Tee und ihren Einkäufen .
超过 他们的 . . . 购物 , 贝 他的 球座 和 他们的 - .

他们的...购物，bei ihrem Tee und ihren Einkäufen。

- , [fɔːr] . ['kɜːrtsi] = ['kɜːrtəsi] ; [ə; eɪ] ['bɑːbɪŋ] ['kɜːrtsi] , ['aɪn] ['ʃnɛlɜ˞] [nɪks] . - .
55 , 4 . curtsy = courtesy ; a bobbing curtsy , ein schneller Knix . 22 .
- , 4 . 屈膝礼 = 礼貌 ; 一个 上下摆动 屈膝礼 , 一个 施内勒 克尼克斯 . - .

55、4.屈膝礼=礼貌；屈膝礼，ein schneller Knix.22。

[mɑːp] , - , - . — - .
mop , Büschel , Fülle . — 26 .
拖把 , - , - . — - .

拖把，Büschel，Fülle.— 26.

['oʊvər] [ə'gen] , [viːˌoʊ'ɛm] [ʃaɪtəl] [bɪs][zɜːr] - , [vɑːn]['oʊbən][bɪs] [ʌn'tɛn] .
over again , vom Scheitel bis zur Sohle , von oben bis unten .
超过 再次 , 呕吐 谢特尔 bis 祖尔 - , 冯 奥本 bis 下十 .

再次，vom Scheitel bis zur Sohle，von oben bis unten。

- , - . [aɪl] ([ˌɛsˌpiːˈɑːr] . [ɪl]) , [kɔːr] . — [red] - ['kʊʃnd] [ænd; ənd] ['kɜːtənd] , [ˌem aɪ 'tiː]['roʊtən]
56 , 10 . aisle (spr . il) , Chor . — red - cushioned and curtained , mit roten
- , - . 走道 (喷发 . il) , 合唱 . — 红色的 - 缓冲 和 帘幕 , 密特 腐烂
- [ˌju ɛn 'di] - [vɜ˞ːsəhən] . — - .
Kissen und Vorhängen versehen . — 13 .
- 和 - 诗句 . — - .

56, 10. 过道（spr. il），Chor。 - 红色坐垫和窗帘，mit roten Kissen und Vorhängen versehen。 - 13。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , - [ɪn]['dɜ˞ː] ['kɪrtʃə] . — - .
across the church , gegenüber in der Kirche . — 22 .
穿过 这 教会 , - 在 德尔 教堂 . — - .

穿过教堂，gegenüber in der Kirche。— 22.

- = [laɪz] ; [jiː; ji] = [ðə; ði] ; = ['bɑːdi] .
lyethe = lies ; ye = the ; bodye = body .
- = 谎言 ; 是的 = 这 ; 身体 = 身体 .

lyethe = lies; ye = the; bodye = body.

— - . - = ['ɔːlsoʊ] . — - .
— 23 . allsoe = also . — 25 .
— - . - = 还 . — - .

— 23. allsoe = 也。— 25.

[dɪ'vaʊəd] , - , - .
devoured , verzehrt , gequält .
吞噬 , - , - .

devoured, verzehrt, gequält.

— - . [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] , - : [bʊk] .
— 33 . church service , ergänze : book .
— - . 教会 服务 , - : 书 .

— 33. 教堂礼拜，ergänze：书。

[saɪt] [dem] ['jɑːrə] - [ɪst] [fʊr] [daɪ] ['ɛŋglɪʃə] - ([tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]) ['aɪn]
Seit dem Jahre 1589 ist für die englische Staatskirche (Church of England) ein
开始 民主 年份 - 是 毛皮 死 英语 - (教会 的 英格兰) 一个
[gəmaɪnseɪmz] - ([ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,
gemeinsames Gebetbuch (The Book of Common Prayer ,
gemeinsames - (这 书 的 常见的 祷告 ,

Seit dem Jahre 1589 ist für die englische Staatskirche（英格兰教会） ein gemeinsames Gebetbuch（公祷书，

['kɑːmən] [prer] [bʊk]) - .
Common Prayer Book) eingeführt .
常见的 祷告 书) - .

共同祈祷书）eingeführt。

— - . ['kɜːrt(ə)n] - ['ʃiːldɪd] , ['dɝːtʃ] - - , [vɝːbɔrgən] . - , - .
— 40 . curtain - shielded , durch Vorhänge geschützt , verborgen . 57 , 35 .
— - . 窗帘 - 屏蔽 , 杜尔奇 - - , 限制 . - , - .

— 40. 窗帘屏蔽，durch Vorhänge geschützt，verborgen.57, 35。

['kerwɔːrn] , [vɑːn] ['kʌmɝ] - . - , - .
careworn , von Kummer durchfurcht . 58 , 17 .
忧心忡忡 , 冯 库默 - . - , - .

忧心忡忡，von Kummer durchfurcht.58, 17。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] , ['aɪn] ['wɛnɪg] - .
a trifle taken aback , ein wenig verblüfft .
一个 琐事 已采取 背 , 一个 温尼格 - .

有点吃惊，ein wenig verblüfft。

— - . [broʊk] [ɪn] , [ʌntɝbræk] , ['fiːl] ['aɪn] . - , - .
— 25 . broke in , unterbrach , fiel ein . 59 , 23 .
— - . 打破 在 , 下支 , 菲尔德 一个 . - , - .

— 25. 闯入，Unterbrach，fiel ein.59, 23。

[ɑːrtʃt] , [bɑːg] . — - .
arched , bog . — 38 .
拱形 , 沼泽 . — - .

拱形，沼泽。— 38.

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [reɪn] , - . - , - .
leading - rein , Leitzügel . 60 , 15 .
领导 - 缰绳 , - . - , - .

牵引缰绳，Leitzügel.60，15。

[set] , - . — - .
set , festgeschlossen . — 22 .
放 , - . — - .

set, festgeschlossen.— 22.

[wɑːnt] = [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - , [θriː] .
Want = do you want ? 61 , 3 .
想 = 做 你 想 ? - , 3 .

想要 = 你想要吗？61，3。

[hiː; hi] [pæntid] ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] . - , ['sɛvən] .
he panted ; vgl . 22 , 7 .
他 喘息 ; vgl . - , 7 .

他喘着粗气；vgl.22，7。

— - . [snætʃ] [ɔːf] , [ʃnel] - . — - .
— 11 . snatch off , schnell abnehmen . — 19 .
— - . 抢夺 离开 , 施内尔 - . — - .

— 11. 抢走，schnell abnehmen。— 19.

[æn; ən] - = [ænd; ənd] .
An **'** **=** **and** **.**
一个 - = 和 .

安' = 和。

— [aɪm]['blesɪd; blest] , [hɔl] - ['mɪtʃ] ['dɔː] [kʌkək] .
— **I'm** **blessed** **,** **hol** **'** **mich** **der** **Kuckuck** **.**
— 我是 蒙福 , 霍尔 - 密歇根 德尔 库卡克 .

— 我很幸运，hol' mich der Kuckuck。

— - . [ˌɛsˌiːˈɛs] = [sez] .
— **23** **.** **ses** **=** **says** **.**
— - . ses = 说道 .

— 23. ses = 说。

— - . [trʌdʒz] , - . — - .
— **25** **.** **trudges** **,** **schlendert** **.** **—** **28** **.**
— - . 跋涉 , - . — - .

— 25. 跋涉，施伦特。 — 28.

[wɒts] [ʌp] , [wʌz; wəz] [lɔːs] [ɪst] , [wʌz; wəz][iːz][gɪpt] .
what's **up** **,** **was** **los** **ist** **,** **was** **es** **gibt** **.**
是什么 向上 , 曾是 洛杉矶 是 , 曾是 es gibt .

发生了什么事，丢失了，是 es gibt。

— [hiː; hi] [wɪps] [ɔːf] , [ɜːr; ər] [ziːt] [ʃnel] ['eˌbi] . - , - .
— **he** **whips** **off** **,** **er** **zieht** **schnell** **ab** **.** **62** **,** **22** **.**
— 他 鞭子 离开 , 呃 齐特 施内尔 ab . - , - .

— 他快速说道，er zieht schnell ab.62, 22。

['kloʊsli] , ['truː] , - .
closely **,** **treu** **,** **sorgsam** **.**
密切 , 特鲁 , - .

密切地，treu，sorgsam。

— - / - . [wɪtʃ] [hæd; həd][set] . . . [pər'fekʃ(ə)n] , ['wɛltʃ] [ˌaɪeɪtʃ'ɛn][den] [gɪpfəl] ['dɔː] [vɑːlkəmənhaɪt]
— **38** **/** **39** **.** **which** **had** **set** **.** **.** **.** **perfection** **,** **welche** **ihn** **den** **Gipfel** **der** **Vollkommenheit**
— - / - . 哪个 有 放 . . . 完美 , 威尔奇 伊恩 丹 吉普费尔 德尔 Vollkommenheit
[hæt] [ɛraɪkən] ['læsən] . - , [θriː] .
hatte **erreichen** **lassen** **.** **63** **,** **3** **.**
仇恨 erreichen 拉森 . - , 3 .

— 38/39。这已经设定了……完美，welche ihn den Gipfel der Vollkommenheit hatte erreichen lassen.63, 3。

['bruːəm] ([sprɪtʃ] : - - - ['oʊdər] -) , ['laɪktɔ] , [gɛʃlɔsənɔ] , [tsvaɪ] - ['oʊdər]
brougham **(** **sprich** **:** **broù** **-** **ăm** **oder** **bròom** **)** **,** **leichter** **,** **geschlossener** **,** **zwei** **-** **oder**
布鲁厄姆 (斯普里奇 : - - - 或 -) , 更轻 , geschlossener , 二 - 或
- ['weɪgən] , [bɛnənt] [nɑːx] [lɔːrd]
vierrädriger **Wagen** **,** **benannt** **nach** **Lord**
- 瓦根 , 贝南特 后 主

brougham (sprich: broù-ăm oder bròom), leichter, geschlossener, zwei- oder vierradriger Wagen, benannt nach Lord

['bruːəm] , ['aɪnəm] - - [ˌju ɛn 'di] ['rɛdnɔ] .
Brougham **,** **einem** **berühmten** **Staatsmann** **und** **Redner** **.**
布鲁厄姆 , 一个 - - 和 雷德纳 .

布鲁厄姆是斯塔茨曼和雷德纳的故乡。

— [sɪks] . [ə'brʌptli] , ['kɔːz] . — - . [dəʊnt] = [dəunt] . — - .
— **6** **.** **abruptly** **,** **kurz** **.** **—** **39** **.** **dont** **=** **don't** **.** **—** **40** **.**
— 6 . 突然 , 库尔兹 . — - . 不 = 不 . — - .

— 6. 突然地，kurz。 — 39. dont = don't。 — 40.

- = ['grænfɑːðər] .
granfarther = grandfather .
- = 祖父 .

granfarther = 祖父。

— [pliːz] = [pliːz] . — - .
— plees = please . — 41 .
— 请 = 请 . — - .

— 请 = 请。 — 41.

- = [ə'fekʃənət] .
afechshnet = affectionate .
- = 亲热 .

afechshnet = 深情的。

- , - . [dæʃt] [ɔːf] , - . — - .
65 , 18 . dashed off , dahinjagte . — 21 .
- , - . 虚线 离开 , - . — - .

65, 18. 匆匆离开，dahinjagte.— 21.

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] , [soʊltʃ] - ['aɪn] ['ʃnɛlɘ] ['rɪt] . - , - .
such a dash , solch ' ein schneller Ritt . 66 , 17 .
这样的 一个 短跑 , 索尔奇 - 一个 施内勒 里特 . - , - .

这样的破折号，solch' ein schneller Ritt.66, 17。

[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aʊf] [dem] ['hɛrtsən] . — - .
on his mind , auf dem Herzen . — 21 .
在 他的 头脑 , 上 民主 赫尔岑 . — - .

在他的脑海里，auf dem Herzen。——21。

[bɪn] . . . [hiː; hi] = [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Been . . . he = Has he been neglecting it ?
到过 . . . 他 = 有 他 到过 疏忽 它 ?

一直.....他=他是否疏忽了这件事?

— - . ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [vɑːn] [ʃrɛkən] - . - , - .
— 26 . horror - stricken , von Schrecken erfüllt . 69 , 10 .
— - . 恐怖 - 受打击的 , 冯 施雷肯 - . - , - .

— 26. 惊恐万状，von Schrecken erfüllt.69, 10.

['kreɪzi] , - , ['iːˌlɛnd] .
crazy , baufällig , elend .
疯狂的 , - , 埃兰德 .

crazy, baufällig, elend.

— - / - . [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , ['uːbər][ˌaɪeɪtʃˈɛn][zuː]['riː.dən] .
— 21 / 22 . to talk him over , über ihn zu reden .
— - / - . 到 讲话 他 超过 , 优步 伊恩 祖 红 .

— 21/22。和他谈谈，über ihn zu reden。

- , - . ['skræmbld] [ʌp] , - [ɪn][daɪ] - , [ɜːhɑːb]
70 , 12 . scrambled up , krabbelte in die Höhe , erhob
- , - . 打乱 向上 , - 在 死 - , erhob

70, 12. 炒起来，krabbelte in die Höhe, erhob

[zɪç] ['læŋsəm] . - , - .
sich langsam . 71 , 12 .
sich langsam . - , - .

sich langsam.71, 12.

[sɜːr] [ɪst] ['aɪn] ['tiːtəl] , [wɛltʃən] [daɪ] ['bærənət] [ˌju ɛn 'di] [naɪts] ([skwaɪəz]) [viː'oʊ'ɑːr] ['ɪrɛm] -

Sir	ist	ein	Titel	,	welchen	die	Baronets	und	Knights	(	Squires	)	vor	ihrem	Vornamen
先生	是	一个	标题	,	welchen	死	男爵	和	骑士	(	乡绅	)	vor	他的	-

- ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] . - , [eɪt] . - .

führen	;	vgl	.	81	,	8	.	15	.
-	;	vgl	.	-	,	8	.	-	.

Sir ist ein Titel, welchen die Baronets und Knights (Squires) vor ihrem Vornamen führen； vgl.81, 8. 15.

[ænd; ənd] [set] ['mɪsɪz] . [dɪbəlz] . . . ['mædli] [ə'gen] , [ˌju ɛn 'di] ['dɜːr] [fraʊ] ['dɪbl] - ['ɪmər] [waɪ]

and	set	Mrs	.	Dibble's	.	.	.	madly	again	,	und	der	Frau	Dibble	Ladenglocke	immer	wie
和	放	太太	.	迪布尔的	.	.	.	疯狂地	再次	,	和	德尔	弗劳	迪布尔	-	浸入	维

[toʊl] - - .

toll	klingeln	ließ	.
收费	-	-	.

并让迪布尔夫人的……再次疯狂，迪布尔夫人拉登洛克沉浸在克林格尔恩谎言中。

— - . ['dɪmpld] ['piːtʃi] [tʃiːks] , - [ɪn] [den] - ['roʊtən] ['wæŋən] . - , - .

—	19	.	dimpled	peachy	cheeks	,	Grübchen	in	den	frischen	roten	Wangen	.	72	,	14	.
—	-	.	凹陷的	桃子味	脸颊	,	-	在	丹	-	腐烂	王根	.	-	,	-	.

— 19. 酒窝桃色脸颊，Grübchen in den frischen roten Wangen.72, 14.

[ˌvæn'daik] ['kɑːlər] [wɪrd] ['aɪn] - - [dʒɛnənt] ,

Vandyke	collar	wird	ein	ausgezackter	Spitzenhalskragen	genannt	,
范戴克	衣领	wird	一个	-	-	根南特	,

Vandyke 项圈 wird ein ausgezackter Spitzenhalskragen genannt,

[waɪ] [mæn] ['siː] [aʊf] [den] - ['di'i'es] - - [væn] ['daɪk] , ['wɛltʃɜː] - [stɑːrb]

wie	man	sie	auf	den	Gemälden	des	niederländischen	Malers	Van	Dyck	,	welcher	1461	starb
维	男人	西	上	丹	-	德斯	-	-	范	戴克	,	韦尔彻	-	星

, [ziːt] .

,	sieht	.
,	西赫特	.

凡·戴克 (Van Dyck) 的作品来自 1461 年的作品。

— - . - = [ɪg'zæktli] . - , - .

—	33	.	eszackly	=	exactly	.	73	,	13	.
—	-	.	-	=	确切地	.	-	,	-	.

— 33. eszackly = 正好.73, 13。

[kɔːrs] , [vɔrgəhən] , - . — - .

course	,	Vorgehen	,	Handlungsweise	.	—	30	.
课程	,	沃根	,	-	.	—	-	.

当然，Vorgehen，Handlungsweise。— 30。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] = [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] , - . - , ['sɛvən] / [eɪt] .

in	a	measure	=	in	some	measure	,	gewissermaßen	.	74	,	7	/	8	.
在	一个	措施	=	在	一些	措施	,	-	.	-	,	7	/	8	.

在某种程度上 = 在某种程度上，gewissermaßen.74, 7/8。

[haʊ] ['kloʊsli] [ðoʊz] . . . [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪ] - - [daɪ] ['baɪdn̩] [zuːɪnændɜː] -

how	closely	those	.	.	.	to	each	other	,	wie	innige	Zuneigung	die	beiden	zueinander	gefaßt
如何	密切	那些	.	.	.	到	每个	其他	,	维	-	-	死	两人	祖因安德	-

['hætən] . - , [faɪv] .

hatten	.	75	,	5	.
哈顿	.	-	,	5	.

这些……彼此之间有多密切，wie innige Zuneigung die beiden zueinander gefaßt hatten.75, 5.

[mɪ'θɑːdɪk] , [stiːf] , ['ruːɪk] . — - .

methodic	,	steif	,	ruhig	.	—	27	.
有条不紊	,	斯蒂夫	,	鲁希格	.	—	-	.

有条不紊，steif，ruhig。 — 27.

['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ˌviːˌdʒiːˈɛl] . - , - . - , - .
ever so much ; vgl . 32 , 18 . 76 , 22 .
曾经 所以 很多 ; vgl . - , - . - , - .

非常多；vgl.32，18.76，22。

[klʌtʃt] , - - .
clutched , faßte krampfhaft .
紧握 , - - .

紧紧抓住，faßte krampfhaft.

— - . ['tʃembər] , - , [kænzli] . - , [fɔːr] / [faɪv] .
— 29 . chambers , Schreibstube , Kanzlei . 77 , 4 / 5 .
— - . 房间 , - , 坎兹莱 . - , 4 / 5 .

— 29. 室，Schreibstube，Kanzlei.77，4/5。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['skaʊndrəli] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [iː aɪ'ɛn iː] - , - [gə'ʃɪxtə] . — - .
a low , scoundrelly piece of business , eine gemeine , schurkige Geschichte . — 13 .
一个 低的 , 无赖 片 的 商业 , 一个 - , - 历史 . — - .

一件卑鄙的、卑鄙的事，eine gemeine, schurkige Geschichte。— 13.

[fə'stɪdiəs] , ['stoʊlz] , - .
fastidious , stolz , vornehm .
挑剔 , 斯托尔茨 , - .

挑剔的，骄傲的，骄傲的。

— - . [drɑːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , - . - , - .
— 17 . drops of moisture , Schweißtropfen . 79 , 10 .
— - . 滴 的 水分 , - . - , - .

— 17. 水滴，Schweißtropfen.79, 10.

[ðæt] [riːd] , [aʊf] [dem] [zuː] ['liːsən] [wɔːr] .
that read , auf dem zu lesen war .
那 读 , 上 民主 祖 莱森 战争 .

上面写着，auf dem zu lesen 战争。

— - . [wɑːnt][ə; eɪ] [ʃaɪn] ?
— 31 . Want a shine ?
— - . 想 一个 闪耀 ?

— 31. 想要闪亮吗?

['stiːfəl] - ?
Stiefel wichsen ?
施泰福 - ?

Stiefel wichsen?

— - . [rest] , - .
— 33 . rest , Wichsbank .
— - . 休息 , - .

— 33. 其余，Wichsbank。

— - . [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] , [mætʃt] [zɪç] [æn; ən] [daɪ] ['ɑːrˌbaɪt] .
— 35 . fell to work , machte sich an die Arbeit .
— - . 跌倒 到 工作 , 马赫特 sich 一个 死 工作 .

— 35. 开始工作，machte sich an die Arbeit。

— - . ['felər] = ['feloʊ] .
— 40 . feller = fellow .
— - . 伙计 = 同伴 .

— 40. feller = 伙伴。

- , ['sɛvən] . [bɔːs] ([oʊ] = [ə; eɪ] [ɪn] [ɔːl]) , [hɛə] , [maɪstər] , [ɪst] ['aɪn] - .
80 , 7 . boss (o = a in all) , Herr , Meister , ist ein Amerikanismus .
- , 7 . 老板 (o = 一个 在 全部) , 先生 , 大师 , 是 一个 - .

80, 7. 老板（o=a），Herr，Meister，ist ein Amerikanismus。

— [jɜːr'sɛlf] = [jɔːr'self] (-) .
— yerself = yourself (vulgär) .
— 你自己 = 你自己 (-) .

— yerself = yourself（粗俗）。

— - . ['laɪftaɪm] [ə'kweɪntəns] , ['frɔɪndə] [vɑːn] [dʒiːɜˠ] . — - .
— 11 . lifetime acquaintances , Freunde von jeher . — 17 .
— - . 寿命 熟人 , 朋友 冯 杰赫尔 . — - .

— 11. 一生的熟人，Freunde von Jeher。— 17.

[hɑː] - = [hæv; həv] (-) .
ha ' = have (vulgär) .
哈 - = 有 (-) .

ha' = have (vulgär).

— - . ['tɪltɪd] , - . — - .
— 28 . tilted , gelehnt . — 30 .
— - . 斜 , - . — - .

— 28. 倾斜，严重。— 30.

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɜːrk][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] , - [ɜːr; ər][ˌem aɪ 'tiː]['dɜˠː][hænd] [aʊf]
he made a jerk at them with the hand , deutete er mit der Hand auf
他 制成 一个 混蛋 在 他们 和 这 手 , - 呃 密特 德尔 手 上
['siː] .
sie .
西 .

他向他们猛地一挥手，“deutete er mit der Hand auf sie”。

— - . ['dʒɪndʒər] [eɪl] [ɪst]['aɪn] - - [waɪ] (-) , ['wɛltʃɪz]
— 40 . ginger ale ist ein moussierendes Getränk wie gingerbeer (Ingwerbier) , welches
— - . 姜 麦芽酒 是 一个 - - 维 姜汁啤酒 (-) , 韦尔奇斯
['aʊz] - - ,
aus gärendem Ingwer ,
澳大利亚 - - ,

— 40. 姜汁汽水 ist ein moussierendes Getränk wie Jiangbeer (Ingwerbier), welches aus gärendem Ingwer,

[kriːm] - [ʌv; əv] - ['tɑːrtər] (['ʃoʊm] ['aɪnər] - -) [ˌju ɛn 'di]['zʌkɜˠ, 'zuːkɜˠ][ˌem aɪ 'tiː]
cream - of - tartar (Schaum einer kochenden Weinsteinlösung) und Zucker mit
奶油 - 的 - 鞑靼 (沙姆 其中一个 - -) 和 扎克 密特
['hɛfə] [ˌju ɛn 'di] ['wɔsɜˠ] [bɜˠraɪtɪt] [wɪrd] . - , [wʌn] .
Hefe und Wasser bereitet wird . 81 , 1 .
小麦 和 瓦瑟 准备 wird . - , 1 .

牙垢奶油 (Schaum einer kochenden Weinsteinlösung) und Zucker mit Hefe und Wasser bereitet wrd.81, 1。

[hɪəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Here's to him !
这里是 到 他 !

敬他一杯!

[daɪz] [aʊf] ['saɪn] ['woʊl] !
Dies auf sein Wohl !
死亡 上 塞因 沃尔 !

Dies auf sein Wohl!

— [ˌtuː'tuː] . - = ['mɑːrkwɪs] .
— 2 . markises = marquesses .
— 2 . - = 侯爵们 .

— 2. markises = marquesses.

— [duːk] = [djuːks] . — [eɪt] .
— dooks = dukes . — 8 .
— 杜克斯 = 公爵们 . — 8 .

— dooks = 公爵。— 8.

[ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] .

the	nobility	and	gentry	.
这	贵族	和	绅	.

贵族和乡绅。

[noʊˈbɪləti][ɪst]['dɜ:r] - ([du:k] , ['mɑ:rkwɪs] , [ɜ:rl] , ['vaɪkaʊnt] ([ˌɛsˌpi:'ɑ:r] . [ɪz] = [aɪ]) , ['bærən])

Nobility	ist	der	Geburtsadel	(	Duke	,	Marquess	,	Earl	,	Viscount	(	spr	.	is	=	i	)	,	Baron	)
贵族	是	德尔	-	(	公爵	,	侯爵	,	伯爵	,	子爵	(	喷发	.	是	=	我	)	,	男爵	)

.

:
.

Nobility ist der Geburtsadel（公爵、侯爵、伯爵、子爵（spr. is = i）、男爵）。

[daɪ] - ['di:zər] - [sɪnd] [lɔ:ds] , ['ɪrə] [frau-ən] ['leɪdiz]

Die	Träger	dieser	Adelstitel	sind	Lords	,	ihre	Frauen	Ladies
死	-	迪瑟	-	信德	领主	, 他们的		妇女	女士们

Die Träger dieser Adelstitel sind Lords, ihre Frauen Ladies

(- [maɪˈlɔ:rd]['oʊdər][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , -) .

(	Anrede	Mylord	oder	your	Lordship	,	Mylady	)	.
(	-	大人	或	你的	领主	,	-	)	.

（安雷德大人或大人阁下，夫人）。

['dɜ:r][noʊˈbɪləti] [ʃteɪt] - [daɪ]['dʒentri] (['ni:dɜ-ɜr] [ə'dɛl] , ['ɔtʃ] - [ˌvi:ˌdʒi:'ɛl] .

Der	nobility	steht	gegenüber	die	gentry	(	niederer	Adel	,	auch	Landadel	vgl	.
德尔	贵族	站立	-	死	绅	(	尼德勒	阿德尔	,	也	-	vgl	.

Der nobility Steht gegenüber die gentry (niederer Adel, auch Landadel vgl.)

- , -) [ˌem aɪ 'ti:][den][ˌtu:'tu:] ['klæsən] ['dɜ:r] ['bærənət] [ˌju ɛn 'di] [naɪts] ([skwaɪəz]) .

94	,	10	)	mit	den	2	Klassen	der	Baronets	und	Knights	(	Squires	)	.
-	,	-	)	密特	丹	2	班级	德尔	男爵	和	骑士	(	乡绅	)	.

94, 10) mit den 2 Klassen der Baronets und Knights (Squires)。

[mæn] [rɛknɛt] [dʒɛdək]

Man	rechnet	jedoch
男人	雷赫内特	耶多克

Man rechnet jedoch

[zɜ:r]['dʒentri][ɪm] [waɪtɜ-ən] [sɪn] ['æli]['dʒent(ə)lmən] , [di:] . [eɪtʃ] . ['æli] - [ˌju ɛn 'di][ɪn] -

zur	gentry	im	weiteren	Sinne	alle	gentlemen	,	d	.	h	.	alle	Gebildeten	und	in	vornehmer
祖尔	绅	我是	weiteren	罪孽	全部	先生们	,	d	.	h	.	全部	-	和	在	-

-	-	.

Lebensstellung	Befindlichen	.
-	-	.

zur gentry im weiteren Sinne alle 绅士们，dh alle Gebildeten und in vornehmer Lebensstellung Befindlichen。

— [naɪn] . ['riəlaizd] = [noʊn] . — - .

—	9	.	realised	=	known	.	—	33	.
—	9	.	意识到	=	已知	.	—	-	.

— 9. 实现 = 已知。— 33.

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [nɑ:x] [wɛltɪm] [daɪ] - [vɑ:n] ['eɪnswɜ-θ] - [ɪst] ,

The	Tower	of	London	,	nach	welchem	die	Erzählung	von	Ainsworth	betitelt	ist	,
这	塔	的	伦敦	,	后	威尔赫姆	死	-	冯	艾恩斯沃斯	-	是	,

伦敦塔，nach welchem die Erzählung von Ainsworth betitelt ist，

[ɪst][iː aɪˈɛn i:] ['grʊpə] [vɑ:n] - [ˌeɪ 'em] - ['u:fər]['dɜ:r] ['ðɛmzi:] .

ist	eine	Gruppe	von	Gebäuden	am	nördlichen	Ufer	der	Themse	.
是	一个	集团	冯	-	是	-	ufer	德尔	他们自己	.

ist eine Gruppe von Gebäuden am nördlichen Ufer der Themse。

[ɪm] [ɪnɜ·ːn] [dɛsəlbən] [ɜ·ːhɪt] [zɪç] ['dɜ·ː][vɑːn]['vilhelm,'wil-] [dem] - - [waɪt] ['taʊər] ,
Im Innern desselben erhebt sich der von Wilhelm dem Eroberer erbaute White Tower ,
我是 内部 德塞尔本 erhebt sich 德尔 冯 威廉 民主 - - 白色的 塔 ,
['wɛltʃɜ·] [ɪn] -
welcher in früheren
韦尔彻 在 -

Im Innern desselben erhebt sich der von Wilhelm dem Eroberer erbaute White Tower, welcher in früheren

['zaɪtən] ['ælz] - [bɛnətst] ['vʊrdə] .
Zeiten als Staatsgefängnis benutzt wurde .
时代 也 - benutzt 单词 .

国家规定的时间。

[bɪs] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] - .
Bis ins 14 .
bis 保险 - .

Bis ins 14。

['jɑːrˌhʊndərt] [wɔːr] [daɪ] [bɜːrg] [zuːwaɪlən] [ɔtʃ] ['dɜ·ː] [sits] ['di'i'es] - - . — - .
Jahrhundert war die Burg zuweilen auch der Sitz des königlichen Hofes . — 34 .
百年 战争 死 伯格 祖维伦 也 德尔 坐 德斯 - - . — - .

Jahrhundert war die Burg zuweilen auch der Sitz des königlichen Hofes.— 34。

['eɪnswɜ·θ] , ['wɪljəm] ['hærisn] . [gɛb] .
Ainsworth , William Harrison . geb .
艾恩斯沃斯 , 威廉 哈里森 . geb .

艾恩斯沃思，威廉·哈里森。出生日期：

- [ɪn] ['mæntʃestər] , [dʒəstɔrbɪn] - , [ɪst]['dɜ·ː]['ɜːrstə] [vɜ·ːtrətɜ·] ['dɜ·ː] - - [ˌju ɛn 'di]
1805 in Manchester , gestorben 1882 , ist der erste Vertreter der Räuber - und
- 在 曼彻斯特 , 格斯托本 - , 是 德尔 erste 维特雷特 德尔 - - 和
- [ɪn]['dɜ·ː] ['ɛŋglɪʃən] [ˌɪtə'rɑːtʊr] .
Schauerromane in der englischen Literatur .
- 在 德尔 英语 文学 .

1805 年在曼彻斯特，1882 年在曼彻斯特出版了英国文学中的《Räuber- und Schauerromane》。

[seɪn] [zɑːlraɪkən] [rə'meɪn] ([juː] . [ə; eɪ] . ['kraitn] , [dʒæk] ['ʃɛpɜ·d] , [oʊld][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]) ['vʊrdən]
Seine zahlreichen Romane (u . a . Crichton , Jack Sheppard , Old St . Paul's) wurden
罾 数 罗曼 (你 . 一个 . 克莱顿 , 杰克 谢泼德 , 老的 英石 . 保罗的) 沃登
['viːl] [gɛliːsən] . — - .
viel gelesen . — 38 .
维尔 格莱森 . — - .

Seine zahlreichen Romane（ua Crichton、Jack Sheppard、老圣保罗）wurden viel gelesen.— 38。

['blʌdi] ['meri] ['vʊrdə] [daɪ] - [mə'riːə][aɪ] . [vɑːn] ['ɪŋgləndˌ] (- - -) ['weɪgən] ['ɪrər] [bluːtɪgən]
Bloody Mary wurde die Königin Maria I . von England (1553 - 1558) wegen ihrer blutigen
血腥 玛丽 单词 死 - 玛丽亚 我 . 冯 英格兰 (- - -) 韦根 她的 布鲁蒂根
[ˌju ɛn 'di] [graʊsəmɪn] [vɜ·fɑlgəŋ] ['dɜ·ː] [prɑːtəstəntən] [dʒɛnənt] .
und grausamen Verfolgung der Protestanten genannt .
和 格劳萨门 跟踪 德尔 新教徒 根南特 .

血腥玛丽是英格兰国王玛丽亚一世（Königin Maria I. von England，1553-1558）的血腥玛丽，是新教徒的血腥玛丽。

- , [θriː] . [eint] = [ɪz][nɑːt] (-) . — [eɪt] .
82 , 3 . ain't = is not (vulgär) . — 8 .
- , 3 . 不是 = 是 不是 (-) . — 8 .

82, 3. ain't = is not (vulgär).— 8.

[ðɪs] - [er] [ən] = [ðɪs] [wʌn] (-) .
this ' ere un = this one (vulgär) .
这 - 埃雷 联合国 = 这 一 (-) .

this 'ere un = this one (vulgär)。

— [ðæts] ['bɒsɪn] - , ['wɛltʃ] [laɪtɪt] , [ɪst]['aɪn] - ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] .
— that's bossin ' , welche leitet , ist ein Amerikanismus ; vgl .
— 那就是 老板 - , 威尔奇 莱特 , 是 一个 - ; vgl .

——这就是Bossin'，welche leitet，ist ein Amerikanismus； vgl。

- , ['sɛvən] . — - . [gæl] = [gɜːrl] (-) .
80 , 7 . — 33 . gal = girl (vulgär) .
- , 7 . — - . 女孩 = 女孩 (-) .

80, 7. — 33. gal = 女孩（vulgär)。

— - . - [en] - = [ænd; ənd] .
— 34 . ' n ' = and .
— - . - n - = 和 .

— 34. 'n' = 和。

— - / - . [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] , [ʌm; əm]['aɪnən] [viːhændəl] [zuː] [bɪgɪnən] ; [ˌviːˌdʒiː'ɛl] .
— 35 / 36 . to set up a cattle ranch , um einen Viehhandel zu beginnen ; vgl .
— - / - . 到 放 向上 一个 牛 牧场 , 嗯 一个 Viehhandel 祖 开始 ; vgl .
- ,
98 ,
- ,

— 35/36。建立一个牧场，um einen Viehhandel zu beginnen； vgl。 98、

[ˌtuː'tuː] . — - . - ['viː] = [hæv; həv] . - , [wʌn] .
2 . — 37 . ' ve = have . 83 , 1 .
2 . — - . - ve = 有 . - , 1 .

2. — 37. 've = have.83, 1.

[ə'fɔːr] = [bɪ'fɔːr] . — [fɔːr] / [faɪv] .
afore = before . — 4 / 5 .
之前 = 前 . — 4 / 5 .

之前 = 之前。— 4/5。

[ðæts] . . . [frʌm; frəm] , [vɑːn][ˌaɪeɪtʃ'ɛm][ju ɛn 'di] [kiːnəm] ['ændərn] ['kʊmt] [ɜːr; ər]
That's . . . from , von ihm und keinem andern kommt er
那就是 . . . 从 , 冯 伊姆 和 keinem 安德恩 kommt 呃

这是...来自 von ihm und keinem andern kommt er

(['dɝː] [briːf]) . — - .
(der Brief) . — 14 .
(德尔 简短的) . — - .

（简报）——14.

[kjʊrəs] = ['kjʊriəs] .
curous = curious .
好奇 = 好奇的 .

好奇的 = 好奇的。

— - . - = [pər'hæps] .
— 26 . preaps = perhaps .
— - . - = 也许 .

— 26. preaps = 也许。

— - . [θɔːrt] = [θɔːt] . — - .
— 27 . thort = thought . — 28 .
— - . 索尔特 = 想法 . — - .

— 27. thort = 想法。— 28.

[raɪt] [ə'weɪ] , ['zoʊfɔːrt] .
right away , sofort .
正确的 离开 , 立刻 .

立即，马上。

— [ɪn'trʌst] = ['ɪntrəstɪd] . — - / - .
— intrusted = interested . — 39 / 40 .
— 受托人 = 感兴趣的 . — - / - .

— 受托人 = 感兴趣的。— 39/40。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] , [dæs; dɑːs] [kæn] [mæn] [nɪçt] ['vɪsən] . — - .
There is no knowing , das kann man nicht wissen . — 42 .
那里 是 不 会心 , das 坎恩 男人 尼赫特 智慧 . — - .

没有人知道，das kann man nicht wissen。— 42.

[ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] , [iː aɪˈɛn iː] - [gəˈʃɪxtə] (-) .
a put - up job , eine abgekartete Geschichte (familiär) .
一个 放 - 向上 工作 , 一个 - 历史 (-) .

一项摆设的工作，eine abgekartete Geschichte (familiär)。

— - - ; [ˌviːˌdʒiːˈɛl] . [fɔːr] , - .
— ' ristycrats ; vgl . 4 , 13 .
— - - ; vgl . 4 , - .

— 'ristycrats；vgl.4，13。

- , [faɪv] . [ɪkˈskleɪmd] , - [zɪç] ['lɔt] .
85 , 5 . exclaimed , äußerten sich laut .
- , 5 . 惊呼 , - sich 劳特 .

85、5.惊呼，äußerten sich laut。

— - . ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [daɪ] ['hɛndə] [ʌm; əm][daɪ] - - . — - .
— 13 . holding on to his knee , die Hände um die Kniee geschlungen . — 15 .
— - . 保持 在 到 他的 膝盖 , 死 手 嗯 死 - - . — - .

— 13. 抓住膝盖，die Hände um die Kniee geschlungen。— 15.

['soʊbər] , - , ['ruːɪk] . — - . [dʒʌmpt] , - .
sober , besonnen , ruhig . — 37 . jumped , aufsprang .
清醒 , - , 鲁希格 . — - . 跳了起来 , - .

清醒、清醒、清醒。 — 37. 跳起来，aufsprang。

- , [ˌtuːˈtuː] / [θriː] . [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [lɔːɪkʃtɛt] ['gænz][viːˈoʊˈɑːr] [spænəŋ] .
86 , 2 / 3 . was all alight with eagerness , leuchtete ganz vor Spannung .
- , 2 / 3 . 曾是 全部 点燃 和 渴望 , 灯 甘兹 vor 斯潘农 .

86、2/3。充满了渴望，leuchtete ganz vor Spannung。

— [naɪn] . [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɪst][iː aɪˈɛn iː][ɪn]['dɜː] ['ɛŋglɪʃən] - [gəˈzelʃaːft] [dɛʃəlb]
— 9 . by George ist eine in der englischen aristokratischen Gesellschaft deshalb
— 9 . 经过 乔治 是 一个 在 德尔 英语 - 协会 德沙尔布
- - ,
gebrauchte Beteuerungsformel ,
- - ,

— 9. 作者：George ist eine in der englischen aristokratischen Gesellschaft deshalb gebrauchte Beteuerungsformel，

['waɪl, 'wiːl]['dɜː] ['haɪlɪgə] ['ritə] ['geɪɔrg]['dɜː]['peɪtrən]['diˈiˈes] - ['ɛŋglɪʃən] [ɔrdənz] ,
weil der heilige Ritter Georg der Patron des höchsten englischen Ordens ,
威尔 德尔 神圣的 里特 格奥尔格 德尔 赞助人 德斯 - 英语 秩序 ,

Weil der heilige Ritter Georg der Patron des höchsten englischen Ordens，

['diˈiˈes][vɑːn] ['ɛdwɜːd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - - (['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər]) , [ɪst] .
des von Eduard III . 1350 gestifteten Hosenbandordens (Order of the Garter) , ist .
德斯 冯 爱德华 三、 . - - - (命令 的 这 袜带) , 是 .
— - .
— 24 .
— - .

德·冯·爱德华三世。 1350 gestifteten Hosenbandordens（嘉德勋章），ist。 — 24.

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːrd] , - - . — - .
drawing his breath hard , mühsam atmend . — 33 .
绘画 他的 气息 难的 , - - . — - .

呼吸困难，mühsam atmend。—— 33.

[haʊ] [diːp] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . . . [hæd; həd]['teɪkən] , [waɪ] [tiːf] . . .
how deep a hold upon him . . . had taken , wie tief . . .
如何 深的 一个 抓住 之上 他 . . . 有 已采取 , 维 深 . . .

对他的控制有多深……，wie tief……

['w\\:zəl] - ['hætən] .
Wurzel gefaßt hatten .
沃泽尔 - 哈顿 .

Wurzel gefaßt hatten.

- , - . [wɔːks] , ['kraɪzə] , ['klæsən] . — - . ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] , ['buːdwɑːr] . — - .
87 , 11 . walks , Kreise , Klassen . — 35 . morning room , Boudoir . — 38 .
- , - . 散步 , 圈 , 班级 . — - . 早晨 房间 , 闺房 . — - .

87, 11. 步行，Kreise，Klassen。 — 35. 晨间，闺房。 — 38.

[hi'self] = [hɪm'self] .
hisself = himself .
他自己 = 他自己 .

hisself = 他自己。

— [mæm, mɑːm, məm] = ['mædəm] .
— ma'am = madam .
— 女士 = 女士 .

— ma'am = 女士。

- , [eɪt] . [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] , [aʊf][ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [gɛrɪktɪtən] ['ɔːdʒən] . - , [naɪn] .
88 , 8 . uplifted eyes , auf ihn gerichteten Augen . 89 , 9 .
- , 8 . 提升 眼睛 , 上 伊恩 gerichteten 眼 . - , 9 .

88, 8. 抬起眼睛，auf ihn gerichteten Augen.89, 9.

[sɑːr'dɑːnɪkli] , - .
sardonically , spöttisch .
讽刺地 , - .

讽刺地，spöttisch。

— - . ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['siː][ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm] - ['blɪk] - . - ,
— 39 . glaring down at her , sie mit einem durchbohrenden Blick ansehend . 90 ,
— - . 刺眼 向下 在 她 , 西 密特 一个 - 布利克 - . - ,
- .
16 .
- .

— 39. 低头怒视她，sie mit einem durchbohrenden Blick ansehend.90, 16.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] = [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
as it was to be = as it was new to him to be
作为 它 曾是 到 是 = 作为 它 曾是 新的 到 他 到 是
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — - / - .
etc . — 21 / 22 .
ETC . — - / - .

正如它注定要发生的那样 = 正如它对他来说是全新的那样等等。— 21/22。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːðɪŋ] , [ɜːr; ər][fænd][ɪn] [ɪr] ['aɪnɪgən] ['trɑːst] . — - .
he found her a little soothing , er fand in ihr einigen Trost . — 37 .
他 成立 她 一个 小的 舒缓 , 呃 粉丝 在 你们 一些 特罗斯特 . — - .

他发现她有点令人安慰，呃，在《ihr einigen Trost》中。— 37。

['ɔːlmoʊst]	['strɪkən]	[dʌm]	,	[fæst]	-	[viːˈoʊˈɑːr]	-	.	-	,	[naɪn]	.
almost	**stricken**	**dumb**	**,**	**fast**	**sprachlos**	**vor**	**Erstaunen**	**.**	**91**	**,**	**9**	**.**
几乎	受打击的	哑的	,	快速地	-	vor	-	.	-	,	9	.

几乎哑口无言，快速 sprachlos vor Erstaunen.91, 9.

[ʌnˈtɪl]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrl]	,	[bɪs]	[ˌaɪeɪtʃˈɛm]	[ˈgænz]	[wɜːr]
until	**his**	**head**	**was**	**in**	**a**	**whirl**	**,**	**bis**	**ihm**	**ganz**	**wirr**
直到	他的	头	曾是	在	一个	旋转	,	bis	伊姆	甘兹	wirr

直到他头晕目眩，bis ihm ganz wirr

[ɪm]	-	[wɔːr]	.	—	-	.
im	**Kopfe**	**war**	**.**	**—**	**17**	**.**
我是	-	战争	.	—	-	.

im Kopfe war.— 17.

[siːmz]	[laɪk]	=	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	.
Seem's	**like**	**=**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**.**
似乎是	喜欢	=	它	似乎	作为	如果	.

看起来像 = 似乎。

—	[ɔrtɝ]	=	[ɔːt]	[tuː; tə]	.	-	,	[wʌn]	.
—	**orter**	**=**	**ought**	**to**	**.**	**92**	**,**	**1**	**.**
—	或	=	应该	到	.	-	,	1	.

— orter = 应该.92, 1。

[ðə; ði]	[raɪt]	['ɑːnərəb(ə)l]	,	[ɪst]	[iː aɪˈɛn iː]	[bɛzaɪknəŋ]	,	[daɪ]	[den]	['ɝːlz]	,	['vaɪkaʊnt]	[ˌju ɛn 'di]	['bærənz]	,
the	**Right**	**Honourable**	**,**	**ist**	**eine**	**Bezeichnung**	**,**	**die**	**den**	**Earls**	**,**	**Viscounts**	**und**	**Barons**	**,**
这	正确的	尊敬的	,	是	一个	Bezeichnung	,	死	丹	伯爵	,	子爵	和	男爵	,

['saʊi]	['ɪrən]	[frau-ən]	-	;
sowie	**ihren**	**Frauen**	**zukommt**	**;**
索维	他们的	妇女	-	;

尊敬的阁下，ist eine Bezeichnung, die den Earls, Viscounts und Barons, sowie ihren Frauen zukommt;

['fɝːnɝ]	[den]	[mɪtgliːdɝn]	['diˈi'es]	['prɪvi]	['kaʊns(ə)l]	(	['diˈi'es]	[gəhaɪmən]	-	)
ferner	**den**	**Mitgliedern**	**des**	**Privy**	**Council**	**(**	**des**	**Geheimen**	**Staatsrates**	**)**
费尔纳	丹	成员	德斯	私处	理事会	(	德斯	秘密	-	)

枢密院 (des Geheimen Staatsrates)

[diː]	.	[eɪtʃ]	.	[den]	[mɪnəstɝːn]	[ɪn]	[ˌju ɛn 'di]	-	['diːnst]	,	-	[juː]	.	[ə; eɪ]	.	—	-	.
d	**.**	**h**	**.**	**den**	**Ministern**	**in**	**und**	**außer**	**Dienst**	**,**	**Erzbischöfen**	**u**	**.**	**a**	**.**	**—**	**14**	**.**
d	.	h	.	丹	部长	在	和	-	服务	,	-	你	.	一个	.	—	-	.

dh den Ministryn in und außer Dienst, Erzbischöfen ua — 14。

['bɛtərən]	=	['betər]	[ðæn; ðən]	.
better'n	**=**	**better**	**than**	**.**
比	=	更好的	比	.

better'n = 比.....更好。

—	-	.	[eɪnt]	;	[ˌviːˌdʒiːˈɛl]	.	-	,	[θriː]	.	—	-	.
—	**25**	**.**	**aint**	**;**	**vgl**	**.**	**82**	**,**	**3**	**.**	**—**	**27**	**.**
—	-	.	不是	;	vgl	.	-	,	3	.	—	-	.

— 25. 不； vgl.82, 3. — 27.

[juː; jʊ]	[meɪ]	[iːt]	[ˌem 'iː]	,	[ɪtʃ]	['læsɪ]	['mɪtʃ]	-	.	—	-	.
You	**may**	**eat**	**me**	**,**	**ich**	**lasse**	**mich**	**hängen**	**.**	**—**	**28**	**.**
你	可能	吃	我	,	ich	拉塞	密歇根	-	.	—	-	.

你可以吃掉我，ich lasse mich hängen。— 28.

['enihwɛə]	=	['eni]	[wer]	.
anywheres	**=**	**any**	**where**	**.**
任何地方	=	任何	在哪里	.

anywheres = 任何地方。

— - = [soʊ] [wʊd] .
— so'd = so would .
— - = 所以 会 .

— so'd = so would。

— [dʒest][æks] = [dʒʌst][æsk] .
— Jest ax = just ask .
— 笑话 斧头 = 只是 问 .

— Jest ax = 直接问就行了。

— - . ['noʊd] = [nuː] . — - .
— 31 . knowed = knew . — 32 .
— - . 已知 = 知道 . — - .

— 31. knowed = knew.— 32.

[ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] = [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
they done it = they have done it .
他们 完毕 它 = 他们 有 完毕 它 .

他们做到了。

— - . - ['mɛrɪkən] = [ə'merɪkən] . — - .
— 33 . ' Merican = American . — 34 .
— - . - 美国人 = 美国人 . — - .

— 33. 'Merican = American.— 34.

[ʃiː; ʃi] [dʌn] = [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] . — - .
She done = she has done . — 35 .
她 完毕 = 她 有 完毕 . — - .

她做了 = 她已经做了。— 35.

[aɪl] [tel] [jər] [wɑːtˌwʌt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪtʃ] [wɪl] ['ɪnən] ['sægən] , [wʌz; wəz] [mɪr] [aɪŋgɪfɔlən] [ɪst] .
I'll tell yer wot come to me , ich will Ihnen sagen , was mir eingefallen ist .
患病的 告诉 你的 什么 来 到 我 , ich 将要 伊嫩 萨根 , 曾是 米尔 坠落 是 .

我会告诉你，我会来找我，那是我的堕落者。

— - . ['mɪnɪt] = ['mɪnɪt] .
— 36 . minnit = minute .
— - . 最小 = 分钟 .

— 36. minnit = 分钟。

— ['pɪktər] = ['pɪktʃər] .
— pictur = picture .
— 图片 = 图片 .

— pictur = 图片。

— [oʊ] - [ðem; ðəm] ['pepərz] = [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] .
— o ' them papers = of those papers .
— o - 他们 文件 = 的 那些 文件 .

— o' them papers = 那些文件的。

- , - . ['felər] = ['feloʊ] .
93 , 14 . feller = fellow .
- , - . 伙计 = 同伴 .

93, 14. feller = fellow.

— [gɪv] = [geɪv] .
— give = gave .
— 给 = 给予 .

— give = gave。

— - . [noʊz] = [noʊ] . — - .
— 16 . knows = know . — 21 .
— - . 知道 = 知道 . — - .

— 16. knows = know.— 21.

[ɪn] [ker] [ʌv; əv] , ['ʊntər] ['dɝ:] - . — - .
in care of , unter der Obhut . — 22 .
在 关心 的 , 在 德尔 - . — - .

在 der Obhut 的照顾下。— 22。

[hi:; hi] ['strʌgld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] , [ɜ:r; ər] - - [ɪn]['zaɪnən] [rɑ:k] . — - .
he struggled into his coat , er schlüpfte eilig in seinen Rock . — 27 .
他 挣扎 进入 他的 外套 , 呃 - - 在 青年 岩石 . — - .

他挣扎着穿上外套，er schlüpfte eilig in seinen Rock。— 27.

[sper] , ['fraɪ] , - . — - .
spare , frei , übrig . — 36 .
空闲的 , 自由 , - . — - .

spare, frei, übrig.— 36.

[ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [i: aɪ'ɛn i:] [wɪtʃtɪdʒ] [sæʃ] . - , - .
a big thing , eine wichtige Sache . 94 , 10 .
一个 大的 事物 , 一个 重要的 香囊 . - , - .

一件大事，eine wichtige Sache.94, 10.

[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

先生

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

- , [eɪt]) - , [wen] [nɪçt] [ˌbi i 'aɪ] [dɛmsəlbən] ['ʃɑ:n] [em] ([ɪst]) [ɑ:r]['oʊdər]['aɪn]['ti:təl] (
81 , 8) nachgesetzt , wenn nicht bei demselben schon M (iste) r oder ein Titel (
- , 8) - , 温 尼赫特 贝 德姆塞尔本 schon M (伊斯特) r 或 一个 标题 (
['dɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

81, 8) nachgesetzt, wenn nicht bei demselben schon M(iste)r oder ein Titel（医生，

[rev] . = ['revərənd] [ju:] . [ə; eɪ] .) [ʃteɪt] . - , - .
Rev . = Reverend u . a .) steht . 95 , 12 .
牧师 . = 牧师 你 . 一个 .) 站立 . - , - .

Rev. = 牧师 ua) steht.95, 12。

[tu:; tə]['keɪb(ə)l] , (['dɝ:tʃ] [dæs; dɑ:s] - ['kæbəl]) - . — - .
to cable , (durch das unterseeische Kabel) telegraphieren . — 21 .
到 电缆 , (杜尔奇 das - 卡贝尔) - . — - .

电缆 (durch das unterseeische Kabel) telegraphieren.— 21.

[ʃɑ:rp] [feɪst] , [ˌem aɪ 'ti:] - - . — - .
sharp faced , mit pfiffigem Gesichte . — 37 .
锋利的 面对 , 密特 - - . — - .

尖刻的脸，mit pfiffigem Gesichte.— 37。

[aɪ][kæn; kən] [swer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪtʃ] [kæn] - , - ['si:][i:z][ɪst] . - , [fɔ:r] .
I can swear to her , ich kann beschwören , daß sie es ist . 96 , 4 .
我 能 发誓 到 她 , ich 坎恩 - , - 西 es 是 . - , 4 .

我可以向她发誓，ich kann beschwören, daß sie es ist.96, 4。

[hi:; hi][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɜ:r; ər][ɪst][ˌem aɪ 'ti:][də'rektər]['fɝ:tɪg] . — - .
He is done with you , er ist mit dir fertig . — 25 .
他 是 完毕 和 你 , 呃 是 密特 目录 肥料 . — - .

他已经和你分手了，呃 ist mit dir fertig。— 25.

['ferli] = [kəm'pliːtli] .
fairly = completely .
相当 = 完全地 .

完全地 = 完全地。

— - . [dæʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , - [æn; ən][ˌaɪeɪtʃˈɛm] [vɔrbaɪ] .
— 34 . dashed past him , stürzte an ihm vorbei .
— - . 虚线 过去的 他 , - 一个 伊姆 沃贝 .

— 34. 冲过他，stürzte an ihm vorbei。

- , [sɪks] . [ɪz] = [ɑːr; ər] .
97 , 6 . is = are .
- , 6 . 是 = 是 .

97，6.是=是。

— [ə; eɪ] - = [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
— a uniggspected = an unexpected .
— 一个 - = 一个 意外 .

— uniggspected = 意料之外的。

- , [ˌtuːˈtuː] . [ræntʃ] ([spæn] . ['ræntʃoʊ] , [gəˈzelˌʃaːft] , [kæmɝædʃæft]) [ɪst][ɪn] [əˈmerikə] [dʒɪbraʊkt]
98 , 2 . ranch (span . rancho , Gesellschaft , Kameradschaft) ist in Amerika gebraucht
- , 2 . 牧场 (跨度 . 牧场 , 协会 , 同志) 是 在 美国 二手
[fʊr] : [wʌn])
für : 1)
毛皮 : 1)

98, 2. 牧场 (span. rancho, Gesellschaft, Kameradschaft) ist in Amerika gebraucht für: 1)

['laɪkt] - ['hʊtə] ['dɝː] - , [ˌtuːˈtuː]) - , [waɪ]['haɪɝ] .
leicht gebaute Hütte der Viehhirten , 2) Viehwirtschaft , wie hier .
轻 - 小屋 德尔 - , 2) - , 维 这里 .

leicht gebaute Hütte der Viehhirten, 2) Viehwirtschaft, wie hier。

— [eɪt] . [prəˈspektɪv] , [vɔrasɪktlɪk] , - .
— 8 . prospective , voraussichtlich , zukünftig .
— 8 . 预期 , voraussichtlich , - .

— 8. 前瞻性、voraussichtlich、zukünftig。

— - / - . [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv] , ['hɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː][gænzəm] ['hɛrtsən][æn; ən] .
— 12 / 13 . was devotedly fond of , hing mit ganzem Herzen an .
— - / - . 曾是 虔诚地 喜爱 的 , 兴 密特 甘泽姆 赫尔岑 一个 .

— 12/13。非常喜欢，hing mit ganzem Herzen an。

— - . [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ˌaɪeɪtʃɛn] .
— 14 . made up to him , entschädigte ihn .
— - . 制成 向上 到 他 , - 伊恩 .

— 14. 补偿他，entschädigte ihn。

- , - . [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['reɪdiəntli] ['hæpi] , - ['aɪnfɑːx] [viːˈoʊˈɑːr] [glɪk] .
99 , 19 . was simply radiantly happy , strahlte einfach vor Glück .
- , - . 曾是 简单地 光芒四射 快乐的 , - 简单 vor 格吕克 .

99, 19. 简直是容光焕发地快乐，strahlte einfach vor Glück。

- , - . ['setld] , [ɛntʃaɪdən] .
100 , 20 . settled , entschieden .
- , - . 定居 , 选择 .

100, 20. 定居，恩希登。

— - . [flʌʃt] ['roʊzi] [red] , ['vɔrdə] - . - , - .
— 23 . flushed rosy red , wurde dunkelrot . 101 , 23 .
— - . 酡 红润 红色的 , 单词 - . - , - .

— 23. 红玫瑰色，wurde dunkelrot.101, 23.

[ðæts] = [ðæt] [ɑːr; ər] .
that's = that are .
那就是 = 那 是 .

那是 = 那是。

— ['stɜːrɪn] - , - . — - . - = ['ænsestər] .
— stirrin ' , rührig . — 25 . auntsister = ancestor .
— 搅拌 - , - . — - . - = 祖先 .

——搅拌，鲁里格。 — 25.姑姑=祖先。

[fɛr'zaɪçnɪs] [zuː][den] - ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] .
Verzeichnis zu den sachlichen Anmerkungen .
目录 祖 丹 - 备注 .

Verzeichnis zu den sachlichen Anmerkungen。

([daɪ] ['zɑːlən] [bəzaɪknən] [daɪ] ['zaɪtn] [ju ɛn 'di] [zaɪlən] [ɪm] [tɛkst] ,
(Die Zahlen bezeichnen die Seiten und Zeilen im Texte ,
(死 扎伦 标记 死 面 和 泽伦 我是 文本 ,

(Die Zahlen bezeichnen die Seiten und Zeilen im Texte，

[zuː][də'niːn]
zu denen
祖 德嫩

zu denn

[iː aɪ'ɛn iː] - [ɪm] ['ɑːnˌhæŋ] [gə'geɪbən] [ɪst] .)
eine Anmerkung im Anhang gegeben ist .)
一个 - 我是 安杭 gegeben 是 .)

eine Anmerkung im Anhang gegeben ist。）

['eɪnswɝθ] - , -
Ainsworth 81 , 34
艾恩斯沃斯 - , -

艾恩斯沃思 81, 34

[beɪs] - [bɔːl] - , -
base - ball 42 , 11
根据 - 球 - , -

棒球 42，11

['blʌdi] - ['meri] - , -
Bloody - Mary 81 , 38
血腥 - 玛丽 - , -

血腥玛丽 81, 38

['bruːəm] - , [θriː]
brougham 63 , 3
布鲁厄姆 - , 3

布鲁厄姆 63，3

['sentrəl] [pɑːrk] - , -
Central Park 29 , 31
中央 公园 - , -

中央公园 29、31

[tʃɜːrtʃ] - ['sɜːrvɪs] - , -
church - service 56 , 33
教会 - 服务 - , -

教堂礼拜 56, 33

[kə'mɪʃ(ə)n] [θriː] , -
commission 3 , 13
委员会 3 , -

委员会 3、13

['eskwaɪə]	-	,	-
Esquire	**94**	**,**	**10**
《时尚先生》	-	,	-

《时尚先生》94，10

[fɔːrθ]	[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr]	,	-
Fourth	**of**	**July**	**4**	**,**	**28**
第四	的	七月	4	,	-

7月4日，28

['dʒentri]	-	, [eɪt]
gentry	**81**	**,**	**8**
绅	-	,	8

绅士 81, 8

[dʒɔːrdʒ]	, [baɪ]	-	, [naɪn]
George	**,**	**by**	**86**	**,**	**9**
乔治	, 经过	-	,	9

乔治，86岁，9

['dʒɪndʒər]	[eɪl]	-	,	-
ginger	**ale**	**80**	**,**	**40**
姜	麦芽酒	-	,	-

姜汁汽水 80，40

['griːnˌbæks]	-	,	-
greenbacks	**17**	**,**	**25**
绿钞	-	,	-

绿背纸币 17、25

[hɑːrθ]	[fɔːr]	, [θriː]
hearth	**4**	**,**	**3**
炉	4	,	3

壁炉 4, 3

['dʒɪgərd]	[naɪn]	, [θriː]
jiggered	**9**	**,**	**3**
抖动	9	,	3

抖动 9，3

[noʊ'bɪlәti]	-	, [eɪt]
nobility	**81**	**,**	**8**
贵族	-	,	8

贵族 81, 8

[rænʧ]	-	, [ˌtuː'tuː]
ranch	**98**	**,**	**2**
牧场	-	,	2

牧场 98，2

[raɪt]	['ɑːnərəb(ə)l]	-	, [wʌn]
Right	**Honourable**	**92**	**,**	**1**
正确的	尊敬的	-	,	1

尊敬的92，1

[sɜːr]	, [sɜːr]	-	,	-	;	-	,	-
sir	**,**	**Sir**	**31**	**,**	**18**	**;**	**71**	**,**	**12**
先生	, 先生	-	,	-	;	-	,	-

先生，先生 31, 18; 71, 12

['taʊər]	([ðə; ði])	[ʌv; əv]	['lʌndən]	-	,	-
Tower	**(** | **the** | **)**	**of**	**London**	**81**	**,**	**33**
塔	(| 这 |)	的	伦敦	-	,	-

伦敦塔 81, 33

[ˌvæn'daik]['kɑːlər] - , -
Vandyke collar 72 , 14
范戴克 衣领 - , -

范戴克领 72，14

['wɑːʃɪŋtən] (['stædt]) [faɪv] , [ˌtuː'tuː]
Washington (Stadt) 5 , 2
华盛顿 (施塔特) 5 , 2

华盛顿（Stadt）5, 2

['wɑːʃɪŋtən] , [dʒɔːrdʒ] - , -
Washington , George 13 , 16
华盛顿 , 乔治 - , -

华盛顿，乔治 13，16

[daɪ] - [ˌju ɛn 'di] ['ɛŋglɪʃə] -
Die Französische und Englische Schulbibliothek
死 - 和 英语 -

法语与英语图书目录

[ɜːʃaɪnt] [saɪt] [dem] [wʌn] . [ɑːk'toʊbər] - ;
erscheint seit dem 1 . Oktober 1883 ;
erscheint 开始 民主 1 . 十月 - ;

erscheint seit dem 1。1883 年 10 月；

['siː] [ɪst] [iː aɪ'ɛn iː] ['sæmlʊŋ] ['dɜː] ['bɛstən] - [ˌju ɛn 'di] ['ɛŋglɪʃən] ['ʃrɪftˌstɛlər] [viːˌoʊ'ɛm] -
sie ist eine Sammlung der besten französischen und englischen Schriftsteller vom 17
西 是 一个 收藏 德尔 贝斯滕 - 和 英语 作家 呕吐 -
.
:
.

这是最好的法语和英语 Schriftsteller vom 17 的收藏。

- . - .
bezw . 16 .
- . - .

bezw.16。

['jɑːrˌhʊndərt] [æn; ən] [bɪs] [ɪn] [daɪ] ['nɔɪɪsti] ['zaɪt] .
Jahrhundert an bis in die neueste Zeit .
百年 一个 bis 在 死 最新 时代 .

岁月与新时代之二。

- ['dɜː] - - [saɪ] [foʊldʒɛndz] [bɪmɜːkt] :
Bezüglich der äußeren Ausstattung sei folgendes bemerkt :
- 德尔 - - 塞 后续 标记 :

请注意以下事项：

[ə; eɪ]) [daɪ] [ʃrɪft] [ɛntsprɪkt] ['ælən] [vɑːn] [mɛdɪzɪnɪʃ] - - [vɛraɪnən] [gɛstəltən]
a) Die Schrift entspricht allen von medizinisch - pädagogischen Vereinen gestellten
一个) 死 施里夫特 entspricht 艾伦 冯 医学 - - 协会 gestellten
[ənfɔrdɜːəŋgən] ; ['siː] [ɪst] - ,
Anforderungen ; sie ist groß ,
需求 ; 西 是 - ,

a) Die Schrift entspricht allen von medizinisch-pädagogischen Vereinen gestellten Anforderungen； sie ist groß，

[ʃɑːf] [ˌju ɛn 'di] [dɔɪtlɪk] - ['weɪgən]['di'i'es] [rɪtʃtɪdʒən] - ['tsvɪʃən] - ['dɜː] -
scharf **und** **deutlich** **lesbar** **wegen** **des** **richtigen** **Verhältnisses** **zwischen** **Höhe** **der** **großen**
沙夫 和 德伊特利希 - 韦根 德斯 里希蒂根 - 中间 - 德尔 -
[ˌju ɛn 'di] ['klaɪnən] - ['ʊntər] [zɪç] [ˌju ɛn 'di] ['tsvɪʃən] - [ˌju ɛn 'di] [ɛntfɜːnəŋ]
und **kleinen** **Buchstaben** **unter** **sich** **und** **zwischen** **Buchstabenhöhe** **und** **Entfernung**
和 克莱宁 - 在 sich 和 中间 - 和 转移
['dɜː] [aɪnzəlnən] [zaɪlən] .
der **einzelnen** **Zeilen** **.**
德尔 单独 泽伦 .

scharf 和 deutlich lesbar wegen des richtigen Verhältnisses zwischen der großen und kleinen Buchstaben unter sich und zwischen Buchstabenhöhe und Entfernung der einzelnen Zeilen。

[zɛlpst] [ʃwɔk] ['ɔːdʒən] - [læŋ] ['zaɪt] ['oʊnə] - ['diːzə] [ʃrɪft] ['liːsən] ['kɜːnən] .
Selbst **schwache** **Augen** **dürften** **lange** **Zeit** **ohne** **Ermüdung** **diese** **Schrift** **lesen** **können** **.**
自我 施瓦赫 眼 - 兰格 时代 哦 - 这些 施里夫特 莱森 可宁 .

自行调整时间或调整时间。

[biː]) [dæs; dɑːs] ['peɪpjɜ] [ɪst]['aɪn] [aɪgənz] [hɪrzuː] - , - , [nɪçt] - ,
b **)** **Das** **Papier** **ist** **ein** **eigens** **hierzu** **angefertigter** **,** **kräftiger** **,** **nicht** **durchscheinender** **,**
b) 达斯 纸张 是 一个 特征 希尔祖 - , - , 尼赫特 - ,
['guːtər] [stɒf] [vɑːn] - - ,
guter **Stoff** **von** **gelblicher** **Färbung** **,**
沟 布料 冯 - - ,

b) Das Papier ist ein eigens hierzu angefertigter, kräftiger, nicht durchscheinender, guter Stoff von gelblicher Färbung,

[daɪ] ['sɛr] - [aʊf] [dæs; dɑːs] ['ɔːdʒi] ['di'i'es] - [wɜːkt] .
die **sehr** **wohltuend** **auf** **das** **Auge** **des** **Schülers** **wirkt** **.**
死 非常 - 上 das 奥格 德斯 - 工作 .

这是舒勒的秘密。

[siː]) ['dɜː] - [ɪst] - [ˌju ɛn 'di] [daʊɜhæft] .
c **)** **Der** **Einband** **ist** **biegsam** **und** **dauerhaft** **.**
c) 德尔 - 是 - 和 dauerhaft .

c) Der Einband ist biegsam und dauerhaft。

['prɔspekt] .
Prospekt **.**
前景 .

前景。

[daɪ] „ - [ˌju ɛn 'di] ['ɛŋglɪʃə] - “ , [oʊfdʒboʊt] [aʊf] [den]
Die **„** **Französische** **und** **Englische** **Schulbibliothek** **“** **,** **aufgebaut** **auf** **den**
死 „ - 和 英语 - ” , 建造 上 丹

Die“法语和英语图书图书馆”，aufgebaut auf den

[θiːzən] ['dɜː] [dɜɛktɔrən] - [vɜsæmlən] [ɪn]['dɜː][proʊvənz] [hɑː'nəuvə] (-) ,
Thesen **der** **Direktoren** **-** **Versammlung** **in** **der** **Provinz** **Hannover** **(** **1882** **)** **,**
忒森 德尔 主任 - 集会 在 德尔 省 汉诺威 (-) ,

Thesen der Direktoren-Versammlung in der Provinz Hannover (1882)，

[ɪst] [den] [ənfɔrdɜəŋgən] ['dɜː] - [ˌju ɛn 'di] - [fʊr] [daɪ] - ['ʃuːlən] [viːˌoʊˈɛm]
ist **den** **Anforderungen** **der** **Lehrpläne** **und** **Lehraufgaben** **für** **die** **höheren** **Schulen** **vom**
是 丹 需求 德尔 - 和 - 毛皮 死 - 学校 呕吐
['jɑːrə] - [gə'naʊ] - .
Jahre **1901** **genau** **angepaßt** **.**
年份 - 杰瑙 - .

这是 1901 年 1901 年度的学习计划和学习计划。

['siː] [brɪŋkt] [nɪçt] ['nʊr] [daɪ] [wɪktɪgɜən] - ['dɜː] ['lɛtsən] [draɪ] - .
Sie **bringt** **nicht** **nur** **die** **wichtigeren** **Schriftwerke** **der** **letzten** **drei** **bezw** **.**
西 带来 尼赫特 努尔 死 维希蒂格伦 - 德尔 莱茨滕 德雷 - .

Sie Bringt nicht nur die wichtigeren Schriftwerke der Letzten Drei Bezw。

[viːr] - [ˌju ɛn 'di] - [sɑːmət][ɪn][daɪ] [ˌlɪtə'rɑːtʊr] , [kʊl'tʊr] - [ˌju ɛn 'di] ['vɔːlksˌkʊndə] ['dɜː]

vier Jahrhunderte und führt somit in die Literatur , Kultur - und Volkskunde der

维尔 - 和 - 索米特 在 死 文学 , 文化 - 和 民俗学 德尔

文学、文化和民族中的十年和未来

['baɪdn̩] - - ['aɪn] (- [ˌju ɛn 'di] - [vɑːn] - , [es] . - [juː] . -)

beiden großen Kulturvölker ein (Lehrpläne und Lehraufgaben von 1901 , S . 37 u . 38)

两人 - - 一个 (- 和 - 冯 - , S . - 你 . -)

,

,

,

beiden großen Kulturvölker ein (Lehrpläne und Lehraufgaben von 1901, S. 37 u. 38),

['zɔːndərn] ['siː] - ['ɔtʃ] [daɪ] [tɛknɪʃ] - ['vɪsənʃɑːftˌlɪçə] - [ˌju ɛn 'di] [wɪrd]

sondern sie berücksichtigt auch die technisch - wissenschaftliche Lektüre und wird

松德恩 西 - 也 死 技术 - 科学 - 和 wird

技术科学领域的子问题

[soʊ] [den] - [fɔrdɜ·əŋgən] ['dɜː] [ˌju ɛn 'di] - [gə'rɛxt] .

so den weitgehendsten Forderungen der Gymnasien und Realanstalten gerecht .

所以 丹 - 指令 德尔 体育馆 和 - 正义 .

因此，这是 Gymnasien Forderungen der Gymnasien und Realanstalten gerecht 的共同点。

[foʊldʒɛnd] - [sɪnd] [fʊr] [daɪ] [gə'ʃtæltʊŋ] [dɜːsəlbən] - . [wʌn] .

Folgende Grundsätze sind für die Gestaltung derselben maßgebend . 1 .

后续 - 信德 毛皮 死 格式塔 derselben - . 1 .

Folgende Grundsätze sind für die Gestaltung derselben maßgebend.1。

[daɪ] - [brɪŋkt] ['proʊzə][ˌju ɛn 'di] [poʊ'ɛzi] .

Die Schulbibliothek bringt Prosa und Poesie .

死 - 带来 散文 和 诗歌 .

Die Schulbibliothek带来了Prosa und Poesie。

[daɪ] - [ɛnθɔltən] [den] - [fʊr] ['dʒiː] ['aɪn] [hælbdɑr] .

Die Prosabände enthalten den Lesestoff für je ein Halbjahr .

死 - 包含 丹 - 毛皮 杰 一个 哈尔邦 .

Die Prosabände enthalten den Lesestoff für je ein Halbjahr。

[ˌem aɪ 'tiː] [aʊsnəm] ['dɜː] - - ['mɛnər] , ['wɛltʃ] , ['oʊnə]

Mit Ausnahme der Lebensbeschreibungen berühmter Männer , welche , ohne

密特 奥斯纳姆 德尔 - - 方式 , 威尔奇 , 哦

- ['di'i'es] - , - - [ɜːʃaɪnən] ,

Beeinträchtigung des Gesamtbildes , zweckentsprechend gekürzt erscheinen ,

- 德斯 - , - - erscheinen ,

Mit Ausnahme der Lebensbeschreibungen berühmter Männer、welche、ohne Beeinträchtigung des Gesamtbildes、zweckentsprechend gekürzt erscheinen，

['wɜːdən] ['nʊr] [tiːl] ['aɪnəs]['gɑːntsən] - , [daɪ] , [ɪn] [zɪç]

werden nur Teile eines Ganzen veröffentlicht , die , in sich

韦尔登 努尔 部分 一个 完整 - , 死 , 在 sich

werden nur Teile eines Ganzen veröffentlicht, die, in sich

['æbə] [iː aɪ'ɛn iː][ɑːrt] [gænzɪz] - , [iː aɪ'ɛn iː] - - [ˌem aɪ 'tiː][den]

aber eine Art Ganzes bildend , eine hinreichende Bekanntschaft mit den

正在 一个 艺术 甘兹 - , 一个 - - 密特 丹

- [ˌju ɛn 'di] ['dɪrən] - - . [ˌtuː'tuː] .

Geisteswerken und deren Verfassern ermöglichen . 2 .

- 和 德伦 - - . 2 .

aber eine Art Ganzes bildend, eine hinreichende Bekanntschaft mit den Geisteswerken und deren Verfassern ermöglichen.2。

[viːˈoʊˈɑːr]['jeɪdəm] [bænd] [ɜːʃaɪnt] [iː aɪˈɛn iː][dem] - ['diˈi'es] - [ɛntsprɪkʃɛnd]

Vor	jedem	Bande	erscheint	eine	dem	Gesichtskreis	des	Schülers	entsprechende
vor	每个人	班德	erscheint	一个	民主	-	德斯	-	entsprechende

- ['diˈi'es] - ['saʊi] [iː aɪˈɛn iː]['kʊrtsə] - ['eɪlz] ['dɛsən] ,

Lebensbeschreibung	des	Schriftstellers	sowie	eine	kurze	Zusammenstellung	alles	dessen	,
-	德斯	-	索维	一个	库尔兹	-	一切	德森	,

Vor jedem Bande erscheint eine dem Gesichtskreis des Schülers entsprechende Lebensbeschreibung des Schriftstellers sowie eine kurze Zusammenstellung alles dessen,

[wʌz; wəz][zuː]['zaɪnɛm] [vɑːlən] - [zuː] ['vɪsən] - [ʃaɪnt] .

was	zu	seinem	vollen	Verständnis	zu	wissen	nötig	scheint	.
曾是	祖	塞纳姆	沃伦	-	祖	智慧	-	scheint	.

这是 zu seinem vollen Verständnis zu wissen notig scheint。

[den] - -

Den	poetischen	Bänden
丹	-	-

诗意的卷

['geɪən] - [iː aɪˈɛn iː] - [ˌju ɛn 'di][iː aɪˈɛn iː] - ['aɪnˌlaɪtʊŋ] [vɔrən] , [daɪ] [zɪç]

gehen	außerdem	eine	metrische	und	eine	sprachliche	Einleitung	voran	,	die	sich
格亨	-	一个	-	和	一个	-	引言	沃兰	,	死	sich

['streŋ] [æn; ən][dæs; dɑːs] [bɛtrɪfɛnd] [ʃtʊk] - . [θriː] .

streng	an	das	betreffende	Stück	anlehnen	.	3	.
力量	一个	das	贝特雷芬德	卡住	-	.	3	.

gehen außerdem eine metrische und eine sprachliche Einleitung voran, die sich streng and das betreffende Stück anlehnen.3。

['dɜːr][tekst][ɪst][ˌbi i 'aɪ][den] - ['dɜːr] - - [ɪn] - ['kæpɪtəl] [gətaɪlt] . [fɔːr]

Der	Text	ist	bei	den	Prosaikern	der	Übersichtlichkeit	halber	in	kürzere	Kapitel	geteilt	.	4
德尔	文本	是	贝	丹	-	德尔	-	-	在	-	章	盖特尔特	.	4

.

:

.

Der Text ist bei den Prosaikern der Übersichtlichkeit halber in kürzere Kapitel geteilt.4。

['dɜːr] - [ɪn][den] - - [liːkt] [daɪ]['aʊsgɑːbə]['diˈi'es] [dɪkˈsənɛr] [diː]

Der	Rechtschreibung	in	den	französischen	Bänden	liegt	die	Ausgabe	des	Dictionnaire	de
德尔	-	在	丹	-	-	利格特	死	版本	德斯	词典	德

- [vɑːn] - - . [faɪv] .

l'Académie	von	1877	zugrunde	.	5	.
-	冯	-	-	.	5	.

Der Rechtschreibung in den französischen Bänden liegt die Ausgabe des Dictionnaire de l'Académie von 1877 zugrunde.5。

[daɪ] ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [sɪnd] [dɔɪtʃ] ; ['siː] ['ʃteɪən] [vɑːn][bænd] - [æn; ən][ˌju ɛn 'di][ɪn][den]

Die	Anmerkungen	sind	deutsch	;	sie	stehen	von	Band	100	an	und	in	den
死	备注	信德	德语	;	西	站立	冯	乐队	-	一个	和	在	丹

Die Anmerkungen sind deutsch； sie stehen von Band 100 和 in den

['nɔɪən] - - - - ['hɪntɚ] [dem] [tɛkst] .

neuen	Auflagen	früher	erschienener	Bände	hinter	dem	Texte	.
纽恩	-	-	-	-	提示	民主	文本	.

Neuen Auflagen früher erschienener Bände 提示 dem 文本。

[ˌbi i 'aɪ] - , [vɑːn][dəˈniːn] ['ɔtʃ] ['oʊdər]['nʊr] - [aʊsgəbɪn] (- - .

Bei	Bänden	,	von	denen	auch	oder	nur	einsprachige	Ausgaben	(	französisch	bezw	.
贝	-	,	冯	德嫩	也	或	努尔	-	奥萨本	(	-	-	.

Bei Bänden，von denen auch oder nur einsprachige Ausgaben (französisch bezw.

['ɛŋglɪʃ]) [ɜːʃjnən] [sɪnd] , [ɪst] [daɪz] [ɪm] [fɛr'zaɪçnɪs] [bə'zɔndərz] [æŋgɪgɪbən] . [sɪks] .

englisch	**)**	**erschienen**	**sind**	**,**	**ist**	**dies**	**im**	**Verzeichnis**	**besonders**	**angegeben**	**.**	**6**	**.**
英语	)	erschienen	信德	,	是	死亡	我是	目录	特别的	angegeben	.	6	.

english) erschienen sind, ist dies im Verzeichnis besonders angegeben.6。

[daɪ] [sæklɪk] [ɛr'klɛːrʊŋ] [brɪŋkt] [dæs; dɑːs] - ['oʊnə] - - .

Die	**sachliche**	**Erklärung**	**bringt**	**das**	**Notwendige**	**ohne**	**gelehrtes**	**Beiwerk**	**.**
死	真实	解释	带来	das	-	哦	-	-	.

Die sachliche Erklärung Bringt das Notwendige ohne gelehrtes Beiwerk。

- ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] ['fɪndən] [zɪç] [ˌdiː 'eɪ] , [woʊ] [iː aɪ'ɛn iː] - [ɪn] ['dɜː] -

Sprachliche	**Anmerkungen**	**finden**	**sich**	**da**	**,**	**wo**	**eine**	**Eigenheit**	**in**	**der**	**Ausdrucksweise**
-	备注	发现	sich	达	,	wo	一个	-	在	德尔	-

['di'i'es] - [vɔrliːkt] ;

des	**Schriftstellers**	**vorliegt**	**;**
德斯	-	前列	;

Sprachliche Anmerkungen finden sich da, wo eine Eigenheit in der Ausdrucksweise des Schriftstellers vorliegt;

[daɪ] [grɑː'mætɪk] [wɪrd] ['nʊr] ['gænz] - [bɛhændɛlt] , [wen] [zɪç] [daɪ] - ['aɪnər]

die	**Grammatik**	**wird**	**nur**	**ganz**	**ausnahmsweise**	**behandelt**	**,**	**wenn**	**sich**	**die**	**Schwierigkeit**	**einer**
死	语法	wird	努尔	甘兹	-	处理	,	温	sich	死	-	其中一个

语法是不存在的，我们必须要注意语法规则

['stɛl] ['dɜːtʃ] [daɪ] [nɪçt] ['laɪkt] - - ['ʊntər] [iː aɪ'ɛn iː] - ['rɛgəl]

Stelle	**durch**	**die**	**nicht**	**leicht**	**bemerkbare**	**Unterordnung**	**unter**	**eine**	**grammatische**	**Regel**
斯特拉	杜尔奇	死	尼赫特	轻	-	-	在	一个	-	规则

['hibən] - .

heben	**läßt**	**.**
赫本	-	.

Stelle durch die nicht leicht bemerkbare Unterordnung unter eine grammatische Regel heben läßt。

[aʊf] [iː aɪ'ɛn iː] [bɛstɪmt] [grɑː'mætɪk] [ɪst] [nɪçt] [hɪngɪwiːsən] .

Auf	**eine**	**bestimmte**	**Grammatik**	**ist**	**nicht**	**hingewiesen**	**.**
上	一个	贝斯蒂姆特	语法	是	尼赫特	欣维森	.

Auf eine bestimmte Grammatik ist nicht humingwiesen。

[daɪ] - [ɪst]

Die	**Synonymik**	**ist**
死	-	是

Die Synonymik ist

[nɪçt] - .

nicht	**berücksichtigt**	**.**
尼赫特	-	.

nicht berücksichtigt.

['sɑːl] [diːzɛlb] ['ɪrən] [zwɛk] ['ælz] [fɔrmeɪlz] - [nɪçt] - , [soʊ] - [ˌdiː 'eɪ] ,

Soll	**dieselbe**	**ihren**	**Zweck**	**als**	**formales**	**Bildungsmittel**	**nicht**	**verfehlen**	**,**	**so**	**muß**	**da**	**,**
索尔	柴油	他们的	目的	也	形式	-	尼赫特	-	,	所以	-	达	,

Solldieselbe ihren Zweck alsformale Bildungsmittel nicht verfehlen, so muß da,

[woʊ] [dæs; dɑːs] - ['di'i'es] [tɛksts] [ˌju ɛn 'di] [daɪ] ['wɑːl] ['di'i'es] [rɪtʃtɪdʒən] - [zɛlpst]

wo	**das**	**Verständnis**	**des**	**Textes**	**und**	**die**	**Wahl**	**des**	**richtigen**	**Ausdrucks**	**selbst**
wo	das	-	德斯	文本	和	死	瓦尔	德斯	里希蒂根	-	自我

[iː aɪ'ɛn iː] - ['aʊfˌklɛːrʊŋ] - ,

eine	**synonymische**	**Aufklärung**	**erheischen**	**,**
一个	-	解释	-	,

wo das Verständnis des Textes und die Wahl des richtigen Ausdrucks self eine synonymische Aufklärung erheischen,

['di:zə] - [vɑ:n][den] - [gə'zu:xt] [ˌju ɛn 'di] ['ʊntər] ['dɝ:] [ənmɪtɪlbɑ:rən] -
diese gemeinschaftlich von den Schülern gesucht und unter der unmittelbaren Einwirkung
这些 - 冯 丹 - gesucht 和 在 德尔 不可分割的 -
['di'i'es] [lɛrɝz] [gə'fʊndən] ['wɝ:dən] .
des Lehrers gefunden werden .
德斯 莱勒斯 gefunden 韦尔登 .

这是一个由学生和学生共同组成的集体。

['aʊz] ['glaɪçən] - [ɪst]['dɝ:] - [kaɪn] ['plæts] - . ['sɛvən] .
Aus gleichen Gründen ist der Etymologie kein Platz eingeräumt . 7 .
澳大利亚 格莱兴 - 是 德尔 - kein 普拉茨 - . 7 .

Aus gleichen Gründen ist der Etymologie kein Platz eingeräumt.7。

- , [daɪ]['nʊr]['dɝ:] - ['di'i'es] - - ['laɪstən] , [sɪnd] [aʊsgɪʃlɔsən] .
Übersetzungen , die nur der Trägheit des Schülers Vorschub leisten , sind ausgeschlossen .
- , 死 努尔 德尔 - 德斯 - - 莱斯滕 , 信德 封闭 .

Übersetzungen，die nur der Trägheit des Schülers Vorschub leisten，sind ausgeschlossen。

— [daɪ] - [vɑ:n] - [zu:] [aɪnzəlnən] - [hæt]
— Die Herausgabe von Sonderwörterbüchern zu einzelnen Bänden hat
— 死 - 冯 - 祖 单独 - 帽子

— Die Herausgabe von Sonderwörterbüchern zu einzelnen Bänden 帽子

[zɪç] ['ælz][i: aɪ'ɛn i:] - [nɑ:twɛndɪgkaət] [ɝ:wi:sən] ; ['dɛn] [æbgɛzəhən] ['deɪvɑ:n] , - [daɪ]
sich als eine zwingende Notwendigkeit erwiesen ; denn abgesehen davon , daß die
sich 也 一个 - 不必要 埃尔维森 ; 丹恩 abgesehen 达文 , - 死
- [dɛrɑ:rtɪdʒ] - - ,
Konkurrenzunternehmungen derartige Wörterbücher veröffentlichen ,
- derartige - - ,

sich als eine zwingende Notwendigkeit erwiesen; denn abgesehen davon, daß die Konkurrenzunternehmungen derartige Wörterbücher veröffentlichen,

['wɛltʃ] [daɪ] ['ʃy:lɐ] [aʊf] ['jeɪdən] [fɔ:l]
welche die Schüler auf jeden Fall
威尔奇 死 学生 上 jeden 落下

舒勒在秋天的落日

[zɪç] [zu:] [vɝ:ʃɑ:fən] ['vɪsən] , [sɪnd] ['ɔtʃ] [æn; ən][daɪ] - [saɪtənz] [zɑ:lraɪkɝ]
sich zu verschaffen wissen , sind auch an die Schriftleitung seitens zahlreicher
sich 祖 verschaffen 智慧 , 信德 也 一个 死 - 面 扎尔赖歇尔
- - [gɛləŋt] ,
Amtsgenossen Zuschriften gelangt ,
- - 格朗特 ,

sich zu verschaffen wissen, sind auch an die Schriftleitung seitens zahlreicher Amtsgenossen Zuschriften gelangt,

[də'ni:n] [zu:fɔldʒ] [daɪ] [nəmɛntlɪk] [fʊr] [daɪ] [mɪtlɝən] ['klæsən] [bɛstɪmtən] [aʊsgəbɪn] ['nʊr][ˌem aɪ 'ti:]
denen zufolge die namentlich für die mittleren Klassen bestimmten Ausgaben nur mit
德嫩 zufolge 死 纳门特利奇 毛皮 死 米特伦 班级 贝斯米滕 奥萨本 努尔 密特
['aɪnəm] - [ɪn] [dɪbraʊk] [dʒɛnəmɪn] ['wɝ:dən] ['kɜ:nən] ,
einem Wörterbuche in Gebrauch genommen werden können ,
一个 - 在 实用 基因 韦尔登 可宁 ,

denen zufolge die namentlich für die mittleren Klassen bestimmten Ausgaben nur mit einem Wörterbuche in Gebrauch genommen werden können,

['waɪl, 'wi:l]['ə:st][ɪn][den][oʊbɝən] ['klæsən] [aʊf][daɪ] [ænʃæfʌŋ] ['aɪnəs] - -
weil erst in den oberen Klassen auf die Anschaffung eines Schulwörterbuches gedrungen
威尔 最初 在 丹 奥伯伦 班级 上 死 安施夫 一个 - -
[wɪrd] .
wird .
wird .

我们首先将其分类为“Anschaffung eines Schulwörterbuches gedrungen wrd”。

[ˌdiː ˈeɪ] [dʒɛdək] [daɪ]
Da jedoch die
达 耶多克 死

Da jedoch die

- [den] [bɛtrɪfɛndən] - [nɪçt] - [sɪnd] , ['zɔːndərn] ['əːst] [aʊf] [vɜˑlæŋən]
Wörterbücher den betreffenden Bänden nicht beigegeben sind , sondern erst auf Verlangen
- 丹 贝特雷芬登 - 尼赫特 - 信德 , 松德恩 最初 上 弗兰根
- ['wɜˑːdən] , [soʊ]
nachgeliefert werden , so
- 韦尔登 , 所以

Wörterbücher den betreffenden Bänden nicht beigegeben sind，sondern erst auf Verlangen nachgeliefert werden，所以

[bɪdɑːrf] [iːz] ['nʊr] ['aɪnəs] - [saɪtənz] ['dɜˑː] [ʃuːlə] , [wen] [dæs; dɑːs] - [nɪçt]
bedarf es nur eines Antrages seitens der Schule , wenn das Sonderwörterbuch nicht
贝达夫 es 努尔 一个 - 面 德尔 学校 , 温 das - 尼赫特
[gəliːfɜˑt] ['wɜˑːdən] ['sɑːl] . [eɪt] .
geliefert werden soll . 8 .
格利弗特 韦尔登 索尔 . 8 .

8.

- ['wɜˑːdən] - , [woʊ] [daɪ] - [den] ['ʃyːlɐ] [ɪm]
Aussprachebezeichnungen werden hinzugefügt , wo die Schulwörterbücher den Schüler im
- 韦尔登 - , wo 死 - 丹 学生 我是
- ['læsən] ;
Stiche lassen ;
- 拉森 ;

Aussprachebezeichnungen werden hinzugefügt, wo die Schulwörterbücher den Schüler im Stiche lassen;

['siː] [fɛlən] [ˌbi i 'aɪ] [den] [sɛltənˑ] - - - , ['waɪl, 'wiːl] [daɪ]
sie fehlen bei den seltener vorkommenden ausländischen Eigennamen , weil die
西 错误 贝 丹 硫酸盐 - - - , 威尔 死
- - [ˌju ɛn 'di] [frænzoʊsən] - [sɪnd] ,
gebildeten Engländer und Franzosen bemüht sind ,
- - 和 弗兰佐森 - 信德 ,

sie fehlen bei den vorkommenden ausländischen Eigennamen, weil die gebildeten Engländer und Franzosen bemüht sind,

- [soʊ] - , [waɪ] ['siː]
dieselben so auszusprechen , wie sie
- 所以 - , 维 西

柴油本所以 auszusprechen, wie sie

[ɪm] [lænd] [zɛlpst] [aʊsgɛsproʊkɪn] ['wɜˑːdən] . [naɪn] .
im Lande selbst ausgesprochen werden . 9 .
我是 兰德 自我 公开讲话 韦尔登 . 9 .

im Lande selfbst ausgesprochen werden.9。

[den] [gɛʃɪktlɪkən] [stɑːfən] [sɪnd] ['æbˌbɪldʊŋən] , ['kɑːrtən] [ˌju ɛn 'di] - - ;
Den geschichtlichen Stoffen sind Abbildungen , Karten und Pläne beigegeben ;
丹 历史 物质 信德 abbildungen , 卡片 和 - - ;

Den geschichtlichen Stoffen sind Abbildungen、Karten und Pläne beigegeben;

- [zuː] [den] ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [ɜˑlaɪktɜˑn] [dæs; dɑːs] - [ɪn] [aɪnzəlnən] -
Verzeichnisse zu den Anmerkungen erleichtern das Zurechtfinden in einzelnen Bänden
- 祖 丹 备注 erleichtern das - 在 单独 -
. —
: —
. —

Verzeichnisse zu den Anmerkungen erleichtern das Zurechtfinden in einzelnen Bänden。—

['vɜːlæg] ['dɜː] - [ˌbuːxˌhændlʊŋ] [ɪn] ['laɪpsɪg] .
Verlag der Rengerschen Buchhandlung in Leipzig .
出版社 德尔 - 书店 在 莱比锡 .

莱比锡 Verlag der Rengerschen Buchhandlung。

[ɪm] [vɜːlɪdʒ] ['dɜː] - [ˌbuːxˌhændlʊŋ] ['gɛbhɑːrt] & - [ɪn] ['laɪpsɪg] [sɪnd] [ɜːʃjnən]
Im Verlage der Rengerschen Buchhandlung Gebhardt & Wilisch in Leipzig sind erschienen
我是 出版社 德尔 - 书店 格布哈特 & - 在 莱比锡 信德 erschienen
['oʊdər][ɪm] [ɜːʃaɪnən] [bɛgrɪfɪn] :
oder im Erscheinen begriffen :
或 我是 Erscheinen 贝格里芬 :

Im Verlage der Rengerschen Buchhandlung Gebhardt & Wilisch in Leipzig sind erschienen oder im Erscheinen begriffen:

-
Buurmans
-

布尔曼斯

['kʊrtsə] -
Kurze Repetitorien
库尔兹 -

短复习班

[fʊr] [dæs; dɑːs] - - [fraɪwɪlɪgən] - [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen]
für das Einjährig - Freiwilligen - Examen
毛皮 das - - 志愿者 - 考试

自由意志考试

[nɛpst]
nebst
内布斯特

内布斯特

['mʌstər] - - .
Muster - Prüfungen .
鼓起 - - .

Muster-Prüfungen.

- - [bɛhændəln] [ɪn] - - ['æli] - . [wʌn] .
Buurmans Repetitorien behandeln in 10 Bändchen alle Prüfungsgegenstände . 1 .
- - 处理 在 - - 全部 - . 1 .

Buurmans Repetitorien behandeln in 10 Bändchen alle Prüfungsgegenstände.1。

- : [dɔitʃ] ([ɜːʃjnən]) [ˌtuː'tuː] .
Bändchen : Deutsch (erschienen) 2 .
- : 德语 (erschienen) 2 .

Bändchen：德语 (erschienen)2。

" Lateinisch3 .
" Lateinisch3 .
" Lateinisch3 .

“Lateinisch3.

" Griechisch4 .
" Griechisch4 .
" Griechisch4 .

“Griechisch4.

" - ([ɜːʃjnən]) [faɪv] .
" Französisch (erschienen) 5 .
" - (erschienen) 5 .

"Französisch (erschienen)5.

" ['ɛŋglɪʃ] " [sɪks] .
" Englisch " 6 .
" 英语 " 6 .

“英语”6.

" [gə'ʃɪxtə] " ['sɛvən] .
" Geschichte " 7 .
" 历史 " 7 .

“历史”7.

" [ʒeɪˌɑ:grɑ:'fi:]
" Geographie
" 地理

地理

" [eɪt] . " [ˌmɑ:tə'mɑ:tɪk] " [naɪn] .
" 8 . " Mathematik " 9 .
" 8 . " 数学 " 9 .

8. 数学 9.

" [fɪ'zi:k] ([ɜ·:ʃaɪnt] [ɪm]['maɪ] -)
" Physik (erscheint im Mai 1904)
" 物理学 (erscheint 我是 麦 -)

“物理学（erscheint im Mai 1904）

['ɑ:nˌhæŋ] : - .
Anhang : Prüfungsbestimmungen .
安杭 : - .

安杭：Prüfungsbestimmungen。

['pri:z] ['jeɪdɪs] - [ɪn] - .
Preis jedes Bändchens in Leinw .
价格 杰德斯 - 在 - .

Leinw 的 Preis jedes Bändchens。

[gɛb] .
geb .
geb .

geb.

[wʌn][ˌɛm'keɪ] . - .
1 Mk . 50 .
1 Mk . - .

1 Mk. 50。

['di:zə] -
Diese Bändchen
这些 -

迪斯·邦辰

-
eignen
-

异域

[zɪç] [nɪçt] - [fʊr] [daɪ] [stu:f] ['di'i'es] - - [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] ,
sich nicht bloß für die Stufe des Einjährigen - Examens ,
sich 尼赫特 - 毛皮 死 Stufe 德斯 - - 考试 ,

sich nicht bloß für die Stufe des Einjährigen-Examens，

['zɔ:ndərn] [sɪnd] ['ɔtʃ] [fʊr] [daɪ] - - - [zu:] [bɪnʌtzən] ,
sondern sind auch für die höheren Prüfungen zweckmäßig zu benutzen ,
松德恩 信德 也 毛皮 死 - - - 祖 受使用 ,

sondern sind auch für die höheren Prüfungen zweckmäßig zu benutzen,

[ʌm; əm] [zɪç] [iː aɪˈɛn iː] [bɛdjuːtɛnd] - ['diˈi'es] [wɪsənz] - .

um	sich	eine	bedeutende	Präsenz	des	Wissens	anzueignen	.
嗯	sich	一个	贝德滕德	-	德斯	维森斯	-	.

um sich eine beeutende Präsenz des Wissens anzueignen。

['jeɪdɪs] - [ɪst] - [ɪm] - [zuː] [bəziːhən] .

Jedes	Bändchen	ist	einzeln	im	Buchhandel	zu	beziehen	.
杰德斯	-	是	-	我是	-	祖	beziehen	.

Jedes Bändchen ist eizeln im Buchhandel zu beziehen。

[zʊm] [dɪbraʊk] [ɪn] - ['ʃuːlən] [ɪst] [ɜːʃjnən] :

Zum	Gebrauch	in	höheren	Schulen	ist	erschienen	:
祖姆	实用	在	-	学校	是	erschienen	:

Zum Gebrauch in höheren Schulen ist erschienen：

- [vɑːn][bɜːrˈlɪn] .

Monumentalplan	von	Berlin	.
-	冯	柏林	.

柏林纪念碑计划。

- .

Herausgeg	.
-	.

Herausgeg。

[viː] . [ɑːr] . ['gɛbhɑːrt] .

v	.	R	.	Gebhardt	.
v	.	拉	.	格布哈特	.

v. R. Gebhardt。

[ɛntwɜːfən] [juː] . [gəzaɪhknɪt] [viː] . [dʒeɪ] . - .

Entworfen	u	.	gezeichnet	v	.	J	.	Aescher	.
恩特沃芬	你	.	gezeichnet	v	.	J	.	-	.

恩特沃芬大学gezeichnet 诉 J. Aescher。

- ['dɜːˑ] [zaɪknəŋ] 130x170 [siːˈɛm] .

Größe	der	Zeichnung	130x170	cm	.
-	德尔	绘画	130x170	厘米	.

Größe der Zeichnung 130x170 厘米。

['priːz] ['diˈi'es][ɪn][faɪv]['fɑːrbən] - [pleɪnz] :

Preis	des	in	5	Farben	gedruckten	Planes	:
价格	德斯	在	5	法本	-	飞机	:

5 个 Farben gedruckten 平面的 Preis des：

[ə; eɪ]) ['roʊ] — [fɔːr] ['blɛtər] [ɪn] [mæp] [eɪt][ˌɛmˈkeɪ] .

a	)	roh	—	4	Blätter	in	Mappe	8	Mk	.
一个	)	罗	—	4	纸	在	地图	8	Mk	.

a) roh — 4 Blätter in Mappe 8 Mk.

[biː]) [aʊf] ['laɪnˌwɑːnd] [aʊfgəzəgən] [ˌem aɪ 'tiː] - [ɪn] [mæp] - [ˌɛmˈkeɪ] .

b	)	auf	Leinwand	aufgezogen	mit	Ösen	in	Mappe	14	Mk	.
b	)	上	莱茵万德	aufgezogen	密特	-	在	地图	-	Mk	.

b) auf Leinwand aufgezogen mit Ösen in Mappe 14 Mk.

[siː]) " ['rɪŋən] [ˌju ɛn 'di] - - [ˌɛmˈkeɪ] .

c	)	"	Ringen	und	Stäben	15	Mk	.
c	)	"	铃铛	和	-	-	Mk	.

c) “Ringen und Stäben 15 Mk.

- [vɑːn][bɜːrˈlɪn] .

Monumentalplan	von	Berlin	.
-	冯	柏林	.

柏林纪念碑计划。

[aʊf] 32x38 [siː'ɛm]
Auf 32x38 cm
上 32x38 厘米

尺寸为 32x38 厘米

- - ['aʊsgɑːbə]['diˈiˈes] - [vɑːn][bɜːrˈlɪn] , [ɪn][faɪv]['fɑːrbən] - ,
Bildfläche verkleinerte Ausgabe des Wandplanes von Berlin , in 5 Farben gedruckt ,
- - 版本 德斯 - 冯 柏林 , 在 5 法本 - ,
[ˌɛm aɪ 'tiː] - - .
mit alphabetischem Namensverzeichnis .
密特 - - .

Bildflache verkleinerte Ausgabe des Wandplanes von Berlin，位于 5 Farben gedruckt，并附有字母表名称。

[ˌɛmˈkeɪ] . - . - .
Mk . 0 . 60 .
Mk . - . - .

Mk. 0.60。

['ɪləstreɪtɪd] [mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] .
Illustrated Map of London .
插图 地图 的 伦敦 .

伦敦插图地图。

[ɛntwɜːfən] [ˌjʊ ɛn 'di] [hɛˈraʊsgəˌgeːbən] [vɑːn] ['lʊtvɪʃ] [iː] . [rɑːlf] .
Entworfen und herausgegeben von Ludwig E . Rolfs .
恩特沃芬 和 herausgegeben 冯 路德维希 E . 罗尔夫斯 .

Entworfen und herausgegeben von Ludwig E. Rolfs。

- ['dɜːr] [zaɪknəŋ] 132x172 [siː'ɛm] .
Größe der Zeichnung 132x172 cm .
- 德尔 绘画 132x172 厘米 .

Größe der Zeichnung 132x172 厘米。

['priːz] ['diˈiˈes][ɪn] [fʊnf] ['fɑːrbən] - [pleɪnz] :
Preis des in fünf Farben kolorierten Planes :
价格 德斯 在 五 法本 - 飞机 :

Farben kolorierten 飞机上的 Preis des：

[ə; eɪ]) ['roʊ] — [naɪn] ['blɛtər] [ɪn] [mæp] - [ˌɛmˈkeɪ] .
a) roh — 9 Blätter in Mappe 16 Mk .
一个) 罗 — 9 纸 在 地图 - Mk .

a) roh — 9 Blätter in Mappe 16 Mk.

[biː]) [aʊf] ['laɪnˌwɑːnd] [aʊfgəzəgən] [ˌɛm aɪ 'tiː] - [ɪn] [mæp] - [ˌɛmˈkeɪ] .
b) auf Leinwand aufgezogen mit Ösen in Mappe 22 Mk .
b) 上 莱茵万德 aufgezogen 密特 - 在 地图 - Mk .

b) auf Leinwand aufgezogen mit Ösen in Mappe 22 Mk.

[siː]) " ['rɪŋən] [ˌjʊ ɛn 'di] - - [ˌɛmˈkeɪ] .
c) " Ringen und Stäben 24 Mk .
c) " 铃铛 和 - - Mk .

c) “Ringen und Stäben 24 Mk.

[glaɪkzaɪtɪg] [ɪst][iː aɪˈɛn iːn][fʊr] [daɪ] [hænd]['diˈiˈes] - [bɛstɪmt] ,
Gleichzeitig ist eine für die Hand des Schülers bestimmte ,
同步 是 一个 毛皮 死 手 德斯 - 贝斯蒂姆特 ,

Gleichzeitig ist eine für die Hand des Schülers bestimmte,

[aʊf] 32x42 [siːˈɛm] - [ˈaʊsgɑːbə] [ˈdaiiːz] [pleɪnz] [ɪn] - - -

auf	32x42	cm	verkleinerte	Ausgabe	dieses	Planes	in	mehrfachem	Farbendruck	ausgeführt
上	32x42	厘米	-	版本	死亡	飞机	在	-	-	-

[ɜːʃjnən] , [ˈdɪrən] - - .

erschienen	,	deren	Einzelpreis	einschl	.
erschienen	,	德伦	-	-	.

auf 32x42 cm verkleinerte Ausgabe dieses 飞机在 mehrfachem Farbendruck ausgeführt erschienen，deren Einzelpreis einschl。

['aɪnəs] ['ælfəbet] .

eines	alphabet	.
一个	字母	.

一个字母表。

- - [ˌpiːˈɛf] . - .

Namensverzeichnisses	60	Pf	.	beträgt	.
-	-	pf	.	-	.

Namensverzeichnisses 60 Pf。 beträgt。

[plæn] [ˌpɪtəˈrɛsk] [diː][lɑː] [vɪl] [diː]['pærɪs] .

Plan	Pittoresque	de	la	Ville	de	Paris	.
计划	风景如画	德	拉	维尔	德	巴黎	.

巴黎市皮托雷斯克规划。

[ɛntwɜːfən] [ˌju ɛn 'di] [hɛˈraʊsgəˌgeːbən] [vɑːn] ['lʊtvɪʃ] [iː] . [rɑːlf] .

Entworfen	und	herausgegeben	von	Ludwig	E	.	Rolfs	.
恩特沃芬	和	herausgegeben	冯	路德维希	E	.	罗尔夫斯	.

Entworfen und herausgegeben von Ludwig E. Rolfs。

- ['dɜːˌ] [zaɪknəŋ] 132x176 [siːˈɛm] .

Größe	der	Zeichnung	132x176	cm	.
-	德尔	绘画	132x176	厘米	.

Größe der Zeichnung 132x176 厘米。

['priːz] ['diˈiˈes][ɪn] [fʊnf] ['fɑːrbən] - [pleɪnz] :

Preis	des	in	fünf	Farben	kolorierten	Planes	:
价格	德斯	在	五	法本	-	飞机	:

Farben kolorierten 飞机上的 Preis des：

[ə; eɪ]) ['roʊ] — [sɪks] ['blɛtər] [ɪn] [mæp] - [ˌɛmˈkeɪ] .

a	)	roh	—	6	Blätter	in	Mappe	16	Mk	.
一个	)	罗	—	6	纸	在	地图	-	Mk	.

a) roh — 6 Blätter in Mappe 16 Mk.

[biː]) [aʊf] ['laɪnˌwɑːnd] [aʊfgəzəgən] [ˌem aɪ 'tiː] - [ɪn] [mæp] - [ˌɛmˈkeɪ] .

b	)	auf	Leinwand	aufgezogen	mit	Ösen	in	Mappe	22	Mk	.
b	)	上	莱茵万德	aufgezogen	密特	-	在	地图	-	Mk	.

b) auf Leinwand aufgezogen mit Ösen in Mappe 22 Mk.

[siː]) " ['rɪŋən] [ˌju ɛn 'di] - - [ˌɛmˈkeɪ] .

c	)	"	Ringen	und	Stäben	24	Mk	.
c	)	"	铃铛	和	-	-	Mk	.

c) “Ringen und Stäben 24 Mk.

- [ɪst] [ɛbənfɔlz] [iː aɪˈɛn iː][aʊf] - [eks] - [siːˈɛm] - ,

Hiervon	ist	ebenfalls	eine	auf	32	x	42	cm	verkleinerte	,
-	是	埃本福尔斯	一个	上	-	x	-	厘米	-	,

Hiervon ist ebenfalls eine auf 32 x 42 厘米 verkleinerte，

[fʊr] [den] [dɪbraʊk] ['dɔ:] ['ʃy:le] [bɛstɪmt] [ˌju ɛn 'di][ɪn] [mɛrɛrən] ['fɑ:rbən] - ['aʊsgɑ:bə]

für	**den**	**Gebrauch**	**der**	**Schüler**	**bestimmte**	**und**	**in**	**mehreren**	**Farben**	**gedruckte**	**Ausgabe**
毛皮	丹	实用	德尔	学生	贝斯蒂姆特	和	在	梅雷伦	法本	-	版本

[ɔ:ʃjnən] ['ʊntər] [dem] ['ti:təl] :

erschienen	**unter**	**dem**	**Titel**	**:**
erschienen	在	民主	标题	:

für den Gebrauch der Schüler bestimmte und in mehreren Farben gedruckte Ausgabe erschienen unter dem Title:

[plæn][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][di:][lɑ:] [vɪl] [di:]['pærɪs] .

Plan	**monumental**	**de**	**la**	**Ville**	**de**	**Paris**	**.**
计划	宏伟的	德	拉	维尔	德	巴黎	.

巴黎市的宏伟规划。

[ɪn] - [ˌem aɪ 'ti:] ['ælfəbet] .

In	**Umschlag**	**mit**	**alphabet**	**.**
在	-	密特	字母	.

In Umschlag mit alphabet.

- .

Namensverzeichnis	**.**
-	.

Namensverzeichnis.

['pri:z] - [ˌpi:'ɛf] .

Preis	**60**	**Pf**	**.**
价格	-	pf	.

价格 60 便士。

[ˌkɒmɛn'tɑ:r] [hɪrzu:] ['pri:z] ['brɔʃ] .

Kommentar	**hierzu**	**Preis**	**brosch**	**.**
评论	希尔祖	价格	布罗施	.

评论 hierzu preis brosch。

[θri:][ˌɛm'keɪ] . - [ˌpi:'ɛf] .

3	**Mk**	**.**	**70**	**Pf**	**.**
3	Mk	.	-	pf	.

3 Mk. 70 Pf。

[ɪn] - [gɛbʌndən] [fɔ:r][ˌɛm'keɪ] .

In	**Ganzleinwand**	**gebunden**	**4**	**Mk**	**.**
在	-	捆绑	4	Mk	.

在 Ganzleinwand gebunden 4 Mk.

- [ˌju ɛn 'di] ['ɛŋglɪʃə] -

Französische	**und**	**Englische**	**Schulbibliothek**
-	和	英语	-

法语和英语图书目录

[hɛ'raʊsgəˌge:bən] [vɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɔ] . ['ɑ:toʊ][i:] . [ə; eɪ] . ['dɪkmən] ,

herausgegeben	**von**	**Dr**	**.**	**Otto**	**E**	**.**	**A**	**.**	**Dickmann**	**,**
herausgegeben	冯	博士	.	奥托	E	.	一个	.	迪克曼	,

Herausgegeben von 奥托·EA·迪克曼博士，

['daɪˌrɛktər]['dɔ:] - ['dɔ:]['stædt][kɜ:ln] .

Direktor	**der**	**Oberrealschule**	**der**	**Stadt**	**Köln**	**.**
导演	德尔	-	德尔	施塔特	科隆	.

科隆城市高级中学校长。

[nɑ:x] [den] [ɔtoʊrən] - - [fɛr'zaɪçnɪs] ['dɔ:] [biʃ] [ɜ:ʃnɛnən] - .

Nach	**den**	**Autoren**	**alphabetisch**	**geordnetes**	**Verzeichnis**	**der**	**bisher**	**erschienenen**	**Bände**	**.**
后	丹	作者	-	-	目录	德尔	比舍尔	erschienenen	-	.

Nach den Autoren 按字母顺序排列的地理网Verzeichnis der bisher erschienenen Bände。

['raɪə] [ə; eɪ] : ['proʊzə] — ['raɪə] [biː] :
Reihe A : Prosa — Reihe B :
雷赫 一个 : 散文 — 雷赫 B :

Reihe A: Prosa — Reihe B:

[poʊ'ɛzi] — ['raɪə] [siː] : [fʊr] - .
Poesie — Reihe C : für Mädchenschulen .
诗歌 — 雷赫 C : 毛皮 - .

Poesie — Reihe C：für Mädchenschulen。

[tiː] . [ə; eɪ] . :
T . A . :
T . 一个 . :

TA：

['sæmlʊŋ] - [ju ɛn 'di] ['ɛŋglɪʃər] [tekst] - [aʊsgəbɪn] [zʊm] - .
Sammlung Französischer und Englischer Text - Ausgaben zum Schulgebrauch .
收藏 - 和 英语 文本 - 奥萨本 祖姆 - .

法语和英语文本收藏集。

[zuː][den][ˌem aɪ 'tiː] * [bəzaɪknətən] - [ɪst]['aɪn] - [ɜːʃjnən] .
Zu den mit * bezeichneten Bänden ist ein Sonderwörterbuch erschienen .
祖 丹 密特 * 命名 - 是 一个 - erschienen .

Zu den mit * bezeichneten Bänden ist ein Sonderwörterbuch erschienen。

- [aʊsgəbɪn] (- - .
Einsprachige Ausgaben (französisch bezw .
- 奥萨本 (- - .

Einsprachige Ausgaben (法语)

['ɛŋglɪʃ])
englisch)
英语)

英语）

['ziːə]
siehe
siehe

siehe

['ʊntər] [bæraʊ] — - — [kɔːr'neɪl] , [lə] [ˌsiː aɪ 'diː] — [doʊ'deɪ] ,
unter Barrau — Conteurs — Corneille , Le Cid — Daudet ,
在 巴劳 — - — 科内耶 , 乐 cid — 都德 ,

unter Barrau — Conteurs — Corneille, Le Cid — Daudet,

[tɑːr'tɑːrɪn] — ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [laɪf] — [gɔrlɪk] — [mə'nəud] — ['ʃeɪkspɪr] , [ˌkɔːriə'leɪnəs] .
Tartarin — English School Life — Goerlich — Monod — Shakespeare , Coriolanus .
塔塔林 — 英语 学校 生活 — 戈尔利希 — 莫诺 — 莎士比亚 , 科里奥兰纳斯 .

塔尔塔林——英国学校生活——戈尔利希——莫诺——莎士比亚，《科利奥兰纳斯》。

['raɪə] .
Reihe .
雷赫 .

Reihe。

[bænd]
Band
乐队

乐队

[ə; eɪ] - .
A 49 .
一个 - .

['ædɪsən] , [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] .
Addison , Sir Roger de Coverley .
艾迪生 , 先生 罗杰 德 科弗利 .

艾迪生，罗杰·德·科弗利爵士。

[['aʊz] : [ðə; ðɪ] ['spektɛɪtər] .]
[Aus : The Spectator .]
[澳大利亚 : 这 旁观者 .]

[澳大利亚：《旁观者》杂志。]

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] . - .)
(Professor Dr . H . Fehse .)
(教授 博士 . H . - .)

（费斯教授博士）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . - . - .
Mit 1 Karte . 0 . 90 .
密特 1 卡特 . - . - .

Mit 1 Karte. 0.90.

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . A . * 10 .
T . 一个 . * - .

TA *10。

[ə'lædɪn] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] . - . - .
Aladdin or The Wonderful Lamp . 0 . 60 .
阿拉丁 或者 这 精彩的 灯 . - . - .

阿拉丁神灯。0.60。

[ə; eɪ] - .
A 90 .
一个 - .

90。

['ærəgoʊ] , [ɪs'twɑːr] [diː][mɑː] [ʒ\\:'nes] .
Arago , Histoire de ma Jeunesse .
阿拉戈 , 组织 德 玛 婕斯 .

阿拉戈，《青年史》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [oʊ] . [klaɪn] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . O . Klein .) 1 . 20 .
(教授 . 博士 . 哦 . 克莱因 .) 1 . - .

（O. Klein 教授博士）1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 131 .
一个 * - .

A *131。

[ə'sɛnʃənz] — ['vɔiidʒz] - — - .
Ascensions — Voyages aériens — Évasions .
升天 — 航程 - — - .

扬升——空中航行——逃亡。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . Wershoven .) 1 . 30 .
(教授 . 博士 . - .) 1 . - .

（韦尔肖文教授博士）1.30。

[biː] - .
B 22 .
B - .

B 22.

[ɔːˈʒiːər] [et] - , [lə] [ˈʒɑːndr] [diː][em] . [pˌwɑːriːˌeɪ] .
Augier et Sandeau , Le Gendre de M . Poirier .
奥吉尔 等 - , 乐 性别 德 M . 波里耶 .

奥吉尔和桑多 (Augier et Sandeau)，《Le Gendre de M. Poirier》。

([prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ˈsɑːrəˌzɪn] .) [fɔːr] .
(Prof . Dr . J . Sarrazin .) 4 .
(教授 . 博士 . J . 萨拉辛 .) 4 .

（J. Sarrazin 教授博士）4.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 60 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.60。

[ə; eɪ] * - .
A * 72 .
一个 * - .

A *72。

[ˌeɪˈmɛrɪk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒeɪ] . , [diː] [ˈlaipsik] - [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
Aymeric , Dr . J . , De Leipsic à Constantinople .
艾默里克 , 博士 . J . , 德 莱比锡 - 君士坦丁堡 .

艾默里克，J. 博士，德莱普西克 à 君士坦丁堡。

[ˈdʒɜːrn(ə)l][diː] [ruːt] . [wʌn] . - .
Journal de route . 1 . 10 .
杂志 德 路线 . 1 . - .

路线日志.1.10。

[ə; eɪ] - .
A 20 .
一个 - .

20.

- , [dʒiːn] [dɑːrk] .
Barante , Jeanne Darc .
- , 珍妮 达克 .

巴兰特，珍妮·达克。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [keɪ] . - .) [θriː] .
(Dir . Prof . Dr . K . Mühlefeld .) 3 .
(目录 . 教授 . 博士 . K . - .) 3 .

（主任：K. Mühlefeld 教授博士）3.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ ˈtiː][ˌtuːˈtuː]
Mit 2
密特 2

麻省理工学院2

- [ˌju ɛn ˈdi][ˌtuːˈtuː] - . [wʌn] . - .
Kärtchen und 2 Plänen . 1 . 40 .
- 和 2 - . 1 . - .

Kärtchen 和 2 Plänen。 1.40。

[ə; eɪ] - .
A 47 .
一个 - .

47.

[bæraʊ] , [siːnz] [diː][lɑː] [ˌrɛvəˈluːʃən] [frɑːŋˈseɪz] .
Barrau , Scènes de la Révolution française .
巴劳 , 场景 德 拉 革命 法语 .

巴劳，《法国革命场景》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [biː] . - .)
(Prof . Dr . B . Lengnick .)
(教授 . 博士 . B . - .)

（B. Lengnick 教授博士）

[ˌem aɪ 'tiː][ˌtuːˈtuː] - [ˌju ɛn 'di][wʌn]['kɑːrtə] . [fɔːr] .
Mit 2 Plänen und 1 Karte . 4 .
密特 2 - 和 1 卡特 . 4 .

Mit 2 Plänen und 1 Karte.4.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 50 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.50。

[dæsɪlb] .
Dasselbe .
达塞尔贝 .

达塞尔贝。

[ˌem aɪ 'tiː] - ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [wʌn] . - .
Mit französischen Anmerkungen 1 . 50 .
密特 - 备注 1 . - .

Mit französischen Anmerkungen 1.50。

[siː][ˌtuːˈtuː] .
C 2 .
C 2 .

C 2.

- , ['mædəm/, /məˈdæm] , [lez] - .
Bersier , Mme , Les Myrtilles .
- , 夫人 , 莱斯 - .

贝尔西耶夫人，《越橘》。

[stuːf] [iː] .
Stufe II .
Stufe 二 .

Stufe II.

([em] . - .) - . - .
(M . Mühry .) 0 . 70 .
(M . - .) - . - .

（M. Mühry.）0.70。

[ə; eɪ] - .
A 142 .
一个 - .

142.

- , [ˌju ɛn 'i] [fæ'miːl] ['pendənt] [lɑː] ['gɛr] - / - .
Boissonnas , Une famille pendant la guerre 1870 / 71 .
- , 一个 家庭 吊坠 拉 战争 - / - .

Boissonnas，Une famille 吊坠 la guerre 1870/71。

(['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bænər] .) [wʌn] . - .
(Dr . Banner .) 1 . 30 .
(博士 . 横幅 .) 1 . - .

（班纳博士。）1.30。

[ə; eɪ] - .
A **141** **.**
一个 - .

141.

[ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
The **British** **Isles** **.**
这 英国 岛屿 .

不列颠群岛。

([də'rektər] . [prɑːf] . [dʒeɪ] . - .)
(**Dir** **.** **Prof** **.** **J** **.** **Leitritz** **.** **)**
(目录 . 教授 . J . - .)

（主任：J. Leitritz 教授）

- [əbɪld] .
20 **Abbild** **.**
- 图画 .

20 图。

[juː] . [wʌn]['kɑːrtə] . [θriː] . — .
u **.** **1** **Karte** **.** **3** **.** **—** **.**
你 . 1 卡特 . 3 . — .

u. 1 Karte.3.—。

[ə; eɪ] * - .
A ***** **97** **.**
一个 * - .

A *97。

['brʊnoʊ] , - .
Bruno **,** **Francinet** **.**
布鲁诺 , - .

布鲁诺，弗朗西内。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['sɑːrəˌzɪn] .) [ˌtuː'tuː] .
(**Prof** **.** **Dr** **.** **J** **.** **Sarrazin** **.** **)** **2** **.**
(教授 . 博士 . J . 萨拉辛 .) 2 .

（J. Sarrazin 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . — .
Aufl **.** **1** **.** **—** **.**
aufl . 1 . — .

Aufl.1.—。

[ə; eɪ] * - .
A ***** **115** **.**
一个 * - .

A *115。

['brʊnoʊ] , [lə] [tʊr] [diː][lɑː] [fræns] .
Bruno **,** **Le** **Tour** **de** **la** **France** **.**
布鲁诺 , 乐 旅游 德 拉 法国 .

布鲁诺，环法自行车赛。

([də'rektər] . [prɑːf] . [rɑːlf] .)
(**Dir** **.** **Prof** **.** **Rolfs** **.** **)**
(目录 . 教授 . 罗尔夫斯 .)

（罗尔夫斯教授主任）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit **1** **Karte** **.** **1** **.** **20** **.**
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 77 .
一个 * - .

A *77。

[bə(:)'net, 'bə:nit] , ['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] ['fɔntlɜˌɔɪ] .
Burnett , Little Lord Fauntleroy .
伯内特 , 小的 主 方特勒罗伊 .

伯内特，《小公子方特罗伊》。

([prɑ:f] . [dʒi:] . ['woʊlpɜˑt] .) ['sɛvən] .
(Prof . G . Wolpert .) 7 .
(教授 . G . 沃尔珀特 .) 7 .

（G.沃尔珀特教授）7.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 10 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.10。

[bi:] - .
B 10 .
B - .

B 10.

['baɪrən] , [tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Byron , Childe Harold's Pilgrimage .
拜伦 , 查尔德 哈罗德的 朝圣 .

拜伦，《恰尔德·哈罗德游记》。

[- .]
[Ausw .]
[- .]

[澳大利亚]

([prɑ:f] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜˑ] . [ɑ:r] . ['wə:nə] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . R . Werner .) 1 . 40 .
(教授 . 博士 . 拉 . 维尔纳 .) 1 . - .

（R. Werner 教授博士）1.40。

[si:] * - .
C * 25 .
C * - .

C *25。

['kændi] , ['eməli] [dʒeɪ] . , [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɛŋgl] .
Candy , Emily J . , Talk about Engl .
糖果 , 艾米丽 J . , 讲话 关于 英文 .

Candy，Emily J.，谈谈英语。

[laɪf] [ɔ:r][fɜ:rst] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˑ] .
Life or First Days in England .
生活 或者 第一的 天 在 英格兰 .

在英国的生活或最初的日子。

[stu:f] [ˌaɪ 'vi:] . [wʌn] . - .
Stufe IV . 1 . 30 .
Stufe 第四 . 1 . - .

Stufe IV. 1.30。

[si:] - .
C 14 .
C - .

C 14.

[kærɔ] , ['mædəm/, /mə'dæm][dʒeɪ] . , [kɔnt] .
Carraud , Mme J . , Contes .
卡罗 , 夫人 J . , 内容 .

Carraud，J.夫人，Contes。

[stu:f] [i:] .
Stufe II .
Stufe 二 .

Stufe II.

(['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:'ɛl] . - .) - . - .
(Dr . Cl . Klöpper .) 0 . 80 .
(博士 . 氯 . - .) - . - .

（Cl. Klöpper 博士）0.80。

[ə; eɪ] * - .
A * 132 .
一个 * - .

A *132。

['tʃeɪmbɚzɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Chambers's English History .
钱伯斯 英语 历史 .

钱伯斯英国史。

[ˌem aɪ 'ti:][wʌn]['kɑ:rtə] .
Mit 1 Karte .
密特 1 卡特 .

Mit 1 Karte。

(- . [ə; eɪ] . [vi:] . ['roʊdən] .) [wʌn] . - .
(Oberl . A . v . Roden .) 1 . 30 .
(- . 一个 . v . 罗登 .) 1 . - .

（奥伯尔诉罗登案）1.30。

[bi:] - .
B 26 .
B - .

B 26.

['tʃænts] - .
Chants d'Écoles .
圣歌 - .

学校之歌。

([də'rektər] . [prɑ:f] . - .
(Dir . Prof . Ludw .
(目录 . 教授 . - .

（Ludw. 教授主任）

[i:] . [rɑ:lf] [ju:] . ['bɑ:rθəl] ['mʏlər] .) [wʌn] . — .
E . Rolfs u . Barthel Müller .) 1 . — .
E . 罗尔夫斯 你 . 巴特尔 穆勒 .) 1 . — .

E.罗尔夫斯u。巴特尔·穆勒。）1.—.

[ə; eɪ] * - .
A * 109 .
一个 * - .

A *109。

['tʃɔ:sər] ['stɔ:riz] .
Chaucer Stories .
乔叟 故事 .

乔叟的故事。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː'ɛl] . - .) [wʌn] . - .
(Dr . Cl . Klöpper .) 1 . 10 .
(博士 . 氯 . - .) 1 . - .

（Cl. Klöpper 博士。）1.10。

[siː] - .
C 32 .
C - .

C 32.

['krɪstiːz] [oʊld]['ɔːrgən][ɔːr] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] .
Christie's Old Organ or Home , Sweet Home by Mrs . Walton .
佳士得 老的 器官 或者 家 , 甜的 家 经过 太太 . 沃尔顿 .

克里斯蒂的旧管风琴或沃尔顿夫人的家，甜蜜的家。

— ['dædi] ['dɑːrwɪn] ['dʌvkɑːt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] .
— Daddy Darwins Dovecot by Mrs . Ewing .
— 爸爸 达尔文 鸽舍 经过 太太 . 尤因 .

— 达尔文爸爸的鸽舍，作者：尤因夫人。

([ə; eɪ] . -) . - . - .
(A . Bückmann) . 0 . 80 .
(一个 . -) . - . - .

（A. Bückmann）0.80。

[siː][fɔːr] .
C 4 .
C 4 .

C 4.

['kɑːləm] , [lɑː] ['fiːjə] [diː] - .
Colomb , La Fille de Carilès .
科伦布 , 拉 女儿 德 - .

Colomb, La Fille de Carilès.

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([em] . - .) ['sɛvən] .
(M . Mühry .) 7 .
(M . - .) 7 .

（M. Mühry.）7.

[aʊfl] . - . - .
Aufl . 0 . 90 .
aufl . - . - .

Aufl. 0.90。

[ə; eɪ] * - .
A * 122 .
一个 * - .

A *122。

[kɔnt] - , [træd] .
Contes d'Andersen , trad .
内容 - , 传统 .

安徒生故事集，传统。

[pɑːr][diː] . ['sɔːldi] .
par D . Soldi .
帕 D . 索尔迪 .

作者：D. Soldi。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['penər] .) [wʌn] . — .
(Dir . Prof . Dr . E . Penner .) 1 . — .
(目录 . 教授 . 博士 . E . 彭纳 .) 1 . — .

（主任、教授、E. Penner 博士）1.—。

[siː] - .
C 40 .
C - .

C 40。

[kɔnt] , ['twɑː] , [pɔːr] [lez] [ˌpɛ'tiːts] ['fɪlz] .
Contes , Trois , pour les petites filles .
内容 , 特洛伊 , 倒 莱斯 小号 女儿们 .

Contes, Trois, pour les petites filles.

[stuːf] [aɪ] . (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌɛf'ɑːr] .
Stufe I . (Dr . Fr .
Stufe 我 . (博士 . 弗朗西斯 .

Stufe I.（Dr. Fr.

- .) - . - .
Lotsch .) 0 . 70 .
- .) - . - .

洛奇。）0.70。

[ə; eɪ] * - .
A * 69 .
一个 * - .

A *69。

- ['moʊdɜːrnəs] .
Conteurs modernes .
- 现代 .

现代的Conteurs。

[[dʒuːlz]['saɪmən] , - , - , ['mɔrɪt] , ['rɪʃbʊrg] .]
[Jules Simon , Theuriet , Révillon , Moret , Richebourg .]
[朱尔斯 西蒙 , - , - , 莫雷特 , 里什堡 .]

[儒勒·西蒙、图里埃、雷维永、莫雷、里什堡。]

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['sɑːrəˌzɪn] .) [θriː] .
(Prof . Dr . J . Sarrazin .) 3 .
(教授 . 博士 . J . 萨拉辛 .) 3 .

（J. Sarrazin 教授博士）3.

[aʊfl] . [wʌn] . — .
Aufl . 1 . — .
aufl . 1 . — .

Aufl.1.—。

[dæsɪlb] .
Dasselbe .
达塞尔贝 .

达塞尔贝。

[ˌem aɪ 'tiː] -
Mit französischen
密特 -

Mit französischen

['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [wʌn] . — .
Anmerkungen 1 . — .
备注 1 . — .

备注 1.—.

[siː] - .
C 11 .
C - .

C 11.

['kuːlɪdʒ] , [wʌt] ['ketɪ] [dɪd][æt; ət] [skuːl] .
Coolidge , What Katy did at School .
柯立芝 , 什么 凯蒂 做过 在 学校 .

库利奇，《凯蒂在学校做了什么》。

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([də'rektər] . [ə; eɪ] . ['siːdɔrf] .) [wʌn] . — .
(Dir . A . Seedorf .) 1 . — .
(目录 . 一个 . 西多夫 .) 1 . — .

（导演：A. Seedorf。）1.—。

[siː] - .
C 38 .
C - .

C 38.

['kuːlɪdʒ] , [wʌt] ['ketɪ] [dɪd] .
Coolidge , What Katy did .
柯立芝 , 什么 凯蒂 做过 .

库利奇，凯蒂做了什么。

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([iː] . [mɜːrhaʊt] .) - . - .
(E . Merhaut .) 0 . 90 .
(E . 梅尔豪特 .) - . - .

（E. Merhaut.）0.90。

[ə; eɪ] * - .
A * 67 .
一个 * - .

A *67。

- , - .
Coppée , Ausgew .
- , - .

Coppée，Ausgew。

- .
Erzählungen .
- .

故事。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɜr] . [ə; eɪ] . ['gʌndlək] .) [θriː] .
(Prof . Dr . A . Gundlach .) 3 .
(教授 . 博士 . 一个 . 冈德拉克 .) 3 .

（A. Gundlach 教授博士）3.

[aʊfl] . [wʌn] . — .
Aufl . 1 . — .
aufl . 1 . — .

Aufl.1.—。

[siː] - .
C 20 .
C - .

C 20。

['kɔrbɪt] - ['siːmɔː] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
Corbet - Seymour , Only a Shilling .
科尔贝特 - 西摩 , 仅有的 一个 先令 .

科贝特-西摩，《仅一先令》。

[stuːf] [iː] .
Stufe II .
Stufe 二 .

Stufe II.

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː'ɛl] . - .) - . - .
(Dr . Cl . Klöpper .) 0 . 70 .
(博士 . 氯 . - .) - . - .

（Cl. Klöpper 博士）0.70。

[biː][ˌtuː'tuː] .
B 2 .
B 2 .

B 2.

[kɔːr'neɪl] , [lə] [ˌsiː aɪ 'diː] .
Corneille , Le Cid .
科内耶 , 乐 cid .

高乃依，熙德。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['mæŋgoʊld] .) [θriː] .
(Prof . Dr . W . Mangold .) 3 .
(教授 . 博士 . W . 曼戈尔德 .) 3 .

（W. Mangold 教授博士）3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 30 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.30。

[dæsɪlb] .
Dasselbe .
达塞尔贝 .

达塞尔贝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌem aɪ 'tiː] - ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [wʌn] . - .
Mit **französischen** **Anmerkungen** **1** **.** **30** **.**
密特 - 备注 1 . - .

Mit französischen Anmerkungen 1.30。

[biː] - .
B **17** **.**
B - .

B 17.

[kɔːr'neɪl] , ['sɪnə] .
Corneille **,** **Cinna** **.**
科内耶 , 辛纳 .

科内耶，辛纳。

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . ['ʃmɪd] .) [wʌn] . — .
(**Professor** **Dr** **.** **P** **.** **Schmid** **.** **)** **1** **.** **—** **.**
(教授 博士 . P . 施密德 .) 1 . — .

（P. Schmid 教授博士）1.—。

[biː] - .
B **21** **.**
B - .

B 21.

[kɔːr'neɪl] , ['hɔːrəs] .
Corneille **,** **Horace** **.**
科内耶 , 贺拉斯 .

高乃依，贺拉斯。

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . ['ʃmɪd] .) [wʌn] . - .
(**Professor** **Dr** **.** **P** **.** **Schmid** **.** **)** **1** **.** **10** **.**
(教授 博士 . P . 施密德 .) 1 . - .

（P. Schmid 教授博士）1.10。

[ə; eɪ] - .
A **113** **.**
一个 - .

113.

['kɔːrnɪʃ] , [laɪf] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .
Cornish **,** **Life** **of** **Oliver** **Cromwell** **.**
康沃尔郡 , 生活 的 奥利弗 克伦威尔 .

康沃尔，《奥利弗·克伦威尔传》。

[[wʌn]['kɑːrtə] .]
[**1** **Karte** **.** **]**
[1 卡特 .]

[1 卡。]

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .) [wʌn] . - .
(**Prof** **.** **Dr** **.** **Deutschbein** **.** **)** **1** **.** **50** **.**
(教授 . 博士 . - .) 1 . - .

（Deutschbein 博士教授。）1.50。

[siː] - .
C 26 .
C - .

26.

['dælgəlɪʃ, 'dælˌglɪʃ] , [laɪf] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
Dalgleish , Life of Queen Victoria .
达格利什 , 生活 的 女王 维多利亚 .

达格利什，《维多利亚女王传》。

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

(['draɪv, 'dɑːktɔ] . [siː'ɛl] . - .) [wʌn] . - .
(Dr . Cl . Klöpper .) 1 . 30 .
(博士 . 氯 . - .) 1 . - .

（Cl. Klöpper 博士）1.30。

[ə; eɪ] * - .
A * 27 .
一个 * - .

A *27。

[doʊ'deɪ] , - .
Daudet , Ausgew .
都德 , - .

Daudet，Ausgew。

- .
Erzählungen .
- .

故事。

([də'rektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɔ] . [iː] . ['grɑːp] .) ['sɛvən] .
(Dir . Prof . Dr . E . Gropp .) 7 .
(目录 . 教授 . 博士 . E . 格罗普 .) 7 .

（主任：E. Gropp 教授博士）7.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 10 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.10。

[ə; eɪ] * - .
A * 56 .
一个 * - .

A *56。

[doʊ'deɪ] , [tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn] .
Daudet , Tartarin de Tarascon .
都德 , 塔塔林 德 塔拉斯孔 .

Daudet，塔拉斯孔的鞑靼人。

(['draɪv, 'dɑːktɔ] . [dʒeɪ] . [ˌeɪ'mɛrɪk] .) [sɪks] .
(Dr . J . Aymeric .) 6 .
(博士 . J . 艾默里克 .) 6 .

（J. Aymeric 博士）6.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[dæsɪlb] .
Dasselbe .
达塞尔贝 .

达塞尔贝。

[ˌem aɪ 'tiː] - ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [wʌn] . - .
Mit französischen Anmerkungen 1 . 20 .
密特 - 备注 1 . - .

Mit französischen Anmerkungen 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 94 .
一个 * - .

A *94。

[doʊ'deɪ] , [lə] ['peti] [tʃoʊz] .
Daudet , Le Petit Chose .
都德 , 乐 小 选择 .

Daudet，《小事》。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ˌeɪ'mɛrɪk] .) [θriː] .
(Dr . J . Aymeric .) 3 .
(博士 . J . 艾默里克 .) 3 .

（J. Aymeric 博士）3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 30 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.30。

[ə; eɪ] - .
A 135 .
一个 - .

135。

[doʊ'deɪ] , ['lɛtrəz] [diː] [mɒn] [muˈlæn] .
Daudet , Lettres de mon moulin .
都德 , 字母 德 星期一 磨坊 .

都德，《我的红磨坊的书信》。

(- .
(Oberl .
(- .

（奥伯尔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːtəl] .) [wʌn] . - .
Dr . Hertel .) 1 . 30 .
博士 . 赫特尔 .) 1 . - .

赫特尔博士。）1.30。

[ə; eɪ] * - .
A * 111 .
一个 * - .

A *111。

[deɪ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Day , The History of Little Jack . — The History of Sandford and Merton .
天 , 这 历史 的 小的 杰克 . — 这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

戴伊，《小杰克的故事》——《桑福德和默顿的历史》。

(['daɪˌrɛktər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːgəu] ['gruːbɜ] .) [wʌn] . - .
(Direktor Dr . Hugo Gruber .) 1 . 20 .
(导演 博士 . 雨果 格鲁伯 .) 1 . - .

（主任雨果·格鲁伯博士。） 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 75 .
一个 * - .

A *75。

[dəˈfoʊ] , [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] .
Defoe , Robinson Crusoe .
笛福 , 罗宾逊 克鲁索 .

笛福，《鲁滨逊漂流记》。

(- ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [keɪ] . ['fɑːθ] .) [wʌn] . — .
(Oberlehrer Dr . K . Foth .) 1 . — .
(- 博士 . K . 福斯 .) 1 . — .

（Oberlehrer Dr. K. Foth。）1.—。

[biː][eɪt] .
B 8 .
B 8 .

B 8.

[ˌdɛləˈviːn] , ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Delavigne , Louis XI .
德拉维涅 , 路易斯 十一 .

德拉维涅，路易十一。

(['daɪˌrɛktər][ˌpiː 'eɪtʃ] . ['plætnɝ] .) [wʌn] . - .
(Direktor Ph . Plattner .) 1 . 80 .
(导演 菲尔 . 普拉特纳 .) 1 . - .

（Ph. Plattner 导演）1.80。

[ə; eɪ] * - .
A * 117 .
一个 * - .

A *117。

- , ['dʒɜːrn(ə)l] [-] - [diː] - ['ænz] .
Deschaumes , Journal d'un Lycéen de 14 ans .
- , 杂志 逼债 - 德 - 答案 .

德绍姆，《中学杂志》，14 年。

(['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɑːr] . [krɔŋ] .)
(Dr . R . Kron .)
(博士 . 拉 . 克朗 .)

（R·克朗博士）

[ˌem aɪ 'tiː][θriː] [skɪzən] , [wʌn][plæn][ˌju ɛn 'di][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 3 Skizzen , 1 Plan und 1 Karte . 1 . 80 .
密特 3 斯库岑 , 1 计划 和 1 卡特 . 1 . - .

Mit 3 Skizzen、1 Plan 和 1 Karte.1.80。

[ə; eɪ] * - .
A * 123 .
一个 * - .

A *123。

- , [deɪˈfɑ̃ːs] [diː] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Desèze , Défense de Louis XVI .
- , 防御 德 路易斯 十六 .

Desèze，路易十六的防御。

(- .
(Oberl .
(- .

（奥伯尔。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [oʊ] . [klaɪn] .) [wʌn] . - .
Dr . **O** . **Klein** . **)** **1** . **10** .
博士 . 哦 . 克莱因 .) 1 . - .

O. Klein 博士。）1.10。

[ə; eɪ] * - .
A ***** **45** .
一个 * - .

A *45。

- [et][məˈnəud] , [baɪˈɑːgrəfiːz] [ˌhɪˈstɔːrɪks] .
Dhombres **et** **Monod** **,** **Biographies** **historiques** **.**
- 等 莫诺 , 传记 历史 .

Dhombres et Monod，历史传记。

(- [eɪtʃ] . ['brɛtʃnaɪdɝ] .) ['sɛvən] .
(**Oberlehrer** **H** . **Bretschneider** . **)** **7** .
(- H . 布雷施奈德 .) 7 .

（Oberlehrer H. Bretschneider。）7。

[aʊfl] . [wʌn] . — .
Aufl . **1** . **—** .
aufl . 1 . — .

Aufl.1.—。

[ə; eɪ] - .
A **88** .
一个 - .

88.

['dɪkɪnz] , [sketʃiz] .
Dickens **,** **Sketches** **.**
狄更斯 , 草图 .

狄更斯素描集。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . ['penər] .)
(**Dir** . **Prof** . **Dr** . **E** . **Penner** . **)**
(目录 . 教授 . 博士 . E . 彭纳 .)

（主任：E. Penner 教授博士）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn][plæn] . [wʌn] . — .
Mit **1** **Plan** . **1** . **—** .
密特 1 计划 . 1 . — .

麻省理工学院 1 计划.1.—。

[ə; eɪ] - .
A **93** .
一个 - .

93.

['dɪkɪnz] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Dickens **,** **The** **Cricket** **on** **the** **Hearth** **.**
狄更斯 , 这 蟋蟀 在 这 炉 .

狄更斯，《炉边蟋蟀》。

(- . [biː] . - .) [wʌn] . - .
(**Oberl** . **B** . **Röttgers** . **)** **1** . **20** .
(- . B . - .) 1 . - .

（B. Röttgers 上校）1.20。

[ə; eɪ] * - .
A ***** **95** .
一个 * - .

A *95。

['dɪkɪnz] , ['deɪvɪd] ['kɑːpɝˌfiːldz] ['skuːlˌdeɪz] .
Dickens , David Copperfield's Schooldays .
狄更斯 , 大卫 科波菲尔的 学生时代 .

狄更斯，《大卫·科波菲尔的求学岁月》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] . [bɛːrz] .) [θriː] .
(Prof . Dr . H . Bahrs .) 3 .
(教授 . 博士 . H . 巴尔斯 .) 3 .

（H. Bahrs 教授博士）3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[ə; eɪ] - .
A 98 .
一个 - .

98。

['dɪkɪnz] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
Dickens , A Christmas Carol .
狄更斯 , 一个 圣诞节 颂歌 .

狄更斯，《圣诞颂歌》。

(- . [biː] . - .) [wʌn] . - .
(Oberl . B . Röttgers .) 1 . 10 .
(- . B . - .) 1 . - .

（B. Röttgers 上校）1.10。

[ə; eɪ] * - .
A * 134 .
一个 * - .

A *134。

['dɪkmən] [juː] . - , - - . [wʌn] . - .
Dickmann u . Heuschen , Französisches Lesebuch . 1 . 80 .
迪克曼 你 . - , - - . 1 . - .

迪克曼U. Heuschen，Französisches Lesebuch.1.80。

[ə; eɪ][ˌtuːˈtuː] .
A 2 .
一个 2 .

2.

[djʊˈruːi] , [ɪsˈtwɑːr] [diː] [fræns] [diː] - / - .
Duruy , Histoire de France de 1560 / 1643 .
杜鲁伊 , 组织 德 法国 德 - / - .

杜鲁伊，1560/1643 年法国历史。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['maɪər] .) [fɔːr] .
(Dir . Prof . Dr . A . G . Meyer .) 4 .
(目录 . 教授 . 博士 . 一个 . G . 迈耶 .) 4 .

（主任：AG Meyer 教授博士）4.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ ˈtiː][θriː] - [juː] . [wʌn] - . [wʌn] . - .
Mit 3 Kartenskizzen u . 1 Spezialkarte . 1 . 40 .
密特 3 - 你 . 1 - . 1 . - .

麻省理工学院 3 Kartenskizzen u。 1 特殊卡。 1.40。

[ə; eɪ] * - .
A * 63 .
一个 * - .

A *63。

[djʊ'ruːi] , [baɪ'ɑːgrəfiːz] [dɑːmz] - ['diːi'es] ['temps] [ˌɑːn'sjɛn] [et] ['moʊdɜːrnəs] .
Duruy , Biographies d'hommes célèbres des temps anciens et modernes .
杜鲁伊 , 传记 d'hommes - 德斯 温度 古代 等 现代 .

杜鲁伊，古代与现代名人传记。

(- [kɑːrl] ['penər] .)
(Oberlehrer Karl Penner .)
(- 卡尔 彭纳 .)

（高级教师卡尔·彭纳）

[ˌem aɪ 'tiː][ˌtuː'tuː] ['æbˌbɪldʊŋən] . [θriː] .
Mit 2 Abbildungen . 3 .
密特 2 abbildungen . 3 .

附 2 幅画。3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 106 .
一个 * - .

A *106。

[djʊ'ruːi] , - [diː] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][diː] - — - . [ˌtuː'tuː] .
Duruy , Règne de Louis XIV de 1661 — 1715 . 2 .
杜鲁伊 , - 德 路易斯 十四 德 - — - . 2 .

杜鲁伊，路易十四统治时期，1661—1715.2。

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . ['mʏlər] .)
(Professor Dr . H . Müller .)
(教授 博士 . H . 穆勒 .)

（H. Müller 教授博士）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 80 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

含 1 张卡。1.80。

[ə; eɪ] * - .
A * 116 .
一个 * - .

A *116。

[djʊ'ruːi] , - [diː] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][et][lɑː] [ˌrɛvə'luːʃən] [frɑːŋ'seɪz] .
Duruy , Règne de Louis XVI et la Révolution française .
杜鲁伊 , - 德 路易斯 十六 等 拉 革命 法语 .

杜鲁伊，路易十六的统治和法国革命。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . ['mʏlər] .)
(Prof . Dr . H . Müller .)
(教授 . 博士 . H . 穆勒 .)

（H. Müller 教授）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə][ˌju ɛn 'di][wʌn][plæn] . [ˌtuː'tuː] . — .

Mit	**1**	**Karte**	**und**	**1**	**Plan**	**.**	**2**	**.**	**—**	**.**
密特	1	卡特	和	1	计划	.	2	.	—	.

Mit 1 Karte und 1 Plan.2.—.

[siː] - .

C	**36**	**.**
C	-	.

C 36.

['edʒwəːθ] , ['leɪsi] ['lɔːrəns] .

Edgeworth	**,**	**Lacy**	**Lawrence**	**.**
埃奇沃思	,	莱西	劳伦斯	.

埃奇沃思，莱西·劳伦斯。

(- .

(	**Oberl**	**.**
(	-	.

（奥伯尔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌɛf'ɑːr] .

Dr	**.**	**Fr**	**.**
博士	.	弗朗西斯	.

弗朗西斯博士

-) . [wʌn] . - .

Lotsch	**)**	**.**	**1**	**.**	**10**	**.**
-	)	.	1	.	-	.

洛奇）。1.10。

[tiː] . [ə; eɪ] . * [naɪn] .

T	**.**	**A**	**.**	*****	**9**	**.**
T	.	一个	.	*	9	.

TA *9。

['edʒwəːθ] , [mɪs] , ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] . - . - .

Edgeworth	**,**	**Miss**	**,**	**Popular**	**Tales**	**.**	**0**	**.**	**50**	**.**
埃奇沃思	,	错过	,	受欢迎的	故事	.	-	.	-	.

埃奇沃思小姐，《通俗故事集》。0.50。

[siː] - .

C	**41**	**.**
C	-	.

C 41.

['elɪət] , [tɑːm][ænd; ənd] ['mægi] .

Eliot	**,**	**Tom**	**and**	**Maggie**	**.**
艾略特	,	汤姆	和	玛吉	.

艾略特、汤姆和玛吉。

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .

Stufe	**IV**	**.**
Stufe	第四	.

第四阶段

([iː] . [mɚːhaʊt] .)

(	**E**	**.**	**Merhaut**	**.**	**)**
(	E	.	梅尔豪特	.	)

（E. Merhaut.）

[ə; eɪ] * - .

A	*****	**112**	**.**
一个	*	-	.

A *112。

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
English History .
英语 历史 .

英国历史。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .)
(Prof . Dr . Wershoven .)
(教授 . 博士 . - .)

（韦尔肖文教授）

[[fɔːr]['kɑːrtən] , [θriː] - .] [ˌtuː'tuː] .
[4 Karten , 3 Pläne .] 2 .
[4 卡片 , 3 - .] 2 .

[4 张地图，3 张平面图。]2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 40 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.40。

[ə; eɪ] - .
A 119 .
一个 - .

119.

['ɪŋglɪʃ] ['letərz] .
English Letters .
英语 信件 .

英文字母。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['əːnst] ['rɛgəl] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . Ernst Regel .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . 恩斯特 规则 .) 1 . - .

（Ernst Regel 博士教授）1.10。

[ə; eɪ] * - .
A * 133 .
一个 * - .

A *133。

['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [laɪf] .
English School Life .
英语 学校 生活 .

英国校园生活。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [dʒeɪ] . - .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . F . J . Wershoven .) 1 . 30 .
(教授 . 博士 . F . J . - .) 1 . - .

（FJ Wershoven 教授）1.30。

[dæsɪlb] .
Dasselbe .
达塞尔贝 .

达塞尔贝。

[ˌem aɪ 'tiː] ['ɛŋglɪʃən] ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [wʌn] . - .
Mit englischen Anmerkungen 1 . 30 .
密特 英语 备注 1 . - .

麻省理工学院英语 Anmerkungen 1.30。

[ə; eɪ] * - .
A * 43 .
一个 * - .

A *43。

- - - , [ɪsˈtwɑːr] [-] - [diː] - .
Erckmann - Chatrian , Histoire d'un Conscrit de 1813 .
- - - , 组织 逼债 - 德 - .

Erckmann-Chatrian，《1813 年契约历史》。

[[ɪm] -] .
[Im Auszuge] .
[我是 -] .

[我是 Auszuge]。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː] . [straɪn] .) [sɪks] .
(Dir . Prof . Dr . G . Strien .) 6 .
(目录 . 教授 . 博士 . G . 斯特里恩 .) 6 .

（主任：G. Strien 教授博士）6.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ ˈtiː][wʌn][ˈkɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 40 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.40.

[ə; eɪ] * - .
A * 51 .
一个 * - .

A *51。

- - - , [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .
Erckmann - Chatrian , Waterloo .
- - - , 滑铁卢 .

Erckmann-Chatrian，滑铁卢。

[[ɪm] -] .
[Im Auszuge] .
[我是 -] .

[我是 Auszuge]。

(['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒoʊz] . [ˌeɪˈmɛrɪk] .) [fɔːr] .
(Dr . Jos . Aymeric .) 4 .
(博士 . 乔斯 . 艾默里克 .) 4 .

（Jos. Aymeric 博士）4.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ ˈtiː][wʌn][ˈkɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 40 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.40.

[tiː] . [ə; eɪ] . * [faɪv] .
T . A . * 5 .
T . 一个 . * 5 .

TA *5。

- , - (['kəriər] , - , [dju'maː] , ['mɛrɪˌmeɪ] , -) . - . - .
Erzählungen , Ausgewählte (Courier , Tœpffer , Dumas , Mérimée , Souvestre) . 0 . 60 .
- , - (导游 , - , 大仲马 , 梅里美 , -) . - . - .

Erzählungen、Ausgewählte（Courier、Tœpffer、Dumas、Mérimée、Souvestre）.0.60。

[siː][θriː] .
C 3 .
C 3 .

C 3.

- , - .
Erzählungen , Ausgew .
- , - .

Erzählungen, Ausgew.

(['mɪs] - , ['mædəm/, /mə'dæm] ['kɑːləm] , [pɔːl] [diː] ['mʌseɪ]) - . - . - .
(Mlle Cornaz , Mme Colomb , Paul de Musset) 1903 . 0 . 80 .
(小姐 - , 夫人 科伦布 , 保罗 德 缪塞) - . - . - .

（Mlle Cornaz、Mme Colomb、Paul de Musset）1903.0.80。

[siː] - .
C 19 .
C - .

C 19.

- , - .
Erzählungen , Ausgew .
- , - .

Erzählungen, Ausgew.

['aʊz] : ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [fræns] [pɑːr] ['duː] - [pɑːr][siː] . - [et][piː] . ['bəːdʒə] .
Aus : Voyage en France par deux sœurs par C . Juranville et P . Berger .
澳大利亚 : 航程 英文 法国 帕 deux - 帕 C . - 等 P . 伯杰 .

澳大利亚：C. Juranville 和 P. Berger 的法国之旅。

[stuːf] [aɪ] . (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː'ɛl] . - .) . - . - .
Stufe I . (Dr . Cl . Klöpper .) . 0 . 70 .
Stufe 我 . (博士 . 氯 . - .) . - . - .

Stufe I.（Cl.Klöpper 博士）.0.70。

[siː] - .
C 34 .
C - .

C 34.

- ['aʊz] [dem] -
Erzählungen aus dem französischen
- 澳大利亚 民主 -

法国之行

- .
Schulleben .
- .

学校。

[stuːf] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][juː] . [ˌaɪ 'viː] .
Stufe III u . IV .
Stufe 三、 你 . 第四 .

Stufe III 和 IV。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [dʒeɪ] . - .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . F . J . Wershoven .) 1 . 20 .
(教授 . 博士 . F . J . - .) 1 . - .

（FJ Wershoven 教授博士）1.20。

[ə; eɪ] - .
A 102 .
一个 - .

102.

- , [frɑːnts] .
Erzählungen , Franz .
- , 弗朗茨 .

弗朗茨·埃尔扎伦根

[- , - . - - , [reɪba]] .
[Souvestre , Erckm . - Chatrian , Reybaud] .
[- , - . - - , 雷博] .

[Souvestre, Erckm.-Chatrian, Reybaud].

([prɑːf] . ['woʊlpɜːt] .) [wʌn] . — .
(Prof . Wolpert .) 1 . — .
(教授 . 沃尔珀特 .) 1 . — .

（沃尔珀特教授）1.—。

[siː] - .
C 31 .
C - .

C 31.

[ˌiː ˈviː] . - [griːn] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] .
Ev . - Green , The Secret of the Old House .
埃夫 . - 绿色的 , 这 秘密 的 这 老的 房子 .

伊夫·格林，《老房子的秘密》。

[stuːf] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Stufe III .
Stufe 三、 .

三年级。

([iː] . - .) [wʌn] . - .
(E . Taubenspeck .) 1 . 20 .
(E . - .) 1 . - .

（E. Taubenspeck.）1.20。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . A . * 15 .
T . 一个 . * - .

TA *15。

[fe.nə.lɔ̃] , [ˌævənˈtʃʊrz] [diː] - . - . - .
Fénelon , Aventures de Télémaque . 0 . 70 .
费内隆 , 冒险 德 - . - . - .

费内隆，《泰莱马克历险记》。 0.70。

[ə; eɪ] - .
A 103 .
一个 - .

103。

[ˌfiːgˈjeɪ] , [siːnz] [et] ['tæbloʊz] [diː][lɑː] ['neɪtʃər] .
Figuier , Scènes et Tableaux de la Nature .
无花果 , 场景 等 画作 德 拉 自然 .

Figuier，Scènes et Tableaux de la Nature。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . [el] . [iː] . [rɑːlf] .) [wʌn] . - .
(Dir . Prof . L . E . Rolfs .) 1 . 30 .
(目录 . 教授 . L . E . 罗尔夫斯 .) 1 . - .

（导演：LE Rolfs 教授）1.30。

[siː] - .
C 28 .
C - .

C 28.

- , [plʌs] [tɑːrd] [oʊ] [lə] [ʒɜːn] [ʃef] [diː] [fæ'miːl] .
Fleuriot , Plus tard ou le jeune chef de famille .
- , 加 迟缓 你的 勒 年轻的 厨师 德 家庭 .

Fleuriot，加上迟到的或年轻的家庭厨师。

[stuːf] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Stufe III .
Stufe 三、 .

三年级。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['maɪər] .) [wʌn] . - .
(Dr . Meyer .) 1 . 10 .
(博士 . 迈耶 .) 1 . - .

（迈耶博士。）1.10。

[tiː] . [ə; eɪ] . * [fɔːr] .
T . A . * 4 .
T . 一个 . * 4 .

TA *4。

['flɔriːən] , [ˌ^iː'jəum] [tel] . - . - .
Florian , Guillaume Tell . 0 . 50 .
弗洛里安 , 纪尧姆 告诉 . - . - .

弗洛里安，纪尧姆·泰尔.0.50。

[ə; eɪ] - .
A 89 .
一个 - .

89.

[fɔːrbz] , [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] .
Forbes , My Experiences of the War between France and Germany .
福布斯 , 我的 经历 的 这 战争 之间 法国 和 德国 .

福布斯，《我在法国和德国之间的战争中的经历》。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪl] .
(Dr . Wilh .
(博士 . 威尔 .

（威尔博士）

['heɪmən] .) [wʌn] . - .
Heymann .) 1 . 30 .
海曼 .) 1 . - .

海曼。）1.30。

[siː] - .
C 30 .
C - .

C 30。

[frɑːŋ'seɪz] [ɪ'lʌstrɪz] .
Françaises illustres .
法语 插图 .

Françaises illustres.

[stuːf] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [juː] . [ˌaɪ 'viː] .
Stufe III u . IV .
Stufe 三、 你 . 第四 .

Stufe III 和 IV。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [dʒeɪ] . - .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . F . J . Wershoven .) 1 . 20 .
(教授 . 博士 . F . J . - .) 1 . - .

（FJ Wershoven 教授博士）1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 83 .
一个 * - .

A *83。

[lɑː] [fræns] , [ˌɑːntɔˈlɔːʒi] - .
La France , Anthologie géographique .
拉 法国 , 选集 - .

法国，地理选集。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . [dʒeɪ] . - .) [ˌtuːˈtuː] .
(Dir . Prof . J . Leitritz .) 2 .
(目录 . 教授 . J . - .) 2 .

（主任：J. Leitritz 教授）2.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ ˈtiː] - [ˈæbˌbɪldʊŋən] [juː] . [wʌn][ˈkɑːrtə][vɑːn] [ˈfræŋkraɪx] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Mit 24 Abbildungen u . 1 Karte von Frankreich . 2 . 20 .
密特 - abbildungen 你 . 1 卡特 冯 法国 . 2 . - .

Mit 24 Abbildungen u。 1 Karte von Frankreich.2.20。

[ə; eɪ] - .
A 52 .
一个 - .

52.

[ˈfræŋklɪn] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] .
Franklin , The Life of Franklin .
富兰克林 , 这 生活 的 富兰克林 .

富兰克林，《富兰克林传》。

([dəˈrektər] . [ef] . - .) [ˌtuːˈtuː] .
(Dir . F . Wüllenweber .) 2 .
(目录 . F . - .) 2 .

（导演：F. Wüllenweber。）2.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ ˈtiː][wʌn][ˈkɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 30 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.30.

[ə; eɪ] - .
A 46 .
一个 - .

46.

[fʁe.de.ʁik][lə][ˌdʒiːˈɑːr] . , [ˌkɔːrəˈspɑːnd] . [əˈvɛk] [vɔlˈter] .
Frédéric le Gr . , Correspond . avec Voltaire .
弗雷德里克 勒 gr . , 对应 . 和 伏尔泰 .

Frédéric le Gr.，通讯。伏尔泰。

([prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɔfmən] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . Hoffmann .) 1 . 30 .
(教授 . 博士 . 霍夫曼 .) 1 . - .

（霍夫曼教授博士）1.30。

[ə; eɪ] * - .
A * 32 .
一个 * - .

A *32。

['gɑːrdnɚ] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .
Gardiner , Historical Biographies .
加德纳 , 历史 传记 .

加德纳，《历史人物传记》。

([prɑːf] . [dʒiː] . ['woʊlpɚt] .) [faɪv] .
(Prof . G . Wolpert .) 5 .
(教授 . G . 沃尔珀特 .) 5 .

（G.沃尔珀特教授）5.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 10 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.10。

[biː] - .
B 11 .
B - .

B 11.

[gə'dɪxtə] .
Gedichte .
格迪克特 .

诗。

['aʊsvɑːl] ['ɛŋglɪʃər] [gə'dɪxtə] .
Auswahl englischer Gedichte .
奥斯瓦尔 英语 格迪克特 .

Auswahl englischer Gedichte.

([də'rektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['grɑːp] [ˌju ɛn 'di][də'rektər] .
(Dir . Prof . Dr . E . Gropp und Dir .
(目录 . 教授 . 博士 . E . 格罗普 和 目录 .

（Dir. Prof. Dr. E. Gropp 和 Dir.

[prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [haʊsknɪkt] .) - .
Prof . Dr . E . Hausknecht .) 10 .
教授 . 博士 . E . 豪斯克内希特 .) - .

E. Hausknecht 教授博士。）10.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

- ['bɑːgən] 8o . [ˌtuː'tuː] . - .
20 Bogen 8o . 2 . 20 .
- 博根 8o . 2 . - .

20 Bogen 8o.2.20。

['dɑːzuː] „ [ˌkɒmɛn'tɑːr] “ [vɑːn][iː] . ['grɑːp] [juː] . [iː] . [haʊsknɪkt] .
Dazu „ Kommentar “ von E . Gropp u . E . Hausknecht .
大祖 „ 评论 “ 冯 E . 格罗普 你 . E . 豪斯克内希特 .

Dazu “Kommentar” von E. Gropp u. E.豪斯克内希特。

[ˌtuː'tuː] [tiːl] .
2 Teile .
2 部分 .

2 Teile。

[gɛb] . [θriː] . - .
Geb . **3** . **20** .
盖布 . 3 . - .

Geb. 3.20。

[biː][wʌn] .
B **1** .
B 1 .

B 1.

[gəˈdɪxtə] .
Gedichte .
格迪克特 .

诗。

[ˈaʊsvɑːl] - .
Auswahl **französ** .
奥斯瓦尔 - .

Auswahl französ.

[gəˈdɪxtə] ([dəˈrektər] . [prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɘ] . [iː] . [ˈgrɑːp] [ˌju ɛn ˈdi][dəˈrektər] .
Gedichte **(** **Dir** . **Prof** . **Dr** . **E** . **Gropp** **und** **Dir** .
格迪克特 (目录 . 教授 . 博士 . E . 格罗普 和 目录 .

Gedichte（Dir. Prof. Dr. E. Gropp 和 Dir.

[prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɘ] . [iː] . [haʊsknɪkt] .)
Prof . **Dr** . **E** . **Hausknecht** . **)**
教授 . 博士 . E . 豪斯克内希特 .)

E. Hausknecht 教授博士。）

- [ˈbiːˈdʒiːˈɛn] .
17 **Bgn** .
- bgn .

17 Bgn。

8o . - . - - .
8o . **65** . **-** **72** .
8o . - . - - .

8o.65.-72。

[ˈtaʊzənd] . [ˌtuːˈtuː] . — .
Tausend . **2** . **—** .
千 . 2 . — .

Tausend.2.—。

[ˈdɑːzuː] „ [ˌkɒmɛnˈtɑːr] “ [viː] . [iː] . [ˈgrɑːp] [juː] . [iː] . [haʊsknɪkt] . [θriː] .
Dazu **„** **Kommentar** **“** **v** . **E** . **Gropp** **u** . **E** . **Hausknecht** . **3** .
大祖 „ 评论 “ v . E . 格罗普 你 . E . 豪斯克内希特 . 3 .

Dazu “Kommentar” 诉 E. Gropp u. E.豪斯克内希特.3。

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[gɛb] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Geb . **2** . **20** .
盖布 . 2 . - .

Geb. 2.20。

[ə; eɪ] - .
A **124** .
一个 - .

124。

[ʒeɪˌɑːgrɑːˈfiː] [diː][lɑː] [fræns] .
Géographie de la France .
地理 德 拉 法国 .

法国地理。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌiːˈdʌbəljuː] .
(Dir . Prof . Dr . Ew .
(目录 . 教授 . 博士 . 新 .

（主任教授 Ew 博士。

[gɔrlɪk] .)
Goerlich .)
戈尔利希 .)

戈尔利希。）

['aʊsgɑːbə][ˌem aɪ 'tiː]['nʊr] -
Ausgabe mit nur französischen
版本 密特 努尔 -

法国的奥斯加贝

['ɑːnˌmɛrkʊŋən] . [wʌn] . - .
Anmerkungen . 1 . 10 .
备注 . 1 . - .

备注。1.10。

[ə; eɪ] - .
A 129 .
一个 - .

129.

[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
Geography of the British Empire .
地理 的 这 英国 帝国 .

大英帝国的地理概况。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌiːˈdʌbəljuː] .
(Dir . Prof . Dr . Ew .
(目录 . 教授 . 博士 . 新 .

（主任教授 Ew 博士。

[gɔrlɪk] .)
Goerlich .)
戈尔利希 .)

戈尔利希。）

['aʊsgɑːbə][ˌem aɪ 'tiː]['nʊr] ['ɛŋglɪʃən] ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] . [wʌn] . - .
Ausgabe mit nur englischen Anmerkungen . 1 . 10 .
版本 密特 努尔 英语 备注 . 1 . - .

Ausgabe mit nur englischen Anmerkungen。 1.10.

[ə; eɪ] - .
A 17 .
一个 - .

17.

['gɪbən] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] . [ænd; ənd][fɔːr] .
Gibbon , History of the 1 . and 4 .
长臂猿 , 历史 的 这 1 . 和 4 .

吉本，《历史》1.和4.

[kruːˈseɪdz] .
Crusades .
十字军东征 .

十字军东征。

([dəˈrektər] .
(Dir .
(目录 .

（导演）

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ef] . ['hʌml] .)
Dr . F . Hummel .)
博士 . F . 胡默尔 .)

（F. Hummel 博士。）

[ˌem aɪ 'tiː][ˌtuːˈtuː] - . [wʌn] . - .
Mit 2 Plänen . 1 . 40 .
密特 2 - . 1 . - .

Mit 2 Plänen. 1.40.

[siː] - .
C 16 .
C - .

C 16.

[ˌʒɪˈrɑːrdɛn] , - [diː][lɑː][vaɪ] - .
Girardin , Récits de la vie réelle .
吉拉尔丹 , - 德 拉 争夺 - .

吉拉尔丹，《Récits de la vie réelle》。

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

(- [keɪ] . [zwɜːrg] .) - . - .
(Rektor K . Zwerg .) 0 . 80 .
(- K . 矮人 .) - . - .

（Rektor K. Zwerg.）0.80。

[biː] - .
B 30 .
B - .

B 30。

[ˌgoʊbiˈnoʊ] , [ælɪkˈsɑːndɝ] .
Gobineau , Alexandre .
戈比诺 , 亚历山大 .

戈比诺，亚历山大。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . Völcker .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . - .) 1 . - .

（Völcker 教授博士）1.10。

[tiː] . [ə; eɪ] . * ['sɛvən] .
T . A . * 7 .
T . 一个 . * 7 .

TA *7。

['goʊldsmɪθ] , [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] . - . - .
Goldsmith , The Vicar of Wakefield . 0 . 70 .
金匠 , 这 牧师 的 韦克菲尔德 . - . - .

戈德史密斯，《威克菲尔德的牧师》。0.70。

[ə; eɪ] * - .
A * 96 .
一个 * - .

A *96。

[grim] [frɛrz] , [kɔnt] [tʃɔɪzi] .
Grimm Frères , Contes choisis .
格林 兄弟 , 内容 选择 .

格林兄弟，选择的故事。

[- .]
[Ausw .]
[- .]

[澳大利亚]

([də'rektər] . [prɑ:f] . [el] . [i:] . [rɑ:lf] .) [wʌn] . — .
(Dir . Prof . L . E . Rolfs .) 1 . — .
(目录 . 教授 . L . E . 罗尔夫斯 .) 1 . — .

（主任：LE Rolfs 教授）1.—。

[ə; eɪ] * - .
A * 108 .
一个 * - .

A *108。

['grɪmz] [ænd; ənd] - ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Grimm's and Hauff's Fairy Tales .
格林童话 和 - 仙女 故事 .

格林童话和豪夫童话。

([də'rektər] . [prɑ:f] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . ['penər] .) [wʌn] . - .
(Dir . Prof . Dr . E . Penner .) 1 . 10 .
(目录 . 教授 . 博士 . E . 彭纳 .) 1 . - .

（主任、教授、E. Penner 博士）1.10。

[ə; eɪ] * - .
A * 140 .
一个 * - .

A *140。

[grəus] , - - [et] - [ˌeɪ 'ju:] - [nɔ:d] .
Gros , Récits d'Aventures et Expéditions au Pôle Nord .
格罗斯 , - - 等 - au - 诺德 .

Gros，Récits d'Aventures et Expéditions au Pôle Nord。

(- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [el] . - .)
(Oberlehrer Dr . L . Hasberg .)
(- 博士 . L . - .)

（高级讲师 L. Hasberg 博士）

[ˌem aɪ 'ti:][wʌn]['kɑ:rtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 10 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.10。

[ə; eɪ] - .
A 28 .
一个 - .

28.

[gɪ'zoʊ] , [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [ˌrɛvə'lu:ʃən] [dæŋgəltɛr] [di:] - - - .
Guizot , Histoire de la Révolution d'Angleterre de 1641 - 1649 .
基佐 , 组织 德 拉 革命 d'Angleterre 德 - - - .

基佐，《1641-1649 年英国革命史》。

([prɑ:f] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . ['ælthaʊs] .)
(Prof . Dr . A . Althaus .)
(教授 . 博士 . 一个 . 阿尔特豪斯 .)

（A. Althaus 教授）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 50 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

含1张卡。1.50。

[ə; eɪ] - .
A 29 .
一个 - .

29.

[gɪ'zoʊ] , [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
Guizot , Histoire de la Civilisation .
基佐 , 组织 德 拉 文明 .

基佐，《文明史》。

[['aʊsvɑːl] .]
[Auswahl .]
[奥斯瓦尔 .]

[Auswahl.]

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɞ] . [ə; eɪ] . [krɛsnɞ] .) [θriː] .
(Prof . Dr . A . Kressner .) 3 .
(教授 . 博士 . 一个 . 克雷斯纳 .) 3 .

（A. Kressner 教授博士）3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 40 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.40。

[ə; eɪ] - .
A 50 .
一个 - .

50。

[gɪ'zoʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] .
Guizot , Washington .
基佐 , 华盛顿 .

吉佐，华盛顿。

(['draɪv, 'dɑːktɞ] . [siː'ɛl] . - .)
(Dr . Cl . Klöpper .)
(博士 . 氯 . - .)

（克洛珀博士）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 20 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 84 .
一个 * - .

A *84。

[hæ'leɪvi] , [lɪnveɪʒən] .
Halévy , L'Invasion .
哈雷维 , 入侵 .

Halévy，《入侵》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɞ] . [dʒeɪ] . ['sɑːrəˌzɪn] .)
(Prof . Dr . J . Sarrazin .)
(教授 . 博士 . J . 萨拉辛 .)

（J. Sarrazin 教授博士）

[em] . [θriː] - . [θriː] . [aʊfl] . [wʌn] . - .
M . 3 Plänen . 3 . Aufl . 1 . 60 .
M . 3 - . 3 . aufl . 1 . - .

M. 3 Plänen. 3. Aufl. 1.60.

[siː] - .
C 21 .
C - .

C 21.

['hænsən] , ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
Hanson , Stories of King Arthur .
汉森 , 故事 的 国王 亚瑟 .

汉森，《亚瑟王的故事》。

[stuːf] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Stufe III .
Stufe 三、 .

三年级。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː'ɛl] . - .) [wʌn] . — .
(Dr . Cl . Klöpper .) 1 . — .
(博士 . 氯 . - .) 1 . — .

（Cl. Klöpper 博士）1.—。

[ə; eɪ] * - .
A * 126 .
一个 * - .

A *126。

['hɛnti] , [wen] ['lʌndən] [bəːnd] .
Henty , When London Burned .
亨蒂 , 什么时候 伦敦 烧伤 .

亨利，《伦敦大火时》。

([prə'fesər] [dʒiː] . ['woʊlpɝt] .) [wʌn] . - .
(Professor G . Wolpert .) 1 . 50 .
(教授 G . 沃尔珀特 .) 1 . - .

（G.沃尔珀特教授）1.50。

[ə; eɪ] * - .
A * 143 .
一个 * - .

A *143。

['hɛnti] , [jɑːnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Henty , Yarns on the beach , a bundle of tales .
亨蒂 , 纱线 在 这 海滩 , 一个 捆 的 故事 .

亨蒂，《海滩上的故事》，一堆故事。

[[duː][jʊr; jər]['duːti] — ['sɜːrli] [dʒoʊ] — [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['waɪfs] [driːm]] .
[Do your duty — Surly Joe — A Fish - Wife's Dream] .
[做 你的 责任 — 粗鲁 乔 — 一个 鱼 - 妻子的 梦] .

[尽你的职责——暴躁的乔——鱼妇的梦想]

(- .
(Oberl .
(- .

（奥伯尔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['juːl] .) [wʌn] . - .
Dr . Eule .) 1 . 10 .
博士 . 尤勒 .) 1 . - .

尤勒博士。）1.10。

[ə; eɪ] - .
A 81 .
一个 - .

81.

- , ['dʒɜːrn(ə)l] [-] [ɔːfi'siːr] - .
d'Hérisson , Journal d'un Officier d'ordonnance .
- , 杂志 逼债 军官 - .

d'Hérisson，《军政官员杂志》。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [juː] . - .)
(Dr . U . Cosack .)
(博士 . U . - .)

（U. Cosack 博士）

[ˌem aɪ 'tiː][ˌtuː'tuː] - . [θriː] . [aʊfl] . [wʌn] . - .
Mit 2 Plänen . 3 . Aufl . 1 . 50 .
密特 2 - . 3 . aufl . 1 . - .

Mit 2 Plänen. 3. Aufl. 1.50.

[ə; eɪ] - .
A 139 .
一个 - .

139.

- , ['dʒɜːrn(ə)l] [-] - [ɪn] [tʃaɪn] .
d'Hérisson , Journal d'un Interprète en Chine .
- , 杂志 逼债 - 英文 中国 .

d'Hérisson，《中国翻译杂志》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['krɔs] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . A . Krause .) 1 . 30 .
(教授 . 博士 . 一个 . 克劳斯 .) 1 . - .

（A. Krause 教授博士）1.30。

[siː] - .
C 29 .
C - .

C 29.

[hoʊp] , [eɪˌɛs'siː] . [ɑːr] . , ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɛŋgl] .
Hope , Asc . R . , Stories of Engl .
希望 , 升 . 拉 . , 故事 的 英文 .

希望，Asc. R.，《英国的故事》

['gɜːrlhʊd] .
Girlhood .
少女时代 .

少女时代。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['klæpɚɪk] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . J . Klapperich .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . J . 克拉珀里奇 .) 1 . - .

（J. Klapperich 教授、博士）1.10。

[ə; eɪ] * [sɪks] .
A * 6 .
一个 * 6 .

A *6。

[hjuːm] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Hume , The Reign of Queen Elizabeth .
休谟 , 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

休谟，《伊丽莎白女王的统治》。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [ˈfrɪtzʃ, ˈfrɪtʃ, ˈfrɪtʃ] .) [ˌtuːˈtuː] .

(	Dir	.	Prof	.	Dr	.	A	.	Fritzsche	.	)	2	.
(	目录	.	教授	.	博士	.	一个	.	弗里茨舍	.	)	2	.

（主任、教授、A. Fritzsche 博士）2。

[aʊfl] .

Aufl	.
aufl	.

奥弗尔。

[ˌem aɪ ˈtiː][wʌn][ˈkɑːrtə] . [wʌn] . - .

Mit	1	Karte	.	1	.	30	.
密特	1	卡特	.	1	.	-	.

Mit 1 Karte. 1.30.

[ə; eɪ] - .

A	15	.
一个	-	.

15.

[hjuːm] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] .

Hume	,	History	of	Charles	I	.	and	of	the	Commonwealth	.
休谟	,	历史	的	查尔斯	我	.	和	的	这	联邦	.

休谟，《查理一世和英联邦史》。

([prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ef] . [dʒeɪ] . - .)

(	Prof	.	Dr	.	F	.	J	.	Wershoven	.	)
(	教授	.	博士	.	F	.	J	.	-	.	)

（FJ Wershoven 教授博士）

[ˌem aɪ ˈtiː][wʌn][ˈkɑːrtə] . [wʌn] . - .

Mit	1	Karte	.	1	.	40	.
密特	1	卡特	.	1	.	-	.

Mit 1 Karte. 1.40.

[ə; eɪ] - .

A	22	.
一个	-	.

22.

[hjuːm] , [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪbərti] .

Hume	,	The	Foundation	of	English	Liberty	.
休谟	,	这	基础	的	英语	自由	.

休谟，《英国自由的奠基》。

([prɑːf] . [ˈboʊn] .)

(	Prof	.	Bohne	.	)
(	教授	.	博恩	.	)

（博恩教授）

[[ˌtuːˈtuː][ˈkɑːrtən] .] [wʌn] . - .

[	2	Karten	.	]	1	.	50	.
[	2	卡片	.	]	1	.	-	.

[2 张卡片。] 1.50。

[ə; eɪ][fɔːr] .

A	4	.
一个	4	.

4.

[ˈɜːrvɪŋ] , [ˈkrɪsməs] .

Irving	,	Christmas	.
欧文	,	圣诞节	.

欧文，圣诞节。

(- .
(Oberl .
(- .

（奥伯尔。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː] . ['tæŋɝ] .) - . - .
Dr . G . Tanger .) 0 . 90 .
博士 . G . 丹吉尔 .) - . - .

G. Tanger 博士。）0.90。

[ə; eɪ] * - .
A * 38 .
一个 * - .

A *38。

['ɜːrvɪŋ] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .
Irving , Tales of the Alhambra .
欧文 , 故事 的 这 阿尔罕布拉宫 .

欧文，《阿尔罕布拉宫的故事》。

(- .
(Hofr .
(- .

（霍夫

[də'rektər] .
Dir .
目录 .

导演

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .) [θriː] .
Dr . Wernekke .) 3 .
博士 . - .) 3 .

Wernekke 博士。）3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 10 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.10。

[ə; eɪ] - .
A 138 .
一个 - .

138.

['ɜːrvɪŋ] , ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] [ɔːr][ðə; ði] ['hjuːmərɪst] .
Irving , Bracebridge Hall or the Humorists .
欧文 , 布雷斯布里奇 大厅 或者 这 幽默家 .

欧文、布雷斯布里奇庄园或幽默作家。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['woʊlpɝt]) . [wʌn] . - .
(Prof . Dr . Wolpert) . 1 . 20 .
(教授 . 博士 . 沃尔珀特) . 1 . - .

（沃尔珀特教授博士）1.20。

[siː][eɪt] .
C 8 .
C 8 .

C 8.

[kɪŋ] [lɪr] .
King Lear .
国王 李尔王 .

李尔王。

— [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] [baɪ]['iːvə] [hoʊp] .
— Grace Darling by Eva Hope .
— 优雅 亲爱的 经过 伊娃 希望 .

— 伊娃·霍普著《格蕾丝·达林》。

— [sʌm; səm] ['emɪnənt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [baɪ] ['fɔsɪt] .
— Some eminent Women of our times by Fawcett .
— 一些 杰出 女性 的 我们的 时代 经过 福西特 .

— 福西特著《我们这个时代一些杰出的女性》。

— ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .
— Florence Nightingale .
— 佛罗伦萨 夜莺 .

——弗洛伦斯·南丁格尔

— [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] .
— Elizabeth Fry .
— 伊丽莎白 炒 .

——伊丽莎白·弗莱。

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([biː] . - .) - . - .
(B . Mühry .) 0 . 80 .
(B . - .) - . - .

（B. Mühry.）0.80。

[ə; eɪ] - .
A 18 .
一个 - .

18.

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] , - , [prɔː'sɛs] [et] [mɔːrt] [diː] ['luːɪs] [ˌɛksˈviː'aɪ][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lamartine , Captivité , Procès et Mort de Louis XVI etc .
拉马丁 , - , 程序 等 莫特 德 路易斯 十六 ETC .

Lamartine、Captivité、Procès et Mort de Louis XVI 等

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . - .) [θriː] .
(Prof . Dr . B . Lengnick .) 3 .
(教授 . 博士 . B . - .) 3 .

（B. Lengnick 教授博士）3.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn] - [juː] . [ˌtuː'tuː] - . [wʌn] . - .
Mit 1 Abbildung u . 2 Plänen . 1 . 30 .
密特 1 - 你 . 2 - . 1 . - .

Mit 1 Abbildung u。 2 普兰宁。 1.30。

[tiː] . [ə; eɪ] . * [ˌtuː'tuː] .
T . A . * 2 .
T . 一个 . * 2 .

TA *2。

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] , ['nelsn] . - . - .
Lamartine , Nelson . 0 . 50 .
拉马丁 , 纳尔逊 . - . - .

拉马丁，纳尔逊。0.50。

[tiː] . [ə; eɪ] . * [θriː] .
T . A . * 3 .
T . 一个 . * 3 .

TA *3。

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] , [krɪ'stɔf] ['kɑːləm] . - . - .
Lamartine , Christophe Colomb . 0 . 60 .
拉马丁 , 克里斯托夫 科伦布 . - . - .

拉马丁，克里斯托弗·科伦姆。 0.60。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . A . * 12 .
T . 一个 . * - .

TA *12。

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] , ['guːtənbɜːrg] [et] ['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd] . - . - .
Lamartine , Gutenberg et Jacquard . 0 . 60 .
拉马丁 , 古腾堡 等 提花 . - . - .

拉马丁、古腾堡和雅卡尔。0.60。

[ə; eɪ] * - .
A * 42 .
一个 * - .

A *42。

[leɪm] - ['flɜːri] , [ɪs'twɑːr] [diː] [lɑː] [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [diː] .
Lamé - Fleury , Histoire de la Découverte de l'Amérique .
瘸 - 弗勒里 , 组织 德 拉 发现 德 《美洲》 .

拉梅-弗勒里，《美洲发展史》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . ['ʃmɪt] .) ['sɛvən] .
(Prof . Dr . M . Schmidt .) 7 .
(教授 . 博士 . M . 施密特 .) 7 .

（M. Schmidt 教授博士）7.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 73 .
一个 * - .

A *73。

[leɪm] - ['flɜːri] , [ɪs'twɑːr] [diː] [fræns] [diː] - - - .
Lamé - Fleury , Histoire de France de 406 - 1328 .
瘸 - 弗勒里 , 组织 德 法国 德 - - - .

拉梅-弗勒里，《法国历史》，406-1328 年。

(- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . - .) [θriː] .
(Oberlehrer Dr . J . Hengesbach .) 3 .
(- 博士 . J . - .) 3 .

（Oberlehrer J. Hengesbach 博士。）3。

[aʊfl] . [wʌn] . — .
Aufl . 1 . — .
aufl . 1 . — .

Aufl.1.—。

[ə; eɪ] * - .
A * 107 .
一个 * - .

A *107。

[leɪm] - ['flɜːri] , [ɪs'twɑːr] [diː] [fræns] [diː] - - - .
Lamé - Fleury , Histoire de France de 1328 - 1862 .
瘸 - 弗勒里 , 组织 德 法国 德 - - - .

拉梅-弗勒里，《法国历史》，1328-1862 年。

(- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . - .)
(Oberlehrer Dr . J . Hengesbach .)
(- 博士 . J . - .)

（Oberlehrer J. Hengesbach 博士。）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [θriː] .
Mit 1 Karte . 3 .
密特 1 卡特 . 3 .

带 1 张卡。3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 40 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.40。

[ə; eɪ] * - .
A * 12 .
一个 * - .

A *12。

- , [kæm'peɪn] [diː] - - - .
Lanfrey , Campagne de 1806 - 1807 .
- , 坎帕涅 德 - - - .

Lanfrey，1806-1807 年的坎帕涅。

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ] [klaɪn] .) [eɪt] .
(Professor Dr . Otto Klein .) 8 .
(教授 博士 . 奥托 克莱因 .) 8 .

（奥托·克莱因教授博士）8.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][ˌtuː'tuː]['kɑːrtən][ˌju ɛn 'di][fɔːr] - . [wʌn] . - .
Mit 2 Karten und 4 Plänen . 1 . 50 .
密特 2 卡片 和 4 - . 1 . - .

Mit 2 Karten 和 4 Plänen。 1.50。

[ə; eɪ] * - .
A * 30 .
一个 * - .

A *30。

- , [kæm'peɪn] [diː] - .
Lanfrey , Campagne de 1809 .
- , 坎帕涅 德 - .

Lanfrey，1809 年的坎帕涅。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ] [klaɪn] .) [θriː] .
(Prof . Dr . Otto Klein .) 3 .
(教授 . 博士 . 奥托 克莱因 .) 3 .

（奥托·克莱因教授博士）3.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][θriː] - . [wʌn] . - .
Mit 3 Plänen . 1 . 50 .
密特 3 - . 1 . - .

Mit 3 Plänen. 1.50.

[ə; eɪ] * - .
A * 30 .
一个 * - .

A *30。

- , [kæm'peɪn] [diː] - .
Lanfrey , Campagne de 1809 .
- , 坎帕涅 德 - .

Lanfrey，1809 年的坎帕涅。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ] [klaɪn] .) [θriː] .
(Prof . Dr . Otto Klein .) 3 .
(教授 . 博士 . 奥托 克莱因 .) 3 .

（奥托·克莱因教授博士）3.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][θriː] - . [wʌn] . - .
Mit 3 Plänen . 1 . 50 .
密特 3 - . 1 . - .

Mit 3 Plänen. 1.50.

[ə; eɪ] * - .
A * 114 .
一个 * - .

A *114。

['lektʃərz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] .
Lectures historiques .
讲座 历史 .

历史讲座。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [dʒeɪ] . - .) [ˌtuː'tuː] .
(Prof . Dr . F . J . Wershoven .) 2 .
(教授 . 博士 . F . J . - .) 2 .

（FJ Wershoven 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 30 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.30。

[siː][wʌn] .
C 1 .
C 1 .

C 1.

[lə] ['peti] [pɛrsʊ] .
Le Petit Paresseux .
乐 小 帕雷塞克斯 .

Le Petit Paresseux.

1^ { [ɜːr; ər] } ['vɔɪɪdʒ] [diː'ju] ['peti] ['luːɪs] - ['mædəm/, /mə'dæm][diː] [wit] [neɪ] [gɪ'zoʊ] .
1^ { er } Voyage du Petit Louis d'après Mme de Witt née Guizot .
1^ { 呃 } 航程 杜 小 路易斯 - 夫人 德 维特 娘家姓 基佐 .

1^{er} 小路易 d'après 夫人维特（née Guizot）航行。

[ɪs'twɑːr] [-] [pə'tiːt] ['fiːjə] [ɜː'rɜːz] [pɑːr]['mædəm/, /mə'dæm] - .
Histoire d'une Petite Fille Heureuse par Mme Bersier .
组织 沙丘 娇小 女儿 幸福 帕 夫人 - .

贝尔西耶夫人的《小女人的故事》。

[stuːf] [aɪ] . ([em] . - .) - . - .
Stufe I . (M . Mühry .) 0 . 70 .
Stufe 我 . (M . - .) - . - .

Stufe I. (M. Mühry.) 0.70.

[siː][faɪv] .
C 5 .
C 5 .

C 5.

['lɪt(ə)l] [suːsɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [baɪ] ['prɛntɪs] .
Little Susy's Little Servants by Prentiss .
小的 苏西的 小的 仆人 经过 普伦蒂斯 .

《小苏西的小仆人》，作者：普伦蒂斯。

— ['stɔːri] [toʊld][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [baɪ] ['beikwel] .
— Story told etc . by Bakewell .
— 故事 讲述 ETC . 经过 贝克韦尔 .

— 故事由贝克韦尔讲述等等。

— [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [baɪ] - .
— The True History etc . by Brunefille .
— 这 真的 历史 ETC . 经过 - .

— Brunefille 著《真实的历史》等。

— ['toʊpoʊ][baɪ] - [stuːf] [aɪ] . ([biː] . - .) - . - .
— Topo by Brunefille Stufe I . (B . Mühry .) 0 . 80 .
— 拓扑 经过 - Stufe 我 . (B . - .) - . - .

— Topo by Brunefille Stufe I. (B. Mühry.) 0.80.

[ə; eɪ] - .
A 91 .
一个 - .

91.

- , ['kɑːment] [-] [feɪt] [mɒn] [dɪk'sənɛr] .
Littré , Comment j'ai fait mon dictionnaire .
- , 评论 我 事实 星期一 词典 .

Littré，评论 j'ai fait mon dictionnaire。

[ˌkoʊzə'riː] .
Causerie .
事业 .

考西里。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɔ] . .) - . - .
(Prof . Dr . Imelmann .) 0 . 80 .
(教授 . 博士 . 伊梅尔曼 .) - . - .

（伊梅尔曼教授）0.80。

[siː] - .
C 35 .
C - .

C 35。

['livər; 'livrə][diː] ['lektʃər] [pɔːr] [lez]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː] - - - ['ænz] .
Livre de Lecture pour les enfants de 10 - 12 ans .
利弗 德 演讲 倒 莱斯 孩子们 德 - - - 答案 .

10-12 岁儿童讲座书。

[stuːf] ! [aɪ] . (- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌɛf'ɑːr] .
Stufe ! I . (Oberlehrer Dr . Fr .
Stufe ! 我 . (- 博士 . 弗朗西斯 .

Stufe！I.（Oberlehrer Dr. Fr.

- .) - . - .
Lotsch .) 0 . 70 .
- .) - . - .

洛奇。）0.70。

[ə; eɪ] * - .
A * 100 .
一个 * - .

*100。

['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .
London and its Environs .
伦敦 和 它是 周边环境 .

伦敦及其周边地区

(['daɪˌrɛktər] [prə'fesər] [dʒeɪ] . - .)
(Direktor Professor J . Leitritz .)
(导演 教授 J . - .)

（主任 J. Leitritz 教授。）

[ˌem aɪ 'tiː] - ['æbˌbɪldʊŋən] [ˌju ɛn 'di][ˌtuː'tuː] - . [ˌtuː'tuː] . - .
Mit 23 Abbildungen und 2 Plänen . 2 . 50 .
密特 - abbildungen 和 2 - . 2 . - .

Mit 23 Abbildungen 和 2 Plänen。 2.50。

[ə; eɪ]['sɛvən] . [mə'kɔːli] , [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [ɪn] - .
A 7 . Macaulay , State of England in 1685 .
一个 7 . 麦考利 , 状态 的 英格兰 在 - .

7. Macaulay，《1685 年英格兰状况》。

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [krɛsnɚ] .) [ˌtuː'tuː] .
(Professor Dr . A . Kressner .) 2 .
(教授 博士 . 一个 . 克雷斯纳 .) 2 .

（A. Kressner 教授博士）2.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn][plæn] . [wʌn] . - .
Mit 1 Plan . 1 . 40 .
密特 1 计划 . 1 . - .

麻省理工学院1号方案。1.40。

[ə; eɪ] - .
A 16 .
一个 - .

16.

[mə'kɔːli] , [lɔːrd] [klaɪv] .
Macaulay , Lord Clive .
麦考利 , 主 克莱夫 .

麦考利，克莱夫勋爵。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [krɛsnɚ] .) [θriː] .
(Prof . Dr . A . Kressner .) 3 .
(教授 . 博士 . 一个 . 克雷斯纳 .) 3 .

（A. Kressner 教授博士）3.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[['kɑːrtə] .] [wʌn] . - .
[Karte .] 1 . 20 .
[卡特 .] 1 . - .

[卡牌.]1.20.

[ə; eɪ] - .
A 21 .
一个 - .

21.

[mə'kɔːli] , ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] .
Macaulay , Warren Hastings .
麦考利 , 沃伦 黑斯廷斯 .

麦考利，沃伦·黑斯廷斯。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [krɛsnɝ] .) [ˌtuː'tuː] .
(Prof . Dr . Kressner .) 2 .
(教授 . 博士 . 克雷斯纳 .) 2 .

（克雷斯纳教授博士）2.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[['kɑːrtə] .] [wʌn] . - .
[Karte .] 1 . 40 .
[卡特 .] 1 . - .

[地图.]1.40.

[ə; eɪ] - .
A 24 .
一个 - .

24.

[mə'kɔːli] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
Macaulay , The Duke of Monmouth .
麦考利 , 这 公爵 的 蒙茅斯 .

麦考利，蒙茅斯公爵。

(- .
(Kreisschulinsp .
(- .

（Kreisschulinsp.

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [oʊ] . ['wəːnə] .) [ˌtuː'tuː] .
Dr . O . Werner .) 2 .
博士 . 哦 . 维尔纳 .) 2 .

O. Werner 博士。）2.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 30 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.30.

[ə; eɪ] - .
A 137 .
一个 - .

137.

[məˈkɔːli] , [dʒeɪmz] [iː] .
Macaulay , James II .
麦考利 , 詹姆斯 二 .

麦考利，詹姆斯二世。

[dɪˈsent] [ɑːn] [ˈaɪərlənd] .
Descent on Ireland .
下降 在 爱尔兰 .

爱尔兰的降临。

([prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈɑːtoʊ] [ˈhɔlˌbaʊr] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . Otto Hallbauer .) 1 . 30 .
(教授 . 博士 . 奥托 霍尔鲍尔 .) 1 . - .

（奥托·哈尔鲍尔博士教授。）1.30。

[siː] - .
C 23 .
C - .

C 23.

- , [lɑː] [fræns] [ævɑːŋ] [lez] [fræŋks] .
Macé , La France avant les Francs .
- , 拉 法国 先锋 莱斯 法郎 .

Macé，La France avant les Francs。

[stuːf] [ˌaɪ ˈviː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

(- [keɪ] . [zwɜːrg] .) - . - .
(Rektor K . Zwerg .) 0 . 80 .
(- K . 矮人 .) - . - .

（Rektor K. Zwerg.）0.80。

[siː] - .
C 15 .
C - .

C 15.

[diː] [ˈmeɪstrə] , [lɑː] [ʒɜːn] - .
de Maistre , La jeune Sibérienne .
德 大师 , 拉 年轻的 - .

德·迈斯特，《年轻的西伯利亚》。

[stuːf] [ˌaɪ ˈviː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [ˈsɑːrəˌzɪn] .) [wʌn] . — .
(Prof . Dr . J . Sarrazin .) 1 . — .
(教授 . 博士 . J . 萨拉辛 .) 1 . — .

（J. 扎拉青博士教授。）1.—.

[siː] - .
C 10 .
C - .

C 10.

- , [eɪtʃ] . , [roʊ'meɪn] - .
Malot , H . , Romain Kalbris .
- , H . , 罗曼 - .

马洛特，H.，罗曼·卡尔布里斯。

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([em] . - .)
(M . Mühry .)
(M . - .)

（M. Mühry。）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 10 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.10。

[ə; eɪ] - .
A 144 .
一个 - .

144.

- , [rɪ'treɪt] [diː][lɑː] [grænd] [ɑːr'meɪ] [et] [bə'taɪ] [diː] ['laɪpsɪg] .
Marbot , Retraite de la grande Armée et Bataille de Leipzig .
- , 撤退 德 拉 格兰德 军队 等 巴塔耶 德 莱比锡 .

马博特，莱比锡大军和战斗的撤退。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stændʒ] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . Stange .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . 斯特兰奇 .) 1 . - .

（斯坦奇教授博士）1.10。

[ə; eɪ] * - .
A * 37 .
一个 * - .

A *37。

['mæriət] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] .
Marryat , The Children of the New Forest .
玛丽亚特 , 这 孩子们 的 这 新的 森林 .

玛丽亚特，《新森林的孩子们》。

([prɑːf] . [dʒiː] . ['woʊlpɝt] .) [θriː] .
(Prof . G . Wolpert .) 3 .
(教授 . G . 沃尔珀特 .) 3 .

（G.沃尔珀特教授）3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 40 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.40。

[ə; eɪ] - .
A 61 .
一个 - .

61.

['mæriət] , ['mæstəmən] ['redi] [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
Marryat , Masterman Ready or the Wreck of the Pacific .
玛丽亚特 , 马斯特曼 准备好 或者 这 破坏 的 这 太平洋 .

马里亚特，马斯特曼·雷迪或太平洋沉船。

([prɑːf] . ['ædɔif]['mægɜ˞, 'meɪgɜ˞] .) [wʌn] . - .
(Prof . Adolf Mager .) 1 . 30 .
(教授 . 阿道夫 法师 .) 1 . - .

（阿道夫·马格尔教授）1.30。

[ə; eɪ] - .
A 99 .
一个 - .

99。

['mæriət] , [ðə; ði] [θriː] ['kʌtɜ˞z] .
Marryat , The Three Cutters .
玛丽亚特 , 这 三 切割器 .

马里亚特，《三个切割者》。

(['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [ɑːr] . ['mɪlər] .) [θriː] .
(Dr . R . Miller .) 3 .
(博士 . 拉 . 磨坊主 .) 3 .

（R. Miller 博士）3.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . - . - .
Mit 1 Karte . 0 . 80 .
密特 1 卡特 . - . - .

含 1 张卡。0.80。

[ə; eɪ] * - .
A * 127 .
一个 * - .

A *127。

['mæriət] , [ðə; ði] ['setləz] [ɪn]['kænədə] .
Marryat , The Settlers in Canada .
玛丽亚特 , 这 定居者 在 加拿大 .

Marryat，《加拿大的定居者》。

(['keɪdʒ'iː'el] .
(Kgl .
(千克 .

（Kgl.

- - [juː] . - ['dʒoʊz] .
Regierungs - u . Schulrat Jos .
- - 你 . - 乔斯 .

Regierungs- u. Schulrat Jos.

- .) [wʌn] . - .
Heuschen .) 1 . 20 .
- .) 1 . - .

赫申。）1.20。

[siː] - .
C 22 .
C - .

C 22.

[mæk'siːm][diː'ju][kæmp] , ['duː] [ˌpɛ'tiːts] [nuː'vɛlz] .
Maxime du Camp , Deux petites nouvelles .
马克西姆 杜 营 , deux 小号 新闻 .

马克西姆·杜坎普（Maxime du Camp），《双小新人》。

['aʊz] : ['bɑːns] - [et] [breɪvz] [dʒenz][juː] . ['mædəm/, /mə'dæm] [leɪ'oʊni] - , [lə] [spɪtsbɜ-g] .
Aus : Bons Cœurs et Braves Gens u . Mme Léonie D'Aunet , Le Spitzberg .
澳大利亚 : 邦斯 - 等 勇士队 基因 你 . 夫人 莱奥妮 - , 乐 斯皮茨伯格 .

澳大利亚：Bons Cœurs et Braves Gens u。莱奥妮·多内女士，勒斯皮茨伯格。

['aʊz] : ['vɔɪɪdʒ] [-] [fem] [ˌeɪ 'juː] [spɪtsbɜ-g] .
Aus : Voyage d'une femme au Spitzberg .
澳大利亚 : 航程 沙丘 女性 au 斯皮茨伯格 .

澳大利亚：斯皮茨伯格的女性之旅。

[stuːf] [ˌaɪ 'viː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

(['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [siː'ɛl] . - .) - . - .
(Dr . Cl . Klöpper .) 0 . 80 .
(博士 . 氯 . - .) - . - .

（Cl. Klöpper 博士）0.80。

[ə; eɪ] - .
A 65 .
一个 - .

65.

['mɛrɪˌmeɪ] , [kə'lɑːmbə] .
Mérimée , Colomba .
梅里美 , 哥伦巴 .

梅里美，科伦巴。

([də'rektər] . [prɑːf] . [dʒeɪ] . - .) [ˌtuː'tuː] .
(Dir . Prof . J . Leitritz .) 2 .
(目录 . 教授 . J . - .) 2 .

（主任：J. Leitritz 教授）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 30 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.30。

[ə; eɪ] * [wʌn] .
A * 1 .
一个 * 1 .

A *1。

[mɪ'ʃoʊ] , - - [et] [praɪz] [diː] [ʒeʁyzalɛm] .
Michaud , Siège d'Antioche et Prise de Jérusalem .
米肖 , - - 等 奖 德 耶路撒冷 .

米肖，《安提奥切围城战》和《耶路撒冷奖》。

([də'rektər] .
(Dir .
(目录 .

（导演）

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [ef] . ['hʌml] .) [fɔːr] .
Dr . F . Hummel .) 4 .
博士 . F . 胡默尔 .) 4 .

F. Hummel 博士。）4.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][θriː]['kɑːrtən][ˌju ɛn 'di][fɔːr] [əbɪld] . [wʌn] . - .

Mit	**3**	**Karten**	**und**	**4**	**Abbild**	**.**	**1**	**.**	**20**	**.**
密特	3	卡片	和	4	图画	.	1	.	-	.

Mit 3 Karten 和 4 Abbild。 1.20。

[ə; eɪ] * - .

A	*****	**10**	**.**
一个	*	-	.

*10。

[mɪˈʃoʊ] , - [et] [kuːˈtuːmz] ['diˈiˈes] [krɔɪseɪdz] .

Michaud	**,**	**Mœurs**	**et**	**Coutumes**	**des**	**Croisades**	**.**
米肖	,	-	等	时装	德斯	十字路口	.

米肖，Mœurs et Coutumes des Croisades。

([dəˈrektər] .

(	**Dir**	**.**
(	目录	.

（导演）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['hʌml] .) [θriː] .

Dr	**.**	**F**	**.**	**Hummel**	**.**	**)**	**3**	**.**
博士	.	F	.	胡默尔	.	)	3	.

F. Hummel 博士。）3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .

Aufl	**.**	**1**	**.**	**20**	**.**
aufl	.	1	.	-	.

Aufl. 1.20。

[ə; eɪ] * - .

A	*****	**13**	**.**
一个	*	-	.

A *13。

[mɪˈʃoʊ] , ['ɪnfluəns] [et] [ˌrɛzʊlˈtɑːz] ['diˈiˈes] [krɔɪseɪdz] .

Michaud	**,**	**Influence**	**et**	**Résultats**	**des**	**Croisades**	**.**
米肖	,	影响	等	结果	德斯	十字路口	.

米肖，《十字路口的影响与结果》。

([dəˈrektər] .

(	**Dir**	**.**
(	目录	.

（导演）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['hʌml] .) [ˌtuːˈtuː] .

Dr	**.**	**F**	**.**	**Hummel**	**.**	**)**	**2**	**.**
博士	.	F	.	胡默尔	.	)	2	.

F. Hummel 博士。）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .

Aufl	**.**	**1**	**.**	**10**	**.**
aufl	.	1	.	-	.

Aufl. 1.10。

[ə; eɪ] * - .

A	*****	**130**	**.**
一个	*	-	.

A *130。

[mɪˈʃoʊ] , [ɪsˈtwɑːr] [diː][lɑː] 3^ { [ˌem 'iː] } [krɔɪˈseɪd] .

Michaud	**,**	**Histoire**	**de**	**la**	**3^**	**{**	**me**	**}**	**Croisade**	**.**
米肖	,	组织	德	拉	3^	{	我	}	十字军东征	.

米肖，《Histoire de la 3^{me} Croisade》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ] . [klaɪn] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . O . Klein .) 1 . 30 .
(教授 . 博士 . 哦 . 克莱因 .) 1 . - .

（O. Klein 教授博士）1.30。

[tiː] . [ə; eɪ] . * [wʌn] .
T . A . * 1 .
T . 一个 . * 1 .

TA *1。

[mɪˈʃoʊ] , [lɑː][trwɑːˈziːɛm] [krɔɪˈseɪd] . - . - .
Michaud , La Troisième Croisade . 0 . 60 .
米肖 , 拉 第三部分 十字军东征 . - . - .

米肖，《三个十字路口》。 0.60。

[ə; eɪ] * - .
A * 35 .
一个 * - .

A *35。

[mɪˈɲeɪ] , [ɪsˈtwɑːr] [diː][lɑː] [ˌtɛˈrɜːr] .
Mignet , Histoire de la Terreur .
米格内特 , 组织 德 拉 恐怖 .

米涅，《大地的历史》。

[['aʊz] : [ɪsˈtwɑːr] [diː][lɑː] [ˌrɛvəˈluːʃən] [frɑːŋˈseɪz]] .
[Aus : Histoire de la Révolution française] .
[澳大利亚 : 组织 德 拉 革命 法语] .

[澳大利亚：法国革命史]。

([prɑːf] . [ə; eɪ] . [eɪ] .) [θriː] .
(Prof . A . Ey .) 3 .
(教授 . 一个 . 嘿 .) 3 .

（A. Ey 教授）3.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn][plæn] . [wʌn] . - .
Mit 1 Plan . 1 . 50 .
密特 1 计划 . 1 . - .

麻省理工学院1号方案。1.50。

[ə; eɪ] - .
A 44 .
一个 - .

44.

[mɪˈɲeɪ] , ['ɛˌseɪ] [suə][lɑː][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [tɛrɪtɔriːɑːl] [et] ['pɑlətɪk] [diː][lɑː] [fræns] .
Mignet , Essai sur la formation territoriale et politique de la France .
米格内特 , 论文 苏尔 拉 形成 领土 等 政治 德 拉 法国 .

米涅，《法国领土形成和政治》的论文。

(- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['kɔrɛl] .)
(Oberlehrer Dr . A . Korell .)
(- 博士 . 一个 . 科雷尔 .)

（高级讲师 A. Korell 博士）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 30 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.30.

[ə; eɪ] - .
A 64 .
一个 - .

64.

[mɪˈɲeɪ] , [vaɪ] [diː] [ˈfræŋklɪn] .
Mignet , Vie de Franklin .
米格内特 , 争夺 德 富兰克林 .

米涅，《富兰克林传》。

([prɑːf] . [eɪtʃ] . [ˈvɔs] .)
(Prof . H . Voss .)
(教授 . H . 沃斯 .)

（H. Voss 教授）

[ˌem aɪ ˈtiː][wʌn][ˈkɑːrtə] . [wʌn] . — .
Mit 1 Karte . 1 . — .
密特 1 卡特 . 1 . — .

Mit 1 Karte.1.—。

[ə; eɪ] * - .
A * 118 .
一个 * - .

A *118。

[ˈmɪrəˌboʊ] , [dɪsˈkʊrz] [tʃɔɪzi] .
Mirabeau , Discours choisis .
米拉波 , 论述 选择 .

米拉波，《话语选择》。

([prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [oʊ] . [klaɪn] .)
(Prof . Dr . O . Klein .)
(教授 . 博士 . 哦 . 克莱因 .)

（O. Klein 教授博士）

[ˌem aɪ ˈtiː][ˈbɪld] - . [wʌn] . — .
Mit Bild Mirabeaus . 1 . — .
密特 图片 - . 1 . — .

Mit Bild Mirabeaus.1.—。

[biː][fɔːr] .
B 4 .
B 4 .

B 4.

[ˌmoʊˈliːɛr] , [lə] [ˈmɪsənθroʊp] .
Molière , Le Misanthrope .
莫里哀 , 乐 厌世者 .

莫里哀，《愤世嫉俗者》。

([prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmæŋgoʊld] .) [ˌtuːˈtuː] .
(Prof . Dr . W . Mangold .) 2 .
(教授 . 博士 . W . 曼戈尔德 .) 2 .

（W. Mangold 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[biː] - .
B 19 .
B - .

B 19.

[ˌmoʊ'liːɛr] , [lə'vɑːr] .
Molière , L'Avare .
莫里哀 , 吝啬鬼 .

莫里哀，《吝啬鬼》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['mæŋgoʊld] .) [θriː] .
(Prof . Dr . W . Mangold .) 3 .
(教授 . 博士 . W . 曼戈尔德 .) 3 .

（W. Mangold 教授博士）3.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[biː] - .
B 20 .
B - .

B 20.

[ˌmoʊ'liːɛr] , [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] .
Molière , Le Bourgeois gentilhomme .
莫里哀 , 乐 资产阶级 绅士 .

莫里哀，《布尔乔亚绅士》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['mæŋgoʊld] .) [ˌtuː'tuː] .
(Prof . Dr . W . Mangold .) 2 .
(教授 . 博士 . W . 曼戈尔德 .) 2 .

（W. Mangold 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[biː] - .
B 24 .
B - .

B 24.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小领主方特勒罗伊 [删节]：Für den (Little Lord Fauntleroy [abridged])

[ˌmoʊ'liːɛr] , [lez] [femz] [səvɑːntɛz] .
Molière , Les Femmes savantes .
莫里哀 , 莱斯 女性 学者 .

莫里哀，《贤淑女子》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['mæŋgoʊld] .) [ˌtuː'tuː] .
(Prof . Dr . W . Mangold .) 2 .
(教授 . 博士 . W . 曼戈尔德 .) 2 .

（W. Mangold 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[biː] - .
B 28 .
B - .

B 28.

[ˌmoʊ'liːɛr] , [lez] ['rɪdɪkjuːlz] .
Molière , Les Précieuses ridicules .
莫里哀 , 莱斯 珍贵的 嘲笑 .

莫里哀，《Les Précieuses》的嘲讽。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['mæŋgoʊld] .) - . - .
(Prof . Dr . W . Mangold .) 0 . 90 .
(教授 . 博士 . W . 曼戈尔德 .) - . - .

（W. Mangold 教授博士）0.90。

[ə; eɪ] - .
A 121 .
一个 - .

121.

[ˌmoʊ'liːɛr] [et] [lə] [teɪ'ɑːtrə] [ɪn] [fræns] .
Molière et le Théâtre en France .
莫里哀 等 勒 剧院 英文 法国 .

法国莫里哀与剧院。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [dʒeɪ] . - .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . F . J . Wershoven .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . F . J . - .) 1 . - .

（FJ Wershoven 教授博士）1.10。

[ə; eɪ] * - .
A * 92 .
一个 * - .

A *92。

[mə'nəud] , [ˌælə'mɑːndz] [et] [frɑːŋ'seɪ] .
Monod , Allemands et Français .
莫诺 , 一切 等 法语 .

莫诺，Allemands et Français。

(['daɪˌrɛktər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . - .) [θriː] .
(Direktor Dr . W . Kirschten .) 3 .
(导演 博士 . W . - .) 3 .

（董事 W. Kirschten 博士。）3.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][θriː] - [ˌjʊ ɛn 'di][wʌn]['kɑːrtə] . - . - .
Mit 3 Kartenskizzen und 1 Karte . 0 . 90 .
密特 3 - 和 1 卡特 . - . - .

Mit 3 Kartenskizzen 和 1 Karte。 0.90。

[dæsɪlb] .
Dasselbe .
达塞尔贝 .

达塞尔贝。

[ˌem aɪ 'tiː] -
Mit französischen
密特 -

Mit französischen

['ɑːnˌmɛrkʊŋən] - . - .
Anmerkungen 0 . 90 .
备注 - . - .

备注 0.90。

[ə; eɪ][θriː] .
A 3 .
一个 3 .

3.

[ˌmɔntes'kjuː] , - [suə][lez] ['kɔːzɪz] [diː][lɑː]['grændʒər]['di'i'es] [rɒ'mɛ̃] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Montesquieu , Considérations sur les causes de la grandeur des Romains , etc
孟德斯鸠 , - 苏尔 莱斯 原因 德 拉 宏伟 德斯 罗曼斯 , ETC
. ([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . - .) [wʌn] . - .
. (Prof . Dr . B . Lengnick .) 1 . 30 .
. (教授 . 博士 . B . - .) 1 . - .

孟德斯鸠，Considerations sur les Causes de la grandeur des Romains 等（B. Lengnick 博士教授）1.30。

[ə; eɪ] - .
A 105 .
一个 - .

105。

[nuːˈvɛlz] - [- , ['foʊli] , ['nɔrmənd]] .
Nouvelles choisies [Cladel , Foley , Normand] .
新闻 - [- , 弗利 , 诺曼底] .

Nouvelles choisies [Cladel、Foley、Normand]。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [krɛsnɚ] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . A . Kressner .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . 一个 . 克雷斯纳 .) 1 . - .

（A. Kressner 教授）1.10。

[siː] - .
C 33 .
C - .

C 33.

['ɔlifənt] ['mɪsɪz] . , ['ægnəs] - [skuːl] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] .

Oliphant	**Mrs**	**.**	**,**	**Agnes**	**Hopetoun's**	**School**	**and**	**Holidays**	**.**
奥利芬特	太太	.	,	艾格尼丝	-	学校	和	假期	.

奥利芬特夫人，《艾格尼丝·霍普顿的学校和假期》。

— [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

—	**The**	**Experiences**	**of**	**a**	**Little**	**Girl**	**.**
—	这	经历	的	一个	小的	女孩	.

— 一个小女孩的经历。

([iː] . - .) [wʌn] . — .

(	**E**	**.**	**Taubenspeck**	**.**	**)**	**1**	**.**	**—**	**.**
(	E	.	-	.	)	1	.	—	.

（E. Taubenspeck.）1.—。

[ə; eɪ] * - .

A	*****	**82**	**.**
一个	*	-	.

A *82。

['pærɪs][et][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪn'vaɪrənz] .

Paris	**et**	**ses**	**environs**	**.**
巴黎	等	ses	周边环境	.

巴黎及其周边地区

([də'rektər] . [prɑːf] . [dʒeɪ] . - .) [θriː] .

(	**Dir**	**.**	**Prof**	**.**	**J**	**.**	**Leitritz**	**.**	**)**	**3**	**.**
(	目录	.	教授	.	J	.	-	.	)	3	.

（主任：J. Leitritz 教授）3.

[aʊfl] .

Aufl	**.**
aufl	.

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː] - ['æbˌbɪldʊŋən] , [wʌn]['kɑːrtə][ˌju ɛn 'di][wʌn] - . [ˌtuː'tuː] . — .

Mit	**27**	**Abbildungen**	**,**	**1**	**Karte**	**und**	**1**	**Stadtplan**	**.**	**2**	**.**	**—**	**.**
密特	-	abbildungen	,	1	卡特	和	1	-	.	2	.	—	.

Mit 27 Abbildungen、1 Karte 和 1 Stadtplan.2.—。

['diːzər] [bænd][ɪst][vɑːn][ˌaɪˌaɪ'biː][bɪs]['iːə] ['glaɪk] - [zuː] [vɝːwɛndən] .

Dieser	**Band**	**ist**	**von**	**IIb**	**bis**	**Ia**	**gleich**	**nutzbringend**	**zu**	**verwenden**	**.**
迪瑟	乐队	是	冯	iib	bis	ia	格莱希	-	祖	verwenden	.

Dieser Band ist von IIb bis Ia gleich nutzbringend zu verwenden。

[tiː] . [ə; eɪ] . * [eɪt] .

T	**.**	**A**	**.**	*****	**8**	**.**
T	.	一个	.	*	8	.

TA *8。

['pɑːrli] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] . - . - .

Parley	**,**	**The**	**Book**	**of**	**Wonders**	**.**	**0**	**.**	**60**	**.**
帕利	,	这	书	的	奇迹	.	-	.	-	.

Parley，《奇迹之书》。0.60。

[ə; eɪ] - .

A	**85**	**.**
一个	-	.

85。

['pæsi] , [lə] ['peti] [puːsət] [diː'ju] ['zɪks] ['sjɛkl] [dʒiː] . ['stiːvnsn] [et][lɑː] ['neɪsəns] ['di'i'es] [ʃə'mɪnz] [diː]
Passy , Le Petit Poucet du XIXe siècle G . Stephenson et la Naissance des Chemins de
帕西 , 乐 小 猫 杜 十九 世纪 G . 斯蒂芬森 等 拉 诞生 德斯 化学 德
['fɜː, 'fɛr] . (- .
Fer . (Oberl .
fer . (- .

帕西，《十九世纪的小袋子》，G.斯蒂芬森和《化学物质的诞生》。（奥贝尔.

[biː] . - .)
B . Röttgers .)
B . - .)

B. Röttgers。）

[ˌem aɪ 'tiː] - [əbɪld] . [wʌn] . - .
Mit 10 Abbild . 1 . 20 .
密特 - 图画 . 1 . - .

Mit 10 Abbild. 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 101 .
一个 * - .

A *101。

['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] , [kɔnt] [diː] - .
Perrault , Contes de Fées .
佩罗 , 内容 德 - .

佩罗，《仙女故事集》。

(- .
(Oberl .
(- .

（奥伯尔。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . [ə; eɪ] . - .) [wʌn] . — .
Dr . A . Mohrbutter .) 1 . — .
博士 . 一个 . - .) 1 . — .

A. Mohrbutter 博士。）1.—。

[biː]['sɛvən] .
B 7 .
B 7 .

B 7.

['paɪˌrɑːn] , [lɑː] - .
Piron , La Métromanie .
皮龙 , 拉 - .

Piron，地铁狂热。

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɜ] . [ə; eɪ] . [krɛsnɜ] .) [wʌn] . - .
(Professor Dr . A . Kressner .) 1 . 50 .
(教授 博士 . 一个 . 克雷斯纳 .) 1 . - .

（A. Kressner 教授博士）1.50。

[siː][sɪks] .
C 6 .
C 6 .

C 6.

[pʊr] ['neli] .
Poor Nelly .
贫穷的 内莉 .

可怜的内莉。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['bɜːks] [niːsiz] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [stuːf] [iː] .
By the author of " Mr . Burke's Nieces " etc . Stufe II .
经过 这 作者 的 " 先生 . 伯克的 侄女 " ETC . Stufe 二 .

作者著有《伯克先生的侄女们》等作品。第二册。

([biː] . - .) ['sɛvən] . - [naɪn] .
(B . Mühry .) 7 . - 9 .
(B . - .) 7 . - 9 .

（B. Mühry.）7.-9.

['taʊzənd] . - . - .
Tausend . 0 . 80 .
千 . - . - .

千。0.80。

[ə; eɪ] * - .
A * 136 .
一个 * - .

A *136。

[pɔrtʃət] , [lə] ['bəːdʒə] [et] [lə] - .
Porchat , Le berger et le proscrit .
波尔查特 , 乐 伯杰 等 勒 - .

Porchat、Le berger et le proscrit。

(['keɪdʒ'iː'el] .
(Kgl .
(千克 .

（Kgl.

- - [ju ɛn 'di] - [dʒeɪ] . - .) [wʌn] . — .
Regierungs - und Schulrat J . Heuschen .) 1 . — .
- - 和 - J . - .) 1 . — .

Regierungs- und Schulrat J. Heuschen。）1.—。

[siː] - .
C 37 .
C - .

C 37.

['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] .
Probable sons .
可能 儿子们 .

可能是儿子。

[stuːf] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Stufe III .
Stufe 三、 .

三年级。

([ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪkmən] .) [wʌn] . - .
(Elisabeth Dickmann .) 1 . 10 .
(伊丽莎白 迪克曼 .) 1 . - .

（伊丽莎白·迪克曼。）1.10。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . A . * 16 .
T . 一个 . * - .

TA *16。

['proʊzə] , - . , ['di'i'es] - .
Prosa , Ausgew . , des 17 .
散文 , - . , 德斯 - .

Prosa, Ausgew., des 17.

[ˌju ɛn 'di] - .
und **18** **.**
和 - .

和 18。

['jɑːrˌhʊndərts] (['mædəm/, /mə'dæm][diː] - , [lə] [seɪdʒ] , [ˌmɔntes'kjuː] , [vɔl'ter]) . - . - .
Jahrhunderts **(** **Mme** **de** **Sévigné** **,** **Le** **Sage** **,** **Montesquieu** **,** **Voltaire** **)** **.** **0** **.** **90** **.**
百年 (夫人 德 - , 乐 圣人 , 孟德斯鸠 , 伏尔泰) . - . - .

Jahrhunderts (Mme de Sévigné、Le Sage、孟德斯鸠、伏尔泰).0.90。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T **.** **A** **.** ***** **17** **.**
T . 一个 . * - .

TA *17。

['proʊzə] , - . , ['di'i'es] - .
Prosa **,** **Ausgew** **.** **,** **des** **18** **.**
散文 , - . , 德斯 - .

Prosa, Ausgew., des 18.

[ˌju ɛn 'di] - .
und **19** **.**
和 - .

和 19。

['jɑːrˌhʊndərts] .
Jahrhunderts **.**
百年 .

世纪。

[aɪ] . [tiːl] . - . - .
I **.** **Teil** **.** **0** **.** **80** **.**
我 . 部分 . - . - .

I. Teil. 0.80。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T **.** **A** **.** ***** **18** **.**
T . 一个 . * - .

TA *18。

['proʊzə] , - . , ['di'i'es] - .
Prosa **,** **Ausgew** **.** **,** **des** **18** **.**
散文 , - . , 德斯 - .

Prosa, Ausgew., des 18.

[ˌju ɛn 'di] - .
und **19** **.**
和 - .

和 19。

['jɑːrˌhʊndərts] .
Jahrhunderts **.**
百年 .

世纪。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[tiːl] . - . - .
Teil **.** **0** **.** **70** **.**
部分 . - . - .

Teil. 0.70。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . **A** . ***** **19** .
T . 一个 . * - .

TA *19。

['proʊzə] , - . , ['di'i'es] - .
Prosa , **Ausgew** . , **des** **18** .
散文 , - . , 德斯 - .

Prosa, Ausgew., des 18.

[ˌju ɛn 'di] - .
und **19** .
和 - .

和 19。

['jɑːrˌhʊndərts] .
Jahrhunderts .
百年 .

世纪。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tiːl] . - . - .
Teil . **0** . **80** .
部分 . - . - .

Teil. 0.80。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . **A** . ***** **20** .
T . 一个 . * - .

TA *20。

['proʊzə] , - . , ['di'i'es] - .
Prosa , **Ausgew** . , **des** **18** .
散文 , - . , 德斯 - .

Prosa, Ausgew., des 18.

[ˌju ɛn 'di] - .
und **19** .
和 - .

和 19。

['jɑːrˌhʊndərts] .
Jahrhunderts .
百年 .

世纪。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tiːl] . - . - .
Teil . **0** . **80** .
部分 . - . - .

Teil. 0.80。

[biː][θriː] .
B **3** .
B 3 .

B 3.

[ˈrɑˈsiːn] , [brɪˈtænɪkəs] .
Racine , Britannicus .
拉辛 , 不列颠尼克斯 .

拉辛，布里塔尼库斯。

([prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [biː] . - .) [ˌtuːˈtuː] .
(Prof . Dr . B . Lengnick .) 2 .
(教授 . 博士 . B . - .) 2 .

（B. Lengnick 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . — .
Aufl . 1 . — .
aufl . 1 . — .

Aufl.1.—。

[biː][sɪks] .
B 6 .
B 6 .

B 6.

[ˈrɑˈsiːn] , [ˌæθəˈliː] .
Racine , Athalie .
拉辛 , 阿塔莉 .

拉辛，阿塔莉。

([ˈdaɪˌrɛktər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ef] . [ˈhʌml] .) [ˌtuːˈtuː] .
(Direktor Dr . F . Hummel .) 2 .
(导演 博士 . F . 胡默尔 .) 2 .

（主任：F. Hummel 博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[biː] - .
B 14 .
B - .

B 14.

[ˈrɑˈsiːn] , [fɛdʁ] .
Racine , Phèdre .
拉辛 , 费德尔 .

拉辛，费德尔。

([prəˈfesər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [krɛsnɚ] .) [ˌtuːˈtuː] .
(Professor Dr . A . Kressner .) 2 .
(教授 博士 . 一个 . 克雷斯纳 .) 2 .

（A. Kressner 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 10 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.10。

[ə; eɪ] - .
A 120 .
一个 - .

120。

[ˈriːs(ə)nt][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ədˈventʃər] .
Recent Travel and Adventure .
最近的 旅行 和 冒险 .

近期旅行和探险经历。

['lɪvɪŋstən] , ['stænli] , ['ɛmɪn] ['pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , ['gɔ:rdn] , ['gri:li] , - .

Livingstone	,	Stanley	,	Emin	Pasha	,	Gordon	,	Greely	,	Nordenskjöld	.
利文斯顿	,	斯坦利	,	埃明	帕夏	,	戈登	,	格里利	,	-	.

利文斯通、斯坦利、艾敏帕夏、戈登、格里利、诺登舍尔德。

(['prɑ:f] . ['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . [dʒeɪ] . ['klæpɘɪk] .)

(	Prof	.	Dr	.	J	.	Klapperich	.	)
(	教授	.	博士	.	J	.	克拉珀里奇	.	)

(J. Klapperich 教授博士)

[ˌtu:'tu:]['kɑ:rtən] . [wʌn] . — .

2	Karten	.	1	.	—	.
2	卡片	.	1	.	—	.

2 Karten.1.—.

[ə; eɪ][eɪt] .

A	8	.
一个	8	.

8.

['ri:.dən] , - , ['ɛŋglɪʃər] - .

Reden	,	Ausgewählte	,	englischer	Staatsmänner	.
红	,	-	,	英语	-	.

雷登，Ausgewählte，英语国家官员。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[[pɪt] [di:] . [æ] . [ju:] . [di:] . [dʒeɪ] .]

[	Pitt	d	.	Ä	.	u	.	d	.	J	.	]
[	匹兹堡	d	.	一个	.	你	.	d	.	J	.	]

[Pitt d. Ä. ud J.]

([prɑ:f] . ['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . [dʒeɪ] . [si:] . [ə; eɪ] . ['wɪŋkəlmən] .) - . - .

(	Prof	.	Dr	.	J	.	C	.	A	.	Winkelmann	.	)	0	.	80	.
(	教授	.	博士	.	J	.	C	.	一个	.	温克尔曼	.	)	-	.	-	.

(JCA Winkelmann 博士教授。) 0.80。

[ə; eɪ] - .

A	23	.
一个	-	.

23.

['ri:.dən] , - , ['ɛŋglɪʃər] - .

Reden	,	Ausgewählte	,	englischer	Staatsmänner	.
红	,	-	,	英语	-	.

雷登，Ausgewählte，英语国家官员。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[[bɜ:rk] : - .

[	Burke	:	Ostind	.
[	伯克	:	-	.

[伯克：奥斯汀。

[bɪl] ['di'i'es][tʃeɪtʃ] .

Bill	des	Ch	.
账单	德斯	ch	.

法案 des Ch.

[dʒeɪ] . [fɑːks] .]
J . Fox .]
J . 狐狸 .]

J. Fox。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɪŋkəlmən] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . J . C . A . Winkelmann .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . J . C . 一个 . 温克尔曼 .) 1 . - .

（JCA Winkelmann 博士教授。）1.10。

[ə; eɪ] - .
A 11 .
一个 - .

11.

['riː.dən] , - , - -
Reden , Ausgewählte , französischer Kanzelredner
红 , - , - -

Reden、Ausgewählte、französischer Kanzelredner

[[bɔ'suːeɪ] , - , ['mæsə,lan]] .
[Bossuet , Fléchier , Massillon] .
[博絮埃 , - , 马西隆] .

[博须埃、弗莱希耶、马西永]。

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [krɛsnɚ] .) [wʌn] . - .
(Professor Dr . A . Kressner .) 1 . 20 .
(教授 博士 . 一个 . 克雷斯纳 .) 1 . - .

（A. Kressner 教授博士）1.20。

[biː] - .
B 18 .
B - .

B 18.

['rɛgnɑːrd] , [lə] [ʒuː'ɜːr] .
Regnard , Le Joueur .
雷格纳德 , 乐 玩家 .

雷纳尔，《乐师》。

(- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ] ['bɔrnɚ] .) [wʌn] . - .
(Oberlehrer Dr . Otto Boerner .) 1 . 30 .
(- 博士 . 奥托 博尔纳 .) 1 . - .

（Oberlehrer Otto Boerner 博士。）1.30。

[ə; eɪ] - .
A 55 .
一个 - .

55.

['rɔbətsn] , [tʃɑːrlz] [viː] . [ænd; ənd] ['frænsɪs] [aɪ] . [frʌm; frəm] - - - .
Robertson , Charles V . and Francis I . from 1521 - 1527 .
罗伯逊 , 查尔斯 V . 和 弗朗西斯 我 . 从 - - - .

Robertson，Charles V. 和 Francis I.，1521-1527 年。

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [bɛːrz] .) [wʌn] . - .
(Professor Dr . H . Bahrs .) 1 . 20 .
(教授 博士 . H . 巴尔斯 .) 1 . - .

（H. Bahrs 教授博士）1.20。

[ə; eɪ] - .
A 86 .
一个 - .

86.

- , [piːktʃoʊlə] .
Saintine , Picciola .
- , 皮乔拉 .

圣蒂娜，皮乔拉。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . - .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . B . Lengnick .) 1 . 20 .
(教授 . 博士 . B . - .) 1 . - .

（B. Lengnick 教授、博士）1.20。

[biː] - .
B 23 .
B - .

B 23.

- , M^ { ['le] } [diː][lɑː] - .
Sandeau , M^ { lle } de la Seiglière .
- , M^ { lle } 德 拉 - .

桑多，M^{lle} de la Seiglière。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['sɑːrəˌzɪn] .) [fɔːr] .
(Prof . Dr . J . Sarrazin .) 4 .
(教授 . 博士 . J . 萨拉辛 .) 4 .

（J. Sarrazin 教授博士）4.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 60 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.60。

[ə; eɪ] * - .
A * 59 .
一个 * - .

A *59。

- , [lə] - [diː]['pærɪs] .
Sarcey , Le Siège de Paris .
- , 乐 - 德 巴黎 .

Sarcey，《巴黎的围城》。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [juː] . - .)
(Dr . U . Cosack .)
(博士 . U . - .)

（U. Cosack 博士）

[ˌem aɪ 'tiː]['kɑːrtə] . [sɪks] .
Mit Karte . 6 .
密特 卡特 . 6 .

Mit Karte.6.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 50 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.50。

[ə; eɪ][naɪn] .
A 9 .
一个 9 .

9.

[skɔt] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm] - - - .
Scott , History of France from 1328 - 1380 .
斯科特 , 历史 的 法国 从 - - - .

Scott，《1328-1380 年法国史》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] . - .)
(Prof . Dr . H . Fehse .)
(教授 . 博士 . H . - .)

（H. Fehse 教授博士）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə][ˌjʊ ɛn 'di][ˌtuː'tuː] - . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte und 2 Plänen . 1 . 50 .
密特 1 卡特 和 2 - . 1 . - .

Mit 1 Karte 和 2 Plänen。 1.50。

[ə; eɪ] * - .
A * 33 .
一个 * - .

A *33。

[skɔt] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] [ænd; ənd]['rɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] .
Scott , Sir William Wallace and Robert The Bruce .
斯科特 , 先生 威廉 华莱士 和 罗伯特 这 布鲁斯 .

斯科特、威廉·华莱士爵士和罗伯特·布鲁斯。

[['aʊz] : [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər]] .
[Aus : Tales of a Grandfather] .
[澳大利亚 : 故事 的 一个 祖父] .

[澳大利亚：祖父的故事]

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] . - .) [ˌtuː'tuː] .
(Professor Dr . H . Fehse .) 2 .
(教授 博士 . H . - .) 2 .

（H. Fehse 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 10 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.10。

[ə; eɪ] - .
A 54 .
一个 - .

54.

[skɔt] , ['aɪvənˌhoʊ] .
Scott , Ivanhoe .
斯科特 , 艾凡霍 .

斯科特，伊万霍。

[-] , ([də'rektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . ['penər] .) [θriː] .
[Auszug] , (Dir . Prof . Dr . E . Penner .) 3 .
[-] , (目录 . 教授 . 博士 . E . 彭纳 .) 3 .

[Auszug]，(Dir. Prof. Dr. E. Penner) 3。

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 40 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.40。

[ə; eɪ] - .
A 62 .
一个 - .

62.

[skɔt] , [siːnz] [frʌm; frəm][oʊld] - ['skɑːtɪʃ] [laɪf] .
Scott , Scenes from Old - Scottish Life .
斯科特 , 场景 从 老的 - 苏格兰 生活 .

斯科特，《苏格兰古生活场景》。

[['aʊz] : [ðə; ðiː] [fɛr] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrθ]] .
[Aus : The Fair Maid of Perth] .
[澳大利亚 : 这 公平的 女佣 的 珀斯] .

[澳大利亚：珀斯的美丽少女]

([prə'fesər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [bɛːrz] .)
(Professor Dr . H . Bahrs .)
(教授 博士 . H . 巴尔斯 .)

（H. Bahrs 教授博士）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 10 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.10。

[ə; eɪ] * - .
A * 71 .
一个 * - .

A *71。

[skɔt] , ['meri] ['stjʊt] .
Scott , Mary Stuart .
斯科特 , 玛丽 斯图尔特 .

斯科特，玛丽·斯图亚特。

(['daɪˌrɛktər][prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['frɪtzʃ, 'frɪtʃ, 'frɪtʃ] .) [wʌn] . - .
(Direktor Prof . Dr . A . Fritzsche .) 1 . 20 .
(导演 教授 . 博士 . 一个 . 弗里茨舍 .) 1 . - .

（主任教授 A. Fritzsche 博士。） 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 87 .
一个 * - .

A *87。

[skɔt] , ['kɛnəlˌwɚːθ] .
Scott , Kenilworth .
斯科特 , 肯尼尔沃思 .

斯科特，肯尼尔沃思。

[- .]
[Auszug .]
[- .]

[摘要。]

(- .
(Oberl .
(- .

（奥伯尔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .) [wʌn] . - .
Dr . Mohrbutter .) 1 . 20 .
博士 . - .) 1 . - .

莫尔巴特博士。）1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 104 .
一个 * - .

A *104。

[skɔt] , ['kwentin] ['dəːwəd] .
Scott , Quentin Durward .
斯科特 , 昆汀 杜沃德 .

斯科特，昆汀·杜沃德。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fiːlɪks] ['pæbst] .) [wʌn] . - .
(Dr . Felix Pabst .) 1 . 50 .
(博士 . 菲利克斯帕布斯特 .) 1 . - .

（费利克斯·帕布斯特博士）1.50。

[biː] - .
B 25 .
B - .

B 25.

[skɔt] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Scott , The Lady of the Lake .
斯科特 , 这 女士 的 这 湖 .

斯科特，《湖中仙女》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wəːnə] .)
(Prof . Dr . Werner .)
(教授 . 博士 . 维尔纳 .)

（维尔纳教授博士）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə] . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte . 1 . 20 .
密特 1 卡特 . 1 . - .

Mit 1 Karte. 1.20。

[biː] - .
B 27 .
B - .

B 27.

[skraɪb] , [lə] [vɛr] [doʊ] .
Scribe , Le Verre d'eau .
隶 , 乐 玻璃 水 .

Scribe，Le Verre d'eau。

([də'rektər] . [prɑːf] . [el] . [iː] . [rɑːlf] .) [wʌn] . - .
(Dir . Prof . L . E . Rolfs .) 1 . 10 .
(目录 . 教授 . L . E . 罗尔夫斯 .) 1 . - .

（导演：LE Rolfs 教授）1.10。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . A . * 14 .
T . 一个 . * - .

TA *14。

[skraɪb] [et] [ˌdɛlə'viːn] .
Scribe et Delavigne .
隶 等 德拉维涅 .

抄写员和德拉维涅。

[lə] ['dɪpləˌmeɪt] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - . - .
Le Diplomate etc . 0 . 60 .
乐 外交官 ETC . - . - .

Le Diplomate 等 0.60。

[ə; eɪ] - .
A 41 .
一个 - .

41.

[sɛ'gʊr] , [nə'poʊliən] - [mɒ'skoʊ] [ju ɛn 'di] ['pæsɪdʒ] [diː][lɑː] - .
Ségur , Napoléon á Moscou und Passage de la Bérézina .
ségur , 拿破仑 - 莫斯科 和 通道 德 拉 - .

塞居尔、拿破仑在莫斯科和贝雷齐纳通道。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [ˈhɛm] .) [faɪv] .
(Dir . Prof . Dr . A . Hemme .) 5 .
(目录 . 教授 . 博士 . 一个 . 赫姆 .) 5 .

（主任：A. Hemme 教授博士）5.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ ˈtiː][fɔːr] - . [wʌn] . - .
Mit 4 Plänen . 1 . 50 .
密特 4 - . 1 . - .

Mit 4 Plänen. 1.50.

[siː]['sɛvən] .
C 7 .
C 7 .

C 7.

['suːəl, 'suːɪl] , ['ʌnə] , [blæk] ['bjuːti] .
Sewell , Anna , Black Beauty .
塞维尔 , 安娜 , 黑色的 美丽 .

塞维尔，安娜，《黑美人》。

[stuːf] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Stufe III .
Stufe 三、 .

三年级。

([biː] . - .) - . - .
(B . Mühry .) 0 . 85 .
(B . - .) - . - .

（B. Mühry.）0.85。

['siːmɔː] , ['ziːə] ['tʃɔːsər] .
Seymour , siehe Chaucer .
西摩 , siehe 乔叟 .

西摩，参见乔叟。

[biː][naɪn] .
B 9 .
B 9 .

B 9.

['ʃeɪkspɪr] , [mək'beθ] .
Shakespeare , Macbeth .
莎士比亚 , 麦克白 .

莎士比亚，《麦克白》。

([dəˈrektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['penər] .) [ˌtuː'tuː] .
(Dir . Prof . Dr . E . Penner .) 2 .
(目录 . 教授 . 博士 . E . 彭纳 .) 2 .

（主任：E. Penner 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 40 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.40。

[biː] - .
B 15 .
B - .

B 15.

['ʃeɪkspɪr] , ['dʒuːljəs] ['sizər] .
Shakespeare , Julius Cæsar .
莎士比亚 , 尤利乌斯 凯撒 .

莎士比亚，《尤利乌斯·凯撒》。

([də'rektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['penər] .) [ˌtuː'tuː] .
(Dir . Prof . Dr . E . Penner .) 2 .
(目录 . 教授 . 博士 . E . 彭纳 .) 2 .

（主任：E. Penner 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 30 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.30。

[biː] - .
B 16 .
B - .

B 16.

['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
Shakespeare , The Merchant of Venice .
莎士比亚 , 这 商人 的 威尼斯 .

莎士比亚，《威尼斯商人》。

(['daɪˌrɛktər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ][iː] . [ə; eɪ] . ['dɪkmən] .) [ˌtuː'tuː] .
(Direktor Dr . Otto E . A . Dickmann .) 2 .
(导演 博士 . 奥托 E . 一个 . 迪克曼 .) 2 .

（董事 Otto EA Dickmann 博士。）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[biː] - .
B 29 .
B - .

B 29.

['ʃeɪkspɪr] , [ˌkɔːriə'leɪnəs] .
Shakespeare , Coriolanus .
莎士比亚 , 科里奥兰纳斯 .

莎士比亚，《科利奥兰纳斯》。

([də'rektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['penər] .)
(Dir . Prof . Dr . E . Penner .)
(目录 . 教授 . 博士 . E . 彭纳 .)

（主任：E. Penner 教授博士）

['aʊsgɑːbə][ˌem aɪ 'tiː]['nʊr] ['ɛŋglɪʃən] ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] . [wʌn] . - .
Ausgabe mit nur englischen Anmerkungen . 1 . 50 .
版本 密特 努尔 英语 备注 . 1 . - .

Ausgabe mit nur englischen Anmerkungen。 1.50。

[ə; eɪ] - .
A 125 .
一个 - .

125。

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare and the England of Shakespeare .
莎士比亚 和 这 英格兰 的 莎士比亚 .

莎士比亚和莎士比亚时代的英国。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . Wershoven .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . - .) 1 . - .

（韦尔肖文教授博士）1.10。

[ə; eɪ][faɪv] .
A 5 .
一个 5 .

5.

['sauði, 'sʌði] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['nelsn] .
Southey , The Life of Nelson .
骚塞 , 这 生活 的 纳尔逊 .

索西，《纳尔逊传》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['pæroʊ] .)
(Prof . Dr . W . Parow .)
(教授 . 博士 . W . 帕罗 .)

（W. Parow 教授博士）

[ˌem aɪ 'tiː][fɔːr] [skɪzən] , [wʌn] - [ˌju ɛn 'di][wʌn] - . [ˌtuː'tuː] .
Mit 4 Skizzen , 1 Kärtchen und 1 Schiffsbild . 2 .
密特 4 斯库岑 , 1 - 和 1 - . 2 .

Mit 4 Skizzen、1 Kärtchen 和 1 Schiffsbild.2。

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 50 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.50。

[ə; eɪ] - .
A 26 .
一个 - .

26.

- , [kən'feʃnz] [-] [u'vriːeɪ] .
Souvestre , Confessions d'un Ouvrier .
- , 忏悔 逼债 工人 .

Souvestre，Confessions d'un Ouvrier。

([prɑːf] . [oʊ] . - .) [ˌtuː'tuː] .
(Prof . O . Josupeit .) 2 .
(教授 . 哦 . - .) 2 .

（O. Josupeit 教授）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 10 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.10。

[ə; eɪ] * - .
A * 128 .
一个 * - .

A *128。

- , [ˌeɪ 'juː] [kɔɪn] [diː'ju] [fju] .
Souvestre , Au Coin du Feu .
- , 奥 硬币 杜 火 .

Souvestre, Au Coin du Feu.

(- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . - .) [wʌn] . - .
(Oberlehrer Dr . A . Mohrbutter .) 1 . 10 .
(- 博士 . 一个 . - .) 1 . - .

（Oberlehrer A. Mohrbutter 博士。）1.10。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . A . * 13 .
T . 一个 . * - .

TA *13。

- , [ən] [fɪˈlɒsəfi] [ˈsuː] [lez] [twɑːts] . - . - .
Souvestre , Un Philosophe sous les Toits . 0 . 70 .
- , 联合国 哲人 深 莱斯 到 . - . - .

Souvestre，联合国哲学。 0.70。

[siː] - .
C 24 .
C - .

C 24.

- [fʊr] [den]
Sprachstoff für den
- 毛皮 丹

Sprachstoff für den

- - [juː] . - [vɑːn] [ef] . - .
Anschauungs - u . Sprachunterricht von F . Strübing .
- - 你 . - 冯 F . - .

Anschauungs-u。 Sprachunterricht von F. Strübing。

[aɪ] . [biː] .
I . B .
我 . B .

国际商务

[- , [ˈwɔld] , [ɜːnt] , [ˈhɜːbst] .]
[Bauernhof , Wald , Ernte , Herbst .]
[- , 沃尔德 , 恩特 , 赫布斯特 .]

[鲍恩霍夫、瓦尔德、恩特、赫布斯特。]

[stuːf] [ˌaɪ ˈviː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([em] . [ɔltgɪlt] .) - . - .
(M . Altgelt .) 0 . 80 .
(M . 阿尔特格尔特 .) - . - .

（M. Altgelt.）0.80。

[siː] - .
C 27 .
C - .

C 27.

- [ef] . [diː] . - - [juː] . - [viː] . [ef] . - .
Sprachstoff f . d . Anschauungs - u . Sprachunterricht v . F . Strübing .
- f . d . - - 你 . - v . F . - .

Sprachstoff fd Anschauungs- u。 Sprachunterricht 诉 F. Strübing。

[iː] . [biː] .
II . B .
二 . B .

二、B

[[ˈwɪntər] , [ˈhæfən] , [ˈmʏlə] , - .]
[Winter , Hafen , Mühle , Gebirgsgegend .]
[冬天 , 港口 , 磨坊 , - .]

[冬天，哈芬，穆勒，Gebirgsgegend。]

[stuːf] [ˌaɪ ˈviː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([em] . [ɔltgɪlt] .) [wʌn] . - .
(M . Altgelt .) 1 . 20 .
(M . 阿尔特格尔特 .) 1 . - .

（M. Altgelt.）1.20。

[siː] - .
C 13 .
C - .

C 13.

- , - [ˈoʊ] [ˈroʊziz] .
Spyri , Reseli aux Roses .
- , - 辅助 玫瑰 .

Spyri，Reseli aux Roses。

[ˈbæstən] [et] [frænslaɪn] .
Bastien et Franceline .
巴斯蒂安 等 弗朗西琳 .

巴斯蒂安和弗朗西琳。

[stuːf] [iː] .
Stufe II .
Stufe 二 .

Stufe II.

([ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [siːˈɛl] . - .) - . - .
(Dr . Cl . Klöpper .) 0 . 80 .
(博士 . 氯 . - .) - . - .

（Cl. Klöpper 博士）0.80。

[siː] - .
C 18 .
C - .

C 18.

[ˈstɑːl] , - .
Stahl , Maroussia .
斯塔尔 , - .

斯塔尔，玛鲁西亚。

[stuːf] [ˌaɪ ˈviː] .
Stufe IV .
Stufe 第四 .

第四阶段

([em] . - .) - . - .
(M . Mühry .) 0 . 80 .
(M . - .) - . - .

（M. Mühry.）0.80。

[ə; eɪ] - .
A 25 .
一个 - .

25.

[swɪft] , [ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] .
Swift , Gulliver's Travels .
迅速 , 格列佛的 旅行 .

斯威夫特，《格列佛游记》。

[aɪ] . ([də'rektər] .
I . (Dir .
我 . (目录 .

我.（导演）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['hʌml] .) - . - .
Dr . F . Hummel .) 0 . 80 .
博士 . F . 胡默尔 .) - . - .

F. Hummel 博士。）0.80。

[ə; eɪ] - .
A 31 .
一个 - .

31.

[swɪft] , ['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
Swift , Gulliver's Travels .
迅速 , 格列佛的 旅行 .

斯威夫特，《格列佛游记》。

[iː] .
II .
二 .

二、

([də'rektər] .
(Dir .
(目录 .

（导演）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['hʌml] .) - . - .
Dr . F . Hummel .) 0 . 80 .
博士 . F . 胡默尔 .) - . - .

F. Hummel 博士。）0.80。

[ə; eɪ] * - .
A * 57 .
一个 * - .

A *57。

[tein] , [lez] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][diː][lɑː] [fræns] [kənˌtɛmpə'rɛn] .
Taine , Les Origines de la France contemporaine .
泰恩 , 莱斯 起源 德 拉 法国 当代 .

泰纳，《当代法国的起源》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ] ['hɔfmən] .) [sɪks] .
(Prof . Dr . Otto Hoffmann .) 6 .
(教授 . 博士 . 奥托 霍夫曼 .) 6 .

（奥托·霍夫曼教授博士）6.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 76 .
一个 * - .

A *76。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] .
Tales and Stories from Modern Writers .
故事 和 故事 从 现代的 作家 .

现代作家的故事和传说。

[aɪ] . - .
I . Bändchen .
我 . - .

I. 邦辰。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɘ] . [dʒeɪ] . ['klæpɘɪk] .) [ˌtuː'tuː] .
(Prof . Dr . J . Klapperich .) 2 .
(教授 . 博士 . J . 克拉珀里奇 .) 2 .

（J. Klapperich 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[ə; eɪ] - .
A 78 .
一个 - .

78。

- , [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] ['vɜːrti] .
Theuriet , La Princesse Verte .
- , 拉 公主 顶点 .

Theuriet，《绿公主》。

([də'rektər] . [prɑːf] . [el] . [iː] . [rɑːlf] .) [wʌn] . — .
(Dir . Prof . L . E . Rolfs .) 1 . — .
(目录 . 教授 . L . E . 罗尔夫斯 .) 1 . — .

（主任：LE Rolfs 教授）1.—。

[ə; eɪ] * - .
A * 79 .
一个 * - .

A *79。

- , - .
Theuriet , Ausgew .
- , - .

Theuriet，Ausgew。

- .
Erzählungen .
- .

故事。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɘ] . [ə; eɪ] . ['gʌndlək] .) [ˌtuː'tuː] .
(Prof . Dr . A . Gundlach .) 2 .
(教授 . 博士 . 一个 . 冈德拉克 .) 2 .

（A. Gundlach 教授博士）2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 10 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.10。

[ə; eɪ] - .
A 80 .
一个 - .

80。

- , [lez] - [diː][lɑː][fɔː'reɪ] .
Theuriet , Les Enchantements de la Forêt .
- , 莱斯 - 德 拉 森林 .

Theuriet，《森林的魔法》。

[['aʊsvɑːl] .]
[Auswahl .]
[奥斯瓦尔 .]

[Auswahl.]

([də'rektər] . [prɑːf] . ['lʊtvɪʃ] [iː] . [rɑːlf] .) - . - .
(Dir . Prof . Ludwig E . Rolfs .) 0 . 90 .
(目录 . 教授 . 路德维希 E . 罗尔夫斯 .) - . - .

（路德维希·E·罗尔夫斯教授主任）0.90。

[ə; eɪ] - .
A 19 .
一个 - .

19.

[θɪ'riː] , [ɪs'twɑːr] - .
Thierry , Histoire d'Attila .
蒂埃里 , 组织 - .

蒂埃里，《阿提拉史》。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .)
(Prof . Dr . Wershoven .)
(教授 . 博士 . - .)

（韦尔肖文教授博士）

[[wʌn]['kɑːrtə] .] [ˌtuː'tuː] .
[1 Karte .] 2 .
[1 卡特 .] 2 .

[1 卡。]2.

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 30 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.30。

[ə; eɪ] - .
A 63 .
一个 - .

63.

[θɪ'riː] , [ˌ^iː'jəum] [lə] - .
Thierry , Guillaume le Conquérant .
蒂埃里 , 纪尧姆 勒 - .

蒂埃里，纪尧姆·勒征服者。

([də'rektər] . [prɑːf] . [dʒeɪ] . - .)
(Dir . Prof . J . Leitritz .)
(目录 . 教授 . J . - .)

（主任：J. Leitritz 教授）

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə][ˌju ɛn 'di][wʌn] - . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte und 1 Schlachtenplan . 1 . 40 .
密特 1 卡特 和 1 - . 1 . - .

Mit 1 Karte 和 1 Schlachtenplan。 1.40。

[ə; eɪ] * - .
A * 14 .
一个 * - .

A *14。

[tiːrz] , - [diː]['boʊnəˌpɑːrt] [ɪn] - .
Thiers , Expédition de Bonaparte en Égypte .
蒂尔斯 , - 德 波拿巴 英文 - .

梯也尔，波拿巴远征埃及。

([prɑːf]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ] [klaɪn] .) [sɪks] .
(Prof Dr . Otto Klein .) 6 .
(教授 博士 . 奥托 克莱因 .) 6 .

（奥托·克莱因教授博士）6.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][θriː]['kɑːrtən] . [wʌn] . - .
Mit 3 Karten . 1 . 50 .
密特 3 卡片 . 1 . - .

含3张卡片。1.50。

[ə; eɪ] - .
A 39 .
一个 - .

39.

[tiːrz] , [kæm'peɪn] [dɪtəli] [ɪn] - .
Thiers , Campagne d'Italie en 1800 .
蒂尔斯 , 坎帕涅 意大利 英文 - .

梯也尔，意大利平原，1800 年。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['ælthaʊs] .) [ˌtuː'tuː] .
(Prof . Dr . A . Althaus .) 2 .
(教授 . 博士 . 一个 . 阿尔特豪斯 .) 2 .

（A. Althaus 教授博士）2.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə][ˌju ɛn 'di][ˌtuː'tuː] - . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte und 2 Plänen . 1 . 50 .
密特 1 卡特 和 2 - . 1 . - .

Mit 1 Karte 和 2 Plänen。 1.50。

[siː] - .
C 12 .
C - .

C 12.

[treɪl] , ['mɪsɪz] . , [ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] [ʌv; əv]
Traill , Mrs . , In the Forest or Pictures of Life and Scenery in the Woods of
Traill , 太太 . , 在 这 森林 或者 图片 的 生活 和 风景 在 这 伍兹 的
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

特雷尔夫人，《在森林里或加拿大森林中的生活和风景画》。

[stuːf] [iː] .
Stufe II .
Stufe 二 .

Stufe II.

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː'ɛl] . - .) - . - .
(Dr . Cl . Klöpper .) 0 . 80 .
(博士 . 氯 . - .) - . - .

（Cl. Klöpper 博士）0.80。

[ə; eɪ] * - .
A * 68 .
一个 * - .

A *68。

[vəːn] , [krɪ'stɔf] ['kɑːləm] .
Verne , Christophe Colomb .
凡尔纳 , 克里斯托夫 科伦布 .

凡尔纳，克里斯托夫·哥伦布。

(['draɪv, 'dɑːktɘ] . [oʊ] . - .) [wʌn] . — .
(Dr . O . Mielck .) 1 . — .
(博士 . 哦 . - .) 1 . — .

（O. Mielck 博士。）1.—。

[ə; eɪ] - .
A 70 .
一个 - .

70。

[diː] [vɪ'ɲi] , [sɪŋk] - [mɑːrz][oʊ][ˌju ɛn 'i] [ˌkɑːndʒə'reɪʃn] ['suː] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
De Vigny , Cinq - Mars ou une Conjuration sous Louis XIII .
德 维尼 , cinq - 火星 你的 一 咒语 深 路易斯 十三 .

德维尼，《五战神》或《路易十三的召唤》。

(['daɪˌrɛktər][prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɘ] . [dʒiː] . [straɪn] .) [ˌtuː'tuː] .
(Direktor Prof . Dr . G . Strien .) 2 .
(导演 教授 . 博士 . G . 斯特里恩 .) 2 .

（主任 G. Strien 教授教授）2。

[aʊfl] . [wʌn] . - .
Aufl . 1 . 20 .
aufl . 1 . - .

Aufl. 1.20。

[ə; eɪ] * - .
A * 74 .
一个 * - .

A *74。

[diː] [vɪ'ɲi] , [lɑː] [kæn] [diː] - [et] [lə] [kæ'ʃeɪ] [ruːʒ] .
De Vigny , La Canne de Jonc et Le Cachet Rouge .
德 维尼 , 拉 甘蔗 德 - 等 乐 缓存 胭脂 .

德维尼、容克戛纳和红凯世。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɘ] . ['kæstən] .) - . - .
(Prof . Dr . Kasten .) 0 . 90 .
(教授 . 博士 . 卡斯滕 .) - . - .

（卡斯滕教授博士）0.90。

[ə; eɪ] - .
A 58 .
一个 - .

58.

[vɪləmeɪn] , [hɪst] .
Villemain , Hist .
维尔曼 , 历史 .

维尔曼，历史。

[diː'ju] [prə'tekt] .
du Protect .
杜 保护 .

保护。

[diː] ['krɔmwel] .
de **Cromwell** **.**
德 克伦威尔 .

德·克伦威尔。

([prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɘ] . [ə; eɪ] . ['gʌndlək] .) [wʌn] . - .
(Prof . Dr . A . Gundlach .) 1 . 10 .
(教授 . 博士 . 一个 . 冈德拉克 .) 1 . - .

（A. Gundlach 博士教授。）1.10。

[ə; eɪ] - .
A 34 .
一个 - .

34.

[vɔl'ter] , ['gɛr] [diː][lɑː] [sək'seʃ(ə)n] [dɪspeɪn] .
Voltaire , Guerre de la Succession d'Espagne .
伏尔泰 , 战争 德 拉 演替 西班牙 .

伏尔泰，《西班牙继承战争》。

[['aʊz] : ['sjɛkl] [diː] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]] .
[Aus : Siècle de Louis XIV] .
[澳大利亚 : 世纪 德 路易斯 十四] .

[Aus: Siècle de Louis XIV].

([d'ʒeh] .
(Geh .
(呃 .

（Geh。

- [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɘ] . [ɑːr] . [fɑːs] .) [wʌn] . - .
Regierungsrat Prof . Dr . R . Foss .) 1 . 40 .
- 教授 . 博士 . 拉 . 福斯 .) 1 . - .

Regierungsrat 教授、R. Foss 博士）1.40。

[ə; eɪ] * - .
A * 40 .
一个 * - .

A *40。

[vɔl'ter] , [ɪs'twɑːr] [diː] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Voltaire , Histoire de Charles XII .
伏尔泰 , 组织 德 查尔斯 十二 .

伏尔泰，《查理十二世史》。

([də'rektər] . [prɑːf] . ['draɪv, 'dɑːktɘ] . [keɪ] . - .) [ˌtuː'tuː] .
(Dir . Prof . Dr . K . Mühlefeld .) 2 .
(目录 . 教授 . 博士 . K . - .) 2 .

（主任：K. Mühlefeld 教授博士）2.

[aʊfl] .
Aufl .
aufl .

奥弗尔。

[ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['kɑːrtə][ˌju ɛn 'di][ˌtuː'tuː] - . [wʌn] . - .
Mit 1 Karte und 2 Plänen . 1 . 40 .
密特 1 卡特 和 2 - . 1 . - .

Mit 1 Karte 和 2 Plänen。 1.40。

[biː][faɪv] .
B 5 .
B 5 .

B 5.

[vɔl'ter] , - .
Voltaire , Mérope .
伏尔泰 , - .

伏尔泰，梅罗普。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . - .) [wʌn] . — .
(Dr . R . Mahrenholtz .) 1 . — .
(博士 . 拉 . - .) 1 . — .

（R. Mahrenholtz 博士）1.—。

[biː] - .
B 12 .
B - .

B 12.

[vɔl'ter] , [zɑː'ɪər] .
Voltaire , Zaïre .
伏尔泰 , 扎伊尔 .

伏尔泰，扎伊尔。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . - .) [wʌn] . — .
(Dr . R . Mahrenholtz .) 1 . — .
(博士 . 拉 . - .) 1 . — .

（R. Mahrenholtz 博士）1.—。

[biː] - .
B 13 .
B - .

B 13.

[vɔl'ter] , - .
Voltaire , Tancrède .
伏尔泰 , - .

伏尔泰，坦克雷德。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . - .) [wʌn] . — .
(Dr . R . Mahrenholtz .) 1 . — .
(博士 . 拉 . - .) 1 . — .

（R. Mahrenholtz 博士）1.—。

[tiː] . [ə; eɪ] . * [sɪks] .
T . A . * 6 .
T . 一个 . * 6 .

TA *6。

[vɔl'ter] , [piː)'ɛə][lə][grænd] . - . - .
Voltaire , Pierre le Grand . 0 . 60 .
伏尔泰 , 皮埃尔 勒 盛大 . - . - .

伏尔泰，皮埃尔·勒·格兰德。 0.60。

[ə; eɪ] - .
A 66 .
一个 - .

66.

[jɒndʒ] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['goʊldən] [diːdz] .
Yonge , The Book of Golden Deeds .
央街 , 这 书 的 金的 契约 .

Yonge，《黄金功绩之书》。

([prɑːf] . [dʒiː] . ['woʊlpɝt] .) [wʌn] . — .
(Prof . G . Wolpert .) 1 . — .
(教授 . G . 沃尔珀特 .) 1 . — .

（G.沃尔珀特教授）1.—。

[tiː] . [ə; eɪ] . * - .
T . A . * 11 .
T . 一个 . * - .

TA *11。

[jɒndʒ] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['goʊldən] [diːdz] . - . - .
Yonge , The Book of Golden Deeds . 0 . 60 .
央街 , 这 书 的 金的 契约 . - . - .

Yonge，《黄金功绩之书》。0.60。

['ɑːnˌmɛrkʊŋən] [zɜːr] -
Anmerkungen zur Transkription
备注 祖尔 -

关于转录的注释

[daɪ] - , [daɪ]['dɝː] - ['ælz] - - ['wɛrən] ,
Die Kapitelüberschriften , die der Buchvorlage als Seitenüberschriften beigegeben waren ,
死 - , 死 德尔 - 也 - - 沃伦 ,
['vʊrdən] [æn; ən][daɪ] - [vɝːʃoʊbən] .
wurden an die Kapitelanfänge verschoben .
沃登 一个 死 - verschoben .

本手册、本手册和本手册中的本手册均适用于本手册。

- ['vʊrdən] [ˌeɪ 'em] ['ɛnd] ['di'i'es] [bʌtʃəz] - .
Verlagsanzeigen wurden am Ende des Buches vereinigt .
- 沃登 是 结束 德斯 布赫斯 - .

Verlagsanzeigen wurden am Ende des Buches vereinigt。

[əfɛnsɪktlaɪkʃ] - ['vʊrdən] - [waɪ]['haɪɝ] - ([vɔrhɝ] / -) : . . .
Offensichtliche Druckfehler wurden berichtigt wie hier aufgeführt (vorher / nachher) : . . .
公开的 - 沃登 - 维 这里 - (前 / -) : . . .

Offensichtliche Druckfehler wurden berichtigt wie hier aufgeführt (vorher/nachher):...

['frænsɪs] [hɑːdʒsənz] [bə(ː)'net, 'bəːnit] . . . . . .
FRANCES HODGSONS BURNETT . . . . . .
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 . . . . . .

弗朗西丝·霍奇森·伯内特……

['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit] . . .
FRANCES HODGSON BURNETT . . .
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 . . .

弗朗西丝·霍奇森·伯内特……

. . . - - , [waɪ] : [aɪ'd] , ['hiːd] , [aɪl] , - [juː] . [ə; eɪ] . , . . .
. . . erscheinende Kürzungen , wie : I'd , he'd , I'll , h'ell u . a . , . . .
. . . - - , 维 : ID , 他会 , 患病的 , - 你 . 一个 . , . . .

... erscheinende Kürzungen，wie：我会，他会，我会，hell ua，...

. . . - - , [waɪ] : [aɪ'd] , ['hiːd] , [aɪl] , ['hiːl] [juː] . [ə; eɪ] . , . . .
. . . erscheinende Kürzungen , wie : I'd , he'd , I'll , he'll u . a . , . . .
. . . - - , 维 : ID , 他会 , 患病的 , 地狱 你 . 一个 . , . . .

... erscheinende Kürzungen，wie：我会，他会，我会，他会 ua，...

. . . ['ɪzənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] - [dɪr] - [wʌz; wəz] [speld] . . .
. . . is'nt , you know ; and you'd think ' dear ' was spelled . . .
. . . 不是 , 你 知道 ; 和 你会 思考 - 亲爱的 - 曾是 拼写 . . .

……不是这样的，你知道；而且你会觉得"亲爱的"应该拼写成……

. . . ['iznt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] - [dɪr] - [wʌz; wəz] [speld] . . .
. . . isn't , you know ; and you'd think ' dear ' was spelled . . .
. . . 不是 , 你 知道 ; 和 你会 思考 - 亲爱的 - 曾是 拼写 . . .

……不是这样的，你知道；而且你会觉得"亲爱的"应该拼写成……

. . . “ [waɪ] , [bɔːs] !
. . . “ Why , boss !
. . . “ 为什么 , 老板 !

“为什么，老板！”

” [hiː; hi] [ɛksleɪmd] , “ [-] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jɜːr'sɛlf] ? ” . . .
” he exlaimed , “ d'ye know him yerself ? ” . . .
” 他 惊呼 , “ 染料 知道 他 你自己 ? ” . . .

他惊呼道：“你认识他吗？”.....

. . . “ [waɪ] , [bɔːs] !
. . . “ Why , boss !
. . . “ 为什么 , 老板 !

“为什么，老板！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [-] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jɜːr'sɛlf] ? ” . . .
” he exclaimed , “ d'ye know him yerself ? ” . . .
” 他 惊呼 , “ 染料 知道 他 你自己 ? ” . . .

他惊呼道：“你认识他吗？”.....

. . . - [ɜːfɔlt] [daɪ] - ([ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pɛndəns] . . .
. . . 1776 erfolgte die Unabhängigkeitserklärung (Declaration of Independance . . .
. . . - 成功 死 - (宣言 的 独立 . . .

... 1776 erfolgte die Unabhängigkeitserklärung（独立宣言...

. . . - [ɜːfɔlt] [daɪ] - ([ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . . . . . .
. . . 1776 erfolgte die Unabhängigkeitserklärung (Declaration of Independence . . . . . .
. . . - 成功 死 - (宣言 的 独立 . . . . . .

... 1776 erfolgte die Unabhängigkeitserklärung（独立宣言.....

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nuː] - ['hæmpʃə] , [kɑːn] ([siː]) - , [roʊd] ['aɪlənd] , [nuː] . . . . . .
Massachusetts , New - Hampshire , Conne (c) ticut , Rode Island , New . . . . . .
马萨诸塞州 , 新的 - 汉普郡 , 连接 (c) - , 罗德 岛 , 新的 . . . . . .

马萨诸塞州、新罕布什尔州、康涅狄格州、罗德岛州、新.....

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nuː] - ['hæmpʃə] , [kɑːn] ([siː]) - , ['roʊd] ['aɪlənd] , [nuː] . . . . . .
Massachusetts , New - Hampshire , Conne (c) ticut , Rhode Island , New . . . . . .
马萨诸塞州 , 新的 - 汉普郡 , 连接 (c) - , 罗德岛 岛 , 新的 . . . . . .

马萨诸塞州、新罕布什尔州、康涅狄格州、罗德岛州、新.....

[jɔːk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [pɛnsəlveɪnjə] , ['deləwɛə] , ['meriləndˌ] , [saʊθ] . . . . . .
York , New Jersey , Pensylvania , Delaware , Maryland , South . . . . . .
约克 , 新的 球衣 , 宾夕法尼亚州 , 特拉华州 , 马里兰州 , 南 . . . . . .

纽约州、新泽西州、宾夕法尼亚州、特拉华州、马里兰州、南卡罗来纳州.....

[jɔːk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ˌpenslˈveɪniə] , ['deləwɛə] , ['meriləndˌ] , [saʊθ] . . . . . .
York , New Jersey , Pennsylvania , Delaware , Maryland , South . . . . . .
约克 , 新的 球衣 , 宾夕法尼亚州 , 特拉华州 , 马里兰州 , 南 . . . . . .

纽约州、新泽西州、宾夕法尼亚州、特拉华州、马里兰州、南卡罗来纳州.....

[den] - [ɪm] - ['læsən] ; ['siː] [fɛlən] [ˌbi i 'aɪ][den] . . . . . .
den Schülern im Stiche lassen ; sie fehlen bei den . . . . . .
丹 - 我是 - 拉森 ; 西 错误 贝 丹 . . . . . .

den Schülern im Stiche lassen；谢费伦贝登.....

[den] ['ʃyːlɐ] [ɪm] - ['læsən] ; ['siː] [fɛlən] [ˌbi i 'aɪ][den] . . .
den Schüler im Stiche lassen ; sie fehlen bei den . . .
丹 学生 我是 - 拉森 ; 西 错误 贝 丹 . . .

den Schüler im Stiche lassen； sie fehlen bei den ...

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神